叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 大卫与凤凰(david And The Phoenix) 000001

2. 大卫与凤凰(david And The Phoenix) 000002

3. 大卫与凤凰(david And The Phoenix) 000003

4. 大卫与凤凰(david And The Phoenix) 000004

5. 大卫与凤凰(david And The Phoenix) 000005

6. 大卫与凤凰(david And The Phoenix) 000006

7. 大卫与凤凰(david And The Phoenix) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

大卫与凤凰(David and the Phoenix)
第1/7页

[-] [noʊt] :
Transcriber's note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[ænd; ənd][ðə; ði]
and the
和 这

以及

['fiːnɪks]
PHOENIX
凤凰

凤凰

[baɪ] ['edwərd] [ɔrməndrɔɪd]
by Edward Ormondroyd
经过 爱德华 奥蒙德罗伊德

作者：爱德华·奥蒙德罗伊德

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]['dʒoʊn] ['reɪsɚ]
ILLUSTRATED BY JOAN RAYSOR
插图 经过 琼 雷索

由琼·雷索尔绘制插图

['fɑːlɪt] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] [ʃɪ'kɑːgoʊ]
Follett Publishing Company Chicago
福莱特 出版 公司 芝加哥

芝加哥福莱特出版公司

['deɪvɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːnɪks] , [baɪ] ['edwərd] [ɔrməndrɔɪd]
DAVID AND THE PHOENIX , by Edward Ormondroyd
大卫 和 这 凤凰 , 经过 爱德华 奥蒙德罗伊德

《大卫与凤凰》，作者：爱德华·奥蒙德罗伊德

['kɑːpiraɪt] - , [baɪ] ['edwərd] [ɔrməndrɔɪd]
Copyright 1957 , by Edward Ormondroyd
版权 - , 经过 爱德华 奥蒙德罗伊德

版权所有 1957 年，作者：爱德华·奥蒙德罗伊德

Contents1 .
Contents1 .
Contents1 .

目录1.

[ɪn] [wɪtʃ] ['deɪvɪd] [goʊz] ['maʊnt(ə)n] ['klaɪmɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [mɪ'stɪrɪəs] [vɔɪs] [ɪz] [ˌoʊvər'hɜːrd] - .

In	Which	David	Goes	Mountain	Climbing	,	and	a	Mysterious	Voice	Is	Overheard	92	.
在	哪个	大卫	去	山	攀登	,	和	一个	神秘	嗓音	是	无意中听到	-	.

大卫去登山，无意间听到一个神秘的声音 92.

[ɪn] [wɪtʃ] ['deɪvɪd] [miːts] [ðə; ði] ['fiːnɪks] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][plænz] - .

In	Which	David	Meets	the	Phoenix	,	and	There	Is	a	Change	in	Plans	193	.
在	哪个	大卫	满足	这	凤凰	,	和	那里	是	一个	改变	在	计划	-	.

大卫遇见凤凰，计划发生改变 193。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['deɪvɪd] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][æn; ən]

In	Which	It	Is	Decided	that	David	Should	Have	an	Education	,	and	an
在	哪个	它	是	决定	那	大卫	应该	有	一个	教育	,	和	一个

[ɪk'sperɪmənt] [ɪz] [meɪd] - .

Experiment	Is	made	344	.
实验	是	制成	-	.

其中决定让大卫接受教育，并进行了一项实验 344。

[ɪn] [wɪtʃ] ['deɪvɪd][ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːnɪks] [goʊ][tuː; tə] ['vɪzɪt] [ðə; ði] - ,

In	Which	David	and	the	Phoenix	Go	To	Visit	the	Gryffins	,
在	哪个	大卫	和	这	凤凰	去	到	访问	这	-	,

在《大卫和凤凰去拜访狮鹫》这一集中

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['deɪndʒər][ɪz] ['nærəʊli] [ə'vəːtid] - .

and	a	Great	Danger	Is	Narrowly	Averted	455	.
和	一个	伟大的	危险	是	勉强	避免了	-	.

险些酿成大祸 455。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['saɪəntɪst] [ə'raɪvz] [ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːnɪks] ,

In	Which	the	Scientist	Arrives	in	Pursuit	of	the	Phoenix	,
在	哪个	这	科学家	到达	在	追逐	的	这	凤凰	,

科学家前来追寻凤凰的踪迹，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ə'lɑːrəm] [ænd; ənd] [iks'kəːʃənz] [baɪ] [naɪt] - .

and	There	Are	Alarums	and	Excursions	by	Night	616	.
和	那里	是	警报器	和	短途旅行	经过	夜晚	-	.

还有夜间警报和远足 616。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fiːnɪks] [hæz; həz][ə; eɪ][plæn] ,

In	Which	the	Phoenix	Has	a	Plan	,
在	哪个	这	凤凰	有	一个	计划	,

凤凰自有妙计

[ænd; ənd]['deɪvɪd][ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːnɪks] [kɔːl] [ɑːn][ə; eɪ] [siː] ['mɑːnstər] - .

and	David	and	the	Phoenix	Call	On	a	Sea	Monster	797	.
和	大卫	和	这	凤凰	称呼	在	一个	海	怪物	-	.

以及大卫和凤凰召唤海怪 797。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fiːnɪksɪz] [plæn][ɪz] ['kærid] [aʊt] ,

In	Which	the	Phoenix's	Plan	Is	Carried	Out	,
在	哪个	这	凤凰的	计划	是	携带	出去	,

凤凰计划得以实施，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [mɔːr] [ə'lɑːrəm] [ænd; ənd] [iks'kəːʃənz] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] - .

and	There	Are	More	Alarums	and	Excursions	in	the	Night	998	.
和	那里	是	更多的	警报器	和	短途旅行	在	这	夜晚	-	.

夜间还有更多警报和探险 998。

[ɪn] [wɪtʃ] ['deɪvɪd][ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːnɪks] ['vɪzɪt] [ə; eɪ]['bænʃiː,bæn'ʃiː] ,

In	Which	David	and	the	Phoenix	Visit	a	Banshee	,
在	哪个	大卫	和	这	凤凰	访问	一个	女妖	,

大卫和凤凰拜访女妖的故事

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sər'praɪz] [ɪz] [plaːntid] [ɪn][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [kæmp] - .

and	**a**	**Surprise**	**Is**	**Planted**	**in**	**the**	**Enemy's**	**Camp**	**1159**	**.**
和	一个	惊喜	是	已种植	在	这	敌人的	营	-	.

1159. 在敌营中埋下惊喜。

[ɪn] [wɪtʃ] ['deɪvɪd][ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːnɪks] [kɔːl] [ɑːn][ə; eɪ] [fɔːn] ,

In	**Which**	**David**	**and**	**the**	**Phoenix**	**Call**	**On**	**a**	**Faun**	**,**
在	哪个	大卫	和	这	凤凰	称呼	在	一个	牧神	,

在《大卫与凤凰呼唤牧神》中

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['lʌvli] [ˌæftər'nuːn] [kʌmz] [tuː; tə][ə; eɪ] [streɪndʒ] [end] - .

and	**a**	**Lovely**	**Afternoon**	**Comes**	**to**	**a**	**Strange**	**End**	**13810**	**.**
和	一个	迷人的	下午	来	到	一个	奇怪的	结尾	-	.

一个美好的下午以奇怪的方式结束 13810。

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [faɪv] ['hʌndrədθ,'hʌndrətθ] ['bɜːrθdeɪ] [ɪz] ['selɪbreɪtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːnɪks] ['baʊz, 'boʊz]

In	**Which**	**a**	**Five**	**Hundredth**	**Birthday**	**Is**	**Celebrated**	**,**	**and**	**the**	**Phoenix**	**Bows**
在	哪个	一个	五	百分之一	生日	是	著名	,	和	这	凤凰	弓

[tuː; tə] [trə'dɪʃ(ə)n] -

to	**Tradition**	**156**
到	传统	-

庆祝五百周年诞辰，凤凰向传统低头 156

[fɔːr; fər] ['ʃɜːrli] [ænd; ənd][dʒɑːʃ] [[naɪn]]

For	**Shirley**	**and**	**Josh**	**[**	**9**	**]**
为了	雪莉	和	乔什	[	9	]

致雪莉和乔希[9]

[wʌn] : [ɪn] [wɪtʃ] ['deɪvɪd] [goʊz] ['maʊnt(ə)n] ['klaɪmɪŋ] ,

1	**:**	**In**	**Which**	**David**	**Goes**	**Mountain**	**Climbing**	**,**
1	:	在	哪个	大卫	去	山	攀登	,

1：大卫去登山，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] [vɔɪs]

and	**a**	**Mysterious**	**Voice**
和	一个	神秘	嗓音

以及一个神秘的声音

[ɪz] [ˌoʊvər'hɜːrd]

Is	**Overheard**
是	无意中听到

被听到

[ɔːl] [ðə; ði] [wei] [ðer; ðər]['deɪvɪd][hæd; həd] [seɪvd] [ðɪs] ['moʊmənt][fɔːr; fər] [hɪm'self] ,

All	**the**	**way**	**there**	**David**	**had**	**saved**	**this**	**moment**	**for**	**himself**	**,**
全部	这	方式	那里	大卫	有	已保存	这	片刻	为了	他自己	,

一路上，大卫都把这一刻留给了自己。

['strʌglɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] [piːk] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['prɑːpər] [taɪm] [keɪm] .

struggling	**not**	**to**	**peek**	**until**	**the**	**proper**	**time**	**came**	**.**
挣扎	不是	到	窥视	直到	这	恰当的	时间	来了	.

努力克制自己不去偷看，直到合适的时机到来。

[wen] [ðə; ði][kɑːr] ['faɪnəli] [stɑːpt] ,

When	**the**	**car**	**finally**	**stopped**	**,**
什么时候	这	车	最后	停止	,

当汽车终于停下来时，

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðem; ðəm][gɑːt] [aʊt] ['stɪfli] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [nuː] [haʊs] .

the	**rest**	**of**	**them**	**got**	**out**	**stiffly**	**and**	**went**	**into**	**the**	**new**	**house**	**.**
这	休息	的	他们	得到	出去	僵硬地	和	去	进入	这	新的	房子	.

其余的人僵硬地走了出来，进了新房子。

[bʌt; bət]['deɪvɪd] [wɔːkt] ['sloʊli] ['ɪntuː][ðə; ði] [bæk] [jɑːrd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

But	David	walked	slowly	into	the	back	yard	with	his	eyes	fixed	on	the	ground	.
但	大卫	步行	缓慢地	进入	这	后退	院子	和	他的	眼睛	固定的	在	这	地面	.

但大卫目光始终盯着地面，缓缓地走进了后院。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] , [nɑːt] ['derɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] .

For	a	whole	minute	he	stood	there	,	not	daring	to	look	up	.
为了	一个	所有的	分钟	他	站立	那里	,	不是	大胆	到	看	向上	.

他站在那里足足一分钟，不敢抬头。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] , [-]

Then	he	took	a	deep	breath	,	[	10	]
然后	他	采取	一个	深的	气息	,	[	-	]

然后他深吸了一口气[10]

[klentʃt] [hɪz; ɪz][hændz] ['taɪtli] , [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] .

clenched	his	hands	tightly	,	and	lifted	his	head	.
紧握	他的	双手	紧紧	,	和	抬起	他的	头	.

他紧紧握住双手，抬起头来。

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ! — [æz; əz][dæd][hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] ['ɪnfɪnətli] [mɔːr] [grænd] .

There	it	was	!	—	as	Dad	had	described	it	,	but	infinitely	more	grand	.
那里	它	曾是	!	—	作为	爸爸	有	描述	它	,	但	无限地	更多的	盛大	.

就是它！——正如爸爸所描述的那样，但比那要壮观得多。

[ˌaɪ 'tiː] [swept] ['ʌpwərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['væli] [flɔːr] , ['bjuːtɪfli] [ʃeɪpt] [ænd; ənd] [sɔːrɪŋ] ,

It	swept	upward	from	the	valley	floor	,	beautifully	shaped	and	soaring	,
它	扫荡	向上	从	这	谷	地面	,	非常漂亮	形状	和	翱翔	,

它从谷底向上挺拔而起，形状优美，气势磅礴。

[soʊ] [tɔːl] [ðæt] [ɪts] ['mɪsti] [bluː] [piːk] [kʊd; kəd] ['ʃʊrli] [tɔːk] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][stɑːrz] .

so	tall	that	its	misty	blue	peak	could	surely	talk	face	to	face	with	the	stars	.
所以	高的	那	它是	蒙蒙	蓝色的	顶峰	可以	一定	讲话	脸	到	脸	和	这	明星	.

它如此高耸入云，以至于它那雾气缭绕的蓝色山峰肯定能与星辰面对面交谈。

[tuː; tə]['deɪvɪd] , [huː] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [bɪ'fɔːr] , [ðə; ði] [saɪt] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [tuː]

To	David	,	who	had	never	seen	a	mountain	before	,	the	sight	was	almost	too
到	大卫	,	WHO	有	绝不	已见	一个	山	前	,	这	视线	曾是	几乎	也

[mʌtʃ] [tuː; tə] [ber] .

much	to	bear	.
很多	到	熊	.

对于从未见过山的戴维来说，眼前的景象几乎让他难以承受。

[hiː; hi] [felt] [soʊ] [taɪt] [ænd; ənd] ['ʃɪvəri] [ˌɪn'saɪd] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] ['weðər] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə]

He	felt	so	tight	and	shivery	inside	that	he	didn't	know	whether	he	wanted	to
他	毛毡	所以	紧的	和	发抖	里面	那	他	没有	知道	无论	他	通缉	到

[læf] ,

laugh	,
笑	,

他感到内心一阵紧绷和颤抖，不知道自己是否想笑。

[ɔːr][kraɪ] , [ɔːr][bəuθ] .

or	cry	,	or	both	.
或者	哭	,	或者	两个都	.

或者哭泣，或者两者兼有。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['riːəli] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [wʌz; wəz][ðə; ði] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt]

And	the	really	wonderful	thing	about	the	mountain	was	the	way	it	looked
和	这	真的	精彩的	事物	关于	这	山	曾是	这	方式	它	看起来

[æt; ət][hɪm; ɪm] .

at	him	.
在	他	.

而这座山最奇妙的地方在于它注视着他的方式。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

He	**was**	**certain**	**that**	**it**	**was**	**smiling**	**at**	**him**	**,**
他	曾是	肯定	那	它	曾是	微笑	在	他	,

他确信那东西在对他微笑。

[laɪk] [æn; ən][oʊld] [frend] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .

like	**an**	**old**	**friend**	**who**	**had**	**been**	**waiting**	**for**	**years**	**to**	**see**	**him**	**again**	**.**
喜欢	一个	老的	朋友	WHO	有	到过	等待	为了	年	到	看	他	再次	.

就像一位等待多年才再次见到他的老朋友。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] ['wɪspəd] ,

And	**when**	**he**	**closed**	**his**	**eyes**	**,**	**he**	**seemed**	**to**	**hear**	**a**	**voice**	**which**	**whispered**	**,**
和	什么时候	他	关闭	他的	眼睛	,	他	似乎	到	听到	一个	嗓音	哪个	低声说道	,

" [kʌm] [ə'lɔːŋ] ,

"	**Come**	**along**	**,**
"	来	沿着	,

当他闭上眼睛时，他似乎听到一个声音低语道："跟我来，

[ðen] , [ænd; ənd] [klaɪm] .

then	**,**	**and**	**climb**	**.**
然后	,	和	爬	.

然后，向上攀登。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][soʊ] ['iːzi] [tuː; tə][goʊ] !

"	**It**	**would**	**be**	**so**	**easy**	**to**	**go**	**!**
"	它	会	是	所以	简单的	到	去	!

"去那里太容易了！"

[ðə; ði] [bæk] [jɑːrd] [wʌz; wəz] [hedʒ] [ɪn] ([wɪð; wɪθ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [hedʒ] ['groʊɪŋ] [raɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

The	**back**	**yard**	**was**	**hedged**	**in**	**(**	**with**	**part**	**of**	**the**	**hedge**	**growing**	**right**	**across**	**the**
这	后退	院子	曾是	对冲	在	(	和	部分	的	这	对冲	生长	正确的	穿过	这

[toʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n]) ,

toes	**of**	**the**	**mountain**	**)**	**,**
脚趾	的	这	山	)	,

后院被树篱围了起来（其中一部分树篱甚至长到了山脚下），

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] ['prɪvɪt] [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [krɔːl] [θruː] .

but	**there**	**was**	**a**	**hole**	**in**	**the**	**privet**	**large**	**enough**	**to**	**crawl**	**through**	**.**
但	那里	曾是	一个	洞	在	这	私生子	大的	足够的	到	爬行	通过	.

但是女贞树上有一个足够大的洞，可以爬过去。

[ænd; ənd][dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [hedʒ] [ðə; ði] ['maʊntnsaɪd] [ə'weitid] [hɪm; ɪm] ,

And	**just**	**beyond**	**the**	**hedge**	**the**	**mountainside**	**awaited**	**him**	**,**
和	只是	超过	这	对冲	这	山坡	等待中	他	,

越过篱笆，山坡就在眼前等着他。

['goʊɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [ʌp] [ɪn] [wʌn] [smuːð] [swiːp] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [griːn] [ænd; ənd] ['tɔːni] ['feɪdɪd] ['ɪntuː] ['heɪzi]

going	**up**	**and**	**up**	**in**	**one**	**smooth**	**sweep**	**until**	**the**	**green**	**and**	**tawny**	**faded**	**into**	**hazy**
去	向上	和	向上	在	一	光滑的	扫	直到	这	绿色的	和	黄褐色	褪色	进入	朦胧

[haɪts] [ʌv; əv] [rɑːk] .

heights	**of**	**rock**	**.**
高度	的	岩石	.

一路向上，一气呵成，直到绿色和黄褐色渐渐消失，变成朦胧的岩石高地。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

It	**was**	**waiting**	**for**	**him**	**.**
它	曾是	等待	为了	他	.

它一直在等着他。

" [kʌm] [ænd; ənd] [klaɪm] , " [ˌaɪ 'tiː] ['wɪspəd] , " [kʌm] [ænd; ənd] [klaɪm] .

"	**Come**	**and**	**climb**	**,**	**"**	**it**	**whispered**	**,**	**"**	**come**	**and**	**climb**	**.**
"	来	和	爬	,	"	它	低声说道	,	"	来	和	爬	.

"来爬吧，"它低语道，"来爬吧。"

" [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][duː][fɜːrst] .

"	But	there	was	a	great	deal	to	do	first	.
"	但	那里	曾是	一个	伟大的	交易	到	做	第一的	.

但在此之前，还有很多事情要做。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [muːv] ['ɪntuː][ðə; ði] [nuː] [haʊs] .

They	were	going	to	move	into	the	new	house	.
他们	是	去	到	移动	进入	这	新的	房子	.

他们正准备搬进新房子。

[ðə; ði] ['muːvɪŋ] [væn][wʌz; wəz] [-]

The	moving	van	was	[	11	]
这	移动	货车	曾是	[	-	]

搬家货车是[11]

['stændɪŋ] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] , [ðə; ði][kɑːr][mʌst; məst][biː; bi] [ˌʌn'loʊdɪd] .

standing	out	in	front	,	the	car	must	be	unloaded	.
常设	出去	在	正面	,	这	车	必须	是	卸载	.

站在车前，必须卸下车上的货物。

['deɪvɪd] [wʊd] [biː; bi] ['niːdɪd] [tuː; tə] ['kæri] [θɪŋz] .

David	would	be	needed	to	carry	things	.
大卫	会	是	需要	到	携带	事物	.

需要大卫帮忙搬运东西。

[rɪ'gretfəli] , [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][æt; ət][ðə; ði] [piːk] [ænd; ənd] ['wɪspəd] ,

Regretfully	,	he	waved	his	hand	at	the	peak	and	whispered	,
遗憾的是	,	他	挥手	他的	手	在	这	顶峰	和	低声说道	,

他遗憾地朝山顶挥了挥手，低声说道：

" [ˌaɪ 'tiː] ['ʃʊdənt] [teɪk] [lɔːŋ] — [aɪl] [biː; bi] [bæk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] .

"	It	shouldn't	take	long	—	I'll	be	back	as	soon	as	I	can	.
"	它	不应该	拿	长的	—	患病的	是	后退	作为	很快	作为	我	能	.

“应该不会花太长时间——我会尽快回来。”

" [ðen] [hiː; hi] [went] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [ə'baʊt]

"	Then	he	went	around	to	the	front	door	to	see	what	could	be	done	about
"	然后	他	去	大约	到	这	正面	门	到	看	什么	可以	是	完毕	关于

['spiːdɪŋ] [θɪŋz] [ʌp] .

speeding	things	up	.
超速	事物	向上	.

然后他绕到前门，看看有什么办法可以加快速度。

[ˌɪn'saɪd] , ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn][kən'fjuːʒ(ə)n] .

Inside	,	everything	was	in	confusion	.
里面	,	一切	曾是	在	困惑	.

里面一片混乱。

[dæd][wʌz; wəz] ['pʊʃɪŋ] [-]

Dad	was	pushing	[	12	]
爸爸	曾是	推动	[	-	]

爸爸在推[12]

[tʃerz] [ænd; ənd] [teiblz] [ə'raʊnd] [ɪn][æn; ən] ['eɪmləs] [wei] .

chairs	and	tables	around	in	an	aimless	way	.
椅子	和	表格	大约	在	一个	漫无目的	方式	.

椅子和桌子随意地摆放在周围。

['mʌðər] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , " [ðeɪl] [ɔːl][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ə'gen] ;

Mother	was	saying	,	"	They'll	all	have	to	go	out	again	;
母亲	曾是	说	,	"	他们会	全部	有	到	去	出去	再次	;

母亲说：“他们都得再出去一次；

[wiː; wi][fərˈgɑːt][tuː; tə][pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [rʌg] [fɜːrst] .

we	forgot	to	put	down	the	rug	first	.
我们	忘了	到	放	向下	这	小地毯	第一的	.

我们忘了先铺地毯。

" [ænt] [ˈeɪmi][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ʃɔːrt] [ˈdæʃɪz] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] [ruːm] ,

"	Aunt	Amy	was	making	short	dashes	between	the	kitchen	and	the	dining	room	,
"	阿姨	艾米	曾是	制作	短的	破折号	之间	这	厨房	和	这	用餐	房间	,

[ˈmʌtərɪŋ] [tuː; tə][hɜːrˈself] .

muttering	to	herself	.
喃喃自语	到	她自己	.

“艾米阿姨在厨房和餐厅之间来回短跑，嘴里不停地嘟囔着什么。”

[ænd; ənd] [ˈbɛki] [wʌz; wəz] [ˈrɔːrɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][krɪb][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][taɪm][fɔːr; fər][hɜːr; hər]

And	Beckie	was	roaring	in	her	crib	because	it	was	time	for	her
和	贝基	曾是	咆哮	在	她	婴儿床	因为	它	曾是	时间	为了	她

[ˈbɑːt(ə)l] .

bottle	.
瓶子	.

贝基在婴儿床里嚎啕大哭，因为该喝奶了。

[ˈdeɪvɪd] [æskt] , " [kæn; kən][aɪ][duː] [ˈeniθɪŋ] ? " — [ˈhoʊpɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈænsər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] .

David	asked	,	"	Can	I	do	anything	?	"	—	hoping	that	the	answer	would	be	no	.
大卫	问	,	"	能	我	做	任何事物	?	"	—	希望	那	这	回答	会	是	不	.

大卫问道：“我能做些什么吗？”——他希望答案是否定的。

" [kəˈmɪɹ] , " [ænt] [ˈeɪmi] [sed] , [græbiŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] .

"	C'mere	,	"	Aunt	Amy	said	,	grabbing	him	by	the	arm	.
"	过来	,	"	阿姨	艾米	说	,	抓取	他	经过	这	手臂	.

“过来，”艾米阿姨说着，抓住他的胳膊。

" [help] [ˌem ˈiː] [lʊk] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈaɪərnɪŋ] [bɔːrd] .

"	Help	me	look	for	that	ironing	board	.
"	帮助	我	看	为了	那	熨烫	木板	.

帮我找找熨衣板。

" [wen] [ðə; ði] [ˈaɪərnɪŋ] [bɔːrd] [wʌz; wəz] [ˈfaɪnəli] [ˈloʊkeɪtɪd] , [ˈmʌðər] [hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

"	When	the	ironing	board	was	finally	located	,	Mother	had	something	for	him
"	什么时候	这	熨烫	木板	曾是	最后	位于	,	母亲	有	某物	为了	他

[tuː; tə][duː] .

to	do	.
到	做	.

“当熨衣板终于被找到时，母亲给他安排了一件事要做。”

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] , [dæd] [kɔːld] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][help] .

And	when	he	was	finished	with	that	,	Dad	called	for	his	help	.
和	什么时候	他	曾是	完成的	和	那	,	爸爸	称为	为了	他的	帮助	.

做完这件事后，爸爸叫他来帮忙。

[soʊ][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [wɔːr] [ɑːn] [wɪˈðaʊt] [ˈletʌp] — [ænd; ənd][ˈɔːlsoʊ] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [saɪnz][ʌv; əv] [ˈprɑːgres]

So	the	afternoon	wore	on	without	letup	—	and	also	without	any	signs	of	progress
所以	这	下午	穿着	在	没有	放松	—	和	还	没有	任何	标志	的	进步

[ɪn][ðer; ðər] [ˈmuːvɪŋ] .

in	their	moving	.
在	他们的	移动	.

就这样，下午的时间一分一秒地过去了，他们的搬家工作也丝毫没有进展。

[wen] [ˈdeɪvɪd] [ˈfaɪnəli] [gɑːt][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [sniːk] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈbriːðɪŋ] [spel] ,

When	David	finally	got	a	chance	to	sneak	out	for	a	breathing	spell	,
什么时候	大卫	最后	得到	一个	机会	到	潜行	出去	为了	一个	呼吸	拼写	,

当大卫终于有机会偷偷溜出去透透气时，

[hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [sɪŋk] .

he	felt	his	heart	sink	.
他	毛毡	他的	心	下沉	.

他感到心沉了下去。

['sʌmhaʊ] , [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [rʌʃ] [ænd; ənd] [kən'fjuːʒ(ə)n] , [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

Somehow	,	in	all	the	rush	and	confusion	,	the	afternoon	had	disappeared	.
不知何故	,	在	全部	这	匆忙	和	困惑	,	这	下午	有	消失	.

不知不觉中，在一片匆忙和混乱中，下午的时间就这么过去了。

[ɔːl'redi] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [sʌn] [wʌz; wəz] ['θroʊɪŋ] ['ʃæˌdoʊz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n]

Already	the	evening	sun	was	throwing	shadows	across	the	side	of	the	mountain
已经	这	晚上	太阳	曾是	投掷	阴影	穿过	这	边	的	这	山

[ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] [ɪts] [piːk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['rʌdi] [bleɪz] .

and	touching	its	peak	with	a	ruddy	blaze	.
和	接触	它是	顶峰	和	一个	红润	火焰	.

夕阳已在山体侧面投下斑驳的影子，并在山顶映照出一片火红的光芒。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [naʊ] .

It	was	too	late	now	.
它	曾是	也	晚的	现在	.

现在太晚了。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [klaɪm] .

He	would	have	to	wait	until	morning	before	he	could	climb	.
他	会	有	到	等待	直到	早晨	前	他	可以	爬	.

他得等到早上才能爬上去。

[æz; əz] [hiː; hi] [geɪzd] [ʌp] ['mɪzrəbli] [æt; ət] [ðə; ði] ['gloʊɪŋ] ['sʌmɪt] ,

As	he	gazed	up	miserably	at	the	glowing	summit	,
作为	他	凝视	向上	惨痛地	在	这	发光	首脑	,

他悲惨地仰望着闪闪发光的山顶，

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['taɪni] [spek] [sɔːr] [aʊt] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] [briːf] ['sɜːrk(ə)l] .

he	thought	he	saw	a	tiny	speck	soar	out	from	it	in	a	brief	circle	.
他	想法	他	锯	一个	微小的	斑点	翱翔	出去	从	它	在	一个	简短的	圆圈	.

他似乎看到一个小黑点从那里飞出，短暂地绕了一圈。

[wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [bɜːrd] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [sɔːrt] ,

Was	it	a	bird	of	some	sort	,
曾是	它	一个	鸟	的	一些	种类	,

那是不是某种鸟类?

[ɔːr] [dʒʌst] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['dɑːts] [ðæt] [swɪm] [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər] [aɪz] [wen] [juː; jʊ] [ster] [tuː] [lɔːŋ] [æt; ət]

or	just	one	of	those	dots	that	swim	before	your	eyes	when	you	stare	too	long	at
或者	只是	一	的	那些	点	那	游泳	前	你的	眼睛	什么时候	你	盯	也	长的	在

[ðə; ði] [-]

the	[	13	]
这	[	-	]

或者只是当你盯着屏幕太久时，眼前出现的那些小点之一[13]

[skaɪ] ?

sky	?
天空	?

天空?

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlmoʊst] [siːmd] [laɪk] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['weɪvɪŋ] [ɪts] [hænd] ,

It	almost	seemed	like	the	mountain	waving	its	hand	,
它	几乎	似乎	喜欢	这	山	挥手	它是	手	,

仿佛山峰在挥手致意。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɔːl] [raɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ] .

as	if	to	say	that	it	was	quite	all	right	for	him	to	wait	until	morning	.
作为	如果	到	说	那	它	曾是	相当	全部	正确的	为了	他	到	等待	直到	早晨	.

仿佛在说，他完全可以等到早上再去。

[hiː; hi] [felt] ['betər] [ðen] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [mɔːr] ['tʃɪrfəli] [tuː; tə][ðə; ði] ['muːvɪŋ] .

He	felt	better	then	,	and	returned	more	cheerfully	to	the	moving	.
他	毛毡	更好的	然后	,	和	返回	更多的	愉快地	到	这	移动	.

他当时感觉好多了，也更愉快地继续搬家工作。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] ['æftər][dɑːrk] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] [væn] [droʊv] [ə'weɪ] .

It	was	long	after	dark	before	the	moving	van	drove	away	.
它	曾是	长的	后	黑暗的	前	这	移动	货车	驾驶	离开	.

天黑很久之后，搬家公司的车才开走。

['bɛki] [kruːnd] ['hæpɪli] ['oʊvər][hɜːr; hər]['bɑːt(ə)l] ,

Beckie	crooned	happily	over	her	bottle	,
贝基	低吟浅唱	快乐地	超过	她	瓶子	,

贝基对着奶瓶开心地哼着歌，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['gæðərd] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [leɪt] ['sʌpər] [ʌv; əv]

and	the	rest	of	them	gathered	in	the	kitchen	for	a	late	supper	of
和	这	休息	的	他们	聚集	在	这	厨房	为了	一个	晚的	晚餐	的

['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][ænd; ənd] [kænd] [suːp] .

sandwiches	and	canned	soup	.
三明治	和	罐装	汤	.

其余的人则聚集在厨房里，享用了一顿迟来的晚餐，包括三明治和罐头汤。

[bʌt; bət]['deɪvɪd][kʊd; kəd][nɑːt] [iːt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][æsk][wʌn] ['kwestʃən]

But	David	could	not	eat	until	he	had	found	the	courage	to	ask	one	question
但	大卫	可以	不是	吃	直到	他	有	成立	这	勇气	到	问	一	问题

:
:
:

但大卫直到鼓起勇气问出一个问题后才肯吃饭：

" [meɪ] [aɪ] [klaɪm] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [tə'mɑːroʊ] ?

"	May	I	climb	the	mountain	tomorrow	?
"	可能	我	爬	这	山	明天	?

我明天可以爬山吗?

" [ænt] ['eɪmi] ['mʌtəd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['lændslaɪdz] ,

"	Aunt	Amy	muttered	something	about	landslides	,
"	阿姨	艾米	低声说道	某物	关于	山体滑坡	,

艾米阿姨嘟囔着什么关于山体滑坡的话，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər]['fɜːrmli] [fɪkst] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd][æz; əz][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] [huː] [klaɪmd]

which	were	firmly	fixed	in	her	mind	as	the	fate	of	people	who	climbed
哪个	是	牢牢	固定的	在	她	头脑	作为	这	命运	的	人们	WHO	攀登

['maʊntnz] .

mountains	.
山脉	.

在她心中，这些深深地烙印着登山者的命运。

[bʌt; bət][dæd] [sed] , " [aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [nɑːt] , [duː][juː; jʊ] ? " [ænd; ənd] [lʊkt] [tuː; tə] ['mʌðər] [fɔːr; fər]

But	Dad	said	,	"	I	don't	see	why	not	,	do	you	?	"	and	looked	to	Mother	for
但	爸爸	说	,	"	我	不	看	为什么	不是	,	做	你	?	"	和	看起来	到	母亲	为了

[ə'griːmənt] .

agreement	.
协议	.

但爸爸说："我看不出有什么不可以的，你觉得呢？"然后看向妈妈，征求她的同意。

['mʌðər] [sed] , " [wel] . . . [biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] , " [ɪn][ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] [toʊn] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz]

Mother	said	,	"	Well	.	.	.	be	very	careful	,	"	in	a	doubtful	tone	,	and	that	was
母亲	说	,	"	出色地	.	.	.	是	非常	小心	,	"	在	一个	疑	语气	,	和	那	曾是

[ðæt] .

that	.
那	.

母亲用怀疑的语气说："嗯……你一定要非常小心。"事情就此结束了。

[juː; jʊ] ['nevər] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [wen] [juː; jʊ] [klaɪm] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] ,

You	never	know	what	you	will	find	when	you	climb	a	mountain	,
你	绝不	知道	什么	你	将要	寻找	什么时候	你	爬	一个	山	,

你永远不知道攀登高山时会发现什么。

['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [klaɪmd] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] — [wɪtʃ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['deɪvɪd] ['nevər] [hæd; həd]

even	if	you	have	climbed	them	before	—	which	,	of	course	,	David	never	had
甚至	如果	你	有	攀登	他们	前	—	哪个	,	的	课程	,	大卫	绝不	有

.

:
.

即使你以前爬过它们——当然，大卫从来没有爬过。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,

Looking	up	from	the	foot	of	the	mountain	,
寻找	向上	从	这	脚	的	这	山	,

从山脚向上望去，

[hiː; hi] [hæd; həd] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [smuːð] [sloʊp] [frʌm; frəm] ['bɑːtəm] [tuː; tə] [tɑːp] .

he	had	thought	that	it	was	a	smooth	slope	from	bottom	to	top	.
他	有	想法	那	它	曾是	一个	光滑的	坡	从	底部	到	顶部	.

他原以为那是一条从底部到顶部平缓的斜坡。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [dɪs'kʌvərɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [klaɪmd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [smuːð] [æt; ət] [ɔːl] ,

But	he	was	discovering	as	he	climbed	that	it	was	not	smooth	at	all	,
但	他	曾是	发现	作为	他	攀登	那	它	曾是	不是	光滑的	在	全部	,

但他在攀登过程中发现，这条路一点也不平坦。

[bʌt; bət] ['veri] [mʌtʃ] ['broʊkən] [ʌp] .

but	very	much	broken	up	.
但	非常	很多	破碎的	向上	.

但已经彻底分手了。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['terəsɪz] , [ledʒ] , ['nəʊlz] , [rə'viːnz] , [ænd; ənd] [ɪm'bæŋkmənts] , [-]

There	were	terraces	,	ledges	,	knolls	,	ravines	,	and	embankments	,	[	14	]
那里	是	露台	,	壁架	,	小山丘	,	峡谷	,	和	堤岸	,	[	-	]

这里有梯田、岩架、小山丘、沟壑和堤岸[14]

[wʌn] ['æftər] [ə'nʌðər] .

one	after	another	.
一	后	其他	.

先后。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðæt] [iːtʃ] ['fiːtʃər] [kən'siːld] [ðə; ði] [wʌnz] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] .

The	exciting	part	of	it	was	that	each	feature	concealed	the	ones	above	it	.
这	激动人心	部分	的	它	曾是	那	每个	特征	暗	这	一个	多于	它	.

最令人兴奋的是，每个特征都遮蔽了它上面的特征。

[æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [raɪz] [wʊd] [biː; bi] [æn; ən] ['aʊt.krɑːpɪŋ] [ʌv; əv] ['streɪndʒli] ['kʌlərd] [rɑːk] ,

At	the	top	of	a	rise	would	be	an	outcropping	of	strangely	colored	rock	,
在	这	顶部	的	一个	上升	会	是	一个	露头	的	奇怪的	有色	岩石	,

[ɪn'vɪzəb(ə)l] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] .

invisible	from	below	.
无形的	从	以下	.

在山坡顶部会露出一块颜色奇特的岩石，从下面是看不到的。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['aʊt.krɑːpɪŋ] , [ə; eɪ] [smɔːl] [stænd] [ʌv; əv] ['æspən] [wʊd] ['kwɪvər] [ɪn] [ðə; ði] [briːz] ,

Beyond	the	outcropping	,	a	small	stand	of	aspens	would	quiver	in	the	breeze	,
超过	这	露头	,	一个	小的	站立	的	白杨	会	颤动	在	这	微风	,

在突出的岩石之外，一小片白杨树在微风中摇曳。

[ðer; ðər] ['kwɪksɪlvər] [liːvz] ['haɪdɪŋ] [ə; eɪ] ['taɪni] ['medoʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [sloʊp] [bɪ'haɪnd] .

their	quicksilver	leaves	hiding	a	tiny	meadow	on	the	slope	behind	.
他们的	水银	树叶	隐藏	一个	微小的	草地	在	这	坡	在后面	.

它们银白的叶子掩映着山坡后方的一小片草地。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['medoʊ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] , [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ]

And	when	the	meadow	had	been	discovered	,	there	would	be	a	something
和	什么时候	这	草地	有	到过	发现	,	那里	会	是	一个	某物

[els] [bɪ'jɑːnd] .

else	beyond	.
别的	超过	.

当这片草地被发现之后，草地之外还会有其他东西。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['riːəl] [ɪk'splɔːrər] [naʊ] .

He	was	a	real	explorer	now	.
他	曾是	一个	真实的	探险家	现在	.

他现在真成了一名探险家。

[wen] [hiː; hi] [gɑːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] , [hiː; hi] [θɔːt] , [hiː; hi] [wʊd] [bɪld] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['taʊər] [ʌv; əv]

When	he	got	to	the	top	,	he	thought	,	he	would	build	a	little	tower	of
什么时候	他	得到	到	这	顶部	,	他	想法	,	他	会	建造	一个	小的	塔	的

[stoʊnz] ,

stones	,
石头	,

他心想，等他爬到山顶，他就要用石头砌一座小塔。

[ðə; ði] [wei] [ɪk'splɔrɚz] ['ɔːlweɪz] [duː] .

the	way	explorers	always	do	.
这	方式	探险家	总是	做	.

就像探险家们一贯的做法。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [tuː] ['aʊərz] - ['stedi] ['klaɪmɪŋ] ,

But	at	the	end	of	two	hours	'	steady	climbing	,
但	在	这	结尾	的	二	小时	-	稳定的	攀登	,

但经过两个小时的持续攀登后，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [æd'mɪt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [riːtʃ] [ðə; ði] [piːk] [ðæt] [deɪ] .

he	was	ready	to	admit	that	he	would	never	reach	the	peak	that	day	.
他	曾是	准备好	到	承认	那	他	会	绝不	抵达	这	顶峰	那	天	.

他当时已经做好了承认自己那天永远无法达到巅峰的准备。

[ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [roʊz] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] , ['siːmɪŋ] [æz; əz] [fɑːr] ['dɪstənt] [æz; əz] ['evər] .

It	still	rose	above	his	head	,	seeming	as	far	distant	as	ever	.
它	仍然	玫瑰	多于	他的	头	,	似乎	作为	远的	遥远	作为	曾经	.

它依然高悬在他头顶，看起来和以往一样遥远。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [ker] [naʊ] .

But	he	did	not	care	now	.
但	他	做过	不是	关心	现在	.

但他现在不在乎了。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [klaɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɪstəns] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['kʌvərd]

It	had	been	a	glorious	climb	,	and	the	distance	he	had	already	covered
它	有	到过	一个	辉煌	爬	,	和	这	距离	他	有	已经	涵盖

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [wʌn] .

was	a	considerable	one	.
曾是	一个	大量	一	.

这是一次辉煌的攀登，他已经走过了相当长的路程。

[hiː; hi] [lʊkt] [bæk] .

He	looked	back	.
他	看起来	后退	.

他回头看了一眼。

[ðə; ði] [taʊn] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɑːd(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [taʊn] ,

The	town	looked	like	a	model	of	a	town	,
这	镇	看起来	喜欢	一个	模型	的	一个	镇	,

这座小镇看起来就像一个模范小镇。

[wɪð; wɪθ] ['lɪt(ə)l] [tɔɪ] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['dɪfrənt] - ['kʌlərd] [ruːfs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [ðæt] [meɪd] [ə; eɪ]

with	little	toy	houses	and	different	-	colored	roofs	among	the	trees	that	made	a
和	小的	玩具	房屋	和	不同的	-	有色	屋顶	之中	这	树木	那	制成	一个

['dɑːrkər] [pætʃ] [ɑːn] [ðə; ði] ['pætərn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['væli] [flɔːr] .

darker	patch	on	the	pattern	of	the	valley	floor	.
较暗	修补	在	这	图案	的	这	谷	地面	.

树丛中点缀着小玩具屋和不同颜色的屋顶，在山谷底部的图案上形成了一片较深的斑块。

[ðə; ði] ['maʊntnz] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['væli] [siːmd] [laɪk] [bluː] [klaʊdz] ['stretʃiŋ] [aʊt]

The	mountains	on	the	other	side	of	the	valley	seemed	like	blue	clouds	stretching	out
这	山脉	在	这	其他	边	的	这	谷	似乎	喜欢	蓝色的	云	伸展	出去

['oʊvər] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] .

over	the	edge	of	the	world	.
超过	这	边缘	的	这	世界	.

山谷另一侧的群山宛如蓝色的云朵，向世界的边缘延伸开去。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] [piːk] [kʊd; kəd] [nɑːt] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['betər] [vjuː] [ðæn; ðən] [ðɪs] .

Even	the	peak	could	not	give	him	a	better	view	than	this	.
甚至	这	顶峰	可以	不是	给	他	一个	更好的	看法	比	这	.

即使站在山顶，也无法让他看到比这更好的景色。

['deɪvɪd] [geɪzd] [ʌp] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [skɑːrp] [wɪtʃ] [roʊz] [laɪk] [ə; eɪ] [klɪf] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] — [ə; eɪ]

David	gazed	up	the	face	of	a	scarp	which	rose	like	a	cliff	above	him	—	a
大卫	凝视	向上	这	脸	的	一个	断崖	哪个	玫瑰	喜欢	一个	悬崖	多于	他	—	一个

[smuːð] ,

smooth	,
光滑的	,

大卫抬头凝视着上方像悬崖一样耸立的陡峭山坡——光滑的，

[ber] [wɔːl] [ʌv; əv] [rɑːk] [ðæt] [hæd; həd] [-]

bare	wall	of	rock	that	had	[	15	]
裸	墙	的	岩石	那	有	[	-	]

裸露的岩石墙[15]

['hɔːltɪd] [hɪz; ɪz] [klaɪm] .

halted	his	climb	.
停止	他的	爬	.

他停止了攀登。

[ˌhæf'weɪ] [ʌp] [ðə; ði] [skɑːrp] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dɑːrk] [ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l] [laɪn] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] , ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]

Halfway	up	the	scarp	was	a	dark	horizontal	line	of	bushes	,	something	like	a
半	向上	这	断崖	曾是	一个	黑暗的	水平的	线	的	灌木丛	,	某物	喜欢	一个

[hedʒ] .

hedge	.
对冲	.

在陡坡中部，有一排深色的水平灌木，有点像树篱。

[ə'pærəntli] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ledʒ] [ɔːr] [ʃelf] [ðer; ðər] ,

Apparently	there	was	a	ledge	or	shelf	there	,
显然	那里	曾是	一个	壁架	或者	架子	那里	,

那里显然有个壁架或架子。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][klaɪm][ʌp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔːr][hiː; hi][rɪ'tɜːrnd][hoʊm] .

and	he	decided	to	climb	up	to	it	before	he	returned	home	.
和	他	决定	到	爬	向上	到	它	前	他	返回	家	.

于是他决定在回家之前爬上去看看。

[tuː; tə][skeɪl][ðə; ði][rɑːk][feɪs][ɪt'self][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [haʊ'evər] : [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][hænd][ɔːr][fʊt][hoʊldz] .

To	scale	the	rock	face	itself	was	impossible	,	however	:	there	were	no	hand	or	foot	holds	.
到	规模	这	岩石	脸	本身	曾是	不可能的	,	然而	:	那里	是	不	手	或者	脚	持有	.

然而，攀爬岩壁本身是不可能的：上面没有任何可以抓握或落脚的地方。

[soʊ][hiː; hi][tɜːrnd][ænd; ənd][meɪd][hɪz; ɪz][wei][θruː][ðə; ði][græs][ʌn'tɪl][hiː; hi][riːtʃt][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][ber][stoʊn] .

So	he	turned	and	made	his	way	through	the	grass	until	he	reached	the	end	of	the	bare	stone	.
所以	他	转向	和	制成	他的	方式	通过	这	草	直到	他	达到	这	结尾	的	这	裸	石头	.

于是他转身穿过草地，一直走到光秃秃的石头尽头。

[ðen][hiː; hi]['stɑːrtɪd]['ʌpwərd][ə'gen] .

Then	he	started	upward	again	.
然后	他	开始	向上	再次	.

然后他又开始向上攀登。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][wɜːrk] .

It	was	hard	work	.
它	曾是	难的	工作	.

这是一项艰苦的工作。

[vaɪnz][klʌtʃt][æt; ət][hɪz; ɪz][fiːt] , [ænd; ənd][ðə; ði][kloʊz] - [set][bʊʃɪz][siːmd][ʌn'wɪlɪŋ][tuː; tə][let][hɪm; ɪm][pæs] .

Vines	clutched	at	his	feet	,	and	the	close	-	set	bushes	seemed	unwilling	to	let	him	pass	.
藤蔓	紧握	在	他的	脚	,	和	这	关闭	-	放	灌木丛	似乎	不情愿	到	让	他	经过	.

藤蔓缠住了他的脚，密密麻麻的灌木丛似乎也不愿让他通过。

[hiː; hi][hæd; həd][wʌn]['næsti][slɪp] ,

He	had	one	nasty	slip	,
他	有	一	可恶的	滑	,

他犯了一次严重的错误，

[wɪtʃ][maɪt][hæv; həv][bɪn][hɪz; ɪz][læst][ɪf][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][græbd][ə; eɪ][tʌf][klʌmp][ʌv; əv][wiːdz][æt; ət][ðə; ði]['kruːʃ(ə)l]['ɪnstənt] .

which	might	have	been	his	last	if	he	had	not	grabbed	a	tough	clump	of	weeds	at	the	crucial	instant	.
哪个	可能	有	到过	他的	最后的	如果	他	有	不是	抓住	一个	艰难的	丛	的	杂草	在	这	至关重要的	立即的	.

如果不是在关键时刻抓住了一丛顽强的杂草，那可能就是他的最后一搏了。

[bʌt; bət] , [oʊ] !

But	,	oh	!
但	,	哦	!

但是，哦！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɜːrθ][ˌaɪ 'tiː] .

it	was	worth	it	.
它	曾是	值得	它	.

值得。

[hiː; hi] [felt] [laɪk] [ˈʃaʊtɪŋ] [wen] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ledʒ] .

He	felt	like	shouting	when	at	last	he	reached	the	ledge	.
他	毛毡	喜欢	喊叫	什么时候	在	最后的	他	达到	这	壁架	.

当他终于到达窗台边缘时，他感觉自己想大声喊叫。

[ˈtruːli] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪnˈtʃæntɪd] [pleɪs] !

Truly	it	was	an	enchanted	place	!
真的	它	曾是	一个	迷人的	地方	!

那真是一个神奇的地方!

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [ˈlev(ə)l] [strɪp] [ʌv; əv] [graʊnd] , [ˈsevrəl] [jaːdz] [waɪd] , [ˈkɑːrpətɪd] [wɪð; wɪθ] [ʃɔːrt] [græs] [ænd; ənd] [ˈdændɪlaɪənz] .

It	was	a	long	,	level	strip	of	ground	,	several	yards	wide	,	carpeted	with	short	grass	and	dandelions	.
它	曾是	一个	长的	,	等级	条	的	地面	,	一些	码	宽的	,	铺地毯的	和	短的	草	和	蒲公英	.

这是一片狭长的平坦地面，有好几码宽，上面铺满了短草和蒲公英。

[bʊʃɪz] [gruː] [əˈlɔːŋ] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈaʊtər] [edʒ] .

Bushes	grew	along	most	of	the	outer	edge	.
灌木丛	生长	沿着	最多	的	这	外	边缘	.

外围大部分区域都长满了灌木。

[ðə; ði] [ˈɪnər] [edʒ] [wʌz; wəz] [baʊndɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [skɑːrp] — [ə; eɪ] [wɔːl] [ʌv; əv] [red] [stoʊn] [wɪð; wɪθ] [ˈspɑːrklɪŋ] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [laɪt] [ɪmˈbedɪd] [ɪn] [ɪts] [smuːð] [ˈsɜːrfɪs] .

The	inner	edge	was	bounded	by	a	second	scarp	—	a	wall	of	red	stone	with	sparkling	points	of	light	imbedded	in	its	smooth	surface	.
这	内	边缘	曾是	有界	经过	一个	第二	断崖	—	一个	墙	的	红色的	石头	和	闪闪发光	积分	的	光	嵌入式	在	它是	光滑的	表面	.

内缘以第二道陡崖为界——这是一堵红色的石头墙，光滑的表面上镶嵌着闪闪发光的点点光点。

[ˈdeɪvɪd] [θruː] [hɪmˈself] [ɑːn] [ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] [roʊld] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] .

David	threw	himself	on	the	grass	and	rolled	in	it	.
大卫	扔	他自己	在	这	草	和	滚动	在	它	.

大卫扑倒在草地上，在草地上打滚。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [wɔːrm] [ænd; ənd] [sɔːft] [ænd; ənd] [swiːt] - [smelɪŋ] ;

It	was	warm	and	soft	and	sweet	-	smelling	;
它	曾是	温暖的	和	柔软的	和	甜的	-	闻起来	;

它温暖柔软，散发着甜美的香气;

[ˌaɪ ˈtiː] [suːðd] [əˈweɪ] [ðə; ði] [hɜːrt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈeɪkɪŋ] [ˈmʌslz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [stɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈskrætʃɪz] .

it	soothed	away	the	hurt	of	his	aching	muscles	and	the	sting	of	his	scratches	.
它	舒缓	离开	这	伤害	的	他的	疼痛	肌肉	和	这	蜇	的	他的	划痕	.

它缓解了他肌肉酸痛和抓伤带来的刺痛感。

[hiː; hi] [roʊld] [ˈoʊvər] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [ˈkʊʃnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] .

He	rolled	over	on	his	back	and	cushioned	his	head	in	his	hands	.
他	滚动	超过	在	他的	后退	和	缓冲	他的	头	在	他的	双手	.

他翻身仰躺，双手抱头。

[ðə; ði] [skaɪ] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈslɪpɪŋ] [əˈlɔːŋ] [-]

The	sky	seemed	to	be	slipping	along	[	16	]
这	天空	似乎	到	是	滑倒	沿着	[	-	]

天空似乎在缓缓移动[16]

[ˌoʊvərˈhed] [laɪk] [ə; eɪ] [brɔːd] [bluː] [ˈrɪvər] .

overhead	like	a	broad	blue	river	.
开销	喜欢	一个	广阔	蓝色的	河	.

天际宛如一条宽阔的蓝色河流。

[ðə; ði] [briːz] ['rʌfld] [hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd] ['wɪspəd] , [ðə; ði] [bʊʃɪz] ['mɜːmɜd] [ænd; ənd] ['gɒsɪp]

The	breeze	ruffled	his	hair	and	whispered	,	the	bushes	murmured	and	gossiped
这	微风	褶皱的	他的	头发	和	低声说道	,	这	灌木丛	低声说道	和	闲聊

[tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

to	each	other	.
到	每个	其他	.

微风拂过他的头发，低语着，灌木丛也低声细语，彼此窃窃私语。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [siːmd] [tuː; tə] [hʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][leɪd] [wɔːrm] [hændz][ɑːn][hɪz; ɪz]

Even	the	sunlight	seemed	to	hum	to	him	as	it	laid	warm	hands	on	his
甚至	这	阳光	似乎	到	哼	到	他	作为	它	铺设	温暖的	双手	在	他的

[feɪs] .

face	.
脸	.

就连阳光都仿佛带着嗡嗡声，温暖地洒在他的脸上。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [saʊnd] , [wɪtʃ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [roʊz] [ə'bʌv] [ðiːz] ['məːməz] .

But	there	was	another	sound	,	which	now	and	then	rose	above	these	murmurs	.
但	那里	曾是	其他	声音	,	哪个	现在	和	然后	玫瑰	多于	这些	低语	.

但还有另一种声音，时不时地盖过这些低语声。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [feɪd] [ænd; ənd][biː; bi] [draʊnd] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [briːz] .

Then	it	would	fade	and	be	drowned	out	by	the	breeze	.
然后	它	会	褪色	和	是	溺水	出去	经过	这	微风	.

然后它就会渐渐消失，被微风淹没。

[hɑːrd][tuː; tə] [seɪ] [waɪ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [fɪt] [ðer; ðər] .

Hard	to	say	why	,	but	it	just	did	not	seem	to	fit	there	.
难的	到	说	为什么	,	但	它	只是	做过	不是	似乎	到	合身	那里	.

很难说为什么，但它似乎就是不适合放在那里。

['deɪvɪd] [prɔpt] [hɪm'self] [ʌp] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['elbəuz] [ænd; ənd] ['lisnd] [mɔːr] [ɪn'tentli] .

David	propped	himself	up	on	his	elbows	and	listened	more	intently	.
大卫	支撑	他自己	向上	在	他的	肘部	和	听着	更多的	专注地	.

大卫用手肘撑起身子，更加认真地听着。

[ðə; ði] [saʊnd] ['feɪdɪd] : [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

The	sound	faded	:	he	had	been	imagining	it	.
这	声音	褪色	:	他	有	到过	想象	它	.

声音消失了：原来是他自己想象出来的。

[noʊ] , [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] — [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'gen] .

No	,	he	had	not	been	imagining	it	—	there	it	was	again	.
不	,	他	有	不是	到过	想象	它	—	那里	它	曾是	再次	.

不，他没有看错——它又出现了。

[hiː; hi][sæt][ʌp] .

He	sat	up	.
他	卫星	向上	.

他坐了起来。

[naʊ] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [ledʒ] [wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd][baɪ][ə; eɪ] ['θɪkɪt] [wɪtʃ] [gruː] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Now	he	noticed	that	the	ledge	was	divided	by	a	thicket	which	grew	from	the
现在	他	注意到	那	这	壁架	曾是	分割	经过	一个	灌木丛	哪个	生长	从	这

['ɪnər] [saɪd][tuː; tə][ðə; ði]['aʊtər] .

inner	side	to	the	outer	.
内	边	到	这	外	.

他这才注意到，岩架被一丛灌木隔开，这丛灌木从内侧向外侧生长。

[ðə; ði] [nɔɪz] , [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['θɪkɪt] .

The	noise	,	whatever	it	was	,	came	from	the	other	side	of	the	thicket	.
这	噪音	,	任何	它	曾是	,	来了	从	这	其他	边	的	这	灌木丛	.

不管那是什么声音，都来自灌木丛的另一边。

['deɪvɪdz] [ˌkjʊri'ɑːsəti][wʌz; wəz] [ə'raʊzd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]

David's	curiosity	was	aroused	,	but	it	occurred	to	him	that	it	might	be
大卫的	好奇心	曾是	被唤醒	,	但	它	发生	到	他	那	它	可能	是

[waɪz] [tuː; tə][biː; bi] ['kɔːʃəs] .

wise	to	be	cautious	.
明智的	到	是	谨慎	.

大卫的好奇心被激发了，但他转念一想，谨慎一些或许是明智的。

[ðə; ði] [nɔɪz] [dɪd][nɑːt] [saʊnd] ['deɪndʒərəs] , [bʌt; bət] — [wel] , [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ʌp][ə; eɪ]

The	noise	did	not	sound	dangerous	,	but	—	well	,	he	had	never	been	up	a
这	噪音	做过	不是	声音	危险的	,	但	—	出色地	,	他	有	绝不	到过	向上	一个

['maʊnt(ə)n] [bɪ'fɔːr] ,

mountain	before	,
山	前	,

那声音听起来并不危险，但是——嗯，他以前从未爬过山。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['telɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [maɪt] [faɪnd] .

and	there	was	no	telling	what	he	might	find	.
和	那里	曾是	不	讲述	什么	他	可能	寻找	.

谁也说不准他会发现什么。

[hiː; hi] [drɑːpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kraʊtʃ] [ænd; ənd] [krept] ['saɪləntli] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['tæŋg(ə)l][ʌv; əv] [bʊʃɪz] .

He	dropped	into	a	crouch	and	crept	silently	up	to	the	tangle	of	bushes	.
他	掉落	进入	一个	蹲伏	和	悄悄地爬	默默	向上	到	这	纠纷	的	灌木丛	.

他蹲下身子，悄无声息地爬向那丛灌木。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [paʊnd] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['swɑːloʊd] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði] ['draɪnəs] [ɪn][hɪz; ɪz]

His	heart	began	to	pound	,	and	he	swallowed	to	relieve	the	dryness	in	his
他的	心	开始	到	磅	,	和	他	吞咽	到	缓解	这	干燥	在	他的

[θroʊt] .

throat	.
喉	.

他的心脏开始怦怦直跳，他咽了口唾沫，以缓解喉咙的干涩。

[ðə; ði] [nɔɪz] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] [dɪ'stɪŋkt] [naʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk] — [laɪk] — [jes] , [nɑːt]

The	noise	was	much	more	distinct	now	,	and	it	sounded	like	—	like	—	yes	,	not
这	噪音	曾是	很多	更多的	清楚的	现在	,	和	它	听起来	喜欢	—	喜欢	—	是的	,	不是

['oʊnli] ['saʊndɪd] [laɪk] ,

only	sounded	like	,
仅有的	听起来	喜欢	,

现在噪音更加清晰了，听起来像——像——是的，不仅听起来像，

[bʌt; bət][wʌz; wəz] — ['sʌmwʌn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] . [-]

but	was	—	someone	talking	to	himself	.	[	17	]
但	曾是	—	某人	说	到	他自己	.	[	-	]

但其实是——有人在自言自语。[17]

[huː] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː] ['pɑːsəbli] [biː; bi] ?

Who	could	it	possibly	be	?
WHO	可以	它	可能	是	?

会是谁呢?

[wel] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [wei] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] .

Well	,	there	was	only	one	way	to	find	out	.
出色地	,	那里	曾是	仅有的	一	方式	到	寻找	出去	.

只有一个办法可以弄清楚。

[hiː; hi] [drɑːpt] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['stʌmək] [ænd; ənd] ['kerfəli] [bɪ'gæn][tuː; tə][wɜːrm][hɪz; ɪz] [wei] ['ʌndər]

He	dropped	down	on	his	stomach	and	carefully	began	to	worm	his	way	under
他	掉落	向下	在	他的	胃	和	小心	开始	到	蠕虫	他的	方式	在下面

[ðə; ði] ['θɪkɪt] .

the	thicket	.
这	灌木丛	.

他趴在地上，小心翼翼地钻进灌木丛下。

[ðə; ði] ['brænʧɪz] [gruː] ['veri] [loʊ] ,

The	branches	grew	very	low	,
这	分支	生长	非常	低的	,

树枝长得很低，

[ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [lʌmps] [ænd; ənd] [nɑːbz] [wɪtʃ] [dʌg] ['ɪntuː][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]

and	the	ground	was	full	of	lumps	and	knobs	which	dug	into	him	with
和	这	地面	曾是	满的	的	肿块	和	旋钮	哪个	挖	进入	他	和

['evri] ['muːvmənt] .

every	movement	.
每一个	移动	.

地面上布满了疙瘩和凸起，他每走一步都会被硌得生疼。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [vaɪnz] , [tuː] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['prɪkli] [θɪŋz] [laɪk] ['θɪs(ə)l] ,

There	were	vines	,	too	,	and	some	prickly	things	like	thistles	,
那里	是	藤蔓	,	也	,	和	一些	带刺的	事物	喜欢	蓟	,

那里还有藤蔓，以及一些带刺的植物，比如蓟。

[wɪtʃ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [pʊʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [wɪ'ðaʊt] [ə'laʊɪŋ] [ðer; ðər] [liːvz] [tuː; tə]

which	had	to	be	pushed	out	of	the	way	without	allowing	their	leaves	to
哪个	有	到	是	推动	出去	的	这	方式	没有	允许	他们的	树叶	到

['rʌs(ə)l] .

rustle	.
沙沙	.

必须将它们推开，同时还不能让它们的叶子发出沙沙声。

[hiː; hi] ['prəugrest] [baɪ] [ɪntʃɪz] , ['pʊʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [toʊz] , ['pʊlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [tɪps] ,

He	progressed	by	inches	,	pushing	with	his	toes	,	pulling	with	his	finger	tips	,
他	进展	经过	英寸	,	推动	和	他的	脚趾	,	拉	和	他的	手指	尖端	,

他一点一点地前进，用脚趾推，用指尖拉。

['rɪgəlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi] .

wriggling	with	the	rest	of	his	body	.
扭动	和	这	休息	的	他的	身体	.

他的身体其他部分也跟着扭动起来。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [laɪt] ['breɪkɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['foʊliɪdʒ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] — [hiː; hi]

At	last	he	could	see	light	breaking	through	the	foliage	in	front	of	him	—	he
在	最后的	他	可以	看	光	打破	通过	这	叶子	在	正面	的	他	—	他

[wʌz; wəz] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

was	nearing	the	other	side	.
曾是	临近	这	其他	边	.

他终于看到阳光透过面前的树叶照射进来——他快要到对岸了。

[ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [liːvz] [hʌŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

A	bunch	of	leaves	hung	before	his	face	.
一个	束	的	树叶	悬挂	前	他的	脸	.

一簇簇树叶垂在他的眼前。

[hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ðen] [pʊʃt] [ðem; ðəm][ə'saɪd] ['dʒentli] , ['sloʊli] — [ænd; ənd] [piəd] [aʊt] .

He	hesitated	,	then	pushed	them	aside	gently	,	slowly	—	and	peered	out	.
他	犹豫了一下	,	然后	推动	他们	旁边	轻轻地	,	缓慢地	—	和	窥视	出去	.

他犹豫了一下，然后轻轻地、慢慢地把它们推到一边，向外望去。

[hiː; hi] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʊd] [stɑːp] . [-] [-]

He	thought	his	heart	would	stop	.	[	18	]	[	19	]
他	想法	他的	心	会	停止	.	[	-	]	[	-	]

他觉得自己的心脏会停止跳动。[18][19]

[ˌtuːˈtuː] : [ɪn] [wɪtʃ] ['deɪvɪd]

2	:	In	Which	David
2	:	在	哪个	大卫

2：大卫

[miːts] [ðə; ði] ['fiːnɪks] ,

Meets	the	Phoenix	,
满足	这	凤凰	,

遇见凤凰，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]

and	There	Is	a
和	那里	是	一个

而且还有

[tʃeɪndʒ] [ɪn][plænz]

Change	in	Plans
改变	在	计划

计划变更

[ðer; ðər] [stʊd] [æn; ən] [ɪˈnɔːrməs] [bɜːrd] .

There	stood	an	enormous	bird	.
那里	站立	一个	巨大的	鸟	.

那里站着一只巨大的鸟。

['deɪvɪd][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [zuː] ,

David	had	been	to	the	zoo	,
大卫	有	到过	到	这	动物园	,

大卫去过动物园。

[ænd; ənd][æt; ət][hoʊm][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv][bɜːrdz][wɪð; wɪθ] ['kʌlərd] ['pɪktʃərz] .

and	at	home	he	had	a	book	of	birds	with	colored	pictures	.
和	在	家	他	有	一个	书	的	鸟类	和	有色	图片	.

他家里有一本彩色鸟类图鉴。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [mɔːr] ['kɑːmən] [lɑːrdʒ][bɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] : [ðə; ði] ['ɑːstrɪtʃ] , [ðə; ði]['kɑːndɔːr] ,

He	knew	the	more	common	large	birds	of	the	world	:	the	ostrich	,	the	condor	,
他	知道	这	更多的	常见的	大的	鸟类	的	这	世界	:	这	鸵鸟	,	这	秃鹰	,

[ðə; ði] ['ælbətrɑːs] ,

the	albatross	,
这	信天翁	,

他认识世界上比较常见的大型鸟类：鸵鸟、秃鹰、信天翁。

['iːgəlz] , [kreɪnz] , [stɔːrk] .

eagles	,	cranes	,	storks	.
老鹰	,	起重机	,	鹳	.

老鹰、鹤、鹳。

[bʌt; bət] [ðɪs] [bɜːrd] — !

But	this	bird	—	!
但	这	鸟	—	!

但这只鸟——！

[ɪts] [ʃeɪp] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən] ['iːg(ə)l] , [bʌt; bət] ['staʊtər] .

Its	shape	was	like	that	of	an	eagle	,	but	stouter	.
它是	形状	曾是	喜欢	那	的	一个	鹰	,	但	更粗壮	.

它的形状像鹰，但更粗壮。

[ɪts] [nek] [hæd; həd][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] ['elɪgənt] [kɜ:rv] [ʌv; əv][ə; eɪ][swɑ:nz] [nek] .

Its	neck	had	the	length	and	elegant	curve	of	a	swan's	neck	.
它是	脖子	有	这	长度	和	优雅的	曲线	的	一个	天鹅的	脖子	.

它的脖子像天鹅的脖子一样修长而优美。

[ɪts] [hed] [-]

Its	head	[	20	]
它是	头	[	-	]

它的头部[20]

[wʌz; wəz] [ə'gen] [laɪk] [æn; ən] ['i:gəlz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hʊkt] [bɜ:rd] - [ʌv; əv] - [preɪ] [bi:k] ,

was	again	like	an	eagle's	,	with	a	hooked	bird	-	of	-	prey	beak	,
曾是	再次	喜欢	一个	老鹰的	,	和	一个	钩子	鸟	-	的	-	猎物	喙	,

又像鹰一样，长着钩状的猛禽喙，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][ɪts] [braʊn] [aɪz] [wʌz; wəz][maɪld] .

but	the	expression	in	its	brown	eyes	was	mild	.
但	这	表达	在	它是	棕色的	眼睛	曾是	温和的	.

但它棕色的眼睛里却流露出温和的神情。

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] [wɪŋz] [wɜ:r; wər] [blʌnt] [æt; ət][ðə; ði][tɪps] , [ðə; ði][teɪl][wʌz; wəz] [ʃɔ:rt] [ænd; ənd] [brɔ:d] .

The	long	wings	were	blunt	at	the	tips	,	the	tail	was	short	and	broad	.
这	长的	翅膀	是	钝	在	这	尖端	,	这	尾巴	曾是	短的	和	广阔	.

长长的翅膀尖端钝圆，尾巴短而宽。

[ðə; ði][legz] , ['feðərd] [ˌhæf'weɪ] [daʊn] , ['endɪd] [ɪn] ['tælənd] [fi:t] .

The	legs	,	feathered	halfway	down	,	ended	in	taloned	feet	.
这	腿	,	羽毛	半	向下	,	结束	在	利爪	脚	.

腿部中部长有羽毛，末端是长着利爪的脚。

[æn; ən] [ˌɪrɪ'des(ə)nt] [ʃi:n] ['spɑ:kld] [ɑ:n][ɪts] ['plu:mɪdʒ] , [rɪ'flektɪŋ] ['sʌnlaɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['skɑ:rlət]

An	iridescent	sheen	sparkled	on	its	plumage	,	reflecting	sunlight	from	the	scarlet
一个	彩虹色	光泽	闪闪发光	在	它是	羽毛	,	反思	阳光	从	这	猩红

[krest] ,

crest	,
波峰	,

它的羽毛闪烁着虹彩光泽，猩红色的冠羽反射着阳光。

[ðə; ði]['goʊldən] [nek] [ænd; ənd] [bæk] , [ðə; ði] [brest] [ʌv; əv]['sɪlvər] , [ðə; ði] ['sæfaɪər] [wɪŋz] [ænd; ənd][teɪl]

the	golden	neck	and	back	,	the	breast	of	silver	,	the	sapphire	wings	and	tail
这	金的	脖子	和	后退	,	这	胸部	的	银	,	这	蓝宝石	翅膀	和	尾巴

.

:

.

金色的脖子和背部，银色的胸部，蓝宝石般的翅膀和尾巴。

[ɪts] [saɪz] [ə'loʊn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [teɪk] ['deɪvɪdz] [breθ] [ə'weɪ] .

Its	size	alone	would	have	been	enough	to	take	David's	breath	away	.
它是	尺寸	独自的	会	有	到过	足够的	到	拿	大卫的	气息	离开	.

单是它的大小就足以让大卫窒息。

[hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [stʊd] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [ɑ:rtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [nek] [wɪð; wɪθ] [ru:m] [tu:; tə] [sper] .

He	could	have	stood	beneath	the	arch	of	that	neck	with	room	to	spare	.
他	可以	有	站立	下面	这	拱	的	那	脖子	和	房间	到	空闲的	.

他完全可以站在那脖子的弧度下面，而且还有富余的空间。

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][bɜ:rd][hæd; həd][æn; ən]['oʊpən] [bʊk] [ɑ:n]

But	the	most	astonishing	thing	was	that	the	bird	had	an	open	book	on
但	这	最多	惊人	事物	曾是	那	这	鸟	有	一个	打开	书	在

[ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'pærəntli] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [lɜ:rn] [pɑ:rt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][baɪ] [hɑ:rt] .

the	ground	and	was	apparently	trying	to	learn	part	of	it	by	heart	.
这	地面	和	曾是	显然	尝试	到	学习	部分	的	它	经过	心	.

但最令人惊讶的是，这只鸟地上有一本打开的书，显然它正在努力记住其中的一部分内容。

" ['viːvoʊ] , [vaɪvz] , ['viːv] , " [ðə; ði][bɜːrd] [riːd] , ['veri] ['sloʊli] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktli] , ['sterɪŋ] [hɑːrd][æt; ət]

"	Vivo	,	vives	,	vive	,	"	the	bird	read	,	very	slowly	and	distinctly	,	staring	hard	at
"	活体	,	活物	,	活力	,	"	这	鸟	读	,	非常	缓慢地	和	明显地	,	凝视	难的	在

[ðə; ði] [bʊk] .

the	book	.
这	书	.

“Vivo, vives, vive，”鸟儿读着，声音很慢很清晰，眼睛直勾勾地盯着书。

" [viːvːmoʊz] , - , [vaɪvən] .

"	Vivimos	,	-	,	维文	.

"Vivimos, vivís, viven.

[ðæt] [ɪz]['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] , [juː; jʊ] ['blɑːkhed] !

That	is	simple	enough	,	you	blockhead	!
那	是	简单的	足够的	,	你	傻瓜	!

这很简单，你这个笨蛋!

[naʊ] , [ðen] , [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] .

Now	,	then	,	without	looking	.
现在	,	然后	,	没有	寻找	.

好了，现在，别看了。

" [ˌaɪ 'tiː] [klɪrd] [ɪts] [θroʊt] , [lʊkt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊk] , [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [ɪn][ə; eɪ]['ræpɪd]

"	It	cleared	its	throat	,	looked	away	from	the	book	,	and	repeated	in	a	rapid
"	它	已清除	它是	喉	,	看起来	离开	从	这	书	,	和	重复	在	一个	迅速的

['mʌtər] :

mutter	:
低声	:

它清了清嗓子，把目光从书上移开，快速地低声重复道:

" ['viːvoʊ] [vaɪvz] ['viːv] ['vaɪ, 'viː] — [ɑː] — ['viːvi] — [oʊ] , [dɪr] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?

"	Vivo	vives	vive	vi	—	ah	—	vivi	—	oh	,	dear	,	what	is	the	matter	with	me	?
"	活体	活物	活力	六	—	啊	—	薇薇	—	哦	,	亲爱的	,	什么	是	这	事情	和	我	?

“Vivo vives vive vi—ah—vivi—oh, dear, what is matter with me?

" [hɪr] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [piːk] [ˌoʊvər'keɪm][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd][ɪts] [hed]

"	Here	the	temptation	to	peek	overcame	it	for	an	instant	,	and	its	head
"	这里	这	诱惑	到	窥视	克服	它	为了	一个	立即的	,	和	它是	头

['weivəd] .

wavered	.
犹豫不决	.

“这时，它一时没能抵挡住偷看的诱惑，头微微一晃。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [sed] , " [noʊ] , [noʊ] !

But	it	said	,	"	No	,	no	!
但	它	说	,	"	不	,	不	!

但它却说：“不，不！”

" [ɪn][ə; eɪ][fɜːrm] [toʊn] , [lʊkt] ['kerfəli] [ðə; ði] ['ʌðər] [weɪ] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] [wʌns] [mɔːr] .

"	in	a	firm	tone	,	looked	carefully	the	other	way	,	and	began	once	more	.
"	在	一个	公司	语气	,	看起来	小心	这	其他	方式	,	和	开始	一次	更多的	.

“他语气坚定地看向别处，然后重新开始。”

" ['viːvoʊ] , [vaɪvz] , ['viːv] — [kwaɪt] [kə'rekt] [soʊ][fɑːr] .

"	Vivo	,	vives	,	vive	—	quite	correct	so	far	.
"	活体	,	活物	,	活力	—	相当	正确的	所以	远的	.

“Vivo、vives、vive——到目前为止非常正确。

[ɑː] — ['vaɪ, 'viː] — [ɑː] — [oʊ] , [-]

Ah	—	vi	—	ah	—	Oh	,	[	21	]
啊	—	六	—	啊	—	哦	,	[	-	]

啊—vi—啊—哦,[21]

[dɪr] , [ðiːz] [vəːbz] !
dear , these verbs !
亲爱的， 这些 动词 !

亲爱的，这些动词!

[wer] [wʌz; wəz][aɪ] ?
Where was I ?
在哪里 曾是 我 ?

我刚才说到哪儿了?

[oʊ] , [jes] .
Oh , yes .
哦 , 是的 .

哦是的。

['viːvoʊ] —
Vivo —
活体 —

Vivo—

" ['deɪvɪdz] [hed] [riːld] [æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðɪs] [ə'meɪzɪŋ] [pər'fɔːrməns] .
" David's head reeled as he watched this amazing performance .
" 大卫的 头 卷曲 作为 他 观看 这 惊人的 表现 .

“大卫看着这场精彩绝伦的表演，头都晕了过去。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [pɪntʃ] [hɪm'self] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['driːmiŋ] :
There was no need to pinch himself to see if he were dreaming :
那里 曾是 不 需要 到 捏 他自己 到 看 如果 他 是 做梦 :

他无需掐自己一下来确认是否在做梦:

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [waɪd] [ə'weɪk] .
he was perfectly wide awake .
他 曾是 完美 宽的 醒 .

他当时完全清醒。

['evriθɪŋ] [els] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [bɪ'heɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['nɔːrm(ə)l] [weɪ] .
Everything else around him was behaving in a normal way .
一切 别的 大约 他 曾是 行为 在 一个 普通的 方式 .

他周围的一切都表现得很正常。

[ðə; ðɪ] ['maʊnt(ə)n] [wʌz; wəz]['sɑːlɪd] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm] , [ðə; ðɪ] ['sʌnlaɪt] ['striːmd] [daʊn] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .
The mountain was solid beneath him , the sunlight streamed down as before .
这 山 曾是 坚硬的 下面 他 , 这 阳光 流媒体 向下 作为 前 .

山体坚实地耸立在他脚下，阳光依旧倾泻而下。

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][bɜːrd] , [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ˌʌndɪ'naɪəbli] ['stʌdiɪŋ] [ɪts] [bʊk]
Yet there was the bird , unmistakably before him , undeniably studying its book
然而 那里 曾是 这 鸟 , 毫无疑问 前 他 , 无可否认 学习 它是 书
[ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ɪt'self] .
and speaking to itself .
和 请讲 到 本身 .

然而，那只鸟就清晰地在他面前，毫无疑问地在研读着它的书，自言自语着。

['deɪvɪdz] [maɪnd] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] [freɪz] [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen]
David's mind caught hold of a phrase and repeated it over and over again
大卫的 头脑 捕捉 抓住 的 一个 短语 和 重复 它 超过 和 超过 再次
: " [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] ?
: " What on earth ?
: " 什么 在 地球 ?

大卫的脑海中浮现出一个短语，并反复念叨着：“这到底是怎么回事？”

[wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] ?
What on earth ?
什么 在 地球 ?

这到底是怎么回事?

" [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] [tuː; tə] [ðæt] ['kwestʃən] .
" But of course there was no answer to that question .
" 但 的 课程 那里 曾是 不 回答 到 那 问题 .

当然，这个问题没有答案。

[ænd; ənd][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][leɪn] ['hɪd(ə)n] [ðer; ðər][ɔːl] [deɪ] , ['sterɪŋ] [aʊt][æt; ət][ðə; ði][bɜːrd][ænd; ənd]
And he might have lain hidden there all day , staring out at the bird and
和 他 可能 有 莱恩 隐 那里 全部 天 , 凝视 出去 在 这 鸟 和
['mɑːv(ə)l] ,
marveling ,
惊叹 ,

他可能整天都躲在那里，盯着那只鸟，惊叹不已。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [biː] [wɪtʃ] [keɪm] [droʊnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['θɪkɪt] [streɪt] [fɔːr; fər]
had it not been for a bee which came droning into the thicket straight for
有 它 不是 到过 为了 一个 蜜蜂 哪个 来了 无人机 进入 这 灌木丛 直的 为了
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

要不是一只蜜蜂嗡嗡地飞进灌木丛，径直朝他飞来。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['hɔːrər] [ʌv; əv] [biːz] , ['evər] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [bʌmpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [haɪv]
He had a horror of bees , ever since he had once bumped into a hive
他 有 一个 恐怖 的 蜜蜂 , 曾经 自从 他 有 一次 撞 进入 一个 蜂巢
[baɪ] [mis'teik] .
by mistake .
经过 错误 .

自从有一次不小心撞到蜂巢后，他就一直很害怕蜜蜂。

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðæt] [dred] [saʊnd] [ə'proʊtʃɪŋ] , [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['bɑːdi] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [swet] .
When he heard that dread sound approaching , his whole body broke into a sweat .
什么时候 他 听到 那 恐惧 声音 接近 , 他的 所有的 身体 打破 进入 一个 汗 .

当他听到那可怕的声音越来越近时，他全身都冒出了冷汗。

[ɔːl] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrd][wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] ['drɪvn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] .
All thought of the bird was immediately driven from his head .
全部 想法 的 这 鸟 曾是 立即地 驱动 从 他的 头 .

他立刻将关于那只鸟的所有念头都从脑海中驱散了。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [bɪg] [blæk] - [ænd; ənd] -
He could tell from the noise that it was one of those big black - and -
他 可以 告诉 从 这 噪音 那 它 曾是 一 的 那些 大的 黑色的 - 和 -
['jeloʊ] ['fʌzi] [biːz] ,
yellow fuzzy bees ,
黄色的 模糊 蜜蜂 ,

他从声音判断出那是一只黑黄相间的大毛茸茸的蜜蜂。

[ðə; ði][wʌnz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['næsti] [dɪspə'zɪʃnz] .
the ones with the nasty dispositions .
这 一个 和 这 可恶的 性情 .

那些性情恶劣的人。

[pər'hæps] — [ðə; ði] [θɔːt] ['perəlaɪzd] [hɪm; ɪm] — [pər'hæps][hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ɪts] [nest] .
Perhaps — the thought paralyzed him — perhaps he was lying on its nest .
也许 — 这 想法 瘫痪 他 — 也许 他 曾是 说谎 在 它是 巢 .

或许——这个念头让他动弹不得——或许他正躺在鸟巢里。

[ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] , ['bʌzɪŋ] [ænd; ənd] ['blʌndərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [liːvz] .

On	it	came	,	buzzing	and	blundering	through	the	leaves	.
在	它	来了	,	嗡嗡声	和	笨拙	通过	这	树叶	.

它来了，嗡嗡地、跌跌撞撞地穿过树叶。

['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [-]

Suddenly	it	was	[	22	]
突然	它	曾是	[	-	]

突然间[22]

[ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [soʊ] [kloʊz] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði]['taɪni] [briːz] [stɜːrd] [ʌp] [baɪ][ɪts] [wɪŋz] .

upon	him	,	so	close	that	he	could	feel	the	tiny	breeze	stirred	up	by	its	wings	.
之上	他	,	所以	关闭	那	他	可以	感觉	这	微小的	微风	搅拌	向上	经过	它是	翅膀	.

就在他眼前，离他如此之近，以至于他能感觉到它翅膀扇动时扬起的微风。

[ɔːl] [self] - [kən'troʊl] ['vænɪʃt] .

All	self	-	control	vanished	.
全部	自己	-	控制	消失了	.

所有的自制力都消失了。

[hiː; hi] [biːt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː]['waɪldli][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] , [bɜːrst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θɪkɪt] [laɪk][æn; ən]

He	beat	at	it	wildly	with	his	hands	,	burst	out	of	the	thicket	like	an
他	打	在	它	疯狂地	和	他的	双手	,	爆裂	出去	的	这	灌木丛	喜欢	一个

[ɪk'sploʊʒn] ,

explosion	,
爆炸	,

他用双手疯狂地拍打着它，像爆炸一样从灌木丛中冲了出来。

[ænd; ənd] [smæʃt] [fʊl] [tɪlt] ['ɪntuː][ðə; ði][bɜːrd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][stɑːp] [hɪm'self] .

and	smashed	full	tilt	into	the	bird	before	he	could	stop	himself	.
和	粉碎	满的	倾斜	进入	这	鸟	前	他	可以	停止	他自己	.

他还没来得及阻止自己，就全速撞向了那只鸟。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɪrsɪŋ] [skwɔːk] [ðə; ði][bɜːrd] [ʃɑːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] , [flɪpt] ['oʊvər] ,

With	a	piercing	squawk	the	bird	shot	into	the	air	,	flipped	over	,
和	一个	冲孔	发牢骚	这	鸟	射击	进入	这	空气	,	翻转	超过	,

鸟儿发出刺耳的叫声，腾空而起，翻了个跟头。

[ænd; ənd] [keɪm] ['flʌtərɪŋ] [daʊn] ['feɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] — ['tælən] [ˌaʊt'stretʃt] , [hʊkt] [biːk] ['oʊpən] ,

and	came	fluttering	down	facing	him	—	talons	outstretched	,	hooked	beak	open	,
和	来了	飘动	向下	面向	他	—	利爪	伸展	,	钩子	喙	打开	,

[aɪz] [ə; eɪ] - [gler] .

eyes	a	-	glare	.
眼睛	一个	-	强光	.

然后扑扇着翅膀俯冲下来面对他——伸出利爪，张开钩状的喙，怒目而视。

[kəm'pliːtli] ['terəfaɪd] , ['deɪvɪd] [tɜːrnd] [ænd; ənd]['boʊltɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['θɪkɪt] .

Completely	terrified	,	David	turned	and	bolted	for	the	thicket	.
完全地	恐惧	,	大卫	转向	和	螺栓连接	为了	这	灌木丛	.

大卫吓坏了，转身就往灌木丛里跑。

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [θræʃ] [ˌhæf'weɪ] [θruː] [wen] [ə; eɪ] [vaɪn] [træpt] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

He	managed	to	thrash	halfway	through	when	a	vine	trapped	his	feet	.
他	管理	到	鞭挞	半	通过	什么时候	一个	藤	被困	他的	脚	.

他挣扎到一半时，一根藤蔓缠住了他的脚。

[hiː; hi] [pɪtʃt] ['fɔːrwərd] , ['ʃiːldɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

He	pitched	forward	,	shielding	his	face	with	his	arms	,
他	投球	向前	,	屏蔽	他的	脸	和	他的	武器	,

他向前倾身，用手臂护住脸部。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kɔːt] [ʌp] [ʃɔːrt] [baɪ][ə; eɪ] [ded] [bræntʃ] ['snægɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] .

and	was	caught	up	short	by	a	dead	branch	snagging	his	shirt	.
和	曾是	捕捉	向上	短的	经过	一个	死的	分支	钩挂	他的	衬衫	.

一根枯枝勾住了他的衬衫，让他猝不及防。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stʌk] .

He	was	stuck	.
他	曾是	卡住	.

他被困住了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][end] .

This	was	the	end	.
这	曾是	这	结尾	.

一切都结束了。

[hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] , [tuː] [nʌm] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɔːr][kraɪ] [aʊt] .

He	closed	his	eyes	and	waited	,	too	numb	with	fear	to	think	or	cry	out	.
他	关闭	他的	眼睛	和	等待	,	也	麻木的	和	害怕	到	思考	或者	哭	出去	.

他闭上眼睛，等待着，恐惧让他麻木，无法思考，也无法喊叫。

['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .

Nothing	happened	.
没有什么	发生	.

什么也没发生。

['sloʊli] [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'raʊnd] .

Slowly	he	turned	his	head	around	.
缓慢地	他	转向	他的	头	大约	.

他缓缓转过头来。

[ðə; ði][bɜːrd] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [glɛəd] ['menəsɪŋli] , [siːmd] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] ['weðər] [tuː; tə] [ə'tæk] [ɔːr] [fliː] .

The	bird	,	although	it	still	glared	menacingly	,	seemed	undecided	whether	to	attack	or	flee	.
这	鸟	,	虽然	它	仍然	怒目而视	威胁地	,	似乎	未决定	无论	到	攻击	或者	逃跑	.

那只鸟虽然仍然凶狠地瞪着人，但似乎还在犹豫是攻击还是逃跑。

" [wʌt] , [meɪ] [aɪ][æsk] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] ?

"	What	,	may	I	ask	,	are	you	doing	here	?
"	什么	,	可能	我	问	,	是	你	正在做	这里	?

请问，您在这里做什么?

" [ˌaɪ 'tiː] [sed] [æt; ət] [læst] , [ɪn][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [vɔɪs] .

"	it	said	at	last	,	in	a	severe	voice	.
"	它	说	在	最后的	,	在	一个	严重	嗓音	.

“它最后用严厉的语气说道。”

" [aɪ] — [aɪ] — [aɪ][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [wɔːk] , " ['deɪvɪd] [sed] ['feɪntli] .

"	I	—	I	—	I	was	taking	a	walk	,	"	David	said	faintly	.
"	我	—	我	—	我	曾是	采取	一个	走	,	"	大卫	说	淡淡的	.

“我……我……我当时正在散步，”大卫虚弱地说。

" [aɪm] ['ɔːfli] ['sɑːri] [ɪf] [aɪ] ['bɑːðərd] [juː; jʊ][ɔːr] ['enɪθɪŋ] . "

"	I'm	awfully	sorry	if	I	bothered	you	or	anything	.	"
"	我是	非常	对不起	如果	我	烦恼	你	或者	任何事物	.	"

“如果我打扰到您了，我深感抱歉。”

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [kʌm] [ʌp] [hɪr] [æt; ət][ɔːl] , " [ðə; ði][bɜːrd] [snæpt] . [-]

"	You	should	not	have	come	up	here	at	all	,	"	the	bird	snapped	.	[	23	]
"	你	应该	不是	有	来	向上	这里	在	全部	,	"	这	鸟	啪啪	.	[	-	]

“你根本不应该来这里，”那只鸟厉声说道。[23]

" [wel] , [aɪm] ['riːəli] ['sɑːri] .
" Well , I'm really sorry .
" 出色地 , 我是 真的 对不起 .

“嗯，我真的很抱歉。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [biː] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] [hɪr] .
But there was a bee in the bush here .
但 那里 曾是 一个 蜜蜂 在 这 衬套 这里 .

但是这边的灌木丛里有一只蜜蜂。

[aɪ] — [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] . . . .
I — I didn't mean to . . . .
我 — 我 没有 意思是 到 . . . .

我……我不是故意的……

" [ðə; ði] [fraɪt] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] [mʌtʃ] .
" The fright had been too much .
" 这 惊吓 有 到过 也 很多 .

“当时吓得我魂飞魄散。”

[terz] ['stɑːrtɪd] [ɪn] ['deɪvɪdz] [aɪz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪp] [bɪ'gæn] [tuː; tə]['tremb(ə)l] .
Tears started in David's eyes , and his lip began to tremble .
眼泪 开始 在 大卫的 眼睛 , 和 他的 唇 开始 到 颤抖 .

大卫的眼里开始泛起泪光，嘴唇也开始颤抖。

[ðə; ði][bɜːrd] [siːmd] [ˌriːə'ʃuəd] , [fɔːr; fər][ɪts] ['mænər] ['vɪzəbli] ['sɔfənd] .
The bird seemed reassured , for its manner visibly softened .
这 鸟 似乎 放心 , 为了 它是 方式 明显地 软化 .

鸟儿似乎安心了些，姿态明显柔和了下来。

[ˌaɪ 'tiː] ['loʊɜ·d] [ænd; ənd]['foʊldɪd][ɪts] [wɪŋz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gler] ['feɪdɪd][frʌm; frəm][ɪts] [aɪz] . [-]
It lowered and folded its wings , and the glare faded from its eyes . [24]
它 降低 和 折叠 它是 翅膀 , 和 这 强光 褪色 从 它是 眼睛 . [-]

它放下并收起翅膀，眼中的光芒也消失了。[24]

" [aɪ'd][goʊ] [ə'weɪ] , " ['deɪvɪd] ['mʌmbld] [əˌpɑːlə'dʒetɪkli] , " ['oʊnli][aɪm] [stʌk] .
" I'd go away , " David mumbled apologetically , " only I'm stuck .
" ID 去 离开 , " 大卫 喃喃自语 带着歉意地 , " 仅有的 我是 卡住 .

“我想离开，”大卫含糊不清地道歉说，“只是我被困住了。”

" [hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [sliːv] .
" He rubbed his eyes on his sleeve .
" 他 摩擦 他的 眼睛 在 他的 袖子 .

他用袖子揉了揉眼睛。

[ðə; ði][bɜːrd] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz]['dɪzməl] [feɪs] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] ['fɪdʒɪt] ['ɔːkwərdli] .
The bird looked at his dismal face and began to fidget awkwardly .
这 鸟 看起来 在 他的 惨淡 脸 和 开始 到 烦躁不安 尴尬地 .

那只鸟看着他沮丧的脸，开始不安地扭动起来。

" [ðer; ðər] , [ðer; ðər] , " [ˌaɪ 'tiː] [sed] .
" There , there , " it said .
" 那里 , 那里 , " 它 说 .

“好了好了，”它说。

" [aɪ][hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] — [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðæt] [aɪ] — [stʌk] , [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ?
" I had no intention of — I am afraid that I — Stuck , did you say ?
" 我 有 不 意图 的 — 我 是 害怕的 那 我 — 卡住 , 做过 你 说 ?

“我并没有打算——恐怕我——卡住了，你说吗？”

['veri] ['iːzəli] ['mɛndɪd] , [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] !
Very easily mended , my dear fellow !
非常 容易地 已修复 , 我的 亲爱的 同伴 !

很容易就能修好，我的朋友！

['mɪrli] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] — [hɪr] , [let] [ˌem 'iː] [lʊk] .

Merely	**a**	**question**	**of**	**—**	**Here**	**,**	**let**	**me**	**look**	**.**
仅仅	一个	问题	的	—	这里	,	让	我	看	.

只是一个问题——来，让我看看。

" [ˌaɪ 'tiː] [kræʃt] [θruː] [ðə; ði] ['θɪkɪt] [tuː; tə] [wer] ['deɪvɪd] [wʌz; wəz] [kɔːt] [ænd; ənd] [θrʌst] [ɪts]

"	**It**	**crashed**	**through**	**the**	**thicket**	**to**	**where**	**David**	**was**	**caught**	**and**	**thrust**	**its**
"	它	崩溃了	通过	这	灌木丛	到	在哪里	大卫	曾是	捕捉	和	推力	它是

[hed] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] .

head	**down**	**through**	**the**	**branches**	**.**
头	向下	通过	这	分支	.

它冲过灌木丛，来到大卫被困的地方，把头伸进树枝间。

[ɪts] ['mʌfld] [vɔɪs] [keɪm] ['floʊtɪŋ] [ʌp] .

Its	**muffled**	**voice**	**came**	**floating**	**up**	**.**
它是	闷音	嗓音	来了	漂浮的	向上	.

它低沉的声音飘了上来。

" [teɪk] [hɑːrt] !

"	**Take**	**heart**	**!**
"	拿	心	!

振作起来！

[ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] — [ɑː'hɑː] !

There	**seems**	**to**	**be**	**—**	**aha**	**!**
那里	似乎	到	是	—	啊哈	!

似乎有——啊哈！

[dʒʌst] [soʊ] — [wʌn] ['moʊmənt] , [pliːz] — [bɪt] [ʌv; əv] [vaɪn] — [ðer; ðər] [wiː; wi] [ɑːr; ər] !

just	**so**	**—**	**One**	**moment**	**,**	**please**	**—**	**bit**	**of**	**vine**	**—**	**there**	**we**	**are**	**!**
只是	所以	—	一	片刻	,	请	—	少量	的	藤	—	那里	我们	是	!

就是这样——请稍等片刻——一小段藤蔓——好了！

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['snæpɪŋ] [saʊnd] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] , [ænd; ənd] ['deɪvɪdz] [fʊt] [wʌz; wəz] [rɪ'liːst]

"	**There**	**was**	**a**	**snapping**	**sound**	**from**	**below**	**,**	**and**	**David's**	**foot**	**was**	**released**
"	那里	曾是	一个	啪啪	声音	从	以下	,	和	大卫的	脚	曾是	发布

.

:
.

“下面传来一声脆响，大卫的脚松开了。”

[hiː; hi] [ˌʌn'stʌk] [ðə; ði] [snæg] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] , [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [wei] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['θɪkɪt] ,

He	**unstuck**	**the**	**snag**	**from**	**his**	**shirt**	**,**	**pushed**	**his**	**way**	**out**	**of**	**the**	**thicket**	**,**
他	解开	这	障碍物	从	他的	衬衫	,	推动	他的	方式	出去	的	这	灌木丛	,

他解开衬衫上的线头，拨开灌木丛，走了出来。

[ænd; ənd] [sæt] [daʊn] ['wiːkli] [ɑːn] [ðə; ði] [græs] .

and	**sat**	**down**	**weakly**	**on**	**the**	**grass**	**.**
和	卫星	向下	弱	在	这	草	.

然后无力地坐在草地上。

[hwjuː] !

Whew	**!**
呼！	!

呼！

[æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [bɜːrd] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hɑːrm] [hɪm; ɪm] .

At	**least**	**the**	**bird**	**was**	**not**	**going**	**to**	**harm**	**him**	**.**
在	至少	这	鸟	曾是	不是	去	到	伤害	他	.

至少那只鸟不会伤害他。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [ə; eɪ]['kaɪndli] ['kriːtʃər] , ['riːəli] .

It	seemed	to	be	quite	a	kindly	creature	,	really	.
它	似乎	到	是	相当	一个	亲切地	生物	,	真的	.

它看起来真是个很和善的生物。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] ['fraɪt(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['æŋgri] [baɪ] ['bɜːrstɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	had	just	frightened	it	and	made	it	angry	by	bursting	out	of	the
他	有	只是	害怕	它	和	制成	它	生气的	经过	爆发	出去	的	这

[bʊʃɪz] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] .

bushes	so	suddenly	.
灌木丛	所以	突然	.

他突然从灌木丛中窜出来，吓到了它，惹恼了它。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [fleɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪt] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði]['bɜːdz] ['æŋkʃəs] [vɔɪs] : " [hə'loʊ] !

He	heard	a	flailing	in	the	thicket	,	followed	by	the	bird's	anxious	voice	:	"	Hello	!
他	听到	一个	挥舞	在	这	灌木丛	,	随后	经过	这	鸟类	焦虑的	嗓音	:	"	你好	!

他听到灌木丛中传来一阵挣扎声，随后是鸟儿焦急的叫声："你好！"

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [stɪl] [ðer; ðər] ? "

Are	you	still	there	?	"
是	你	仍然	那里	?	"

你还在吗？"

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

"是的。

[wʌt] — ?

What	—	?
什么	—	?

什么-?

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɔːr] [saʊndz] [ʌv; əv] ['strʌg(ə)l] .

"	There	were	more	sounds	of	struggle	.
"	那里	是	更多的	声音	的	斗争	.

"传来更多挣扎的声音。"

" [ðɪs] [ɪz] ['ræðər] ['ɔːkwərd] .

"	This	is	rather	awkward	.
"	这	是	相当	尴尬的	.

这有点尴尬。

[aɪ] — [ðə; ði][fækt][ɪz] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] , [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [stʌk] [maɪ'self] .

I	—	the	fact	is	,	I	am	afraid	,	that	I	am	stuck	myself	.
我	—	这	事实	是	,	我	是	害怕的	,	那	我	是	卡住	我	.

事实上，恐怕我也陷入了困境。

[kʊd; kəd][juː; jʊ] — " [-]

Could	you	—	"	[	25	]
可以	你	—	"	[	-	]

您能——[25]

" [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] ['deɪvɪd] .

"	Yes	,	of	course	,	"	said	David	.
"	是的	,	的	课程	,	"	说	大卫	.

"是的，当然，"大卫说。

[hiː; hi] [smaɪld] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃeɪkɪli] , [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - ['entərd] [ðə; ði] ['θɪkɪt] .

He	smiled	to	himself	,	a	little	shakily	,	and	re	-	entered	the	thicket	.
他	微笑	到	他自己	,	一个	小的	摇摇晃晃地	,	和	关于	-	进入	这	灌木丛	.

他微微一笑，笑容有些勉强，然后重新走进了灌木丛。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌdɪsen'tæŋgəld] [ðə; ði][bɜːrd] ,

When	he	had	disentangled	the	bird	,
什么时候	他	有	解开	这	鸟	,

当他解开鸟儿的缠绳后，

[ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .

the	two	of	them	sat	down	on	the	grass	and	looked	at	each	other	.
这	二	的	他们	卫星	向下	在	这	草	和	看起来	在	每个	其他	.

两人坐在草地上，互相凝视着。

[ðeɪ] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [nɑːt] [kwaɪt] [ʃʊr] [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] .

They	hesitated	,	not	quite	sure	how	to	begin	.
他们	犹豫了一下	,	不是	相当	当然	如何	到	开始	.

他们犹豫了一下，不太确定该如何开始。

" [aɪ] [trʌst] , " [sed] [ðə; ði][bɜːrd][æt; ət] [læst] ,

"	I	trust	,	"	said	the	bird	at	last	,
"	我	相信	,	"	说	这	鸟	在	最后的	,

“我相信，”鸟儿最后说道。

" [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [tɜːrn][ʌv; əv][maɪnd] ? "

"	that	you	are	not	of	a	scientific	turn	of	mind	?	"
"	那	你	是	不是	的	一个	科学	转动	的	头脑	?	"

“难道你没有科学思维吗？”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [sed] ['deɪvɪd] .

"	I	don't	know	,	"	said	David	.
"	我	不	知道	,	"	说	大卫	.

“我不知道，”大卫说。

" [aɪm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [θɪŋz] , [ɪf] [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] . "

"	I'm	interested	in	things	,	if	that's	what	you	mean	.	"
"	我是	感兴趣的	在	事物	,	如果	那就是	什么	你	意思是	.	"

“如果你的意思是这个意思的话，我对很多事情都感兴趣。”

" [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] .

"	No	,	it	is	not	.
"	不	,	它	是	不是	.

不，并非如此。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʃoʊn] [baɪ]['nɔːrm(ə)l] ['piːp(ə)l]

There	is	a	great	deal	of	difference	between	the	interest	shown	by	normal	people
那里	是	一个	伟大的	交易	的	不同之处	之间	这	兴趣	所示	经过	普通的	人们

[ænd; ənd][ðə; ði] [əb'sesɪv] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] ['saɪəntɪsts] .

and	the	obsessive	interest	of	scientists	.
和	这	痴迷的	兴趣	的	科学家	.

普通人的兴趣和科学家痴迷的兴趣之间存在着很大的差异。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] , [aɪ] [hoʊp] , [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['saɪəntɪsts] ? "

You	are	not	,	I	hope	,	acquainted	with	any	scientists	?	"
你	是	不是	,	我	希望	,	熟人	和	任何	科学家	?	"

我希望你不认识任何科学家吧?

" [noʊ] . "

"	No	.	"
"	不	.	"

“不。”

" [ɑː] , " [sed] [ðə; ði][bɜːrd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'liːvd] [saɪ] .

"	Ah	,	"	said	the	bird	,	with	a	relieved	sigh	.
"	啊	,	"	说	这	鸟	,	和	一个	松了口气	叹	.

“啊，”鸟儿如释重负地叹了口气。

" ['evriθɪŋ] [ɪz] [kwaɪt] [ɔ:l] [raɪt] , [ðen] .
" **Everything is quite all right , then .**
" 一切 是 相当 全部 正确的 , 然后 .

“那一切都很好。”

[aɪ][du:] [hoʊp] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [fər'gɪv] [maɪ] [bɪ'heɪvjər] .
I do hope that you will forgive my behavior .
我 做 希望 那 你 将要 原谅 我的 行为 .

我希望你能原谅我的行为。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][soʊ] [ru:d] .
I am not usually so rude .
我 是 不是 通常 所以 粗鲁的 .

我通常不会这么粗鲁。

[ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] [geɪv] [ˌem 'i:] [kwaɪt] [ə; eɪ]['hɔ:rəb(ə)l][stɑ:rt] . "
The fact is that you gave me quite a horrible start . "
这 事实 是 那 你 给予 我 相当 一个 可怕 开始 . "

事实上，你给了我一个非常糟糕的开始。

" [oʊ] , [aɪm] ['sɑ:ri] [aɪ] ['fraɪt(ə)nd] [ju:; jʊ] . "
" Oh , I'm sorry I frightened you . "
" 哦 , 我是 对不起 我 害怕 你 . "

“哦，对不起，吓到你了。”

" ['fraɪt(ə)nd] , [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] ? " [sed] [ðə; ði][bɜ:rd] ['testɪli] .
" Frightened , my dear fellow ? " said the bird testily .
" 害怕 , 我的 亲爱的 同伴 ? " 说 这 鸟 暴躁地 .

“害怕了吗，我的朋友？”鸟儿不耐烦地问道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['nevər] ['fraɪt(ə)nd] .
" I am never frightened .
" 我 是 绝不 害怕 .

我从不害怕。

[aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd] . "
I do not know the meaning of the word . "
我 做 不是 知道 这 意义 的 这 单词 . "

我不知道这个词的意思。

" [wʌt] [aɪ] [mi:n] [ɪz] , " ['deɪvɪd] [sed] ['kwɪkli] , " [ðæt] [ju:; jʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ˌem 'i:] .
" What I mean is , " David said quickly , " that you frightened me .
" 什么 我 意思是 是 , " 大卫 说 迅速地 , " 那 你 害怕 我 .

“我的意思是，”大卫赶紧说道，“你吓到我了。”

" [ðɪs] [si:md] [tu:; tə]['pæsɪfaɪ][ðə; ði][bɜ:rd] ; [ænd; ənd] [-]
" This seemed to pacify the bird ; and [26]
" 这 似乎 到 安抚 这 鸟 ; 和 [-]

“这似乎安抚了这只鸟；[26]

['deɪvɪd] , [tu:; tə] ['haɪt(ə)n] [ðə; ði] [gʊd] [ɪm'preʃ(ə)n] , ['ædɪd] : " ['gɑ:li] , [ju:; jʊ] [lʊkt] [fɪrs] .
David , to heighten the good impression , added : " Golly , you looked fierce .
大卫 , 到 增高 这 好的 印象 , 额外 : " 发誓 , 你 看起来 凶猛的 .

为了进一步加深印象，大卫补充道：“天哪，你看上去很凶猛。”

" [ðə; ði][bɜ:rd] [smaɪld] [kəm'pleɪsntli] , " [aɪ][kæn; kən] [raɪz] [tu:; tə][ə; eɪ] ['terɪfaɪɪŋ] [fə'rɑ:səti] [wen]
" The bird smiled complacently , " I can rise to a terrifying ferocity when
" 这 鸟 微笑 自满地 , " 我 能 上升 到 一个 恐怖 恶 什么时候
[ə'raʊzd] .
aroused .
被唤醒 .

“那只鸟得意地笑了笑，‘我被激怒时会变得非常凶猛。’

[ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [streɪn] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] [blʌd] ['kɔːrsɪz] [θruː] [maɪ] [veɪnz] .

A	noble	strain	of	fighting	blood	courses	through	my	veins	.
一个	高贵	拉紧	的	斗争	血	课程	通过	我的	静脉	.

我的血管里流淌着高贵的战斗血液。

[nɑːt] [ðæt] [aɪ][goʊ] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [weɪ] [tuː; tə] [siːk] ['kwɔrəlz] , [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] .

Not	that	I	go	out	of	my	way	to	seek	quarrels	,	you	understand	.
不是	那	我	去	出去	的	我的	方式	到	寻找	争吵	,	你	理解	.

当然，我并不是故意要找茬吵架，你明白的。

[ɑːn][ðə; ðɪ] ['kɑːntreri] .

On	the	contrary	.
在	这	相反	.

相反。

- ['piːsf(ə)l] - [kʊd; kəd] [wel] [dɪ'skraɪb] [maɪ]['dʒen(ə)rəl] ['ætɪtuːd] .

'	Peaceful	'	could	well	describe	my	general	attitude	.
-	和平	-	可以	出色地	描述	我的	一般的	态度	.

“平和”或许很能形容我的整体心态。

['medɪteɪtɪv] .

Meditative	.
冥想	.

冥想。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['juːʒuəli; 'juːʒəli][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ['θɪŋkɪŋ] .

I	am	usually	to	be	found	Thinking	.
我	是	通常	到	是	成立	思维	.

我通常都在思考。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] ['ɪntəlekt] .

I	have	a	powerful	intellect	.
我	有	一个	强大的	智力	.

我拥有强大的智力。

[noʊ] [daʊt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['noʊtɪst] [ðə; ðɪ][stæmp][ʌv; əv]['dʒiːniəs][ɑːn][maɪ] [braʊ] .

No	doubt	you	have	noticed	the	stamp	of	genius	on	my	brow	.
不	怀疑	你	有	注意到	这	邮票	的	天才	在	我的	眉头	.

想必你已经注意到我额头上那天才的印记了。

" ['deɪvɪd][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ][bɜːrd] [ment] [ɪts]['skɑːrlət] [krest] , [ænd; ənd][hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	David	supposed	that	the	bird	meant	its	scarlet	crest	,	and	he	nodded	.
"	大卫	据称	那	这	鸟	意思是	它是	猩红	波峰	,	和	他	点头	.

大卫猜想那只鸟指的是它鲜红色的冠羽，于是他点了点头。

" [ðæts] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][fɜːrst] [θɪŋz] [aɪ] ['noʊtɪst] [ə'baʊt] [juː; jʊ] . "

"	That's	one	of	the	first	things	I	noticed	about	you	.	"
"	那就是	一	的	这	第一的	事物	我	注意到	关于	你	.	"

“这是我对你的第一印象之一。”

" [ɪn'diːd] ? " [kraɪd] [ðə; ðɪ][bɜːrd] [dɪ'laɪtɪdli] .

"	Indeed	?	"	cried	the	bird	delightedly	.
"	的确	?	"	哭	这	鸟	欣喜地	.

“真的吗？”小鸟高兴地叫道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sɜːrt(ə)nli] [mɔːr] [ə'lɜːrt][ðæn; ðən][moʊst] !

"	You	are	certainly	more	alert	than	most	!
"	你	是	当然	更多的	警报	比	最多	!

你确实比大多数人都要机警！

[bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['juːʒuəli; 'juːʒəli][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ['θɪŋkɪŋ] .

But	,	as	I	was	saying	,	I	am	usually	to	be	found	Thinking	.
但	,	作为	我	曾是	说	,	我	是	通常	到	是	成立	思维	.

但是，正如我刚才所说，我通常都在思考。

[ðə; ði][fɜːrst] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ɪz]['sɑːlətuːd] .

The	first	condition	of	Thinking	is	solitude	.
这	第一的	状况	的	思维	是	孤独	.

思考的首要条件是独处。

[ænd; ənd] [ðæt] , [aɪ] [fɪr] , [ɪz][ə; eɪ] [dɪˌzɪdə'rɑːtəm] [moʊst] ['dɪfɪkəlt] [ʌv; əv][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] . "

And	that	,	I	fear	,	is	a	desideratum	most	difficult	of	realization	.	"
和	那	,	我	害怕	,	是	一个	理想	最多	难的	的	实现	.	"

而我担心，这恰恰是最难实现的愿望。

" [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] ? "

"	I	beg	your	pardon	?	"
"	我	求	你的	赦免	?	"

“请再说一遍？ ”

" ['piːp(ə)l] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði][bɜːrd] , " [duː][nɑːt] [liːv] [juː; jʊ][ə'loʊn] . "

"	People	,	"	explained	the	bird	,	"	do	not	leave	you	alone	.	"
"	人们	,	"	解释	这	鸟	,	"	做	不是	离开	你	独自的	.	"

“人们，”鸟儿解释道，“不要让你们孤单一人。”

" [oʊ] , " [sed] ['deɪvɪd] .

"	Oh	,	"	said	David	.
"	哦	,	"	说	大卫	.

“哦，”大卫说。

[hiː; hi] [flʌʃt] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrdz][hæd; həd] [bɪn] [eɪmd] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][bɪ'gæn]

He	flushed	,	thinking	that	the	words	had	been	aimed	at	him	,	and	began
他	酡	,	思维	那	这	字	有	到过	旨在	在	他	,	和	开始

[tuː; tə][get] [ʌp] .

to	get	up	.
到	得到	向上	.

他脸红了，以为这些话是说给他听的，于是起身要走。

[bʌt; bət][ðə; ði][bɜːrd] ['sɪgnəld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] . [-]

But	the	bird	signaled	him	to	remain	where	he	was	.	[	27	]
但	这	鸟	发出信号	他	到	保持	在哪里	他	曾是	.	[	-	]

但那只鸟示意他待在原地。[27]

" [aɪ][duː][nɑːt] [miːn] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] .

"	I	do	not	mean	you	,	my	dear	fellow	.
"	我	做	不是	意思是	你	,	我的	亲爱的	同伴	.

“我指的不是你，我亲爱的朋友。”

[aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [drˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər] [ə'kweɪntəns] .

I	assure	you	that	I	am	delighted	to	make	your	acquaintance	.
我	保证	你	那	我	是	高兴极了	到	制作	你的	熟人	.

我向您保证，我很高兴认识您。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] .

It	is	all	the	others	.
它	是	全部	这	其他的	.

是其他所有选项。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [spent] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][maɪ][laɪf] ['biːɪŋ] [pər'suːd] ?

Do	you	know	that	I	have	spent	the	greater	part	of	my	life	being	pursued	?
做	你	知道	那	我	有	花费	这	更大的	部分	的	我的	生活	存在	追击	?

你知道我一生中的大部分时间都在被人追逐吗?

[aɪ][wʌz; wəz] [tʃeɪst] [aʊt][ʌv; əv]['iːdʒɪpt][laɪk][ə; eɪ] ['kɑːmən] [geɪm] [bɜːrd] .

I	was	chased	out	of	Egypt	like	a	common	game	bird	.
我	曾是	追逐	出去	的	埃及	喜欢	一个	常见的	游戏	鸟	.

我像一只普通的猎鸟一样被赶出了埃及。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] [ʌv; əv] [griːs] , [tuː] .
Out of the mountains of Greece , too .
出去 的 这 山脉 的 希腊 , 也 .

也来自希腊的山区。

[ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv] ['lebənɑːn] , [ðə; ði] ['dezərt] [ʌv; əv]['æfrɪkə] , [ðə; ði] [ə'reɪbiən] [waɪldz] — [noʊ] ['mætər] [wer]
The hills of Lebanon , the desert of Africa , the Arabian wilds — no matter where
这 丘陵 的 黎巴嫩 , 这 沙漠 的 非洲 , 这 阿拉伯 荒野 — 不 事情 在哪里
[aɪ] [fled] ,
I fled ,
我 逃亡 ,

黎巴嫩的山丘，非洲的沙漠，阿拉伯的荒野——无论我逃到哪里，

['piːp(ə)l] [wʊd] [kʌm] ['praɪɪŋ] [ænd; ənd] ['pɪrɪŋ] [ænd; ənd] ['sniːkɪŋ] ['æftər][ˌem 'iː] .
people would come prying and peering and sneaking after me .
人们 会 来 窥探 和 窥视 和 鬼鬼祟祟 后 我 .

人们会来窥探、偷看、暗中跟踪我。

[aɪ][hæv; həv] [traɪd] [ti'bet] , ['tʃaɪnə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][saɪ'bɪriə] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm]
I have tried Tibet , China , and the steppes of Siberia — with the same
我 有 尝试 西藏 , 中国 , 和 这 草原 的 西伯利亚 — 和 这 相同的
[rɪ'zʌlt] .
result .
结果 .

我曾去过西藏、中国和西伯利亚草原——结果都一样。

[æt; ət] [læst] [aɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['riːdʒən] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [piːs] ,
At last I heard of a region where there was peace ,
在 最后的 我 听到 的 一个 地区 在哪里 那里 曾是 和平 ,

我终于听说了一个和平的地区。

[wer] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [let] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə'loʊn] .
where the inhabitants let each other alone .
在哪里 这 居民 让 每个 其他 独自的 .

居民们互不干涉的地方。

[hɪr] , [aɪ] [θɔːt] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] — "
Here , I thought , I should — "
这里 , 我 想法 , 我 应该 — "

我想，我应该——”

" ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː][fɔːr; fər] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] .
" Pardon me for interrupting .
" 赦免 我 为了 打断 .

打扰一下。

[wer] ? "
Where ? "
在哪里 ? "

在哪里？ ”

" [waɪ] , [hɪr] , [tuː; tə][biː; bi] [briːf] , " [sed] [ðə; ði][bɜːrd] , ['weɪvɪŋ] [ɪts] [wɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['væli] .
" Why , here , to be brief , " said the bird , waving its wing toward the valley .
" 为什么 , 这里 , 到 是 简短的 , " 说 这 鸟 , 挥手 它是 翼 朝向 这 谷 .

“简而言之，就在这里吧。”鸟儿说着，朝山谷挥了挥翅膀。

" [hɪr] , [aɪ] [θɔːt] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [briːð] .
" Here , I thought , I should be able to breathe .
" 这里 , 我 想法 , 我 应该 是 有能力的 到 呼吸 .

“我想，在这里我应该可以呼吸了。”

[æt; ət][maɪ][eɪdʒ][wʌn] [laɪks] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kwaɪət] .

At	my	age	one	likes	a	little	quiet	.
在	我的	年龄	一	点赞	一个	小的	安静的	.

我这个年纪喜欢安静。

[wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kloʊz] [tuː; tə] [faɪv] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [oʊld] ? "

Would	you	believe	that	I	am	close	to	five	hundred	years	old	?	"
会	你	相信	那	我	是	关闭	到	五	百	年	老的	?	"

你相信吗？我快五百岁了！

" ['gɑːli] ! " [sed] ['deɪvɪd] .

"	Golly	!	"	said	David	.
"	发誓	!	"	说	大卫	.

“哎呀！”大卫说道。

" [juː; jʊ][dəunt] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː] .

"	You	don't	look	it	.
"	你	不	看	它	.

“你看上去不像。”

" [ðə; ði][bɜːrd] [geɪv] [ə; eɪ] [pliːzd] [læf] .

"	The	bird	gave	a	pleased	laugh	.
"	这	鸟	给予	一个	高兴	笑	.

那只鸟发出了一声悦耳的笑声。

" [maɪ] ['splendɪd] ['fɪzɪk(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] [dʌz] [kən'siːl] [maɪ] ['jɪrz] .

"	My	splendid	physical	condition	does	conceal	my	years	.
"	我的	灿烂	身体的	状况	做	隐藏	我的	年	.

“我良好的身体状态掩盖了我的年龄。”

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [aɪ] ['setld] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [left] [ə'loʊn] .

At	any	rate	,	I	settled	here	in	the	hope	of	being	left	alone	.
在	任何	速度	,	我	定居	这里	在	这	希望	的	存在	左边	独自的	.

总之，我选择在这里定居，是希望能够独处。

[bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz] [seɪf] ?

But	do	you	think	I	was	safe	?
但	做	你	思考	我	曾是	安全的	?

但你认为我当时安全吗?

" ['deɪvɪd] , ['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] ['ænsər] [noʊ] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] . [

"	David	,	seeing	that	he	was	supposed	to	answer	no	,	shook	his	head	.	[
"	大卫	,	看到	那	他	曾是	据称	到	回答	不	,	摇晃	他的	头	.	[

-]

28	]

-]

“大卫见自己应该回答‘不’，便摇了摇头。[28]

" [kwaɪt] [raɪt] , " [said] [ðə; ði][bɜːrd] .

"	Quite	right	,	"	sighed	the	bird	.
"	相当	正确的	,	"	叹了口气	这	鸟	.

“说得对，”鸟儿叹了口气。

" [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] .

"	I	was	not	.
"	我	曾是	不是	.

我不是。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [hɪr] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] [mʌnθs] [wen] [ə; eɪ] ['saɪəntɪst] [wʌz; wəz][hɑːt][ɑːn]

I	had	been	here	no	more	than	three	months	when	a	Scientist	was	hot	on
我	有	到过	这里	不	更多的	比	三	几个月	什么时候	一个	科学家	曾是	热的	在

[maɪ][treɪl] .

my	trail	.
我的	踪迹	.

我来到这里还不到三个月，就有一个科学家盯上了我。

[ə; eɪ][moʊst] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['feloʊ] , ['ɔːlweɪz] ['sniːkɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][bɪ'nɑːkjələrz] , [ə; eɪ]['kæm(ə)rə] ,

A	most	disagreeable	fellow	,	always	sneaking	about	with	binoculars	,	a	camera	,
一个	最多	令人不快的	同伴	,	总是	鬼鬼祟祟	关于	和	双筒望远镜	,	一个	相机	,

[ænd; ənd] , [aɪ] [fɪr] , [ə; eɪ] [gʌn] .

and	,	I	fear	,	a	gun	.
和	,	我	害怕	,	一个	枪	.

一个非常令人讨厌的家伙，总是偷偷摸摸地带着望远镜、相机，而且，我担心，还有枪。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [juː; jʊ] ['stɑːrtld] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] .

That	is	why	you	startled	me	for	an	instant	.
那	是	为什么	你	惊慌	我	为了	一个	立即的	.

所以你刚才吓了我一跳。

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][hiː; hi] . "

I	thought	you	were	he	.	"
我	想法	你	是	他	.	"

我以为你是他。

" [oʊ] , " ['deɪvɪd][kraɪd] , " [aɪm] ['ɔːfli] ['sɑːri] .

"	Oh	,	"	David	cried	,	"	I'm	awfully	sorry	.
"	哦	,	"	大卫	哭	,	"	我是	非常	对不起	.

“哦，”大卫喊道，“我真是太抱歉了。”

[aɪ] ['dɪdnt] ['bɑːðər] [juː; jʊ][ɑːn] ['pɜːrpəs] .

I	didn't	bother	you	on	purpose	.
我	没有	打扰	你	在	目的	.

我不是故意打扰你的。

[its] [dʒʌst] [ðæt] [aɪ] ['nevər] [sɔː] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [bɪ'fɔːr] ,

It's	just	that	I	never	saw	a	mountain	before	,
它是	只是	那	我	绝不	锯	一个	山	前	,

只是我以前从未见过山而已。

[soʊ][aɪ] [klaɪmd] [ʌp] [hɪr] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌn] [lʊkt] [laɪk] . "

so	I	climbed	up	here	to	see	what	one	looked	like	.	"
所以	我	攀登	向上	这里	到	看	什么	一	看起来	喜欢	.	"

所以我爬上来，想看看它长什么样。

" [juː; jʊ] [klaɪmd] [ʌp] [hɪr] ? "

"	You	climbed	up	here	?	"
"	你	攀登	向上	这里	?	"

“你是爬上来的？”

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [klaɪmd] , " [sed] [ðə; ði][bɜːrd] , ['lʊkɪŋ] ['veri] ['θɔːtf(ə)l] .

"	Climbed	,	"	said	the	bird	,	looking	very	thoughtful	.
"	攀登	,	"	说	这	鸟	,	寻找	非常	周到	.

“爬上去了，”鸟儿若有所思地说。

" [klaɪmd] . . .
" **Climbed** . . .
" 攀登 . . .

“攀登……”

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] . . . .
I **might** **have** **known** . . . .
我 可能 有 已知 . . . .

我本该知道的……

[ˌaɪ ˈtiː] [pruːvz] , [juː; jʊ] [siː] , [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [əˈgen] [baɪ] [ˈsʌmwʌn] [ˈoʊldər]
It **proves** , **you** **see** , **that** **the** **same** **thing** **could** **be** **done** **again** **by** **someone** **older**
它 证明 , 你 看 , 那 这 相同的 事物 可以 是 完毕 再次 经过 某人 老
[ænd; ənd] [strɔːŋgər] .
and **stronger** .
和 更强 .

这证明，年纪更大、力气更强的人也能做到同样的事情。

[ə; eɪ] [ˈveri] [greɪv] [pɔɪnt] . "
A **very** **grave** **point** . "
一个 非常 严重 观点 . "

这是一个非常严重的问题。

" [oʊ] , [aɪ] [siː] , " [sed] [ˈdeɪvɪd] .
" **Oh** , **I** **see** , " **said** **David** .
" 哦 , 我 看 , " 说 大卫 .

“哦，我明白了，”大卫说。

" [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] — "
" **You** **mean** **the** **—** "
" 你 意思是 这 — "

你是说——

" [prɪˈsaɪsli] !
" **Precisely** !
" 恰恰 !

“恰恰！

[ðə; ði] [ˈsaɪəntɪst] .
The **Scientist** .
这 科学家 .

科学家。

[hiː; hi][ɪz] , [aɪ] [fɪr] , [ˈveri] [pərˈsɪstənt] .
He **is** , **I** **fear** , **very** **persistent** .
他 是 , 我 害怕 , 非常 执着的 .

恐怕他非常执着。

[aɪ][fɜːrst] [ˈnoʊtɪst] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər][ðer; ðər] " — [ðə; ði][bɜːrd] [weɪvd] [ɪts] [wɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [saɪd]
I **first** **noticed** **him** **over** **there** " **—** **the** **bird** **waved** **its** **wing** **toward** **the** **opposite** **side**
我 第一的 注意到 他 超过 那里 " — 这 鸟 挥手 它是 翼 朝向 这 对面的 边
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvæli] — " [soʊ][aɪ] [rɪˈmuːvd] [tuː; tə] [ðɪs] [loʊˈkeɪʃ(ə)n] .
of **the** **valley** **—** " **so** **I** **removed** **to** **this** **location** .
的 这 谷 — " 所以 我 已移除 到 这 地点 .

“我最先注意到他是在那边的”——那只鸟朝山谷的另一边挥了挥翅膀——“所以我搬到了这里。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [ʌnˈdaʊtɪdli] [kənˈtɪnjuː] [hɪz; ɪz] [pərˈsuːt] .
But **he** **will** **undoubtedly** **continue** **his** **pursuit** .
但 他 将要 无疑 继续 他的 追逐 .

但他无疑会继续追寻目标。

[ðə; ði][bæd] ['peni] ['ɔ:lweɪz] [tɜ:rnz] [ʌp] .

The	bad	penny	always	turns	up	.
这	坏的	一分钱	总是	转弯	向上	.

坏事总会发生的。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ʃɑ:rp] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [noʊz] [ɪz] [ə'gen] ['kwɪvərɪŋ] [ɪn][maɪ]

It	will	not	be	long	before	the	sharp	scientific	nose	is	again	quivering	in	my
它	将要	不是	是	长的	前	这	锋利的	科学	鼻子	是	再次	颤抖	在	我的

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] . " [-]

direction	.	"	[	29	]
方向	.	"	[	-	]

不久之后，那敏锐的科学鼻子又会朝我吹来。[29]

" [oʊ] , [dɪr] , [ðæts] ['terəb(ə)l] ! "

"	Oh	,	dear	,	that's	terrible	!	"
"	哦	,	亲爱的	,	那就是	糟糕的	!	"

“哦，天哪，太糟糕了！”

" [jʊr; jər] ['sɪmpəθi] ['tʌtʃɪz] [ˌem 'i:] , " [sed] [ðə; ði][bɜ:rd] ['hʌskɪli] .

"	Your	sympathy	touches	me	,	"	said	the	bird	huskily	.
"	你的	同情	触摸	我	,	"	说	这	鸟	沙哑地	.

“你的同情让我很感动，”鸟儿沙哑地说。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][moʊst][ʌn'ju:ʒuəl][tu:; tə][faɪnd] ['sʌmwʌn] [hu:] [ˌʌndə'stændz] .

"	It	is	most	unusual	to	find	someone	who	understands	.
"	它	是	最多	异常	到	寻找	某人	WHO	明白	.

能找到理解自己的人实属难得。

[bʌt; bət][hæv; həv][noʊ] [fɪr] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .

But	have	no	fear	for	me	.
但	有	不	害怕	为了	我	.

但你们不必为我担心。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['teɪkɪŋ] [steps] .

I	am	taking	steps	.
我	是	采取	步骤	.

我正在采取措施。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [prɪ'peərɪŋ] .

I	am	preparing	.
我	是	准备	.

我正在准备。

[ɪ'mædʒɪn][hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wen] [hi:; hi] [ə'raɪvz] [hɪr] [ænd; ənd][faɪndz][ˌem 'i:] [floʊn] [frʌm; frəm]

Imagine	his	disappointment	when	he	arrives	here	and	finds	me	flown	from
想象	他的	失望	什么时候	他	到达	这里	和	发现	我	飞行	从

[ðə; ði] [nest] .

the	nest	.
这	巢	.

想象一下他来到这里发现我已经离开巢穴时会有多么失望。

[aɪ][ˌeɪ 'em] , [tu:; tə][bi:; bi] [bri:f] , ['li:vɪŋ] .

I	am	,	to	be	brief	,	leaving	.
我	是	,	到	是	简短的	,	离开	.

简而言之，我要离开了。

[du:][ju:; jʊ] [si:] [ðɪs] [bʊk] ? "

Do	you	see	this	book	?	"
做	你	看	这	书	?	"

你看到这本书了吗?

" [jes] , " [sed] ['deɪvɪd] .
" Yes , " said David .
" 是的 , " 说 大卫 .

“是的，”大卫说。

" [aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .
" I heard you reading it , but I couldn't understand it .
" 我 听到 你 阅读 它 , 但 我 不能 理解 它 .

“我听到你在读，但我听不懂。”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['mædʒɪk] ? "
Is it magic ? "
是 它 魔法 ? "

这是魔法吗?

" [noʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['spænɪʃ] .
" No , my boy , it is Spanish .
" 不 , 我的 男生 , 它 是 西班牙语 .

“不，孩子，这是西班牙语。”

[aɪ][hæv; həv] ['tʃoʊzn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][spɑːt] (['tʃɪli] , [bʌt; bət]['aɪsəleɪtɪd]) [ɪn][ðə; ði] ['ændiːz] ['maʊntnz] .
I have chosen a little spot (chilly , but isolated) in the Andes Mountains .
我 有 选定 一个 小的 点 (寒冷 , 但 孤立) 在 这 安第斯山脉 山脉 .

我选择在安第斯山脉中一个偏僻的小地方（虽然寒冷，但很僻静）。

[saʊθ] [ə'merɪkə] , [juː; jʊ] [noʊ] .
South America , you know .
南 美国 , 你 知道 .

你知道，就是南美洲。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [wʌn][mʌst; məst][biː; bi] [prɪ'perd] .
And of course one must be prepared .
和 的 课程 一 必须 是 准备 .

当然，人必须做好准备。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['lɜːrnɪŋ] ['spænɪʃ] [soʊ] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [wei] [ə'baʊt] [ɪn] [saʊθ]
I am learning Spanish so that I shall be able to make my way about in South
我 是 学习 西班牙语 所以 那 我 将 是 有能力的 到 制作 我的 方式 关于 在 南
[ə'merɪkə] .
America .
美国 .

我正在学习西班牙语，这样我就能够在南美洲自由出行。

[aɪ][mʌst; məst][æd'mɪt][maɪ] [ɪk'striːm] [rɪ'lʌktəns] [tuː; tə][dɪ'pɑːrt] .
I must admit my extreme reluctance to depart .
我 必须 承认 我的 极端 不情愿 到 离开 .

我必须承认，我非常不舍得离开。

[aɪ][hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] [ðɪs] [ledʒ] .
I have become very fond of this ledge .
我 有 变得 非常 喜爱 的 这 壁架 .

我非常喜欢这个窗台。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪg'zæktli] ['suːtɪd] [tuː; tə][maɪ] [niːdz] — [aɪ'diːəl] ['klaɪmət] , [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [vjuː] . . . .
It is exactly suited to my needs — ideal climate , magnificent view . . . .
它 是 确切地 适合 到 我的 需求 — 理想的 气候 , 壮丽 看法 . . . .

这里完全符合我的需求——气候宜人，景色壮丽.....

" [ðeɪ] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['leŋθi] ['saɪləns] .
" They fell into a lengthy silence .
" 他们 跌倒 进入 一个 冗长 沉默 .

他们陷入了长时间的沉默。

[ðə; ði][bɜːrd] [geɪzd] ['sædli] [aʊt]['oʊvər][ðə; ði] ['væli] ,

The	bird	gazed	sadly	out	over	the	valley	,
这	鸟	凝视	令人遗憾的是	出去	超过	这	谷	,

鸟儿悲伤地凝望着山谷，

[ænd; ənd]['deɪvɪd] ['restɪd] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [θɔːt] .

and	David	rested	his	chin	in	his	hands	and	thought	.
和	大卫	休息	他的	下巴	在	他的	双手	和	想法	.

大卫双手托着下巴，陷入沉思。

[ðə; ði] ['mɪstəri] [wʌz; wəz] ['klɪrɪŋ] [ʌp] .

The	mystery	was	clearing	up	.
这	神秘	曾是	清理	向上	.

谜团正在逐渐解开。

[ðə; ði]['bɝːdz] ['prez(ə)ns] [ɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['riːdɪŋ]

The	bird's	presence	on	the	mountain	and	the	fact	that	it	had	been	reading
这	鸟类	在场	在	这	山	和	这	事实	那	它	有	到过	阅读

[ə; eɪ] [bʊk] [wɜːr; wər] [ɪk'spleɪnd] .

a	book	were	explained	.
一个	书	是	解释	.

鸟儿出现在山上以及它一直在看书的事实都得到了解释。

[ænd; ənd][soʊ]['nætʃ(ə)rəl][wʌz; wəz][ɪts] [spiːtʃ] [ðæt] ['deɪvɪd] [faʊnd] [hɪm'self] [ək'septɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz]

And	so	natural	was	its	speech	that	David	found	himself	accepting	it	as
和	所以	自然的	曾是	它是	演讲	那	大卫	成立	他自己	接受	它	作为

['nʌθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] .

nothing	unusual	.
没有什么	异常	.

它的语言如此自然，以至于大卫觉得这没什么不寻常的。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] ['wɜːrid] [hɪm; ɪm] [naʊ] [wʌz; wəz] [ðæt]

The	thing	that	worried	him	now	was	that
这	事物	那	担心	他	现在	曾是	那

现在让他担忧的是.....

[ðə; ði] [-]

the	[	30	]
这	[	-	]

[30]

[bɜːrd] [wʊd] [suːn] [liːv] .

bird	would	soon	leave	.
鸟	会	很快	离开	.

鸟儿很快就会飞走。

[hɪr] [ðeɪ] [hæd; həd]['oʊnli][dʒʌst][met] , [ænd; ənd] [ɔːl'redi] [ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ]

Here	they	had	only	just	met	,	and	already	the	promise	of	a	most	interesting
这里	他们	有	仅有的	只是	遇见	,	和	已经	这	承诺	的	一个	最多	有趣的

['frendʃɪp] [wʌz; wəz] [di'zɔlvɪŋ] .

friendship	was	dissolving	.
友谊	曾是	溶解	.

他们才刚刚相识，一段美好的友谊的希望就此破灭。

[ðə; ði][bɜːrd][hæd; həd]['teɪkən] [taɪm] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ɪk'spleɪn] [θɪŋz] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

The	bird	had	taken	time	to	talk	to	him	and	explain	things	to	him
这	鸟	有	已采取	时间	到	讲话	到	他	和	解释	事物	到	他

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər][æn; ən]['iːkwəl] .

as	though	he	were	an	equal	.
作为	尽管	他	是	一个	平等的	.

那只鸟花时间跟他交谈，向他解释事情，就像对待平等的人一样。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [wɜːrdz][ˌaɪ ˈtiː] [juːst] ,

And	although	he	did	not	understand	many	of	the	long	words	it	used	,
和	虽然	他	做过	不是	理解	许多	的	这	长的	字	它	用过的	,

尽管他不理解其中许多冗长的词汇，

[hiː; hi] [felt] [pliːzd] [æt; ət] [ˈbiːɪŋ] [ˈspoʊkən][tuː; tə][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][dɪd] [ˌʌndərˈstænd] .

he	felt	pleased	at	being	spoken	to	as	though	he	did	understand	.
他	毛毡	高兴	在	存在	说	到	作为	尽管	他	做过	理解	.

他很高兴有人像对待他一样跟他说话，仿佛他能听懂似的。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrd] [nuː] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˈfɑːrəweɪ] [ˈkʌntriz] — [hæd; həd] [ˈvɪzɪtɪd] [ðem; ðəm][ænd; ənd]

And	the	bird	knew	all	about	faraway	countries	—	had	visited	them	and
和	这	鸟	知道	全部	关于	离这很远	国家	—	有	到访	他们	和

[lɪvd] [ɪn][ðem; ðəm][ænd; ənd][hæd; həd] [ədˈventʃəz] [ɪn][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ˈɔːlmoʊst][faɪv] [ˈhʌndrəd] [jɪrz] .

lived	in	them	and	had	adventures	in	them	for	almost	five	hundred	years	.
居住地	在	他们	和	有	冒险	在	他们	为了	几乎	五	百	年	.

这只鸟对遥远的国家了如指掌——它曾到访过那些国家，在那里生活过，并在那里经历了近五百年的冒险。

[oʊ] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] [ˈmeni] [θɪŋz] [ˈdeɪvɪd] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ænd; ənd][æsk] [əˈbaʊt] !

Oh	,	there	were	so	many	things	David	wanted	to	know	and	ask	about	!
哦	,	那里	是	所以	许多	事物	大卫	通缉	到	知道	和	问	关于	!

哦，大卫有很多事情想知道和问！

[bʌt; bət][ðə; ði][bɜːrd][wʌz; wəz] [ˈliːvɪŋ] .

But	the	bird	was	leaving	.
但	这	鸟	曾是	离开	.

但那只鸟要飞走了。

[ɪf] [ˈoʊnli][hiː; hi][kʊd; kəd] [pərˈsweɪd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [steɪ] , [ˈiːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [waɪl] !

If	only	he	could	persuade	it	to	stay	,	even	for	a	short	while	!
如果	仅有的	他	可以	说服	它	到	停留	,	甚至	为了	一个	短的	尽管	!

如果他能说服它留下来哪怕一小会儿就好了！

[hiː; hi][kʊd; kəd][traɪ] , [ˈenihaʊ] — [ˈæftər][ɔːl] , [ðə; ði][bɜːrd][hæd; həd] [sed] [ɪtˈself] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt][wɑːnt]

He	could	try	,	anyhow	—	after	all	,	the	bird	had	said	itself	that	it	did	not	want
他	可以	尝试	,	无论如何	—	后	全部	,	这	鸟	有	说	本身	那	它	做过	不是	想

[tuː; tə][goʊ] .

to	go	.
到	去	.

他可以试试看——毕竟，那只鸟自己也说过它不想走。

" [bɜːrd] — " [hiː; hi] [stɑːpt] , [ænd; ənd] [flʌʃt] .

"	Bird	—	"	He	stopped	,	and	flushed	.
"	鸟	—	"	他	停止	,	和	酡	.

“鸟——”他停了下来，脸涨得通红。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə][pʊt][ˈɪntuː][wɜːrdz] .

It	was	hard	to	put	into	words	.
它	曾是	难的	到	放	进入	字	.

很难用语言来形容。

" [jʊr; jər] [ˈsɜːrvənt] , [maɪ] [bɔɪ] . "

"	Your	servant	,	my	boy	.	"
"	你的	仆人	,	我的	男生	.	"

“你的仆人，孩子。”

" [wel] — [aɪ] — [aɪ][dəunt] [bɪˈliːv] [aɪ] [noʊ] [jʊr; jər] [neɪm] , " [ˈdeɪvɪd] [ˈstæməd] , [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə][get]

"	Well	—	I	—	I	don't	believe	I	know	your	name	,	"	David	stammered	,	unable	to	get
"	出色地	—	我	—	我	不	相信	我	知道	你的	姓名	,	"	大卫	结结巴巴	,	无法	到	得到

[ðə; ði]['riːəl] ['kwestʃən] [aʊt] .

the	real	question	out	.
这	真实的	问题	出去	.

“嗯……我……我想我不知道你的名字，”大卫结结巴巴地说，说不出真正的问题。

" [ɑː] , [fərˈgɪv] [ˌem ˈiː] !
" Ah , forgive me !
" 啊 , 原谅 我 !

“啊，请原谅我！”

" [kraɪd] [ðə; ði][bɜːrd] , [ˈdʒʌmpɪŋ] [ʌp] .
" cried the bird , jumping up .
" 哭 这 鸟 , 跳 向上 .

“鸟儿叫着，跳了起来。”

" [pərˈmɪt] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] [ˈprezəntɪŋ] [maɪˈself] .
" Permit me the honor of presenting myself .
" 允许 我 这 荣誉 的 呈现 我 .

“请允许我荣幸地自我介绍一下。”

[aɪ] [ˈdeəˈseɪ] [maɪ] [neɪm] [ɪz] [fəˈmɪliər] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ˈselɪbreɪtɪd] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn] [sɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈstɔːri] .
I daresay my name is familiar to you , celebrated as it is in song and story .
我 敢说 我的 姓名 是 熟悉的 到 你 , 著名 作为 它 是 在 歌曲 和 故事 .

我敢说你一定很熟悉我的名字，因为它在歌曲和故事中广为传颂。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ðə; ði][wʌn][ænd; ənd][ˈoʊnli] , [ðə; ði] [juˈniːk] , [ˈfiːnɪks] .
I am the one and only , the Unique , Phoenix .
我 是 这 一 和 仅有的 , 这 独特的 , 凤凰 .

我是独一无二的凤凰。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfiːnɪks] [boʊd] [ˈdiːpli] . [-]
" And the Phoenix bowed deeply . [31]
" 和 这 凤凰 鞠躬 深 . [-]

“凤凰深深地鞠了一躬。[31]

" [ˈveri] [glæd][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] , " [sed] [ˈdeɪvɪd] .
" Very glad to meet you , " said David .
" 非常 高兴的 到 见面 你 , " 说 大卫 .

“很高兴见到你，”大卫说。

" [aɪm][ˈdeɪvɪd] . "
" I'm David . "
" 我是 大卫 . "

“我是大卫。”

" [dɪˈlaɪtɪd] , [maɪ] [dɪr] [ˈfeloʊ] !
" Delighted , my dear fellow !
" 高兴极了 , 我的 亲爱的 同伴 !

“太好了，我的朋友！”

[æn; ən] [ˈɑːnər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpleʒər] .
An honor and a pleasure .
一个 荣誉 和 一个 乐趣 .

这是我莫大的荣幸和快乐。

" [ðeɪ] [ʃʊk] [hænd][ænd; ənd] [wɪŋ] [ˈsɑːləmli] .
" They shook hand and wing solemnly .
" 他们 摇晃 手 和 翼 庄严地 .

他们郑重地握手并挥动翅膀。

" [naʊ] , [æz; əz][juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈseɪɪŋ] — ? "
" Now , as you were saying — ? "
" 现在 , 作为 你 是 说 — ? "

“那么，你刚才说到哪儿了——？”

" [wel] , [ˈfiːnɪks] , [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈθɪŋkɪŋ] , " [ˈdeɪvɪd] [ˈstæməd] .
" Well , Phoenix , I was just thinking , " David stammered .
" 出色地 , 凤凰 , 我 曾是 只是 思维 , " 大卫 结结巴巴 .

“菲尼克斯，我只是在想事情，”大卫结结巴巴地说。

" [its] [tuː] [bæd] — [aɪ] [miːn] , ['kudnt] [juː; jʊ] — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [naɪs] [ɪf] [wiː; wi] — [wel] ,
" It's too bad — I mean , couldn't you — it would be nice if we — Well ,
" 它是 也 坏的 — 我 意思是 , 不能 你 — 它 会 是 好的 如果 我们 — 出色地 ,

“太可惜了——我的意思是，你们难道不能——如果我们——那就太好了，嗯，

[duː][juː; jʊ] ['riːəli] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [saʊθ] [ə'merɪkə] ?
do you really have to go to South America ?
做 你 真的 有 到 去 到 南 美国 ?

你真的非去南美洲不可吗?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [naɪs] [ɪf] [juːd] [steɪ] [ə; eɪ] [waɪl] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['saɪəntɪst] [ʃoʊz] [ʌp] ,
It would be nice if you'd stay a while , until the Scientist shows up ,
它 会 是 好的 如果 你会 停留 一个 尽管 , 直到 这 科学家 演出 向上 ,

如果你能待一会儿，等科学家出现就太好了。

['eniweɪ] — [ænd; ənd][aɪ] [laɪk] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . . . .
anyway — and I like talking with you . . . .
反正 — 和 我 喜欢 说 和 你 . . . .

总之——而且我喜欢和你聊天.....

" [hɪz; ɪz] [feɪs] [bəːnd] .
" His face burned .
" 他的 脸 烧伤 .

他的脸烧红了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə][æsk] .
It seemed like a lot to ask .
它 似乎 喜欢 一个 很多 到 问 .

这似乎要求有点高。

[ðə; ði] ['fiːnɪks] [hə'rʌmft] ['sevrəl] [taɪmz] [ɪn] [ɪts] [θroʊt] [ænd; ənd] ['ʃʌfəld] [ɪts] [fiːt] .
The Phoenix harrumphed several times in its throat and shuffled its feet .
这 凤凰 哼了一声 一些 时代 在 它是 喉 和 洗牌 它是 脚 .

凤凰喉咙里发出几声咕噜声，挪动着脚步。

" ['riːəli] , [aɪ] ['kænɑːt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] — [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] — [wel] , ['riːəli] — [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l]
" Really , I cannot tell you how — how much you — well , really — such a delightful
" 真的 , 我 不能 告诉 你 如何 — 如何 很多 你 — 出色地 , 真的 — 这样的 一个 愉快
[rɪ'kwest] !
request !
要求 !

“真的，我无法告诉你——你——真的——多么令人愉快的请求！”

[ɑː] — [hə'rʌmf] !
Ah — harrumph !
啊 — 哼 !

啊——哼!

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [ə'reɪndʒd] . "
Perhaps it can be arranged . "
也许 它 能 是 安排 . "

或许可以安排一下。

" [oʊ] , ['fiːnɪks] !
" Oh , Phoenix !
" 哦 , 凤凰 !

“哦，凤凰！”

" ['deɪvɪd] [θruː] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['bɝːdz] [nek] [ænd; ənd] [ðen] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'streɪn]
" David threw his arms around the bird's neck and then , unable to restrain
" 大卫 扔 他的 武器 大约 这 鸟类 脖子 和 然后 , 无法 到 抑制
[hɪm'self] ['eni] [lɔːŋgər] ,
himself any longer ,
他自己 任何 更长 ,

大卫一把搂住鸟的脖子，然后，再也无法克制自己，

[tɜːrnd] [ə; eɪ] ['sʌmərsɔːlt] [ɑːn][ðə; ði] [græs] .
turned a somersault on the grass .
转向 一个 空翻 在 这 草 .

在草地上翻了个跟头。

" [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['getɪŋ] [leɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['fiːnɪks] .
" But for the present , it seems to be getting late , " said the Phoenix .
" 但 为了 这 展示 , 它 似乎 到 是 获得 晚的 , " 说 这 凤凰 .

“但现在看来，时间似乎已经不早了，”凤凰说道。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][sʌm; səm] ['ʌðər] [taɪm] [ænd; ənd] [dɪ'saɪd] . "
" We shall talk it over some other time and decide . "
" 我们 将 讲话 它 超过 一些 其他 时间 和 决定 . "

我们改天再商量决定吧。

" ['gɑːli] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [leɪt] — [aɪ] ['hædnt] ['noʊtɪst] .
" Golly , it is late — I hadn't noticed .
" 发誓 , 它 是 晚的 — 我 之前没有 注意到 .

“哎呀，时间不早了——我都没注意到。”

[wel] , [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] , [ɔːr] [ðeɪl] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ˌem 'iː][æt; ət] [hoʊm] .
Well , I'll have to go , or they'll worry about me at home .
出色地 , 患病的 有 到 去 , 或者 他们会 担心 关于 我 在 家 .

我得走了，不然家里人会担心的。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] [tə'mɑːroʊ] , [kɑːnt][aɪ] ? "
But I can come up and see you tomorrow , can't I ? "
但 我 能 来 向上 和 看 你 明天 , 不能 我 ? "

但我明天可以上来看你，对吧?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [maɪ] [bɔɪ] !
" Of course , my boy !
" 的 课程 , 我的 男生 !

“当然，我的孩子！”

[ɪn][ðə; ði]['bʌs(ə)l][ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] , [ɪn] [-]
In the bustle of morning , in [32]
在 这 忙碌 的 早晨 , 在 [-]

在清晨的喧嚣中，[32]

[ðə; ði] [hʌʃ] [ʌv; əv] [nuːn] , [ɪn][ðə; ði] — [ɑː] — [tuː; tə][biː; bi] [briːf] , [æt; ət] ['eni] [taɪm] . "
the hush of noon , in the — ah — to be brief , at any time . "
这 嘘 的 中午 , 在 这 — 啊 — 到 是 简短的 , 在 任何 时间 . "

正午的寂静，在——啊——简而言之，任何时候。

" [ænd; ənd] [aɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ][sʌm; səm] ['kʊkiz] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] . "
" And I'll bring you some cookies , if you like . "
" 和 患病的 带来 你 一些 曲奇饼 , 如果 你 喜欢 . "

“如果你喜欢的话，我还会给你带些饼干。”

" [ɑː] , " [sed] [ðə; ði] ['fiːnɪks] , ['kloʊzɪŋ] [ɪts] [aɪz] .
" Ah , " said the Phoenix , closing its eyes .
" 啊 , " 说 这 凤凰 , 结束 它是 眼睛 .

“啊，”凤凰闭上眼睛说道。

" ['ʃʊgər] ['kʊkiz] , [baɪ] ['eni] [tʃæns] ?
" Sugar cookies , by any chance ?
" 糖 曲奇饼 , 经过 任何 机会 ?

“请问是糖饼干吗？”

" [ˌaɪ 'tiː] [æskt] ['feɪntli] .
" it asked faintly .
" 它 问 淡淡的 .

它轻声问道。

['deɪvɪd] ['noʊtɪst] [ðə; ði] ['fɛðɚz] [ʌv; əv] [ɪts] [θroʊt] ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['ræpɪd]
David noticed the feathers of its throat jumping up and down with rapid
大卫 注意到 这 羽毛 的 它是 喉 跳 向上 和 向下 和 迅速的
['swɔləuiŋ] ['məuʃənz] .
swallowing motions .
吞咽 运动 .

大卫注意到它喉咙里的羽毛随着快速吞咽的动作上下跳动。

" [aɪl] [æsk] [ænt] ['eɪmi] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [tə'naɪt] . "
" I'll ask Aunt Amy to make some tonight . "
" 患病的 问 阿姨 艾米 到 制作 一些 今晚 . "

“我今晚会请艾米阿姨做一些。”

" [ɑː] , ['splendɪd] , [maɪ] [bɔɪ] !
" Ah , splendid , my boy !
" 啊 , 灿烂 , 我的 男生 !

“啊，太棒了，我的孩子！”

['splendɪd] !
Splendid !
灿烂 !

灿烂！

[ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [seɪ] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] — [ɑː] — [ðæt] [ɪz] , [nɑːt] [les] [ðæn; ðən] — [ɑː] — [ˌfɪf'tiːn] ? "
Shall we say not more than — ah — that is , not less than — ah — fifteen ? "
将 我们 说 不是 更多的 比 — 啊 — 那 是 , 不是 较少的 比 — 啊 — 十五 ? "

我们不妨说不多于——啊——也就是说，不少于——啊——十五？

" [ɔːl] [raɪt] , ['fiːnɪks] .
" All right , Phoenix .
" 全部 正确的 , 凤凰 .

“好的，菲尼克斯。”

[maɪ] [ænt] ['eɪmi] [kiːps] [ə; eɪ] [bɪg] [dʒɑːr] [fʊl] [ʌv; əv] ['kʊkiz] ,
My Aunt Amy keeps a big jar full of cookies ,
我的 阿姨 艾米 保持 一个 大的 罐 满的 的 曲奇饼 ,

我阿姨艾米有个大罐子，里面装满了饼干。

[ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] [hæv; həv] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [aɪ] [laɪk] .
and I can have as many as I like .
和 我 能 有 作为 许多 作为 我 喜欢 .

我可以想要多少就拥有多少。

" [ðə; ði] ['fiːnɪks] [tʊk] ['deɪvɪdz] [ɑːrm] , [ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] ['stroʊld] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [end] [ʌv; əv]
" The Phoenix took David's arm , and together they strolled to the other end of
" 这 凤凰 采取 大卫的 手臂 , 和 一起 他们 漫步 到 这 其他 结尾 的
[ðə; ði] [ledʒ] .
the ledge .
这 壁架 .

“凤凰挽着大卫的胳膊，他们一起漫步到悬崖的另一端。”

" [naʊ] , [dəunt] ['menʃ(ə)n] [ðɪs] [tuː; tə] ['eniwʌn] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][æn; ən][oʊld][goʊt] [treɪl] [daʊn] [ðɪs]
" Now , don't mention this to anyone , but there is an old goat trail down this
" 现在 , 不 提到 这 到 任何人 , 但 那里 是 一个 老的 山羊 踪迹 向下 这
[saɪd] .
side .
边 .

“现在，别跟任何人提起这件事，这边有一条古老的山羊小路。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmwʌt] [groʊn] ['oʊvər] , [bʌt; bət] [aɪz] [æz; əz] [ʃɑːrp] [æz; əz] [jɔːrz] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][noʊ]
It is somewhat grown over , but eyes as sharp as yours should have no
它 是 有些 生长 超过 , 但 眼睛 作为 锋利的 作为 你的 应该 有 不
['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
trouble with it .
麻烦 和 它 .

虽然有些地方杂草丛生，但以你的敏锐眼力，应该不难看清。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [jʊr; jər] ['trævlz] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ['iziə] .
It will make your travels up and down easier .
它 将要 制作 你的 旅行 向上 和 向下 更轻松 .

它将使您的上下山之旅更加轻松。

[ə'nʌðər] [θɪŋ] — [aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [meɪk] [noʊn] ['aʊər; ɑːr]['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː] ? "
Another thing — I trust you will not make known our rendezvous ? "
其他 事物 — 我 相信 你 将要 不是 制作 已知 我们的 会合 ? "

还有一件事——我相信你不会泄露我们的约会地点吧?

" ['aʊər; ɑːr] [wʌt] ? "
" Our what ? "
" 我们的 什么 ? "

“我们的什么？”

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [tel] ['eniwʌn] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] ? "
" You will not tell anyone that I am here ? "
" 你 将要 不是 告诉 任何人 那 我 是 这里 ? "

你不会告诉任何人我在这里吧?

" [oʊ] , [noʊ] .
" Oh , no .
" 哦 , 不 .

“哦，不。”

[aɪ][wəʊnt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] !
I won't say a word !
我 惯于 说 一个 单词 !

我一个字也不会说!

[wel] , [aɪl] [siː] [juː; jʊ] [tə'mɑːroʊ] . "
Well , I'll see you tomorrow . "
出色地，患病的 看 你 明天 . "

那我明天见。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[æz; əz][ðə; ði] [frentʃ] [soʊ] ['klevərli] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] — [ɑː] — [wel] , [-]
As the French so cleverly say it — ah — well , [33]
作为 这 法语 所以 巧妙地 说 它 — 啊 — 出色地 , [-]

正如法国人巧妙地表达的那样——啊——好吧，[33]

[tuː; tə][biː; bi] [briːf] , [gʊd] - [baɪ] , [maɪ] [bɔɪ] .

to	be	brief	,	good	-	by	,	my	boy	.
到	是	简短的	,	好的	-	经过	,	我的	男生	.

长话短说，再见了，我的孩子。

[ʌn'tɪl] [tə'mɑːroʊ] , [ðen] .

Until	tomorrow	,	then	.
直到	明天	,	然后	.

那就到明天再见吧。

" ['deɪvɪd] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] , [faʊnd] [ðə; ði] [goʊt] [treɪl] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [daʊn] .

"	David	waved	his	hand	,	found	the	goat	trail	,	and	started	down	.
"	大卫	挥手	他的	手	,	成立	这	山羊	踪迹	,	和	开始	向下	.

大卫挥了挥手，找到了山羊小径，然后往下走去。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['hæpi] ['iːv(ə)n][tuː; tə] ['wɪs(ə)l] ,

He	was	too	happy	even	to	whistle	,
他	曾是	也	快乐的	甚至	到	哨	,

他高兴得连口哨都吹不出来。

[soʊ][hiː; hi] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['rʌnɪŋ] [wen'evər] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ]['lev(ə)l] [pleɪs] .

so	he	contented	himself	with	running	whenever	he	found	a	level	place	.
所以	他	满足	他自己	和	跑步	每当	他	成立	一个	等级	地方	.

所以，只要找到平坦的地方，他就会尽情奔跑。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [hoʊm] ,

And	when	he	reached	home	,
和	什么时候	他	达到	家	,

当他回到家时，

[hiː; hi] [stʊd] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][ðə; ði] [bæk] [jɑːrd][fɔːr; fər] [tuː] [hoʊl] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] . [-]

he	stood	on	his	hands	in	the	back	yard	for	two	whole	seconds	.	[	34	]
他	站立	在	他的	双手	在	这	后退	院子	为了	二	所有的	秒	.	[	-	]

他在后院用双手倒立了整整两秒钟。[34]

[θriː] : [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'saɪdɪd]

3	:	In	Which	It	Is	Decided
3	:	在	哪个	它	是	决定

3：在此作出决定

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

大卫与凤凰(David and the Phoenix)
第2/7页

[ðæt] ['deɪvɪd] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]
that **David** **Should** **Have**
那 大卫 应该 有

大卫本该有

[æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][æn; ən]
an **Education** **,** **and** **an**
一个 教育 , 和 一个

教育，以及

[ɪk'sperɪmənt] [ɪz] [meɪd]
Experiment **Is** **Made**
实验 是 制成

实验已完成

[nekst] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [les] [ðæn; ðən][æn; ən] ['aʊər] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [ledʒ] ,
Next **day** **it** **took** **less** **than** **an** **hour** **to** **reach** **the** **ledge** **,**
下一个 天 它 采取 较少的 比 一个 小时 到 抵达 这 壁架 ,

第二天，不到一个小时就到达了悬崖边。

[ænd; ənd]['deɪvɪd][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['ʃɔːrt(ə)n] [ðə; ði] [taɪm] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [wen] [hiː; hi]
and **David** **was** **sure** **that** **he** **could** **shorten** **the** **time** **even** **more** **when** **he**
和 大卫 曾是 当然 那 他 可以 缩短 这 时间 甚至 更多的 什么时候 他
[wʌz; wəz] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [goʊt] [treɪl] .
was **familiar** **with** **the** **goat** **trail** **.**
曾是 熟悉的 和 这 山羊 踪迹 .

大卫确信，当他熟悉了山羊小径后，他还能进一步缩短时间。

[ðə; ði] ['fiːnɪks] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] [saɪt] [wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] ,
The **Phoenix** **was** **not** **in** **sight** **when** **he** **arrived** **,**
这 凤凰 曾是 不是 在 视线 什么时候 他 到达的 ,

他到达时，凤凰号已经不见踪影。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] ['deɪvɪd][wʌz; wəz] ['strɪkən] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] .
and **for** **an** **instant** **David** **was** **stricken** **with** **fright** **.**
和 为了 一个 立即的 大卫 曾是 受打击的 和 惊吓 .

大卫瞬间被吓了一跳。

[hæd; həd][ðə; ði][bɜːrd] [gɔːn] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɪts] ['prɑːmɪs] ?
Had **the** **bird** **gone** **in** **spite** **of** **its** **promise** **?**
有 这 鸟 已消失 在 尽管如此 的 它是 承诺 ?

那只鸟是否违背了它的承诺而飞走了?

[bʌt; bət][noʊ] — [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [-]
But **no** **—** **he** **heard** **a** **[** **35** **]**
但 不 — 他 听到 一个 [-]

但是没有——他听到了[35]

[ˌriːə'ʃʊrɪŋ] [nɔɪz] .
reassuring **noise** **.**
令人安心 噪音 .

令人安心的声音。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['θɪkɪt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] [snɔːr] .
It **came** **from** **the** **thicket** **,** **and** **it** **sounded** **very** **much** **like** **a** **snore** **.**
它 来了 从 这 灌木丛 , 和 它 听起来 非常 很多 喜欢 一个 鼾 .

它从灌木丛中传来，听起来很像打鼾声。

['deɪvɪd] [smaɪld] [tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] , " [hə'loʊ] , ['fiːnɪks] !

David	smiled	to	himself	and	shouted	,	"	Hello	,	Phoenix	!
大卫	微笑	到	他自己	和	喊叫	,	"	你好	,	凤凰	!

大卫暗自笑了笑，大声喊道："你好，菲尼克斯！"

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['θræʃɪŋ] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːnɪks] [ə'pɪrd] ,

"	There	was	a	thrashing	sound	in	the	thicket	,	and	the	Phoenix	appeared	,
"	那里	曾是	一个	猛烈抽打	声音	在	这	灌木丛	,	和	这	凤凰	出现	,

"灌木丛中传来一阵拍打声，凤凰出现了。"

['lʊkɪŋ] ['veri] ['rʌmpld] [ænd; ənd] [jɔːnɪŋ] [bɪ'haɪnd][ɪts] [wɪŋ] .

looking	very	rumpled	and	yawning	behind	its	wing	.
寻找	非常	皱巴巴的	和	打哈欠	在后面	它是	翼	.

它看起来毛发凌乱，翅膀后面还打着哈欠。

" [gˈriːtɪŋz] , [maɪ] [bɔɪ] !

"	Greetings	,	my	boy	!
"	问候	,	我的	男生	!

"你好，我的孩子！"

" [ˌaɪ 'tiː] [kraɪd] .

"	it	cried	.
"	它	哭	.

它哭了。

" [ə; eɪ] ['splendɪd] ['mɔːrnɪŋ] !

"	A	splendid	morning	!
"	一个	灿烂	早晨	!

"多么美好的早晨！"

" [ðen] [ðə; ði] ['fiːnɪks] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər][bæg][ɪn] ['deɪvɪdz] [hænd] ,

"	Then	the	Phoenix	caught	sight	of	the	paper	bag	in	David's	hand	,
"	然后	这	凤凰	捕捉	视线	的	这	纸	包	在	大卫的	手	,

"然后凤凰注意到大卫手里拿着纸袋，

[ænd; ənd] ['swɑːloʊd] [ɪn][ə; eɪ] [sə'dʒestɪv] [weɪ] .

and	swallowed	in	a	suggestive	way	.
和	吞咽	在	一个	暗示性的	方式	.

并以暗示性的方式吞咽下去。

['deɪvɪd] [θrʌst] [ðə; ði][bæg][ʌv; əv] ['kʊkiz] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] .

David	thrust	the	bag	of	cookies	behind	his	back	.
大卫	推力	这	包	的	曲奇饼	在后面	他的	后退	.

大卫把那袋饼干藏到了身后。

" [naʊ] , ['fiːnɪks] , " [hiː; hi] [sed] ['fɜːrmli] ,

"	Now	,	Phoenix	,	"	he	said	firmly	,
"	现在	,	凤凰	,	"	他	说	牢牢	,

"现在，菲尼克斯，"他坚定地说。

" [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː][juː; jʊ][wəʊnt][goʊ] [ə'weɪ] [tuː; tə] [saʊθ] [ə'merɪkə] .

"	you	have	to	promise	me	you	won't	go	away	to	South	America	.
"	你	有	到	承诺	我	你	惯于	去	离开	到	南	美国	.

"你必须答应我，你不会去南美洲。"

[juː; jʊ] [sed] [læst] [naɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [ə'reɪndʒd] , [soʊ] [lets] [ə'reɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [naʊ] .

You	said	last	night	that	it	could	be	arranged	,	so	let's	arrange	it	right	now	.
你	说	最后的	夜晚	那	它	可以	是	安排	,	所以	我们来吧	安排	它	正确的	现在	.

你昨晚说可以安排，那我们现在就安排吧。

[ʌn'tɪl] [wiː; wi][duː] , [nɑːt][wʌn] .

Until	we	do	,	not	one	.
直到	我们	做	,	不是	一	.

直到我们做到为止，一个也没有。

" [ðə; ði] ['fiːnɪks] [druː] [ɪt'self] [ʌp] [ɪn'dɪgnəntli] .
" The Phoenix drew itself up indignantly .
" 这 凤凰 画 本身 向上 愤慨地 .

“凤凰义愤填膺地挺了过来。”

" [maɪ] ['veri] [dɪr] ['feloʊ] , " [ˌaɪ 'tiː] [sed] , " [juː; jʊ] [wuːnd] [ˌem 'iː] .
" My very dear fellow , " it said , " you wound me .
" 我的 非常 亲爱的 同伴 , " 它 说 , " 你 伤口 我 .

“我亲爱的朋友，”它说，“你伤了我的心。”

[juː; jʊ] [kʌt] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [kwɪk] .
You cut me to the quick .
你 切 我 到 这 快的 .

你伤透了我的心。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [braibd] .
I will not be bribed .
我 将要 不是 是 受贿 .

我不会接受贿赂。

[aɪ] — " [ˌaɪ 'tiː] [stɑːpt] [ænd; ənd] ['swɑːloʊd] [ə'gen] .
I — " It stopped and swallowed again .
我 — " 它 停止 和 吞咽 再次 .

我——”它停了下来，又吞咽了一下。

" [oʊ] , [wel] , " [ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːd] , [mɔːr] ['maɪldli] , " [wʌn] [dʌz] [nɑːt] [faɪt] [feɪt] , [dʌz] [wʌn] ?
" Oh , well , " it continued , more mildly , " one does not fight fate , does one ?
" 哦 , 出色地 , " 它 持续 , 更多的 轻微地 , " 一 做 不是 斗争 命运 , 做 一 ?

“哦，好吧，”它语气缓和了一些，“人是无法与命运抗争的，不是吗？”

[aɪ] [sə'poʊz] ['ʌndər] [ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [aɪ][mʌst; məst] [ək'sept] . "
I suppose under these circumstances , I must accept . "
我 认为 在下面 这些 情况 , 我 必须 接受 . "

我想在这种情况下，我必须接受。

" [its] ['setld] , [ðen] !
" It's settled , then !
" 它是 定居 , 然后 !

“那就这么定了！”

" ['deɪvɪd] [kraɪd] ['dʒɔɪfəli] .
" David cried joyfully .
" 大卫 哭 欣喜地 .

大卫喜极而泣。

[soʊ] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [tə'geðər] ,
So they sat down on the grass together ,
所以 他们 卫星 向下 在 这 草 一起 ,

于是他们一起坐在草地上。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [bʌt; bət] [saʊndz] [ʌv; əv] [mʌntʃɪŋ] . [-]
and for a long time nothing was heard but sounds of munching . [36]
和 为了 一个 长的 时间 没有什么 曾是 听到 但 声音 的 咀嚼 . [-]

很长一段时间里，除了咀嚼声，什么也听不到。[36]

" [maɪ] [bɔɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['fiːnɪks] [æt; ət] [læst] , ['brʌʃɪŋ] [ðə; ði] [krʌmz] [frʌm; frəm][ɪts] [tʃest] ,
" My boy , " said the Phoenix at last , brushing the crumbs from its chest ,
" 我的 男生 , " 说 这 凤凰 在 最后的 , 刷牙 这 面包屑 从 它是 胸部 ,

“我的孩子，”凤凰终于开口说道，一边掸去胸前的面包屑。

" [aɪ] [teɪk] [ə; eɪ] ['mɑːdɪst] [praɪd] [ɪn][maɪ] [weɪ] [wɪð; wɪθ][wɜːrdz] ,
" I take a modest pride in my way with words ,
" 我 拿 一个 谦虚的 自豪 在 我的 方式 和 字 ,

我对自己遣词造句的方式感到些许自豪，

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [kæn; kən][du:] [ði:z] — [ɑ:] — [beɪkt] ['poʊəmz]['dʒʌstɪs] .

but	nothing	in	the	language	can	do	these	—	ah	—	baked	poems	justice	.
但	没有什么	在	这	语言	能	做	这些	—	啊	—	烘焙	诗歌	正义	.

但是，任何语言都无法恰当地表达这些——啊——烘焙过的诗歌的精髓。

[wɜ:rdz] [feɪl][ˌem 'i:] . "

Words	fail	me	.	"
字	失败	我	.	"

我无言以对。

" [aɪm][glæd][ju:; jʊ] [laɪk] [ðem; ðəm] , " ['deɪvɪd] [sed] [pə'laɪtli] .

"	I'm	glad	you	like	them	,	"	David	said	politely	.
"	我是	高兴的	你	喜欢	他们	,	"	大卫	说	礼貌地	.

“我很高兴你喜欢它们，”大卫礼貌地说。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] ['fi:nɪks] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['setld] [bæk]

"	And	now	,	my	boy	,	"	continued	the	Phoenix	,	as	it	settled	back
"	和	现在	,	我的	男生	,	"	持续	这	凤凰	,	作为	它	定居	后退

['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] , " [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] .

comfortably	,	"	I	have	been	thinking	.
舒适地	,	"	我	有	到过	思维	.

“现在，我的孩子，”凤凰舒服地靠了回去，继续说道，“我一直在思考。”

['jestərdeɪ] [ju:; jʊ] [ʃoʊd] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] ['ɪntrəst] [ɪn][maɪ]['prɔ:bləms][ænd; ənd] [æskt] [ɪn'telɪdʒənt]

Yesterday	you	showed	an	intelligent	interest	in	my	problems	and	asked	intelligent
昨天	你	显示	一个	聪明的	兴趣	在	我的	问题	和	问	聪明的

['kwestʃənz] .

questions	.
问题	.

昨天你对我的问题表现出了浓厚的兴趣，并提出了很多有见地的问题。

[ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t][skɑ:f] , [æz; əz] ['ʌðər] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] .

You	did	not	scoff	,	as	others	might	have	done	.
你	做过	不是	嘲笑	,	作为	其他的	可能	有	完毕	.

你没有像其他人那样嘲笑。

[ju:; jʊ][hæv; həv] ['veri] [rer] ['kwɑ:lətiz] .

You	have	very	rare	qualities	.
你	有	非常	稀有的	品质	.

你拥有非常难得的品质。

" ['deɪvɪd] [flʌʃt] , [ænd; ənd] ['mʌmbld] [di'naiəlz] .

"	David	flushed	,	and	mumbled	denials	.
"	大卫	酡	,	和	喃喃自语	否认	.

大卫脸涨得通红，小声地否认着。

" [du:][nɑ:t][bi:; bi][soʊ] ['mɑ:dɪst] , [maɪ] [bɔɪ] !

"	Do	not	be	so	modest	,	my	boy	!
"	做	不是	是	所以	谦虚的	,	我的	男生	!

“孩子，别这么谦虚！”

[aɪ] [spi:k] [ðə; ði] [tru:θ] .

I	speak	the	truth	.
我	说话	这	真相	.

我说的是实话。

[ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][maɪnd][æz; əz] [jɔ:rz] , ['hævɪŋ] [ði:z] ['kwɑ:lətiz] ,

It	came	to	me	that	such	a	mind	as	yours	,	having	these	qualities	,
它	来了	到	我	那	这样的	一个	头脑	作为	你的	,	拥有	这些	品质	,

我突然意识到，像你这样拥有这些品质的头脑，

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['fɜːrðər] ['kʌltɪveɪtɪd] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] .

should	**be**	**further**	**cultivated**	**and**	**refined**	**.**
应该	是	更远	栽培	和	精制	.

应进一步培养和完善。

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'vɔɪdɪŋ] [maɪ] [klɪr] - [kʌt] ['duːti] [ɪf] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [teɪk] [ðɪs] [tæsk] [ɪn] [hænd]

And	**I**	**should**	**be**	**avoiding**	**my**	**clear**	**-**	**cut**	**duty**	**if**	**I**	**did**	**not**	**take**	**this**	**task**	**in**	**hand**
和	我	应该	是	避免	我的	清除	-	切	责任	如果	我	做过	不是	拿	这	任务	在	手

[maɪ'self] .

myself	**.**
我	.

如果我不亲自承担这项任务，那就是在逃避我明确的职责。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [sə'poʊz] [sʌm; səm] [ə'tempt] [tuː; tə] ['edʒukeɪt] [juː; jʊ] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪn] [meɪd] ,

Of	**course**	**,**	**I**	**suppose**	**some**	**attempt**	**to**	**educate**	**you**	**has**	**already**	**been**	**made**	**,**
的	课程	,	我	认为	一些	试图	到	教育	你	有	已经	到过	制成	,

[hæz; həz] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] ? "

has	**it**	**not**	**?**	**"**
有	它	不是	?	"

当然，我想之前肯定已经有人尝试对你进行过一些教育了吧?

" [wel] , [aɪ] [goʊ] [tuː; tə] [skuːl] , [ɪf] [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] .

"	**Well**	**,**	**I**	**go**	**to**	**school**	**,**	**if**	**that's**	**what**	**you**	**mean**	**.**
"	出色地	,	我	去	到	学校	,	如果	那就是	什么	你	意思是	.

“嗯，我去上学，如果你指的是这个的话。”

[nɑːt] [naʊ] , [ðoʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [its] ['sʌmər] [veɪ'keɪʃ(ə)n] . "

Not	**now**	**,**	**though**	**,**	**because**	**it's**	**summer**	**vacation**	**.**	**"**
不是	现在	,	尽管	,	因为	它是	夏天	假期	.	"

不过现在不行，因为现在是暑假。

" [ænd; ənd] [wʌt] [duː] [ðeɪ] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [ðer; ðər] ? "

"	**And**	**what**	**do**	**they**	**teach**	**you**	**there**	**?**	**"**
"	和	什么	做	他们	教	你	那里	?	"

“那他们在那里教你什么呢？”

" [oʊ] , ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ə'rɪθmətɪk] , [ænd; ənd] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] . "

"	**Oh**	**,**	**reading**	**and**	**writing**	**and**	**arithmetic**	**,**	**and**	**things**	**like**	**that**	**.**	**"**
"	哦	,	阅读	和	写作	和	算术	,	和	事物	喜欢	那	.	"

“哦，阅读、写作、算术之类的东西。”

" [ɑː'hɑː] ! " [sed] [ðə; ði] ['fiːnɪks] [traɪ'ʌmfəntli] .

"	**Aha**	**!**	**"**	**said**	**the**	**Phoenix**	**triumphantly**	**.**
"	啊哈	!	"	说	这	凤凰	凯旋而归	.

“啊哈！”凤凰得意地说。

" [dʒʌst] [æz; əz] [aɪ] [sə'spektɪd] — [ə; eɪ] ['klæsɪk(ə)l] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

"	**Just**	**as**	**I**	**suspected**	**—**	**a**	**classical**	**education**	**.**
"	只是	作为	我	怀疑	—	一个	古典	教育	.

正如我所料——接受的是古典教育。

[ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] — [aɪ] [-]

Understand	**me**	**—**	**I**	**[**	**37**	**]**
理解	我	—	我	[	-	]

理解我——我[37]

[hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] ['klæsɪk(ə)l] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [æz; əz] [sʌtʃ] .

have	**nothing**	**against**	**a**	**classical**	**education**	**as**	**such**	**.**
有	没有什么	反对	一个	古典	教育	作为	这样的	.

我并不反对古典教育本身。

[aɪ] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ˌmæθə'mætɪks] , [griːk] , [ænd; ənd] ['lætn] [ɑːr; ər] ['eksələnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɪsəplɪn]
I realize that mathematics , Greek , and Latin are excellent for the discipline
我 意识到 那 数学 , 希腊语 , 和 拉丁 是 出色的 为了 这 纪律
[ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] .
of the mind .
的 这 头脑 .

我意识到数学、希腊语和拉丁语对于锻炼思维能力非常有益。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [brɔːd] [vjuː] , [ə; eɪ]['klæsɪk(ə)l][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [truː] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
But in the broad view , a classical education is not a true education .
但 在 这 广阔 看法 , 一个 古典 教育 是 不是 一个 真的 教育 .

但从广义上讲，古典教育并非真正的教育。

[laɪf] [ɪz] ['riːəl] , [laɪf] [ɪz] ['ɜːrnɪst] .
Life is real , life is earnest .
生活 是 真实的 , 生活 是 认真 .

生活是真实的，生活是严肃的。

[wʌn] [mʌst; məst] [feɪs] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
One must face it with a practical education .
一 必须 脸 它 和 一个 实际的 教育 .

必须通过实践教育来面对它。

[ðə; ði]['prɔːbləms][ʌv; əv] [laɪf] , [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] ! — ['klæsɪk(ə)l][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [kəm'pliːtli] [ig'nɔːz]
The problems of Life , my dear fellow ! — classical education completely ignores
这 问题 的 生活 , 我的 亲爱的 同伴 ! — 古典 教育 完全地 忽略
[ðem; ðəm] !
them !
他们 !

亲爱的朋友，人生中的种种问题——古典教育却完全忽略了它们!

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [haʊ] [duː][juː; jʊ] [tel] [ə; eɪ] [truː] ['juːnɪkɔːrn][frʌm; frəm][ə; eɪ] [fɔːls] [wʌn] ? "
For example , how do you tell a true Unicorn from a false one ? "
为了 例子 , 如何 做 你 告诉 一个 真的 独角兽 从 一个 错误的 一 ? "

例如，如何区分真独角兽和假独角兽?

" [aɪ] — [aɪ][dəunt] [noʊ] . "
" I — I don't know . "
" 我 — 我 不 知道 . "

“我……我不知道。”

" [aɪ] [θɔːt] [nɑːt] .
" I thought not .
" 我 想法 不是 .

我就知道不会。

[wer] [duː][juː; jʊ][faɪnd][ðə; ði] [fɪ'lɒsəfərz] [stoʊn] ? "
Where do you find the Philosopher's Stone ? "
在哪里 做 你 寻找 这 哲学家的 石头 ? "

哪里能找到贤者之石?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] . "
" I don't know . "
" 我 不 知道 . "

“我不知道。”

" [wel] , [ðen] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][æsk][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][wʌn] .
" Well , then , I shall ask a simple one .
" 出色地 , 然后 , 我 将 问 一个 简单的 一 .

“那么，我就问一个简单的问题吧。”

[wʌt] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [ruːl] [ʌv; əv] [dɪ'fens] [wen] [ə'tækt] [baɪ][ə; eɪ] [kaɪ'mɪrə] ?

What	is	the	first	rule	of	defense	when	attacked	by	a	Chimera	?
什么	是	这	第一的	规则	的	防御	什么时候	遭到攻击	经过	一个	奇美拉	?

遇到奇美拉攻击时，第一条防御原则是什么?

" ['deɪvɪd] [skwɜːmd] [ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli] .

"	David	squirmed	uncomfortably	.
"	大卫	扭动着身子	不舒服地	.

大卫不安地扭动着身子。

" [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ] [dəunt] [noʊ] [ðæt] , ['iːðər] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [vɔɪs] .

"	I'm	afraid	I	don't	know	that	,	either	,	"	he	said	in	a	small	voice	.
"	我是	害怕的	我	不	知道	那	,	任何一个	,	"	他	说	在	一个	小的	嗓音	.

“恐怕我也不知道，”他低声说道。

" [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['fiːnɪks] .

"	There	you	are	!	"	cried	the	Phoenix	.
"	那里	你	是	!	"	哭	这	凤凰	.

“你终于出现了！”凤凰喊道。

" [juː; jʊ][duː][nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ] [truː] , ['præktɪk(ə)l][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] — [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['redi] [fɔːr; fər] [laɪf] .

"	You	do	not	have	a	true	,	practical	education	—	you	are	not	ready	for	Life	.
"	你	做	不是	有	一个	真的	,	实际的	教育	—	你	是	不是	准备好	为了	生活	.

“你没有接受过真正的、实用的教育——你还没有为生活做好准备。”

[aɪ] , [maɪ] [bɔɪ] , [ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [jʊr; jər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn][hænd] . "

I	,	my	boy	,	am	going	to	take	your	education	in	hand	.	"
我	,	我的	男生	,	是	去	到	拿	你的	教育	在	手	.	"

孩子，我会亲自负责你的教育。

" [oʊ] , " [sed] ['deɪvɪd] .

"	Oh	,	"	said	David	.
"	哦	,	"	说	大卫	.

“哦，”大卫说。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] — [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] — ['lesnz; 'lesənz] ?

"	Do	you	mean	—	are	you	going	to	give	me	—	lessons	?
"	做	你	意思是	—	是	你	去	到	给	我	—	课程	?

“你是说——你要给我上课吗？”

" [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] [flæʃt] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːnɪks] ([wɪð; wɪθ] ['spektəklz] [ɑːn][ɪts]

"	Through	his	mind	flashed	a	picture	of	the	Phoenix	(	with	spectacles	on	its
"	通过	他的	头脑	闪光灯	一个	图片	的	这	凤凰	(	和	眼镜	在	它是

[biːk] [ænd; ənd][ə; eɪ]['ruːlər][ɪn][ɪts] [wɪŋ]) ['raɪtɪŋ] [aʊt] ['sentənsɪz] [ɑːn][ə; eɪ] ['blækbɔːrd] .

beak	and	a	ruler	in	its	wing	)	writing	out	sentences	on	a	blackboard	.
喙	和	一个	统治者	在	它是	翼	)	写作	出去	句子	在	一个	黑板	.

“他的脑海中闪过一幅画面：凤凰（喙上戴着眼镜，翅膀上拿着尺子）正在黑板上写句子。

[ðə; ði] [θɔːt] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] ['fiːlɪŋ] .

The	thought	gave	him	a	sinking	feeling	.
这	想法	给予	他	一个	下沉	感觉	.

这个想法让他感到一阵沉重。

['æftər][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [-]

After	all	,	it	was	[	38	]
后	全部	,	它	曾是	[	-	]

毕竟，它是[38]

['sʌmər] — [ænd; ənd] ['sʌmər] [wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][veɪ'keɪʃ(ə)n] [taɪm] .

summer	—	and	summer	was	supposed	to	be	vacation	time	.
夏天	—	和	夏天	曾是	据称	到	是	假期	时间	.

夏天——而夏天本该是假期。

" [ænd; ənd] [wʌt] [æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] !
" And what an education it will be !
" 和 什么 一个 教育 它 将要 是 !

“这将是一次多么宝贵的教育啊！”

" [ðə; ði] ['fiːnɪks] [went] [ɑːn] , [ig'nɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] .
" the Phoenix went on , ignoring his question .
" 这 凤凰 去 在 , 忽略 他的 问题 .

“凤凰”继续说道，无视了他的问题。

" [ˌæbsə'luːtli] [wɪ'ðaʊt] ['iːkwəl] !
" Absolutely without equal !
" 绝对地 没有 平等的 !

“绝对无与伦比！”

[ðə; ði] [fʊl] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][maɪ][væst] ['nɑːlɪdʒ] , [plʌs] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [trɪps] [tuː; tə] — "
The full benefit of my vast knowledge , plus a number of trips to — "
这 满的 益处 的 我的 广阔的 知识 , 加 一个 数字 的 旅行 到 — "

凭借我渊博的知识，加上多次旅行——

" [oʊ] , ['trævlɪŋ] ! " [sed] ['deɪvɪd] , ['sʌd(ə)nli] ['fiːlɪŋ] [mʌtʃ] ['betər] .
" Oh , traveling ! " said David , suddenly feeling much better .
" 哦 , 旅行 ! " 说 大卫 , 突然 感觉 很多 更好的 .

“哦，旅行啊！”大卫突然感觉好多了，说道。

" [ðæts] ['dɪfrənt] .
" That's different .
" 那就是 不同的 .

“那不一样。”

[oʊ] , ['fiːnɪks] , ['ðætəl] [biː; bi] ['wʌndərf(ə)l] !
Oh , Phoenix , that'll be wonderful !
哦 , 凤凰 , 那将 是 精彩的 !

哦，菲尼克斯，那真是太好了！

[wer] [wɪl] [wiː; wi][goʊ] ? "
Where will we go ? "
在哪里 将要 我们 去 ? "

我们将去哪里?

" ['evriwer] , [maɪ] [bɔɪ] ! " [sed] [ðə; ði] ['fiːnɪks] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['eri] [weɪv] [ʌv; əv][ɪts] [wɪŋ] .
" Everywhere , my boy ! " said the Phoenix , with an airy wave of its wing .
" 到处 , 我的 男生 ! " 说 这 凤凰 , 和 一个 轻盈的 海浪 的 它是 翼 .

“到处都是，孩子！”凤凰说着，轻轻挥了挥翅膀。

" [tuː; tə][ɔːl]['kɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .
" To all corners of the earth .
" 到 全部 角落 的 这 地球 .

致世界各地。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['vɪzɪt][maɪ] [frendz] [ænd; ənd] [ə'kweɪntəns] . "
We shall visit my friends and acquaintances . "
我们 将 访问 我的 朋友们 和 熟人 . "

我们将拜访我的朋友和熟人。

" [oʊ] , [duː][juː; jʊ][hæv; həv] — "
" Oh , do you have — "
" 哦 , 做 你 有 — "

“哦，你有——”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [maɪ] [bɔɪ] !
" Of course , my boy !
" 的 课程 , 我的 男生 !

“当然，我的孩子！”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['nʌθɪŋ] [ɪf] [nɑːt][ə; eɪ] [gʊd] ['mɪksər] .
I am nothing if not a good mixer .
我 是 没有什么 如果 不是 一个 好的 混合器 .

我可是个调酒高手。

[maɪ] [ə'kweɪntəns] ([tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː]) [ɪn'kluːd] [fɔːnz] , ['drægənz] , ['juːnɪˌkɔːnz] ,
My acquaintances (to mention but a few) include Fauns , Dragons , Unicorns ,
我的 熟人 (到 提到 但 一个 很少) 包括 半人半羊神 , 龙 , 独角兽 ,
[troʊlz] , - , - , - — "
Trolls , Gryffins , Gryffons , Gryffens — "
喷子 , - , - , - — "

我的熟人（仅举几例）包括半人半羊的牧神、龙、独角兽、巨魔、狮鹫、狮鹫、狮鹫——

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , " ['deɪvɪd] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" Excuse me , " David interrupted .
" 原谅 我 , " 大卫 中断 .

“打扰一下，”大卫打断道。

" [wʌt] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [læst] [θriː] , [pliːz] ? "
" What were those last three , please ? "
" 什么 是 那些 最后的 三 , 请 ? "

“请问最后三个是什么？”

" - , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['fiːnɪks] , " [ɑːr; ər][ðə; ði] [smɔːl] , ['redɪʃ] , ['frendli] [wʌnz] .
" Gryffins , " explained the Phoenix , " are the small , reddish , friendly ones .
" - , " 解释 这 凤凰 , " 是 这 小的 , 微红 , 友好的 一个 .

“狮鹫，”凤凰解释说，“是体型较小、呈红色、友好的狮鹫。”

- [ɑːr; ər][ðə; ði] [kwɪk] - ['tempərd] [praʊd] [wʌnz] .
Gryffons are the quick - tempered proud ones .
- 是 这 快的 - 淬火 自豪的 一个 .

狮鹫是性情暴躁、骄傲自大的动物。

- — [ɑː] , [wel] , [ðə; ði][moʊst] ['eniwʌn] [kæn; kən] [seɪ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]
Gryffens — ah , well , the most anyone can say for them is that they are
- — 啊 , 出色地 , 这 最多 任何人 能 说 为了 他们 是 那 他们 是
['hɑːrmləs] .
harmless .
无害 .

狮鹫——啊，好吧，人们对它们最多只能说它们无害。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] ['stuːpɪd] . "
They are very stupid . "
他们 是 非常 愚蠢的 . "

他们真是太愚蠢了。

" [aɪ] [siː] , " [sed] ['deɪvɪd] ['daʊtfəli] .
" I see , " said David doubtfully .
" 我 看 , " 说 大卫 怀疑地 .

“我明白了，”大卫疑惑地说。

" [wʌt] [duː] [ðeɪ] [lʊk] [laɪk] ? " [-]
" What do they look like ? " [39]
" 什么 做 他们 看 喜欢 ? " [-]

“它们长什么样？”[39]

" [iːtʃ] [lʊks] [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] , [maɪ] [bɔɪ] , [ɪk'sept] [ðæt] [sʌm; səm][ɑːr; ər] [bɪgə(r)] [ænd; ənd][sʌm; səm]
" Each looks like the others , my boy , except that some are bigger and some
" 每个 看起来 喜欢 这 其他的 , 我的 男生 , 除了 那 一些 是 大 和 一些
[ɑːr; ər] ['smɔːlər] .
are smaller .
是 较小的 .

“孩子，它们看起来都一样，只是有些大一些，有些小一些。”

[bʌt; bət][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] : [siː] ['mɒnstəz] , ['lɛpɜˌkɔnz] , [rɑːks] , [nəʊmz] , [elvz] , ['bæzɪlɪsk] ,

But	to	continue	:	Sea	Monsters	,	Leprechauns	,	Rocs	,	Gnomes	,	Elves	,	Basilisks	,
但	到	继续	:	海	怪物	,	小妖精	,	洛克斯	,	地精	,	精灵	,	蛇怪	,

['nɪmfs] — [ɑː] — [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] .

Nymphs	—	ah	—	and	many	others	.
若虫	—	啊	—	和	许多	其他的	.

但继续往下说：海怪、小妖精、巨鹰、侏儒、精灵、蛇怪、仙女——啊——还有许多其他生物。

[ɔːl] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði] ['betər] [sɔːrt] , [sɪns] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['meni] [taɪmz] ['truːli] [əb'zɜːrvd] ,

All	are	of	the	Better	Sort	,	since	,	as	I	have	many	times	truly	observed	,
全部	是	的	这	更好的	种类	,	自从	,	作为	我	有	许多	时代	真的	观察到	,

他们都是上等之人，因为，正如我多次真实观察到的那样，

[wʌn] [ɪz] [noʊn] [baɪ][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wʌn] [kiːps] .

one	is	known	by	the	company	one	keeps	.
一	是	已知	经过	这	公司	一	保持	.

物以类聚，人以群分。

[ænd; ənd][jʊr; jər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wɪl] [kɔːst][juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] .

And	your	education	will	cost	you	nothing	.
和	你的	教育	将要	成本	你	没有什么	.

而且你的教育将无需任何费用。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə'griːəb(ə)l] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [sə'plaɪ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['kʊkiz] [frʌm; frəm]

Of	course	it	would	be	agreeable	if	you	could	supply	me	with	cookies	from
的	课程	它	会	是	同意	如果	你	可以	供应	我	和	曲奇饼	从

[taɪm] [tuː; tə] [taɪm] . "

time	to	time	.	"
时间	到	时间	.	"

当然，如果您能时不时地给我提供一些饼干，那就太好了。

" [æz; əz] ['meni] [æz; əz][juː; jʊ][wɑːnt] , ['fiːnɪks] .

"	As	many	as	you	want	,	Phoenix	.
"	作为	许多	作为	你	想	,	凤凰	.

“菲尼克斯，你想多少就多少。”

[wɪl] [wiː; wi][goʊ][tuː; tə]['æfrɪkə] ? "

Will	we	go	to	Africa	?	"
将要	我们	去	到	非洲	?	"

我们会去非洲吗?

" ['nætʃ(ə)rəli] , [maɪ] [bɔɪ] .

"	Naturally	,	my	boy	.
"	自然	,	我的	男生	.

“当然了，我的孩子。”

[jʊr; jər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wɪl] [ɪn'kluːd] — "

Your	education	will	include	—	"
你的	教育	将要	包括	—	"

你的教育将包括——

" [ænd; ənd]['iːdʒɪpt] ?

"	And	Egypt	?
"	和	埃及	?

“埃及呢？”

[ænd; ənd] ['tʃaɪnə] ?

And	China	?
和	中国	?

中国呢?

[ænd; ənd][ə'reɪbiə] ? "
And Arabia ? "
和 阿拉伯 ? "

阿拉伯呢?

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[jʊr; jər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wɪl] — "
Your education will — "
你的 教育 将要 — "

你的教育将——”

" [oʊ] , ['fiːnɪks] , ['fiːnɪks] !
" Oh , Phoenix , Phoenix !
" 哦 , 凤凰 , 凤凰 !

“哦，凤凰，凤凰！”

" ['deɪvɪd] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]['keɪpər] , [waɪl] [ðə; ði] ['fiːnɪks] [biːmd] .
" David jumped up and began to caper , while the Phoenix beamed .
" 大卫 跳了起来 向上 和 开始 到 跳跃 , 尽管 这 凤凰 光束 .

“大卫跳起来开始蹦蹦跳跳，而凤凰则容光焕发。”

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [stɑːpt] .
But suddenly he stopped .
但 突然 他 停止 .

但他突然停了下来。

" [haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə]['træv(ə)l] , ['fiːnɪks] ? "
" How are we going to travel , Phoenix ? "
" 如何 是 我们 去 到 旅行 , 凤凰 ? "

“菲尼克斯，我们该怎么出行？”

" [aɪ][hæv; həv] [wɪŋz] , [maɪ] [bɔɪ] . "
" I have wings , my boy . "
" 我 有 翅膀 , 我的 男生 . "

“孩子，我有翅膀。”

" [jes] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] . "
" Yes , but I don't . "
" 是的 , 但 我 不 . "

“是的，但我没有。”

" [duː][nɑːt][biː; bi][soʊ] [dens] , [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] .
" Do not be so dense , my dear fellow .
" 做 不是 是 所以 稠密 , 我的 亲爱的 同伴 .

“别这么迟钝，我的朋友。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['kæri] [juː; jʊ][ɑːn][maɪ] [bæk] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . "
I shall carry you on my back , of course . "
我 将 携带 你 在 我的 后退 , 的 课程 . "

当然，我会背着你。

" [oʊ] , " [sed] ['deɪvɪd] ['wiːkli] , " [ɑːn][jʊr; jər] — [ɑːn][jʊr; jər] [bæk] .
" Oh , " said David weakly , " on your — on your back .
" 哦 , " 说 大卫 弱 , " 在 你的 — 在 你的 后退 .

“哦,”大卫虚弱地说，“在你——在你背上。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ðæt] — ['iznt] [ðer; ðər][sʌm; səm] ['ʌðər] — [aɪ] [miːn] , [kæn; kən][juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] ? " [

Are	you	sure	that	—	isn't	there	some	other	—	I	mean	,	can	you	do	it	?	"	[
是	你	当然	那	—	不是	那里	一些	其他	—	我	意思是	,	能	你	做	它	?	"	[

-]

40	]

-]

你确定吗？——难道没有其他办法吗？——我的意思是，你能做到吗？[40]

[ðə; ði] ['fiːnɪks] [druː] [ɪt'self] [ʌp][tuː; tə][ɪts] [fʊl] [haɪt] .

The	Phoenix	drew	itself	up	to	its	full	height	.
这	凤凰	画	本身	向上	到	它是	满的	高度	.

凤凰挺直了身躯，展现出它最完美的姿态。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][hɜːrt] — [jes] , ['diːpli] [hɜːrt] — [baɪ][jʊr; jər] [læk] [ʌv; əv] [feɪθ] .

"	I	am	hurt	—	yes	,	deeply	hurt	—	by	your	lack	of	faith	.
"	我	是	伤害	—	是的	,	深	伤害	—	经过	你的	缺少	的	信仰	.

“你的缺乏信仰让我很受伤——是的，非常受伤。”

[maɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [bɪld] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['evɪdənt] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] ['paʊərf(ə)l]

My	magnificent	build	should	make	it	evident	that	I	am	an	exceedingly	powerful
我的	壮丽	建造	应该	制作	它	明显	那	我	是	一个	非常	强大的

['flaɪər] .

flyer	.
传单	.

我魁梧的身材应该足以证明我是一位极其强大的飞行员。

[ɪn][ðə; ði] ['heɪdeɪ] [ʌv; əv][maɪ] [juːθ] [aɪ][kʊd; kəd][flaɪ] [ə'raʊnd] [ðə; ði][wɜːrld][ɪn] [faɪv] ['aʊərz] .

In	the	heyday	of	my	youth	I	could	fly	around	the	world	in	five	hours	.
在	这	鼎盛时期	的	我的	青年	我	可以	飞	大约	这	世界	在	五	小时	.

在我年轻气盛的时候，我五个小时就能环游世界。

[bʌt; bət] [kʌm] [ə'lɔːŋ] .

But	come	along	.
但	来	沿着	.

但请跟我来。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [juː; jʊ] [pruːf] ['pɑːzətɪv] .

I	shall	give	you	proof	positive	.
我	将	给	你	证明	积极的	.

我将给你确凿的证据。

" ['deɪvɪd] [rɪ'lʌktəntli] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['fiːnɪks] [tuː; tə][ə; eɪ][spɑːt][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃelf]

"	David	reluctantly	followed	the	Phoenix	to	a	spot	on	the	edge	of	the	shelf
"	大卫	勉强	随后	这	凤凰	到	一个	点	在	这	边缘	的	这	架子

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][gæp][ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] .

where	there	was	a	gap	in	the	bushes	.
在哪里	那里	曾是	一个	差距	在	这	灌木丛	.

“大卫不情愿地跟着菲尼克斯来到架子边缘的一个地方，那里灌木丛中有一个缺口。

[hiː; hi] [glɑːnst] ['oʊvər][ðə; ði] [brɪŋk] .

He	glanced	over	the	brink	.
他	瞥了一眼	超过	这	边缘	.

他瞥了一眼悬崖边。

[ðə; ði] [ʃɪr] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][skɑːrp] [fel] [ə'weɪ] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] ,

The	sheer	face	of	the	scarp	fell	away	beneath	them	,
这	透明	脸	的	这	断崖	跌倒	离开	下面	他们	,

他们脚下是陡峭的悬崖，直落而下。

['plʌndʒɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['taɪni] [triːz] [ænd; ənd] ['rɑːks] [bɪ'loʊ] .

plunging	down	to	the	tiny	trees	and	rocks	below	.
骤降	向下	到	这	微小的	树木	和	岩石	以下	.

俯冲而下，落入下方的小树和岩石中。

[hiː; hi] [stept] [bæk] ['kwɪkli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃʌdər] .

He	stepped	back	quickly	with	a	shudder	.
他	步	后退	迅速地	和	一个	不寒而栗	.

他猛地后退一步，浑身一颤。

" [lets] — [lets] [duː][ˌaɪ 'tiː] [tə'mɑːroʊ] , " [hiː; hi] ['kweɪvəd] .

"	Let's	—	let's	do	it	tomorrow	,	"	he	quavered	.
"	我们来吧	—	我们来吧	做	它	明天	,	"	他	颤抖	.

“我们——我们明天再做吧，”他颤抖着说。

" ['nɑːnsens] , " [sed] [ðə; ði] ['fiːnɪks] ['fɜːrmli] .

"	Nonsense	,	"	said	the	Phoenix	firmly	.
"	废话	,	"	说	这	凤凰	牢牢	.

“胡说，”凤凰斩钉截铁地说。

" [noʊ] [taɪm] [laɪk] [ðə; ði]['prez(ə)nt] .

"	No	time	like	the	present	.
"	不	时间	喜欢	这	展示	.

“时不我待。”

[naʊ] , [ðen] , [ʌp] [ɑːn][maɪ] [bæk] . "

Now	,	then	,	up	on	my	back	.	"
现在	,	然后	,	向上	在	我的	后退	.	"

好了，现在我仰面躺着。

" [eɪtʃ] - [eɪtʃ] - [haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ]['goʊɪŋ][tuː; tə][sɪt] ? "

"	H	-	h	-	how	am	I	going	to	sit	?	"
"	H	-	h	-	如何	是	我	去	到	坐	?	"

“我……我该怎么坐呢？”

" [ɑːn][maɪ] [bæk] .

"	On	my	back	.
"	在	我的	后退	.

“在我的背上。”

[kwaɪt] [soʊ] — [naʊ] , [jʊr; jər][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [maɪ] [nek] — [jʊr; jər] [legz] [bɪ'haɪnd][maɪ] [wɪŋz] , [pliːz] — [ðer; ðər][wiː; wi][ɑːr; ər] .

Quite	so	—	now	,	your	arms	around	my	neck	—	your	legs	behind	my	wings	,	please	—	there	we	are	.
相当	所以	—	现在	,	你的	武器	大约	我的	脖子	—	你的	腿	在后面	我的	翅膀	,	请	—	那里	我们	是	.

正是如此——现在，你的双臂环绕着我的脖子——你的双腿放在我的翅膀后面，好吗——就是这样。

['redi] ? "

Ready	?	"
准备好	?	"

准备好？ ”

" [noʊ] , " [sed] ['deɪvɪd] ['feɪntli] .

"	No	,	"	said	David	faintly	.
"	不	,	"	说	大卫	淡淡的	.

“不，”大卫虚弱地说。

" ['splendɪd] !

"	Splendid	!
"	灿烂	!

“灿烂！

[ðə; ði] [pruːf] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['demənstreɪtɪd] , [ðə; ði] — [tuː; tə][biː; bi] [briːf] , [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːf] !

The	proof	is	to	be	demonstrated	,	the	—	to	be	brief	,	we	are	off	!
这	证明	是	到	是	已证明	,	这	—	到	是	简短的	,	我们	是	离开	!

证据尚待证明，简而言之，我们出发！

" [ðə; ði] [greɪt] [wɪŋz] [wɜːr; wər] [ˌaʊtˈstretʃt] .
" The great wings were outstretched .
" 这 伟大的 翅膀 是 伸展 .

“巨大的翅膀伸展开来。”

['deɪvɪd] [gʌlpt] , [klʌtʃt] [ðə; ði] ['fiːnɪksɪz] [nek] ['taɪtli] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
David gulped , clutched the Phoenix's neck tightly , and shut his eyes .
大卫 吞咽 , 紧握 这 凤凰的 脖子 紧紧 , 和 关闭 他的 眼睛 .

大卫咽了口唾沫，紧紧抓住凤凰的脖子，闭上了眼睛。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] ['hɑːpɪŋ] [senˈseɪʃ(ə)n] , [ðen] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['sɪkənɪŋ] ['daʊnwərd] [-]
He felt a hopping sensation , then a long , sickening downward [41]
他 毛毡 一个 跳跃 感觉 , 然后 一个 长的 , 令人作呕 向下 [-]

他感到一阵跳跃感，然后是一阵漫长、令人作呕的下坠感[41]

[swuːp] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] [fɑːr][bɪ'haɪnd] .
swoop that seemed to leave his stomach far behind .
俯冲 那 似乎 到 离开 他的 胃 远的 在后面 .

那一记俯冲似乎把他的胃远远抛在了身后。

[ə; eɪ] [trə'mendəs] [rʌʃ] [ʌv; əv] [er] [snætʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] .
A tremendous rush of air snatched at his shirt .
一个 巨大的 匆忙 的 空气 抢夺 在 他的 衬衫 .

一股强劲的气流猛地拂过他的衬衫。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] .
He opened his eyes and choked with fright .
他 打开 他的 眼睛 和 窒息 和 惊吓 .

他睁开眼睛，吓得喘不过气来。

[ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'loʊ] [wʌz; wəz] ['rʌʃɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] , ['sweɪɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'vɑːlvɪŋ] .
The ground below was rushing up to meet them , swaying and revolving .
这 地面 以下 曾是 匆忙 向上 到 见面 他们 , 摇晃 和 旋转 .

下面的地面正朝他们涌来，摇晃旋转。

['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['terəbli] [rɔːŋ] .
Something was terribly wrong .
某物 曾是 可怕 错误的 .

情况非常不妙。

[ðə; ði] ['fiːnɪks] [wʌz; wəz] ['briːðɪŋ] [ɪn] [hɔːrs] [gɑːsps] ; [ɪts] [wɪŋz] [wɜːr; wər] ['paʊndɪŋ] [ðə; ði] [er]
The Phoenix was breathing in hoarse gasps ; its wings were pounding the air
这 凤凰 曾是 呼吸 在 嘶哑 喘息 ; 它是 翅膀 是 猛击 这 空气
['fræntɪkli] .
frantically .
疯狂地 .

凤凰喘着粗气，翅膀疯狂地拍打着空气。

[naʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɜːrnd] [bæk] .
Now they had turned back .
现在 他们 有 转向 后退 .

现在他们已经返回了。

[ðə; ði][skɑːrp] [luːmd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , ['sɑːlɪd][ænd; ənd][blæŋk] .
The scarp loomed before them , solid and blank .
这 断崖 迫近 前 他们 , 坚硬的 和 空白的 .

陡崖耸立在他们面前，坚实而空白。

[ə'bʌv] [ðem; ðəm] — [haɪ] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] — [wʌz; wəz][ðə; ði] [ledʒ] .
Above them — high above them — was the ledge .
多于 他们 — 高的 多于 他们 — 曾是 这 壁架 .

在他们上方——高高地在他们上方——是岩架。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][get] [bæk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

It	looked	as	though	they	would	not	get	back	to	it	.
它	看起来	作为	尽管	他们	会	不是	得到	后退	到	它	.

看起来他们不会再继续这件事了。

[ʌp] . . . [ʌp] . . . [ʌp] . . . .

Up	.	.	.	up	.	.	.	up	.	.	.	.
向上	.	.	.	向上	.	.	.	向上	.	.	.	.

向上.....向上.....向上.....

[ðeɪ] [krɔːld] [θruː] [ðə; ði] [er] .

They	crawled	through	the	air	.
他们	爬行	通过	这	空气	.

它们在空中爬行。

[ðə; ði] [wɪŋz] [flæpt] ['waɪldli] , ['fæstər][ænd; ənd]['fæstər] .

The	wings	flapped	wildly	,	faster	and	faster	.
这	翅膀	拍打	疯狂地	,	快点	和	快点	.

翅膀疯狂地拍打着，速度越来越快。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['geɪnɪŋ] — ['slɪpɪŋ] [bæk] — ['geɪnɪŋ] [ə'gen] .

They	were	gaining	—	slipping	back	—	gaining	again	.
他们	是	获得	—	滑倒	后退	—	获得	再次	.

他们时而追赶，时而下滑，时而再次追赶。

[ðə; ði] ['fiːnɪks] ['sɒbd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [stretʃt] [ɪts] [nek] [ɪn][ðə; ði][læst] ['efərt] .

The	Phoenix	sobbed	as	it	stretched	its	neck	in	the	last	effort	.
这	凤凰	啜泣	作为	它	拉伸	它是	脖子	在	这	最后的	努力	.

凤凰发出呜咽声，伸长脖子做最后的挣扎。

['fɪfti] [fiːt] . . . ['twenti] [fiːt] . . . [ten] . . . .

Fifty	feet	.	.	.	twenty	feet	.	.	.	ten	.	.	.	.
五十	脚	.	.	.	二十	脚	.	.	.	十	.	.	.	.

五十英尺.....二十英尺.....十英尺.....

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [trə'mendəs] [sɜːrdʒ][ʌv; əv][ɪts] [wɪŋz] ,

With	a	tremendous	surge	of	its	wings	,
和	一个	巨大的	涌	的	它是	翅膀	,

它双翼猛地一扇，

[ðə; ði] ['fiːnɪks] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get] [wʌn] [klɔː] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ænd; ənd][tuː; tə] [siːz] [ðə; ði] [brænʧ]

the	Phoenix	managed	to	get	one	claw	over	the	edge	and	to	seize	the	branch
这	凤凰	管理	到	得到	一	爪	超过	这	边缘	和	到	抢占	这	分支

[ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊʃ] [ɪn][ɪts] [biːk] .

of	a	bush	in	its	beak	.
的	一个	衬套	在	它是	喙	.

凤凰设法将一只爪子伸出树干边缘，用喙抓住了一根灌木枝。

['deɪvɪdz] [legz] [slɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bɜːdz] [bæk] .

David's	legs	slipped	from	the	bird's	back	.
大卫的	腿	滑倒了	从	这	鸟类	后退	.

大卫的双腿从鸟背上滑了下来。

[hiː; hi]['dæŋgəld]['oʊvər][ðə; ði] [ə'bɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊt'stretʃt] [nek] , [ænd; ənd] [preɪd] .

He	dangled	over	the	abyss	from	the	outstretched	neck	,	and	prayed	.
他	悬挂着	超过	这	深渊	从	这	伸展	脖子	,	和	祈祷	.

他伸长脖子，悬在深渊之上，祈祷着。

[ðə; ði] [bʊʃ] [seɪvd] [ðem; ðəm] .

The	bush	saved	them	.
这	衬套	已保存	他们	.

灌木丛救了他们。

[ðeɪ] ['skræbəld] [ʌp]['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] , ['tɔtəd] [ðer; ðər][fɔːr; fər][æn; ən]['ɪnstənt] , [ænd; ənd] [drɑːpt]
They scrabbled up over the edge , tottered there for an instant , and dropped
他们 打乱 向上 超过 这 边缘 , 摇摇晃晃 那里 为了 一个 立即的 , 和 掉落
[ɑːn][ðə; ði] [græs] .
on the grass .
在 这 草 .

他们爬过边缘，摇摇晃晃地站了一会儿，然后掉到了草地上。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ðeɪ] [leɪ] ['gæspɪŋ] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] .
For a long time they lay gasping and trembling .
为了 一个 长的 时间 他们 躺 喘息 和 发抖 .

他们躺在那里，喘息颤抖了很久。

[æt; ət][læst][ðə; ði] ['fiːnɪks] ['wiːkli] [reɪzd] [ɪts] [hed] .
At last the Phoenix weakly raised its head .
在 最后的 这 凤凰 弱 提高 它是 头 .

凤凰最终虚弱地抬起了头。

" [pʌf] — [wel] , [-]
" Puff — well , [42]
" 噗 — 出色地 , [-]

“噗——好吧，[42]

[maɪ] [bɔɪ] — [pʌf] [pʌf] — [hwjuː] ! — ['veri] ['nærəʊ] [skwiːk] .
my boy — puff puff — whew ! — very narrow squeak .
我的 男生 — 噗 噗 — 呼！ ！ — 非常 狭窄的 吱 .

我的孩子——噗噗——呼！——发出很短促的吱吱声。

[aɪ] — [pʌf] —
I — puff —
我 — 噗 —

我——噗——

" ['deɪvɪd][kʊd; kəd][nɑːt] ['ænsər] .
" David could not answer .
" 大卫 可以 不是 回答 .

大卫无法回答。

[ðə; ði] [ɜːrθ] [riːld] ['ʌndər] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][stɑːp][noʊ] ['mætər] [haʊ] ['taɪtli] [hiː; hi]
The earth reeled under him and would not stop no matter how tightly he
这 地球 卷曲 在下面 他 和 会 不是 停止 不 事情 如何 紧紧 他
[klʌtʃt] [ðə; ði] [græs] .
clutched the grass .
紧握 这 草 .

大地在他脚下摇晃，无论他多么紧紧地抓住草地，这种摇晃都不会停止。

" [pʌf] — [aɪ] [rɪ'piːt] , [aɪ][ˌeɪ 'em] — [pʌf] — [æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] ['paʊərf(ə)l]['flaɪər] .
" Puff — I repeat , I am — puff — an exceedingly powerful flyer .
" 噗 — 我 重复 , 我 是 — 噗 — 一个 非常 强大的 传单 .

“噗——我再说一遍，我是——噗——一位飞行能力极强的飞行员。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] [bɜːrdz] — [nʌn] , [aɪ] ['deə'sei] — [huː] — [pʌf] — [kʊd; kəd] [-]
There are few birds — none , I daresay — who — puff — could [43]
那里 是 很少 鸟类 — 没有任何 , 我 敢说 — WHO — 噗 — 可以 [-]

很少有鸟——我敢说没有——能——噗——[43]

[hæv; həv] [dʌn] ['iːv(ə)n] [ðɪs] [mʌtʃ] .
have done even this much .
有 完毕 甚至 这 很多 .

甚至做到了这一点。

[ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][lɑːt] — [pʌf] — ['hevɪərðən'er][ðæn; ðən][juː; jʊ]

The	truth	of	the	matter	is	that	you	are	a	lot	—	puff	—	heavier	than	you
这	真相	的	这	事情	是	那	你	是	一个	很多	—	噗	—	较重	比	你

[lʊk] .

look	.
看	.

事实是，你比看起来要重得多——呼——

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['biːɪŋ] [ˌoʊvər'fed][æt; ət] [hoʊm] ? "

I	hope	you	are	not	being	overfed	at	home	?	"
我	希望	你	是	不是	存在	喂食过量	在	家	?	"

我希望你在家没有被喂得太饱吧?

" [aɪ] — [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [sed] ['deɪvɪd] , ['wʌndərɪŋ] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə]

"	I	—	I	don't	know	,	"	said	David	,	wondering	whether	or	not	he	was	going	to
"	我	—	我	不	知道	,	"	说	大卫	,	好奇	无论	或者	不是	他	曾是	去	到

[biː; bi] [sɪk] .

be	sick	.
是	生病的	.

“我……我不知道，”大卫说，他不知道自己会不会生病。

" [wel] , [maɪ] [kɔːrs] [ɪz] [klɪr] , " [sed] [ðə; ði] ['fiːnɪks] ['fɜːrmli] .

"	Well	,	my	course	is	clear	,	"	said	the	Phoenix	firmly	.
"	出色地	,	我的	课程	是	清除	,	"	说	这	凤凰	牢牢	.

“嗯，我的方向很明确，”凤凰坚定地说。

" [aɪ][mʌst; məst] ['præktɪs] .

"	I	must	practice	.
"	我	必须	实践	.

我必须练习。

['setɪŋ] - [ʌp]['eksərsaɪzɪz] , ['roʊdwɜːrk] , [ænd; ənd] [wʌt] [nɑːt] .

Setting	-	up	exercises	,	roadwork	,	and	what	not	.
环境	-	向上	练习	,	道路施工	,	和	什么	不是	.

安排训练、路演等等。

['rɪgərəs] ['daɪət] .

Rigorous	diet	.
严格的	饮食	.

严格的饮食控制。

[lɑːts] [ʌv; əv] [sliːp] .

Lots	of	sleep	.
很多	的	睡觉	.

充足的睡眠。

['regjələr] ['aʊərz] .

Regular	hours	.
常规的	小时	.

正常工时。

['kɜːrɪdʒ] , [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] !

Courage	,	my	dear	fellow	!
勇气	,	我的	亲爱的	同伴	!

鼓起勇气，我的朋友!

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][duː][ˌaɪ 'tiː] [jet] !

We	shall	do	it	yet	!
我们	将	做	它	然而	!

我们终会做到!

" [ænd; ənd][soʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wiːk] [ðə; ði] ['fiːnɪks] ['præktɪst] .

"	And	so	for	the	following	week	the	Phoenix	practiced	.
"	和	所以	为了	这	下列的	星期	这	凤凰	练习	.

“于是，接下来的一周，凤凰队进行了训练。”

['evri] ['mɔːrnɪŋ] ['deɪvɪd] [klaɪmd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ledʒ] , ['brɪŋɪŋ] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][fɔːr; fər] [hɪm'self]

Every	morning	David	climbed	up	to	the	ledge	,	bringing	sandwiches	for	himself
每一个	早晨	大卫	攀登	向上	到	这	壁架	,	带来	三明治	为了	他自己

, ['kʊkiz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fiːnɪks] ,

,	cookies	for	the	Phoenix	,
,	曲奇饼	为了	这	凤凰	,

每天早上，大卫都会爬上岩架，给自己带三明治，给凤凰带饼干。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wet] ['taʊəl] .

and	a	wet	towel	.
和	一个	湿的	毛巾	.

还有一条湿毛巾。

[ðen] , [waɪl] [hiː; hi] [kept] [kaʊnt] , [ðə; ði] ['fiːnɪks] [dɪd] ['setɪŋ] - [ʌp] ['eksərsaɪzɪz] .

Then	,	while	he	kept	count	,	the	Phoenix	did	setting	-	up	exercises	.
然后	,	尽管	他	保留	数数	,	这	凤凰	做过	环境	-	向上	练习	.

然后，在他计数的时候，凤凰队进行了准备训练。

['æftər] [ðɪs] , [ðə; ði][bɜːrd] [wʊd] [dʒɑːg][trɑːt][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ledʒ] [ænd; ənd] ['præktɪs]

After	this	,	the	bird	would	jog	trot	up	and	down	the	ledge	and	practice
后	这	,	这	鸟	会	慢跑	小跑	向上	和	向下	这	壁架	和	实践

['dʒʌmpɪŋ] .

jumping	.
跳	.

之后，这只鸟会沿着岩架小跑上上下下，练习跳跃。

[ðen] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˌfɪf'tiːn] - ['mɪnɪt] [rest] [ænd; ənd] [rɪ'freʃmənt] ['pɪriəd] .

Then	there	would	be	a	fifteen	-	minute	rest	and	refreshment	period	.
然后	那里	会	是	一个	十五	-	分钟	休息	和	清爽	时期	.

然后会有十五分钟的休息和茶歇时间。

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ðə; ði] ['fiːnɪks] [wʊd] [lɔːntʃ] [ɪt'self] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] .

And	when	that	was	over	,	the	Phoenix	would	launch	itself	into	the	air	.
和	什么时候	那	曾是	超过	,	这	凤凰	会	发射	本身	进入	这	空气	.

当这一切结束后，凤凰就会腾空而起。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][pɑːrt]['deɪvɪd] [laɪkt] [best] .

This	was	the	part	David	liked	best	.
这	曾是	这	部分	大卫	喜欢	最好的	.

这是大卫最喜欢的部分。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [saɪt] .

It	was	a	magnificent	sight	.
它	曾是	一个	壮丽	视线	.

那景象真是壮观。

[ðə; ði] ['fiːnɪks] [dæʃt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [æt; ət][tɑːp] [spiːd] , [wiːld] [ɪn] ['sɜːrkl] ,

The	Phoenix	dashed	back	and	forth	at	top	speed	,	wheeled	in	circles	,
这	凤凰	虚线	后退	和	前进	在	顶部	速度	,	带轮子的	在	界	,

凤凰号以最高速度来回冲刺，盘旋旋转，

[ʃɑːt] [streɪt] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] ['rɑːkɪt] — [plʌndʒd] , ['hɔvəd] , [luːpt] — [roʊld] , [sɔːd] , ['flʌtəd] .

shot	straight	up	like	a	rocket	—	plunged	,	hovered	,	looped	—	rolled	,	soared	,	fluttered	.
射击	直的	向上	喜欢	一个	火箭	—	暴跌	,	悬停	,	循环	—	滚动	,	飙升	,	飘动	.

像火箭一样直冲云霄——俯冲、悬停、盘旋——翻滚、翱翔、飘荡。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [swuːp] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ledʒ] [bɪ'saɪd] ['deɪvɪd] [ænd; ənd] [waɪp] [ðə; ði]
Now **and** **then** **it** **would** **swoop** **back** **to** **the** **ledge** **beside** **David** **and** **wipe** **the**
现在 和 然后 它 会 俯冲 后退 到 这 壁架 旁 大卫 和 擦拭 这
[swet] [frʌm; frəm] [ɪts] [braʊ] . [-]
sweat **from** **its** **brow** **.** **[** **44** **]**
汗 从 它是 眉头 . [-]

它时不时会飞回大卫旁边的岩架上，擦掉额头上的汗水。[44]

" [aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] [siː] [saɪnz] [ʌv; əv] ['prɑːgres] , [maɪ] [bɔɪ] ?
" **I** **trust** **you** **see** **signs** **of** **progress** **,** **my** **boy** **?**
" 我 相信 你 看 标志 的 进步 , 我的 男生 ?

“孩子，我相信你看到了进步的迹象吧？”

" ['deɪvɪd] [wʊd] [ræp] [ðə; ði] [wet] ['taʊəl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['fiːnɪksɪz] [nek] .
" **David** **would** **wrap** **the** **wet** **towel** **around** **the** **Phoenix's** **neck** **.**
" 大卫 会 裹 这 湿的 毛巾 大约 这 凤凰的 脖子 .

“大卫会把湿毛巾缠在凤凰的脖子上。”

" [jʊə(r)] ['duːɪŋ] ['betər] [ænd; ənd] ['betər] , ['fiːnɪks] .
" **You're** **doing** **better** **and** **better** **,** **Phoenix** **.**
" 你是 正在做 更好的 和 更好的 , 凤凰 .

“菲尼克斯，你越来越好了。”

[aɪ] [ɪ'speʃəli] [laɪk] [ðæt] [pɑːrt] [wer] [juː; jʊ] [twɪst] ['oʊvər] [ɑːn] [jʊr; jər] [bæk] [ænd; ənd] [luːp] [ænd; ənd]
I **especially** **like** **that** **part** **where** **you** **twist** **over** **on** **your** **back** **and** **loop** **and**
我 尤其 喜欢 那 部分 在哪里 你 捻 超过 在 你的 后退 和 环形 和
[plʌndʒ] ,
plunge **,**
暴跌 ,

我特别喜欢你翻身仰躺、绕圈然后猛地一跃的那部分，

[ɔːl] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] . "
all **at** **the** **same** **time** **.** **"**
全部 在 这 相同的 时间 . "

同时发生。

" [aɪ] [duː] [pər'fɔːrm] [ðæt] ['ræðər] [wel] , [dəunt] [aɪ] ?
" **I** **do** **perform** **that** **rather** **well** **,** **don't** **I** **?**
" 我 做 履行 那 相当 出色地 , 不 我 ?

“我在这方面做得相当不错，不是吗？”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] ['iːzi] .
It **is** **not** **easy** **.**
它 是 不是 简单的 .

这并不容易。

[bʌt; bət] [dʒʌst] [ðə; ði] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪəɹɪŋ] ([aʊtʃ] !)
But **just** **the** **thing** **for** **acquiring** **(** **ouch** **!** **)**
但 只是 这 事物 为了 收购 (哎哟 !)

但这恰恰是获取（哎哟！）的良方。

['mʌs(ə)l] [toʊn] .
muscle **tone** **.**
肌肉 语气 .

肌肉张力。

[ɑːr; ər] [ðer; ðər] ['eni] [mɔːr] ['kʊkiz] ?
Are **there** **any** **more** **cookies** **?**
是 那里 任何 更多的 曲奇饼 ?

还有饼干吗?

[ɑː] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] .
Ah , there are .
啊 , 那里 是 .

啊，有的。

[dɪ'lɪʃəs] !
Delicious !
可口的 !

可口的!

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , [let] [ðɪs] [biː; bi][ə; eɪ]['les(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] .
As I was saying , let this be a lesson to you , my boy .
作为 我 曾是 说 , 让 这 是 一个 课 到 你 , 我的 男生 .

正如我刚才所说，孩子，这件事要给你一个教训。

[ɪf] [æt; ət][fɜːrst][juː; jʊ][dəunt] [sək'siːd] , [traɪ] , [traɪ] [ə'gen] .
If at first you don't succeed , try , try again .
如果 在 第一的 你 不 成功 , 尝试 , 尝试 再次 .

如果第一次不成功，那就再试一次。

" [ðə; ði] ['fiːnɪks] [wʊd] [teɪk] [wɪŋ] [ə'gen] .
" The Phoenix would take wing again .
" 这 凤凰 会 拿 翼 再次 .

“凤凰会再次展翅高飞。”

[ænd; ənd]['deɪvɪd] [wʊd] ['set(ə)l] [bæk] [ə'genst] [ə; eɪ] [rɑːk] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] .
And David would settle back against a rock and watch .
和 大卫 会 定居 后退 反对 一个 岩石 和 手表 .

大卫会靠在一块岩石上，静静地看着。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][get] .
Sometimes he thought of the education he was to get .
有时 他 想法 的 这 教育 他 曾是 到 得到 .

他有时会想到自己将要接受的教育。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [θɔːt] [haʊ] [naɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][flaɪ] .
Sometimes he thought how nice it would be if he could fly .
有时 他 想法 如何 好的 它 会 是 如果 他 可以 飞 .

他有时会想，如果自己会飞该有多好啊。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət][dʒʌst][sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [hæf]
And sometimes he did not think at all , but just sat with his eyes half
和 有时 他 做过 不是 思考 在 全部 , 但 只是 卫星 和 他的 眼睛 一半
[ʃʌt] ,
shut ,
关闭 ,

有时他什么也不想，只是半闭着眼睛坐着。

['fiːlɪŋ] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['rʌs(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [ɪn]
feeling the sunlight on his face and listening to the rustle of the wind in
感觉 这 阳光 在 他的 脸 和 聆听 到 这 沙沙 的 这 风 在
[ðə; ði] ['θɪkɪt] .
the thicket .
这 灌木丛 .

感受着阳光洒在脸上，聆听着风吹过灌木丛的沙沙声。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] [ðə; ði] ['fiːnɪks] , ['æftər][ə; eɪ] ['brɪliənt] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv][ˌækrə'bætɪks] ,
At the end of the week the Phoenix , after a brilliant display of acrobatics ,
在 这 结尾 的 这 星期 这 凤凰 , 后 一个 杰出的 展示 的 杂技 ,

一周结束时，凤凰队在进行了一场精彩绝伦的杂技表演后，

['lændɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ledʒ] , [klɑːspt] [ɪts] [wɪŋz] [bɪ'haɪnd][ɪts] [bæk] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['sɑːləmli] [æt; ət]

landed	on	the	ledge	,	clasped	its	wings	behind	its	back	,	and	looked	solemnly	at
登陆	在	这	壁架	,	紧握	它是	翅膀	在后面	它是	后退	,	和	看起来	庄严地	在

['deɪvɪd] .

David	.
大卫	.

它落在窗台上，将翅膀背在身后，神情肃穆地看着大卫。

" [wel] , [maɪ] [bɔɪ] , " [ˌaɪ 'tiː] [sed] , " [aɪ] [bɪ'liːv] [jʊr; jər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][kæn; kən] [bɪ'gɪn] [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] .

"	Well	,	my	boy	,	"	it	said	,	"	I	believe	your	education	can	begin	forthwith	.
"	出色地	,	我的	男生	,	"	它	说	,	"	我	相信	你的	教育	能	开始	立即	.

“好吧，孩子，”它说，“我相信你的教育可以立即开始了。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['redi] ? " [-]

Are	you	ready	?	"	[	45	]
是	你	准备好	?	"	[	-	]

你准备好了吗？[45]

[fɔːr] : [ɪn] [wɪtʃ] ['deɪvɪd][ænd; ənd][ðə; ði]

4	:	In	Which	David	and	the
4	:	在	哪个	大卫	和	这

4：大卫和

['fiːnɪks] [goʊ][tuː; tə]['vɪzɪt]

Phoenix	Go	To	Visit
凤凰	去	到	访问

凤凰城旅游指南

[ðə; ði] - , [ænd; ənd][ə; eɪ]

the	Gryffins	,	and	a
这	-	,	和	一个

狮鹫，以及

[greɪt] ['deɪndʒər][ɪz]

Great	Danger	Is
伟大的	危险	是

最大的危险是

['nærəʊli] [ə'vəːtid]

Narrowly	Averted
勉强	避免了

险些酿成大祸

[ə; eɪ] [tʃɪl] ['reɪst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ['deɪvɪdz] [spaɪn] [æz; əz][hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

A	chill	raced	up	and	down	David's	spine	as	he	got	to	his	feet	.
一个	寒意	比赛	向上	和	向下	大卫的	脊柱	作为	他	得到	到	他的	脚	.

大卫站起身来时，一股寒意顺着脊背窜了上去。

" [duː] — [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['wiːks] ['præktɪs] [ɪz] [ɪ'nʌf] ? "

"	Do	—	do	you	think	a	week's	practice	is	enough	?	"
"	做	—	做	你	思考	一个	本周	实践	是	足够的	?	"

“你觉得一周的练习够吗？”

" [ˌæbsə'luːtli] , [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] .

"	Absolutely	,	my	dear	fellow	.
"	绝对地	,	我的	亲爱的	同伴	.

“当然，我的朋友。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [pɪŋk] [ʌv; əv] [kən'dɪʃ(ə)n] .

I	am	now	in	the	very	pink	of	condition	.
我	是	现在	在	这	非常	粉色的	的	状况	.

我现在状态非常好。

[nɑːt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['evər] [aʊt] [ʌv; əv] [kən'dɪʃ(ə)n] , [maɪnd][juː; jʊ] .
Not that I was ever out of condition , mind you .
不是 那 我 曾是 曾经 出去 的 状况 , 头脑 你 .

当然，我从来没有状态不佳过。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɪrli] [ðæt] [aɪ] — [ɑː] — [wel] , [tuː; tə][biː; bi] [briːf] , [maɪ] [bɔɪ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['redi] .
It was merely that I — ah — well , to be brief , my boy , I am now ready .
它 曾是 仅仅 那 我 — 啊 — 出色地 , 到 是 简短的 , 我的 男生 , 我 是 现在 准备好 .
" [-]
" [46]
" [-]

只是我——啊——好吧，长话短说，孩子，我现在准备好了。[46]

" [jes] , [bʌt; bət] — [wel] , [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [læst] [taɪm] . "
" Yes , but — well , you remember the last time . "
" 是的 , 但 — 出色地 , 你 记住 这 最后的 时间 . "

“是啊，但是——嗯，你还记得上次的事吧。”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[lʊk] [hɪr] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [fiːl] ['betər] , [sə'poʊz] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['traɪəl] [flaɪt]
Look here — if it will make you feel better , suppose we have a trial flight
看 这里 — 如果 它 将要 制作 你 感觉 更好的 , 认为 我们 有 一个 审判 航班
[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ledʒ] . "
along the ledge . "
沿着 这 壁架 . "

听着——如果这样能让你感觉好些，假设我们沿着边缘进行一次试飞。

" [wel] — [ɔːl] [raɪt] .
" Well — all right .
" 出色地 — 全部 正确的 .

“好吧——好吧。”

" ['deɪvɪd][gɑːt][ʌp][æz; əz] [bɪ'fɔːr] [ɑːn][ðə; ði] ['fiːnɪksɪz] [bæk] .
" David got up as before on the Phoenix's back .
" 大卫 得到 向上 作为 前 在 这 凤凰的 后退 .

“大卫像以前一样，骑在凤凰背上站了起来。”

[ðə; ði] ['fiːnɪks] [spred] [ɪts] [wɪŋz] [ænd; ənd] [hɑːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] .
The Phoenix spread its wings and hopped into the air .
这 凤凰 传播 它是 翅膀 和 跳跃 进入 这 空气 .

凤凰展开双翼，跃入空中。

[ðeɪ] [glaidid] ['iːzəli] [daʊn] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [ledʒ] ,
They glided easily down the length of the ledge ,
他们 滑翔 容易地 向下 这 长度 的 这 壁架 ,

它们轻松地沿着岩架滑了下去，

['klɪrɪŋ] [ðə; ði] ['θɪkɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [baɪ][ə; eɪ] [gʊd] [tuː] [fiːt] .
clearing the thicket in the middle by a good two feet .
清理 这 灌木丛 在 这 中间 经过 一个 好的 二 脚 .

清理掉中间两英尺宽的灌木丛。

" [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [maɪ] [bɔɪ] , " [sed] [ðə; ði][bɜːrd] ['praʊdli] , [æz; əz] [ðeɪ] ['lændɪd] [æt; ət][ðə; ði]
" There you are , my boy , " said the bird proudly , as they landed at the
" 那里 你 是 , 我的 男生 , " 说 这 鸟 自豪地 , 作为 他们 登陆 在 这
['ʌðər] [end] .
other end .
其他 结尾 .

“你来了，我的孩子，”鸟儿骄傲地说，他们落在了另一端。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ] ? "

"	**Shall**	**we**	**go**	**?**	**"**
"	将	我们	去	?	"

我们走吧?

" [lets] [goʊ] , " [sed] ['deɪvɪd] , [æz; əz] ['breɪvli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

"	**Let's**	**go**	**,**	**"**	**said**	**David**	**,**	**as**	**bravely**	**as**	**he**	**could**	**.**
"	我们来吧	去	,	"	说	大卫	,	作为	勇敢地	作为	他	可以	.

“我们走吧,”大卫尽可能勇敢地说。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [er] [əˈgen] .

They	**were**	**in**	**the**	**air**	**again**	**.**
他们	是	在	这	空气	再次	.

它们再次升空了。

[wʌns] [mɔːr] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [rʌʃ] [ʌv; əv] [wɪnd] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['paʊndɪŋ]

Once	**more**	**he**	**felt**	**that**	**rush**	**of**	**wind**	**against**	**his**	**face**	**and**	**heard**	**the**	**pounding**
一次	更多的	他	毛毡	那	匆忙	的	风	反对	他的	脸	和	听到	这	猛击

[ʌv; əv] [wɪŋz] .

of	**wings**	**.**
的	翅膀	.

他再次感到一阵风吹拂过脸庞，听到了翅膀拍打地面的声音。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['gɪdi] ['daʊnwərd] [swuːp] .

But	**this**	**time**	**there**	**was**	**no**	**giddy**	**downward**	**swoop**	**.**
但	这	时间	那里	曾是	不	头晕	向下	俯冲	.

但这一次并没有出现令人眩晕的俯冲。

[hiː; hi] [briːðd] [əˈgen] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

He	**breathed**	**again**	**and**	**opened**	**his**	**eyes**	**.**
他	呼吸	再次	和	打开	他的	眼睛	.

他再次呼吸，睁开了眼睛。

[ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['smɔːlər] [baɪ]

The	**world**	**was**	**falling**	**away**	**,**	**and**	**everything**	**on**	**it**	**was**	**growing**	**smaller**	**by**
这	世界	曾是	坠落	离开	,	和	一切	在	它	曾是	生长	较小的	经过

[ðə; ði] ['sekənd] .

the	**second**	**.**
这	第二	.

世界正在远去，世界上的一切都在以每秒为单位缩小。

[ðə; ði] ['væli] [kʊd; kəd][biː; bi] ['kreɪdld] [ɪn] [tuː] [hændz] ;

The	**valley**	**could**	**be**	**cradled**	**in**	**two**	**hands**	**;**
这	谷	可以	是	摇篮	在	二	双手	;

山谷可以捧在两只手掌中;

[ðə; ði] ['maʊntnz] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [lʊkt] [laɪk] ['rɪŋklz] [ɪn] [greɪ] [klɔːθ] .

the	**mountains**	**on**	**either**	**side**	**looked**	**like**	**wrinkles**	**in**	**gray**	**cloth**	**.**
这	山脉	在	任何一个	边	看起来	喜欢	皱纹	在	灰色的	布	.

两侧的山峦如同灰色布料上的褶皱。

[naʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [pleɪnz] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['sɪlvər] [θredz] [ʌv; əv] ['rɪvəz] .

Now	**he**	**could**	**see**	**plains**	**in**	**the**	**distance**	**,**	**and**	**little**	**silver**	**threads**	**of**	**rivers**	**.**
现在	他	可以	看	平原	在	这	距离	,	和	小的	银	线程	的	河流	.

现在他可以看到远处的平原，还有蜿蜒的银丝般的河流。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] , [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [bɪˈgæn][tuː; tə] [rɪˈvɑːlv] ['sloʊli] .

As	**he**	**looked**	**,**	**the**	**whole**	**world**	**began**	**to**	**revolve**	**slowly**	**.**
作为	他	看起来	,	这	所有的	世界	开始	到	围绕	缓慢地	.

他望去，整个世界开始缓缓旋转。

[ðə; ði] ['fiːnɪks] [wʌz; wəz] [sɔːrɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][waɪd]['sɜːrk(ə)l] .

The	Phoenix	was	soaring	in	a	wide	circle	.
这	凤凰	曾是	翱翔	在	一个	宽的	圆圈	.

凤凰在空中盘旋了一个大圈。

" [wel] , [maɪ] [bɔɪ] , " [ˌaɪ 'tiː] [kɔːld] ['oʊvər][ɪts] ['ʃoʊldər] , " [huːm] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi]['vɪzɪt][fɜːrst] ? " [-]

"	Well	,	my	boy	,	"	it	called	over	its	shoulder	,	"	whom	shall	we	visit	first	?	"	[	47	]
"	出色地	,	我的	男生	,	"	它	称为	超过	它是	肩膀	,	"	谁	将	我们	访问	第一的	?	"	[	-	]

“好了，我的孩子，”它回头说道，“我们先去拜访谁呢？”[47]

" [its] ['riːəli] [ʌp][tuː; tə][juː; jʊ] , ['fiːnɪks] , " ['deɪvɪd] ['ʃaʊtɪd] [bæk] , " [bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] —

"	It's	really	up	to	you	,	Phoenix	,	"	David	shouted	back	,	"	but	how	about	the	—
"	它是	真的	向上	到	你	,	凤凰	,	"	大卫	喊叫	后退	,	"	但	如何	关于	这	—

[ðə; ði] — - [ɔːr] - ,

the	—	Biffens	or	Whiffens	,
这	—	-	或者	-	,

“这真的取决于你，菲尼克斯，”大卫大声回应道，“但是，比芬斯家族或者惠芬斯家族怎么样？”

[ɔːr] [wət'evər] [juː; jʊ] [kɔːld] [ðem; ðəm] ? "

or	whatever	you	called	them	?	"
或者	任何	你	称为	他们	?	"

或者你们叫它们什么来着？

" [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] - , - , [ænd; ənd] - , [maɪ] [bɔɪ] ?

"	You	mean	the	Gryffins	,	Gryffons	,	and	Gryffens	,	my	boy	?
"	你	意思是	这	-	,	-	,	和	-	,	我的	男生	?

“你是说狮鹫、狮鹫和狮鹫吗，孩子？”

['veri] [wel] .

Very	well	.
非常	出色地	.

很好。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['vɪzɪt][ðə; ði] - ['oʊnli] , [haʊ'evər] .

We	shall	visit	the	Gryffins	only	,	however	.
我们	将	访问	这	-	仅有的	,	然而	.

不过，我们只会去拜访狮鹫。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][best][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['ʌðər] [ə'loʊn] .

It	is	best	to	leave	the	others	alone	.
它	是	最好的	到	离开	这	其他的	独自的	.

最好不要打扰其他人。

" [ðə; ði] ['fiːnɪks] [swʌŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][flaɪ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [sʌn] [wɪð; wɪθ]

"	The	Phoenix	swung	around	and	began	to	fly	toward	the	morning	sun	with
"	这	凤凰	摇摆	大约	和	开始	到	飞	朝向	这	早晨	太阳	和

[sʌtʃ] [trə'mendəs] [spiːd] [ðæt] ['deɪvɪd][hæd; həd][tuː; tə] [kraʊtʃ] [daʊn] [tuː; tə][ə'vɔɪd] ['biːɪŋ] [bloʊn] [ɔːf] .

such	tremendous	speed	that	David	had	to	crouch	down	to	avoid	being	blown	off	.
这样的	巨大的	速度	那	大卫	有	到	蹲伏	向下	到	避免	存在	吹	离开	.

“凤凰转身，以惊人的速度朝着晨曦飞去，大卫不得不蹲下身子，以免被吹飞。”

[ðə; ði][wɪnd] [skriːmd] [pæst][hɪz; ɪz] [ɪrz] , [tɔːr] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [ænd; ənd] [her] ,

The	wind	screamed	past	his	ears	,	tore	at	his	shirt	and	hair	,
这	风	尖叫	过去的	他的	耳朵	,	撕裂	在	他的	衬衫	和	头发	,

狂风呼啸着掠过他的耳畔，撕扯着他的衬衫和头发。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [brɪm]['oʊvər][wɪð; wɪθ] [terz] .

and	made	his	eyes	brim	over	with	tears	.
和	制成	他的	眼睛	帽檐	超过	和	眼泪	.

这让他眼眶湿润。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][koʊld] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [ɪk'saɪtɪd] [tuː; tə] [ker] .

It	was	cold	,	but	he	was	too	excited	to	care	.
它	曾是	寒冷的	,	但	他	曾是	也	兴奋的	到	关心	.

天气很冷，但他兴奋得毫不在乎。

[bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] , [pleɪnz] , ['rɪvəz] , ['fɔrists] , [ænd; ənd] ['sɪtiz] [rʌʃt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

Below	them	,	plains	,	rivers	,	forests	,	and	cities	rushed	across	the	face	of	the	earth	.
以下	他们	,	平原	,	河流	,	森林	,	和	城市	匆忙	穿过	这	脸	的	这	地球	.

在它们下方，平原、河流、森林和城市横贯大地。

" [ðɪs] [ɪz] ['wʌndərf(ə)l] , ['fiːnɪks] !

"	This	is	wonderful	,	Phoenix	!
"	这	是	精彩的	,	凤凰	!

“太棒了，菲尼克斯！”

" ['deɪvɪd] ['ʃaʊtɪd] .

"	David	shouted	.
"	大卫	喊叫	.

大卫喊道。

[ðə; ði] ['fiːnɪksɪz] [rɪ'plaɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [klɪr] .

The	Phoenix's	reply	was	not	clear	.
这	凤凰的	回复	曾是	不是	清除	.

凤凰的答复并不明确。

" . . . ['nɔːrm(ə)l] [spiːd] . . . [er] [striːm] . . .

"	.	.	.	normal	speed	.	.	.	air	stream	.	.	.
"	.	.	.	普通的	速度	.	.	.	空气	溪流	.	.	.

“……正常速度……气流……”

[praɪm] [deɪz] [ʌv; əv][maɪ] [juːθ] . . . " [wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli][wɜːrdz]['deɪvɪd] [kɔːt] ,

prime	days	of	my	youth	.	.	.	"	were	the	only	words	David	caught	,
主要的	天	的	我的	青年	.	.	.	"	是	这	仅有的	字	大卫	捕捉	,

“我青春的黄金时代……”大卫只听清了这几个字。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [frʌm; frəm][ðə; ði] [toʊn] [ðæt] [ðə; ði] ['fiːnɪks] [wʌz; wəz] [pliːzd] .

but	he	could	tell	from	the	tone	that	the	Phoenix	was	pleased	.
但	他	可以	告诉	从	这	语气	那	这	凤凰	曾是	高兴	.

但他从凤凰的语气中可以听出它很满意。

[ðə; ði] [vjuː] [bɪ'loʊ] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][læst] [lɔːŋ] .

The	view	below	was	not	to	last	long	.
这	看法	以下	曾是	不是	到	最后的	长的	.

下面这番景象并没有持续太久。

[wɪ'ðɪn] [hæf][æn; ən]['aʊər] [ðeɪ] [hæd; həd][rʌn]['ɪntuː][ə; eɪ] ['hevi] [ˌoʊvər'kæst] ,

Within	half	an	hour	they	had	run	into	a	heavy	overcast	,
之内	一半	一个	小时	他们	有	跑步	进入	一个	重的	灰蒙蒙	,

不到半小时，他们就遇到了厚厚的阴云。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] ['flaɪɪŋ] [θruː] ['veri] [wet] , [koʊld]['kɑːt(ə)n] .

and	for	a	long	time	it	was	like	flying	through	very	wet	,	cold	cotton	.
和	为了	一个	长的	时间	它	曾是	喜欢	飞行	通过	非常	湿的	,	寒冷的	棉布	.

很长一段时间里，感觉就像在又湿又冷的棉花地里飞翔。

['deɪvɪd] [glɑːnst] [daʊn] , ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [fɑːg] [θɪn] [aʊt] .

David	glanced	down	,	hoping	to	see	the	fog	thin	out	.
大卫	瞥了一眼	向下	,	希望	到	看	这	多雾路段	薄的	出去	.

大卫向下望去，希望能看到雾气散去。

['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [blæk] ['ɑ:bdʒekt] ['rɑ:kətɪŋ] [ʌp] [tɔ:rd] [ðem; ðəm] .

Suddenly	**he**	**caught**	**sight**	**of**	**a**	**black**	**object**	**rocketing**	**up**	**toward**	**them**	**.**
突然	他	捕捉	视线	的	一个	黑色的	目的	火箭	向上	朝向	他们	.

突然，他看到一个黑色物体正朝他们飞速逼近。

[bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd][kɔ:l] [aʊt][ə; eɪ] ['wɔ:rnɪŋ] , [ðə; ði] [-]

Before	**he**	**could**	**call**	**out**	**a**	**warning**	**,**	**the**	**[**	**48**	**]**
前	他	可以	称呼	出去	一个	警告	,	这	[	-	]

在他发出警告之前，[48]

[θɪŋ] ['hɜ:tld] [baɪ] , [soʊ][kloʊz] [ðæt] [ɪts] ['bækwɔ:ʃ] ['veri] ['nɪrli] [nɑ:kt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]

thing	**hurtled**	**by**	**,**	**so**	**close**	**that**	**its**	**backwash**	**very**	**nearly**	**knocked**	**him**	**from**	**the**
事物	猛烈撞击	经过	,	所以	关闭	那	它是	回流	非常	几乎	敲门	他	从	这

['bɜ˞:dz] [bæk] .

bird's	**back**	**.**
鸟类	后退	.

一个东西飞速掠过，距离如此之近，以至于它的回流几乎把他从鸟背上掀下来。

[ðə; ði] ['fi:nɪks] [rɪ'djʊst] [spi:d] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] ['ɑ:bdʒekt] , ['æftər] ['bæŋkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [waɪd] [kɜ:rv]

The	**Phoenix**	**reduced**	**speed**	**;**	**and**	**the**	**black**	**object**	**,**	**after**	**banking**	**in**	**a**	**wide**	**curve**
这	凤凰	减少	速度	;	和	这	黑色的	目的	,	后	银行业	在	一个	宽的	曲线

,

,

,

凤凰号减速；而那个黑色物体在驶过一个大弯道后，

[keɪm] ['kru:zɪŋ] [ʌp] [ə,lɔ:ŋ'saɪd] .

came	**cruising**	**up**	**alongside**	**.**
来了	巡航	向上	旁边	.

驶了过来，停在旁边。

['deɪvɪd][wʌz; wəz] [ə'meɪzd] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [peɪl] [bʌt; bət] ['bju:tɪf(ə)l] ['leɪdi] , [drest] [ɔ:l]

David	**was**	**amazed**	**to**	**see**	**that**	**it**	**was**	**a**	**pale**	**but**	**beautiful**	**lady**	**,**	**dressed**	**all**
大卫	曾是	惊叹	到	看	那	它	曾是	一个	苍白	但	美丽的	女士	,	穿着	全部

[ɪn] [blæk] ,

in	**black**	**,**
在	黑色的	,

大卫惊讶地发现，那是一位肤色苍白但容貌美丽的女士，一身黑衣。

['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [bru:m] .

sitting	**on**	**a**	**broom**	**.**
坐着	在	一个	扫帚	.

坐在扫帚上。

" [hə'loʊ] , ['fi:nɪks] !

"	**Hello**	**,**	**Phoenix**	**!**
"	你好	,	凤凰	!

“你好，凤凰城！”

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['ti:zɪŋ] [vɔɪs] .

"	**she**	**cried**	**in**	**a**	**teasing**	**voice**	**.**
"	她	哭	在	一个	戏弄	嗓音	.

她用戏谑的语气喊道。

" [aɪ] ['hævnt] [si:n] [ju:; jʊ][ɪn]['evər][soʊ] [lɔ:ŋ] . " [-]

"	**I**	**haven't**	**seen**	**you**	**in**	**ever**	**so**	**long**	**.**	**"**	**[**	**49**	**]**
"	我	还没有	已见	你	在	曾经	所以	长的	.	"	[	-	]

“好久不见了。”[49]

" [gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , " [ðə; ði] ['fi:nɪks] [rɪ'plaɪd] ['stɪfli] , ['sterɪŋ] [streɪt] [ə'hed] .

"	**Good**	**morning**	**,**	**I**	**am**	**sure**	**,**	**"**	**the**	**Phoenix**	**replied**	**stiffly**	**,**	**staring**	**straight**	**ahead**	**.**
"	好的	早晨	,	我	是	当然	,	"	这	凤凰	回复	僵硬地	,	凝视	直的	前方	.

“早上好，当然，”凤凰僵硬地回答道，目光直视前方。

" ['fiːnɪks] , " [ðə; ði]['leɪdi] [kən'tɪnjuːd] ['koʊksɪŋli] , " [aɪm] ['ɔːfli] [bɔːrd] .

"	Phoenix	,	"	the	lady	continued	coaxingly	,	"	I'm	awfully	bored	.
"	凤凰	,	"	这	女士	持续	哄骗地	,	"	我是	非常	无聊的	.

“菲尼克斯，”那位女士继续哄劝道，“我真是无聊透了。”

[wəʊnt] [juː; jʊ] [reɪs] [ˌem 'iː] ?

Won't	you	race	me	?
惯于	你	种族	我	?

你愿意和我赛跑吗?

[pliːz] ? "

Please	?	"
请	?	"

请? ”

" ['aɪd(ə)l][hændz][faɪnd] ['mɪstʃɪf] [tuː; tə][duː] , " [sed] [ðə; ði] ['fiːnɪks] [sɪ'vɪrli] .

"	Idle	hands	find	mischief	to	do	,	"	said	the	Phoenix	severely	.
"	闲置的	双手	寻找	恶作剧	到	做	,	"	说	这	凤凰	严重	.

“闲着没事干的人就会惹是生非，”凤凰严厉地说。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [gʊd] [juːz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [taɪm] , [ænd; ənd][aɪ] [sə'dʒest] [ðæt] [juː; jʊ][duː][ðə; ði]

"	We	are	making	good	use	of	our	time	,	and	I	suggest	that	you	do	the
"	我们	是	制作	好的	使用	的	我们的	时间	,	和	我	建议	那	你	做	这

[seɪm] . "

same	.	"
相同的	.	"

“我们正在充分利用时间，我建议你们也这样做。”

" [dəunt][biː; bi][soʊ] ['stʌfi] , ['fiːnɪks] .

"	Don't	be	so	stuffy	,	Phoenix	.
"	不	是	所以	闷	,	凤凰	.

“别那么古板，菲尼克斯。”

" [ʃiː; ʃi] [paʊtid] .

"	She	pouted	.
"	她	撅嘴	.

她撅起了嘴。

" [kʌm] [ænd; ənd] [reɪs] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

"	Come	and	race	with	me	.
"	来	和	种族	和	我	.

来和我赛跑吧。

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [nuː] [bruːm] , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [haʊ] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

I've	got	a	new	broom	,	and	I	want	to	see	how	good	it	is	.
我已经	得到	一个	新的	扫帚	,	和	我	想	到	看	如何	好的	它	是	.

我买了一把新扫帚，想看看它好不好用。

[pliːz] ! "

Please	!	"
请	!	"

请! ”

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['fiːnɪks] ['ʃɑːrpli] .

"	No	,	"	said	the	Phoenix	sharply	.
"	不	,	"	说	这	凤凰	尖锐地	.

“不，”凤凰厉声说道。

" [oʊ] , [ɔːl] [raɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] !

"	Oh	,	all	right	for	you	!
"	哦	,	全部	正确的	为了	你	!

“哦，那对你来说太好了！ ”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['tɔːsɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] .
" she said , tossing her head .
" 她 说 , 抛掷 她 头 .

“她说着，甩了甩头。”

" [juː; jʊ][dʒʌst][dəunt] [der] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [noʊ] [aɪl] [biːt] [jʊr; jər][teɪl] ['fɛðɚz] [ɔːf] !
" You just don't dare , because you know I'll beat your tail feathers off !
" 你 只是 不 敢 , 因为 你 知道 患病的 打 你的 尾巴 羽毛 离开 !

你不敢，因为你知道我会把你打得落花流水!

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃɑːt] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɪst] [bɪ'loʊ] .
" And she shot back into the mist below .
" 和 她 射击 后退 进入 这 薄雾 以下 .

然后她飞快地消失在下方的迷雾中。

" [ɪn'diːd] !
" Indeed !
" 的确 !

“的确!

" [ðə; ði] ['fiːnɪks] [snɔːtid] .
" the Phoenix snorted .
" 这 凤凰 哼了一声 .

凤凰哼了一声。

" [biːt] [maɪ] [teɪl] ['fɛðɚz] [ɔːf] !
" Beat my tail feathers off !
" 打 我的 尾巴 羽毛 离开 !

“打掉我的尾羽！”

[hɑː] ! "
Ha ! "
哈 ! "

哈!

" [ɪz][ʃiː; ʃi][ə; eɪ] [wɪtʃ] ?
" Is she a Witch ?
" 是 她 一个 巫婆 ?

“她是女巫吗？”

" ['deɪvɪd] [æskt] .
" David asked .
" 大卫 问 .

大卫问道。

" [jes] , [maɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃɑːkɪŋ] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'klaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər]
" Yes , my boy , and a shocking example of the decline of the younger
" 是的 , 我的 男生 , 和 一个 令人震惊 例子 的 这 衰退 的 这 年轻
[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .
generation .
一代 .

“是的，孩子，这是年轻一代衰落的一个令人震惊的例子。”

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][noʊ] [gʊd] [end] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] .
She will come to no good end , believe me .
她 将要 来 到 不 好的 结尾 , 相信 我 .

相信我，她不会有好下场的。

[teɪl] ['fɛðɚz] , [ɪn'diːd] !
Tail feathers , indeed !
尾巴 羽毛 , 的确 !

确实是尾羽!

" [dʒʌst] [ðen] [ðeɪ] [bɜːrst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði][hɑːt] ['sʌnlaɪt] .

"	Just	then	they	burst	out	of	the	clouds	and	into	the	hot	sunlight	.
"	只是	然后	他们	爆裂	出去	的	这	云	和	进入	这	热的	阳光	.

就在这时，它们冲破云层，沐浴在炽热的阳光下。

[bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] , [ðə; ði][lænd][wʌz; wəz][waɪld][ænd; ənd] ['desələt] ,

Below	them	,	the	land	was	wild	and	desolate	,
以下	他们	,	这	土地	曾是	荒野	和	荒凉	,

在他们脚下，是一片荒凉的荒野。

[ə; eɪ][væst] ['roʊlɪŋ] [pleɪn] ['kʌvərd] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][wɪð; wɪθ] [-]

a	vast	rolling	plain	covered	for	the	most	part	with	[	50	]
一个	广阔的	滚动	清楚的	涵盖	为了	这	最多	部分	和	[	-	]

一片广阔的起伏平原，大部分被[50]覆盖

[draɪ] , ['tɔːni] [græs] .

dry	,	tawny	grass	.
干燥	,	黄褐色	草	.

干燥的黄褐色草地。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [groʊvz] [ʌv; əv] [triːz] ['druːpɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [sʌn] .

Here	and	there	were	groves	of	trees	drooping	beneath	the	sun	.
这里	和	那里	是	小树林	的	树木	下垂	下面	这	太阳	.

这里那里有成片的树林，在阳光下低垂着头。

[ðə; ði] ['fiːnɪks] , [stɪl] [snɔːtɪŋ] [ɪn'dɪgnəntli] [tuː; tə] [ɪt'self] , [drɑːpt] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt]

The	Phoenix	,	still	snorting	indignantly	to	itself	,	dropped	to	within	a	hundred	feet
这	凤凰	,	仍然	吸鼻	愤慨地	到	本身	,	掉落	到	之内	一个	百	脚

[ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] .

of	the	ground	.
的	这	地面	.

凤凰号飞机仍然愤愤不平地喷着鼻息，坠落到离地面不到一百英尺的地方。

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [sɔːr] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] .

They	began	to	soar	back	and	forth	.
他们	开始	到	翱翔	后退	和	前进	.

它们开始来回翱翔。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [siː] ['eniθɪŋ] , [maɪ] [bɔɪ] ?

"	Can	you	see	anything	,	my	boy	?
"	能	你	看	任何事物	,	我的	男生	?

“孩子，你能看到什么吗？”

" ['deɪvɪd][hæd; həd]['nevər] [siːn] [ə; eɪ] ['grɪfɪn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ʃʊr] [wʌt] [tuː; tə]

"	David	had	never	seen	a	Gryffin	,	of	course	;	so	he	was	not	sure	what	to
"	大卫	有	绝不	已见	一个	狮鹫	,	的	课程	;	所以	他	曾是	不是	当然	什么	到

[lʊk] [fɔːr; fər] .

look	for	.
看	为了	.

“当然，大卫从未见过狮鹫；所以他不知道该寻找什么。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊʃ] [ænd; ənd]

But	he	caught	sight	of	something	lying	in	the	shade	of	a	bush	and
但	他	捕捉	视线	的	某物	说谎	在	这	阴影	的	一个	衬套	和

['pɔɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['fiːnɪks] .

pointed	it	out	to	the	Phoenix	.
尖	它	出去	到	这	凤凰	.

但他瞥见灌木丛阴凉处躺着什么东西，便指给凤凰看。

" [ɑː] , [kwaɪt] [soʊ] , " [ðə; ði] ['fiːnɪks] [sed] ['daʊtfəli] .

"	Ah	,	quite	so	,	"	the	Phoenix	said	doubtfully	.
"	啊	,	相当	所以	,	"	这	凤凰	说	怀疑地	.

“啊，正是如此。”凤凰疑惑地说道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] — [bʌt; bət] [wiː; wi] [kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ] ['kloʊzər] [lʊk] .

"	It	does	not	look	like	a	—	but	we	can	take	a	closer	look	.
"	它	做	不是	看	喜欢	一个	—	但	我们	能	拿	一个	更近	看	.

“它看起来不像——但我们可以仔细看看。”

" [ðeɪ] ['lændɪd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tɔːrd] [ðə; ði] [bʊʃ] .

"	They	landed	and	walked	toward	the	bush	.
"	他们	登陆	和	步行	朝向	这	衬套	.

他们降落后，朝灌木丛走去。

[ɪn] [ɪts] ['ʃædoʊ] [sprɔːld] [ə; eɪ] ['veri] [ʌn'taɪdi] ['ænɪm(ə)l] .

In	its	shadow	sprawled	a	very	untidy	animal	.
在	它是	阴影	蔓延	一个	非常	凌乱	动物	.

在它的阴影下，一只非常邋遢的动物懒洋洋地躺着。

[ɪts] [teɪl] [ænd; ənd] ['haɪndkwɔːrtərz] [wɜːr; wər] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pænθər] ,

Its	tail	and	hindquarters	were	exactly	like	those	of	a	panther	,
它是	尾巴	和	后腿	是	确切地	喜欢	那些	的	一个	豹	,

它的尾巴和后躯与豹子的尾巴和后躯一模一样。

[ɪts] [tʃest] [ænd; ənd] ['fɔːrleg] [wɜːr; wər] [laɪk] [ə; eɪ] [hɔːks] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['pɔɪntɪd] [wɪŋz] .

its	chest	and	forelegs	were	like	a	hawk's	,	and	it	had	pointed	wings	.
它是	胸部	和	前腿	是	喜欢	一个	鹰的	,	和	它	有	尖	翅膀	.

它的胸部和前腿像鹰一样，而且它有尖尖的翅膀。

[bəːrs] ['mætɪd] [ɪts] ['dʌsti] [fɜːr] .

Burrs	matted	its	dusty	fur	.
刺果	哑光	它是尘土飞扬		毛皮	.

它沾满灰尘的皮毛上沾满了毛刺。

[ɪts] [klɔːz] [wɜːr; wər] ['ʃæbi] [ænd; ənd] [splɪt] , [ænd; ənd] ['nuːmərəs] [blæk] [flaɪz] [wɜːr; wər] ['krɔːlɪŋ] ['oʊvər]

Its	claws	were	shabby	and	split	,	and	numerous	black	flies	were	crawling	over
它是	爪子	是	破旧	和	分裂	,	和	很多的	黑色的	苍蝇	是	爬行	超过

[ɪts] [hɔːntʃ] .

its	haunches	.
它是	臀部	.

它的爪子破旧开裂，许多黑蝇爬过它的后腿。

[ðə; ði] [bʊʃ] ['trembld] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['snɔːrɪŋ] .

The	bush	trembled	with	its	snoring	.
这	衬套	颤抖	和	它是	打鼾	.

灌木丛因它的鼾声而颤抖。

" [bɑː] !

"	Bah	!
"	呸	!

“呸！

[wiː; wi] [ɑːr; ər] ['weɪstɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [taɪm] [hɪr] , [maɪ] [bɔɪ] .

We	are	wasting	our	time	here	,	my	boy	.
我们	是	浪费	我们的	时间	这里	,	我的	男生	.

孩子，我们在这里浪费时间。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] - .

This	is	a	Gryffen	.
这	是	一个	-	.

这是一只狮鹫。

[ə; eɪ] [dɪs'gʌstɪŋ] [bruːt] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

A	disgusting	brute	,	isn't	it	?
一个	令人作呕	蛮力	,	不是	它	?

真是个令人作呕的畜生，不是吗?

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːnɪks] [snɪft] [ˌdɪsə'pruːvɪŋli] .
" And the Phoenix sniffed disapprovingly .
" 和 这 凤凰 嗅了嗅 不赞同地 .

“凤凰不屑地哼了一声。”

" ['meɪbi] [ɪf] [wiː; wi] [weɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , " ['deɪvɪd] [sə'dʒestɪd] ,
" Maybe if we wake it up , " David suggested ,
" 或许 如果 我们 唤醒 它 向上 , " 大卫 建议 ,

“也许我们把它唤醒了，”大卫建议道。

" [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [tel] [ˌjuː 'es] [wer] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌnz][lɪv; laɪv] . "
" it could tell us where the other ones live . "
" 它 可以 告诉 我们 在哪里 这 其他 一个 居住 . "

“它可以告诉我们其他同类住在哪里。”

" [nekst][tuː; tə][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
" Next to impossible .
" 下一个 到 不可能的 .

几乎不可能。

[fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] , [ə; eɪ] ['kænən] [kʊd; kəd] [-]
For one thing , a cannon could [51]
为了 一 事物 , 一个 大炮 可以 [-]

首先，大炮可以[51]

[nɑːt][ə'weɪkən][ðə; ði] [biːst] .
not awaken the beast .
不是 觉醒 这 兽 .

不要唤醒野兽。

[fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [θɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ə'weɪk] , [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es]
For another thing , it would not , even if awake , be able to tell us
为了 其他 事物 , 它 会 不是 , 甚至 如果 醒 , 是 有能力的 到 告诉 我们
['eniθɪŋ] .
anything .
任何事物 .

此外，即使它醒着，也无法告诉我们任何事情。

[juː; jʊ] ['sɪmpli] ['kænɑːt] [ɪ'mædʒɪn][ðə; ði][stuː'pɪdəti][ʌv; əv] [ðiːz] [bruːts] . "
You simply cannot imagine the stupidity of these brutes . "
你 简单地 不能 想象 这 愚蠢 的 这些 野蛮人 . "

你简直无法想象这些畜生有多愚蠢。

" [wel] , [lets] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] , ['eniweɪ] , " ['deɪvɪd] [sed] .
" Well , let's try it , anyway , " David said .
" 出色地 , 我们来吧 尝试 它 , 反正 , " 大卫 说 .

“好吧，不管怎样，我们试试吧。”大卫说。

" ['veri] [wel] , [maɪ] [bɔɪ] .
" Very well , my boy .
" 非常 出色地 , 我的 男生 .

“很好，我的孩子。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [weɪst] [ʌv; əv] [taɪm] .
But it will be a complete waste of time .
但 它 将要 是 一个 完全的 浪费 的 时间 .

但这完全是浪费时间。

" [ðə; ði] ['fiːnɪks] [ʃ'rʌgd] [ɪts] ['ʃəuldəz] , [stept] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] - , [ænd; ənd] [kɪkt] [ˌaɪ 'tiː]
" The Phoenix shrugged its shoulders , stepped up to the Gryffen , and kicked it
" 这 凤凰 耸了耸肩 它是 肩膀 , 步 向上 到 这 - , 和 踢 它
['vaɪələntli] .
violently .
暴力 .

“凤凰耸了耸肩，走到狮鹫面前，狠狠地踢了它一脚。”

" ['fiːnɪks] !
" Phoenix !
" 凤凰 !

“凤凰！

" ['deɪvɪd] [kraɪd] [ɪn] [ə'lɑːrm] .
" David cried in alarm .
" 大卫 哭 在 警报 .

大卫惊恐地喊道。

" [dəunt] [hɜːrt] [ˌaɪ 'tiː] ! "
" Don't hurt it ! "
" 不 伤害 它 ! "

“别伤害它！”

" [noʊ] [fɪr] , " [sed] [ðə; ði] ['fiːnɪks] , [di'livərɪŋ] [ə'nʌðər] ['lʌsti] [kɪk] .
" No fear , " said the Phoenix , delivering another lusty kick .
" 不 害怕 , " 说 这 凤凰 , 运送 其他 好色的 踢 .

“别害怕，”凤凰说着，又使出了一记有力的踢击。

" [wʌn] ['sɪmpli] ['kænɑːt] ['dæmɪdʒ] [ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] - .
" One simply cannot damage a sleeping Gryffen .
" 一 简单地 不能 损害 一个 睡眠 - .

“你不可能伤害一只正在睡觉的狮鹫。”

[gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [hænd] , [maɪ] [bɔɪ] .
Give me a hand , my boy .
给 我 一个 手 , 我的 男生 .

帮帮我，孩子。

" ['deɪvɪd] [tʊk] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [wɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fiːnɪks] [siːzd] [ɪts] [teɪl] .
" David took hold of the Gryffen's wing , and the Phoenix seized its tail .
" 大卫 采取 抓住 的 这 - 翼 , 和 这 凤凰 查获 它是 尾巴 .

大卫抓住狮鹫的翅膀，凤凰抓住它的尾巴。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [nekst] [ten] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [kɪkt] [ænd; ənd] [pʊld] [ænd; ənd] ['paʊndɪd] , ['ʃaʊtɪŋ] " [heɪ]
For the next ten minutes they kicked and pulled and pounded , shouting " HEY
为了 这 下一个 十 分钟 他们 踢 和 拉 和 猛击 , 喊叫 " 嘿
! " [ænd; ənd] " [weɪk] [ʌp] !
! " and " WAKE UP !
! " 和 " 唤醒 向上 !

接下来的十分钟里，他们又踢又拉又捶，喊着“嘿！”和“醒醒！”

" [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [lʌŋz] .
" at the top of their lungs .
" 在 这 顶部 的 他们的 肺 .

“他们扯着嗓子喊。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɑːt] [wɜːrk] , [ænd; ənd] ['deɪvɪd] ['faɪnəli] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [ðə; ði] ['fiːnɪks]
It was hot work , and David finally admitted to himself that the Phoenix
它 曾是 热的 工作 , 和 大卫 最后 承认 到 他自己 那 这 凤凰
[hæd; həd] [bɪn] [raɪt] .
had been right .
有 到过 正确的 .

这项工作很辛苦，大卫最终承认凤凰是对的。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] [soʊ] ,
But before he could say so ,
但 前 他 可以 说 所以 ,

但他还没来得及说出口，

[ðə; ðɪ] [ˈfiːnɪks] [kəmˈpliːtli] [lɔːst] [ɪts] [ˈtempər] [ænd; ənd] [ˈsævɪdʒli] [bɪt] [ðə; ðɪ] - [teɪl] .
the Phoenix completely lost its temper and savagely bit the Gryffen's tail .
这 凤凰 完全地 丢失的它是 脾气 和 野蛮地 少量 这 - 尾巴 .

凤凰彻底失去了理智，狠狠地咬住了狮鹫的尾巴。

[ðæt] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː] .
That did it .
那 做过 它 .

搞定了。

[ðə; ðɪ] - [ˈoʊpənd] [wʌn] [aɪ] [ˌhæfˈweɪ] [ænd; ənd] [sed] , " - ? "
The Gryffen opened one eye halfway and said , " Unffniph ? "
这 - 打开 一 眼睛 半 和 说 , " - ? "

狮鹫半睁开一只眼睛，说道：“Unffniph？”

" [get] [ʌp] ！！
" GET UP ! !
" 得到 向上 ！！

“起床！！

" [ðə; ðɪ] [ˈfiːnɪks] [beˈləud] .
" the Phoenix bellowed .
" 这 凤凰 咆哮 .

“凤凰咆哮道。”

[ðə; ðɪ] - [ˈstrʌgld] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈsɪtɪŋ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [jɔːnd] [ə; eɪ] [trəˈmendəs] [ænd; ənd]
The Gryffen struggled into a sitting position and yawned a tremendous and
这 - 挣扎 进入 一个 坐着 位置 和 打哈欠 一个 巨大的 和
[ˈnɔɪzi] [jɔːn] .
noisy yawn .
嘈杂 打哈欠 .

狮鹫挣扎着坐了起来，打了个响亮而巨大的哈欠。

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [skwɪntid] [-]
Then it squinted [52]
然后 它 眯着眼 [-]

然后它眯起了眼睛[52]

[ˈblɪrəli] [æt; ət][ˈdeɪvɪd][ænd; ənd] [ˈmɜːmɜd] , " [wʌt] [deɪ] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? "
blearily at David and murmured , " What day is it ? "
迷迷糊糊地 在 大卫 和 低声说道 , " 什么 天 是 它 ? "

他眼神迷离地看着大卫，喃喃道：“今天是星期几？”

" ['wenzdeɪ] , " ['deɪvɪd] [sed] .
" Wednesday , " David said .
" 周三 , " 大卫 说 .

“星期三，”大卫说。

" [kʊd; kəd][juː; jʊ] [pliːz] [tel] [ˌjuː ˈes] — "
" Could you please tell us — "
" 可以 你 请 告诉 我们 — "

“请问您能告诉我们——”

" [oʊ] , ['wenzdeɪ] , " [sed] [ðə; ðɪ] - .
" Oh , Wednesday , " said the Gryffen .
" 哦 , 周三 , " 说 这 - .

“哦，星期三，”狮鹫说道。

[ˌaɪ 'tiː] [θɔːt] [ə'baʊt] [ðɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , ['mʌmblɪŋ] " ['wenzdeɪ] . . . ['wenzdeɪ] . . . "

It	thought	about	this	for	a	while	,	mumbling	"	Wednesday	.	.	.	Wednesday	.	.	.	"
它	想法	关于	这	为了	一个	尽管	,	喃喃自语	"	周三	.	.	.	周三	.	.	.	"

[tuː; tə][ɪt'self] .

to	itself	.
到	本身	.

它思考了一会儿，喃喃自语道："星期三……星期三……"

[ˌaɪ 'tiː] ['lɪftɪd] [wʌn][leg][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [skrætʃ] [ðə; ði][flaɪ][baɪts] , [tʃeɪndʒd] [ɪts][maɪnd][ɪn][mɪd] - ['dʒestʃər]

It	lifted	one	leg	as	if	to	scratch	the	fly	bites	,	changed	its	mind	in	mid	-	gesture
它	抬起	一	腿	作为	如果	到	划痕	这	飞	咬	,	已更改	它是	头脑	在	中	-	手势

,

,

,

它抬起一条腿，好像要挠挠苍蝇叮咬的地方，但动作做到一半又改变了主意。

[ænd; ənd] [drɑːpt] [ðə; ði][leg] [ə'gen] .

and	dropped	the	leg	again	.
和	掉落	这	腿	再次	.

然后又把腿放下来了。

" [oʊ] , ['wenzdeɪ] , " [ˌaɪ 'tiː] [sed] [æt; ət][læst] .

"	Oh	,	Wednesday	,	"	it	said	at	last	.
"	哦	,	周三	,	"	它	说	在	最后的	.

"哦，星期三，"它最后说道。

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['sætərdeɪ] ? "

"	So	it	isn't	Saturday	?	"
"	所以	它	不是	周六	?	"

所以今天不是星期六?

" [noʊ] , " [sed] ['deɪvɪd] .

"	No	,	"	said	David	.
"	不	,	"	说	大卫	.

"不，"大卫说。

" [wʌt] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ɪz] — " [-]

"	What	we	want	to	know	is	—	"	[	53	]
"	什么	我们	想	到	知道	是	—	"	[	-	]

"我们想知道的是——"[53]

" [nɑːt] ['sætərdeɪ] , " [sed] [ðə; ði] - , ['sɪŋkɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hjuːdʒ]

"	Not	Saturday	,	"	said	the	Gryffen	,	sinking	down	to	the	ground	with	a	huge
"	不是	周六	,	"	说	这	-	,	下沉	向下	到	这	地面	和	一个	巨大的

[saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .

sigh	of	relief	.
叹	的	宽慰	.

"不是星期六，"狮鹫说着，长舒一口气，瘫坐在地上。

" [ɑː] ! [kʌm] [bæk] [ɑːn] ['sætərdeɪ] .

"	Ah	!	Come	back	on	Saturday	.
"	啊	!	来	后退	在	周六	.

"啊！星期六再来吧。"

['sætərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] .

Saturday	afternoon	.
周六	下午	.

星期六下午。

[aɪ]['dʒen(ə)rəli] [get] [ʌp] [ɑːn] ['sætərdeɪ] . . . [ɪn][ðə; ði] . . . [ˌæftər'nuːn] . . . .

I	generally	get	up	on	Saturday	.	.	.	in	the	.	.	.	afternoon	.	.	.	.
我	一般来说	得到	向上	在	周六	.	.	.	在	这	.	.	.	下午	.	.	.	.

我通常星期六下午起床……

" [ðə; ði] [wɜːrdz] ['feɪdɪd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [snɔːr] .
" The words faded into a snore .
" 这 字 褪色 进入 一个 鼾 .

声音渐渐消失在鼾声中。

" [ðer; ðər] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['fiːnɪks] .
" There you are , my dear fellow , " said the Phoenix .
" 那里 你 是 , 我的 亲爱的 同伴 , " 说 这 凤凰 .

“你终于出现了，我的朋友，”凤凰说道。

" [dʒʌst] [æz; əz] [aɪ] [sed] .
" Just as I said .
" 只是 作为 我 说 .

正如我所说。

[oʊf] ! [bʊr] ! "
Oaf ! Boor ! "
笨蛋 ! 莽汉 ! "

笨蛋！粗人！

" [ə; eɪ] ['veri] [ə'nɔɪɪŋ] ['ænɪm(ə)l] , " [sed] ['deɪvɪd] ['æŋgrəli] .
" A very annoying animal , " said David angrily .
" 一个 非常 恼人的 动物 , " 说 大卫 愤怒地 .

“真是个烦人的动物，”大卫生气地说。

" [aɪ] [ə'griː] , [maɪ] [bɔɪ] .
" I agree , my boy .
" 我 同意 , 我的 男生 .

我同意，孩子。

[bʌt; bət] [ðə; ði] - [ɑːr; ər] ['dɪfrənt] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] .
But the Gryffins are different , I assure you .
但 这 - 是 不同的 , 我 保证 你 .

但我向你保证，狮鹫兽不一样。

[naʊ] , [let] [ˌem 'iː] [siː] .
Now , let me see .
现在 , 让 我 看 .

让我看看。

[wer] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [lʊk] — "
Where should we look — "
在哪里 应该 我们 看 — "

我们应该从哪里寻找——

" [ðer; ðər] [ðeɪ] [kʌm] !
" There they come !
" 那里 他们 来 !

“他们来了！”

" ['deɪvɪd] [kraɪd] ['sʌd(ə)nli] .
" David cried suddenly .
" 大卫 哭 突然 .

大卫突然哭了起来。

" [lʊk] !
" Look !
" 看 !

“看！

" [ænd; ənd] [ɪn'di:d] , [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [wɪŋd] ['kri:tʃərz] [wɜ:r; wər] ['loʊpɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] ['hɪlsaɪd]
" And indeed , a number of winged creatures were loping down a hillside
" 和 的确 , 一个 数字 的 有翅膀的 生物 是 慢跑 向下 一个 山坡
[tɔ:rd] [ðem; ðəm] .
toward them .
朝向 他们 .

“果然，许多长着翅膀的生物正从山坡上向他们飞来。”

" [gʊd] ['hevəns] !
" Good heavens !
" 好的 天 !

我的天哪！

" [ðə; ði] ['fi:nɪks] ['ʃaʊtɪd] .
" the Phoenix shouted .
" 这 凤凰 喊叫 .

“凤凰咆哮道。”

" [ðoʊz] [ɑ:r; ər][ðə; ði][wʌnz][wi:; wi][du:][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə] [mi:t] !
" Those are the ones we do not want to meet !
" 那些 是 这 一个 我们 做 不是 想 到 见面 !

“我们最不想遇到的就是这些人！”

[ɑ:n][maɪ] [bæk] , [kwɪk] ! "
On my back , quick ! "
在 我的 后退 , 快的 ! "

快，趴到我背上！

" [wʌt] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ?
" What are they ?
" 什么 是 他们 ?

“这些是什么?

" ['deɪvɪd] [gɑ:spt] [æz; əz][hi:; hi] [θru:] [hɪm'self] [ɑ:n][ðə; ði]['bɝ:dz] [bæk] .
" David gasped as he threw himself on the bird's back .
" 大卫 倒吸一口气 作为 他 扔 他自己 在 这 鸟类 后退 .

大卫喘着粗气，扑到鸟背上。

" - !
" Gryffons !
" - !

“狮鹫！”

" [ðə; ði] ['fi:nɪks] [rʌʃt] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [ə; eɪ] [fju:] [fi:t] [ænd; ənd] [spræŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [er] .
" The Phoenix rushed along the ground a few feet and sprang into the air .
" 这 凤凰 匆忙 沿着 这 地面 一个 很少 脚 和 弹簧 进入 这 空气 .

“凤凰在地上疾驰了几英尺，然后跃入空中。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] .
But it was too late .
但 它 曾是 也 晚的 .

但为时已晚。

[ðə; ði] ['fɔ:rmoʊst] - , [wɪð; wɪθ] ['paʊərf(ə)l] [stroʊks] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wɪŋz] , [ʃɑ:t] [ʌp] [tu:; tə] [mi:t]
The foremost Gryffons , with powerful strokes of their wings , shot up to meet
这 首先 - , 和 强大的 笔画 的 他们的 翅膀 , 射击 向上 到 见面
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

最前面的狮鹫们用强劲的翅膀拍打着翅膀，飞向它们。

[ðə; ði] ['fiːnɪks] [swəːvd] ['ʃɑːrpli] .

The	Phoenix	swerved	sharply	.
这	凤凰	急转弯	尖锐地	.

凤凰号猛地转向。

[ðeɪ] [mɪst] [ðə; ði] ['snæpɪŋ] [biːk] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] - [baɪ][hæf][æn; ən] [ɪntʃ] [ænd; ənd] [dɑːdʒd]

They	missed	the	snapping	beak	of	the	first	Gryffon	by	half	an	inch	and	dodged
他们	错过	这	啪啪	喙	的	这	第一的	-	经过	一半	一个	英寸	和	躲避

[ðə; ði] ['sekənd] — ['oʊnli][tuː; tə] [smæʃ] ['ɪntuː][ə; eɪ][θɜːrd] . [-]

the	second	—	only	to	smash	into	a	third	.	[	54	]
这	第二	—	仅有的	到	粉碎	进入	一个	第三	.	[	-	]

他们躲过了第一只狮鹫的喙，只差半英寸，又躲过了第二只狮鹫，结果却撞上了第三只狮鹫。[54]

['deɪvɪd][wʌz; wəz] [stʌnd] [baɪ][ðə; ði] [bloʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːl] .

David	was	stunned	by	the	blow	and	the	fall	.
大卫	曾是	目瞪口呆	经过	这	吹	和	这	落下	.

大卫被这一击和摔倒惊呆了。

[wen] [hiː; hi] [riː'geɪnd] ['kɑːnʃəsnəs] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [taɪt] [grɪp][ʌv; əv] [tuː] -

When	he	regained	consciousness	,	he	found	himself	in	the	tight	grip	of	two	Gryffons
什么时候	他	恢复	意识	,	他	成立	他自己	在	这	紧的	紧握	的	二	-

.

:

.

当他恢复意识时，发现自己被两只狮鹫紧紧抓住了。

[ðə; ði] ['fiːnɪks] [wʌz; wəz] ['strʌglɪŋ] ['fiːbli] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] [wɜːr; wər] ['kraʊdɪŋ]

The	Phoenix	was	struggling	feebly	with	another	,	and	still	more	were	crowding
这	凤凰	曾是	挣扎	虚弱地	和	其他	,	和	仍然	更多的	是	拥挤

[ə'raʊnd] [ðem; ðəm] , ['skriːmɪŋ] [laɪk] [hɔːks] .

around	them	,	screaming	like	hawks	.
大约	他们	,	尖叫	喜欢	老鹰	.

凤凰正在与另一只凤凰无力地搏斗，还有更多的凤凰围拢过来，像鹰一样尖叫。

[ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] - , [bʌt; bət][wɜːr; wər][æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz]['pəuniz] .

They	looked	like	the	sleeping	Gryffen	,	but	were	as	large	as	ponies	.
他们	看起来	喜欢	这	睡眠	-	,	但	是	作为	大的	作为	小马	.

它们看起来像睡着的狮鹫，但体型却像小马一样大。

[ðer; ðər] [aɪz] [wɜːr; wər] ['jeloʊ] [ænd; ənd] [ʌn'blɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [teɪlz] [twɪtʃt] [laɪk] [æn; ən]

Their	eyes	were	yellow	and	unblinking	,	and	their	tails	twitched	like	an
他们的	眼睛	是	黄色的	和	一眨不眨	,	和	他们的	尾巴	抽搐	喜欢	一个

['æŋgri] ['kæts] .

angry	cat's	.
生气的	猫的	.

它们的眼睛是黄色的，一眨不眨，尾巴像生气的猫一样抽搐着。

[ðer; ðər] [smel] , [laɪk] [ðə; ði]['laɪən] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [zuː] , [meɪd] ['deɪvɪd] [fiːl] [feɪnt] .

Their	smell	,	like	the	lion	house	in	the	zoo	,	made	David	feel	faint	.
他们的	闻	,	喜欢	这	狮子	房子	在	这	动物园	,	制成	大卫	感觉	头晕的	.

它们的气味，就像动物园里的狮子舍一样，让大卫感到头晕目眩。

" [wel] , ['fiːnɪks] , " [sed] [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] - ['koʊldli] , " [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [ruːl] , [aɪ] [bɪ'liːv] ?

"	Well	,	Phoenix	,	"	said	the	largest	Gryffon	coldly	,	"	you	know	the	Rule	,	I	believe	?
"	出色地	,	凤凰	,	"	说	这	最大	-	冷冷地	,	"	你	知道	这	规则	,	我	相信	?

“好吧，菲尼克斯，”最大的狮鹫冷冷地说，“我想你应该知道规则吧？”

" [ðə; ði] ['fiːnɪks] [smaɪld] ['wiːkli] [ænd; ənd] [klɪrd] [ɪts] [θroʊt] .

"	The	Phoenix	smiled	weakly	and	cleared	its	throat	.
"	这	凤凰	微笑	弱	和	已清除	它是	喉	.

凤凰虚弱地笑了笑，清了清嗓子。

" [ɑː] , [ðer; ðər] , - , " [ˌaɪ ˈtiː] [sed] [ʌnˈstedəli] .
" Ah , there , Gryffon , " it said unsteadily .
" 啊 , 那里 , - , " 它 说 不稳定地 .

“啊，格里芬，”它颤抖着说道。

" [ˈfænsi] [ˈmiːtɪŋ] [juː; jʊ] [hɪr] .
" Fancy meeting you here .
" 想要 会议 你 这里 .

真没想到会在这里遇到你。

[ɑː] — [ɑː] — [ruːl] ?
Ah — ah — rule ?
啊 — 啊 — 规则 ?

啊——啊——规则?

[wʌt] [ruːl] ? "
What rule ? "
什么 规则 ? "

什么规则?

" [ruːl] - , " [sed] [ðə; ði] - .
" Rule 26 , " said the Gryffon .
" 规则 - , " 说 这 - .

“第26条规则，”狮鹫说道。

" - [noʊ][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [ˈentər] [ðə; ði] — - "
" ' No human being shall be allowed to enter the — ' "
" - 不 人类 存在 将 是 允许 到 进入 这 — - "

“任何人不得进入——”

" [oʊ] , [ðæt] [ruːl] , " [sed] [ðə; ði] [ˈfiːnɪks] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkerləs] [læf] .
" Oh , that rule , " said the Phoenix , with a careless laugh .
" 哦 , 那 规则 , " 说 这 凤凰 , 和 一个 粗心 笑 .

“哦，那条规则啊，”凤凰漫不经心地笑着说。

" [aɪ] [θɔːt] [ˈevriwʌn] [nuː] [ðæt] [ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l][ʌv; əv] - [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ˌaɪ ˈtiː] .
" I thought everyone knew that the Council of 1935 had changed it .
" 我 想法 每个人 知道 那 这 理事会 的 - 有 已更改 它 .

“我以为大家都知道1935年的委员会已经改变了它。”

[kæn; kən][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [jet] [hɜːrd] ? "
Can it be that you have not yet heard ? "
能 它 是 那 你 有 不是 然而 听到 ? "

难道你还没听说吗?

" [ðæt] [wəʊnt][duː] , [ˈfiːnɪks] .
" That won't do , Phoenix .
" 那 惯于 做 , 凤凰 .

“这样不行，菲尼克斯。”

[juː; jʊ][hæv; həv][ˈɔːlsoʊ] [hɜːrd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpenəlti] [fɔːr; fər] [ˈbreɪkɪŋ] [ðə; ði] [ruːl] ,
You have also heard , of course , of the penalty for breaking the Rule ,
你 有 还 听到 , 的 课程 , 的 这 惩罚 为了 打破 这 规则 ,

当然，你也听说过违反这条规则的处罚。

[wɪtʃ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [ˈsʌfər] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈhjuːmən] [bɔɪ] ? " [-]
which you must suffer along with this human boy ? " [55]
哪个 你 必须 遭受 沿着 和 这 人类 男生 ? " [-]

你必须和这个人类男孩一起承受怎样的痛苦? [55]

" [naʊ] , [wʌn][ˈmoʊmənt] , [maɪ] [dɪr] - !
" Now , one moment , my dear Gryffon !
" 现在 , 一 片刻 , 我的 亲爱的 - !

“现在，请稍等片刻，我亲爱的格里芬！”

[aɪ] — [ɑː] — "
I — ah — "
我 — 啊 — "

我——啊——”

" [deθ] !
" Death !
" 死亡 !

“死亡！

" [ðə; ði] ['fiːnɪks] [kweɪld] , [ænd; ənd] ['deɪvɪdz] [legz] [went] [lɪmp] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] .
" The Phoenix quailed , and David's legs went limp under him .
" 这 凤凰 畏缩 , 和 大卫的 腿 去 跛行 在下面 他 .

“凤凰颤抖了，大卫的双腿也无力地瘫软了。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [tʃæns] [tuː; tə] [pliːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - .
But they had no chance to plead with the Gryffons .
但 他们 有 不 机会 到 恳求 和 这 - .

但他们根本没有机会恳求狮鹫。

[ðer; ðər]['kæptərz] [fɔːrmd] [tuː] [laɪnz] , [wʌn][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
Their captors formed two lines , one on each side of them ,
他们的 俘虏者 形成 二 线条 , 一 在 每个 边 的 他们 ,

俘虏他们的人排成两列，分别位于他们的两侧。

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [skriːm] [ʌv; əv] [kə'mænd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['liːdər] , [ɔːl] [bɪ'gæn][tuː; tə] [mɑːrtʃ] .
and at a scream of command from the leader , all began to march .
和 在 一个 尖叫 的 命令 从 这 领导者 , 全部 开始 到 行进 .

随着领袖一声怒吼，所有人开始行进。

[ðə; ði] - [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['fiːnɪks] [wiŋkt] ['hɔːrəbli] [æt; ət]['deɪvɪd][ænd; ənd]
The Gryffon that had been holding the Phoenix winked horribly at David and
这 - 那 有 到过 保持 这 凤凰 眨眼 糟糕透了 在 大卫 和
[meɪd] [ə; eɪ] [θroʊt] - ['kʌtɪŋ] ['dʒestʃər] [wɪð; wɪθ][ɪts] [wɪŋ] .
made a throat - cutting gesture with its wing .
制成 一个 喉 - 切割 手势 和 它是 翼 .

衔着凤凰的狮鹫向大卫可怕地眨了眨眼，并用翅膀做了一个割喉的动作。

" ['kɜːrɪdʒ] , [maɪ] [bɔɪ] , " [ðə; ði] ['fiːnɪks] ['wɪspəd] .
" Courage , my boy , " the Phoenix whispered .
" 勇气 , 我的 男生 , " 这 凤凰 低声说道 .

“孩子，鼓起勇气，”凤凰低声说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['dɑːrkəst] [bɪ'fɔːr] [dɑːn] .
" It is always darkest before dawn .
" 它 是 总是 最黑暗的 前 黎明 .

“黎明前总是最黑暗的。”

" ['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['hɪlsaɪd] .
" Presently they reached a hillside .
" 目前 他们 达到 一个 山坡 .

“他们来到了一处山坡上。”

['deɪvɪd][ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːnɪks] [wɜːr; wər] ['mɑːtʃt] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [keɪv] [ænd; ənd] [θroʊn] [ɪn] .
David and the Phoenix were marched up to a cave and thrown in .
大卫 和 这 凤凰 是 行军 向上 到 一个 洞穴 和 抛掷 在 .

大卫和凤凰被押送到一个山洞，扔了进去。

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] - [sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] [gɑːrd] [ðem; ðəm] [waɪl] [ðə; ði]

Two	of	the	Gryffons	sat	down	at	the	entrance	to	guard	them	while	the
二	的	这	-	卫星	向下	在	这	入口	到	警卫	他们	尽管	这

['ʌðər] [went] [ɔːf][tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [best] ['meθəd] [ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['penəlti] .

others	went	off	to	consider	the	best	method	of	carrying	out	the	penalty	.
其他的	去	离开	到	考虑	这	最好的	方法	的	携带	出去	这	惩罚	.

两只狮鹫坐在入口处看守他们，而其他狮鹫则去商量如何最好地执行惩罚。

['deɪvɪd][wʌz; wəz] ['terəbli] ['fraɪt(ə)nd] [naʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][let][ðə; ði] ['fiːnɪks] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

David	was	terribly	frightened	now	,	but	he	did	not	want	to	let	the	Phoenix	know	it	.
大卫	曾是	可怕	害怕	现在	,	但	他	做过	不是	想	到	让	这	凤凰	知道	它	.

大卫现在非常害怕，但他不想让凤凰知道。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] ['trembld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hiː; hi] [æskt] , " [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ?

In	a	voice	which	trembled	a	little	he	asked	,	"	What	are	we	going	to	do	?
在	一个	嗓音	哪个	颤抖	一个	小的	他	问	,	"	什么	是	我们	去	到	做	?

他声音有些颤抖地问道：“我们该怎么办？”

" [ðə; ði] ['fiːnɪks] [fraund] .

"	The	Phoenix	frowned	.
"	这	凤凰	皱眉	.

凤凰皱起了眉头。

" [duː][nɑːt][biː; bi] ['daʊnkæst] , [maɪ] [bɔɪ] .

"	Do	not	be	downcast	,	my	boy	.
"	做	不是	是	沮丧	,	我的	男生	.

孩子，不要灰心丧气。

[maɪ] [breɪn] [ɪz] ['iːkwəl] [tuː; tə] ['eni] [ə'keɪʒn] .

My	brain	is	equal	to	any	occasion	.
我的	脑	是	平等的	到	任何	场合	.

我的大脑能够应对任何情况。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] .

I	shall	Think	.
我	将	思考	.

我将思考。

['saɪləns] , [pliːz] .

Silence	,	please	.
沉默	,	请	.

请保持安静。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːnɪks] , ['kʌvərɪŋ] [ɪts] [aɪz] [wɪð; wɪθ][wʌn] [wɪŋ] , [θɔːt] . [-]

"	And	the	Phoenix	,	covering	its	eyes	with	one	wing	,	Thought	.	[	56	]
"	和	这	凤凰	,	覆盖	它是	眼睛	和	一	翼	,	想法	.	[	-	]

“凤凰用一只翅膀遮住双眼，心想。[56]

[tuː; tə] [kiːp] [hɪm'self] ['ɑːkjupaɪd] , ['deɪvɪd] [iks'plɔːd] [ðə; ði] [keɪv] .

To	keep	himself	occupied	,	David	explored	the	cave	.
到	保持	他自己	占领	,	大卫	探索	这	洞穴	.

为了打发时间，大卫开始探索洞穴。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [siː] .

But	there	was	nothing	to	see	.
但	那里	曾是	没有什么	到	看	.

但什么也看不到。

[ðə; ði] [keɪv] [wʌz; wəz] [smɔːl] [ænd; ənd] [ber] .

The	cave	was	small	and	bare	.
这	洞穴	曾是	小的	和	裸	.

洞穴很小，里面空无一物。

[hiː; hi] ['testɪd] [ðə; ði] [wɔːlz] ['θɜːrəli] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['eni] ['pleɪsɪz] [wer] [ðeɪ] [maɪt] [dɪg][ðer; ðər] [wei] [aʊt] .

He	tested	the	walls	thoroughly	to	see	if	there	were	any	places	where	they	might	dig	their	way	out	.
他	测试	这	墙壁	彻底	到	看	如果	那里	是	任何	地方	在哪里	他们	可能	挖	他们的	方式	出去	.

他仔细检查了墙壁，看看是否有他们可以挖洞逃出去的地方。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [nʌn] .

There	were	none	.
那里	是	没有任何	.

没有。

[hɪz; ɪz] [fiːt] [reɪzd] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [faɪn] [dʌst] ,

His	feet	raised	a	cloud	of	fine	dust	,
他的	脚	提高	一个	云	的	美好的	灰尘	,

他的脚步扬起了一阵细尘，

[wɪtʃ] [gɑːt]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [noʊz] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [sniːz] ['vaɪələntli] .

which	got	into	his	eyes	and	nose	and	made	him	sneeze	violently	.
哪个	得到	进入	他的	眼睛	和	鼻子	和	制成	他	喷嚏	暴力	.

液体溅入了他的眼睛和鼻子，让他剧烈地打喷嚏。

[dɪs'kɜːrɪdʒd] , [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['fiːnɪks] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] .

Discouraged	,	he	went	back	to	the	Phoenix	and	sat	down	.
灰心	,	他	去	后退	到	这	凤凰	和	卫星	向下	.

他垂头丧气地回到凤凰酒店坐了下来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['saɪləns] .

There	was	a	long	silence	.
那里	曾是	一个	长的	沉默	.

一阵漫长的沉默。

['grædʒuəli] [æn; ən][aɪ'diːə] [keɪm] [tuː; tə]['deɪvɪd] .

Gradually	an	idea	came	to	David	.
逐步地	一个	主意	来了	到	大卫	.

渐渐地，大卫心中萌生了一个想法。

[ˌaɪ 'tiː] ['stɑːrtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [smɔːl] , [feɪnt] [θɔːt] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] , ['weivəd] ,

It	started	as	a	small	,	faint	thought	at	the	back	of	his	mind	,	wavered	,
它	开始	作为	一个	小的	,	头晕的	想法	在	这	后退	的	他的	头脑	,	犹豫不决	,

它最初只是他脑海深处一个微弱的念头，摇摆不定。

[bɪ'gæn][tuː; tə] [groʊ] [ænd; ənd][ɪk'spænd][ænd; ənd] [fɪl] [aʊt] — [bɪ'keɪm] [bɪgə(r)] [ænd; ənd] ['klɪrər] [ænd; ənd] ['betər] [ænd; ənd] —

began	to	grow	and	expand	and	fill	out	—	became	bigger	and	clearer	and	better	and	—
开始	到	生长	和	扩张	和	充满	出去	—	成为	大	和	更清晰	和	更好的	和	—

开始成长、扩展、完善——变得更大、更清晰、更好——

" ['fiːnɪks] ! " [kraɪd] ['deɪvɪd] , ['dʒʌmpɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

"	Phoenix	!	"	cried	David	,	jumping	to	his	feet	.
"	凤凰	!	"	哭	大卫	,	跳	到	他的	脚	.

“凤凰！”大卫喊道，跳了起来。

" [maɪ] [bɔɪ] , [maɪ] ['veri] [dɪr] [bɔɪ] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['fiːnɪks] , [ɪts] [vɔɪs] ['breɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] ,
" My boy , my very dear boy , " said the Phoenix , its voice breaking with emotion ,
" 我的 男生 , 我的 非常 亲爱的 男生 , " 说 这 凤凰 , 它是 嗓音 打破 和 情感 ,

“我的孩子，我亲爱的孩子，”凤凰哽咽着说道，声音因激动而颤抖。

" [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] , [aɪ][hæv; həv] ['pɒndəd] , [aɪ][hæv; həv] — [wel] , [tuː; tə][biː; bi] [briːf] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
" I have Thought , I have Pondered , I have — well , to be brief , it is
" 我 有 想法 , 我 有 沉思 , 我 有 — 出色地 , 到 是 简短的 , 它 是
[noʊ][juːz] .
no use .
不 使用 .

“我思考过，我琢磨过，我——好吧，长话短说，这都没用。”

[stɪf] ['ʌpər] [lɪp] , [maɪ] [bɔɪ] !
Stiff upper lip , my boy !
僵硬的 上 唇 , 我的 男生 !

孩子，要坚强！

[wiː; wi][ɑːr; ər] [duːmd] . "
We are Doomed . "
我们 是 注定失败 . "

我们完蛋了。

" ['fiːnɪks] , [aɪ] — "
" Phoenix , I — "
" 凤凰 , 我 — "

“菲尼克斯，我——”

" [let] [ðɪs] [biː; bi][ə; eɪ]['les(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][jʊr; jər][læst][wʌn] .
" Let this be a lesson to you , my boy , even though it be your last one .
" 让 这 是 一个 课 到 你 , 我的 男生 , 甚至 尽管 它 是 你的 最后的 一 .

“孩子，即使这是你最后一次经历，也要从中吸取教训。”

[fuːlz] [rʌʃ] [ɪn] [wer] ['eɪndʒəlz] [fɪr] [tuː; tə] [tred] .
Fools rush in where angels fear to tread .
傻瓜 匆忙 在 在哪里 天使 害怕 到 踏 .

愚者勇往直前，连天使都畏惧涉足。

[ɑː] ! [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [sed] , [ɪn][ðə; ðɪ]['goʊldən] [deɪz] [ʌv; əv][maɪ] [juːθ] ,
Ah ! who could have said , in the golden days of my youth ,
啊 ! WHO 可以 有 说 , 在 这 金的 天 的 我的 青年 ,

啊！谁能想到，在我美好的青春岁月里，

[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][end] !
that I should come to such an end !
那 我 应该 来 到 这样的 一个 结尾 !

我竟会落得如此下场！

[oʊ] , ['mɪzrəb(ə)l] [bɜːrd] !
Oh , miserable bird !
哦 , 悲惨的 鸟 !

哦，可怜的小鸟！

[oʊ] , [ʌn'hæpi] [bɔɪ] ! "
Oh , unhappy boy ! "
哦 , 不开心 男生 ! "

哦，可怜的孩子！

" ['fiːnɪks] — " [-]
" Phoenix — " [57]
" 凤凰 — " [-]

“凤凰—”[57]

" [bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə][daɪ] , [maɪ] [bɔɪ] !

"	But	we	can	show	them	how	to	die	,	my	boy	!
"	但	我们	能	展示	他们	如何	到	死	,	我的	男生	!

“但是我们可以让他们见识见识什么是死，孩子！”

[wiː; wi] [stɪl] [hæv; həv] [ðæt] — [ðə; ði][læst][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['dʒestʃər] .

We	still	have	that	—	the	last	magnificent	gesture	.
我们	仍然	有	那	—	这	最后的	壮丽	手势	.

我们仍然拥有那份——最后的辉煌之举。

[let] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [lɪvd] ['waɪzli] [ænd; ənd] [wel] [ʃoʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən][daɪ][ɪn][ðə; ði] [seɪm]

Let	those	who	have	lived	wisely	and	well	show	that	they	can	die	in	the	same
让	那些	WHO	有	居住地	明智地	和	出色地	展示	那	他们	能	死	在	这	相同的

[wei] !

way	!
方式	!

让那些一生智慧而充实的人，也以同样的方式死去！

[aɪ][hoʊp][aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][goʊ][fɜːrst] , [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][tuː; tə] ['fɑːloʊ] . "

I	hope	I	am	to	go	first	,	so	that	you	may	have	an	example	to	follow	.	"
我	希望	我	是	到	去	第一的	,	所以	那	你	可能	有	一个	例子	到	跟随	.	"

我希望我能第一个走，这样你们就可以有个榜样了。

" ['fiːnɪks] ! "

"	Phoenix	!	"
"	凤凰	!	"

“凤凰！”

" [maɪ] [bɔɪ] ? "

"	My	boy	?	"
"	我的	男生	?	"

“我的孩子？”

" ['lɪs(ə)n] , [pliːz] !

"	Listen	,	please	!
"	听	,	请	!

请听我说！

" [ænd; ənd]['deɪvɪd] ['wɪspəd] [ɪn][ðə; ði] ['fiːnɪksɪz] [ɪr] .

"	And	David	whispered	in	the	Phoenix's	ear	.
"	和	大卫	低声说道	在	这	凤凰的	耳朵	.

“大卫对着凤凰的耳朵低语。”

[ðə; ði][plæn][hæd; həd] [siːmd] [laɪk][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

The	plan	had	seemed	like	a	good	one	while	it	was	still	in	his	mind	,
这	计划	有	似乎	喜欢	一个	好的	一	尽管	它	曾是	仍然	在	他的	头脑	,

这个计划在他脑海中构思的时候，看起来是个不错的方案。

[bʌt; bət] [pʊt] ['ɪntuː] [wɜːrdz] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] ['sɪmp(ə)l] .

but	put	into	words	it	sounded	a	little	too	simple	.
但	放	进入	字	它	听起来	一个	小的	也	简单的	.

但用语言表达出来，感觉有点太简单了。

[æz; əz][hiː; hi] ['wɪspəd] , ['deɪvɪd][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['fuːlɪʃ] , [soʊ] [ðæt] ['faɪnəli]

As	he	whispered	,	David	began	to	feel	more	and	more	foolish	,	so	that	finally
作为	他	低声说道	,	大卫	开始	到	感觉	更多的	和	更多的	愚蠢	,	所以	那	最后

[hiː; hi] [stɑːpt] [ˌɔːltə'geðər] .

he	stopped	altogether	.
他	停止	共	.

随着他低声细语，大卫越来越觉得自己很愚蠢，最后他干脆完全停止了说话。

" [aɪ] — [aɪ] [ges] [its] ['riːəli] [kaɪnd][ʌv; əv] ['sɪli] , " [hiː; hi] ['stæməd] .

"	I	—	I	guess	it's	really	kind	of	silly	,	"	he	stammered	.
"	我	—	我	猜测	它是	真的	种类	的	愚蠢的	,	"	他	结结巴巴	.

“我……我觉得这真的很傻，”他结结巴巴地说。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fiːnɪks] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [hoʊp] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ɪts] [aɪz] .

But	the	Phoenix	was	looking	at	him	with	hope	and	admiration	in	its	eyes	.
但	这	凤凰	曾是	寻找	在	他	和	希望	和	钦佩	在	它是	眼睛	.

但凤凰的眼神中充满了希望和钦佩。

" [maɪ] ['veri] [dɪr] [tʃæp] , " [ˌaɪ 'tiː] [sed] ['sɑːləmli] , " [aɪ] [sə'luːt] [juː; jʊ] .

"	My	very	dear	chap	,	"	it	said	solemnly	,	"	I	salute	you	.
"	我的	非常	亲爱的	小伙子	,	"	它	说	庄严地	,	"	我	礼炮	你	.

“我亲爱的朋友，”它庄严地说，“我向你致敬。”

[aɪ] ['hʌmbli] [ə'weɪt] [jʊr; jər] ['sɪgnəl] . "

I	humbly	await	your	signal	.	"
我	谦卑地	等待	你的	信号	.	"

我恭候您的指示。

" [duː][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [wɜːrk] ? "

"	Do	you	really	think	it	will	work	?	"
"	做	你	真的	思考	它	将要	工作	?	"

你真的认为这会奏效吗?

" [maɪ] [bɔɪ] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] — [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] — [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] .

"	My	boy	,	it	must	—	it	can	—	it	shall	.
"	我的	男生	,	它	必须	—	它	能	—	它	将	.

“我的孩子，它必须——它可以——它一定会。”

[proʊ'siːd] .

Proceed	.
继续	.

继续。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

大卫与凤凰(David and the Phoenix)
第3/7页

" [pʊr] [æz; əz][ðə; ði][plæn] [naʊ] [siːmd] [tuː; tə]['deɪvɪd] , [hiː; hi] [prɪ'perd] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
" Poor as the plan now seemed to David , he prepared to carry it out .
" 贫穷的 作为 这 计划 现在 似乎 到 大卫 , 他 准备 到 携带 它 出去 .

“尽管大卫现在觉得这个计划很糟糕，但他还是准备执行它。”

['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [breθ] [soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [sniːz] [ə'gen] ,
Holding his breath so as not to sneeze again ,
保持 他的 气息 所以 作为 不是 到 喷嚏 再次 ,

他屏住呼吸，以免再次打喷嚏。

[hiː; hi] [skuːpt] [ʌp][æz; əz] [mʌtʃ] [dʌst] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][hoʊld][ɪn] [tuː] [hændz] .
he scooped up as much dust as he could hold in two hands .
他 抢先报道 向上 作为 很多 灰尘 作为 他 可以 抓住 在 二 双手 .

他双手捧起尽可能多的灰尘。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪv] , ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ðə; ði] ['fiːnɪks]
Then he took his position on one side of the cave , nodded the Phoenix
然后 他 采取 他的 位置 在 一 边 的 这 洞穴 , 点头 这 凤凰
[tɔːrd] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
toward the other ,
朝向 这 其他 ,

然后他走到洞穴的一侧，朝另一侧点了点头，示意凤凰飞向另一侧。

[ænd; ənd] [glɑːnst] [aʊt] [tuː; tə] [-]
and glanced out to [58]
和 瞥了一眼 出去 到 [-]

并向外瞥了一眼[58]

[siː] [ɪf] [ðə; ði] ['gɑːrdiən] - [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] .
see if the guardian Gryffons were looking .
看 如果 这 监护人 - 是 寻找 .

看看守护狮鹫有没有在看。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] .
They were not .
他们 是 不是 .

他们并非如此。

" [naʊ] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .
" Now , " he whispered .
" 现在 , " 他 低声说道 .

“现在，”他低声说道。

[ðə; ði] [keɪv] [rɔkt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['ʌprɔːr] .
The cave rocked with their uproar .
这 洞穴 摇滚 和 他们的 骚动 .

他们的喧闹声震得山洞摇晃。

['deɪvɪd] [skriːmd] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [kɪkt] [ðə; ði] [wɔːlz] .
David screamed at the top of his voice and kicked the walls .
大卫 尖叫 在 这 顶部 的 他的 嗓音 和 踢 这 墙壁 .

大卫放声大叫，并踢打墙壁。

[ðə; ði] ['fiːnɪks] [let] [aʊt] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ɪr] - ['splɪtɪŋ] ['hwislz] [ænd; ənd] [skwɔːks] [ænd; ənd] [biːt]

The	Phoenix	let	out	a	series	of	ear	-	splitting	whistles	and	squawks	and	beat
这	凤凰	让	出去	一个	系列	的	耳朵	-	分裂	哨声	和	聒噪	和	打

[ɪts] [wɪŋz] ['fræntɪkli] .

its	wings	frantically	.
它是	翅膀	疯狂地	.

凤凰发出了一连串刺耳的哨声和鸣叫声，并疯狂地拍打着翅膀。

['ekoʊz] [baʊnst] [frʌm; frəm] [wɔːl] [tuː; tə] [wɔːl] .

Echoes	bounced	from	wall	to	wall	.
回声	弹跳	从	墙	到	墙	.

回声在墙壁间回荡。

[ðə; ði] [tuː] - [keɪm] ['rʌʃɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [keɪv] , ['ædɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['rækɪt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

The	two	Gryffons	came	rushing	into	the	cave	,	adding	to	the	racket	with	their
这	二	-	来了	匆忙	进入	这	洞穴	,	添加	到	这	球拍	和	他们的

[ʃriːk] .

shrieking	.
尖叫	.

两只狮鹫冲进山洞，它们的尖叫声让山洞更加喧闹。

" [naʊ] !

"	Now	!
"	现在	!

“现在！

" ['deɪvɪd] ['ʃaʊtɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [flʌŋ] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['hændfʊl][ʌv; əv] [dʌst] ['ɪntuː][ðə; ði] - -

"	David	shouted	,	and	he	flung	the	double	handful	of	dust	into	the	Gryffons	'
"	大卫	喊叫	,	和	他	扔	这	双倍的	少数	的	灰尘	进入	这	-	-

['feɪsɪz] .

faces	.
面孔	.

“大卫大喊一声，将两把尘土撒向狮鹫的脸。”

['ɪnstəntli] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['tʃoʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['sniːzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [θɪk] [klaʊd] .

Instantly	they	were	all	choking	and	sneezing	in	the	thick	cloud	.
即刻	他们	是	全部	窒息	和	打喷嚏	在	这	厚的	云	.

瞬间，他们都在浓厚的烟雾中呛得喘不过气来，不停地打喷嚏。

[hiː; hi] [plʌndʒd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][legz][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] - ,

He	plunged	between	the	legs	of	the	two	Gryffons	,
他	暴跌	之间	这	腿	的	这	二	-	,

他猛地从两只狮鹫的两腿之间钻了过去，

[huː] [ɪn][ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n][bɪ'gæn][tuː; tə][baɪt][ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r] ['sævɪdʒli] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .

who	in	the	confusion	began	to	bite	and	tear	savagely	at	each	other	.
WHO	在	这	困惑	开始	到	咬	和	撕	野蛮地	在	每个	其他	.

混乱中，他们开始互相撕咬，场面十分凶残。

['deɪvɪd][ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːnɪks] [bɜːrst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [tə'geðər] .

David	and	the	Phoenix	burst	out	of	the	cave	together	.
大卫	和	这	凤凰	爆裂	出去	的	这	洞穴	一起	.

大卫和凤凰一起冲出了山洞。

[ðə; ði] ['ʌðər] - , [ə'raʊzd] [baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] , [wɜːr; wər] ['baʊndɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .

The	other	Gryffons	,	aroused	by	the	noise	,	were	bounding	toward	them	.
这	其他	-	,	被唤醒	经过	这	噪音	,	是	边界	朝向	他们	.

其他狮鹫被吵醒，纷纷朝它们奔来。

['deɪvɪd] [flʌŋ] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] ['fiːnɪksɪz] [bæk] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] " [flai] ! " [ænd; ənd] [sniːzd] .

David	flung	himself	on	the	Phoenix's	back	and	shouted	"	Fly	!	"	and	sneezed	.
大卫	扔	他自己	在	这	凤凰的	后退	和	喊叫	"	飞	!	"	和	打喷嚏	.

大卫扑到凤凰背上，大喊一声“飞吧！”，然后打了个喷嚏。

[frʌm; frəm] ['sʌmwer] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ə; eɪ][set][ʌv; əv] ['tælən] [snætʃt] [aʊt][ænd; ənd] [rɪpt] [θruː]

From	somewhere	behind	him	a	set	of	talons	snatched	out	and	ripped	through
从	某处	在后面	他	一个	放	的	利爪	抢夺	出去	和	撕裂	通过

[ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] .

the	back	of	his	shirt	.
这	后退	的	他的	衬衫	.

突然，他身后伸出一双利爪，撕开了他的衬衫后背。

[hiː; hi] [kɪkt] ['blaɪndli][ænd; ənd] [felt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [krʌntʃ] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ʃriːkt] .

He	kicked	blindly	and	felt	his	foot	crunch	into	something	which	shrieked	.
他	踢	盲目地	和	毛毡	他的	脚	嘎吱声	进入	某物	哪个	尖叫	.

他胡乱踢了一脚，感觉脚踩到了什么东西，发出了一声尖叫。

" [flaɪ] , ['fiːnɪks] !

"	Fly	,	Phoenix	!
"	飞	,	凤凰	!

“飞吧，凤凰！”

" [hiː; hi] ['sɒbd] .

"	he	sobbed	.
"	他	啜泣	.

他抽泣着说。

[ðə; ði] ['fiːnɪks] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] ['niːdɪd] [noʊ] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] .

The	Phoenix	was	already	in	the	air	and	needed	no	encouragement	.
这	凤凰	曾是	已经	在	这	空气	和	需要	不	鼓励	.

凤凰早已腾空而起，无需任何鼓励。

[ðeɪ] [hɜːrd] ['rɔːkəs] [kraɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['θʌndər] [ʌv; əv] [wɪŋz] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

They	heard	raucous	cries	and	the	thunder	of	wings	behind	them	.
他们	听到	沙哑	哭泣	和	这	雷	的	翅膀	在后面	他们	.

他们听到身后传来刺耳的叫声和翅膀拍击的雷鸣声。

['deɪvɪd] [lʊkt] [bæk] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

David	looked	back	over	his	shoulder	.
大卫	看起来	后退	超过	他的	肩膀	.

大卫回头看了一眼。

[ðə; ði] - [wɜːr; wər] ['raɪzɪŋ] [-]

The	Gryffons	were	rising	[	59	]
这	-	是	上升	[	-	]

狮鹫正在崛起[59]

[frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [pər'suːt] , [ðer; ðər] [legz] [drɔːn] [ʌp] ['ʌndər] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðer; ðər]

from	the	ground	in	pursuit	,	their	legs	drawn	up	under	them	and	their
从	这	地面	在	追逐	,	他们的	腿	绘制	向上	在下面	他们	和	他们的

[wɪŋz] ['biːtɪŋ] .

wings	beating	.
翅膀	殴打	.

从地面上追赶而来，双腿蜷缩在身下，翅膀拍打着。

" ['fæstər] ! " [hiː; hi] [skriːmd] .

"	Faster	!	"	he	screamed	.
"	快点	!	"	他	尖叫	.

“快点！”他喊道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] [ʌn'tɪl] [naʊ] , [maɪ] [bɔɪ] ,

"	You	have	seen	nothing	in	the	way	of	flying	until	now	,	my	boy	,
"	你	有	已见	没有什么	在	这	方式	的	飞行	直到	现在	,	我的	男生	,

“孩子，你以前从未见过真正的飞行。”

" [ðə; ði] ['fiːnɪks] ['ʃaʊtɪd] [bæk] .
" the Phoenix shouted back .
" 这 凤凰 喊叫 后退 .

“凤凰回应道。”

" [wɑːtʃ] [ðɪs] !
" Watch this !
" 手表 这 !

看好了!

" [ɪts] [wɪŋz] [wɜːr; wər] [tuː] [blə:z] ['slaɪsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] ['rɔːrɪŋ] [laɪk] ['ketldrʌm] .
" Its wings were two blurs slicing through the air and roaring like kettledrums .
" 它是 翅膀 是 二 模糊 切片 通过 这 空气 和 咆哮 喜欢 定音鼓 .

“它的翅膀像两道模糊的影子划破空气，发出像定音鼓一样的轰鸣声。”

[ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'loʊ] ['striːmd] ['bækwərdz] .
The ground below streamed backwards .
这 地面 以下 流媒体 向后 .

下面的地面向后流动。

['deɪvɪd] [lʊkt] [bæk] [ə'gen] .
David looked back again .
大卫 看起来 后退 再次 .

大卫又回头看了一眼。

[ðə; ði] - [wɜːr; wər] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɪstəns] .
The Gryffons were falling into the distance .
这 - 是 坠落 进入 这 距离 .

狮鹫们坠向远方。

[ðer; ðər] [kraɪz] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] ['feɪntər] .
Their cries were getting fainter .
他们的 哭泣 是 获得 较暗 .

他们的哭声越来越微弱。

[naʊ] [ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] ['stɑːlɪŋz] . . . [naʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [-]
Now they looked like a flock of starlings . . . now like a [60]
现在 他们 看起来 喜欢 一个 群 的 椋鸟 . . . 现在 喜欢 一个 [-]

现在它们看起来像一群椋鸟.....现在像[60]

['klʌstər] [ʌv; əv] [flaɪz] . . . [naʊ] [laɪk] [næts] .
cluster of flies . . . now like gnats .
簇 的 苍蝇 . . . 现在 喜欢 小飞虫 .

一群苍蝇.....现在像蚊蚋一样。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['feɪdɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ,
And then they had faded out of sight ,
和 然后 他们 有 褪色 出去 的 视线 ,

然后，他们就消失在了视线中。

[ænd; ənd] ['deɪvɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fiːnɪks] [wɜːr; wər] ['striːkɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['græslænd] [ə'loʊn] .
and David and the Phoenix were streaking over the grassland alone .
和 大卫 和 这 凤凰 是 裸奔 超过 这 草原 独自的 .

大卫和凤凰独自飞驰在草原上。

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [ʃɔːr] [ænd; ənd] ['lændɪd] .
Ten minutes later they reached a shore and landed .
十 分钟 之后 他们 达到 一个 支撑 和 登陆 .

十分钟后，他们到达岸边并登陆。

[ðeɪ] [flɔpt] [ɑːn] [ðə; ði] [sænd] , ['pæntɪŋ] .
They flopped on the sand , panting .
他们 失败 在 这 沙 , 喘息 .

他们瘫倒在沙滩上，气喘吁吁。

[ænd; ənd]['deɪvɪd] , ['sʌd(ə)nli] ['fiːlɪŋ] ['veri] [feɪnt] , [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed]

And	David	,	suddenly	feeling	very	faint	,	closed	his	eyes	and	put	his	head
和	大卫	,	突然	感觉	非常	头晕的	,	关闭	他的	眼睛	和	放	他的	头

[bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [niːz] .

between	his	knees	.
之间	他的	膝盖	.

大卫突然感到一阵眩晕，便闭上眼睛，把头埋在膝盖之间。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd][gɑːt][ðer; ðər] [breθ] , [ðə; ði] ['fiːnɪks] ['pætɪd] ['deɪvɪd][ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd]

After	they	had	got	their	breath	,	the	Phoenix	patted	David	on	the	shoulder	and
后	他们	有	得到	他们的	气息	,	这	凤凰	轻拍	大卫	在	这	肩膀	和

[sed] ['hʌskɪli] :

said	huskily	:
说	沙哑地	:

他们喘过气来后，凤凰拍了拍大卫的肩膀，沙哑地说：

" [aɪ] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] .

"	I	congratulate	you	,	my	boy	.
"	我	祝贺	你	,	我的	男生	.

“孩子，我祝贺你。”

[jʊr; jər][plæn][wʌz; wəz][mæg'nɪfɪs(ə)nt] — [prɪ'saɪsli] [wʌt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] , [hæd; həd][aɪ]

Your	plan	was	magnificent	—	precisely	what	I	should	have	done	,	had	I
你的	计划	曾是	壮丽	—	恰恰	什么	我	应该	有	完毕	,	有	我

[θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɜːrst] .

thought	of	it	first	.
想法	的	它	第一的	.

你的计划太棒了——如果我先想到这一点，我肯定也会这么做。

['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][goʊ][ɑːn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] - .

Needless	to	say	,	we	shall	not	go	on	looking	for	the	Gryffins	.
不必要	到	说	,	我们	将	不是	去	在	寻找	为了	这	-	.

不言而喻，我们不会继续寻找狮鹫了。

[bʌt; bət] [naʊ] [juː; jʊ] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [laɪk] : [ˌmɪd'weɪ] [ɪn] [saɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] -

But	now	you	know	exactly	what	they	are	like	:	midway	in	size	between	the	Gryffens
但	现在	你	知道	确切地	什么	他们	是	喜欢	:	中途	在	尺寸	之间	这	-

[ænd; ənd] - ,

and	Gryffons	,
和	-	,

但现在你确切地知道它们是什么样的了：体型介于狮鹫和狮鹫兽之间。

[ænd; ənd] ['redɪʃ] [ɪn] ['kʌlər] .

and	reddish	in	color	.
和	微红	在	颜色	.

呈红色。

[moʊst]['eɪmiəb(ə)l] [soʊlz] , ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər] ['eniwʌn] .

Most	amiable	souls	,	willing	to	do	anything	for	anyone	.
最多	可亲	灵魂	,	愿意的	到	做	任何事物	为了	任何人	.

心地善良，乐于助人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [rɪ'leɪtɪd] .

It	is	hard	to	believe	that	they	are	all	related	.
它	是	难的	到	相信	那	他们	是	全部	有关的	.

很难相信他们之间都有亲戚关系。

[bʌt; bət] [ɪ'nʌf] , [maɪ] [bɔɪ] .

But	enough	,	my	boy	.
但	足够的	,	我的	男生	.

够了，孩子。

[let] [ˌjuː 'es][goʊ] [hoʊm] .
Let us go home .
让 我们 去 家 .

我们回家吧。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ledʒ] ,
" As soon as they reached the ledge ,
" 作为 很快 作为 他们 达到 这 壁架 ,

“他们一到达悬崖边，

[ðə; ði] ['fiːnɪks] [pʊt] ['deɪvɪd] [daʊn] [ænd; ənd] [prɪ'perd] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːf] [ə'gen] .
the Phoenix put David down and prepared to take off again .
这 凤凰 放 大卫 向下 和 准备 到 拿 离开 再次 .

凤凰号放下大卫，准备再次起飞。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] , ['fiːnɪks] ?
" Where are you going , Phoenix ?
" 在哪里 是 你 去 , 凤凰 ?

“菲尼克斯，你要去哪里？”

" ['deɪvɪd] [æskt] .
" David asked .
" 大卫 问 .

大卫问道。

" [sʌm; səm] ['bɪznəs] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] , [maɪ] [bɔɪ] .
" Some business to attend to , my boy .
" 一些 商业 到 出席 到 , 我的 男生 .

“孩子，你还有事要办。”

" ['mʌtərɪŋ] ['ʌndər] [ɪts] [breθ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['saʊndɪd] [laɪk] " [teɪl] ['fɛðɚz] , [ɪn'diːd] !
" Muttering under its breath something that sounded like " tail feathers , indeed !
" 喃喃自语 在下面 它是 气息 某物 那 听起来 喜欢 " 尾巴 羽毛 , 的确 !

它低声嘟囔着什么，听起来像是“尾羽，真是！”

" [ðə; ði] ['fiːnɪks] [sɔːd] [ɔːf] .
" the Phoenix soared off .
" 这 凤凰 飙升 离开 .

“凤凰涅槃，腾空而起。”

[ænd; ənd]['deɪvɪd] , [stɪf] [ænd; ənd] [sɔːr] [ænd; ənd] ['θɜːrəli] ['taɪərd] , ['stɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði]
And David , stiff and sore and thoroughly tired , started down the
和 大卫 , 僵硬的 和 疼 和 彻底 疲劳的 , 开始 向下 这
['maʊntnsaɪd] [fɔːr; fər] [hoʊm] . [-]
mountainside for home . [61]
山坡 为了 家 . [-]

大卫浑身僵硬酸痛，筋疲力尽，便开始下山回家。[61]

[faɪv] : [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['saɪəntɪst]
5 : In Which the Scientist
5 : 在 哪个 这 科学家

5：科学家

[ə'raɪvz] [ɪn] [pər'suːt]
Arrives in Pursuit
到达 在 追逐

追击中抵达

[ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːnɪks] ,
of the Phoenix ,
的 这 凤凰 ,

凤凰，

[ænd; ənd]
and
和

和

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [əˈlɑːrəm] [ænd; ənd]
There Are Alarums and
那里 是 警报器 和

有警报和

[ɪksˈkəːʃənz] [baɪ] [naɪt]
Excursions by Night
短途旅行 经过 夜晚

夜间游览

[ðə; ði] [laɪts] [ˌdaʊnˈstɜrz] [wɜːr; wər][ɔːl][ɑːn] [wen] [ˈdeɪvɪd][gɑːt][hoʊm] ,
The lights downstairs were all on when David got home ,
这 灯 楼下 是 全部 在 什么时候 大卫 得到 家 ,

大卫回家时，楼下的灯全都亮着。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]
and as soon as he opened the front door he could tell that they had
和 作为 很快 作为 他 打开 这 正面 门 他 可以 告诉 那 他们 有
[ˈkʌmpəni] .
company .
公司 .

他一打开前门就知道家里来了客人。

[hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] , " [aɪm] [hoʊm] ! " [ænd; ənd] [sniːzd] .
He shouted , " I'm home ! " and sneezed .
他 喊叫 , " 我是 家 ! " 和 打喷嚏 .

他大喊："我回来了！"然后打了个喷嚏。

[ðə; ði] [dʌst] [frʌm; frəm][ðə; ði] - - [keɪv] [stɪl] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ˈtɪklɪŋ] [hɪz; ɪz][noʊz] .
The dust from the Gryffons ' cave still clung to him , tickling his nose .
这 灰尘 从 这 - - 洞穴 仍然 紧紧抓住 到 他 , 挠痒痒 他的 鼻子 .

狮鹫洞穴里的灰尘仍然粘在他身上，痒痒的，刺激着他的鼻子。

" [wel] , [hɪr] [hiː; hi][ɪz][æt; ət][læst] , " [sed] [ˈdædz] [vɔɪs] .
" Well , here he is at last , " said Dad's voice .
" 出色地 , 这里 他 是 在 最后的 , " 说 爸爸的 嗓音 .

“好了，他终于来了，”爸爸的声音传来。

" [kʌm] [-]
" Come [62]
" 来 [-]

“来[62]

[ɑːn][ɪn] , [ˈdeɪvɪd] .
on in , David .
在 在 , 大卫 .

进来吧，大卫。

" [ðen] , [æz; əz][ˈdeɪvɪd] [wɔːkt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ruːm] , " [gʊd] [ˈhevəns] , [sʌn] , [wɒts]
" Then , as David walked into the living room , " Good heavens , Son , what's
" 然后 , 作为 大卫 步行 进入 这 活的 房间 , " 好的 天 , 儿子 , 是什么
[ˈhæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] ? "
happened to you ? "
发生 到 你 ? "

“然后，当大卫走进客厅时，他说：‘我的天哪，儿子，你怎么了？’”

" [jʊr; jər] [bæk] , ['deɪvɪd] !
" Your back , David !
" 你的 后退 , 大卫 !

“你回来了，大卫！”

" ['mʌðər] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['hɔːrɪfaɪd] [vɔɪs] .
" Mother said in a horrified voice .
" 母亲 说 在 一个 惊恐万分 嗓音 .

“母亲惊恐地说。”

" [jʊr; jər] [pʊr] [bæk] !
" Your poor back !
" 你的 贫穷的 后退 !

“你的背真可怜！”

[wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
What happened to you ?
什么 发生 到 你 ?

你怎么了?

" ['deɪvɪd] [felt] [hɪm'self] .
" David felt himself .
" 大卫 毛毡 他自己 .

大卫感觉到了自己。

[ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [wʌz; wəz] [rɪpt] [tuː; tə] ['tætərz] ,
The back of his shirt was ripped to tatters ,
这 后退 的 他的 衬衫 曾是 撕裂 到 破烂不堪 ,

他衬衫的后背已经撕成了碎片。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [laɪnz] [ʌv; əv] [keɪkt] [blʌd] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
and there were three lines of caked blood across his shoulders .
和 那里 是 三 线条 的 蛋糕 血 穿过 他的 肩膀 .

他肩膀上有三道凝固的血痕。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [naʊ] : [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [-]
He remembered now : it was the [63]
他 记得 现在 : 它 曾是 这 [-]

他现在想起来了：那是[63]

- [ðæt] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə][græb][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːnɪks] [meɪd] [ðer; ðər]
Gryffon that had tried to grab him as he and the Phoenix made their
- 那 有 尝试 到 抓住 他 作为 他 和 这 凤凰 制成 他们的

[ɪ'skeɪp] .
escape .
逃脱 .

当他和凤凰逃跑时，狮鹫曾试图抓住他。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [ðə; ði] ['fiːnɪks] [tuː; tə] [kiːp] [ɪts] ['siːkrət] .
But he had promised the Phoenix to keep its secret .
但 他 有 承诺 这 凤凰 到 保持 它是 秘密 .

但他曾向凤凰承诺保守秘密。

[hiː; hi] ['stæməd] , " [aɪ] — [aɪ][hæd; həd][æn; ən]['æksɪdənt] . "
He stammered , " I — I had an accident . "
他 结结巴巴 , " 我 — 我 有 一个 事故 . "

他结结巴巴地说：“我……我出了意外。”

" [ænd; ənd] [dʌst] [ɔːl]['oʊvər][juː; jʊ] !
" And dust all over you !
" 和 灰尘 全部 超过 你 !

“浑身都是灰尘！”

" ['mʌðər] [went] [ɑːn] .
" Mother went on .
" 母亲 去 在 .

母亲继续说道。

" [wel] , " [sed] ['deɪvɪd] ['despərətli] , " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dʌsti] ['æksɪdənt] . "
" Well , " said David desperately , " it was a dusty accident . "
" 出色地 , " 说 大卫 绝望地 , " 它 曾是 一个 尘土飞扬 事故 . "

“唉，”大卫绝望地说，“这是一起尘土飞扬的意外。”

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['dʌsti] [ɪn'diːd] , " [sed] [ə; eɪ][θɜːrd] [vɔɪs] .
" It seems to have been very dusty indeed , " said a third voice .
" 它 似乎 到 有 到过 非常 尘土飞扬 的确 , " 说 一个 第三 嗓音 .

“看来这里确实尘土飞扬，”第三个声音说道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laʊd] [sniːz] .
There was a loud sneeze .
那里 曾是 一个 大声 喷嚏 .

一声响亮的喷嚏。

['deɪvɪdz] ['fɑːðər] [dʒʌmpt] [ʌp] .
David's father jumped up .
大卫的 父亲 跳了起来 向上 .

大卫的父亲跳了起来。

" [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɑːk] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [ɪn] [ðæt] [aɪ]['ɔːlmoʊst][fər'gɑːt] , ['deɪvɪd] .
" You gave me such a shock when you came in that I almost forgot , David .
" 你 给予 我 这样的 一个 震惊 什么时候 你 来了 在 那 我 几乎 忘了 , 大卫 .

“大卫，你进来的时候吓了我一跳，我差点忘了这件事。”

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [gest] .
We have a guest .
我们 有 一个 客人 .

我们有一位客人。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ˌɪntrə'duːst] ['deɪvɪd][tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [tɔːl] , [θɪn] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɔːld] [hed] .
" And he introduced David to a very tall , thin man with a bald head .
" 和 他 介绍 大卫 到 一个 非常 高的 , 薄的 男人 和 一个 秃 头 .

“然后他把大卫介绍给一个又高又瘦、秃顶的男人。”

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [nek] [wɜːr; wər] [bɜːrnt] [red] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] ,
His face and neck were burnt red by the sun ,
他的 脸 和 脖子 是 烧焦的 红色的 经过 这 太阳 ,

他的脸和脖子被太阳晒得通红。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ɑːn][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [θɪk] ['glæsɪz] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [peɪl] [aɪz] [lʊk]
and he had on a pair of thick glasses which made his pale eyes look
和 他 有 在 一个 一对 的 厚的 眼镜 哪个 制成 他的 苍白 眼睛 看
[ɪ'mens] .
immense .
巨大 .

他戴着一副厚厚的眼镜，这让他的苍白眼睛显得格外巨大。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] ['deɪvɪd] [tʊk] [æn; ən] ['ɪnstənt] [dɪs'laɪk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ʃʊk]
For some reason David took an instant dislike to him , but he shook
为了 一些 原因 大卫 采取 一个 立即的 不喜欢 到 他 , 但 他 摇晃
[hændz] [pə'laɪtli] [ænd; ənd] [sed] ,
hands politely and said ,
双手 礼貌地 和 说 ,

不知为何，大卫立刻对他产生了反感，但他还是礼貌地握了握手，并说道：

" [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] ? "
" How do you do ? "
" 如何 做 你 做 ? "

“你好吗？ ”

" ['deɪvɪd] , [eɪ] ? " [sed] [ðə; ði][mæn] .
" David , eh ? " said the man .
" 大卫 , 嗯 ? " 说 这 男人 .

“是大卫吗？”那人说道。

" [wel] , [wel] .
" Well , well .
" 出色地 , 出色地 .

“嗯，嗯。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] , ['deɪvɪd] ?
Are you a good boy , David ?
是 你 一个 好的 男生 , 大卫 ?

大卫，你是个乖孩子吗?

" [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['stuːpɪd] ['kwestʃənz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn]['deɪvɪd] [heitid] [moʊst] .
" Of all the stupid questions in the world , that was the one David hated most .
" 的 全部 这 愚蠢的 问题 在 这 世界 , 那 曾是 这 一 大卫 憎恨 最多 .

“在全世界所有愚蠢的问题中，这是大卫最讨厌的问题。”

[hiː; hi] [klentʃt] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] [lʊkt] [ðə; ði] ['ʌðər] [wei] .
He clenched his teeth and looked the other way .
他 紧握 他的 牙齿 和 看起来 这 其他 方式 .

他咬紧牙关，把目光移向别处。

" ['deɪvɪd] , [dɪr] , " [sed] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɔːkwərd] [læf] ,
" David , dear , " said Mother with an awkward laugh ,
" 大卫 , 亲爱的 , " 说 母亲 和 一个 尴尬的 笑 ,

“大卫，亲爱的，”母亲尴尬地笑着说。

" [aɪ] [θɪŋk] [juːd] ['betər] [goʊ] [ˌʌp'sterz] [ænd; ənd] [wɑːʃ] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] . " [-]
" I think you'd better go upstairs and wash and change . " [64]
" 我 思考 你会 更好的 去 楼上 和 洗 和 改变 . " [-]

“我觉得你最好上楼去洗漱换衣服。”[64]

[wen] ['deɪvɪd] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [ə'gen] , [ðə; ði] [gest] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ɪk'saɪtɪdli] .
When David came into the living room again , the guest was talking excitedly .
什么时候 大卫 来了 进入 这 活的 房间 再次 , 这 客人 曾是 说 兴奋地 .

大卫再次走进客厅时，客人正在兴奋地交谈。

" . . . [kəm'pliːtli] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][mæn] , " [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .
" . . . completely unknown to man , " he was saying .
" . . . 完全地 未知 到 男人 , " 他 曾是 说 .

“……完全是人类所不知道的，”他说。

" [its] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] .
" It's the discovery of the age .
" 它是 这 发现 的 这 年龄 .

这是时代最伟大的发现。

[maɪ] [neɪm] [wɪl] [biː; bi] ['feɪməs] [ɪf] [aɪ] [sək'siːd] [ɪn][maɪ][plænz] . "
My name will be famous if I succeed in my plans . "
我的 姓名 将要 是 著名的 如果 我 成功 在 我的 计划 . "

“如果我的计划成功，我的名字将会名扬四海。”

" [haʊ] ['fæsɪneɪtɪŋ] !
**" How fascinating ! **
" 如何 迷人 !

“真有趣！ ”

" ['mʌðər] [sed] .
" **Mother** **said** **.**
" 母亲 说 .

母亲说。

" [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənɪŋ] [raɪt] [hɪr] ! "
" **And** **to** **think** **of** **it** **happening** **right** **here** **!** **"**
" 和 到 思考 的 它 发生 正确的 这里 ! "

“而且想想这事竟然就发生在这里！”

" [ænd; ənd] [its] [hjuːdʒ] , " [ðə; ði] [gest] [sed] , " ['sɪmpli] [hjuːdʒ] .
" **And** **it's** **huge** **,** **"** **the** **guest** **said** **,** **"** **simply** **huge** **.**
" 和 它是 巨大的 , " 这 客人 说 , " 简单地 巨大的 .

“而且它非常大，”客人说，“简直太大了。”

[ænd; ənd] ['brɪliəntli] ['kʌlərd] .
And **brilliantly** **colored** **.**
和 精彩 有色 .

色彩绚丽夺目。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['saɪəntɪst] [laɪk] [maɪ'self] , [its] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['fæsɪneɪtɪŋ] .
For **a** **scientist** **like** **myself** **,** **it's** **more** **than** **fascinating** **.**
为了 一个 科学家 喜欢 我 , 它是 更多的 比 迷人 .

对于像我这样的科学家来说，这简直太迷人了。

" ['deɪvɪd][wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [naʊ] .
" **David** **was** **listening** **now** **.**
" 大卫 曾是 聆听 现在 .

大卫正在听。

['saɪəntɪst] ? ['saɪəntɪst] !
Scientist **?** **Scientist** **!**
科学家 ? 科学家 !

科学家？科学家！

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [mɪst] [ə; eɪ] [biːt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tʃoʊkt] .
His **heart** **missed** **a** **beat** **,** **and** **he** **choked** **.**
他的 心 错过 一个 打 , 和 他 窒息 .

他心脏骤停了一拍，然后哽咽了。

[oʊ] , [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [biː; bi][ðə; ði] ['saɪəntɪst] .
Oh **,** **no** **,** **it** **couldn't** **be** **the** **Scientist** **.**
哦 , 不 , 它 不能 是 这 科学家 .

哦，不，不可能是科学家。

[ɔːr][kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː] ?
Or **could** **it** **?**
或者 可以 它 ?

或者，有可能吗?

" ['deɪvɪd] [hɪr] [s'pendz] [ɔːl][hɪz; ɪz] [taɪm] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , " [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [sed] .
" **David** **here** **spends** **all** **his** **time** **up** **on** **the** **mountain** **,** **"** **his** **father** **said** **.**
" 大卫 这里 花费 全部 他的 时间 向上 在 这 山 , " 他的 父亲 说 .

“大卫整天都待在山上，”他父亲说。

" ['meɪbi] ['hiːz] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] .
" **Maybe** **he's** **seen** **it** **.**
" 或许 他是 已见 它 .

“也许他已经看到了。”

" [ðə; ði] [gest] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz][bɪg] , [peɪl] , [ʌn'plez(ə)nt] [aɪz] [ɑːn]['deɪvɪd] .
" **The** **guest** **turned** **his** **big** **,** **pale** **,** **unpleasant** **eyes** **on** **David** **.**
" 这 客人 转向 他的 大的 , 苍白 , 令人不快的 眼睛 在 大卫 .

“客人将他那双又大又苍白、令人不快的眼睛转向了大卫。”

" [wel] , ['deɪvɪd] , " [hiː; hi] [sed] , " ['meɪbi] [juː; jʊ][kæn; kən] [help] [ˌem 'iː] .

"	Well	,	David	,	"	he	said	,	"	maybe	you	can	help	me	.
"	出色地	,	大卫	,	"	他	说	,	"	或许	你	能	帮助	我	.

“大卫，”他说，“也许你能帮帮我。”

[naʊ] , [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] ['eniθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl][ɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ? "

Now	,	have	you	seen	anything	unusual	on	the	mountain	?	"
现在	,	有	你	已见	任何事物	异常	在	这	山	?	"

那么，你在山上有没有看到什么异常情况?

" [ʌn'juːʒuəl] ? " [sed] ['deɪvɪd] [ʌn'stedəli] .

"	Unusual	?	"	said	David	unsteadily	.
"	异常	?	"	说	大卫	不稳定地	.

“不寻常吗？”大卫颤抖着问道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][peɪn][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃest] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['paʊndɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

There	was	a	pain	in	his	chest	from	the	pounding	of	his	heart	.
那里	曾是	一个	疼痛	在	他的	胸部	从	这	猛击	的	他的	心	.

他的心脏砰砰直跳，胸口传来一阵剧痛。

" [jes] , ['deɪvɪd] , " [ðə; ði] [gest] [went] [ɑːn] , " [ʌn'juːʒuəl] .

"	Yes	,	David	,	"	the	guest	went	on	,	"	unusual	.
"	是的	,	大卫	,	"	这	客人	去	在	,	"	异常	.

“是的，大卫，”客人继续说道，“不寻常。”

[soʊ][ʌn'juːʒuəl] [ðæt] [juː; jʊ] ['kudnt] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː] : [ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ][bɜːrd][wɪð; wɪθ] [braɪt] ['pluːmɪdʒ] .

So	unusual	that	you	couldn't	miss	it	:	a	very	large	bird	with	bright	plumage	.
所以	异常	那	你	不能	错过	它	:	一个	非常	大的	鸟	和	明亮的	羽毛	.

它非常特别，你不可能错过它：一只体型非常大、羽毛鲜艳的鸟。

" [ðə; ði] [flɔːr] ['ʌndər] ['deɪvɪd] [siːmd] [tuː; tə] [rɑːk] .

"	The	floor	under	David	seemed	to	rock	.
"	这	地面	在下面	大卫	似乎	到	岩石	.

大卫脚下的地板似乎在摇晃。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] , [ðen] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hɔːrəbli] [truː] .

It	was	true	,	then	—	it	was	horribly	true	.
它	曾是	真的	,	然后	—	它	曾是	糟糕透了	真的	.

原来如此——而且是可怕的事实。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['saɪəntɪst] [huː] [-]

This	was	the	Scientist	who	[	65	]
这	曾是	这	科学家	WHO	[	-	]

这位科学家[65]

[hæd; həd] [bɪn] ['tʃeɪsɪŋ] [ðə; ði] ['fiːnɪks] .

had	been	chasing	the	Phoenix	.
有	到过	追逐	这	凤凰	.

一直在追逐凤凰。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['enəmi] .

This	was	their	enemy	.
这	曾是	他们的	敌人	.

这是他们的敌人。

" [bɜːrd] ?

"	Bird	?
"	鸟	?

“鸟?

" ['deɪvɪd] [dɑːdʒd] .

"	David	dodged	.
"	大卫	躲避	.

大卫躲开了。

" [ˌdʌbəl'juː'eɪtʃ] - [ˌdʌbəl'juː'eɪtʃ] - [waɪ] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][lɑːts][ʌv; əv][bɜːrdz][ʌp][ðer; ðər] .

"	Wh	-	wh	-	why	,	there	are	lots	of	birds	up	there	.
"	什么	-	什么	-	为什么	,	那里	是	很多	的	鸟类	向上	那里	.

“为、为、为什么？上面有很多鸟啊。”

['spæroʊz; 'speroʊz][ænd; ənd] ['medoʊ] [lɑːks] [ænd; ənd] — [ænd; ənd]['spæroʊz; 'speroʊz] . . . . "

Sparrows	and	meadow	larks	and	—	and	sparrows	.	.	.	.	"
麻雀	和	草地	云雀	和	—	和	麻雀	.	.	.	.	"

麻雀、草地云雀，还有——还有麻雀……”

" [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][hjuːdʒ][bɜːrd][wɪð; wɪθ] [braɪt] ['fɛðɚz] ?

"	But	nothing	like	a	huge	bird	with	bright	feathers	?
"	但	没有什么	喜欢	一个	巨大的	鸟	和	明亮的	羽毛	?

“但没有什么能比得上羽毛鲜艳的大型鸟类吗？”

" [wel] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [tel] [ə; eɪ][laɪ] .

"	Well	,	he	would	have	to	tell	a	lie	.
"	出色地	,	他	会	有	到	告诉	一个	说谎	.

“嗯，他得撒谎。”

['æftər] [ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['fiːnɪksɪz] [seɪk] .

After	all	,	it	was	for	the	Phoenix's	sake	.
后	全部	,	它	曾是	为了	这	凤凰的	清酒	.

毕竟，这一切都是为了凤凰。

" [noʊ] , " [sed] ['deɪvɪd] .

"	No	,	"	said	David	.
"	不	,	"	说	大卫	.

“不，”大卫说。

" [ɑː] , " [sed] [ðə; ði] ['saɪəntɪst] .

"	Ah	,	"	said	the	Scientist	.
"	啊	,	"	说	这	科学家	.

“啊，”科学家说道。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][koʊld] [aɪz] [bɔːrd] ['ɪntuː]['deɪvɪdz][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['ɪnstənt] , ['pleɪnli] ['seɪɪŋ] , " [aɪm][nɑːt]

But	his	cold	eyes	bored	into	David's	for	another	instant	,	plainly	saying	,	"	I'm	not
但	他的	寒冷的	眼睛	无聊的	进入	大卫的	为了	其他	立即的	,	显然	说	,	"	我是	不是

[fuːld] , [jʌŋ] [mæn] . "

fooled	,	young	man	.	"
被骗了	,	年轻的	男人	.	"

但他冰冷的目光又盯着大卫看了一眼，直截了当地说：“年轻人，我不会上当的。”

" [its] [ɑːd] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [ðæt] [noʊ][wʌn][hæz; həz] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] .

"	It's	odd	,	"	he	continued	,	"	that	no	one	has	seen	it	.
"	它是	奇怪的	,	"	他	持续	,	"	那	不	一	有	已见	它	.

“很奇怪，”他继续说道，“竟然没有人见过它。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [its] ['sʌmwer] [hɪr] .

But	I	have	no	doubt	it's	somewhere	here	.
但	我	有	不	怀疑	它是	某处	这里	.

但我确信它就在这里。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][bɪ'gɪn][maɪ] [sɜːrtʃ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][maɪ] [ɪ'kwɪpmənt] [gets] [hɪr] . "

I	am	going	to	begin	my	search	as	soon	as	my	equipment	gets	here	.	"
我	是	去	到	开始	我的	搜索	作为	很快	作为	我的	设备	获得	这里	.	"

我的设备一到，我就会立即开始搜索。

" [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mʌðər] [pə'laɪtli] .

"	Tell	us	about	it	,	"	said	Mother	politely	.
"	告诉	我们	关于	它	,	"	说	母亲	礼貌地	.

“跟我们说说吧，”母亲礼貌地说。

" [wel] , [aɪ] [dɪˈskʌvərd] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvæli] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
" Well , I discovered it on the other side of the valley , you know ,
" 出色地 , 我 发现 它 在 这 其他 边 的 这 谷 , 你 知道 ,

“嗯，我是在山谷的另一边发现它的，你知道吗？”

" [sed] [ðə; ði] [ˈsaɪəntɪst] [ˈiːgərli] .
" said the Scientist eagerly .
" 说 这 科学家 急切地 .

“科学家急切地说。”

" [kwaɪt] [baɪ][ˈæksɪdənt] — [aɪ][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [ˈspiːʃiːz] .
" Quite by accident — I was really looking for another species .
" 相当 经过 事故 — 我 曾是 真的 寻找 为了 其他 物种 .

“纯属偶然——我原本是在寻找另一种物种。”

[naʊ] , [bɜːrdz] , [juː; jʊ] [noʊ] , [hæv; həv] [fɪkst] [ˈhæbɪts] .
Now , birds , you know , have fixed habits .
现在 , 鸟类 , 你 知道 , 有 固定的 习惯 .

你知道，鸟类都有固定的生活习性。

[ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [ðoʊz] [ˈhæbɪts] , [juː; jʊ][kæn; kən] [prɪˈdɪkt] [dʒʌst] [wʌt] [ðeɪ] [wɪl] [duː][æt; ət] [ˈeni] [taɪm] .
If you know those habits , you can predict just what they will do at any time .
如果 你 知道 那些 习惯 , 你 能 预测 只是 什么 他们 将要 做 在 任何 时间 .

如果你了解他们的习惯，你就能预测他们随时会做什么。

[ðɪs] [pərˈtɪkjələr] [bɜːrd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdeɪtaɪm] [ˈkriːtʃər] , [soʊ][aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈtwiːn]
This particular bird was a daytime creature , so I tried to watch it between
这 特别的 鸟 曾是 一个 白天 生物 , 所以 我 尝试 到 手表 它 之间
[dɑːn] [ænd; ənd] [dʌsk] .
dawn and dusk .
黎明 和 黄昏 .

这种鸟是昼行性动物，所以我尽量在黎明到黄昏之间观察它。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][maɪnd][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] — [juː; jʊ] [maɪt] [ˈɔːlmoʊst] [seɪ] [æn; ən]
But it seemed to have a mind of its own — you might almost say an
但 它 似乎 到 有 一个 头脑 的 它是自己的 — 你 可能 几乎 说 一个
[ɪnˈtelɪdʒəns] .
intelligence .
智力 .

但它似乎有自己的想法——你甚至可以说它有智慧。

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈvɔɪdɪd] [ˌem ˈiː][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈklevər] [wei] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [-]
It avoided me in a very clever way , and it [66]
它 避免 我 在 一个 非常 聪明的 方式 , 和 它 [-]

它以一种非常巧妙的方式避开了我，而且它[66]

[əˈvɔɪdɪd] [maɪ][træps][ˈɔːlsoʊ] .
avoided my traps also .
避免 我的 陷阱 还 .

我也避开了我的陷阱。

[ʌnˈkæni] !
Uncanny !
不可思议 !

不可思议！

[soʊ][ˈæftər] [ˈsevrəl] [wiːks] [aɪ][dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə] [ʃuːt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪf] [aɪ][gɑːt][ðə; ði] [tʃæns] .
So after several weeks I decided to shoot it if I got the chance .
所以 后 一些 周 我 决定 到 射击 它 如果 我 得到 这 机会 .

所以几周后，我决定如果有机会就把它拍下来。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪsə'pɪrd] , [bʌt; bət][aɪm]['sɜːrt(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv]

Then	suddenly	it	disappeared	,	but	I'm	certain	it	came	over	to	this	side	of
然后	突然	它	消失	,	但	我是	肯定	它	来了	超过	到	这	边	的

[ðə; ði] ['væli] —

the	valley	—
这	谷	—

然后它突然消失了，但我确信它来到了山谷的这一边——

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ['dʊrɪŋ] ['dɪnər] .

"	There	was	no	escape	from	the	subject	during	dinner	.
"	那里	曾是	不	逃脱	从	这	主题	期间	晚餐	.

“晚餐期间，我们根本无法回避这个话题。”

[ðə; ði] ['saɪəntɪst] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ænd; ənd] [tɔːk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] .

The	Scientist	could	think	and	talk	of	nothing	else	.
这	科学家	可以	思考	和	讲话	的	没有什么	别的	.

这位科学家满脑子都是这件事，除了这件事什么也想不起来。

[hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] ['merɪts] [ʌv; əv] ['dedˌfɔːl] , [sneəz] , [stiːl] [træps] , [ænd; ənd]['bɜːrdlaɪm] .

He	described	the	merits	of	deadfalls	,	snares	,	steel	traps	,	and	birdlime	.
他	描述	这	优点	的	倒塌物	,	陷阱	,	钢	陷阱	,	和	鸟胶	.

他介绍了落水陷阱、套索、钢制捕鸟器和粘鸟胶的优点。

[hiː; hi] [æskt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [θɔːt] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [best] [beɪt] , [ə; eɪ] ['ræbɪt] , [ə; eɪ] ['biːfsteɪk] ,

He	asked	which	they	thought	would	make	the	best	bait	,	a	rabbit	,	a	beefsteak	,
他	问	哪个	他们	想法	会	制作	这	最好的	饵	,	一个	兔子	,	一个	牛排	,

[ə; eɪ][lɪv; laɪv] [læm] ,

a	live	lamb	,
一个	居住	羊肉	,

他问他们觉得哪种最适合做诱饵：兔子、牛排还是活羊羔?

[ɔːr] ['kæriən] .

or	carrion	.
或者	腐肉	.

或者腐肉。

[hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nuː] [haɪ] - ['paʊərd] , [lɔːŋ] - [reɪndʒ]['raɪf(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi]

He	told	them	all	about	the	new	high	-	powered	,	long	-	range	rifle	which	he
他	讲述	他们	全部	关于	这	新的	高的	-	动力	,	长的	-	范围	步枪	哪个	他

[hæd; həd] ['ɔːrdərd] .

had	ordered	.
有	订购	.

他向他们详细介绍了他订购的那支新型高威力、远程步枪。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['vaʊd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [rest] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][bɜːrd][wʌz; wəz]

And	he	vowed	to	them	all	that	he	would	not	rest	until	the	bird	was
和	他	发誓	到	他们	全部	那	他	会	不是	休息	直到	这	鸟	曾是

['iːðər] [kɔːt] [ɔːr] [kɪld] " [fɔːr; fər][ðə; ði] [əd'vænsmənt] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['lɜːrnɪŋ] .

either	caught	or	killed	"	for	the	advancement	of	human	learning	.
任何一个	捕捉	或者	被杀	"	为了	这	进步	的	人类	学习	.

他向他们所有人发誓，为了“人类学习的进步”，他绝不会罢休，直到抓住或杀死那只鸟为止。

" ['deɪvɪd] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] .

"	David	listened	with	horror	.
"	大卫	听着	和	恐怖	.

大卫听得惊恐万分。

[ðə; ði] ['dɪnər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [went] [ʌn'tʌtʃt] .

The	dinner	before	him	went	untouched	.
这	晚餐	前	他	去	未受触碰	.

他面前的晚餐一口也没动。

[hɪz; ɪz]['oʊnli] [θɔ:t] [wʌz; wəz] [ðæt] [naʊ] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][wɔ:rn][ðə; ði] ['fi:nɪks] [æz; əz]

His	only	thought	was	that	now	he	would	have	to	warn	the	Phoenix	as
他的	仅有的	想法	曾是	那	现在	他	会	有	到	警告	这	凤凰	作为

[su:n] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .

soon	as	possible	.
很快	作为	可能的	.

他当时唯一的想法就是，现在他必须尽快警告凤凰组织。

[ðə; ði] ['fi:nɪks] [wʊd] [goʊ][tu:; tə] [saʊθ] [ə'merɪkə] ['æftər][ɔ:l] ,

The	Phoenix	would	go	to	South	America	after	all	,
这	凤凰	会	去	到	南	美国	后	全部	,

凤凰号最终还是会去南美洲。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wʊd] [end] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]['i:v(ə)n] ['stɑ:rtɪd] .

and	his	education	would	end	before	it	had	even	started	.
和	他的	教育	会	结尾	前	它	有	甚至	开始	.

他的学业还没开始就结束了。

[ɔ:l] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv] [ðɪs] ['heɪtfl] [mæn] !

All	because	of	this	hateful	man	!
全部	因为	的	这	可恶	男人	!

这一切都是因为这个可恶的男人！

[hi:; hi] [fɔ:t] [tu:; tə][hoʊld] [bæk] [hɪz; ɪz] [terz] .

He	fought	to	hold	back	his	tears	.
他	战斗	到	抓住	后退	他的	眼泪	.

他努力克制住泪水。

['dɪnər] [wʌz; wəz]['oʊvər][æt; ət][læst] .

Dinner	was	over	at	last	.
晚餐	曾是	超过	在	最后的	.

晚餐终于结束了。

['deɪvɪd] ['mʌmbld] [hɪz; ɪz][iks'kju:ziz][ænd; ənd] ['dʌkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ru:m] ,

David	mumbled	his	excuses	and	ducked	out	of	the	dining	room	,
大卫	喃喃自语	他的	借口	和	躲闪	出去	的	这	用餐	房间	,

大卫嘟囔着找了个借口，溜出了餐厅。

[bʌt; bət] [ænt] ['eɪmi] [si:zd] [hɪm; ɪm]['fɜ:rmli][dʒʌst][æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd][gɑ:t] [ə'weɪ] .

but	Aunt	Amy	seized	him	firmly	just	as	he	thought	he	had	got	away	.
但	阿姨	艾米	查获	他	牢牢	只是	作为	他	想法	他	有	得到	离开	.

但就在他以为自己逃脱的时候，艾米姨妈却紧紧地抓住了他。

" ['bedtaɪm] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , ['deɪvɪd] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['fɜ:rmli] .

"	Bedtime	for	you	,	David	,	"	she	said	firmly	.
"	就寝时间	为了	你	,	大卫	,	"	她	说	牢牢	.

“大卫，该睡觉了。”她坚定地说。

" [oʊ] , [ænt] ['eɪmi] , [pli:z] !

"	Oh	,	Aunt	Amy	,	please	!
"	哦	,	阿姨	艾米	,	请	!

“哦，艾米阿姨，求求你了！”

[aɪv] [gɑ:t][tu:; tə] — " [-]

I've	got	to	—	"	[	67	]
我已经	得到	到	—	"	[	-	]

我必须——[67]

" [ˌʌp'sterz] , [jʌŋ] [mæn] .

"	Upstairs	,	young	man	.
"	楼上	,	年轻的	男人	.

“上楼去，年轻人。”

[juːv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] ['gælɪˌvæn,tɪŋ] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər] [wʌn] [deɪ] .

You've	had	enough	gallivanting	around	for	one	day	.
你已经	有	足够的	四处游荡	大约	为了	一	天	.

你今天四处游荡已经够多了。

[jʊə(r)] [ɔːl] [wɔːrn] [aʊt] . "

You're	all	worn	out	.	"
你是	全部	磨损	出去	.	"

你们都累坏了。

" [aɪm][nɑːt] ! " [sed] ['deɪvɪd] , ['strʌglɪŋ] .

"	I'm	not	!	"	said	David	,	struggling	.
"	我是	不是	!	"	说	大卫	,	挣扎	.

“我不是！”大卫挣扎着说。

" [aɪ] [fiːl] [faɪn] .

"	I	feel	fine	.
"	我	感觉	美好的	.

我感觉很好。

[lʊk] , [aɪ][dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə] —

Look	,	I	just	have	to	—
看	,	我	只是	有	到	—

听着，我不得不——

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['juːsləs] .

"	It	was	useless	.
"	它	曾是	无用	.

“毫无用处。”

[ʃiː; ʃi] ['mɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [ˌʌp'sterz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi]

She	marched	him	upstairs	to	his	room	and	stood	in	the	doorway	until	he
她	行军	他	楼上	到	他的	房间	和	站立	在	这	门口	直到	他

[hæd; həd] [ʌn'drest] [ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz][pə'dʒæməz][ænd; ənd][gɑːt]['ɪntuː][bed] .

had	undressed	and	put	on	his	pajamas	and	got	into	bed	.
有	脱光衣服	和	放	在	他的	睡衣	和	得到	进入	床	.

她押着他上楼到他的房间，站在门口，直到他脱掉衣服，换上睡衣，钻进被窝。

" [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] [sliːp] .

"	Now	,	"	she	said	,	"	you	go	to	sleep	.
"	现在	,	"	她	说	,	"	你	去	到	睡觉	.

“现在，”她说，“你去睡觉吧。”

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [wɪl] [stɪl] [biː; bi][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] — [ən'les] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['lændslaɪd] .

The	mountain	will	still	be	there	in	the	morning	—	unless	there's	a	landslide	.
这	山	将要	仍然	是	那里	在	这	早晨	—	除非	有	一个	滑坡	.

明天早上这座山还会在那里——除非发生山体滑坡。

[gʊd] [naɪt] .

Good	night	.
好的	夜晚	.

晚安。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [aʊt] [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] .

"	And	she	turned	out	the	light	and	shut	the	door	.
"	和	她	转向	出去	这	光	和	关闭	这	门	.

她关了灯，关上了门。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['ɔːf(ə)l] !

This	was	awful	!
这	曾是	可怕	!

太糟糕了！

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [sniːk] [ˌdaʊn'sterz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [sterz] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði]

He	could	not	sneak	downstairs	,	because	the	stairs	could	be	seen	from	the
他	可以	不是	潜行	楼下	,	因为	这	楼梯	可以	是	已见	从	这

['lɪvɪŋ] [ruːm] .

living	room	.
活的	房间	.

他无法偷偷溜下楼，因为从客厅就能看到楼梯。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [klaɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ] [roʊz] ['ɑːrbər][wʌz; wəz]

He	could	not	climb	out	of	his	window	,	because	a	rose	arbor	was
他	可以	不是	爬	出去	的	他的	窗户	,	因为	一个	玫瑰	乔木	曾是

[də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] ,

directly	beneath	it	,
直接地	下面	它	,

他爬不出窗外，因为窗户正下方就是一个玫瑰花架。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [rɪpt] [baɪ][ðə; ði] [θɔːrnz] .

and	he	would	be	ripped	by	the	thorns	.
和	他	会	是	撕裂	经过	这	荆棘	.

他会被荆棘撕裂。

[ænd; ənd] ['mʌðər] ['ɔːlweɪz] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [seɪ] [gʊd] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][bed] .

And	Mother	always	came	in	to	say	good	night	before	she	went	to	bed	.
和	母亲	总是	来了	在	到	说	好的	夜晚	前	她	去	到	床	.

母亲总会在睡觉前进来道晚安。

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] [tə'naɪt] ,

If	he	was	not	there	when	she	came	in	tonight	,
如果	他	曾是	不是	那里	什么时候	她	来了	在	今晚	,

如果她今晚进来的时候他不在，

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ʌn'plez(ə)nt] [ɪk'spleɪnɪŋ] [tuː; tə][duː] .

there	would	be	a	lot	of	unpleasant	explaining	to	do	.
那里	会	是	一个	很多	的	令人不快的	解释	到	做	.

届时将有很多令人不快的解释工作要做。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] , [ðen] , [wʌz; wəz][tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['saɪəntɪst] [went] [hoʊm] [ænd; ənd] ['evriwʌn]

The	only	thing	,	then	,	was	to	wait	until	the	Scientist	went	home	and	everyone
这	仅有的	事物	,	然后	,	曾是	到	等待	直到	这	科学家	去	家	和	每个人

[wʌz; wəz][ɪn][bed] .

was	in	bed	.
曾是	在	床	.

那么，唯一能做的就是等到科学家回家，大家都上床睡觉之后。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mædnɪŋ] [weɪt] .

It	was	a	maddening	wait	.
它	曾是	一个	令人抓狂	等待	.

等待的过程令人焦躁不安。

[ðə; ði] ['saɪəntɪsts] [vɔɪs] [went] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] [laɪk] [ðə; ði] [droʊn] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [fæn] ,

The	Scientist's	voice	went	on	and	on	like	the	drone	of	an	electric	fan	,
这	科学家的	嗓音	去	在	和	在	喜欢	这	无人机	的	一个	电的	扇子	,

科学家的声音持续不断，就像电风扇的嗡嗡声一样。

[ˌɪntə'rʌptɪd] ['oʊnli][baɪ][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['mɜːrmər] [frʌm; frəm] ['mʌðər] [ɔːr][dæd] .

interrupted	only	by	an	occasional	murmur	from	Mother	or	Dad	.
中断	仅有的	经过	一个	偶然	低语	从	母亲	或者	爸爸	.

偶尔会被父母的低语声打断。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ['deɪvɪd][sæt][ɪn][bed] ['twɪstɪŋ] [ðə; ði] [ʃiːts] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ; [-]

For	a	while	David	sat	in	bed	twisting	the	sheets	in	his	hands	;	[	68	]
为了	一个	尽管	大卫	卫星	在	床	扭曲	这	纸张	在	他的	双手	;	[	-	]

大卫坐在床上，双手捻着床单，过了一会儿；[68]

[ðen] [hiː; hi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [peɪst] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn][hɪz; ɪz] [ber] [fiːt] .

then	he	got	up	and	paced	the	room	in	his	bare	feet	.
然后	他	得到	向上	和	踱步	这	房间	在	他的	裸	脚	.

然后他站起身，光着脚在房间里踱步。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [hoʊl] ['naɪtˌtaɪmz] [hæd; həd] [pæst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]

It	seemed	to	him	that	three	or	four	whole	nighttimes	had	passed	before	he
它	似乎	到	他	那	三	或者	四	所有的	夜晚	有	通过了	前	他

['faɪnəli] [hɜːrd] [ɔːl] [θriː] ['vɔɪsɪz] [reɪzd] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [æt; ət] [wʌns] .

finally	heard	all	three	voices	raised	and	talking	at	once	.
最后	听到	全部	三	声音	提高	和	说	在	一次	.

在他看来，似乎过了三四个夜晚，他才终于听到三个人同时开口说话。

[ðə; ði] ['saɪəntɪst] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] !

The	Scientist	was	going	!
这	科学家	曾是	去	!

科学家要走了!

[naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] [gʊd] - [baɪ][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] . . .

Now	they	were	saying	good	-	by	at	the	front	door	.	.	.
现在	他们	是	说	好的	-	经过	在	这	正面	门	.	.	.

现在他们正在前门道别.....

[naʊ] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [kloʊzd] . . .

now	the	door	was	being	closed	.	.	.
现在	这	门	曾是	存在	关闭	.	.	.

现在门正在关上.....

[naʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['futsteps] [ɑːn][ðə; ði] [sterz] .

now	there	were	footsteps	on	the	stairs	.
现在	那里	是	脚步声	在	这	楼梯	.

现在楼梯上传来了脚步声。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][bed][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['mʌðər] [pʊt][hɜːr; hər] [hed] [ɪn][ænd; ənd] [sed] , " [gʊd] [naɪt] , [dɪr] .

He	jumped	into	bed	just	before	Mother	put	her	head	in	and	said	,	"	Good	night	,	dear	.
他	跳了起来	进入	床	只是	前	母亲	放	她	头	在	和	说	,	"	好的	夜晚	,	亲爱的	.

就在母亲把头放进被窝之前，他跳上了床，说道：“晚安，亲爱的。”

" ['deɪvɪd] ['mɜ˞ːmɜ˞d] , [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][hæf] [ə'sliːp] .

"	David	murmured	,	pretending	to	be	half	asleep	.
"	大卫	低声说道	,	假装	到	是	一半	睡着了	.

大卫低声说道，假装半睡半醒。

[hɪz; ɪz] [dɔːr] [kloʊzd] [ə'gen] .

His	door	closed	again	.
他的	门	关闭	再次	.

他的门又关上了。

[ðə; ði] [laɪt] [swɪtʃɪz] [snæpt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] .

The	light	switches	snapped	,	and	there	was	silence	.
这	光	开关	啪啪	,	和	那里	曾是	沉默	.

灯光开关咔哒一声，一片寂静。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [ə'nʌðər] [hæf] ['aʊər][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] ['evriwʌn] [wʌz; wəz] [ə'sliːp] .

He	waited	another	half	hour	to	make	sure	everyone	was	asleep	.
他	等待	其他	一半	小时	到	制作	当然	每个人	曾是	睡着了	.

他又等了半个小时，确保所有人都睡着了。

[æz; əz] ['kwɪkli] [ænd; ənd]['saɪləntli][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , [hiː; hi] [pʊld] [ɑːn][hɪz; ɪz] [kloʊðz] , [krept] [aʊt]

As	quickly	and	silently	as	he	could	,	he	pulled	on	his	clothes	,	crept	out
作为	迅速地	和	默默	作为	他	可以	,	他	拉	在	他的	衣服	,	悄悄地爬	出去

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ruːm] ,

of	his	room	,
的	他的	房间	,

他尽可能迅速而无声地穿上衣服，蹑手蹑脚地溜出了房间。

[ænd; ənd][slɪd] ['kɔːʃəsli] [daʊn] [ðə; ði] ['bænɪstər] .

and	slid	cautiously	down	the	bannister	.
和	滑行	谨慎地	向下	这	栏干	.

然后小心翼翼地顺着栏杆滑了下来。

[ɪn][ðə; ði] [bæk] [jɑːrd][hiː; hi][pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz] [ʃuːz] , [daɪvd] [θruː] [ðə; ði] [hedʒ] ,

In	the	back	yard	he	put	on	his	shoes	,	dived	through	the	hedge	,
在	这	后退	院子	他	放	在	他的	鞋	,	潜水	通过	这	对冲	,

他在后院穿上鞋子，穿过树篱，

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [reɪs] [ʌp][ðə; ði] ['maʊntnsaɪd] .

and	started	to	race	up	the	mountainside	.
和	开始	到	种族	向上	这	山坡	.

然后开始向山上飞奔。

['fɔːrtʃənətli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nɪrli] - [fʊl] [muːn] [ænd; ənd][noʊ] [klaʊdz] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

Fortunately	there	was	a	nearly	-	full	moon	and	no	clouds	in	the	sky	.
幸运的是	那里	曾是	一个	几乎	-	满的	月亮	和	不	云	在	这	天空	.

幸好当时月亮接近满月，天空万里无云。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [laɪt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə] [kiːp] [tuː; tə][ðə; ði][treɪl] .

But	even	with	this	light	,	it	was	not	easy	to	keep	to	the	trail	.
但	甚至	和	这	光	,	它	曾是	不是	简单的	到	保持	到	这	踪迹	.

但即使有了这盏灯，也很难一直沿着小路走。

['sevrəl] [taɪmz] [hiː; hi] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [wei] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [trɪp] [tʊk] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

Several	times	he	lost	his	way	,	so	that	the	trip	took	much	longer	than	usual	.
一些	时代	他	丢失的	他的	方式	,	所以	那	这	旅行	采取	很多	更长	比	通常	.

他好几次迷路，导致旅程比平时花费的时间长得多。

[bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [ledʒ] [æt; ət] [læst] , [klaɪmd] ['oʊvər][ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['dɪfɪkəlt] [rɑːk] ,

But	he	found	the	ledge	at	last	,	climbed	over	the	final	difficult	rock	,
但	他	成立	这	壁架	在	最后的	,	攀登	超过	这	最终的	难的	岩石	,

但他最终找到了岩架，爬过了最后一块难爬的岩石。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [breθ] .

and	sat	down	to	catch	his	breath	.
和	卫星	向下	到	抓住	他的	气息	.

然后坐下来喘口气。

[wen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk] , [hiː; hi] [kɔːld] ['sɔːftli] : [-]

When	he	could	speak	,	he	called	softly	:	[	69	]
什么时候	他	可以	说话	,	他	称为	轻轻	:	[	-	]

当他能说话的时候，他轻声喊道：[69]

" ['fiːnɪks] !

"	Phoenix	!
"	凤凰	!

“凤凰！

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] .

"	There	was	no	answer	.
"	那里	曾是	不	回答	.

没有回答。

" ['fiːnɪks] !
" Phoenix !
" 凤凰 !

“凤凰!

" [hiː; hi] [pʊʃt] [θruː] [ðə; ði] ['θɪkɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ledʒ] .
" He pushed through the thicket to the other side of the ledge .
" 他 推动 通过 这 灌木丛 到 这 其他 边 的 这 壁架 .

他穿过灌木丛，来到了岩架的另一边。

" ['fiːnɪks] !
" Phoenix !
" 凤凰 !

“凤凰!

" [ðə; ði] ['fiːnɪks] [wʌz; wəz] [gɔːn] .
" The Phoenix was gone .
" 这 凤凰 曾是 已消失 .

凤凰涅槃。

[ðə; ði] [terz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [stɑːpt] [ʌp] [ɔːl] ['iːvnɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [held] [noʊ] [lɔːŋgər] .
The tears that had been stopped up all evening could be held no longer .
这 眼泪 那 有 到过 停止 向上 全部 晚上 可以 是 握住 不 更长 .

整晚强忍着的泪水再也止不住。

['deɪvɪd] [drɑːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [liːnd] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [ə'genst] [ə; eɪ] [rɑːk] , [ænd; ənd] [let]
David dropped to the ground , leaned his forehead against a rock , and let
大卫 掉落 到 这 地面 , 倾斜 他的 前额 反对 一个 岩石 , 和 让
[ðem; ðəm][goʊ] .
them go .
他们 去 .

大卫倒在地上，额头抵着一块石头，放开了他们。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'membər] .
He had just remembered .
他 有 只是 记得 .

他突然想起来。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [əd'ventʃər] ,
As soon as they had come back from the Gryffon adventure ,
作为 很快 作为 他们 有 来 后退 从 这 - 冒险 ,

他们一从格里芬冒险回来，

[ðə; ði] ['fiːnɪks] [hæd; həd] [floʊn] [ɔːf][ɑːn][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] ['bɪznəs] .
the Phoenix had flown off on some sort of business .
这 凤凰 有 飞行 离开 在 一些 种类 的 商业 .

凤凰号飞走了，似乎有什么事要办。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [sed] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] .
And it had not said when it would return .
和 它 有 不是 说 什么时候 它 会 返回 .

而且它也没有说明何时会返回。

[ðə; ði] [terz] [klɪrd] ['deɪvɪdz] [maɪnd][ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] ['betər] .
The tears cleared David's mind and made him feel better .
这 眼泪 已清除 大卫的 头脑 和 制成 他 感觉 更好的 .

眼泪让大卫头脑清醒，感觉好多了。

[naʊ] [wʌt] ?
Now what ?
现在 什么 ?

接下来怎么办?

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] .

He	began	to	think	.
他	开始	到	思考	.

他开始思考。

[ɪf] [hiː; hi] [steɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ledʒ] [ɔːl] [naɪt] ,

If	he	stayed	on	the	ledge	all	night	,
如果	他	入住	在	这	壁架	全部	夜晚	,

如果他整晚都待在窗台上，

[ðeɪ] [maɪt] [faɪnd][aʊt][æt; ət][hoʊm][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [fʌs] .

they	might	find	out	at	home	and	make	a	terrible	fuss	.
他们	可能	寻找	出去	在	家	和	制作	一个	糟糕的	大惊小怪	.

他们回家后可能会发现，然后大发雷霆。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɔːrn][ðə; ði] ['fiːnɪks] [bɪ'fɔːr] ['mɔːrnɪŋ] ,

But	if	he	did	not	warn	the	Phoenix	before	morning	,
但	如果	他	做过	不是	警告	这	凤凰	前	早晨	,

但如果他没能在天亮前警告凤凰，

[ðə; ði] ['saɪəntɪst] [maɪt] [kriːp] [ʌp] [waɪl] [ðə; ði][bɜːrd][wʌz; wəz] ['restɪŋ] [ænd; ənd][træp][ˌaɪ 'tiː][ɔːr] [ʃuːt]

the	Scientist	might	creep	up	while	the	bird	was	resting	and	trap	it	or	shoot
这	科学家	可能	潜行者	向上	尽管	这	鸟	曾是	休息	和	陷阱	它	或者	射击

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

科学家可能会趁鸟儿休息时悄悄靠近，然后将其诱捕或射杀。

[soʊ][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][wɔːrn][ðə; ði] ['fiːnɪks] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] .

So	he	would	have	to	warn	the	Phoenix	and	return	home	.
所以	他	会	有	到	警告	这	凤凰	和	返回	家	.

所以他必须警告凤凰，然后返回家园。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [tuː; tə][duː][bəuθ] [ðiːz] [θɪŋz] [wʌz; wəz][tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] ['fiːnɪks] [ə; eɪ]

And	the	only	way	to	do	both	these	things	was	to	write	the	Phoenix	a
和	这	仅有的	方式	到	做	两个都	这些	事物	曾是	到	写	这	凤凰	一个

[noʊt] .

note	.
笔记	.

而要同时做到这两件事，唯一的办法就是给凤凰写张纸条。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['niːðər] ['peɪpər][nɔːr]['pens(ə)l] .

But	he	had	neither	paper	nor	pencil	.
但	他	有	两者都不	纸	也不	铅笔	.

但他既没有纸也没有笔。

[ə; eɪ] [faɪn] [mes] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] !

A	fine	mess	he	had	made	of	everything	!
一个	美好的	混乱	他	有	制成	的	一切	!

他把一切都搞得一团糟!

[naʊ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [bæk] [hoʊm] , [raɪt] [ðə; ði][noʊt] ,

Now	he	would	have	to	go	all	the	way	back	home	,	write	the	note	,
现在	他	会	有	到	去	全部	这	方式	后退	家	,	写	这	笔记	,

现在他得一路返回家乡，写那张纸条。

[kʌm] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [bæk] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ledʒ] , [ænd; ənd] [ðen] [goʊ][hoʊm] [ə'gen] . [-]

come	all	the	way	back	up	to	the	ledge	,	and	then	go	home	again	.	[	70	]
来	全部	这	方式	后退	向上	到	这	壁架	,	和	然后	去	家	再次	.	[	-	]

一路回到悬崖边，然后回家。[70]

['deɪvɪd] ['trʌdʒd] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntnsaɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [loʊ] [muːd] .

David	trudged	down	the	mountainside	in	a	very	low	mood	.
大卫	艰难跋涉	向下	这	山坡	在	一个	非常	低的	情绪	.

大卫心情低落，拖着沉重的步伐走下山坡。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['defɪnət] [plæn][tuː; tə] [wɜːrk] [ɑːn] , [hɪz; ɪz] [fɪr] [wʌz; wəz] [gɔːn] ,

Now	that	he	had	a	definite	plan	to	work	on	,	his	fear	was	gone	,
现在	那	他	有	一个	定	计划	到	工作	在	,	他的	害怕	曾是	已消失	,

现在他有了明确的计划要执行，恐惧就消失了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['prɪti] ['stuːpɪd][tuː; tə] [rʌʃ] [ɔːf] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]

but	he	felt	that	he	had	been	pretty	stupid	to	rush	off	without	thinking	of
但	他	毛毡	那	他	有	到过	漂亮的	愚蠢的	到	匆忙	离开	没有	思维	的

['evriθɪŋ] [fɜːrst] .

everything	first	.
一切	第一的	.

但他觉得自己很愚蠢，没有事先考虑清楚就匆忙行事。

[ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['fiːnɪks] ['seɪɪŋ] , " [lʊk] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [liːp] , [maɪ] [bɔɪ] ,

In	his	mind	he	could	hear	the	Phoenix	saying	,	"	Look	before	you	leap	,	my	boy	,
在	他的	头脑	他	可以	听到	这	凤凰	说	,	"	看	前	你	飞跃	,	我的	男生	,

他仿佛听到凤凰在说："孩子，三思而后行。"

" [ænd; ənd] ['ʌðər] [waɪz] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [əd'vaɪs] .

"	and	other	wise	words	of	advice	.
"	和	其他	明智的	字	的	建议	.

以及其他明智的建议。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [kraɪd] , [tuː] .

And	he	had	cried	,	too	.
和	他	有	哭	,	也	.

他也哭了。

['lʌki] [ðæt] [noʊ][wʌn][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][tuː; tə] [siː] [ðæt] .

Lucky	that	no	one	had	been	there	to	see	that	.
幸运的	那	不	一	有	到过	那里	到	看	那	.

幸好当时没有人看到那一幕。

[æz; əz][hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ɔːl][ðə; ði] [laɪts] [ə'bleɪz]

As	he	approached	the	house	he	was	surprised	to	see	all	the	lights	ablaze
作为	他	接近	这	房子	他	曾是	惊讶	到	看	全部	这	灯	燃烧

[ænd; ənd][tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz] [neɪm] ['biːɪŋ] [kɔːld] .

and	to	hear	his	name	being	called	.
和	到	听到	他的	姓名	存在	称为	.

当他走近房子时，惊讶地发现屋里灯火通明，并且听到有人在叫他的名字。

" [oʊ] - [oʊ] , " [hiː; hi] [θɔːt] , " [ðeɪv] [faʊnd] [aʊt] [aɪv] [gɔːn] . "

"	Oh	-	oh	,	"	he	thought	,	"	they've	found	out	I've	gone	.	"
"	哦	-	哦	,	"	他	想法	,	"	他们有	成立	出去	我已经	已消失	.	"

"糟了，"他心想，"他们发现我走了。"

" [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] !

"	Here	I	am	!
"	这里	我	是	!

"我在这里！

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] .

"	he	shouted	,	opening	the	door	.
"	他	喊叫	,	开幕	这	门	.

他一边喊着，一边打开了门。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
" **What's** **the** **matter** **?**
" 是什么 这 事情 ?

“怎么了?

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [saɪt] [wɪtʃ] [met] [hɪm; ɪm][ˌɪn'saɪd] .
" **It** **was** **a** **strange** **sight** **which** **met** **him** **inside** **.**
" 它 曾是 一个 奇怪的 视线 哪个 遇见 他 里面 .

“他走进去后看到的景象十分奇怪。”

[dæd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪ] [pə'dʒæməz] , [wʌz; wəz] ['weɪvɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [fɪrs] ['nɔɪzɪz] .
Dad **,** **in** **his** **gray** **pajamas** **,** **was** **waving** **a** **revolver** **and** **making** **fierce** **noises** **.**
爸爸 , 在 他的 灰色的 睡衣 , 曾是 挥手 一个 左轮手枪 和 制作 凶猛的 噪音 .

爸爸穿着灰色睡衣，挥舞着左轮手枪，发出凶狠的吼声。

['mʌðər] , ['lʊkɪŋ] ['fraɪt(ə)nd] , [hæd; həd][ə; eɪ] [ʃuː] [ɪn][wʌn][hænd] .
Mother **,** **looking** **frightened** **,** **had** **a** **shoe** **in** **one** **hand** **.**
母亲 , 寻找 害怕 , 有 一个 鞋 在 一 手 .

母亲一脸惊恐，一只手拿着一只鞋。

[ænt] ['eɪmi] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [her] [ɪn][rægz] , [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [wel] - [ɑːrmd] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg][kæst] - ['aɪərn] ['fraɪɪŋ] [pæn] .
Aunt **Amy** **,** **with** **her** **hair** **in** **rags** **,** **was** **also** **well** **-** **armed** **—** **with** **a** **big** **cast** **-** **iron** **frying** **pan** **.**
阿姨 艾米 , 和 她 头发 在 破布 , 曾是 还 出色地 - 武装 — 和 一个 大的 投掷 - 铁 煎炸 平底锅 .

艾米阿姨头发蓬乱，但她也装备精良——带着一个大铸铁煎锅。

['bɛki] [wʌz; wəz] ['haʊlɪŋ] [ˌʌp'sterz] .
Beckie **was** **howling** **upstairs** **.**
贝基 曾是 嚎叫 楼上 .

贝基在楼上嚎啕大哭。

" ['deɪvɪd] !
" **David** **!**
" 大卫 !

“大卫！”

" ['mʌðər] [kraɪd] .
" **Mother** **cried** **.**
" 母亲 哭 .

母亲哭了。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] ?
" **Are** **you** **all** **right** **?**
" 是 你 全部 正确的 ?

你还好吗?

[wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ?
Where **have** **you** **been** **?**
在哪里 有 你 到过 ?

你去哪儿了?

[dɪd][hiː; hi][hɜːrt][juː; jʊ] ? "
Did **he** **hurt** **you** **?** **"**
做过 他 伤害 你 ? "

他伤害你了吗?

" [huː] ? " [sed] ['deɪvɪd] .
" **Who** **?** **"** **said** **David** **.**
" WHO ? " 说 大卫 .

“谁？”大卫问道。

" [aɪm][ɔːl] [raɪt] .
" I'm all right .
" 我是 全部 正确的 .

我没事。

[wɒts] [ðə; ðɪ]['mætər] ? " [-]
What's the matter ? " [71]
是什么 这 事情 ? " [-]

出什么事了？[71]

" [ðə; ðɪ]['bɜːrglər] ! " [sed] ['mʌðər] [ɪk'saɪtɪdli] .
" The burglar ! " said Mother excitedly .
" 这 窃贼 ! " 说 母亲 兴奋地 .

“是窃贼！”母亲兴奋地说。

" [hiː; hɪ][pʊt][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [sed] - [psːst] ! - "
" He put his head in the window and said ' pssssst ! ' "
" 他 放 他的 头 在 这 窗户 和 说 - 嘘 ! - "

他把头伸进窗户里，说了声“嘘！”

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['bɜːrglər] [dəunt] [seɪ] [psːst] !
" I tell you , burglars don't say pssssst !
" 我 告诉 你 , 窃贼 不 说 嘘 !

我告诉你，窃贼不会说“嘘！”

" [dæd] [sed] .
" Dad said .
" 爸爸 说 .

爸爸说。

" [ðeɪ] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] [æz; əz]['lɪt(ə)l] [nɔɪz] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
" They try to make as little noise as possible .
" 他们 尝试 到 制作 作为 小的 噪音 作为 可能的 .

他们尽量不发出任何噪音。

[dʒʌst][let][ˌem 'iː] [kætʃ] [hɪm; ɪm] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] !
Just let me catch him doing it again !
只是 让 我 抓住 他 正在做 它 再次 !

让我再抓到他一次！

" [hiː; hi] ['ædɪd] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] .
" he added , waving his pistol .
" 他 额外 , 挥手 他的 手枪 .

“他一边挥舞着手枪一边补充道。”

" ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] [ɑːn] [ðæt] ['maʊnt(ə)n] [æt; ət] [ɔːl] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [naɪt] , " [ænt] ['eɪmi] ['grʌmbld]
" Running around on that mountain at all hours of the night , " Aunt Amy grumbled
" 跑步 大约 在 那 山 在 全部 小时 的 这 夜晚 , " 阿姨 艾米 咕哝
,
,
,

“整夜都在山上到处乱跑，”艾米阿姨抱怨道。

" [wɪð; wɪθ] ['bɜːrglər] [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] - [ɔːl] [luːs] [ɪn] [taʊn] ! "
" with burglars and I don't know what - all loose in town ! "
" 和 窃贼 和 我 不 知道 什么 - 全部 松动的 在 镇 ! "

“城里有窃贼，还有我不知道是什么东西在游荡！”

" [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [gɔːn] , [ænd; ənd][wiː; wi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd]

"	And	then	we	found	that	you	were	gone	,	and	we	thought	he	had
"	和	然后	我们	成立	那	你	是	已消失	,	和	我们	想法	他	有

['stoʊlən][juː; jʊ] ,

stolen	you	,
被盗	你	,

“然后我们发现你不见了，我们以为他把你偷走了。”

" ['mʌðər] [went] [ɑːn] .

"	Mother	went	on	.
"	母亲	去	在	.

母亲继续说道。

" [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ? "

"	Where	have	you	been	?	"
"	在哪里	有	你	到过	?	"

“你去哪儿了？ ”

" [aɪ] ['kudnt] [sliːp] , " [sed] ['deɪvɪd] .

"	I	couldn't	sleep	,	"	said	David	.
"	我	不能	睡觉	,	"	说	大卫	.

“我睡不着，”大卫说。

" [soʊ][aɪ] [went] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] . "

"	So	I	went	for	a	walk	.	"
"	所以	我	去	为了	一个	走	.	"

于是我就出去散步了。

" [wel] , [θæŋk] ['hevəns] [jʊə(r)] [seɪf] , " [sed] ['mʌðər] .

"	Well	,	thank	heavens	you're	safe	,	"	said	Mother	.
"	出色地	,	感谢	天	你是	安全的	,	"	说	母亲	.

“谢天谢地你平安无事，”母亲说。

" ['hæŋkərɪŋ] ['æftər] [ðæt] ['maʊnt(ə)n] [ɔːl] [naɪt] , " [ænt] ['eɪmi] ['mʌtəd] .

"	Hankering	after	that	mountain	all	night	,	"	Aunt	Amy	muttered	.
"	渴望	后	那	山	全部	夜晚	,	"	阿姨	艾米	低声说道	.

“我整晚都在想念那座山，”艾米阿姨喃喃自语道。

" [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['wɔznt] [ʌp] [ðer; ðər] [ɔːl] [deɪ] . "

"	As	if	he	wasn't	up	there	all	day	.	"
"	作为	如果	他	不是	向上	那里	全部	天	.	"

“好像他一整天都没在上面似的。”

" [lʊk] [hɪr] , [sʌn] , " [sed] [dæd] .

"	Look	here	,	Son	,	"	said	Dad	.
"	看	这里	,	儿子	,	"	说	爸爸	.

“儿子，看这里，”爸爸说。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] ? "

"	What	do	you	know	about	this	?	"
"	什么	做	你	知道	关于	这	?	"

你对此了解多少?

" ['ɑːnɪstli] , [dæd] , " [sed] ['deɪvɪd] , " [aɪ] ['kudnt] [sliːp] .

"	Honestly	,	Dad	,	"	said	David	,	"	I	couldn't	sleep	.
"	诚实地	,	爸爸	,	"	说	大卫	,	"	我	不能	睡觉	.

“老实说，爸爸，”大卫说，“我睡不着。”

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] .

There's	nothing	wrong	with	that	.
有	没有什么	错误的	和	那	.

这没什么错。

[aɪ] [kɑːnt] [help] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪf] [aɪ] [kɑːnt] [sliːp] .

I	can't	help	it	if	I	can't	sleep	.
我	不能	帮助	它	如果	我	不能	睡觉	.

我睡不着也没办法。

[soʊ] [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [wɔːk] .

So	I	took	a	walk	.
所以	我	采取	一个	走	.

于是我出去散步了。

[ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ] — "

There's	nothing	wrong	with	—	"
有	没有什么	错误的	和	—	"

这没什么错——

" [oʊ] , [ɔːl] [raɪt] , [ɔːl] [raɪt] , " [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [sed] .

"	Oh	,	all	right	,	all	right	,	"	his	father	said	.
"	哦	,	全部	正确的	,	全部	正确的	,	"	他的	父亲	说	.

“哦，好吧，好吧，”他父亲说。

" [aɪ] [səˈpoʊz] [ɪts] [dʒʌst] [ə; eɪ] [koʊˈɪnsɪdəns] .

"	I	suppose	it's	just	a	coincidence	.
"	我	认为	它是	只是	一个	巧合	.

我想这只是个巧合。

[lets] [ɔːl] [get] [bæk] [tuː; tə] [sliːp] .

Let's	all	get	back	to	sleep	.
我们来吧	全部	得到	后退	到	睡觉	.

大家还是回去睡觉吧。

[ænd; ənd] , [ˈdeɪvɪd] , [ðə; ði] [nekst] [taɪm] [juː; jʊ] [kɑːnt] [sliːp] , [traɪ] [kaʊntɪŋ] [ʃiːp] . " [-]

And	,	David	,	the	next	time	you	can't	sleep	,	try	counting	sheep	.	"	[	72	]
和	,	大卫	,	这	下一个	时间	你	不能	睡觉	,	尝试	计数	羊	.	"	[	-	]

大卫，下次你睡不着的时候，试着数羊吧。[72]

[ˈgrædʒuəli] [ðə; ði] [haʊs] [kɑːmd] [daʊn] .

Gradually	the	house	calmed	down	.
逐步地	这	房子	平静下来	向下	.

房子里渐渐安静了下来。

[ˈbɛki] [stɑːpt] [ˈweɪlɪŋ] , [dæd] [pʊt] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz] [gʌn] , [gʊd] [naɪts] [wɜːr; wər] [sed] , [ðə; ði] [laɪts]

Beckie	stopped	wailing	,	Dad	put	away	his	gun	,	good	nights	were	said	,	the	lights
贝基	停止	哀嚎	,	爸爸	放	离开	他的	枪	,	好的	夜晚	是	说	,	这	灯

[wɜːr; wər] [tɜːrnd] [ɔːf] .

were	turned	off	.
是	转向	离开	.

贝基停止了哭闹，爸爸收起了枪，大家互道晚安，然后关了灯。

[ˈdeɪvɪd] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [æt; ət] [liːst] [æn; ən] [ˈaʊər] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [derd] [tuː; tə] [muːv]

David	knew	that	it	would	be	at	least	an	hour	before	he	dared	to	move
大卫	知道	那	它	会	是	在	至少	一个	小时	前	他	敢于	到	移动

[əˈgen] ,

again	,
再次	,

大卫知道，至少一个小时后他才敢再次动弹。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈdʌbli] [ˈkerf(ə)l] [ðɪs] [taɪm] .

and	he	would	have	to	be	doubly	careful	this	time	.
和	他	会	有	到	是	双倍	小心	这	时间	.

这一次他必须加倍小心。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɜːrvəs] [hɪm'self] [naʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ['bɜːrglər] .

And	**he**	**was**	**a**	**little**	**nervous**	**himself**	**now**	**about**	**that**	**burglar**	**.**
和	他	曾是	一个	小的	紧张的	他自己	现在	关于	那	窃贼	.

现在他自己也对那个窃贼有点紧张了。

[wʌt] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [went] [aʊt] [ə'gen] ?

What	**if**	**he**	**should**	**meet**	**him**	**when**	**he**	**went**	**out**	**again**	**?**
什么	如果	他	应该	见面	他	什么时候	他	去	出去	再次	?

如果他再次外出时碰巧遇到他怎么办?

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [fər'get] [ə'baʊt] [ðæt] [baɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] [noʊt]

He	**tried**	**to**	**forget**	**about**	**that**	**by**	**thinking**	**of**	**what**	**he**	**would**	**put**	**in**	**the**	**note**
他	尝试	到	忘记	关于	那	经过	思维	的	什么	他	会	放	在	这	笔记

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['fiːnɪks] .

for	**the**	**Phoenix**	**.**
为了	这	凤凰	.

他试图通过思考要在给凤凰的纸条上写些什么来忘记这件事。

[hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][æz; əz][fɑːr][æz; əz] " [dɪr] ['fiːnɪks] : " [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [juː; jʊ]

He	**had**	**got**	**as**	**far**	**as**	**"**	**Dear**	**Phoenix**	**:**	**"**	**and**	**was**	**wondering**	**how**	**you**
他	有	得到	作为	远的	作为	"	亲爱的	凤凰	:	"	和	曾是	好奇	如何	你

[speld] " ['fiːnɪks] ,

spelled	**"**	**Phoenix**	**,**
拼写	"	凤凰	,

他读到了“亲爱的菲尼克斯:”，然后想知道“菲尼克斯”这个词是怎么拼写的，

" [wen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [swɪʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [θʌmp] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ]

"	**when**	**there**	**came**	**a**	**swish**	**and**	**a**	**thump**	**at**	**his**	**window**	**,**	**followed**	**by**	**a**
"	什么时候	那里	来了	一个	嗖嗖	和	一个	扑通	在	他的	窗户	,	随后	经过	一个

['kɔːʃəs] ['wɪspər] :

cautious	**whisper**	**:**
谨慎	耳语	:

“这时，他的窗户传来一声嗖嗖声和一声闷响，随后是一阵谨慎的低语:

" [psːst] !

"	**Pssssst**	**!**
"	嘘	!

“嘘！”

" ['deɪvɪd] [felt] [hɪz; ɪz][skælp] ['prɪk(ə)l] .

"	**David**	**felt**	**his**	**scalp**	**prickle**	**.**
"	大卫	毛毡	他的	头皮	刺	.

大卫感到头皮一阵刺痛。

" [ˌdʌbəl'juː'eɪtʃ] - [ˌdʌbəl'juː'eɪtʃ] - [huːz] [ðæt] ? " [hiː; hi] ['kweɪvəd] .

"	**Wh**	**-**	**wh**	**-**	**who's**	**that**	**?**	**"**	**he**	**quavered**	**.**
"	什么	-	什么	-	谁是	那	?	"	他	颤抖	.

“那……那是谁？”他颤抖着问道。

" [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] ? " ['wɪspəd] [ə; eɪ] [fə'mɪliər] , ['gɑːrdɪd] [vɔɪs] .

"	**Is**	**that**	**you**	**,**	**my**	**boy**	**?**	**"**	**whispered**	**a**	**familiar**	**,**	**guarded**	**voice**	**.**
"	是	那	你	,	我的	男生	?	"	低声说道	一个	熟悉的	,	守卫	嗓音	.

“是你吗，孩子？”一个熟悉而谨慎的声音低声问道。

" [ɑː] , [θæŋk] ['hevəns] !

"	**Ah**	**,**	**thank**	**heavens**	**!**
"	啊	,	感谢	天	!

“啊，谢天谢地！”

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːnɪks] [krɔːld] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

"	**And**	**the**	**Phoenix**	**crawled**	**through**	**the**	**window**	**.**
"	和	这	凤凰	爬行	通过	这	窗户	.

“凤凰爬出了窗户。”

[wiːk] [wɪð; wɪθ] [rɪ'liːf] , ['deɪvɪd] [snæpt] [ɑːn][ðə; ði] ['bedsaɪd] [laɪt] .

Weak	**with**	**relief**	**,**	**David**	**snapped**	**on**	**the**	**bedside**	**light**	**.**
虚弱的	和	宽慰	,	大卫	啪啪	在	这	床头	光	.

大卫如释重负，浑身无力，猛地打开了床头灯。

[ðə; ði] ['fiːnɪks] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['ʃɑːkɪŋ] [saɪt] .

The	**Phoenix**	**presented**	**a**	**shocking**	**sight**	**.**
这	凤凰	呈现	一个	令人震惊	视线	.

凤凰的出现令人震惊。

[ɪts] [feɪs] [wʌz; wəz] [drɔːn] [wɪð; wɪθ] [fə'tiːg] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['ræðər] ['drægld] .

Its	**face**	**was**	**drawn**	**with**	**fatigue**	**,**	**and**	**it**	**looked**	**rather**	**draggled**	**.**
它是	脸	曾是	绘制	和	疲劳	,	和	它	看起来	相当	拖着	.

它脸上满是疲惫，看起来十分憔悴。

[ɪts] [bæk] [sægd] , [ɪts] [wɪŋz] [druːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɪmp]

Its	**back**	**sagged**	**,**	**its**	**wings**	**drooped**	**to**	**the**	**floor**	**,**	**and**	**it**	**walked**	**with**	**a**	**limp**
它是	后退	下垂	,	它是	翅膀	下垂	到	这	地面	,	和	它	步行	和	一个	跛行

. [-]

. [73]

. [-]

它的背耷拉着，翅膀耷拉到地上，走路一瘸一拐的。[73]

" [oʊ] , ['fiːnɪks] , ['fiːnɪks] !

"	**Oh**	**,**	**Phoenix**	**,**	**Phoenix**	**!**
"	哦	,	凤凰	,	凤凰	!

“哦，凤凰，凤凰！”

" ['deɪvɪd] ['wɪspəd] .

"	**David**	**whispered**	**.**
"	大卫	低声说道	.

大卫低声说道。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðə; ði][bɜːrd] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [kə'læpst] [ɪn'taɪərli] .

He	**jumped**	**to**	**support**	**the**	**bird**	**before**	**it**	**collapsed**	**entirely**	**.**
他	跳了起来	到	支持	这	鸟	前	它	倒塌	完全	.

他跳起来扶住那只鸟，以免它完全倒下。

" [ɑː] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , " [ðə; ði] ['fiːnɪks] ['mɜːmɜd] .

"	**Ah**	**,**	**thank**	**you**	**,**	**my**	**boy**	**,**	**"**	**the**	**Phoenix**	**murmured**	**.**
"	啊	,	感谢	你	,	我的	男生	,	"	这	凤凰	低声说道	.

“啊，谢谢你，孩子，”凤凰低声说道。

" [jʊr; jər][bed] , [aɪ] [prɪ'zuːm] ?

"	**Your**	**bed**	**,**	**I**	**presume**	**?**
"	你的	床	,	我	怙	?

“我猜这是你的床吧？”

[meɪ] [aɪ] ?

May	**I**	**?**
可能	我	?

我可以?

[θæŋk] [juː; jʊ] .

Thank	**you**	**.**
感谢	你	.

谢谢。

" [ðə; ði] [sprɪŋz] [kriːkt] ['ʌndər] [ɪts] [weɪt] [æz; əz][ðə; ði] ['fiːnɪks] ['dʒɪndʒərli] [leɪ] [daʊn] .

"	**The**	**springs**	**creaked**	**under**	**its**	**weight**	**as**	**the**	**Phoenix**	**gingerly**	**lay**	**down**	**.**
"	这	弹簧	嘎吱作响	在下面	它是	重量	作为	这	凤凰	小心翼翼地	躺	向下	.

“凤凰号小心翼翼地躺下，弹簧在它的重量下发出吱嘎声。”

" [wʌt] [ə; eɪ] [naɪt] , [maɪ] [bɔɪ] , [wʌt] [ə; eɪ] [naɪt] !
" What a night , my boy , what a night !
" 什么 一个 夜晚 , 我的 男生 , 什么 一个 夜晚 !

“多么难忘的夜晚啊，我的孩子，多么难忘的夜晚啊！”

" [ˌaɪ ˈtiː] [said] ['wiːkli] , ['kloʊzɪŋ] [ɪts] [aɪz] .
" it sighed weakly , closing its eyes .
" 它 叹了口气 弱 , 结束 它是 眼睛 .

它无力地叹了口气，闭上了眼睛。

" [oʊ] , ['fiːnɪks] , [wʌt] ['hæpənd] ?
" Oh , Phoenix , what happened ?
" 哦 , 凤凰 , 什么 发生 ?

“哦，菲尼克斯，发生了什么事？”

[kæn; kən][aɪ][duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ?
Can I do anything for you ?
能 我 做 任何事物 为了 你 ?

我能为您做些什么吗?

" ['deɪvɪd] ['wɪspəd] .
" David whispered .
" 大卫 低声说道 .

大卫低声说道。

" [ə; eɪ][dæmp] , ['kuːlɪŋ] [klɔːθ] [ə'pɑːn][maɪ] ['fɔːrhed] [wʊd] [biː; bi] ['welkəm] , [maɪ] [bɔɪ] , " ['mɜ˞ːmɜ˞d]
" A damp , cooling cloth upon my forehead would be welcome , my boy , " murmured
" 一个 潮湿 , 冷却 布 之上 我的 前额 会 是 欢迎 , 我的 男生 , " 低声说道
[ðə; ði] ['fiːnɪks] .
the Phoenix .
这 凤凰 .

“孩子，如果能用湿凉的毛巾敷在我的额头上，我会很舒服的。”凤凰低声说道。

" ['ɔːlsoʊ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['nɜːrɪʃmənt] . " [-]
" Also a bit of nourishment . " [74]
" 还 一个 少量 的 营养 . " [-]

“也补充了一些营养。”[74]

['deɪvɪd][slɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['bænɪstə˞] , [gɑːt][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] ['kʊkiz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [mɪlk]
David slid down the bannister , got a handful of cookies and a glass of milk
大卫 滑行 向下 这 栏干 , 得到 一个 少数 的 曲奇饼 和 一个 玻璃 的 牛奶
,
,
,

大卫顺着楼梯扶手滑了下来，抓了一把饼干，喝了一杯牛奶。

[ænd; ənd] ['dæmpənd] [ə; eɪ] [dɪʃ] ['taʊəl] .
and dampened a dish towel .
和 潮湿 一个 盘子 毛巾 .

然后弄湿了一块抹布。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] , [ðə; ði] ['fiːnɪks] [wʌz; wəz][fæst] [ə'sliːp] .
When he returned , the Phoenix was fast asleep .
什么时候 他 返回 , 这 凤凰 曾是 快速地 睡着了 .

他回来的时候，凤凰已经睡着了。

" ['fiːnɪks] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] , " [weɪk] [ʌp] .
" Phoenix , " he whispered , " wake up .
" 凤凰 , " 他 低声说道 , " 唤醒 向上 .

“菲尼克斯，”他低声说，“醒醒吧。”

[hɪəz] [jʊr; jər] —
Here's your —
这里是 你的 —

这是你的——

" [ðə; ði] ['fiːnɪks] [ə'woʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vaɪələnt][stɑːrt][ænd; ənd][stɛərd]['waɪldli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .
" The Phoenix awoke with a violent start and stared wildly around the room .
" 这 凤凰 醒来 和 一个 暴力 开始 和 凝视 疯狂地 大约 这 房间 .

“凤凰猛然惊醒，疯狂地环顾四周。

" [træpt] !
" Trapped !
" 被困 !

“被困住了！”

" [ˌaɪ 'tiː] ['mʌtəd] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['frenzid] ['efərt] [tuː; tə][get] [ɔːf][ðə; ði][bed] .
" it muttered , making a frenzied effort to get off the bed .
" 它 低声说道 , 制作 一个 丧心病狂 努力 到 得到 离开 这 床 .

它嘟囔着，拼命地想从床上爬起来。

" [nɑːt][soʊ] [laʊd] !
" Not so loud !
" 不是 所以 大声 !

“别那么大声！”

" ['deɪvɪd] ['wɪspəd] ['ʃɑːrpli] .
" David whispered sharply .
" 大卫 低声说道 尖锐地 .

大卫低声厉声说道。

" [its] [ˌem 'iː] !
" It's me !
" 它是 我 !

“这就是我！

" [ˌʌndər'stændɪŋ] [dɔːnd] [ɪn][ðə; ði] ['fiːnɪksɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [iːzd] [ɪt'self] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" Understanding dawned in the Phoenix's eyes , and it eased itself back with a
" 理解 黎明 在 这 凤凰的 眼睛 , 和 它 缓解 本身 后退 和 一个
[saɪ] .
sigh .
叹 .

“凤凰的眼中闪过一丝明白，它叹了口气，缓缓地退了回去。”

" [ɑː] , [juː; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] .
" Ah , you , my boy .
" 啊 , 你 , 我的 男生 .

“啊，你，我的孩子。”

[juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] [kwaɪt] [ə; eɪ] [fraɪt] .
You gave me quite a fright .
你 给予 我 相当 一个 惊吓 .

你可真把我吓了一跳。

[aɪ] [θɔːt] — " [bʌt; bət] [hɪr] [ðə; ði] ['fiːnɪks] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪlk] [ænd; ənd] ['kʊkiz]
I thought — " But here the Phoenix caught sight of the milk and cookies
我 想法 — " 但 这里 这 凤凰 捕捉 视线 的 这 牛奶 和 曲奇饼
[ænd; ənd][sæt] [ʌp] [ə'gen] .
and sat up again .
和 卫星 向上 再次 .

我心想——” 但就在这时，凤凰看到了牛奶和饼干，又坐了起来。

" [æm'broʊʒə] , " [ˌaɪ 'tiː] [said] ['revərəntli] .
" Ambrosia , " it sighed reverently .
" 安布罗西亚 , " 它 叹了口气 虔诚地 .

“神仙食物，”它虔诚地叹息道。

" [ænd; ənd] ['nektər] .
" And nectar .
" 和 花蜜 .

还有花蜜。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [prɪns] , [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] !
You are a prince , my dear fellow !
你 是 一个 王子 , 我的 亲爱的 同伴 !

你真是个王子，我亲爱的朋友！

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːnɪks] [riːtʃt] [aʊt] ['iːgərli] .
" And the Phoenix reached out eagerly .
" 和 这 凤凰 达到 出去 急切地 .

“凤凰涅槃，奋力伸出援手。”

" [naʊ] , ['fiːnɪks] , " ['deɪvɪd] ['wɪspəd] [æz; əz][hiː; hi] [ræpt] [ðə; ði] [wet] ['taʊəl] [ə'raʊnd] [ðə; ði]
" Now , Phoenix , " David whispered as he wrapped the wet towel around the
" 现在 , 凤凰 , " 大卫 低声说道 作为 他 包装 这 湿的 毛巾 大约 这
['fiːnɪksɪz] [hed] ,
Phoenix's head ,
凤凰的 头 ,

“好了，菲尼克斯，”大卫一边用湿毛巾包住菲尼克斯的头，一边低声说道。

" [wɒts] ['hæpənd] ? "
" what's happened ? "
" 是什么 发生 ? "

“发生了什么事？ ”

" [ɑː] , [ðæt] [fiːlz] ['hevn(ə)nli] , [maɪ] [bɔɪ] !
" Ah , that feels heavenly , my boy !
" 啊 , 那 感觉 天上 , 我的 男生 !

“啊，这感觉太棒了，我的孩子！”

([mʌntʃ] [mʌntʃ] .)
(Munch munch .)
(咀嚼 咀嚼 .)

（咔嚓咔嚓）

[wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ?
What has happened ?
什么 有 发生 ?

发生了什么事?

([mʌntʃ] [mʌntʃ] .
(Munch munch .
(咀嚼 咀嚼 .

（咀嚼声。）

[gʌlp] .)
Gulp .)
咕噜 .)

咕噜。）

[aɪ][wʌz; wəz] [in'sʌltid] , [aɪ] [ək'septɪd] [ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] , [ænd; ənd][aɪ] ['brɪliəntli] [meɪn'teɪnd] [maɪ] ['ɑːnər] .
I was insulted , I accepted a challenge , and I brilliantly maintained my honor .
我 曾是 受辱 , 我 公认 一个 挑战 , 和 我 精彩 维持 我的 荣誉 .

我受到了侮辱，但我接受了挑战，并且出色地维护了我的荣誉。

[let] [ðæt] [biː; bi][ə; eɪ]['les(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] : [deθ] [bɪ'fɔːr] [dɪs'ɑːnər] .

Let	that	be	a	lesson	to	you	,	my	boy	:	death	before	dishonor	.
让	那	是	一个	课	到	你	,	我的	男生	:	死亡	前	羞辱	.

孩子，你当以此为教训：宁死不屈。

[jes] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][maɪ][eɪdʒ] , [aɪ] — "

Yes	,	in	spite	of	my	age	,	I	—	"
是的	,	在	尽管如此	的	我的	年龄	,	我	—	"

是的，尽管我年纪不小了，但我——”

" [bʌt; bət] ['fiːnɪks] , [wʌt] ['hæpənd] ? " [-]

"	But	Phoenix	,	what	happened	?	"	[	75	]
"	但	凤凰	,	什么	发生	?	"	[	-	]

“但是菲尼克斯，发生了什么事？”[75]

" [tuː; tə][biː; bi] [briːf] , [ðen] , [maɪ] [bɔɪ] ,

"	To	be	brief	,	then	,	my	boy	,
"	到	是	简短的	,	然后	,	我的	男生	,

“那么，长话短说吧，孩子，

[fɔːr; fər] ['brevəti] [ɪz][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][wɪt] — [ɔːl'ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['wɪti] [naʊ] ;

for	brevity	is	the	soul	of	wit	—	although	I	am	not	trying	to	be	witty	now	;
为了	简洁	是	这	灵魂	的	有	—	虽然	我	是	不是	尝试	到	是	机智	现在	;

简洁是智慧的灵魂——虽然我现在并不想显得机智；

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɪmpli] [tuː] [wɔːrn] [aʊt] — ['brevəti] — [ɑː] — [wer] [wʌz; wəz][aɪ] ? "

I	am	simply	too	worn	out	—	Brevity	—	ah	—	where	was	I	?	"
我	是	简单地	也	磨损	出去	—	简洁	—	啊	—	在哪里	曾是	我	?	"

我实在太累了——简而言之——啊——我刚才说到哪儿了?

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] [tə'naɪt] , " ['deɪvɪd] [sed] .

"	I	think	you	were	telling	me	what	happened	to	you	tonight	,	"	David	said	.
"	我	思考	你	是	讲述	我	什么	发生	到	你	今晚	,	"	大卫	说	.

“我想你是在跟我倾诉你今晚的遭遇，”大卫说。

" [ɑː] , [jes] , [kwaɪt] [soʊ] !

"	Ah	,	yes	,	quite	so	!
"	啊	,	是的	,	相当	所以	!

“啊，是的，正是如此！”

[wel] , [aɪ] ['reɪst] [ðə; ði] [wɪtʃ] , [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] ['sɪmpli] . "

Well	,	I	raced	the	Witch	,	to	put	it	quite	simply	.	"
出色地	,	我	比赛	这	巫婆	,	到	放	它	相当	简单地	.	"

简单来说，我跟女巫赛跑了。

" [oʊ] , ['fiːnɪks] !

"	Oh	,	Phoenix	!
"	哦	,	凤凰	!

“哦，凤凰！”

[dɪd][juː; jʊ][wɪn] ? "

Did	you	win	?	"
做过	你	赢	?	"

你赢了吗?

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] - [biːt] [maɪ] [teɪl] ['fɛðɚz] [ɔːf] , - [dɪd][ʃiː; ʃi][nɑːt] ?

"	She	said	that	she	would	'	beat	my	tail	feathers	off	,	'	did	she	not	?
"	她	说	那	她	会	-	打	我的	尾巴	羽毛	离开	,	-	做过	她	不是	?

“她说过要‘把我打得落花流水’，对吧？”

[bɪ'hoʊld] , [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] — ['evri] [teɪl] ['feðər] [ɪn'tækt] ! "

Behold	,	my	dear	fellow	—	every	tail	feather	intact	!	"
看哪	,	我的	亲爱的	同伴	—	每一个	尾巴	羽毛	完好无损的	!	"

瞧，我亲爱的伙计——尾羽一根都没断!

" [gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['fiːnɪks] !

"	Good	for	you	,	Phoenix	!
"	好的	为了	你	,	凤凰	!

“菲尼克斯，你真棒！”

[haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][goʊ] ? "

How	did	it	go	?	"
如何	做过	它	去	?	"

情况怎么样?

" [aɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['sʌmwer] ['oʊvər]['skɑːtlənd][ænd; ənd] [ək'septɪd] [hɜːr; hər] ['tʃælɪndʒ] .

"	I	found	her	somewhere	over	Scotland	and	accepted	her	challenge	.
"	我	成立	她	某处	超过	苏格兰	和	公认	她	挑战	.

“我在苏格兰上空的某个地方找到了她，并接受了她的挑战。”

[wiː; wi] ['dʒɔkid] [ə'baʊt] [fɔːr; fər] ['staːtiŋ] [pə'ziʃənz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [in'sʌltid] [ˌem 'iː][baɪ] ['ɔːfərɪŋ] [ˌem 'iː]

We	jockeyed	about	for	starting	positions	,	and	she	insulted	me	by	offering	me
我们	骑师	关于	为了	开始	职位	,	和	她	受辱	我	经过	提供	我

[ə; eɪ]['hændikæp] — [wɪtʃ] ,

a	handicap	—	which	,
一个	让分	—	哪个	,

我们争夺起跑位置，她竟然给我让分，这简直是对我的侮辱——

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] .

of	course	,	I	refused	.
的	课程	,	我	拒绝	.

我当然拒绝了。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɪp][ænd; ənd] [tʌk] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] .

For	several	hundred	miles	it	was	nip	and	tuck	,	as	it	were	.
为了	一些	百	英里	它	曾是	掐	和	塞进	,	作为	它	是	.

几百英里的路程，双方都难分伯仲。

[ðen] , ['oʊvər] ['lʌksəmbɜːrg] ,

Then	,	over	Luxembourg	,
然后	,	超过	卢森堡	,

然后，飞越卢森堡，

[aɪ] [pʊt] [ɔːl] [maɪ] ['enədʒiz] ['ɪntuː][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [sprɪnt] [ænd; ənd] [wʌn] [ðə; ðiː] [reɪs] [baɪ] [θriː] [ænd; ənd]

I	put	all	my	energies	into	a	magnificent	sprint	and	won	the	race	by	three	and
我	放	全部	我的	能量	进入	一个	壮丽	短跑	和	韩元	这	种族	经过	三	和

[ə; eɪ] [hæf] [bruːm] [leŋθs] .

a	half	broom	lengths	.
一个	一半	扫帚	长度	.

我全力冲刺，最终以三个半扫帚身位的优势赢得了比赛。

[ʃiː; ʃi] [kleɪmd] [ə; eɪ] [faʊl] [ænd; ənd] [went] [ɔːf] [ɪn] [ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv] [sʌlks] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

She	claimed	a	foul	and	went	off	in	a	fit	of	sulks	,	of	course	.
她	声称	一个	犯规	和	去	离开	在	一个	合身	的	生闷气	,	的	课程	.

她声称自己犯规了，然后悻悻地离开球场，当然了。

([aɪ] ['nevər] [sɔː] [ə; eɪ] [wɪtʃ] [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['luːzər] .)

(	I	never	saw	a	Witch	who	was	a	good	loser	.	)
(	我	绝不	锯	一个	巫婆	WHO	曾是	一个	好的	失败者	.	)

（我从未见过哪个女巫能坦然接受失败。）

[ænd; ənd][aɪ] — [wel] , [ðə; ði][fækt][ɪz] , [maɪ] [bɔɪ] ,

And	I	—	well	,	the	fact	is	,	my	boy	,
和	我	—	出色地	,	这	事实	是	,	我的	男生	,

而我——好吧，事实是，我的孩子，

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][æz; əz] [jʌŋ] [æz; əz][aɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .

that	I	am	not	as	young	as	I	used	to	be	.
那	我	是	不是	作为	年轻的	作为	我	用过的	到	是	.

我不再像以前那么年轻了。

[aɪ] ['sɪmpli] [krɔːld] [hoʊm] . "

I	simply	crawled	home	.	"
我	简单地	爬行	家	.	"

我只能爬回家。

" [oʊ] , [juː; jʊ] [pʊr] ['fiːnɪks] !

"	Oh	,	you	poor	Phoenix	!
"	哦	,	你	贫穷的	凤凰	!

“哦，可怜的凤凰！”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wʌn] , [ðoʊ] . [-]

But	you	won	,	though	.	[	76	]
但	你	韩元	,	尽管	.	[	-	]

但你赢了。[76]

[gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['fiːnɪks] .

Good	for	you	,	Phoenix	.
好的	为了	你	,	凤凰	.

菲尼克斯，你真棒！

[aɪm] [praʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] !

I'm	proud	of	you	!
我是	自豪的	的	你	!

我为你感到骄傲！

[aɪ] ['dɪdnt] [laɪk] [hɜːr; hər][æt; ət][ɔːl] . "

I	didn't	like	her	at	all	.	"
我	没有	喜欢	她	在	全部	.	"

我一点也不喜欢她。

" [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] — [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][wɪn] , [fɔːr; fər][bəuθ][ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

"	There	you	are	—	I	had	to	win	,	for	both	of	us	.
"	那里	你	是	—	我	有	到	赢	,	为了	两个都	的	我们	.

“就是这样——我必须赢，为了我们俩。”

[naʊ] , [æz; əz][aɪ] [wendid] [maɪ] ['wɪri] [wei] ['hoʊmwərd] ,

Now	,	as	I	wended	my	weary	way	homeward	,
现在	,	作为	我	温德	我的	厌倦	方式	回家	,

现在，当我拖着疲惫的身躯踏上回家的路时，

[aɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tuː] ['taɪərd][tuː; tə][goʊ] ['trævlɪŋ] [tə'mɑːroʊ] .

I	realized	that	I	should	be	too	tired	to	go	traveling	tomorrow	.
我	已实现	那	我	应该	是	也	疲劳的	到	去	旅行	明天	.

我意识到明天我应该太累了，没法去旅行了。

[soʊ][aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ,

So	I	decided	to	tell	you	,
所以	我	决定	到	告诉	你	,

所以我决定告诉你，

[ɪn] [keɪs] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [wɑːnt][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [els] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .

in	case	you	should	want	to	do	something	else	during	the	day	.
在	案件	你	应该	想	到	做	某物	别的	期间	这	天	.

如果您白天想做其他事情的话。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wɪtʃ] [haʊs] [wʌz; wəz] [jɔːrz] .

But	I	did	not	know	which	house	was	yours	.
但	我	做过	不是	知道	哪个	房子	曾是	你的	.

但我不知道哪栋房子是你家的。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [pɪk] [wʌn][æt; ət]['rændəm] .

I	had	to	pick	one	at	random	.
我	有	到	挑选	一	在	随机的	.

我得随机选择一个。

[aɪ] [θrʌst] [maɪ] [hed] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] ['ʌtəd] [ə; eɪ] ['kɔːʃəs] [psːst] !

I	thrust	my	head	in	a	window	and	uttered	a	cautious	psssst	!
我	推力	我的	头	在	一个	窗户	和	说出	一个	谨慎	嘘	!

我把头伸进窗户，小心翼翼地发出“嘘！”的声音。

[ɪ'mædʒɪn] [maɪ] [dɪs'meɪ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['ænsər] [baɪ][ə; eɪ] ['pɪrsɪŋ] [skriːm] !

Imagine	my	dismay	when	I	was	answered	by	a	piercing	scream	!
想象	我的	沮丧	什么时候	我	曾是	回答	经过	一个	冲孔	尖叫	!

想象一下，当我听到一声刺耳的尖叫声时，我有多么震惊！

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [biːt] [ə; eɪ] ['heɪsti] [ænd; ənd] [ʌn'dɪgnɪfaɪd] [rɪ'triːt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [gə'rɑːʒ] [ʌn'tɪl] [ɔːl][wʌz; wəz]

I	had	to	beat	a	hasty	and	undignified	retreat	into	a	garage	until	all	was
我	有	到	打	一个	仓促	和	有失尊严	撤退	进入	一个	车库	直到	全部	曾是

['piːsf(ə)l] [ə'gen] .

peaceful	again	.
和平	再次	.

我不得不狼狈地躲进车库，直到一切恢复平静。

[ðen] [aɪ][dɪd][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][nekst] [haʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm]

Then	I	did	the	same	thing	at	the	next	house	,	and	the	next	,	with	the	same
然后	我	做过	这	相同的	事物	在	这	下一个	房子	,	和	这	下一个	,	和	这	相同的

[rɪ'zʌlts] .

results	.
结果	.

然后我在下一家做了同样的事，再下一家也做了同样的事，结果都一样。

" [ðə; ði] ['fiːnɪks] [said] .

"	The	Phoenix	sighed	.
"	这	凤凰	叹了口气	.

凤凰叹了口气。

" [wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [bɔɪ] ? — [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [fɪfθ] [haʊs] [aɪ] [traɪd] .

"	Would	you	believe	it	,	my	boy	?	—	this	is	the	fifth	house	I	tried	.
"	会	你	相信	它	,	我的	男生	?	—	这	是	这	第五	房子	我	尝试	.

“孩子，你相信吗？——这已经是我找的第五套房子了。”

[bʌt; bət][aɪ] [nuː] [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [træk] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [ðem; ðəm] ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "

But	I	knew	I	was	on	the	right	track	when	I	heard	them	calling	for	you	.	"
但	我	知道	我	曾是	在	这	正确的	追踪	什么时候	我	听到	他们	呼叫	为了	你	.	"

但当我听到他们在呼唤你的时候，我就知道我走对了路。

" [oʊ] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] , " [sed] ['deɪvɪd] .

"	Oh	,	so	it	was	you	,	"	said	David	.
"	哦	,	所以	它	曾是	你	,	"	说	大卫	.

“哦，原来是你啊，”大卫说。

" [juː; jʊ]['ɔːlmoʊst] ['fraɪt(ə)nd] ['mʌðər] [tuː; tə] [deθ] .

"	You	almost	frightened	Mother	to	death	.
"	你	几乎	害怕	母亲	到	死亡	.

你差点把妈妈吓死。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ]['bɜːrglər] . "

She	thought	you	were	a	burglar	.	"
她	想法	你	是	一个	窃贼	.	"

她以为你是窃贼。

" [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['riːəli] ['sɑːri] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [kɔːzd] ['eni] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] [ɔːr] [fraɪt]
" My dear fellow , I am really sorry for having caused any misunderstanding or fright
" 我的 亲爱的 同伴 , 我 是 真的 对不起 为了 拥有 导致 任何 误解 或者 惊吓
,
,
,
“亲爱的朋友，对于可能造成的任何误会或惊吓，我深感抱歉。”

" [sed] [ðə; ði] ['fiːnɪks] [əˌpɑːlə'dʒetɪkli] .
" said the Phoenix apologetically .
" 说 这 凤凰 带着歉意地 .
“凤凰”歉意地说道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [ðæt] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv][maɪ] ['vɪktəri] — [ðæt] [ɪz] ,
" It was just that I wanted to tell you of my victory — that is ,
" 它 曾是 只是 那 我 通缉 到 告诉 你 的 我的 胜利 — 那 是 ,
我只是想告诉你我赢了——也就是说，

[tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˌɪndɪ'spoʊzd] [tə'mɑːroʊ] .
to tell you that I should be indisposed tomorrow .
到 告诉 你 那 我 应该 是 不适 明天 .
通知您我明天身体不适。

" [ðen] ['deɪvɪd] [ri'kɔːld] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [-]
" Then David recalled that he had something to say [77]
" 然后 大卫 召回 那 他 有 某物 到 说 [-]
“然后大卫想起他有话要说[77]

[tuː] .
too .
也 .
也。

[ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [rɪ'membərɪŋ] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [bləːtid] [aʊt] [ðə; ði] [nuːz] [wɪ'ðaʊt]
The shock of remembering was such that he blurted out the news without
这 震惊 的 记住 曾是 这样的 那 他 脱口而出 出去 这 消息 没有
['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['sɔːfnɪŋ] [ðə; ði] [bloʊ] .
thinking of softening the blow .
思维 的 软化 这 吹 .
想起这件事后，他震惊不已，脱口而出，根本没想过要缓和气氛。

" ['fiːnɪks] , ['lɪs(ə)n] !
" Phoenix , listen !
" 凤凰 , 听 !
“菲尼克斯，听着！”

[ðə; ði] ['saɪəntɪst] [ɪz] [hɪr] !
The Scientist is here !
这 科学家 是 这里 !
科学家来了！

" [ðə; ði] ['fiːnɪks] [sæt] [ʌp] [ɪn] [bed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜːrk] ,
" The Phoenix sat up in bed with a jerk ,
" 这 凤凰 卫星 向上 在 床 和 一个 混蛋 ,
“凤凰猛地坐起身来，浑身一震。”

[ænd; ənd]['deɪvɪd] ['berli] [sə'prest] [ɪts] ['stɑːrtld] [ˌekskla'meɪʃn] [baɪ] ['klæmpɪŋ] [ə; eɪ][hænd]['oʊvər][ɪts]
and David barely suppressed its startled exclamation by clamping a hand over its
和 大卫 仅仅 被抑制 它是 惊慌 感叹 经过 夹紧 一个 手 超过 它是
[biːk] .
beak .
喙 .
大卫赶紧用手捂住它的喙，才勉强压住了它惊叫的一声。

" [its] [nɑːt][soʊ][bæd] [jet] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] ['hɜːrɪdli] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['hiːz] [nɑːt] [ʃʊr] [wer] [juː; jʊ]
" It's not so bad yet , " he whispered hurriedly , " because he's not sure where you
" 它是 不是 所以 坏的 然而 , " 他 低声说道 匆匆 , " 因为 他是 不是 当然 在哪里 你
[ɑːr; ər] ,
are ,
是 ,

“情况还没那么糟糕，”他急忙低声说道，“因为他还不确定你在哪里。”

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪ'kwɪpmənt] [tuː; tə] [get] [hɪr] .
and he has to wait for his equipment to get here .
和 他 有 到 等待 为了 他的 设备 到 得到 这里 .

他得等他的设备运过来。

[bʌt; bət] , [oʊ] , ['fiːnɪks] , [naʊ] [aɪ] [sə'poʊz] [juːl] [goʊ][tuː; tə] [saʊθ] [ə'merɪkə] ['æftər] [ɔːl] ,
But , oh , Phoenix , now I suppose you'll go to South America after all ,
但 , 哦 , 凤凰 , 现在 我 认为 你会 去 到 南 美国 后 全部 ,

但是，哦，菲尼克斯，现在看来你最终还是会去南美洲的。

[ænd; ənd][aɪ][wəʊnt][hæv; həv] ['eni] [mɔːr] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
and I won't have any more education .
和 我 惯于 有 任何 更多的 教育 .

我将无法继续接受教育。

" [ðə; ðiː] ['fiːnɪks] [liːpt] [tuː; tə][ɪts] [fiːt] [ænd; ənd] [strʌk] [ə; eɪ][dɪ'faɪənt] [poʊz] .
" The Phoenix leaped to its feet and struck a defiant pose .
" 这 凤凰 跳跃 到 它是 脚 和 击 一个 桀骜不驯 姿势 .

“凤凰跃起，摆出一副不屈不挠的姿态。”

" [maɪ] [bɔɪ] , " [ˌaɪ 'tiː] [sed] ['æŋgrəli] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪ'steɪkən] .
" My boy , " it said angrily , " you are mistaken .
" 我的 男生 , " 它 说 愤怒地 , " 你 是 错误 .

“我的孩子，”它愤怒地说，“你错了。”

[aɪ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][biː; bi] [tʃeɪst] [ə'raʊnd] ['eni] [lɔːŋgər] .
I refuse to be chased around any longer .
我 拒绝 到 是 追逐 大约 任何 更长 .

我再也不想被人追着跑了。

['iːv(ə)n][ðə; ðiː] ['loʊli] [wɜːrm] [tɜːrnz] .
Even the lowly worm turns .
甚至 这 卑微的 蠕虫 转弯 .

就连卑微的虫子也会转动。

[ˌeɪ 'em][aɪ][ə; eɪ] [maʊs] , [ɔːr][ˌeɪ 'em][aɪ][ðə; ðiː] ['fiːnɪks] ?
Am I a mouse , or am I the Phoenix ?
是 我 一个 老鼠 , 或者 是 我 这 凤凰 ?

我是老鼠，还是凤凰?

[ɪf] [ðæt] [ɪn'sʌfrəbl] [mæn] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [pər'suː] [ˌem 'iː] ['fɜːrðər] , [ɪf] [hiː; hi] ['kænɑːt] [maɪnd][hɪz; ɪz] [oʊn]
If that insufferable man wishes to pursue me further , if he cannot mind his own
如果 那 令人难以忍受的 男人 愿望 到 追求 我 更远 , 如果 他 不能 头脑 他的 自己的
['bɪznəs] ,
business ,
商业 ,

如果那个令人讨厌的男人执意要继续纠缠我，如果他不能管好自己的事，

[ðen] , [baɪ][dʒoʊv] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [miːt] [hɪm; ɪm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [ænd; ənd] [faɪt] [tuː; tə][ðə; ðiː] ['fɪnɪʃ] !
then , by Jove , we shall meet him face to face and FIGHT TO THE FINISH !
然后 , 经过 朱庇特 , 我们 将 见面 他 脸 到 脸 和 斗争 到 这 结束 !

然后，以宙斯的名义，我们将与他面对面，战斗到最后一刻!

" [ɪts] [vɔɪs] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['getɪŋ] ['laʊdər] [ænd; ənd] ['laʊdər] , ['endɪd] [ɪn][æn; ən] [ɪn'dɪgnənt]
" Its voice , which had been getting louder and louder , ended in an indignant
" 它是 嗓音 , 哪个 有 到过 获得 更大声 和 更大声 , 结束 在 一个 愤怒
[skwɔːk] ([ɪts]['bæt(ə)l][kraɪ] ,
squawk (its battle cry ,
发牢骚 (它是 战斗 哭 ,

“它的声音越来越大，最后变成了一声愤怒的尖叫（它的战斗口号，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ɪk'spleɪnd] ['leɪtər]) .
as it explained later) .
作为 它 解释 之后) .

（稍后会解释）。

['deɪvɪdz] ['wɔːrnɪŋ] [ʃ] ! [wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .
David's warning ssh ! was too late .
大卫的 警告 SSH ! 曾是 也 晚的 .

大卫的警告“嘘！”已经太迟了。

[ðeɪ] [hɜːrd] ['ræpɪd] ['futsteps] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [laɪt] [swɪtʃɪz] ['snæpɪŋ] .
They heard rapid footsteps and the sound of light switches snapping .
他们 听到 迅速的 脚步声 和 这 声音 的 光 开关 啪啪 .

他们听到急促的脚步声和电灯开关咔哒一声关上的声音。

" [kwɪk] !
" Quick !
" 快的 !

“快的！

" ['deɪvɪd] [sed] .
" David said .
" 大卫 说 .

大卫说道。

" [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ! " [-]
" Out the window ! " [78]
" 出去 这 窗户 ! " [-]

“从窗户出去！”[78]

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['heɪsti] " [ˌfer'wel] , [maɪ] [bɔɪ] ,
With a hasty " Farewell , my boy ,
和 一个 仓促 " 告别 , 我的 男生 ,

匆匆道别：“再见了，我的孩子。”

" [ðə; ði] ['fiːnɪks] [plʌndʒd] ['hedlɔːŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] — [ænd; ənd] [trɪpt] ['oʊvər][ðə; ði] [sɪl] .
" the Phoenix plunged headlong toward the window — and tripped over the sill .
" 这 凤凰 暴跌 一头扎 朝向 这 窗户 — 和 绊倒了 超过 这 窗台 .

“凤凰号一头扎向窗户——结果被窗台绊倒了。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'zaʊndɪŋ] [kræʃ] [ˌaʊt'saɪd] [æz; əz][ðə; ði][bɜːrd] ['lændɪd] [ɑːn][ðə; ði] [roʊz] ['ɑːrbər] ,
There was a resounding crash outside as the bird landed on the rose arbor ,
那里 曾是 一个 高亢 碰撞 外部 作为 这 鸟 登陆 在 这 玫瑰 乔木 ,

鸟儿落在玫瑰花架上时，外面传来一声巨响。

[ə; eɪ] [briːf] [bʌt; bət] ['fjʊriəs] ['θræʃɪŋ] [ænd; ənd] ['mʌtərɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ri'siːdɪŋ] ['flɜːri]
a brief but furious thrashing and muttering , and then the receding flurry
一个 简短的 但 狂怒 猛烈抽打 和 喃喃自语 , 和 然后 这 消退 阵雪
[ʌv; əv] [wɪŋz] .
of wings .
的 翅膀 .

一阵短暂而激烈的挣扎和低语，然后是渐渐远去的翅膀扑扇声。

[dæd] [bɜːrst] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] ,

Dad	**burst**	**into**	**the**	**room**	**with**	**his**	**revolver**	**,**
爸爸	爆裂	进入	这	房间	和	他的	左轮手枪	,

爸爸拿着左轮手枪冲进了房间，

['fɑːloʊd] [baɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd] [ænt] ['eɪmi] ([wɪð; wɪθ] [tuː] ['fraɪɪŋ] [pænz] , [ðɪs] [taɪm]) .

followed	**by**	**Mother**	**and**	**Aunt**	**Amy**	**(**	**with**	**two**	**frying**	**pans**	**,**	**this**	**time**	**)**	**.**
随后	经过	母亲	和	阿姨	艾米	(	和	二	煎炸	平底锅	,	这	时间	)	.

随后是妈妈和艾米阿姨（这次她们带了两个煎锅）。

" [hiː; hi] [stʌk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [sed] [psːst] !

"	**He**	**stuck**	**his**	**head**	**in**	**the**	**window**	**and**	**said**	**psssst**	**!**
"	他	卡住	他的	头	在	这	窗户	和	说	嘘	!

他把头伸进窗户里，说了声“嘘！”

[æt; ət] [ˌem 'iː] !

at	**me**	**!**
在	我	!

看着我!

" ['deɪvɪd] [kraɪd] .

"	**David**	**cried**	**.**
"	大卫	哭	.

大卫哭了。

" [ə; eɪ] [bɪg] [dɑːrk] [ʃeɪp] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] !

"	**A**	**big**	**dark**	**shape**	**in**	**the**	**window**	**!**
"	一个	大的	黑暗的	形状	在	这	窗户	!

窗户里有个巨大的黑色物体!

" [ðɪs] [taɪm] [dæd] ['telɪfəund] [ðə; ði] [pə'liːs] .

"	**This**	**time**	**Dad**	**telephoned**	**the**	**police**	**.**
"	这	时间	爸爸	电话	这	警察	.

这次爸爸打电话报警了。

[ɪn] [noʊ] [taɪm] [æt; ət] [ɔːl] , [θriː] ['kɑːrˌloʊdz] [ʌv; əv] ['wɪri] [pə'liːsmən] [wɜːr; wər] ['swɔːrmɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði]

In	**no**	**time**	**at**	**all**	**,**	**three**	**carloads**	**of**	**weary**	**policemen**	**were**	**swarming**	**over**	**the**
在	不	时间	在	全部	,	三	整车货物	的	厌倦	警察	是	蜂拥而至	超过	这

[haʊs] [ænd; ənd] [jɑːrd] ,

house	**and**	**yard**	**,**
房子	和	院子	,

转眼间，三辆满载疲惫警察的汽车就涌进了房子和院子里。

[wɪð; wɪθ] ['gʌnz] [ænd; ənd] ['flæʃlaɪts] [drɔːn] .

with	**guns**	**and**	**flashlights**	**drawn**	**.**
和	枪支	和	手电筒	绘制	.

拔出枪，拿出手电筒。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɪfθ] — [ɔːr] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [sɪksθ] ? — [kɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm]

It	**was**	**the**	**fifth**	**—**	**or**	**was**	**it**	**the**	**sixth**	**?**	**—**	**call**	**they**	**had**	**received**	**from**
它	曾是	这	第五	—	或者	曾是	它	这	第六	?	—	称呼	他们	有	已收到	从

[ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ðæt] [naɪt] ,

the	**neighborhood**	**that**	**night**	**,**
这	邻里	那	夜晚	,

这是当晚他们接到的来自附近居民的第五个——还是第六个？——电话。

[ðeɪ] [ɪk'spleɪnd] .

they	**explained**	**.**
他们	解释	.

他们解释道。

[ðer; ðər] ['fɑːloʊd] [æn; ən] ['aʊər] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] , ['ɑːrgjuːmənts] , [ænd; ənd] ['θɪərɪz] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ]

There	followed	an	hour	of	questions	,	arguments	,	and	theories	,	during	which
那里	随后	一个	小时	的	问题	,	论点	,	和	理论	,	期间	哪个

['evriwʌn] [bɪ'keɪm] ['veri] [ɪk'saɪtɪd] .

everyone	became	very	excited	.
每个人	成为	非常	兴奋的	.

接下来的一个小时里，大家进行了提问、争论和理论探讨，气氛十分热烈。

['evriwʌn] , [ðæt] [ɪz] , [ɪk'sept] ['deɪvɪd] — [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] ['æktɪd] [ɪk'saɪtɪd] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [sə'spɪʃ(ə)n] .

Everyone	,	that	is	,	except	David	—	although	he	acted	excited	to	avoid	suspicion	.
每个人	,	那	是	,	除了	大卫	—	虽然	他	行动	兴奋的	到	避免	怀疑	.

除了大卫之外，所有人都很兴奋——尽管他装得很兴奋以避免引起怀疑。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['hæpi] .

But	he	was	happy	.
但	他	曾是	快乐的	.

但他很开心。

[hiː; hi] [hæd; həd] [wɔːrnd] [ðə; ðɪ] ['fiːnɪks] , [ðə; ðɪ] ['fiːnɪks] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] ,

He	had	warned	the	Phoenix	,	the	Phoenix	was	going	to	stay	,
他	有	警告	这	凤凰	,	这	凤凰	曾是	去	到	停留	,

他曾警告过凤凰，凤凰将会留下来。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ʌn'tɪl] [tə'mɑːroʊ] . [-]

and	there	was	nothing	to	worry	about	until	tomorrow	.	[	79	]
和	那里	曾是	没有什么	到	担心	关于	直到	明天	.	[	-	]

直到明天之前都没有什么可担心的。[79]

[sɪks] : [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['fiːnɪks]

6	:	In	Which	the	Phoenix
6	:	在	哪个	这	凤凰

6：凤凰

[hæz; həz] [ə; eɪ] [plæn] , [ænd; ənd] ['deɪvɪd]

Has	a	Plan	,	and	David
有	一个	计划	,	和	大卫

有计划，还有大卫

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['fiːnɪks]

and	the	Phoenix
和	这	凤凰

以及凤凰

[kɔːl] [ɑːn] [ə; eɪ] [siː] ['mɑːnstər]

Call	On	a	Sea	Monster
称呼	在	一个	海	怪物

召唤海怪

" [wel] , [jʊə(r)] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['pepərz] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , ['fiːnɪks] , " [sed] ['deɪvɪd] ,

"	Well	,	you're	in	all	the	papers	this	morning	,	Phoenix	,	"	said	David	,
"	出色地	,	你是	在	全部	这	文件	这	早晨	,	凤凰	,	"	说	大卫	,

“嗯，菲尼克斯，你今天早上上了所有报纸的头条，”大卫说。

[æz; əz] [hiː; hi] [sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ] [rɪ'klaɪnɪŋ] [bɜːrd] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

as	he	sat	down	beside	the	reclining	bird	next	morning	.
作为	他	卫星	向下	旁	这	斜倚	鸟	下一个	早晨	.

第二天早上，他坐在那只斜倚着的鸟儿旁边。

" [ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [huː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɔːl] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [wʌt] ['hæpənd] [læst]
" They don't know who you are , but they're all talking about what happened last
" 他们 不 知道 WHO 你 是 , 但 它们是 全部 说 关于 什么 发生 最后的
[naɪt] .
night .
夜晚 .

“他们不知道你是谁，但他们都在谈论昨晚发生的事情。”

[ðeɪ] [kɔːl] [juː; jʊ][ðə; ði] - ['wɪspərɪŋ] ['bɜːrglər] . -
They call you the ' Whispering Burglar . '
他们 称呼 你 这 - 耳语 窃贼 . -

他们称你为“低语窃贼”。

[ðə; ði] [pə'liːs] [ɑːr; ər] ['prɪti] ['wɜːrid] . "
The police are pretty worried . "
这 警察 是 漂亮的 担心 . "

警方非常担心。

" [maɪ] [dɪr] [tʃæp] , " [sed] [ðə; ði] ['fiːnɪks] [ˌpɑːlə'dʒetɪkli] , [-]
" My dear chap , " said the Phoenix apologetically , [80]
" 我的 亲爱的 小伙子 , " 说 这 凤凰 带着歉意地 , [-]

“我的好伙计，”凤凰歉意地说[80]

" [let] [ˌem 'iː] [rɪ'piːt] [maɪ] [sɪn'sɪr] [rɪ'grets] [fɔːr; fər] ['kɔːzɪŋ] [ə'lɑːrm] .
" let me repeat my sincere regrets for causing alarm .
" 让 我 重复 我的 真诚 遗憾 为了 导致 警报 .

“让我再次真诚地为引起恐慌而道歉。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][maɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] — [ðə; ði] [pə'liːs] , [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ?
It was not my desire to — the police , did you say ?
它 曾是 不是 我的 欲望 到 — 这 警察 , 做过 你 说 ?

我并不想——你说的是警察?

[hæv; həv] [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] ['eni] [kluːz] ? "
Have they discovered any clues ? "
有 他们 发现 任何 线索 ? "

他们发现什么线索了吗?

" [noʊ] , " [sed] ['deɪvɪd] [ˌriːə'ʃʊrɪŋli] .
" No , " said David reassuringly .
" 不 , " 说 大卫 令人安心 .

“不，”大卫安慰道。

" [ðeɪ] [kɑːnt] [faɪnd][ə; eɪ] [θɪŋ] .
" They can't find a thing .
" 他们 不能 寻找 一个 事物 .

他们什么也找不到。

[ðeɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] ['bɜːrglər] [klaɪmd] [ʌp] [ə; eɪ] ['lædər] [tuː; tə] [seɪ] [psːst] !
They think the Whispering Burglar climbed up a ladder to say psssst !
他们 思考 这 耳语 窃贼 攀登 向上 一个 梯子 到 说 嘘 !

他们认为低语窃贼爬上梯子是为了发出“嘘！”的声音。

['ɪntuː][ðə; ði] [ˌʌp'sterz] ['wɪndoʊz] .
into the upstairs windows .
进入 这 楼上 视窗 .

透过楼上的窗户。

['oʊnli] [ðeɪ] [kɑːnt] [faɪnd][ðə; ði] ['lædər] .
Only they can't find the ladder .
仅有的 他们 不能 寻找 这 梯子 .

只是他们找不到梯子。

[ðeɪ] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] [ðə; ði] - [ˈmɪsɪŋ] [ˈmɪstəri] [kluː] . -

They	call	it	the	'	Missing	Mystery	Clue	.	'
他们	称呼	它	这	-	丢失的	神秘	线索	.	-

他们称之为“缺失的神秘线索”。

" [ðə; ði] [ˈfiːnɪks] [geɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] [skaɪ] [ænd; ənd] [mjuːzd] .

"	The	Phoenix	gazed	at	the	sky	and	mused	.
"	这	凤凰	凝视	在	这	天空	和	沉思	.

凤凰仰望天空，沉思着。

" [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈpepərz] , [juː; jʊ] [seɪ] ?

"	In	all	the	papers	,	you	say	?
"	在	全部	这	文件	,	你	说	?

“你说所有报纸上都有？”

[wel] , [feɪm] [æt; ət] [læst] — [ɔːlˈðoʊ] [ˈhɑːrdli] [ðə; ði] [kaɪnd] [aɪ] [hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] .

Well	,	Fame	at	last	—	although	hardly	the	kind	I	had	expected	.
出色地	,	名声	在	最后的	—	虽然	几乎	这	种类	我	有	预期的	.

好吧，我终于成名了——虽然这和我预想的成名方式截然不同。

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [ðæt] [ðer; ðər] [kæn; kən] [biː; bi] [noʊ] [ˈfəutəgræfs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈstɔːri] .

What	a	pity	that	there	can	be	no	photographs	with	the	story	.
什么	一个	遗憾	那	那里	能	是	不	照片	和	这	故事	.

可惜的是，这篇文章不能配图。

[ɪˈmædʒɪn] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [ˌem ˈiː] [ɑːn] [ðə; ði] [frʌnt] [peɪdʒ] !

Imagine	a	picture	of	me	on	the	front	page	!
想象	一个	图片	的	我	在	这	正面	页	!

想象一下我的照片登上头版！

[ə; eɪ] [ˈproʊfaɪl] , [pərˈhæps] — [ɔːr] [wʊd] [ə; eɪ] [fʊl] - [leŋkθ; leŋθ] [ʃɑːt] [biː; bi] [mɔːr] [ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] ?

A	profile	,	perhaps	—	or	would	a	full	-	length	shot	be	more	effective	?
一个	轮廓	,	也许	—	或者	会	一个	满的	-	长度	射击	是	更多的	有效的	?

或许可以拍一张侧面照——或者全身照效果会更好?

[ɔːr] [bəuθ] , [let] [ˌjuː ˈes] [seɪ] , [wɪð; wɪθ] — "

Or	both	,	let	us	say	,	with	—	"
或者	两个都	,	让	我们	说	,	和	—	"

或者两者兼而有之，比如说——

" [aɪ] [noʊ] [juːd] [lʊk] [ˈveri] [ˈhænsəm] , [ˈfiːnɪks] , " [ˈdeɪvɪd] [ˌɪntəˈrʌptɪd] ,

"	I	know	you'd	look	very	handsome	,	Phoenix	,	"	David	interrupted	,
"	我	知道	你会	看	非常	英俊的	,	凤凰	,	"	大卫	中断	,

“我知道你穿上会非常帅气，菲尼克斯，”大卫打断道。

" [bʌt; bət] [wʌt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪz] [ðə; ði] [ˈsaɪəntɪst] .

"	but	what	we	should	be	thinking	about	is	the	Scientist	.
"	但	什么	我们	应该	是	思维	关于	是	这	科学家	.

但我们应该思考的是科学家。

[wʌt] [ɑːr; ər] [wiː; wi] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] ? "

What	are	we	going	to	do	?	"
什么	是	我们	去	到	做	?	"

我们该怎么办?

" [oʊ] , [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] [ˈfiːnɪks] .

"	Oh	,	that	,	"	said	the	Phoenix	.
"	哦	,	那	,	"	说	这	凤凰	.

“哦，那个啊，”凤凰说道。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] , [maɪ] [bɔɪ] .

"	I	was	coming	to	that	,	my	boy	.
"	我	曾是	未来	到	那	,	我的	男生	.

“我正要说到这儿呢，孩子。”

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ɪz] [ɔːl'redi] [hæf] [wʌn] .

The	**battle**	**is**	**already**	**half**	**won**	**.**
这	战斗	是	已经	一半	韩元	.

这场战斗已经赢了一半。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][plæn] . "

I	**have**	**a**	**Plan**	**.**	**"**
我	有	一个	计划	.	"

我有一个计划。

" [gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['fiːnɪks] !

"	**Good**	**for**	**you**	**,**	**Phoenix**	**!**
"	好的	为了	你	,	凤凰	!

“菲尼克斯，你真棒！”

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

What	**is**	**it**	**?**	**"**
什么	是	它	?	"

那是什么?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

大卫与凤凰(David and the Phoenix)
第4/7页

" [ɑːˈhɑː] ! " [sed] [ðə; ði] ['fiːnɪks] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɪ'stɪrɪəs] [smaɪl] .
" Aha ! " said the Phoenix , with a mysterious smile .
" 啊哈 ! " 说 这 凤凰 , 和 一个 神秘 微笑 .

“啊哈！”凤凰神秘地笑着说道。

" [ɔːl] [wɪl] [ʌn'foʊld][ɪn] [taɪm] .
" All will unfold in time .
" 全部 将要 展开 在 时间 .

一切都会随着时间的推移而水落石出。

[rest] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [ðə; ði][plæn][ɪz] ['brɪlɪənt] .
Rest assured that the Plan is brilliant .
休息 保证 那 这 计划 是 杰出的 .

请放心，这个计划非常出色。

[ɪn] [wʌn] [stroʊk] [ʌv; əv]['dʒiːniəs][ˌaɪ 'tiː] [sɔlvz] ['evriθɪŋ] . [-]
In one stroke of genius it solves everything . [81]
在 一 中风 的 天才 它 解决 一切 . [-]

它以一个天才之举解决了所有问题。[81]

['tæktɪks] , [maɪ] [bɔɪ] !
Tactics , my boy !
策略 , 我的 男生 !

战术，我的孩子！

[nə'poʊliən] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ɑːn][ˌem 'iː] . "
Napoleon had nothing on me . "
拿破仑 有 没有什么 在 我 . "

拿破仑跟我比起来简直弱爆了。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['fiːnɪks] ? "
" But what is it , Phoenix ? "
" 但 什么 是 它 , 凤凰 ? "

“但那到底是什么，菲尼克斯？”

" [tʌt] , [maɪ] [bɔɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['fiːnɪks] [ɪn][ə; eɪ] ['mædnɪŋ] [wei] .
" Tut , my boy , " said the Phoenix in a maddening way .
" 图坦卡蒙 , 我的 男生 , " 说 这 凤凰 在 一个 令人抓狂 方式 .

“呸，我的孩子，”凤凰用一种令人抓狂的方式说道。

" [kən'troʊl][jʊr; jər] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .
" Control your impatience .
" 控制 你的 不耐烦 .

控制你的急躁情绪。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] .
You will see .
你 将要 看 .

你会看到的。

[naʊ] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [bai] [sʌm; səm] [θɪŋz] , [soʊ][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [niːd] ['mʌni] .
Now , we shall have to buy some things , so we shall need money .
现在 , 我们 将 有 到 买 一些 事物 , 所以 我们 将 需要 钱 .

现在，我们需要买些东西，所以我们需要钱。

[let] [ˌem ˈiː] [siː] . . . .
Let me see . . . .
让 我 看 . . . .

让我想想……

['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɛpɜˌkɔnz] [hæv; həv][lɑːrdʒ][pɔts][ʌv; əv][goʊld] . . . .
Several of the Leprechauns have large pots of gold . . . .
一些 的 这 小妖精 有 大的 锅 的 金子 . . . .

几个小妖精都拥有大罐金子……

[noʊ] , [aɪ] [fɪr] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][pɑːrt][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['peni] .
No , I fear they would not part with so much as a penny .
不 , 我 害怕 他们 会 不是 部分 和 所以 很多 作为 一个 一分钱 .

不，恐怕他们一分钱都不会给。

['taɪtˌfɪstɪd] , [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] ! — [juː; jʊ]['nevər] [sɔː] [sʌtʃ] ['maɪzəz] .
Tightfisted , my dear fellow ! — you never saw such misers .
吝啬鬼 , 我的 亲爱的 同伴 ! — 你 绝不 锯 这样的 守财奴 .

真是个守财奴啊，我的朋友！——你肯定没见过这么吝啬的人。

[hm] . . . .
Hmmm . . . .
嗯 . . . .

嗯……

[wel] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði]['drægənz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [ðeɪ] [gɑːrd] [hiːps] [ʌv; əv] ['treʒər] [ɪn] [keivz] .
Well , there are the Dragons , of course ; they guard heaps of treasure in caves .
出色地 , 那里 是 这 龙 , 的 课程 ; 他们 警卫 堆积如山 的 宝藏 在 洞穴 .

当然，还有巨龙；它们守护着洞穴里大量的宝藏。

[bʌt; bət][noʊ] — [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['eksələnt] [tʃæps] [ɪn][moʊst][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] , [bʌt; bət]
But no — they are excellent chaps in most respects , but
但 不 — 他们 是 出色的 小伙子们 在 最多 尊重 , 但
['fraɪtfəli] ['stʌfi] [ə'baʊt] [loʊnz] [ænd; ənd] [gɪfts] .
frightfully stuffy about loans and gifts .
可怕地 闷 关于 贷款 和 礼物 .

但事实并非如此——他们在大多数方面都是非常优秀的人，但在贷款和礼物方面却非常保守。

[noʊ] . . . . [ðə; ði] [dʒɪn] ?
No . . . . The Djinn ?
不 . . . . 这 精灵 ?

不……是精灵吗?

[noʊ] , [hɪz; ɪz] ['mʌni] [ɪz][ɔːl] [taɪd] [ʌp] [ɪn] [ə'reɪbiən] [ɔɪl] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .
No , his money is all tied up in Arabian oil speculation .
不 , 他的 钱 是 全部 系 向上 在 阿拉伯 油 推测 .

不，他的钱都投在阿拉伯石油投机上了。

[ɑː'hɑː] !
Aha !
啊哈 !

啊哈!

[waɪ] ['dɪdnt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [bɪ'fɔːr] ?
Why didn't I think of that before ?
为什么 没有 我 思考 的 那 前 ?

我之前怎么没想到呢?

[ðə; ði] [siː] ['mɑːnstər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ! "
The Sea Monster , of course ! "
这 海 怪物 , 的 课程 ! "

当然是海怪啦!

" [duː] [siː] ['mɒnstəz] [hæv; həv] ['mʌni] ? " [æskt] ['deɪvɪd] .

"	Do	Sea	Monsters	have	money	?	"	asked	David	.
"	做	海	怪物	有	钱	?	"	问	大卫	.

“海怪有钱吗？”大卫问道。

" [noʊ] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [siː] ['mɑːnstər] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [wer] ['paɪrət] ['treʒər] [ɪz] ['berid] — [kwaɪt] [ɪn][ɪts]

"	No	,	but	the	Sea	Monster	should	know	where	pirate	treasure	is	buried	—	quite	in	its
"	不	,	但	这	海	怪物	应该	知道	在哪里	海盗	宝藏	是	埋葬	—	相当	在	它是

['nɔːtɪk(ə)l] [laɪn] .

nautical	line	.
航海	线	.

“不，但海怪应该知道海盗宝藏埋在哪里——就在它的航海路线上。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['vɪzɪt][ðə; ðɪ]['mɑːnstər] , [maɪ] [bɔɪ] .

We	shall	visit	the	Monster	,	my	boy	.
我们	将	访问	这	怪物	,	我的	男生	.

孩子，我们要去拜访怪物。

[tə'mɑːroʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] — [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][flaɪ][ə; eɪ] [fʊt] [tə'deɪ] [tuː; tə] [seɪv] [maɪ][laɪf] .

Tomorrow	,	of	course	—	I	could	not	fly	a	foot	today	to	save	my	life	.
明天	,	的	课程	—	我	可以	不是	飞	一个	脚	今天	到	节省	我的	生活	.

当然是明天了——今天就算拼了命我也飞不起来一英尺。

[maɪ] ['mʌslz] [ɑːr; ər] ['kɪlɪŋ] [ˌem 'iː] ! "

My	muscles	are	killing	me	!	"
我的	肌肉	是	杀	我	!	"

我的肌肉好痛啊！

" [oʊ] , [pʊr] ['fiːnɪks] !

"	Oh	,	poor	Phoenix	!
"	哦	,	贫穷的	凤凰	!

“哦，可怜的菲尼克斯！”

" ['deɪvɪd] [sed] .

"	David	said	.
"	大卫	说	.

大卫说道。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [fiːl] [mʌtʃ] ['pɪti] .

But	he	was	so	excited	that	he	could	not	feel	much	pity	.
但	他	曾是	所以	兴奋的	那	他	可以	不是	感觉	很多	遗憾	.

但他当时太兴奋了，以至于没有多少怜悯之心。

['paɪrət] ['treʒər] !

Pirate	treasure	!
海盗	宝藏	!

海盗宝藏！

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][dɪg][fɔːr; fər]['paɪrət] ['treʒər] ! [-]

They	were	going	to	dig	for	pirate	treasure	!	[	82	]
他们	是	去	到	挖	为了	海盗	宝藏	!	[	-	]

他们要去挖掘海盗宝藏！[82]

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [niːd] [ə; eɪ] [speɪd] .

"	We	shall	need	a	spade	.
"	我们	将	需要	一个	铲	.

我们需要一把铁锹。

[aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'reɪndʒ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [bɔɪ] ? "

I	trust	you	will	arrange	for	it	,	my	boy	?	"
我	相信	你	将要	安排	为了	它	,	我的	男生	?	"

孩子，我相信你会安排好的。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['fiːnɪks] , " [sed] ['deɪvɪd] , ['dʒʌmpɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

"	Of	course	,	Phoenix	,	"	said	David	,	jumping	to	his	feet	.
"	的	课程	,	凤凰	,	"	说	大卫	,	跳	到	他的	脚	.

“当然，菲尼克斯，”大卫说着，跳了起来。

" [aɪl] [get] ['evriθɪŋ] ['redi] [raɪt] [ə'weɪ] .

"	I'll	get	everything	ready	right	away	.
" 患病的	得到	一切	准备好	正确的	离开	.	

“我马上就把一切都准备好。”

[dəunt] [muːv] [tɪl] [aɪ] [get] [bæk] . "

Don't	move	till	I	get	back	.	"
不	移动	直到	我	得到	后退	.	"

在我回来之前别动。

" [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [maɪ] [bɔɪ] .

"	Impossible	,	my	boy	.
"	不可能的	,	我的	男生	.

“不可能，孩子。”

" [ðə; ði] ['fiːnɪks] [groʊn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['ʃɪftɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [pə'zɪʃ(ə)n] .

"	The	Phoenix	groaned	as	it	shifted	into	a	more	comfortable	position	.
"	这	凤凰	呻吟	作为	它	转移	进入	一个	更多的	舒服的	位置	.

“凤凰呻吟着，调整到一个更舒服的姿势。”

['deɪvɪd] ['reɪst] [hoʊm] [tuː; tə] [kə'lekt] [ðə; ði] ['nesəseri] [θɪŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [trɪp] .

David	raced	home	to	collect	the	necessary	things	for	the	trip	.
大卫	比赛	家	到	收集	这	必要的	事物	为了	这	旅行	.

大卫飞奔回家去拿旅行所需的物品。

[rɪ'membərɪŋ] [haʊ] [koʊld][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [læst] [taɪm] , [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['leðər] ['dʒækɪt] [aʊt]

Remembering	how	cold	it	had	been	last	time	,	he	took	his	leather	jacket	out
记住	如何	寒冷的	它	有	到过	最后的	时间	,	他	采取	他的	皮革	夹克	出去

[ʌv; əv][ðə; ði]['klɑːzɪt] ,

of	the	closet	,
的	这	壁橱	,

想起上次有多冷，他从衣柜里拿出皮夹克。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [glʌvz] [ænd; ənd][ə; eɪ][skɑːrf] .

and	a	pair	of	gloves	and	a	scarf	.
和	一个	一对	的	手套	和	一个	围巾	.

还有一副手套和一条围巾。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['fiːnɪks] [hiː; hi] ['bɔːroʊd] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv]['lɪnəmənt] [ænd; ənd] [tʊk] [ɔːl][ðə; ði] ['kʊkiz]

For	the	Phoenix	he	borrowed	a	bottle	of	liniment	and	took	all	the	cookies
为了	这	凤凰	他	借来的	一个	瓶子	的	擦剂	和	采取	全部	这	曲奇饼

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʊki] [dʒɑːr] .

from	the	cooky	jar	.
从	这	饼干	罐	.

他为凤凰借了一瓶药膏，并从饼干罐里拿走了所有的饼干。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pɪkt] [ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] [ʌv; əv] [θriː] [speɪdz] [ɪn][ðə; ði] [gə'rɑːʒ] .

And	he	picked	the	shortest	of	three	spades	in	the	garage	.
和	他	挑选	这	最短	的	三	黑桃	在	这	车库	.

他从车库里的三把黑桃中挑了最短的一把。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] ['mæsɑːʒd] [ðə; ði] ['fiːnɪksɪz] [bæk] [ænd; ənd] [wɪŋz] [wɪð; wɪθ]

During	the	rest	of	the	day	he	massaged	the	Phoenix's	back	and	wings	with
期间	这	休息	的	这	天	他	按摩	这	凤凰的	后退	和	翅膀	和

[ðə; ði]['lɪnəmənt] .

the	liniment	.
这	擦剂	.

在当天剩余的时间里，他用药膏按摩凤凰的背部和翅膀。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪkˈsploʊdɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌkjʊriˈɑːsəti] [əˈbaʊt] [ðə; ði][plæn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

He	was	exploding	with	curiosity	about	the	Plan	,	of	course	.
他	曾是	爆炸	和	好奇心	关于	这	计划	,	的	课程	.

他当然对这个计划充满了好奇。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈfiːnɪks] [wʊd] [ˈoʊnli] [smaɪl] [ɪts] [ˈsmʌgɪst] [smaɪl] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] " [weɪt] [ænd; ənd] [siː] ,

But	the	Phoenix	would	only	smile	its	smuggest	smile	and	tell	him	to	"	wait	and	see	,
但	这	凤凰	会	仅有的	微笑	它是	自负	微笑	和	告诉	他	到	"	等待	和	看	,

但凤凰只会露出它最得意的笑容，告诉他“等着瞧吧”。

[weɪt] [ænd; ənd] [siː] " — [wɪtʃ] [ˈɔːlmoʊst] [droʊv] [ˈdeɪvɪd][mæd] .

wait	and	see	"	—	which	almost	drove	David	mad	.
等待	和	看	"	—	哪个	几乎	驾驶	大卫	疯狂的	.

“拭目以待”——这几乎把大卫逼疯了。

[təˈmɑːroʊ] [tʊk] [ɪts] [taɪm] , [ðə; ði] [weɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɔːlweɪz] [dʌz] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈraɪv] ,

Tomorrow	took	its	time	,	the	way	it	always	does	when	you	are	anxious	to	see	it	arrive	,
明天	采取	它是	时间	,	这	方式	它	总是	做	什么时候	你	是	焦虑的	到	看	它	到达	,

明天总是姗姗来迟，就像你一直盼望它到来时那样。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [ˈfaɪnəli] [keɪm] .

but	it	finally	came	.
但	它	最后	来了	.

但它最终还是来了。

[ænd; ənd][ˈdeɪvɪd] [faʊnd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [speɪd] [held] [ˈtaɪtli] [ˈʌndər] [wʌn][ɑːrm] ,

And	David	found	himself	with	the	spade	held	tightly	under	one	arm	,
和	大卫	成立	他自己	和	这	铲	握住	紧紧	在下面	一	手臂	,

于是，大卫发现自己腋下紧紧夹着铁锹。

[hɪz; ɪz][ˈdʒækɪt] [zɪpt] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃɪn] , [glʌvz] [ɑːn] , [ænd; ənd][skɑːrf] [ˈnɑːtɪd] , [ɔːl] [ˈredi] [tuː; tə] [goʊ] . [-]

his	jacket	zipped	up	to	his	chin	,	gloves	on	,	and	scarf	knotted	,	all	ready	to	go	.	[	83	]
他的	夹克	压缩	向上	到	他的	下巴	,	手套	在	,	和	围巾	打结的	,	全部	准备好	到	去	.	[	-	]

他拉上外套拉链到下巴，戴上手套，系好围巾，一切准备就绪。[83]

" [tuː; tə][ðə; ði] [west] , [ðɪs] [taɪm] , " [sed] [ðə; ði] [ˈfiːnɪks] , [æz; əz][ˈdeɪvɪd][gɑːt][ʌp][ɑːn][ɪts] [bæk] .

"	To	the	west	,	this	time	,	"	said	the	Phoenix	,	as	David	got	up	on	its	back	.
"	到	这	西方	,	这	时间	,	"	说	这	凤凰	,	作为	大卫	得到	向上	在	它是	后退	.

“这次要往西走，”凤凰说道，大卫随即爬上了它的背。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈmɑːnstərz] [pəˈsɪfɪk] [ˈsiːz(ə)n] , [juː; jʊ] [noʊ] .

"	This	is	the	Monster's	Pacific	season	,	you	know	.
"	这	是	这	怪物的	太平洋	季节	,	你	知道	.

“你知道，这是怪物的太平洋赛季。”

[ˈredi] , [maɪ] [bɔɪ] ?

Ready	,	my	boy	?
准备好	,	我的	男生	?

准备好了吗，孩子?

[ˈsplendɪd] !

Splendid	!
灿烂	!

灿烂!

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːf] !

We	are	off	!
我们	是	离开	！

我们出发了！

" ['oʊvər][ðə; ði] ['maʊntnz] [ænd; ənd]['dezərt] [ðeɪ] [sped] , ['oʊvər][ðə; ði] [ʃɔːr] , [aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n]

"	Over	the	mountains	and	desert	they	sped	,	over	the	shore	,	out	across	the	ocean
"	超过	这	山脉	和	沙漠	他们	加速	,	超过	这	支撑	,	出去	穿过	这	海洋

.

:

.

“他们飞驰过群山和沙漠，越过海岸，驶向大海。”

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ðeɪ] ['hɜːtld] [θruː] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [bluː] ['loʊnlinəs] , [dɑːrk] [bluː] [bɪ'loʊ] ,

For	a	long	time	they	hurtled	through	a	huge	blue	loneliness	,	dark	blue	below	,
为了	一个	长的	时间	他们	猛烈撞击	通过	一个	巨大的	蓝色的	孤独	,	黑暗的	蓝色的	以下	,

['laɪtər] [bluː] [ə'bʌv] .

lighter	blue	above	.
打火机	蓝色的	多于	.

他们长时间疾驰穿过一片巨大的蓝色寂静，下方是深蓝色，上方是浅蓝色。

[wʌns] [ðeɪ] [pæst] ['oʊvər][ə; eɪ] [ʃɪp] , [ə; eɪ]['pens(ə)l][dɑːt] ['treɪlɪŋ] [ə; eɪ][pɪn] - [skrætʃ] [ʌv; əv] [waɪt] .

Once	they	passed	over	a	ship	,	a	pencil	dot	trailing	a	pin	-	scratch	of	white	.
一次	他们	通过了	超过	一个	船	,	一个	铅笔	点	尾随	一个	别针	-	划痕	的	白色的	.

他们越过一艘船时，铅笔点拖着一道针尖大小的白色划痕。

[ə'nʌðər] [taɪm] [ðeɪ] ['stɑːrtld] [ə; eɪ] [haɪ] - ['flaɪɪŋ] ['ælbətrɑːs] ,

Another	time	they	startled	a	high	-	flying	albatross	,
其他	时间	他们	惊慌	一个	高的	-	飞行	信天翁	,

还有一次，他们惊扰了一只高飞的信天翁。

[wɪtʃ] [geɪv] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [skwɔːk] [ænd; ənd] [plʌndʒd] [daʊn] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [wɪð; wɪθ]['foʊldɪd]

which	gave	a	frightened	squawk	and	plunged	down	out	of	sight	with	folded
哪个	给予	一个	害怕	发牢骚	和	暴跌	向下	出去	的	视线	和	折叠

[wɪŋz] .

wings	.
翅膀	.

它发出惊恐的尖叫声，收拢翅膀，俯冲而下，消失在人们的视线中。

[ə'saɪd][frʌm; frəm][ðæt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['aɪləndz] .

Aside	from	that	,	there	was	nothing	to	see	until	they	reached	the	islands	.
旁边	从	那	,	那里	曾是	没有什么	到	看	直到	他们	达到	这	岛屿	.

除此之外，直到他们到达岛屿之前，沿途什么也没有。

[ðə; ði] ['fiːnɪks] [sləud] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ][glaɪd][ænd; ənd] [drɑːpt] ['loʊər] .

The	Phoenix	slowed	down	to	a	glide	and	dropped	lower	.
这	凤凰	减速	向下	到	一个	滑行	和	掉落	降低	.

凤凰号减速滑翔，并逐渐降低高度。

" [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði]['kɔːrəl]['ætɔlz][ʌv; əv][ðə; ði][pə'sɪfɪk] , [maɪ] [bɔɪ] , " [ˌaɪ 'tiː] [kɔːld] ['oʊvər][ɪts] ['ʃoʊldər] .

"	These	are	the	coral	atolls	of	the	Pacific	,	my	boy	,	"	it	called	over	its	shoulder	.
"	这些	是	这	珊瑚	环礁	的	这	太平洋	,	我的	男生	,	"	它	称为	超过	它是	肩膀	.

“孩子，这些是太平洋的珊瑚环礁，”它回头喊道。

" [ðæt] [leɪk] [ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv] [iːtʃ] ['aɪlənd][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [lə'guːn] .

"	That	lake	in	the	center	of	each	island	is	called	the	lagoon	.
"	那	湖	在	这	中心	的	每个	岛	是	称为	这	泻湖	.

“每个岛屿中心的那个湖泊叫做泻湖。”

" ['deɪvɪd][wʌz; wəz] [ɪn'tʃæntɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ætɔlz] .

"	David	was	enchanted	by	the	atolls	.
"	大卫	曾是	迷人的	经过	这	环礁	.

大卫被环礁深深吸引。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv]['taɪni] ['ailits] , [strʌŋ] [tə'geðər] [laɪk][ðə; ði] [biːdz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nekləs] .

They	were	made	of	tiny	islets	,	strung	together	like	the	beads	of	a	necklace	.
他们	是	制成	的	微小的	岛屿	,	串	一起	喜欢	这	珠子	的	一个	项链	.

它们由许多微小的岛屿组成，像项链上的珠子一样串在一起。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌlɚz] !

And	the	colors	!
和	这	颜色	!

还有这些颜色!

[ðə; ði][dɑːrk] [bluː] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [bɪ'keɪm] ['laɪtər] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['aɪləndz] ,

The	dark	blue	of	the	sea	became	lighter	around	the	islands	,
这	黑暗的	蓝色的	的	这	海	成为	打火机	大约	这	岛屿	,

岛屿周围的海水颜色从深蓝色逐渐变浅。

['meltɪŋ] [frʌm; frəm] ['sæfaɪər] [tuː; tə] ['tɜːrkwɔɪz] [tuː; tə][dʒeɪd] .

melting	from	sapphire	to	turquoise	to	jade	.
融化	从	蓝宝石	到	绿松石	到	玉	.

从蓝宝石融化成绿松石再融化成翡翠。

[ðə; ði] ['ætɔlz] [wɜːr; wər] [rɪŋd] [wɪð; wɪθ] ['dæzlɪŋ] [waɪt] [sɜːrf][ænd; ənd] [biːtʃ] ,

The	atolls	were	ringed	with	dazzling	white	surf	and	beach	,
这	环礁	是	环状	和	耀眼的	白色的	冲浪	和	海滩	,

环礁周围环绕着耀眼的白色海浪和沙滩。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl][hæd; həd] [kuːl] [griːn] [swɑːθs] [ʌv; əv] [pɑːm] [triːz] [ænd; ənd] ['ʌndərbrʌʃ] .

and	they	all	had	cool	green	swaths	of	palm	trees	and	underbrush	.
和	他们	全部	有	凉爽的	绿色的	大片	的	棕榈	树木	和	草丛	.

它们都拥有凉爽的绿色棕榈树和灌木丛。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [lə'guːn] ['ɔːlsoʊ][hæd; həd][ɪts]['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] [bluː] , [laɪk][ðə; ði]['aʊtər] [siː] . [

And	each	lagoon	also	had	its	varying	shades	of	blue	,	like	the	outer	sea	.	[
和	每个	泻湖	还	有	它是	变化	色调	的	蓝色的	,	喜欢	这	外	海	.	[

-	]
84	]
-	]

每个泻湖也都有其自身的蓝色色调，就像外海一样。[84]

" [aɪ] [fɪr] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] ['trʌb(ə)l] , [maɪ] [bɔɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['fiːnɪks] ,

"	I	fear	we	may	have	trouble	,	my	boy	,	"	said	the	Phoenix	,
"	我	害怕	我们	可能	有	麻烦	,	我的	男生	,	"	说	这	凤凰	,

“孩子，恐怕我们遇到麻烦了，”凤凰说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [skænd] [ðə; ði] ['empti] ['biːtʃəz, 'biːtʃɪz] .

as	they	scanned	the	empty	beaches	.
作为	他们	扫描	这	空的	海滩	.

他们环顾着空荡荡的海滩。

" [ðə; ði]['mɑːnstər] [ʃɪfts] [ə'baʊt] [frʌm; frəm]['aɪlənd][tuː; tə]['aɪlənd][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [dɪ'skʌvəri] .

"	The	Monster	shifts	about	from	island	to	island	to	avoid	discovery	.
"	这	怪物	轮班	关于	从	岛	到	岛	到	避免	发现	.

“为了避免被发现，怪物在各个岛屿之间辗转游荡。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə] [sɜːrtʃ] .

We	shall	just	have	to	search	.
我们	将	只是	有	到	搜索	.

我们只能自己去找找了。

" [ænd; ənd] [sɜːrtʃ] [ðeɪ] [dɪd] , ['ætɔːl]['æftər]['ætɔːl] , [ʌn'tɪl] [æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] [ðeɪ]

"	And	search	they	did	,	atoll	after	atoll	,	until	at	the	end	of	an	hour	they
"	和	搜索	他们	做过	,	环礁	后	环礁	,	直到	在	这	结尾	的	一个	小时	他们

[wɜːr; wər] [riˈwɔːdɪd] .

were	rewarded	.
是	奖励	.

于是他们挨个环礁搜寻，一个小时后终于找到了目标。

['deɪvɪd] ['sʌd(ə)nlɪ] ['spɑːtɪd] [ə; eɪ][dɑːrk]['ɑːbdʒekt] [stretʃt] [aʊt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [biːtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ləˈguːn] ,

David	suddenly	spotted	a	dark	object	stretched	out	on	the	beach	of	a	lagoon	,
大卫	突然	斑	一个	黑暗的	目的	拉伸	出去	在	这	海滩	的	一个	泻湖	,

大卫突然发现泻湖沙滩上伸展着一个黑色物体。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [ðə; ðɪ] ['fiːnɪks] [sed] " [ɑːˈhɑː] ! " [traɪˈʌmfəntlɪ] .

and	at	the	same	time	the	Phoenix	said	"	Aha	!	"	triumphantly	.
和	在	这	相同的	时间	这	凤凰	说	"	啊哈	!	"	凯旋而归	.

与此同时，凤凰得意地喊道：“啊哈！”

[ðeɪ] [bɪˈgæn][tuː; tə]['spaɪrəl] [daʊn] .

They	began	to	spiral	down	.
他们	开始	到	螺旋	向下	.

他们开始走下坡路。

[ðə; ðɪ] [siː] ['mɑːnstər][wʌz; wəz] [ɪˈmens] .

The	Sea	Monster	was	immense	.
这	海	怪物	曾是	巨大	.

海怪体型巨大。

[ɪts]['bɑːdi][kʊd; kəd][hæv; həv] [fɪld] [ðə; ðɪ] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [æt; ət] [hoʊm] .

Its	body	could	have	filled	the	living	room	at	home	.
它是	身体	可以	有	已填	这	活的	房间	在	家	.

它的身体足以占据家里的客厅。

[ɪts] [nek] [wʌz; wəz] ['twentɪ] [fiːt] [lɔːŋ] , [ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz][ɪts] [teɪl] ([wɪtʃ] ['endɪd] [ɪn][ə; eɪ] [bɑːrbd]

Its	neck	was	twenty	feet	long	,	and	so	was	its	tail	(	which	ended	in	a	barbed
它是	脖子	曾是	二十	脚	长的	,	和	所以	曾是	它是	尾巴	(	哪个	结束	在	一个	带倒刺的

[pɔɪnt]) .

point	)	.
观点	)	.

它的脖子有二十英尺长，尾巴也有二十英尺长（尾巴末端有一个倒钩）。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][hjuːdʒ] [siːl] - [laɪk] ['flɪpərz] ,

It	had	huge	seal	-	like	flippers	,
它	有	巨大的	海豹	-	喜欢	脚蹼	,

它长着巨大的、类似海豹的鳍状肢，

[ænd; ənd][ɪts] ['pɑːlɪʃt] [braʊn] [haɪd][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv] [skeɪlz] [æz; əz][bɪg][æz; əz] ['dɪnər] [pleɪts] .

and	its	polished	brown	hide	was	made	up	of	scales	as	big	as	dinner	plates	.
和	它是	抛光	棕色的	隐藏	曾是	制成	向上	的	秤	作为	大的	作为	晚餐	盘子	.

它光滑的棕色皮毛由像餐盘一样大的鳞片组成。

" [weɪk] [ʌp] , ['mɑːnstər] !

"	Wake	up	,	Monster	!
"	唤醒	向上	,	怪物	!

“醒醒吧，怪物！”

" [ðə; ðɪ] ['fiːnɪks] [kraɪd] .

"	The	Phoenix	cried	.
"	这	凤凰	哭	.

凤凰啼哭了。

" [wiː; wi] —
" We —
" 我们 —

“我们-

" [ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [lɔːst] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] [sænd][ænd; ənd] [spreɪ] ,
" The next instant they were lost in a cloud of flying sand and spray ,
" 这 下一个 立即的 他们 是 丢失的 在 一个 云 的 飞行 沙 和 喷 ,

“下一刻，他们就消失在飞溅的沙尘和水雾中。”

[θruː] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] [splæʃ] .
through which could be heard a prodigious splash .
通过 哪个 可以 是 听到 一个 惊人 溅 .

透过水面可以听到一声巨大的水花声。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [klɪrd] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ə'loʊn][ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] .
When it had cleared , they found themselves alone on the beach .
什么时候 它 有 已清除 , 他们 成立 他们自己 独自的 在 这 海滩 .

当云层散去后，他们发现自己独自一人待在沙滩上。

[ðə; ði]['oʊnli] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ['mɑːnstər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['fɜːroʊ] [ɪn][ðə; ði][sænd] ,
The only sign of the Sea Monster was a great furrow in the sand ,
这 仅有的 符号 的 这 海 怪物 曾是 一个 伟大的 畦 在 这 沙 ,

海怪存在的唯一痕迹是沙滩上的一道巨大沟壑。

[wɪtʃ] [led] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['ædʒɪteɪtɪd]['wɔːtər] .
which led down to the agitated water .
哪个 引领 向下 到 这 激动 水 .

由此便可到达波涛汹涌的水面。

" ['gɑːli] , [ðæt] [wʌz; wəz][fæst] !
" Golly , that was fast !
" 发誓 , 那 曾是 快速地 !

“哇，真快！”

" ['deɪvɪd] ['mɑːv(ə)l] , [æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊk] [ðə; ði][sænd][frʌm; frəm] [ðəm'selvz] .
" David marveled , as they shook the sand from themselves .
" 大卫 惊叹 , 作为 他们 摇晃 这 沙 从 他们自己 .

大卫惊叹道，他们抖落身上的沙子。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['itl] [kʌm] [bæk] , ['fiːnɪks] ? " [-]
" Do you think it'll come back , Phoenix ? " [85]
" 做 你 思考 它将 来 后退 , 凤凰 ? " [-]

“你认为它会回来吗，菲尼克斯？”[85]

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [maɪ] [bɔɪ] .
" Of course , my boy .
" 的 课程 , 我的 男生 .

“当然，我的孩子。”

[ˌkjʊri'ɑːsəti] , [ɪf] ['nʌθɪŋ] [els] , [wɪl] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ə'gen] .
Curiosity , if nothing else , will bring it up again .
好奇心 , 如果 没有什么 别的 , 将要 带来 它 向上 再次 .

即使没有其他原因，好奇心也会再次将此事提起。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [weɪt] .
In the meantime , we might as well sit down and wait .
在 这 与此同时 , 我们 可能 作为 出色地 坐 向下 和 等待 .

与此同时，我们不妨坐下来等待。

" [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
" They sat down and waited .
" 他们 卫星 向下 和 等待 .

他们坐下来等待。

['deɪvɪd] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['dʒækɪt] .

David	took	off	his	jacket	.
大卫	采取	离开	他的	夹克	.

大卫脱下了外套。

[fɔːr; fər] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['mɜːrmərɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɜːrf] [ænd; ənd]

For	fifteen	minutes	they	heard	nothing	but	the	murmuring	of	the	surf	and
为了	十五	分钟	他们	听到	没有什么	但	这	淙淙	的	这	冲浪	和

[ðə; ði] ['rʌslɪŋ] ['klætər] [ʌv; əv] [pɑːm] [frɑːnd] .

the	rustling	clatter	of	palm	fronds	.
这	沙沙声	哒	的	棕榈	叶状体	.

十五分钟里，他们什么也没听到，只有海浪的低语和棕榈叶的沙沙声。

[æt; ət] [læst] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [slaɪt] ['splæʃɪŋ] [nɔɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [lə'guːn] .

At	last	there	was	a	slight	splashing	noise	from	the	lagoon	.
在	最后的	那里	曾是	一个	轻微	溅起水花	噪音	从	这	泻湖	.

最后，泻湖里传来轻微的溅水声。

" [ðer; ðər] , " ['deɪvɪd] ['wɪspəd] , ['pɔɪntɪŋ] .

"	There	,	"	David	whispered	,	pointing	.
"	那里	,	"	大卫	低声说道	,	指向	.

“在那儿，”大卫低声说道，指着那里。

['θɜːrti] [fiːt] [ˌɔːf'ʃɔːr] , [æn; ən] [ɪr] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [θrʌst] ['kɔːʃəsli] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['rɪpld] ['sɜːrfɪs] .

Thirty	feet	offshore	,	an	ear	was	being	thrust	cautiously	above	the	rippled	surface	.
三十	脚	离岸	,	一个	耳朵	曾是	存在	推力	谨慎地	多于	这	涟漪	表面	.

离岸三十英尺处，一只耳朵小心翼翼地从波光粼粼的水面上探出。

[ˌaɪ 'tiː] [twɪtʃt] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] , [ðen] ['pɔɪntɪd] [k'wɪvərɪŋlɪ] [ɪn] [ðer; ðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

It	twitched	once	or	twice	,	then	pointed	quiveringly	in	their	direction	.
它	抽搐	一次	或者	两次	,	然后	尖	颤抖着	在	他们的	方向	.

它抽搐了一两下，然后颤抖着指向他们的方向。

" [kʌm] [aʊt] , ['mɑːnstər] !

"	Come	out	,	Monster	!
"	来	出去	,	怪物	!

“出来吧，怪物！”

" [ðə; ði] ['fiːnɪks] ['ʃaʊtɪd] .

"	the	Phoenix	shouted	.
"	这	凤凰	喊叫	.

“凤凰咆哮道。”

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [aɪ] , [ðə; ði] ['fiːnɪks] .

"	It	is	I	,	the	Phoenix	.
"	它	是	我	,	这	凤凰	.

“我就是凤凰。”

" [ðə; ði] [siː] ['mɑːnstərz] [hed] [ə'pɪrd] ['sloʊli] , ['fɑːloʊd] [baɪ] ['sevrəl] [jaːdz] [ʌv; əv] [nek] .

"	The	Sea	Monster's	head	appeared	slowly	,	followed	by	several	yards	of	neck	.
"	这	海	怪物的	头	出现	缓慢地	,	随后	经过	一些	码	的	脖子	.

“海怪的头缓缓出现，随后露出几码长的脖子。

[ˌaɪ 'tiː] [piəd] [æt; ət] [ðem; ðəm] [ʃɔːrt] - - , ['wiːvɪŋ] [ɪts] [hed] [frʌm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] [tuː; tə]

It	peered	at	them	short	-	sightedly	,	weaving	its	head	from	side	to	side	to
它	窥视	在	他们	短的	-	-	,	编织	它是	头	从	边	到	边	到

[get] [ə; eɪ] ['betər] [vjuː] .

get	a	better	view	.
得到	一个	更好的	看法	.

它眯着眼睛打量着它们，不时地左右摇晃脑袋，以便看得更清楚。

['deɪvɪd] [sɔ:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [tu:] [ʃɔ:rt] , [streɪt] [hɔ:rnz][dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ɪts] [ɪrz] ,

David	saw	that	it	had	two	short	,	straight	horns	just	in	front	of	its	ears	,
大卫	锯	那	它	有	二	短的	,	直的	角	只是	在	正面	的	它是	耳朵	,

大卫看到它在耳朵前面长着两只短而直的角。

[aɪz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [sɔ:ft] [ænd; ənd] ['kaʊlaɪk] , [ænd; ənd][ə; eɪ][moʊst] [ɪk'spresɪv] [set] [ʌv; əv] ['wɪskərz] .

eyes	that	were	soft	and	cowlike	,	and	a	most	expressive	set	of	whiskers	.
眼睛	那	是	柔软的	和	牛状	,	和	一个	最多	富有表现力的	放	的	胡须	.

一双柔和如牛的眼睛，还有一副极富表现力的胡须。

[ðə; ði] ['wɪskərz] [wɜ:r; wər] [naʊ] [æt; ət][ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] , [hæf] - [mæst]['æŋg(ə)l] .

The	whiskers	were	now	at	a	doubtful	,	half	-	mast	angle	.
这	胡须	是	现在	在	一个	疑	,	一半	-	桅杆	角度	.

胡须现在呈半倾斜状，角度有些可疑。

" [ɑ:] , ['fi:nɪks] , " [sed] [ðə; ði] [si:] ['mɑ:nstər][æt; ət][læst][ɪn][ə; eɪ][maɪld] [vɔɪs] .

"	Ah	,	Phoenix	,	"	said	the	Sea	Monster	at	last	in	a	mild	voice	.
"	啊	,	凤凰	,	"	说	这	海	怪物	在	最后的	在	一个	温和的	嗓音	.

“啊，菲尼克斯，”海怪终于用温和的声音说道。

" [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [rɪ'membər] [tu:; tə] [weɪk] [ˌem 'i:][ə; eɪ][bɪt] [mɔ:r] ['dʒentli] ?

"	Can't	you	remember	to	wake	me	a	bit	more	gently	?
"	不能	你	记住	到	唤醒	我	一个	少量	更多的	轻轻地	?

“你就不能轻声叫醒我吗？”

[aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] — " [-]

I	thought	you	were	—	"	[	86	]
我	想法	你	是	—	"	[	-	]

我以为你是——[86]

" [kʌm] [ɑ:n] [aʊt] , " [sed] [ðə; ði] ['fi:nɪks] ['fɜ:rmli] , " [ænd; ənd][stɑ:p] ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [lɔ:st] [ʃi:p] . "

"	Come	on	out	,	"	said	the	Phoenix	firmly	,	"	and	stop	looking	like	a	lost	sheep	.	"
"	来	在	出去	,	"	说	这	凤凰	牢牢	,	"	和	停止	寻找	喜欢	一个	丢失的	羊	.	"

“出来吧，”凤凰坚定地说，“别再像只迷路的羊一样了。”

" [ʌ; ɜ:] — [wʌt] [ə'baʊt] — [ʌ; ɜ:] — [ðæt] ? " [sed] [ðə; ði] [si:] ['mɑ:nstər] ['hezɪtəntli] , ['pɔɪntɪŋ] [wʌn] [ɪr]

"	Uh	—	what	about	—	uh	—	that	?	"	said	the	Sea	Monster	hesitantly	,	pointing	one	ear
"	呃	—	什么	关于	—	呃	—	那	?	"	说	这	海	怪物	犹豫地	,	指向	一	耳朵

[æt; ət]['deɪvɪd] .

at	David	.
在	大卫	.

“呃——那——呃——那个呢？”海怪犹豫地说着，把一只耳朵指向大卫。

" [ðɪs] , " [sed] [ðə; ði] ['fi:nɪks] , " [ɪz]['deɪvɪd] .

"	This	,	"	said	the	Phoenix	,	"	is	David	.
"	这	,	"	说	这	凤凰	,	"	是	大卫	.

“这就是大卫，”凤凰说道。

[hi:; hi][ɪz] ['getɪŋ] [æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

He	is	getting	an	education	.
他	是	获得	一个	教育	.

他正在接受教育。

[aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t] [baɪt] .

I	assure	you	that	he	will	not	bite	.
我	保证	你	那	他	将要	不是	咬	.

我向你保证，他不会咬人。

" [ðə; ði] [si:] ['mɑ:nstər] [swæm] [tɔ:rd] [ðem; ðəm] , [hi:vd] [ɪt'self] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]['wɔ:tər] ,

"	The	Sea	Monster	swam	toward	them	,	heaved	itself	out	of	the	water	,
"	这	海	怪物	游泳	朝向	他们	,	喘息	本身	出去	的	这	水	,

“海怪朝他们游来，猛地跃出水面，

[ænd; ənd] ['ɔːfərd] [ɪts][hjuːdʒ] ['flɪpər] [fɔːr; fər]['deɪvɪd][tuː; tə] [ʃeɪk] . [-]
and **offered** **its** **huge** **flipper** **for** **David** **to** **shake** **.** **[** **87** **]**
和 提供 它是 巨大的 鳍状肢 为了 大卫 到 摇 . [-]

并伸出巨大的鳍状肢让大卫摇晃。[87]

" ['sɑːri] [aɪ] [rʌʃt] [ɔːf] [laɪk] [ðæt] , " [ˌaɪ 'tiː] [sed] .
" **Sorry** **I** **rushed** **off** **like** **that** **,** **"** **it** **said** **.**
" 对不起 我 匆忙 离开 喜欢 那 , " 它 说 .

“对不起，我刚才那么匆忙地走了。”它说。

" [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] , [aɪv] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd] [keɪs] [ʌv; əv][wɔːr] [nəːvs] .
" **The** **trouble** **is** **,** **I've** **had** **such** **a** **bad** **case** **of** **war** **nerves** **.**
" 这 麻烦 是 , 我已经 有 这样的 一个 坏的 案件 的 战争 神经 .

“问题是，我患有非常严重的战争神经症。”

[waɪ] , ['sʌmtaɪmz] [aɪ][dʒʌmp] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [skɪn] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] . "
Why **,** **sometimes** **I** **jump** **out** **of** **my** **skin** **at** **nothing** **at** **all** **.** **"**
为什么 , 有时 我 跳 出去 的 我的 皮肤 在 没有什么 在 全部 . "

“为什么？有时候我根本就没事，却会吓得魂飞魄散。”

" [wɜːr; wər][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][wɔːr] ?
" **Were** **you** **in** **the** **war** **?**
" 是 你 在 这 战争 ?

你参加过战争吗?

" ['deɪvɪd] [æskt] .
" **David** **asked** **.**
" 大卫 问 .

大卫问道。

" [ɑː] , [wʌz; wəz][aɪ] , " [said] [ðə; ði] [siː] ['mɑːnstər] .
" **Ah** **,** **was** **I** **,** **"** **sighed** **the** **Sea** **Monster** **.**
" 啊 , 曾是 我 , " 叹了口气 这 海 怪物 .

“啊，我的确是，”海怪叹了口气。

[ˌaɪ 'tiː] [flɔpt] [daʊn] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli][ɑːn][ɪts] ['beli] , [kɜːrld] [ɪts] [teɪl] [ə'raʊnd] [ɪts] [frʌnt] ['flɪpərz] ,
It **flopped** **down** **comfortably** **on** **its** **belly** **,** **curled** **its** **tail** **around** **its** **front** **flippers** **,**
它 失败 向下 舒适地 在 它是 腹部 , 卷曲 它是 尾巴 大约 它是 正面 脚蹼 ,
[ænd; ənd] [said] [ə'gen] .
and **sighed** **again** **.**
和 叹了口气 再次 .

它舒服地趴在地上，尾巴卷在前鳍周围，又叹了口气。

[bʌt; bət]['deɪvɪd] ['noʊtɪst] [ðæt] [ɪts] ['wɪskərz] [hæd; həd] [pɜːkt] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] [kwaɪt] ['tʃɪrf(ə)l] ['æŋg(ə)l] .
But **David** **noticed** **that** **its** **whiskers** **had** **perked** **up** **to** **a** **quite** **cheerful** **angle** **.**
但 大卫 注意到 那 它是 胡须 有 有 向上 到 一个 相当 快乐 角度 .

但大卫注意到，它的胡须竖了起来，姿态十分欢快。

[ðə; ði] [siː] ['mɑːnstər] [wʌz; wəz] ['ɑːbviəsli] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmwʌn] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ɪts] ['trʌblz]
The **Sea** **Monster** **was** **obviously** **delighted** **to** **have** **someone** **listen** **to** **its** **troubles**
这 海 怪物 曾是 明显地 高兴极了 到 有 某人 听 到 它是 麻烦
.
:
.

海怪显然很高兴有人愿意倾听它的烦恼。

" [jes] , " [ˌaɪ 'tiː] [sed] , ['hiːvɪŋ] [ə; eɪ][θɜːrd] [saɪ] , " [aɪ][wʌz; wəz] .
" **Yes** **,** **"** **it** **said** **,** **heaving** **a** **third** **sigh** **,** **"** **I** **was** **.**
" 是的 , " 它 说 , 起伏 一个 第三 叹 , " 我 曾是 .

“是的，”它叹了口气，第三次说道，“我是。”

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] , [mʌtʃ] [ə'genst] [maɪ] [wɪl] .

From	**the**	**very**	**beginning**	**,**	**much**	**against**	**my**	**will**	**.**
从	这	非常	开始	,	很多	反对	我的	将要	.

从一开始就违背了我的意愿。

['gʌnz] [ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði] [pleɪs] !

Guns	**all**	**over**	**the**	**place**	**!**
枪支	全部	超过	这	地方	!

到处都是枪!

['terəb(ə)l] ! "

Terrible	**!**	**"**
糟糕的	!	"

糟糕的! ”

" [dɪd] [ðeɪ] [ʃu:t] [ju:; jʊ] ?

"	**Did**	**they**	**shoot**	**you**	**?**
"	做过	他们	射击	你	?

他们开枪打你了吗?

" ['deɪvɪd] [æskt] , ['hɔ:rɪfaɪd] .

"	**David**	**asked**	**,**	**horrified**	**.**
"	大卫	问	,	惊恐万分	.

大卫惊恐地问道。

" [wel] , [æt; ət][ˌem 'i:] , ['eniweɪ] . [aɪm] ['θæŋkfl] [tu:; tə] [seɪ] [ðeɪ] ['nevər] [hɪt][ˌem 'i:] ,

"	**Well**	**,**	**at**	**me**	**,**	**anyway**	**.**	**I'm**	**thankful**	**to**	**say**	**they**	**never**	**hit**	**me**	**,**
"	出色地	,	在	我	,	反正	.	我是	感恩	到	说	他们	绝不	打	我	,

“嗯，至少他们没打我。值得庆幸的是，他们从来没打过我。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:r; wər][sʌm; səm] ['prɪti] [nɪr] ['mɪsɪz] .

but	**there**	**were**	**some**	**pretty**	**near**	**misses**	**.**
但	那里	是	一些	漂亮的	靠近	错过	.

但也有几次非常接近的险情。

[ɔ:l][ðə; ði] ['oʊʃnz] [wɜ:r; wər] ['sɪmpli] [pækt] [wɪð; wɪθ] [ʃɪps] .

All	**the**	**oceans**	**were**	**simply**	**packed**	**with**	**ships**	**.**
全部	这	海洋	是	简单地	包装	和	船舶	.

所有海洋上都挤满了船只。

[aɪ] ['kudnt] [lɪft] [maɪ] [hed] [aʊt] [ʌv; əv] ['wɔ:tər] [wɪ'ðaʊt] ['brɪŋɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] [reɪn] [ʌv; əv] ['ʃɛlz]

I	**couldn't**	**lift**	**my**	**head**	**out**	**of**	**water**	**without**	**bringing**	**down**	**a**	**perfect**	**rain**	**of**	**shells**
我	不能	举起	我的	头	出去	的	水	没有	带来	向下	一个	完美的	雨	的	贝壳

[ænd; ənd] ['bulits] . "

and	**bullets**	**.**	**"**
和	子弹	.	"

我只要一抬起头，就会引来一阵弹雨。

" [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] [θɪŋ] [ɪn] [ðæt] [keɪs] , " [ðə; ði] ['fi:nɪks] [broʊk] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snɪf] ,

"	**The**	**intelligent**	**thing**	**in**	**that**	**case**	**,**	**"**	**the**	**Phoenix**	**broke**	**in**	**with**	**a**	**sniff**	**,**
"	这	聪明的	事物	在	那	案件	,	"	这	凤凰	打破	在	和	一个	嗅	,

“在这种情况下，明智的做法是，”凤凰嗅了嗅，插嘴道。

" [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tu:; tə] [steɪ] ['ʌndər] ['wɔ:tər] . "

"	**would**	**have**	**been**	**to**	**stay**	**under**	**water**	**.**	**"**
"	会	有	到过	到	停留	在下面	水	.	"

“本来应该一直待在水下。”

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , ['fi:nɪks] , " [sed] [ðə; ði] [si:] ['mɑ:nstər] ['draɪli] .

"	**Thank**	**you**	**,**	**Phoenix**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Sea**	**Monster**	**dryly**	**.**
"	感谢	你	,	凤凰	,	"	说	这	海	怪物	干巴巴地	.

“谢谢你，菲尼克斯，”海怪冷冷地说。

" [bʌt; bət][aɪ][duː][laɪk][tuː; tə] [briːð] [naʊ][ænd; ənd] [ðen] .

"	But	I	do	like	to	breathe	now	and	then	.
"	但	我	做	喜欢	到	呼吸	现在	和	然后	.

但我确实喜欢时不时地喘口气。

['eniweɪ] , [aɪ] ['wɔznt] [-]

Anyway	,	I	wasn't	[	88	]
反正	,	我	不是	[	-	]

总之，我不是[88]

[seɪf] ['iːv(ə)n] ['ʌndər] ['wɔːtər] .

safe	even	under	water	.
安全的	甚至	在下面	水	.

即使在水下也很安全。

[ðeid] [drɑːp] [depθ] ['tʃɑːrdʒɪz] [ɑːn][ˌem 'iː] .

They'd	drop	depth	charges	on	me	.
他们会	降低	深度	收费	在	我	.

他们会向我投掷深水炸弹。

[wʌn] [ʃɪp] ['iːv(ə)n] [lɔːntʃt] [ə; eɪ][tɔːr'piːdoʊ][æt; ət][ˌem 'iː] ! "

One	ship	even	launched	a	torpedo	at	me	!	"
一	船	甚至	发射	一个	鱼雷	在	我	!	"

甚至有一艘船向我发射了鱼雷!

" [haʊ] ['ɔːf(ə)l] ! " [sed] ['deɪvɪd] .

"	How	awful	!	"	said	David	.
"	如何	可怕	!	"	说	大卫	.

“太糟糕了！”大卫说道。

" [tʌt] !

"	Tut	!
"	图坦卡蒙	!

“啧！”

[maɪ] [bɔɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['fiːnɪks] .

my	boy	,	"	said	the	Phoenix	.
我的	男生	,	"	说	这	凤凰	.

“我的孩子，”凤凰说道。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] ['aʊər; ɑːr] [frend] [ɪz] ['stretʃɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] ['ʃeɪmləsli] .

"	I	have	no	doubt	our	friend	is	stretching	the	truth	shamelessly	.
"	我	有	不	怀疑	我们的	朋友	是	伸展	这	真相	厚颜无耻	.

“我毫不怀疑我们的朋友在厚颜无耻地夸大其词。”

[juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [lʊk] [soʊ] [smʌg] , ['mɑːnstər] .

You	need	not	look	so	smug	,	Monster	.
你	需要	不是	看	所以	踌躇满志	,	怪物	.

怪物，你不用这么得意。

[juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ɪn][ðə; ði][wɔːr] .

You	were	not	the	only	one	in	the	war	.
你	是	不是	这	仅有的	一	在	这	战争	.

你并非唯一参战的人。

[aɪ][hæv; həv] [gɔːn] [θruː] ['ænti] - ['erkræft] ['faɪər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [taɪmz] .

I	have	gone	through	anti	-	aircraft	fire	a	number	of	times	.
我	有	已消失	通过	反对	-	飞机	火	一个	数字	的	时代	.

我曾多次经历过防空炮火。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [sɪ'vɪr] .

Some	of	it	was	very	severe	.
一些	的	它	曾是	非常	严重	.

有些情况非常严重。

[ɪn][fækt] , [wʌns][aɪ] — "
In fact , once I — "
在 事实 , 一次 我 — "

事实上，一旦我——”

" [wʌns][aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [hoʊl] [nɔːrθ] [ət'læntɪk] [fliːt] ['æftər][ˌem 'iː] , " [ðə; ði] [siː] ['mɑːnstər]
" Once I had the whole North Atlantic fleet after me , " the Sea Monster
" 一次 我 有 这 所有的 北 大西洋 舰队 后 我 , " 这 海 怪物
[ˌɪntə'rʌptɪd] ['praʊdli] .
interrupted proudly .
中断 自豪地 .

“我曾经让整个北大西洋舰队都追着我跑，”海怪骄傲地插话道。

" [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði]['fræŋkoʊ] - ['prʌʃən] [wɔːr] ! " [sed] [ðə; ði] ['fiːnɪks] .
" And I remember the Franco - Prussian War ! " said the Phoenix .
" 和 我 记住 这 弗朗哥 - 普鲁士 战争 ! " 说 这 凤凰 .

“我还记得普法战争！”凤凰说道。

" [wɪtʃ] , [aɪ] ['deə'sei] , [juː; jʊ][duː][nɑːt] . "
" Which , I daresay , you do not . "
" 哪个 , 我 敢说 , 你 做 不是 . "

“我敢说，你并没有。”

" [wel] — [ʌ; ɜː] — [noʊ] , [aɪ][dəunt] . "
" Well — uh — no , I don't . "
" 出色地 — 呃 — 不 , 我 不 . "

“嗯——呃——不，我没有。”

" [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] !
" There you are !
" 那里 你 是 !

“你在这儿啊！”

" [ðə; ði] ['fiːnɪks] [kroʊd] .
" the Phoenix crowed .
" 这 凤凰 人群 .

凤凰涅槃。

[ðə; ði] [siː] ['mɑːnstər] , ['lʊkɪŋ] ['ræðər] ['rʌfld] , ['pɔɪntɪdli] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fiːnɪks] [ænd; ənd]
The Sea Monster , looking rather ruffled , pointedly turned from the Phoenix and
这 海 怪物 , 寻找 相当 褶皱的 , 尖锐地 转向 从 这 凤凰 和
[sed] [tuː; tə]['deɪvɪd] ,
said to David ,
说 到 大卫 ,

海怪看起来有些恼怒，他特意转过身去，对大卫说：

" [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][duː] , ['deɪvɪd] ?
" What should you like to do , David ?
" 什么 应该 你 喜欢 到 做 , 大卫 ?

“大卫，你想做什么？”

" ['deɪvɪd] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membər] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt]
" David suddenly remembered what they had come for , and the excitement
" 大卫 突然 记得 什么 他们 有 来 为了 , 和 这 激动
[rʌʃt] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
rushed back into his heart .
匆忙 后退 进入 他的 心 .

大卫突然想起他们此行的目的，心中顿时涌起一阵兴奋。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə][kraɪ] " [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][dɪg][fɔːr; fər] ['treʒər] !
He opened his mouth to cry " We want to dig for treasure !
他 打开 他的 嘴 到 哭 " 我们 想 到 挖 为了 宝藏 !

他张开嘴想喊：“我们要挖宝藏！”

" [ænd; ənd] [ðen] [stɑːpt] [ʃɔːrt] .
" and then stopped short .
" 和 然后 停止 短的 .

然后突然停了下来。

['æskɪŋ] [fɔːr; fər] ['mʌni] , [hiː; hi] [nuː] ,
Asking for money , he knew ,
问 为了 钱 , 他 知道 ,

他知道自己是在向人要钱。

[wʌz; wəz][æn; ən] [ˌɪmpə'laɪt] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] — [ɪ'speʃəli] [frʌm; frəm] ['sʌmwʌn] [juː; jʊ][hæd; həd]['oʊnli]
was an impolite thing to do — especially from someone you had only
曾是 一个 不礼貌 事物 到 做 — 尤其 从 某人 你 有 仅有的
[dʒʌst] [met] .
just met .
只是 遇见 .

这是一种不礼貌的行为——尤其是对于一个刚认识的人来说。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['telɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] [siː] [-]
And there was no telling how the Sea [89]
和 那里 曾是 不 讲述 如何 这 海 [-]

而且谁也说不准大海[89]

['mɑːnstər] [maɪt] [fiːl] [ə'baʊt] ['piːp(ə)l] ['noʊzɪŋ] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər] [ɪts] ['treʒər] .
Monster might feel about people nosing around for its treasure .
怪物 可能 感觉 关于 人们 嗅探 大约 为了 它是 宝藏 .

怪物可能会对人们四处窥探它的宝藏感到不安。

[soʊ][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['fiːnɪks] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [spiːk] .
So he looked at the Phoenix and waited for it to speak .
所以 他 看起来 在 这 凤凰 和 等待 为了 它 到 说话 .

于是他望着凤凰，等待它开口说话。

[ðə; ði] ['fiːnɪks] [kɔːt] ['deɪvɪdz] [glæns] , [klɪrd] [ɪts] [θroʊt] ['sevrəl] [taɪmz] , [ænd; ənd] [lʊkt]
The Phoenix caught David's glance , cleared its throat several times , and looked
这 凤凰 捕捉 大卫的 瞥一眼 , 已清除 它是 喉 一些 时代 , 和 看起来
[əˌpɑːlə'dʒetɪkli] [æt; ət][ðə; ði] [siː] ['mɑːnstər] .
apologetically at the Sea Monster .
带着歉意地 在 这 海 怪物 .

凤凰注意到大卫的目光，清了清嗓子，歉意地看着海怪。

" ['mɑːnstər] , [oʊld] [tʃæp] , " [ˌaɪ 'tiː] [sed] ['suːðɪŋli] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] ['diːpli] ['sɑːri] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] ['daʊtɪd]
" Monster , old chap , " it said soothingly , " I am deeply sorry for having doubted
" 怪物 , 老的 小伙子 , " 它 说 舒缓地 , " 我 是 深 对不起 为了 拥有 怀疑
[juː; jʊ][dʒʌst] [naʊ] .
you just now .
你 只是 现在 .

“怪物，老伙计，”它轻声说道，“我为刚才怀疑你而深感抱歉。”

['diːpli] ['sɑːri] . "
Deeply sorry . "
深 对不起 . "

深感抱歉。

" [kwaɪt] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] [siː] ['mɑːnstər] ['stɪfli] .
" Quite all right , " said the Sea Monster stiffly .
" 相当 全部 正确的 , " 说 这 海 怪物 僵硬地 .

“好吧，”海怪僵硬地说。

" [jes] , " [ðə; ði] ['fiːnɪks] [kən'tɪnjuːd] , " [wiː; wi][bəuθ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [pæst] [θruː]
" Yes , " the Phoenix continued , " we both know that you have passed through
" 是的 , " 这 凤凰 持续 , " 我们 两个都 知道 那 你 有 通过了 通过
['perələs] [taɪmz] ,
perilous times ,
危险的 时代 ,

“是的，”凤凰继续说道，“我们都知道你曾经历过危险的时期。”

[θruː] ['deindʒəz] [wɪtʃ] ([aɪ][mʌst; məst] [kən'fes]) [wʊd] [hæv; həv] [left] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['ʃætərd] [rek]
through dangers which (I must confess) would have left me a shattered wreck
通过 危险 哪个 (我 必须 承认) 会 有 左边 我 一个 破碎 破坏
.
:
.

经历了种种危险，（我必须承认）这些危险足以让我彻底崩溃。

" [ðə; ði] [siː] ['mɑːnstər] [said] ['sædli] , [bʌt; bət][ɪts] ['wɪskərz] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][raɪz] [ə'gen]
" The Sea Monster sighed sadly , but its whiskers were beginning to rise again
" 这 海 怪物 叹了口气 令人遗憾的是 , 但 它是 胡须 是 开始 到 上升 再次
.
:
.

海怪悲伤地叹了口气，但它的胡须又开始竖了起来。

" [ðə; ði]['mɑːnstər] [berz] [ʌp] ['veri] [wel] ['ʌndər] [ðɪs] ['fɪrf(ə)l] [streɪn] — [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , [maɪ] [bɔɪ]
" The Monster bears up very well under this fearful strain — don't you think so , my boy
" 这 怪物 熊 向上 非常 出色地 在下面 这 可怕 拉紧 — 不 你 思考 所以 , 我的 男生
?
?
?

“这怪物在这种可怕的压力下表现得非常好——你不觉得吗，孩子？”

[ə; eɪ] ['splendɪd] [ɪg'zæmp(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː 'es] .
A splendid example for the rest of us .
一个 灿烂 例子 为了 这 休息 的 我们 .

这对其他人来说是一个绝佳的榜样。

[mæg'nɪfɪs(ə)nt] .
Magnificent .
壮丽 .

壮丽。

" [ðə; ði] [siː] ['mɑːnstərz] ['wɪskərz] [wɜːr; wər] ['kwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .
" The Sea Monster's whiskers were quivering with pleasure .
" 这 海 怪物的 胡须 是 颤抖 和 乐趣 .

海怪的胡须因愉悦而颤抖。

" ['mɑːnstər] , [oʊld] [tʃæp] , [oʊld] [frend] , [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['nevər] [wʌn][tuː; tə][let][ə; eɪ] [buːn] [kəm'pænjən]
" Monster , old chap , old friend , you were never one to let a boon companion
" 怪物 , 老的 小伙子 , 老的 朋友 , 你 是 绝不 一 到 让 一个 恩惠 伴侣
[daʊn] .
down .
向下 .

“怪物，老伙计，老朋友，你从来不会让知己失望。”

[ɪf] [aɪ][hæv; həv] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌns] , [aɪ][hæv; həv] [sed] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] : - [ðə; ði] [siː] ['mɑːnstər] ,
If I have said it once , I have said it a hundred times : ' The Sea Monster ,
如果 我 有 说 它 一次 , 我 有 说 它 一个 百 时代 : - 这 海 怪物 ,

如果我说过一次，那我已经说过一百次了：“海怪，

- [aɪ][hæv; həv] [sed] , - [ðə; ði] [siː] ['mɑːnstər][ɪz][ðə; ði]['helpf(ə)l][sɔːrt] .

'	I	have	said	,	'	the	Sea	Monster	is	the	helpful	sort	.
-	我	有	说	,	-	这	海	怪物	是	这	有帮助	种类	.

我说过，“海怪是乐于助人的那种。”

['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [-]

Mention	the	[	90	]
提到	这	[	-	]

提及[90]

[wɜːrdz] [stɔːntʃ] [frend] , - [aɪ][hæv; həv] [sed] , - [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] [siː] ['mɑːnstər] [kʌmz]

words	Staunch	Friend	,	'	I	have	said	,	'	and	immediately	the	Sea	Monster	comes
字	坚定	朋友	,	-	我	有	说	,	-	和	立即地	这	海	怪物	来

[tuː; tə][maɪnd] . -

to	mind	.	'
到	头脑	.	-

“我曾说过‘忠实的朋友’这句话，但随即我脑海中就浮现出了海怪的形象。”

" [ðə; ði] ['fiːnɪks] [riːtʃt] [ʌp] [wʌn] [wɪŋ] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə][pæt][ðə; ði] [siː] ['mɑːnstərz] ['flɪpər] .

"	The	Phoenix	reached	up	one	wing	and	began	to	pat	the	Sea	Monster's	flipper	.
"	这	凤凰	达到	向上	一	翼	和	开始	到	拍	这	海	怪物的	鳍状肢	.

“凤凰伸出一只翅膀，开始轻拍海怪的鳍状肢。

" ['mɑːnstər] , [oʊld] [tʃʌm] , [wiː; wi] — [ɑː] — [wiː; wi] — [wel] ,

"	Monster	,	old	chum	,	we	—	ah	—	we	—	Well	,
"	怪物	,	老的	密友	,	我们	—	啊	—	我们	—	出色地	,

“怪物，老伙计，我们——啊——我们——好吧，

[ðə; ði] [pleɪn] [fækt][ɪz] [ðæt] [wiː; wi] — [ɑː] — [wiː; wi][hæv; həv] [niːd] [ʌv; əv] — [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] ['mætər] " (

the	plain	fact	is	that	we	—	ah	—	we	have	need	of	—	such	a	trifling	matter	"	(
这	清楚的	事实	是	那	我们	—	啊	—	我们	有	需要	的	—	这样的	一个	琐事	事情	"	(

[hɪr] [ðə; ði] ['fiːnɪks] [geɪv] [ə; eɪ] ['kerləs] [læf]) " [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] ['riːəli] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [æt; ət]

here	the	Phoenix	gave	a	careless	laugh	)	"	that	I	should	not	really	bring	it	up	at
这里	这	凤凰	给予	一个	粗心	笑	)	"	那	我	应该	不是	真的	带来	它	向上	在

[ɔːl] .

all	.
全部	.

事实是我们——啊——我们需要——这样一件琐碎的事情”（凤凰漫不经心地笑了笑）“以至于我根本不应该提起它。

[ɑː] — [wiː; wi] [niːd] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['mʌni] . "

Ah	—	we	need	a	bit	of	money	.	"
啊	—	我们	需要	一个	少量	的	钱	.	"

啊——我们需要一点钱。

" [oʊ] , " [sed] [ðə; ði] [siː] ['mɑːnstər] .

"	Oh	,	"	said	the	Sea	Monster	.
"	哦	,	"	说	这	海	怪物	.

“哦，”海怪说道。

[ɪts] ['wɪskərz] [sægd] .

Its	whiskers	sagged	.
它是	胡须	下垂	.

它的胡须耷拉了下来。

" [naʊ] , [pliːz] [duː][nɑːt][biː; bi] [ə'fendɪd] , ['mɑːnstər] , " [sed] [ðə; ði] ['fiːnɪks] ['heɪstɪli] .

"	Now	,	please	do	not	be	offended	,	Monster	,	"	said	the	Phoenix	hastily	.
"	现在	,	请	做	不是	是	被冒犯了	,	怪物	,	"	说	这	凤凰	草草	.

“怪物，请不要生气，”凤凰连忙说道。

" ['æftər] [ɔːl] , [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['treʒər] ,

"	After	all	,	you	have	no	need	for	the	treasure	,
"	后	全部	,	你	有	不	需要	为了	这	宝藏	,

“毕竟，你并不需要这笔财富。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ˌæbsə'luːtli] [noʊ] [gʊd] ['berid] ['ʌndər] [ðə; ði] [graʊnd] . "

and	it	does	absolutely	no	good	buried	under	the	ground	.	"
和	它	做	绝对地	不	好的	埋葬	在下面	这	地面	.	"

埋在地下一点用处都没有。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [duː] ['eni] [hɑːrm][ðer; ðər] , ['iːðər] , " [sed] [ðə; ði] [siː] ['mɑːnstər] .

"	It	doesn't	do	any	harm	there	,	either	,	"	said	the	Sea	Monster	.
"	它	不	做	任何	伤害	那里	,	任何一个	,	"	说	这	海	怪物	.

“在那里也不会造成任何伤害，”海怪说道。

" ['riːəli] , ['fiːnɪks] , [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [juː; jʊ] — "

"	Really	,	Phoenix	,	I	never	thought	you	—	"
"	真的	,	凤凰	,	我	绝不	想法	你	—	"

“真的吗，菲尼克斯，我从没想过你会——”

" ['mɑːnstər] , " [sed] [ðə; ði] ['fiːnɪks] ['sɑːləmli] , " [ðɪs] — [ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [laɪf] [ɔːr] [deθ] . "

"	Monster	,	"	said	the	Phoenix	solemnly	,	"	this	—	is	a	matter	of	life	or	death	.	"
"	怪物	,	"	说	这	凤凰	庄严地	,	"	这	—	是	一个	事情	的	生活	或者	死亡	.	"

“怪物，”凤凰严肃地说，“这——是生死攸关的事。”

" [laɪf] [ɔːr] [deθ] — [hɑː] ! "

"	Life	or	death	—	ha	!	"
"	生活	或者	死亡	—	哈	!	"

“生死攸关——哈！”

" [pliːz] , ['mɑːnstər] , " [sed] ['deɪvɪd] .

"	Please	,	Monster	,	"	said	David	.
"	请	,	怪物	,	"	说	大卫	.

“求求你了，怪物，”大卫说。

" [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz] [laɪf] [ɔːr] [deθ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['saɪəntɪst] [ɪz] ['tʃeɪsɪŋ] [ðə; ði] ['fiːnɪks] ,

"	It	really	is	life	or	death	,	because	the	Scientist	is	chasing	the	Phoenix	,
"	它	真的	是	生活	或者	死亡	,	因为	这	科学家	是	追逐	这	凤凰	,

“这真的是生死攸关的问题，因为科学家正在追逐凤凰。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːnɪks] [hæz; həz][ə; eɪ][plæn][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [hɪm; ɪm] ,

and	the	Phoenix	has	a	plan	to	escape	him	,
和	这	凤凰	有	一个	计划	到	逃脱	他	,

而凤凰则有办法逃离他。

[ænd; ənd][wiː; wi] [niːd] [sʌm; səm] ['mʌni] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðə; ði][plæn][soʊ][ðə; ði] ['saɪəntɪst] [kɑːnt] [hɜːrt]

and	we	need	some	money	to	carry	out	the	plan	so	the	Scientist	can't	hurt
和	我们	需要	一些	钱	到	携带	出去	这	计划	所以	这	科学家	不能	伤害

[ðə; ði] ['fiːnɪks] . " [-]

the	Phoenix	.	"	[	91	]
这	凤凰	.	"	[	-	]

我们需要一些钱来执行这个计划，这样科学家就不能伤害凤凰了。[91]

" [ə; eɪ] [fjuː] [smɔːl] [kɔɪnz] [wɪl] [duː] , " ['ædɪd] [ðə; ði] ['fiːnɪks] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪnɪŋ] [smaɪl] .

"	A	few	small	coins	will	do	,	"	added	the	Phoenix	,	with	a	winning	smile	.
"	一个	很少	小的	硬币	将要	做	,	"	额外	这	凤凰	,	和	一个	获胜	微笑	.

“几个小硬币就够了，”凤凰说着，露出了胜利的笑容。

" [ə; eɪ] ['luːɪs] ['dɔr] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ɔːr][sʌm; səm] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [eɪt] .

"	A	louis	d'or	,	for	example	,	or	some	pieces	of	eight	.
"	一个	路易斯	金	,	为了	例子	,	或者	一些	件	的	八	.

例如，一张路易金币，或者一些西班牙银元。

['æftər] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] ['beri] [ðə; ði] [rest] [ə'gen] . "

After	which	you	may	bury	the	rest	again	.	"
后	哪个	你	可能	埋葬	这	休息	再次	.	"

之后，你可以把剩下的部分再埋葬。

" [pliːz] , ['mɑːnstər] !
" Please , Monster !
" 请 , 怪物 !

“求求你，怪物！”

" ['deɪvɪd] ['bɛgd] .
" David begged .
" 大卫 乞求 .

大卫恳求道。

[ðə; ði]['mɑːnstər] [lʊkt] [æt; ət]['deɪvɪd] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['fiːnɪks] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət]['deɪvɪd]
The Monster looked at David , and at the Phoenix , and then at David
这 怪物 看起来 在 大卫 , 和 在 这 凤凰 , 和 然后 在 大卫
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

怪物看了看大卫，又看了看凤凰，然后又看了看大卫。

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði] [lə'guːn] .
and then at the lagoon .
和 然后 在 这 泻湖 .

然后是在泻湖。

[ˌaɪ 'tiː] [said] [ə; eɪ] ['veri] ['daʊtf(ə)l] [saɪ] .
It sighed a very doubtful sigh .
它 叹了口气 一个 非常 疑 叹 .

它叹了口气，那是一声充满疑虑的叹息。

" [oʊ] . . . [ɔːl] [raɪt] , " [ˌaɪ 'tiː] [sed] [rɪ'lʌktəntli] .
" Oh . . . all right , " it said reluctantly .
" 哦 . . . 全部 正确的 , " 它 说 勉强 .

“哦……好吧，”它不情愿地说。

" [bʌt; bət][fɔːr; fər] ['gʊdnəs] [seɪk] , [dəunt][goʊ] ['telɪŋ] ['eniwʌn] [wer] [juː; jʊ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] . "
" But for goodness sake , don't go telling anyone where you found it . "
" 但 为了 善良 清酒 , 不 去 讲述 任何人 在哪里 你 成立 它 . "

“但是看在上帝的份上，千万别告诉任何人你是从哪里找到的。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , " [sed] [ðə; ði] ['fiːnɪks] .
" Of course not , " said the Phoenix .
" 的 课程 不是 , " 说 这 凤凰 .

“当然不是，”凤凰说道。

[ænd; ənd]['deɪvɪd] [liːpt] [ʌp][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] " [huˈreɪ] ! " [ænd; ənd] [græbd] [ðə; ði] [speɪd] [ænd; ənd]
And David leaped up and shouted " Hooray ! " and grabbed the spade and
和 大卫 跳跃 向上 和 喊叫 " 万岁 ! " 和 抓住 这 铲 和
[hɪz; ɪz]['dʒækɪt] .
his jacket .
他的 夹克 .

大卫跳起来，大喊“好耶！”，抓起铁锹和外套。

" [ðə; ði] [stʌf] [ɪz][ɑːn][ðə; ði][nekst]['aɪlənd] , " [sed] [ðə; ði] [siː] ['mɑːnstər] .
" The stuff is on the next island , " said the Sea Monster .
" 这 东西 是 在 这 下一个 岛 , " 说 这 海 怪物 .

“东西在隔壁岛上，”海怪说道。

" [aɪ][kæn; kən] [swɪm] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [tuː] [ɑːn][maɪ] [bæk] .
" I can swim over with you two on my back .
" 我 能 游泳 超过 和 你 二 在 我的 后退 .

“我可以背着你们两个游过去。”

[ðɪs] [wei] , [pliːz] — [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [frʌm; frəm][ðə; ði]['aʊtər] [biːtʃ] .
This way , please — we have to leave from the outer beach .
这 方式 , 请 — 我们 有 到 离开 从 这 外 海滩 .

请这边走——我们必须从外滩离开。

" [ðə; ði] [siː] ['mɑːnstər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['swɪmər] .
" The Sea Monster was a magnificent swimmer .
" 这 海 怪物 曾是 一个 壮丽 游泳运动员 .

“海怪是个游泳健将。”

[ɪts] [nek] [kʌt] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtər] [laɪk] [ðə; ði] [stem] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vaɪkɪŋ] [ʃɪp] ,
Its neck cut through the water like the stem of a Viking ship ,
它是 脖子 切 通过 这 水 喜欢 这 干 的 一个 维京人 船 ,

它的脖子像维京船的船首一样劈开水面。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [left] [ə; eɪ] ['frɔːθɪŋ] [weɪk] [bɪ'haɪnd] .
and it left a frothing wake behind .
和 它 左边 一个 起泡 唤醒 在后面 .

它身后留下了一片泡沫翻滚的尾迹。

['evri] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [plʌndʒ] [ɪts] [hed] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] [kʌm] [ʌp]
Every once in a while it would plunge its head into the water and come up
每一个 一次 在 一个 尽管 它 会 暴跌 它是 头 进入 这 水 和 来 向上
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪʃ] ,
with a fish ,
和 一个 鱼 ,

它时不时会把头扎进水里，然后叼出一条鱼。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['swɑːloʊ] [hoʊl] .
which it would swallow whole .
哪个 它 会 吞 所有的 .

它会把它整个吞下。

" [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [laɪk] [sʌm; səm] ['brekfəst] , ['deɪvɪd] ? " [sed] [ðə; ði] [siː] ['mɑːnstər] . [-]
" Should you like some breakfast , David ? " said the Sea Monster . [92]
" 应该 你 喜欢 一些 早餐 , 大卫 ? " 说 这 海 怪物 . [-]

“大卫，你想吃点早餐吗？”海怪问道。[92]

" [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " ['deɪvɪd] ['ænsər] , " [bʌt; bət][juː; jʊ][goʊ] [raɪt] [ə'hed] .
" No , thank you , " David answered , " but you go right ahead .
" 不 , 感谢 你 , " 大卫 回答 , " 但 你 去 正确的 前方 .

“不，谢谢，”大卫回答说，“不过你请便。”

['fiːnɪks] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ?
Phoenix , " he added , " what are you doing ?
凤凰 , " 他 额外 , " 什么 是 你 正在做 ?

“菲尼克斯，”他补充道，“你在做什么？”

" [ðə; ði] ['fiːnɪks] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['wɔːkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ɪts] [wɪŋz] [klɑːspt]
" The Phoenix , which had been walking up and down with its wings clasped
" 这 凤凰 , 哪个 有 到过 步行 向上 和 向下 和 它是 翅膀 紧握
[bɪ'haɪnd][ɪts] [bæk] ,
behind its back ,
在后面 它是 后退 ,

“那只凤凰，一直背着翅膀来回踱步，

[stɑːpt] [ænd; ənd] [geɪzd] ['oʊvər][ðə; ði] [siː] .
stopped and gazed over the sea .
停止 和 凝视 超过 这 海 .

停下来，凝望大海。

" ['peɪsɪŋ] [ðə; ði]['kwɔːrtər] - [dek] , [maɪ] [bɔɪ] .
" Pacing the quarter - deck , my boy .
" 踱步 这 四分之一 - 甲板 , 我的 男生 .

“孩子，在后甲板上踱来踱去。”

['skænɪŋ] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .
Scanning the horizon .
扫描 这 地平线 .

眺望远方。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [wʌn]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [dʌz] [æt; ət] [siː] , [aɪ] [bɪ'liːv] . "
That is what one usually does at sea , I believe . "
那 是 什么 一 通常 做 在 海 , 我 相信 . "

我想，这大概就是人们在海上通常会做的事情吧。

" [juːl] [biː; bi] ['wɑːntɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][kɔːl][juː; jʊ]['ædmərəl][nekst] , " [sed] [ðə; ði] [siː] ['mɑːnstər] ['æsɪdli] .
" You'll be wanting us to call you Admiral next , " said the Sea Monster acidly .
" 你会 是 想要 我们 到 称呼 你 上将 下一个 , " 说 这 海 怪物 酸性地 .

“接下来你是不是想让我们叫你海军上将了？”海怪尖酸刻薄地说。

[ðeɪ] [stiːmd] [ɑːn] .
They steamed on .
他们 蒸 在 .

它们继续冒着蒸汽。

['twenti] ['mɪnɪts] [ænd; ənd]['sev(ə)nti] - [sɪks][lɑːrdʒ] ['brekfəst] [fɪʃ] ['leɪtər] [ðeɪ] ['saɪtɪd] [ðə; ði]['aɪlənd] —
Twenty minutes and seventy - six large breakfast fish later they sighted the island —
二十 分钟 和 七十 - 六 大的 早餐 鱼 之后 他们 目击者 这 岛 —
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [smʌdʒ] [ɑːn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,
a little smudge on the horizon ,
一个 小的 弄脏 在 这 地平线 ,

二十分钟后，他们捕捞了七十六条大早餐鱼，然后看到了那座岛——地平线上一个模糊的小点。

[ded] [ə'hed] .
dead ahead .
死的 前方 .

正前方。

" [lænd] [hoʊ] !
" Land ho !
" 土地 何 !

“陆地！”

" [ə; eɪ] [vɔɪs] [krəʊkt] .
" a voice croaked .
" 一个 嗓音 呱呱叫 .

“一个声音嘶哑地说道。”

" [θæŋk] ['hevəns] .
" Thank heavens .
" 感谢 天 .

感谢老天。

" ['deɪvɪd] [tɜːrnd] [ɪn] [sər'praɪz] .
" David turned in surprise .
" 大卫 转向 在 惊喜 .

大卫惊讶地转过身去。

[ðə; ði] ['fiːnɪks] [wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] ['peɪsɪŋ] [ðə; ði]['kwɔːrtər] - [dek] [ænd; ənd] ['skænɪŋ] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n]

The	Phoenix	was	no	longer	pacing	the	quarter	-	deck	and	scanning	the	horizon
这	凤凰	曾是	不	更长	踱步	这	四分之一	-	甲板	和	扫描	这	地平线

. [-]

. [93]

. [-]

凤凰号不再在后甲板上踱步，也不再眺望地平线。[93]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['lɪmpli] [wɪð; wɪθ][ɪts] [hed] [daʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['glæsi] [ster] [ɪn][ɪts] [aɪz] .

It	was	sitting	limply	with	its	head	down	and	a	glassy	stare	in	its	eyes	.
它	曾是	坐着	软弱无力	和	它是	头	向下	和	一个	玻璃状	盯	在	它是	眼睛	.

它无力地坐着，低着头，眼神空洞。

" [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] ['hɜːri] [ʌp] , " ['deɪvɪd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] ['mɑːnstər] .

"	You	had	better	hurry	up	,	"	David	said	to	the	Sea	Monster	.
"	你	有	更好的	匆忙	向上	,	"	大卫	说	到	这	海	怪物	.

“你最好快点，”大卫对海怪说。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['fiːnɪks] [ɪz] ['siːsɪk] . "

"	I	think	the	Phoenix	is	seasick	.	"
"	我	思考	这	凤凰	是	晕船	.	"

“我觉得凤凰号晕船了。”

" [ˌeɪ 'em][nɑːt] , " [ðə; ði] ['fiːnɪks] [gɑːspt] .

"	Am	not	,	"	the	Phoenix	gasped	.
"	是	不是	,	"	这	凤凰	倒吸一口气	.

“不是，”凤凰喘息着说。

" ['mɪrli] ([ʌlp] !) ['tempəreri] .

"	Merely	(	ulp	!	)	temporary	.
"	仅仅	(	ulp	!	)	暂时的	.

“仅仅是（呜呜！）暂时的。”

" [ðə; ði] [siː] ['mɑːnstər] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [smaɪld] ['swiːtli] [æt; ət][ðə; ði] ['fiːnɪks] .

"	The	Sea	Monster	turned	and	smiled	sweetly	at	the	Phoenix	.
"	这	海	怪物	转向	和	微笑	甜蜜地	在	这	凤凰	.

海怪转过身，对着凤凰露出甜美的笑容。

" [juːl] [get] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn][noʊ] [taɪm] , ['ædmərəl] .

"	You'll	get	used	to	it	in	no	time	,	Admiral	.
"	你会	得到	用过的	到	它	在	不	时间	,	上将	.

“你很快就会习惯的，海军上将。”

" [wen] [ðeɪ] ['lændɪd] , [haʊ'evər] ,

"	When	they	landed	,	however	,
"	什么时候	他们	登陆	,	然而	,

“然而，当他们着陆时，

[ðə; ði] ['fiːnɪks] [rɪ'kʌvərd] ['ræpɪdli] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [slaɪt] ['nɔːtɪk(ə)l]

the	Phoenix	recovered	rapidly	and	even	began	to	put	on	a	slight	nautical
这	凤凰	恢复	快速	和	甚至	开始	到	放	在	一个	轻微	航海

['swægər] .

swagger	.
昂首阔步	.

凤凰号迅速恢复了活力，甚至开始展现出一丝航海家的傲气。

[ðə; ði] [siː] ['mɑːnstər] [hʌmpt] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði] [biːtʃ] , ['fɑːloʊd] ['iːgərli] [baɪ][ðə; ði] [tuː] ['treʒər]

The	Sea	Monster	humped	off	down	the	beach	,	followed	eagerly	by	the	two	treasure
这	海	怪物	驼背	离开	向下	这	海滩	,	随后	急切地	经过	这	二	宝藏

['hʌntərz] .

hunters	.
猎人	.

海怪沿着沙滩扬长而去，两个寻宝者紧随其后。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt][ænd; ənd] [snɪft] [ðə; ðɪ][sænd] ['veri] ['kerfəli] ,

In	a	few	minutes	it	came	to	a	halt	and	sniffed	the	sand	very	carefully	,
在	一个	很少	分钟	它	来了	到	一个	停止	和	嗅了嗅	这	沙	非常	小心	,

几分钟后，它停了下来，非常仔细地嗅了嗅沙子。

['swɪŋɪŋ] [ɪts] [hed] ['sneɪklaɪk] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] .

swinging	its	head	snakelike	to	and	fro	.
摇摆	它是	头	蛇状	到	和	弗	.

它像蛇一样来回摆动着脑袋。

[ˌaɪ 'tiː] ['setld] [ɑːn][wʌn][spɑːt] , [snɪft] [ˌaɪ 'tiː] ['θɜːrəli] , [felt] [ðə; ðɪ][sænd][wɪð; wɪθ][ɪts] [-]

It	settled	on	one	spot	,	sniffed	it	thoroughly	,	felt	the	sand	with	its	[	94	]
它	定居	在	一	点	,	嗅了嗅	它	彻底	,	毛毡	这	沙	和	它是	[	-	]

它停在一个地方，仔细地嗅了嗅，用它的[94]感觉沙子

['wɪskərz] , [ænd; ənd] [ðen] ['sɑːləmli] [ə'naʊnst] : " [hɪr] . "

whiskers	,	and	then	solemnly	announced	:	"	Here	.	"
胡须	,	和	然后	庄严地	宣布	:	"	这里	.	"

胡须，然后郑重宣布："到。"

" [ə'hɔɪ] , [ˌem 'iː] ['hɑːtiːz] !

"	Ahoy	,	me	hearties	!
"	嘿!	,	我	心肠	!

"喂，我的水手们！"

" [ðə; ðɪ] ['fiːnɪks] ['ʃaʊtɪd] .

"	the	Phoenix	shouted	.
"	这	凤凰	喊叫	.

"凤凰怒吼道。"

" [tɜːrn][tuː; tə][ænd; ənd][stænd][baɪ][tuː; tə][splaɪs][ðə; ðɪ][meɪn] [breɪs] !

"	Turn	to	and	stand	by	to	splice	the	main	brace	!
"	转动	到	和	站立	经过	到	拼接	这	主要的	支撑	!

"转身准备拼接主支撑！"

['stedi] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][goʊz] , [meɪts] !

Steady	as	she	goes	,	mates	!
稳定的	作为	她	去	,	伙伴们	!

伙计们，稳住！

" ['deɪvɪd] ['niːdɪd] [noʊ] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [frʌm; frəm] ['eniwʌn] .

"	David	needed	no	encouragement	from	anyone	.
"	大卫	需要	不	鼓励	从	任何人	.

"大卫不需要任何人的鼓励。"

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][dɪg] ['fjʊriəsli] .

He	began	to	dig	furiously	.
他	开始	到	挖	愤怒地	.

他开始疯狂地挖掘。

['flæʃɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][sʌn] , [ðə; ðɪ] [speɪd] [bɪt]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [biːtʃ] ,

Flashing	in	the	sun	,	the	spade	bit	into	the	beach	,
闪烁	在	这	太阳	,	这	铲	少量	进入	这	海滩	,

阳光下闪闪发光，铁锹深深地扎进沙滩里。

[ænd; ənd] [kɔːrs] [waɪt] [sænd] [spɜːrt] [ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz] .

and	coarse	white	sand	spurted	in	all	directions	.
和	粗	白色的	沙	喷涌而出	在	全部	方向	.

粗糙的白色沙子向四面八方喷射而出。

[ðə; ðɪ] ['fiːnɪks] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz] [ɪk'saɪtɪd] [æz; əz]['deɪvɪd] .

The	Phoenix	was	quite	as	excited	as	David	.
这	凤凰	曾是	相当	作为	兴奋的	作为	大卫	.

凤凰和戴维一样兴奋。

[ˌaɪ 'tiː] [dɑːnst] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['diːpənɪŋ] [hoʊl] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ə'spɑːkl] , ['ʃaʊtɪŋ] [sʌtʃ] [ˌpaɪ'rætɪkl]

It	danced	around	the	deepening	hole	with	eyes	asparkle	,	shouting	such	piratical
它	跳舞	大约	这	加深	洞	和	眼睛	闪光	,	喊叫	这样的	海盗

[tɜːrmz] [æz; əz] " ['ʃɪvər] [ˌem 'iː] ['tɪmbɝz] ! "

terms	as	"	Shiver	me	timbers	!	"
条款	作为	"	颤抖	我	木材	!	"

它绕着越来越深的洞跳舞，眼睛闪闪发光，喊着诸如"我的天哪！"之类的海盗用语。

" [straɪk] [jʊr; jər] ['kʌlɝz] ! " [ænd; ənd] " [gɪv] - [ɪm] [noʊ] ['kwɔːrtər] , [lædz] !

"	Strike	your	colors	!	"	and	"	Give	'	em	no	quarter	,	lads	!
"	罢工	你的	颜色	!	"	和	"	给	-	呃	不	四分之一	,	小伙子们	!

"升起你们的旗帜！"和"小伙子们，不要给他们留情面！"

" ['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biːt] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [wɪŋ] [ænd; ənd] [tuː; tə] [sɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['rɔːkəs]

"	Suddenly	it	began	to	beat	time	with	its	wing	and	to	sing	in	a	raucous
"	突然	它	开始	到	打	时间	和	它是	翼	和	到	唱歌	在	一个	沙哑

[vɔɪs] :

voice	:
嗓音	:

"突然，它开始用翅膀拍打节拍，并发出刺耳的叫声：

" [kʌt] [ðə; ði] ['kɪŋz] [θroʊt] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] ['kɪŋz] [goʊld] —

"	Cut	the	King's	throat	and	take	the	King's	gold	—
"	切	这	国王学院	喉	和	拿	这	国王学院	金子	—

"割断国王的喉咙，夺取国王的黄金——"

[hiːv] [hoʊ] , ['buliz] , [fɔːr; fər] ['pænəmɑː] !

Heave	ho	,	bullies	,	for	Panama	!
举	何	,	欺凌者	,	为了	巴拿马	!

滚开，恶霸们，去巴拿马！

[ðeəz; ðəz] ['plenti] [ʌv; əv] [luːt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [læd] [huː] [ɪz] [boʊld] —

There's	plenty	of	loot	for	the	lad	who	is	bold	—
有	很多	的	抢劫	为了	这	小伙子	WHO	是	大胆的	—

胆大的年轻人能得到很多战利品——

[hiːv] [ə'weɪ] , ['buliz] , [fɔːr; fər] ['pænəmɑː] ! "

Heave	away	,	bullies	,	for	Panama	!	"
举	离开	,	欺凌者	,	为了	巴拿马	!	"

滚开，恶霸们，去巴拿马！

" [jʊə(r)] [flæt] [ɑːn] [ðæt] [læst] [noʊt] , " [sed] [ðə; ði] [siː] ['mɑːnstər] .

"	You're	flat	on	that	last	note	,	"	said	the	Sea	Monster	.
"	你是	平坦的	在	那	最后的	笔记	,	"	说	这	海	怪物	.

"你最后一个音跑调了，"海怪说道。

" [maɪ] [dɪr] ['mɑːnstər] , [aɪ] [hæv; həv] ['pɜːrfɪkt] [pɪtʃ] ! "

"	My	dear	Monster	,	I	have	perfect	pitch	!	"
"	我的	亲爱的	怪物	,	我	有	完美的	沥青	!	"

"我亲爱的怪物，我有绝对音准！"

" [oʊ] , [jes] — [juː; jʊ] [hæv; həv] ['pɜːrfɪkt] [siː] [legz] , [tuː] . "

"	Oh	,	yes	—	you	have	perfect	sea	legs	,	too	.	"
"	哦	,	是的	—	你	有	完美的	海	腿	,	也	.	"

"哦，是的——你的航海技术也非常好。"

" [wel] , [ɑː] — [haʊ] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] , [maɪ] [bɔɪ] ?

"	Well	,	ah	—	How	are	you	coming	along	,	my	boy	?
"	出色地	,	啊	—	如何	是	你	未来	沿着	,	我的	男生	?

"嗯，孩子，你最近怎么样？"

['eni] [saɪnz] [ʌv; əv] ['treʒər] ?
Any signs of treasure ?
任何 标志 的 宝藏 ?

有发现宝藏的迹象吗?

" ['deɪvɪd] [dɪd] [nɑ:t] [hɪr] .
" David did not hear .
" 大卫 做过 不是 听到 .

大卫没有听到。

[ɪn] [fækt] [hi:; hi] [hɜ:rd] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm] [-]
In fact he heard nothing from [95]
在 事实 他 听到 没有什么 从 [-]

事实上，他什么也没收到[95]

[ðə; ði] [fɜ:rst] [krʌntʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [speɪd] ['ɑ:nwərd] .
the first crunch of the spade onward .
这 第一的 嘎吱声 的 这 铲 向前 .

从铲子第一次发出咔嚓声开始。

[hɪz; ɪz] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [naʊ] ['rɪtʃər] [baɪ] [ðɪs] [fækt] : [wʌns] [ju:; jʊ] [stɑ:rt] [aʊt] ['æftər] ['treʒər] ,
His education was now richer by this fact : once you start out after treasure ,
他的 教育 曾是 现在 更富有 经过 这 事实 : 一次 你 开始 出去 后 宝藏 ,

他的教育如今因这一事实而更加丰富：一旦你开始追求财富，

[ju:; jʊ] [kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [faʊnd] .
you can think of nothing else until it is found .
你 能 思考 的 没有什么 别的 直到 它 是 成立 .

在找到它之前，你满脑子都是这件事。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['bi:tɪŋ] ['hɑ:tli] [ɑ:n] [hɪm; ɪm] , ['lɪt(ə)l] [rɪvjʊ'lɪts] [ʌv; əv] [swet] [pɔ:d] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs]
The sun was beating hotly on him , little rivulets of sweat poured down his face
这 太阳 曾是 殴打 热 在 他 , 小的 小溪 的 汗 倾倒 向下 他的 脸
[ænd; ənd] [ɑ:rmz] ,
and arms ,
和 武器 ,

烈日炙烤着他，汗水顺着他的脸颊和手臂缓缓流淌。

[hɪz; ɪz] ['mʌslz] [eɪkt] , ['blɪstəz] [wɜ:r; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [fɔ:rm] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [hændz] .
his muscles ached , blisters were beginning to form on his hands .
他的 肌肉 疼痛 , 水泡 是 开始 到 形式 在 他的 双手 .

他肌肉酸痛，手上开始起水泡。

['hi:dləs] [ʌv; əv] [ɔ:l] , [hi:; hi] [dʌg] [ɑ:n] .
Heedless of all , he dug on .
鲁莽 的 全部 , 他 挖 在 .

他全然不顾一切，继续挖掘。

[hi:; hi] [hæd; həd] ['setld] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['rɪðəm] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [dɪ'strækt]
He had settled into the rhythm of it now , and nothing could distract
他 有 定居 进入 这 韵律 的 它 现在 , 和 没有什么 可以 转移
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他现在已经适应了这种节奏，没有什么能让他分心。

" [tel] [ju:; jʊ] [wɒts] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔ:r; fər] ['si:sɪknəs] , " [sed] [ðə; ði] [si:] ['mɑ:nstər] ['slaɪli] .
" Tell you what's a good thing for seasickness , " said the Sea Monster slyly .
" 告诉 你 是什么 一个 好的 事物 为了 晕船 , " 说 这 海 怪物 狡猾地 .

“告诉你什么对晕船有好处，”海怪狡黠地说。

" [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] — " [priˈtɛndɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] [hɪr] ,

"	You	take	a	—	"	Pretending	not	to	hear	,
"	你	拿	一个	—	"	假装	不是	到	听到	,

“你拿——”假装没听见，

[ðə; ði] [ˈfiːnɪks] [stʊd] [fɜːrst][ɑːn][wʌn][leg][ænd; ənd] [ðen] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [ænd; ənd][stɛərd][ˈɪntuː][ðə; ði]

the	Phoenix	stood	first	on	one	leg	and	then	on	the	other	and	stared	into	the
这	凤凰	站立	第一的	在	一	腿	和	然后	在	这	其他	和	凝视	进入	这

[skaɪ] .

sky	.
天空	.

凤凰先是单腿站立，然后换另一条腿站立，凝视着天空。

[ˈdeɪvɪd] [dʌg] [ˈtaɪərləsli] .

David	dug	tirelessly	.
大卫	挖	不知疲倦地	.

大卫不知疲倦地挖掘着。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [speɪd] [ˈgreɪtɪd] [ɑːn] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈsɑːlɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [dʒʌmpt] .

Suddenly	the	spade	grated	on	something	solid	,	and	they	all	jumped	.
突然	这	铲	磨碎的	在	某物	坚硬的	,	和	他们	全部	跳了起来	.

突然，铁锹碰到了坚硬的东西，发出刺耳的摩擦声，他们都吓了一跳。

[ˈdeɪvɪd] [ˈʃaʊtɪd] " [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ! " [ænd; ənd] [ˈʃʌvəld] [ʌp] [sænd] [ˈfræntɪkli] .

David	shouted	"	Here	it	is	!	"	and	shoveled	up	sand	frantically	.
大卫	喊叫	"	这里	它	是	!	"	和	铲	向上	沙	疯狂地	.

大卫喊道：“找到了！”然后疯狂地铲起沙子。

[ðə; ði] [ˈfiːnɪks] [dɑːnst] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [hoʊl] , [ˈɔːlsoʊ] [ˈʃaʊtɪŋ] .

The	Phoenix	danced	around	the	hole	,	also	shouting	.
这	凤凰	跳舞	大约	这	洞	,	还	喊叫	.

凤凰在洞口周围翩翩起舞，同时发出叫声。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [siː] [ˈmɑːnstər] [ɑːrtʃt] [ɪts] [nek] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [ˈbetər] [vjuː] .

Even	the	Sea	Monster	arched	its	neck	to	get	a	better	view	.
甚至	这	海	怪物	拱形	它是	脖子	到	得到	一个	更好的	看法	.

就连海怪也伸长脖子，以便看得更清楚。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [bræs] [rɪŋ] , [ˈkrʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ˈvɜːrdɪgriː,ˈvɜːrdɪgriːs] , [ˈfɑːsənd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈpɑːrtli]

They	could	see	a	brass	ring	,	crusted	with	verdigris	,	fastened	to	a	partly
他们	可以	看	一个	黄铜	戒指	,	结壳	和	铜绿	,	系紧	到	一个	部分

- [ɪkˈspoʊzd] [piːs] [ʌv; əv] [wʊd] .

-	exposed	piece	of	wood	.
-	裸露	片	的	木头	.

他们可以看到一个黄铜环，上面结满了铜绿，固定在一块半露在外的木头上。

[ðə; ði][sænd] [fluː] .

The	sand	flew	.
这	沙	飞翔	.

沙子飞溅起来。

[naʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ˈstʌdɪd] [strɪps] [ʌv; əv]['met(ə)l] [baʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈrʌsti]

Now	they	could	see	studded	strips	of	metal	bound	to	the	wood	,	and	a	rusty
现在	他们	可以	看	带钉的	条状物	的	金属	边界	到	这	木头	,	和	一个	生锈的

['pædlɑːk] .

padlock	.
挂锁	.

现在他们可以看到绑在木头上的带铆钉的金属条，以及一把生锈的挂锁。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə; eɪ] [hoʊl] [tʃest] ,

And	in	a	few	minutes	a	whole	chest	,
和	在	一个	很少	分钟	一个	所有的	胸部	,

几分钟之内，就装满了一整箱东西。

[wɪð; wɪθ] ['slæntɪŋ] [saɪdz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kɜːrvd] [lɪd] [ænd; ənd] ['taːniʃt] [bræs] ['hɪndʒɪz] , [wʌz; wəz]

with	slanting	sides	and	a	curved	lid	and	tarnished	brass	hinges	,	was
和	斜	侧面	和	一个	弯曲	盖	和	失去光泽	黄铜	铰链	,	曾是

[ʌn'kʌvərd] .

uncovered	.
裸露	.

它被揭开面纱，露出倾斜的侧面、弧形的盖子和褪色的黄铜铰链。

['deɪvɪd] [θruː] [ðə; ði] [speɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [biːtʃ] , [siːzd] [ðə; ði] [bræs] ['hænd(ə)l] , [ænd; ənd] [tʌgd] .

David	threw	the	spade	on	the	beach	,	seized	the	brass	handle	,	and	tugged	.
大卫	扔	这	铲	在	这	海滩	,	查获	这	黄铜	处理	,	和	拉扯	.

大卫把铁锹扔到沙滩上，抓住黄铜把手，用力一拉。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɔːf] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] . [-]

It	came	off	in	his	hand	.	[	96	]
它	来了	离开	在	他的	手	.	[	-	]

它掉到他手里了。[96]

" [hɪr] , [let] [ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði] [siː] ['mɑːnstər] .

"	Here	,	let	me	,	"	said	the	Sea	Monster	.
"	这里	,	让	我	,	"	说	这	海	怪物	.

“来，让我来，”海怪说道。

['deɪvɪd] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [siː] ['mɑːnstər] [wɜːrkt] [wʌn] ['flɪpər] ['kerfəli]

David	got	out	of	the	hole	,	and	the	Sea	Monster	worked	one	flipper	carefully
大卫	得到	出去	的	这	洞	,	和	这	海	怪物	工作	一	鳍状肢	小心

['ʌndər] [ðə; ði] [tʃest] .

under	the	chest	.
在下面	这	胸部	.

大卫从洞里爬了出来，海怪小心翼翼地用一只鳍状肢探入他的胸口下方。

" [lʊk] [aʊt] , " [ˌaɪ 'tiː] [sed] , [ænd; ənd] [hiːvd] [ɪts] ['flɪpər] [ʌp] .

"	Look	out	,	"	it	said	,	and	heaved	its	flipper	up	.
"	看	出去	,	"	它	说	,	和	喘息	它是	鳍状肢	向上	.

“小心！”它说道，并抬起了鳍状肢。

[ðə; ði] [tʃest] [ʃɑːt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [er] , ['tʌmbld] [daʊn] [end] ['oʊvər] [end] ,

The	chest	shot	into	the	air	,	tumbled	down	end	over	end	,
这	胸部	射击	进入	这	空气	,	翻滚	向下	结尾	超过	结尾	,

胸膛腾空而起，翻滚着落下，

[ænd; ənd] [splɪt] [waɪd] ['oʊpən] [ɑːn] [ðə; ði] [biːtʃ] .

and	split	wide	open	on	the	beach	.
和	分裂	宽的	打开	在	这	海滩	.

然后在沙滩上裂开了。

['deɪvɪd] [gɑːspt] .

David	gasped	.
大卫	倒吸一口气	.

大卫倒吸了一口气。

[ə; eɪ] ['dæzlɪŋ] , ['spɑːrklɪŋ] [hiːp] [spɪld] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [sænd] .

A	dazzling	,	sparkling	heap	spilled	out	on	the	sand	.
一个	耀眼的	,	闪闪发光	堆	洒了	出去	在	这	沙	.

一堆闪闪发光的耀眼物体倾泻在沙滩上。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [hiːps] [ʌv; əv] [goʊld] [ænd; ənd] ['sɪlvər] [-]

There	were	heaps	of	gold	and	silver	[	97	]
那里	是	堆积如山	的	金子	和	银	[	-	]

那里有成堆的金银[97]

[kɔɪnz] , [ðə; ði] ['sɪlvər] [blæk] [wɪð; wɪθ] ['tɑːrnɪʃ] [bʌt; bət][ðə; ði][goʊld] [stɪl] [braɪt] .

coins	,	the	silver	black	with	tarnish	but	the	gold	still	bright	.
硬币	,	这	银	黑色的	和	玷污	但	这	金子	仍然	明亮的	.

硬币上，银质部分已经变黑，但金质部分仍然闪亮。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [pɜːrlz] , ['ruːbiz] , ['daiəmənds] , ['berəl] , ['emərəldz] , [əʊplz] , ['sæfˌaɪəz] , ['æməθɪst]

There	were	pearls	,	rubies	,	diamonds	,	beryls	,	emeralds	,	opals	,	sapphires	,	amethysts
那里	是	珍珠	,	红宝石	,	钻石	,	绿柱石	,	祖母绿	,	蛋白石	,	蓝宝石	,	紫水晶

.

:

.

那里有珍珠、红宝石、钻石、绿柱石、祖母绿、蛋白石、蓝宝石、紫水晶。

[ænd; ənd] ['breɪsləts] , ['neklisiz] , ['pendənts] , ['sʌnbɜːrst] , [brəʊtʃiz] , [rɪŋz] , [pɪnz] , [kɔmz] ,

And	bracelets	,	necklaces	,	pendants	,	sunbursts	,	brooches	,	rings	,	pins	,	combs	,
和	手镯	,	项链	,	吊坠	,	旭日	,	胸针	,	戒指	,	别针	,	梳子	,

['bʌklz] , ['lɔkits] , ['bʌtnz] , ['kruːsəfɪks] .

buckles	,	lockets	,	buttons	,	crucifixes	.
扣环	,	小盒	,	按钮	,	十字架	.

还有手镯、项链、吊坠、太阳纹饰、胸针、戒指、别针、梳子、皮带扣、小盒、纽扣、十字架。

[ænd; ənd] [kaːvd] ['piːsɪz] [ʌv; əv][dʒeɪd][ænd; ənd]['aɪvəri][ænd; ənd]['kɔːrəl][ænd; ənd][dʒet] .

And	carved	pieces	of	jade	and	ivory	and	coral	and	jet	.
和	雕刻	件	的	玉	和	象牙	和	珊瑚	和	喷射	.

还有雕刻好的玉器、象牙制品、珊瑚制品和煤玉制品。

[ænd; ənd] [ˌkɔːrə'net] , [kraʊnz] , [tiˈɑːrə] , [ɑːrm]['bændz] .

And	coronets	,	crowns	,	tiaras	,	arm	bands	.
和	冠冕	,	皇冠	,	头饰	,	手臂	乐队	.

还有小冠、皇冠、头饰、臂章。

[ænd; ənd] ['dʒuːəld] ['dægəz] , ['pɪktʃər] [freɪmz] , [veisis] , ['sɪlvər] [naɪvz] [ænd; ənd] [fɔːks] [ænd; ənd]

And	jeweled	daggers	,	picture	frames	,	vases	,	silver	knives	and	forks	and
和	珠宝	匕首	,	图片	框架	,	花瓶	,	银	刀具	和	叉子	和

[spuːnz] , ['ʃʊgər] [boʊlz] , ['plætərz] , ['gɑːblət] .

spoons	,	sugar	bowls	,	platters	,	goblets	.
勺子	,	糖	碗	,	拼盘	,	高脚杯	.

还有镶嵌宝石的匕首、相框、花瓶、银刀叉勺、糖罐、盘子、高脚杯。

[fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] [ðeɪ] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['treʒər] .

For	an	hour	they	examined	the	treasure	.
为了	一个	小时	他们	检查	这	宝藏	.

他们花了整整一个小时仔细查看这件宝物。

['deɪvɪd] ['ferli] ['wɔləʊd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [iks'kleimɪŋ] " [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [wʌn] ! " [ɔːr] " [oʊ] , [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] !

David	fairly	wallowed	in	it	,	exclaiming	"	Look	at	this	one	!	"	or	"	Oh	,	how	beautiful	!
大卫	相当	沉溺	在	它	,	惊呼	"	看	在	这	一	!	"	或者	"	哦	,	如何	美丽的	!

大卫相当沉浸其中，惊呼“看看这个！”或“哦，多么美丽啊！”

" [ɔːr][dʒʌst] " ['gɑːli] !

"	or	just	"	Golly	!
" 或者	只是	"	发誓	!	

或者就说“哎呀！

" [ðə; ði] ['fiːnɪks] ['mʌtəd] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] " ['kɪŋz] ['rænsəm] " [ænd; ənd] " [welθ] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	The	Phoenix	muttered	such	things	as	"	King's	ransom	"	and	"	Wealth	of	the
" 这	凤凰	低声说道	这样的	事物	作为	"	国王学院	赎金	"	和	"	财富	的	这	

['ɪndiz] .

Indies	.
印第斯	.

“凤凰喃喃自语道：‘国王的赎金’和‘印度的财富’。

" [ðə; ði] [si:] ['mɑ:nstər] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['treʒər] , [bʌt; bət] [kept] ['glænsɪŋ] ['nɜ:rvəsli]

"	The	Sea	Monster	was	not	interested	in	the	treasure	,	but	kept	glancing	nervously
"	这	海	怪物	曾是	不是	感兴趣的	在	这	宝藏	,	但	保留	瞥了一眼	紧张地

[aʊt] [tu:; tə] [si:] .

out	to	sea	.
出去	到	海	.

“海怪对宝藏不感兴趣，只是紧张地望着大海。”

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] ['fi:nɪks] [sed] , " [wel] , [maɪ] [bɔɪ] , [aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi] [hæd; həd] ['betər] [meɪk] ['aʊər; ɑ:r]

At	last	the	Phoenix	said	,	"	Well	,	my	boy	,	I	think	we	had	better	make	our
在	最后的	这	凤凰	说	,	"	出色地	,	我的	男生	,	我	思考	我们	有	更好的	制作	我们的

[tʃɔɪs] .

choice	.
选择	.

最后，凤凰说道：“好吧，孩子，我想我们最好做出选择。”

[θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [kɔɪnz] [ʃʊd; ʃəd] [du:] [ˌaɪ 'ti:] .

Three	or	four	coins	should	do	it	.
三	或者	四	硬币	应该	做	它	.

三四个硬币就够了。

" [ðə; ði] [si:] ['mɑ:nstər] [geɪv] [ə; eɪ] [rɪ'li:vd] [saɪ] .

"	The	Sea	Monster	gave	a	relieved	sigh	.
"	这	海	怪物	给予	一个	松了口气	叹	.

海怪长舒了一口气。

" [lets] [get] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [ˌʌndər'graʊnd] [raɪt] [ə'weɪ] .

"	Let's	get	the	rest	of	it	underground	right	away	.
"	我们来吧	得到	这	休息	的	它	地下	正确的	离开	.

“我们赶紧把剩下的部分都埋到地下。”

[ju:; jʊ] [hæv; həv] [noʊ] [aɪ'di:ə] [wʌt] ['trʌb(ə)l] [ˌaɪ 'ti:] [kæn; kən] [kɔ:z] .

You	have	no	idea	what	trouble	it	can	cause	.
你	有	不	主意	什么	麻烦	它	能	原因	.

你根本不知道这会造成多大的麻烦。

" [ðə; ði] [tʃɔɪs] [wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] .

"	The	choice	was	difficult	.
"	这	选择	曾是	难的	.

“这个选择很艰难。”

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [soʊ] ['meni] [kɔɪnz] ,

There	were	so	many	coins	,
那里	是	所以	许多	硬币	,

硬币真多啊！

[ɔ:l] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [kwɪr] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['hedz] [ʌv; əv] [ˌʌn'noʊn] [gɔdz] [ænd; ənd] [kɪŋz] .

all	of	them	with	queer	writing	and	heads	of	unknown	gods	and	kings	.
全部	的	他们	和	酷儿	写作	和	头部	的	未知	神	和	国王	.

它们都采用了怪诞的文字，并绘有不知名神祇和国王的头像。

['deɪvɪd] ['faɪnəli] [pɪkt] [aʊt] [fɔ:r] [goʊld] ['pi:sɪz] [-]

David	finally	picked	out	four	gold	pieces	[	98	]
大卫	最后	挑选	出去	四	金子	件	[	-	]

大卫最终挑选了四枚金币[98]

[ænd; ənd] [taɪd] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] .

and	tied	them	up	in	his	handkerchief	.
和	系	他们	向上	在	他的	手帕	.

他用手帕把它们包了起来。

[ðen] [ðə; ði] [siː] ['mɑːnstər] [swept] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['treʒər] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hoʊl] .

Then	the	Sea	Monster	swept	the	rest	of	the	treasure	into	the	hole	.
然后	这	海	怪物	扫荡	这	休息	的	这	宝藏	进入	这	洞	.

然后，海怪将剩下的宝藏扫进了洞里。

[ðeɪ] [ɔːl] [pʊʃt] [sænd] [ɪn] [ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ɑːn] [ðə; ði] [maʊnd] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]

They	all	pushed	sand	in	on	top	of	it	and	jumped	on	the	mound	till	it	was
他们	全部	推动	沙	在	在	顶部	的	它	和	跳了起来	在	这	冢	直到	它	曾是

['lev(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [biːtʃ] .

level	with	the	rest	of	the	beach	.
等级	和	这	休息	的	这	海滩	.

他们都往沙堆上推沙子，然后跳上沙堆，直到沙堆与沙滩的其他部分齐平。

[ðə; ði] ['fiːnɪks] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] ['mɑːnstər] [ænd; ənd] [sed] ['sɑːləmli] : " ['mɑːnstər] , [oʊld] ['feloʊ]

The	Phoenix	turned	to	the	Sea	Monster	and	said	solemnly	:	"	Monster	,	old	fellow
这	凤凰	转向	到	这	海	怪物	和	说	庄严地	:	"	怪物	,	老的	同伴

,

,

,

凤凰转向海怪，庄严地说："怪物，老伙计，

[aɪ] [nuː] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [feɪl] [ˌjuː 'es] .

I	knew	you	would	not	fail	us	.
我	知道	你	会	不是	失败	我们	.

我知道你不会让我们失望的。

[juː; jʊ] [stʊd] [fɔːrθ] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['aʊər] [ʌv; əv] [niːd] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [fər'get] .

You	stood	forth	in	our	hour	of	need	,	and	we	shall	not	forget	.
你	站立	前进	在	我们的	小时	的	需要	,	和	我们	将	不是	忘记	.

你在我们危难之际挺身而出，我们永远不会忘记。

" [ænd; ənd] ['deɪvɪd] ['ekəud] , " [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mɑːnstər] .

"	And	David	echoed	,	"	Thank	you	,	Monster	.
"	和	大卫	回声	,	"	感谢	你	,	怪物	.

大卫附和道："谢谢你，怪物。"

" [ðə; ði] [siː] ['mɑːnstər] ['dʌkt] [ɪts] [hed] [ænd; ənd] [blʌʃt] .

"	The	Sea	Monster	ducked	its	head	and	blushed	.
"	这	海	怪物	躲闪	它是	头	和	脸红了	.

海怪低下了头，脸红了。

[ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] ['faɪəri] [red] ['stɑːrtɪd] [æt; ət] [ɪts] [noʊz] , ['trævld] ['ræpɪdli] [bæk] ['oʊvər] [ɪts] [ɪrz] ,

A	wave	of	fiery	red	started	at	its	nose	,	traveled	rapidly	back	over	its	ears	,
一个	海浪	的	火热	红色的	开始	在	它是	鼻子	,	旅行	快速	后退	超过	它是	耳朵	,

一股火红的浪潮从它的鼻子开始，迅速蔓延到它的耳朵上方。

[daʊn] [ɪts] [nek] , [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['bɑːdi] ,

down	its	neck	,	along	the	body	,
向下	它是	脖子	,	沿着	这	身体	,

沿着脖子向下，沿着身体，

[ænd; ənd] [fænd] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɪps] [ʌv; əv] [ɪts] ['flɪpərz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪk'striːm] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	fanned	out	to	the	tips	of	its	flippers	and	the	extreme	end	of	the
和	扇形	出去	到	这	尖端	的	它是	脚蹼	和	这	极端	结尾	的	这

[bɑːrb] [ɪn] [ɪts] [teɪl] .

barb	in	its	tail	.
倒钩	在	它是	尾巴	.

并向外展开，直至鳍状肢的尖端和尾巴上倒刺的末端。

['iːv(ə)n] [ɪts] ['wɪskərz] [tɜːrnd] [pɪŋk] .

Even	its	whiskers	turned	pink	.
甚至	它是	胡须	转向	粉色的	.

连它的胡须都变成了粉红色。

" [wel] — [ʌ; ɜ:] — [glæd][tu:; tə][help] — [ʌ; ɜ:] — ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , ['ri:əli] , " [ˌaɪ 'ti:] ['mʌmbld] .

"	Well	—	uh	—	glad	to	help	—	uh	—	nothing	to	it	,	really	,	"	it	mumbled	.
"	出色地	—	呃	—	高兴的	到	帮助	—	呃	—	没有什么	到	它	,	真的	,	"	它	喃喃自语	.

“嗯——呃——很高兴能帮上忙——呃——没什么大不了的，”它咕哝道。

[ðen] [ˌaɪ 'ti:] [tɜ:rnd] [ə'brʌptli] , ['gæləpt] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [si:] , [plʌndʒd] ['ɪntu:][ðə; ði][sɜ:rf] , [ænd; ənd]

Then	it	turned	abruptly	,	galloped	down	to	the	sea	,	plunged	into	the	surf	,	and
然后	它	转向	突然	,	疾驰	向下	到	这	海	,	暴跌	进入	这	冲浪	,	和

[wʌz; wəz] [gɔ:n] . [-] ['sɛvən] :

was	gone	.	[	99	]	7	:
曾是	已消失	.	[	-	]	7	:

然后它突然转向，飞奔向大海，扎入海浪中，消失不见了。[99]7：

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fi:nɪksɪz]

In	Which	the	Phoenix's
在	哪个	这	凤凰的

其中凤凰的

[plæn][ɪz] ['kærid] [aʊt] , [ænd; ənd]

Plan	Is	Carried	Out	,	and
计划	是	携带	出去	,	和

计划已执行，并且

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [mɔ:r] [ə'lɑ:rəm]

There	Are	More	Alarums
那里	是	更多的	警报器

还有更多警报

[ænd; ənd] [iks'kə:ʃənz] [ɪn][ðə; ði] [naɪt]

and	Excursions	in	the	Night
和	短途旅行	在	这	夜晚

以及夜间游览

" [naʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['fi:nɪks] , [wen] [ðeɪ] [gɑ:t] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ledʒ] [ðæt] [ˌæftər'nu:n] ,

"	Now	,	my	boy	,	"	said	the	Phoenix	,	when	they	got	back	to	the	ledge	that	afternoon	,
"	现在	,	我的	男生	,	"	说	这	凤凰	,	什么时候	他们	得到	后退	到	这	壁架	那	下午	,

“孩子，”那天下午他们回到悬崖边时，凤凰说道。

" [ɑ:r; ər][ðə; ði] [ʃɑ:ps] [stɪl] ['oʊpən] ? "

"	are	the	shops	still	open	?	"
"	是	这	商店	仍然	打开	?	"

商店还开着吗?

" [aɪ] [θɪŋk] [ðeə(r)] ['oʊpən] [tɪl] [sɪks] , " [sed] ['deɪvɪd] , [ˈʃeɪkɪŋ] [ðə; ði][sænd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃu:z] .

"	I	think	they're	open	till	six	,	"	said	David	,	shaking	the	sand	out	of	his	shoes	.
"	我	思考	它们是	打开	直到	六	,	"	说	大卫	,	摇晃	这	沙	出去	的	他的	鞋	.

“我想他们营业到六点，”大卫一边抖掉鞋里的沙子一边说。

" [ɑ:r; ər][wi:; wi]['goʊɪŋ][tu:; tə] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] ? "

"	Are	we	going	to	buy	something	?	"
"	是	我们	去	到	买	某物	?	"

“我们要买点什么吗？”

" [prɪ'saɪsli] , [maɪ] [bɔɪ] .

"	Precisely	,	my	boy	.
"	恰恰	,	我的	男生	.

“正是如此，我的孩子。”

[ə; eɪ] ['hɑːrdwer] [stɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [-]

A	hardware	store	should	have	[	100	]
一个	硬件	店铺	应该	有	[	-	]

五金店应该有[100]

[wʌt] [wiː; wi] [niːd] .

what	we	need	.
什么	我们	需要	.

我们需要什么。

[naʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] ['aʊər; ɑːr][goʊld][ænd; ənd] ['pɜːrtʃəs] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] .

Now	,	you	will	take	our	gold	and	purchase	the	following	.
现在	,	你	将要	拿	我们的	金子	和	购买	这	下列的	.

现在，您将用我们的黄金购买以下物品。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːnɪks] ['lɪstɪd] [ðə; ði] [θɪŋz] [ˌaɪ 'tiː] ['wɑːntɪd] ,

"	And	the	Phoenix	listed	the	things	it	wanted	,
"	和	这	凤凰	列出	这	事物	它	通缉	,

“凤凰列出了它想要的东西，

[ænd; ənd][toʊld]['deɪvɪd] [wɪtʃ] [tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ledʒ] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [tuː; tə] [liːv] [bɪ'loʊ] .

and	told	David	which	to	bring	to	the	ledge	and	which	to	leave	below	.
和	讲述	大卫	哪个	到	带来	到	这	壁架	和	哪个	到	离开	以下	.

然后告诉大卫哪些东西要带到窗台上，哪些东西要留在下面。

" . . . [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hætʃɪt] , " [ðə; ði] ['fiːnɪks] [kən'kluːdid] .

"	.	.	.	and	a	hatchet	,	"	the	Phoenix	concluded	.
"	.	.	.	和	一个	斧头	,	"	这	凤凰	结束	.

“.....还有一把斧头，”凤凰总结道。

" [wiː; wi][hæv; həv][wʌn][æt; ət][hoʊm] [ɔːl'redi] , " [sed] ['deɪvɪd] .

"	We	have	one	at	home	already	,	"	said	David	.
"	我们	有	一	在	家	已经	,	"	说	大卫	.

“我们家已经有一台了，”大卫说。

" [naʊ] , ['lɪs(ə)n] , ['fiːnɪks] , [kɑːnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ɔːl] [ðɪs] [ɪz][fɔːr; fər] ?

"	Now	,	listen	,	Phoenix	,	can't	you	tell	me	what	all	this	is	for	?
"	现在	,	听	,	凤凰	,	不能	你	告诉	我	什么	全部	这	是	为了	?

“听着，菲尼克斯，你能不能告诉我这一切是为了什么？”

[wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ? "

What	are	we	going	to	do	with	it	?	"
什么	是	我们	去	到	做	和	它	?	"

我们该怎么处理它?

" [maɪ] [bɔɪ] , [ðə; ði] [-] [ɪg'zɪstəns] [wʌz; wəz] ['tɜːmɪneɪtɪd] [æz; əz][ə; eɪ][də'rekt] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ɪts]

"	My	boy	,	the	feline's	existence	was	terminated	as	a	direct	result	of	its
"	我的	男生	,	这	猫的	存在	曾是	终止	作为	一个	直接的	结果	的	它是

[ɪn'kwɪzətɪvnəs] . "

inquisitiveness	.	"
好奇心	.	"

“我的宝贝猫咪，它的生命就是因为自己的好奇心而终结的。”

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ? "

"	What	did	you	say	?	"
"	什么	做过	你	说	?	"

“你说什么？ ”

" [ˌkjʊri'ɑːsəti] [kɪld] [ðə; ði][kæt] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['fiːnɪks] .

"	Curiosity	killed	the	cat	,	"	explained	the	Phoenix	.
"	好奇心	被杀	这	猫	,	"	解释	这	凤凰	.

“好奇害死猫，”凤凰解释道。

" [oʊ] .
" Oh .
" 哦 .

“哦。

[bʌt; bət] — "
But — "
但 — "

但-”

" [naʊ] , [rʌn] [ə'lɔːŋ] , [maɪ] [bɔɪ] .
" Now , run along , my boy .
" 现在 , 跑步 沿着 , 我的 男生 .

“现在，快走吧，我的孩子。”

[ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɔːt] [hæz; həz][dʒʌst] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
A very important Thought has just come to me .
一个 非常 重要的 想法 有 只是 来 到 我 .

我刚刚想到一个非常重要的想法。

[aɪ][mʌst; məst] ['medɪteɪt] [ə; eɪ] [waɪl] .
I must Meditate a while .
我 必须 幽思 一个 尽管 .

我需要冥想一会儿。

" [ðə; ði] ['fiːnɪks] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] ['θɪkɪt] [ænd; ənd][hɪd][ə; eɪ] [jɔːn] [bɪ'haɪnd][wʌn] [wɪŋ] .
" The Phoenix glanced at the thicket and hid a yawn behind one wing .
" 这 凤凰 瞥了一眼 在 这 灌木丛 和 隐藏 一个 打哈欠 在后面 一 翼 .

凤凰瞥了一眼灌木丛，用一只翅膀掩饰了一个哈欠。

" [oʊ] , [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['deɪvɪd] .
" Oh , all right , " said David .
" 哦 , 全部 正确的 , " 说 大卫 .

“哦，好吧，”大卫说。

" [aɪl] [siː] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ðen] .
" I'll see you in the morning , then .
" 患病的 看 你 在 这 早晨 , 然后 .

“那我们明天早上见。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][gɑːt] [hoʊm] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] .
" It wasn't until he got home that he thought of something .
" 它 不是 直到 他 得到 家 那 他 想法 的 某物 .

“直到回到家，他才想到一件事。”

[hiː; hi] ['kudnt] [spend] ['paɪrət] [goʊld] ['piːsɪz] , [ɔːr]['iːv(ə)n] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['eniwʌn] ,
He couldn't spend pirate gold pieces , or even show them to anyone ,
他 不能 花费 海盗 金子 件 , 或者 甚至 展示 他们 到 任何人 ,

他既不能花掉海盗金币，也不能把它们展示给任何人看。

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [æskt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ɪm'bærəsɪŋ] ['kwestʃənz] .
without being asked a lot of embarrassing questions .
没有 存在 问 一个 很多 的 尴尬的 问题 .

无需被问到很多令人尴尬的问题。

[wʌt] [tuː; tə][duː] ?
What to do ?
什么 到 做 ?

该怎么办?

[æsk][dæd][ɔːr] ['mʌðər] [ɔːr] [ænt] ['eɪmi][tuː; tə][lend][hɪm; ɪm][sʌm; səm] ['mʌni] ?
Ask Dad or Mother or Aunt Amy to lend him some money ?
问 爸爸 或者 母亲 或者 阿姨 艾米 到 借 他 一些 钱 ?

问问爸爸、妈妈或者艾米阿姨能不能借他点钱?

[mɔːr] [ɪm'bærəsɪŋ] [-]
More **embarrassing** **[101]**
更多的 尴尬的 [-]

更尴尬[101]

['kwestʃənz] . . . .
questions **. . . .**
问题 . . . .

问题....

[wel] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][rɑːb][hɪz; ɪz][bæŋk] .
Well **,** **he** **would** **have** **to** **rob** **his** **bank** **.**
出色地 , 他 会 有 到 抢 他的 银行 .

那他得去抢银行才行。

[bʌt; bət] [weɪt] — [waɪ] ['hædnt] [hiː; hi] [rɪ'membər] ?
But **wait** **—** **why** **hadn't** **he** **remembered** **?**
但 等待 — 为什么 之前没有 他 记得 ?

等等——他为什么没想起来?

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [muːvd] , ['ʌŋk(ə)l] [tʃɑːrlz] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ten] - ['dɑːlər] [bɪl]
Just **before** **they** **had** **moved** **,** **Uncle** **Charles** **had** **given** **him** **a** **ten** **-** **dollar** **bill**
只是 前 他们 有 已搬 , 叔叔 查尔斯 有 给定 他 一个 十 - 美元 账单
[æz; əz][ə; eɪ] [ˌfer'wel] ['prez(ə)nt] .
as **a** **farewell** **present** **.**
作为 一个 告别 展示 .

在他们搬家前不久，查尔斯叔叔给了他一张十美元的钞票作为临别礼物。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['seɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['mɑːd(ə)l] ['erpleɪn] ,
He **had** **been** **saving** **it** **for** **a** **model** **airplane** **,**
他 有 到过 保存 它 为了 一个 模型 飞机 ,

他一直攒着准备买个模型飞机。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [fjuː] [deɪz] [hæd; həd] ['drɪvn] [ˌaɪ 'tiː] [kəm'pliːtli] [aʊt] [ʌv; əv]
but **the** **excitement** **of** **the** **last** **few** **days** **had** **driven** **it** **completely** **out** **of**
但 这 激动 的 这 最后的 很少 天 有 驱动 它 完全地 出去 的
[hɪz; ɪz][maɪnd] .
his **mind** **.**
他的 头脑 .

但过去几天的兴奋让他完全忘记了这件事。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] ['fiːnɪksɪz] [plæn][wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ðæn; ðən] ['eni] ['mɑːd(ə)l] [pleɪn] [kʊd; kəd]
Of **course** **the** **Phoenix's** **Plan** **was** **more** **important** **than** **any** **model** **plane** **could**
的 课程 这 凤凰的 计划 曾是 更多的 重要的 比 任何 模型 飞机 可以
[biː; bi] .
be **.**
是 .

当然，凤凰计划比任何模型飞机都重要得多。

[soʊ][hiː; hi] [kept] [ðə; ði][goʊld] ['piːsɪz] [taɪd] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ten]
So **he** **kept** **the** **gold** **pieces** **tied** **up** **in** **his** **handkerchief** **and** **took** **his** **ten**
所以 他 保留 这 金子 件 系 向上 在 他的 手帕 和 采取 他的 十
['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][tuː; tə][ə; eɪ] ['hɑːrdwer] [stɔːr] ,
dollars **to** **a** **hardware** **store** **,**
美元 到 一个 硬件 店铺 ,

于是他把金币包在手帕里，拿着十美元去了五金店。

[wer] [hiː; hi] [bɔːt] [wʌt] [ðə; ði] ['fiːnɪks] ['wɑːntɪd] — [ə; eɪ] [kɔɪl] [ʌv; əv] [roʊp] , [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [dɔːr]

where	he	bought	what	the	Phoenix	wanted	—	a	coil	of	rope	,	an	electric	door
在哪里	他	买	什么	这	凤凰	通缉	—	一个	线圈	的	绳索	,	一个	电的	门

[bel] , [ə; eɪ] ['puʃbutən] ,

bell	,	a	pushbutton	,
钟	,	一个	按钮	,

他在那里买到了凤凰想要的东西——一卷绳子、一个电门铃、一个按钮。

[ænd; ənd] [wʌn] ['hʌndrəd] [fiːt] [ʌv; əv] ['ɪnsəleɪtɪd] ['waɪər] .

and	one	hundred	feet	of	insulated	wire	.
和	一	百	脚	的	绝缘的	金属丝	.

以及一百英尺长的绝缘电线。

[ðen] [hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] [hoʊm] , [hɪd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['wʊdpaɪl] [ɪn] [ðə; ði] [gə'rɑːʒ] ,

Then	he	brought	the	package	home	,	hid	it	behind	the	woodpile	in	the	garage	,
然后	他	带来	这	包裹	家	,	隐藏	它	在后面	这	木柴堆	在	这	车库	,

然后他把包裹带回家，藏在车库的柴堆后面。

[ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [θɪŋk] .

and	sat	down	to	think	.
和	卫星	向下	到	思考	.

然后坐下来思考。

['waɪər] — [bel] — ['puʃbutən] .

Wire	—	bell	—	pushbutton	.
金属丝	—	钟	—	按钮	.

电线—铃铛—按钮。

[wʌt] [kʊd; kəd] [ðə; ði] ['fiːnɪks] ['pɑːsəbli] [wɑːnt] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ?

What	could	the	Phoenix	possibly	want	with	them	?
什么	可以	这	凤凰	可能	想	和	他们	?

凤凰究竟想从他们身上得到什么?

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [roʊp] [fɔːr; fər] ?

And	what	was	the	rope	for	?
和	什么	曾是	这	绳索	为了	?

那根绳子是做什么用的?

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['hætʃɪt] ?

And	the	hatchet	?
和	这	斧头	?

那把斧头呢?

[ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] ['pʌz(ə)ld] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [mɔːr] [kən'fjuːzd] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [hiː; hi]

The	more	he	puzzled	over	it	the	more	confused	he	became	,	and	finally	he
这	更多的	他	困惑	超过	它	这	更多的	使困惑	他	成为	,	和	最后	他

[dʒʌst] [geɪv] [ʌp] .

just	gave	up	.
只是	给予	向上	.

他越是琢磨，就越是困惑，最后干脆放弃了。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ə'baʊt] : [wət'evər] [ðə; ði] [plæn] [wʌz; wəz] ,

There	was	only	one	thing	he	was	sure	about	:	whatever	the	Plan	was	,
那里	曾是	仅有的	一	事物	他	曾是	当然	关于	:	任何	这	计划	曾是	,

他唯一确定的就是：无论计划是什么，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] .

they	would	have	to	carry	it	out	as	soon	as	possible	.
他们	会	有	到	携带	它	出去	作为	很快	作为	可能的	.

他们必须尽快执行这项任务。

[tuː] [deɪz] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [ðə; ði] ['saɪəntɪst] [hæd; həd] [ʃoʊn] [ʌp] .

Two	days	had	passed	since	the	Scientist	had	shown	up	.
二	天	有	通过了	自从	这	科学家	有	所示	向上	.

科学家出现至今已经两天了。

[ðə; ði] [nuː] [gʌn] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːrdərd] [maɪt] [ə'raɪv] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [naʊ] .

The	new	gun	he	had	ordered	might	arrive	at	any	time	now	.
这	新的	枪	他	有	订购	可能	到达	在	任何	时间	现在	.

他订购的新枪可能随时都会到货。

[pər'hæps]['iːv(ə)n] [tə'deɪ] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪgɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['paɪrət] ['treʒər] , [ðə; ði]

Perhaps	even	today	,	when	they	had	been	digging	up	the	pirate	treasure	,	the
也许	甚至	今天	,	什么时候	他们	有	到过	挖掘	向上	这	海盗	宝藏	,	这

['saɪəntɪst] [hæd; həd][gɑːt][hɪz; ɪz] [-]

Scientist	had	got	his	[	102	]
科学家	有	得到	他的	[	-	]

也许就在今天，当他们挖掘海盗宝藏的时候，科学家已经得到了他的[102]

[nuː] ['raɪf(ə)l]

new	rifle
新的	步枪

新步枪

[ænd; ənd]

and
和

和

[hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [hʌnt] [θruː] [ðə; ði] ['maʊntnz] .

had	started	to	hunt	through	the	mountains	.
有	开始	到	打猎	通过	这	山脉	.

开始在山中狩猎。

[ðə; ði] [θɔːt] [geɪv] ['deɪvɪd][ə; eɪ] ['kriːpi] ['fiːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] .

The	thought	gave	David	a	creepy	feeling	on	the	back	of	his	neck	.
这	想法	给予	大卫	一个	爬行	感觉	在	这	后退	的	他的	脖子	.

这个想法让大卫的后颈感到一阵毛骨悚然。

[ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] ['hɜːri] .

They	certainly	would	have	to	hurry	.
他们	当然	会	有	到	匆忙	.

他们肯定得抓紧时间了。

['ɜːrli] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['deɪvɪd] [klaɪmd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ledʒ] ,

Early	next	morning	David	climbed	up	to	the	ledge	,
早期的	下一个	早晨	大卫	攀登	向上	到	这	壁架	,

第二天一大早，大卫爬上了岩架。

['brɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði][kɔɪl][ʌv; əv][roʊp][ænd; ənd][ðə; ði] ['hætʃɪt] .

bringing	with	him	the	coil	of	rope	and	the	hatchet	.
带来	和	他	这	线圈	的	绳索	和	这	斧头	.

他随身带着一卷绳子和一把斧子。

[æz; əz][æn; ən] ['æftərθɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] ['ædɪd] [ə; eɪ]['peɪpər][bæg] [fʊl] [ʌv; əv] ['kʊkiz] .

As	an	afterthought	he	had	added	a	paper	bag	full	of	cookies	.
作为	一个	事后考虑	他	有	额外	一个	纸	包	满的	的	曲奇饼	.

他后来又添了一袋饼干。

" [hɪəz] [ðə; ði] [stʌf] , ['fiːnɪks] , " [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] [æz; əz][hiː; hi] [stept] ['ɑːntə][ðə; ði] [ledʒ] .

"	Here's	the	stuff	,	Phoenix	,	"	he	called	out	as	he	stepped	onto	the	ledge	.
"	这里是	这	东西	,	凤凰	,	"	他	称为	出去	作为	他	步	到	这	壁架	.

“东西在这儿，菲尼克斯，”他一边喊着，一边踏上了窗台。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
" Where are you ?
" 在哪里 是 你 ?

“你在哪里?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kræʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['θɪkɪt] [æz; əz] [ðoʊ] ['sʌmwʌn] [hæd; həd] [dʒʌmpt] [ʌp]
" There was a crash from the thicket as though someone had jumped up
" 那里 曾是 一个 碰撞 从 这 灌木丛 作为 尽管 某人 有 跳了起来 向上
[ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] ,
in it suddenly ,
在 它 突然 ,

“灌木丛里传来一声巨响，好像有人突然跳了起来。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːnɪks] ['stʌmbld] [aʊt] , ['rʌbɪŋ] [ɪts] [aɪz] .
and the Phoenix stumbled out , rubbing its eyes .
和 这 凤凰 踉跄 出去 , 擦 它是 眼睛 .

凤凰踉跄着走了出来，揉了揉眼睛。

" [ɑː] , ['splendɪd] , [maɪ] [bɔɪ] !
" Ah , splendid , my boy !
" 啊 , 灿烂 , 我的 男生 !

“啊，太棒了，我的孩子！”

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] — [ɑː] — ['θɪŋkɪŋ] . "
I was just — ah — Thinking . "
我 曾是 只是 — 啊 — 思维 . "

我刚才在想——啊——事情。

" ['fiːnɪks] , " [sed] ['deɪvɪd] , " [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk][juː; jʊ] [ə'gen] [wʌt] [jʊr; jər][plæn][ɪz] ,
" Phoenix , " said David , " I'm not going to ask you again what your Plan is ,
" 凤凰 , " 说 大卫 , " 我是 不是 去 到 问 你 再次 什么 你的 计划 是 ,

“菲尼克斯，”大卫说，“我不会再问你你的计划是什么了。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [noʊ] [juːl] [tel] [ˌem 'iː] [wen] [its] [taɪm] .
because I know you'll tell me when it's time .
因为 我 知道 你会 告诉 我 什么时候 它是 时间 .

因为我知道时机成熟时你会告诉我。

[bʌt; bət] [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [wiːd] ['betər] [duː][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [naʊ] .
But whatever it is , we'd better do it right now .
但 任何 它 是 , 我们会 更好的 做 它 正确的 现在 .

但不管是什么，我们最好现在就去做。

[ðə; ði] ['saɪəntɪst] [meɪ] [ʃoʊ] [ʌp] ['eni] ['mɪnɪt] . "
The Scientist may show up any minute . "
这 科学家 可能 展示 向上 任何 分钟 . "

科学家随时可能出现。

" [prɪ'saɪsli] , [maɪ] [bɔɪ] .
" Precisely , my boy .
" 恰恰 , 我的 男生 .

“正是如此，我的孩子。”

['nevər] [pʊt] [ɔːf] [ʌn'tɪl] [tə'mɑːroʊ] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [tə'deɪ] .
Never put off until tomorrow what can be done today .
绝不 放 离开 直到 明天 什么 能 是 完毕 今天 .

今日事，今日毕。

[wʌn] [ʌv; əv][maɪ] ['feɪvərɪt] ['prɑːvɜːrbz] .

One	of	my	favorite	proverbs	.
一	的	我的	最喜欢的	谚语	.

我最喜欢的谚语之一。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [bɪ'gɪn] [ɪ'miːdiətli] — " [hɪr] [ðə; ði] ['fiːnɪks] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][bæg][ɪn] ['deɪvɪdz] [hænd][ænd; ənd] ['ædɪd] ['heɪstɪli] :

We	shall	begin	immediately	—	"	Here	the	Phoenix	caught	sight	of	the	bag	in	David's	hand	and	added	hastily	:
我们	将	开始	立即地	—	"	这里	这	凤凰	捕捉	视线	的	这	包	在	大卫的	手	和	额外	草草	:

“我们马上开始——”这时，凤凰瞥见大卫手里的袋子，连忙补充道：

" [bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [fər'get] [ðæt] [fɜːrst] [θɪŋz] [kʌm] [fɜːrst] . " [-]

"	But	,	of	course	,	we	must	not	forget	that	first	things	come	first	.	"	[	103	]
"	但	,	的	课程	,	我们	必须	不是	忘记	那	第一的	事物	来	第一的	.	"	[	-	]

“但是，当然，我们不能忘记，要先做最重要的事。[103]

" [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [brɔːt] [mɔːr] , " [sed] [ðə; ði] ['fiːnɪks] , [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ['leɪtər] .

"	You	might	have	brought	more	,	"	said	the	Phoenix	,	fifteen	minutes	later	.
"	你	可能	有	带来	更多的	,	"	说	这	凤凰	,	十五	分钟	之后	.

“你本可以多带些东西，”十五分钟后，凤凰说道。

" [ðer; ðər][weːnt, weənt] ['eni] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði][dʒɑːr] , " ['deɪvɪd] [sed] .

"	There	weren't	any	more	in	the	jar	,	"	David	said	.
"	那里	不是	任何	更多的	在	这	罐	,	"	大卫	说	.

“罐子里已经没有了，”大卫说。

" ['fiːnɪks] , [pliːz] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][duː] .

"	Phoenix	,	please	tell	me	what	we're	going	to	do	.
"	凤凰	,	请	告诉	我	什么	是	去	到	做	.

“菲尼克斯，请告诉我我们接下来该怎么办。”

[aɪ][dəunt] [ker] [ɪf] [ˌkjʊri'ɑːsəti][dɪd] [kɪl] [ðə; ði][kæt] .

I	don't	care	if	curiosity	did	kill	the	cat	.
我	不	关心	如果	好奇心	做过	杀	这	猫	.

我不在乎好奇心是否真的害死了猫。

[aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [roʊp] [ænd; ənd]['waɪər][ænd; ənd] [bel] [ɔːl] [naɪt] ,

I've	been	thinking	about	the	rope	and	wire	and	bell	all	night	,
我已经	到过	思维	关于	这	绳索	和	金属丝	和	钟	全部	夜晚	,

我整晚都在想绳子、铁丝和铃铛的事。

[ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [meɪk] ['hedz] [ɔːr] [teɪlz] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	I	can't	make	heads	or	tails	out	of	it	.
和	我	不能	制作	头部	或者	尾巴	出去	的	它	.

我完全搞不懂。

" [ðə; ði] ['fiːnɪks] [geɪv] [ə; eɪ] [pliːzd] [læf] .

"	The	Phoenix	gave	a	pleased	laugh	.
"	这	凤凰	给予	一个	高兴	笑	.

凤凰发出了一声愉悦的笑声。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] ['kænɑːt] , [maɪ] [bɔɪ] .

"	Of	course	you	cannot	,	my	boy	.
"	的	课程	你	不能	,	我的	男生	.

“当然不行，孩子。”

[ðə; ði][plæn][ɪz][fɑːr] [tuː] [prə'faʊnd] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [ges] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

The	Plan	is	far	too	profound	for	you	to	guess	what	it	is	.
这	计划	是	远的	也	深刻的	为了	你	到	猜测	什么	它	是	.

这个计划太过深奥，你根本猜不到它是什么。

[bʌt; bət] [set] [jʊr; jər] [maɪnd] [æt; ət] [rest] .

But	set	your	mind	at	rest	.
但	放	你的	头脑	在	休息	.

但请放心。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [naʊ] [ɪk'spleɪn] [ðə; ðɪ] [roʊp] [ænd; ənd] ['hætʃɪt] .

I	shall	now	explain	the	rope	and	hatchet	.
我	将	现在	解释	这	绳索	和	斧头	.

现在我将解释绳子和斧头的用途。

" ['deɪvɪd] [liːnd] ['fɔːrwərd] ['iːgərli] .

"	David	leaned	forward	eagerly	.
"	大卫	倾斜	向前	急切地	.

大卫急切地向前倾身。

" [naʊ] , ['saɪəntɪsts] , [juː; jʊ] [noʊ] , [hæv; həv] [fɪkst] ['hæbɪts] .

"	Now	,	scientists	,	you	know	,	have	fixed	habits	.
"	现在	,	科学家	,	你	知道	,	有	固定的	习惯	.

“你知道，科学家们都有固定的习惯。”

[ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [ðoʊz] ['hæbɪts] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [prɪ'dɪkt] [dʒʌst] [wʌt] [ðeɪ] [wɪl] [duː] [æt; ət] ['eni] [taɪm] .

If	you	know	those	habits	,	you	can	predict	just	what	they	will	do	at	any	time	.
如果	你	知道	那些	习惯	,	你	能	预测	只是	什么	他们	将要	做	在	任何	时间	.

如果你了解他们的习惯，你就能预测他们随时会做什么。

['aʊər; ɑːr] [pər'tɪkjələr] ['saɪəntɪst] [ɪz] [ə; eɪ] ['deɪtaɪm] ['kriːtʃər] — [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] ,

Our	particular	Scientist	is	a	daytime	creature	—	that	is	to	say	,
我们的	特别的	科学家	是	一个	白天	生物	—	那	是	到	说	,

我们这位科学家是个昼行性动物——也就是说，

[hiː; hi] [kʌmz] [æt; ət] [dɑːn] [ænd; ənd] [goʊz] [æt; ət] [dʌsk] .

he	comes	at	dawn	and	goes	at	dusk	.
他	来	在	黎明	和	去	在	黄昏	.

他黎明时分来，黄昏时分走。

[hɪz; ɪz] [ɪn'veriəb(ə)l] ['hæbɪt] , [maɪ] [bɔɪ] ! "

His	invariable	habit	,	my	boy	!	"
他的	不变的	习惯	,	我的	男生	!	"

孩子，他一贯的习惯！

" [wel] ? "

"	Well	?	"
"	出色地	?	"

“出色地？”

" [ðer; ðər] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , [maɪ] [bɔɪ] ! " [sed] [ðə; ðɪ] ['fiːnɪks] [traɪ'ʌmfəntli] .

"	There	you	are	,	my	boy	!	"	said	the	Phoenix	triumphantly	.
"	那里	你	是	,	我的	男生	!	"	说	这	凤凰	凯旋而归	.

“你终于回来了，我的孩子！”凤凰得意地说。

" [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [sliːp] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] [jʊr; jər] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [æt; ət] [naɪt] ! "

"	We	shall	sleep	during	the	day	and	continue	your	education	at	night	!	"
"	我们	将	睡觉	期间	这	天	和	继续	你的	教育	在	夜晚	!	"

“我们白天睡觉，晚上继续你的学习！”

" [oʊ] , " [sed] ['deɪvɪd] .

"	Oh	,	"	said	David	.
"	哦	,	"	说	大卫	.

“哦，”大卫说。

[hiː; hi] [θɔːt] [ə'baʊt] [ðɪs] [ə; eɪ] [waɪl] , [ðen] [æskt] ,

He	thought	about	this	a	while	,	then	asked	,
他	想法	关于	这	一个	尽管	,	然后	问	,

他想了一会儿，然后问道：

" [bʌt; bət] [sə'poʊz] [ðə; ði] ['saɪəntɪst] [kʌmz] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [ledʒ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd]
" But suppose the Scientist comes up on the ledge during the day and
" 但 认为 这 科学家 来 向上 在 这 壁架 期间 这 天 和
['ketʃɪz; 'kætʃɪz] [juː; jʊ] [ə'sliːp] ? " [-]
catches you asleep ? " [104]
捕获物 你 睡着了 ? " [-]

“但是，如果科学家白天来到窗台上，发现你正在睡觉呢？”[104]

" [ɑː'hɑː] ! [ðæt] [ɪz] [wer] [ðə; ði] [roʊp] [ænd; ənd] ['hætʃɪt] [kʌm] [ɪn] .
" Aha ! That is where the rope and hatchet come in .
" 啊哈 ! 那 是 在哪里 这 绳索 和 斧头 来 在 .

“啊哈！这就是绳子和斧头的用处了。”

['nevər] [fɪr] , [maɪ] [bɔɪ] — [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɔːlsoʊ] .
Never fear , my boy — I thought of that also .
绝不 害怕 , 我的 男生 — 我 想法 的 那 还 .

别担心，孩子——我也想到了这一点。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kən'strʌkt] [ə; eɪ] [sner] [æt; ət] [iːtʃ] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ledʒ] . "
We are going to construct a snare at each end of the ledge . "
我们 是 去 到 构造 一个 圈套 在 每个 结尾 的 这 壁架 . "

我们将在岩架的两端各设置一个陷阱。

" [haʊ] ? "
" How ? "
" 如何 ? "

“如何？ ”

" [hænd] [ˌem 'iː] [ðæt] [twɪg] , [maɪ] [bɔɪ] .
" Hand me that twig , my boy .
" 手 我 那 枝条 , 我的 男生 .

“把那根树枝给我，孩子。”

" [ðə; ði] ['fiːnɪks] [tʊk] [ðə; ði] [twɪg] , [faʊnd] [ə; eɪ] [ber] [spɑːt] [ʌv; əv] [ɜːrθ] , [ænd; ənd] ['skɛtʃt] [ə; eɪ]
" The Phoenix took the twig , found a bare spot of earth , and sketched a
" 这 凤凰 采取 这 枝条 , 成立 一个 裸 点 的 地球 , 和 草图 一个
['pɪktʃər] .
picture .
图片 .

“凤凰捡起树枝，找到一块裸露的土地，画了一幅画。”

" [fɜːrst] [wiː; wi] [faɪnd] [ə; eɪ] ['sæplɪŋ] [ænd; ənd] [klɪr] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
" First we find a sapling and clear the branches from it with the
" 第一的 我们 寻找 一个 树苗 和 清除 这 分支 从 它 和 这
['hætʃɪt] — [laɪk] [ðɪs] .
hatchet — like this .
斧头 — 喜欢 这 .

“首先我们找到一棵小树苗，用斧头把它的树枝砍掉——就像这样。”

[nekst] [wiː; wi] [get] [ə; eɪ] [steɪk] , [kʌt] [ə; eɪ] [nɑːtʃ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [draɪv] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [graʊnd] —
Next we get a stake , cut a notch in it , and drive it into the ground —
下一个 我们 得到 一个 赌注 , 切 一个 缺口 在 它 , 和 驾驶 它 进入 这 地面 —
[soʊ] .
so .
所以 .

接下来，我们找一根木桩，在上面切出一个凹槽，然后把它打入土里——就这样。

[ðə; ði] ['sæplɪŋ] [ɪz] [bent] [daʊn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['fɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [nɑːtʃ] , [wɪtʃ] [hoʊldz][ˌaɪ 'tiː]

The	sapling	is	bent	down	to	it	and	fitted	into	the	notch	,	which	holds	it
这	树苗	是	弯曲	向下	到	它	和	适配	进入	这	缺口	,	哪个	持有	它

[daʊn] .

down	.
向下	.

树苗被弯成弯曲的形状，卡入凹槽中，从而被固定住。

[juː; jʊ] [siː] , [maɪ] [bɔɪ] ?

You	see	,	my	boy	?
你	看	,	我的	男生	?

你看，孩子?

[naʊ] [wiː; wi] [meɪk] [ə; eɪ] [nuːs] — [soʊ] — [frʌm; frəm][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][roʊp] , [taɪ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][end]

Now	we	make	a	noose	—	so	—	from	a	piece	of	rope	,	tie	it	to	the	end
现在	我们	制作	一个	套索	—	所以	—	从	一个	片	的	绳索	,	领带	它	到	这	结尾

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sæplɪŋ] ,

of	the	sapling	,
的	这	树苗	,

现在我们用一根绳子做一个套索，把它系在树苗的末端。

[ænd; ənd] [spred] [ðə; ði] [luːp] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [pæθ] — [ðɪs] [weɪ] .

and	spread	the	loop	out	on	the	path	—	this	way	.
和	传播	这	环形	出去	在	这	小路	—	这	方式	.

并沿着路径展开环路——就这样。

[ðə; ði] [hoʊl] [sner] [ɪz] ['hɪd(ə)n] ['ʌndər] [græs] [ænd; ənd] [liːvz] .

The	whole	snare	is	hidden	under	grass	and	leaves	.
这	所有的	圈套	是	隐	在下面	草	和	树叶	.

整个陷阱都隐藏在草叶下面。

" [ðə; ði] ['fiːnɪks] [biːmd] [ænd; ənd] [flʌŋ] [aʊt] [ɪts] [wɪŋz] [ɪn][ə; eɪ][drə'mætɪk] ['dʒestʃər] .

"	The	Phoenix	beamed	and	flung	out	its	wings	in	a	dramatic	gesture	.
"	这	凤凰	光束	和	扔	出去	它是	翅膀	在	一个	戏剧性	手势	.

“凤凰绽放出灿烂的笑容，并戏剧性地展开双翼。”

" [dʒʌst] ['pɪktʃər] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [dɪr] [tʃæp] !

"	Just	picture	it	,	my	dear	chap	!
"	只是	图片	它	,	我的	亲爱的	小伙子	!

“想象一下，我的朋友！”

[ðə; ði] ['saɪəntɪst] , ['smaɪlɪŋ] ['iːvəli] [æz; əz][hiː; hi] [skʌlks] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] !

The	Scientist	,	smiling	evilly	as	he	skulks	along	the	path	!
这	科学家	,	微笑	邪恶地	作为	他	潜伏者	沿着	这	小路	!

科学家一边阴险地笑着，一边沿着小路鬼鬼祟祟地走着!

[ðə; ði] [ʌn'weri] ['fʊtstep] !

The	unwary	footstep	!
这	粗心大意	脚步	!

不经意的脚步声!

[ðə; ði] ['sæplɪŋ] , ['dʒɑːrd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɑːtʃ] , ['sprɪŋɪŋ] ['ʌpwərd] !

The	sapling	,	jarred	out	of	the	notch	,	springing	upward	!
这	树苗	,	罐装	出去	的	这	缺口	,	弹簧	向上	!

树苗从凹槽中被震出来，向上弹跳!

[ðə; ði] ['taɪtnd] [nuːs] !

The	tightened	noose	!
这	收紧	套索	!

绞索收紧了!

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [ˌɑːrtʃ'enəmi] ['dæŋglɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [fʊt] [ɪn][mɪd] - [er] , [kəm'pliːtli] [æt; ət]['aʊər; ɑːr]
And **our** **archenemy** **dangling** **by** **the** **foot** **in** **mid** **-** **air** **,** **completely** **at** **our**
和 我们的 宿敌 悬挂 经过 这 脚 在 中 - 空气 , 完全地 在 我们的
['mɜːrsi] !
mercy **!**
怜悯 !

我们的死敌被倒吊在半空中，完全任我们宰割！

[mæg'nɪfɪs(ə)nt] ! "
Magnificent **!** **"**
壮丽 ! "

太棒了！

" ['gɑːli] , ['fiːnɪks] , " [sed] ['deɪvɪd] , " [ðæts] ['prɪti] ['klevər] . "
" **Golly** **,** **Phoenix** **,** **"** **said** **David** **,** **"** **that's** **pretty** **clever** **.** **"**
" 发誓 , 凤凰 , " 说 大卫 , " 那就是 漂亮的 聪明的 . "

“哎呀，菲尼克斯，”大卫说，“这真是太聪明了。”

" ['klevər] , [maɪ] [bɔɪ] ?
" **Clever** **,** **my** **boy** **?**
" 聪明的 , 我的 男生 ?

“聪明吧，我的孩子？”

['betər] [tuː; tə] [seɪ] - [ə; eɪ] [stroʊk] [ʌv; əv]['dʒiːniəs] . -
Better **to** **say** **'** **a** **stroke** **of** **genius** **.** **'**
更好的 到 说 - 一个 中风 的 天才 . -

更确切地说，是“天才之举”。

['oʊnli][aɪ] , ['fiːnɪks] , [kʊd; kəd][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Only **I** **,** **Phoenix** **,** **could** **have** **thought** **of** **it** **.**
仅有的 我 , 凤凰 , 可以 有 想法 的 它 .

只有我，菲尼克斯，才能想到这个主意。

[ænd; ənd] [kən'sɪdər] [-]
And **consider** **[** **105** **]**
和 考虑 [-]

并考虑[105]

[ðə; ði][poʊ'etɪk]['dʒʌstɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
the **poetic** **justice** **of** **it** **!**
这 诗意的 正义 的 它 !

真是天理昭彰！

[ðɪs] [ɪz][ɪg'zæktli][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][træp] [ðæt] [ðə; ði] ['saɪəntɪst] [wʌns] [set][fɔːr; fər][ˌem 'iː] !
This **is** **exactly** **the** **sort** **of** **trap** **that** **the** **Scientist** **once** **set** **for** **me** **!**
这 是 确切地 这 种类 的 陷阱 那 这 科学家 一次 放 为了 我 !

这正是那位科学家曾经为我设下的陷阱！

[wel] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [bɪ'gɪn] ?
Well **,** **shall** **we** **begin** **?**
出色地 , 将 我们 开始 ?

好了，我们开始吧?

" [ðə; ði] ['fiːnɪks] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [sneəz] [saʊnd] [dɪ'laɪtfəli] ['sɪmp(ə)l] ,
" **The** **Phoenix** **had** **made** **the** **snares** **sound** **delightfully** **simple** **,**
" 这 凤凰 有 制成 这 陷阱 声音 令人愉悦 简单的 ,

“凤凰乐队让那些小陷阱听起来无比简单有趣。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [suːn] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði][dʒɑːb][wʌz; wəz]['hɑːrdər][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] .
but **they** **soon** **discovered** **that** **the** **job** **was** **harder** **than** **it** **sounded** **.**
但 他们 很快 发现 那 这 工作 曾是 更难 比 它 听起来 .

但他们很快发现，这项工作比听起来要难得多。

[fɜːrst] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['sæplɪŋ] , ['sprɪŋi] [ænd; ənd] [strɔːŋ] .

First	they	had	to	find	the	right	kind	of	sapling	,	springy	and	strong	.
第一的	他们	有	到	寻找	这	正确的	种类	的	树苗	,	有弹性的	和	强的	.

首先，他们必须找到合适的树苗，既要有弹性又要强壮。

[ðə; ði] ['sæplɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] — [wʌn][baɪ][ðə; ði][goʊt] [treɪl] ,

The	sapling	had	to	be	in	the	right	place	—	one	by	the	goat	trail	,
这	树苗	有	到	是	在	这	正确的	地方	—	一	经过	这	山羊	踪迹	,

树苗必须种在合适的地方——最好是山羊小径旁边。

[ðə; ði] ['ʌðər] [æt; ət][ðə; ði][fɑːr] [-]

the	other	at	the	far	[	106	]
这	其他	在	这	远的	[	-	]

另一个在远处[106]

[end][ʌv; əv][ðə; ði] [ledʒ] .

end	of	the	ledge	.
结尾	的	这	壁架	.

平台的尽头。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['tʃoʊzn] , ['deɪvɪd][hæd; həd][tuː; tə] ['ʃɪni] [ʌp][ðem; ðəm][tuː; tə][lɑːp][ɔːf]

When	they	had	been	chosen	,	David	had	to	shinny	up	them	to	lop	off
什么时候	他们	有	到过	选定	,	大卫	有	到	闪亮	向上	他们	到	垂落	离开

[ðer; ðər] ['bræntʃɪz] .

their	branches	.
他们的	分支	.

选好树后，大卫不得不爬上去砍掉它们的树枝。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['ɔːkwərd] ['bɪznəs] ; [ðə; ði] ['sæplɪŋz] [swei] [ænd; ənd] ['trembld] ['ʌndər]

That	was	a	very	awkward	business	;	the	saplings	swayed	and	trembled	under
那	曾是	一个	非常	尴尬的	商业	;	这	树苗	摇摆	和	颤抖	在下面

[hɪz; ɪz] [weɪt] ,

his	weight	,
他的	重量	,

那真是件尴尬的事；小树苗在他的重压下摇晃颤抖。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli][juːz][wʌn][hænd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['hætʃɪt] .

and	he	could	only	use	one	hand	for	the	hatchet	.
和	他	可以	仅有的	使用	一	手	为了	这	斧头	.

他只能用一只手拿斧子。

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [tuː] [steɪks] [frʌm; frəm] [staʊt] , [hɑːrd] [wʊd] , [kʌt][ə; eɪ] [nɑːtʃ] [æt; ət]

Then	he	had	to	make	two	stakes	from	stout	,	hard	wood	,	cut	a	notch	at
然后	他	有	到	制作	二	赌注	从	肥硕	,	难的	木头	,	切	一个	缺口	在

[wʌn] [end] ,

one	end	,
一	结尾	,

然后他用结实坚硬的木头做了两根木桩，并在其中一端切出一个缺口。

[ænd; ənd] [draɪv] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [flæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hætʃɪt] .

and	drive	them	into	the	ground	with	the	flat	of	the	hatchet	.
和	驾驶	他们	进入	这	地面	和	这	平坦的	的	这	斧头	.

用斧背将它们钉入土里。

[bʌt; bət][ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][pɑːrt][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][bend][ðə; ði] ['sæplɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

But	the	hardest	part	was	trying	to	bend	the	sapling	down	to	the
但	这	最难	部分	曾是	尝试	到	弯曲	这	树苗	向下	到	这

[steɪk] [ænd; ənd] ['fɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [nɑːtʃ] .

stake	and	fitting	it	into	the	notch	.
赌注	和	配件	它	进入	这	缺口	.

但最难的部分是试图将树苗弯曲到木桩上，并将其装入凹槽中。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['sæplɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

It	**took**	**the**	**weight**	**of**	**both**	**of**	**them**	**to**	**bring**	**the**	**sapling**	**to**	**the**	**ground**	**.**
它	采取	这	重量	的	两个都	的	他们	到	带来	这	树苗	到	这	地面	.

他们俩用尽全力才把树苗拉倒在地。

[ɪf] [ðeɪ] [gɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [bɪt] [ɔːf] ['bæləns] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [sprɪŋ] [ʌp] [ə'gen] .

If	**they**	**got**	**the**	**slightest**	**bit**	**off**	**balance**	**,**	**it**	**would**	**spring**	**up**	**again**	**.**
如果	他们	得到	这	丝毫	少量	离开	平衡	,	它	会	春天	向上	再次	.

哪怕它们稍微失去平衡，它也会再次弹起来。

[wʌns] ['deɪvɪd] [fel] [ɔːf] ; [ðə; ði] ['sæplɪŋ] [went] [swɪʃ] !

Once	**David**	**fell**	**off**	**;**	**the**	**sapling**	**went**	**swish**	**!**
一次	大卫	跌倒	离开	;	这	树苗	去	嗖嗖	!

大卫一摔下去，树苗就嗖的一声掉了！

[bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] , [fliŋɪŋ] [ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] ['fiːnɪks] ['θɜːrti] [fiːt] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊntnsaɪd] .

back	**into**	**the**	**air**	**,**	**flinging**	**the**	**astonished**	**Phoenix**	**thirty**	**feet**	**up**	**the**	**mountainside**	**.**
后退	进入	这	空气	,	投掷	这	惊讶	凤凰	三十	脚	向上	这	山坡	.

又被抛向空中，将惊愕的凤凰抛到三十英尺高的山坡上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [ˌæftər'nuːn] ,

It	**was**	**not**	**until**	**afternoon**	**,**
它	曾是	不是	直到	下午	,

直到下午，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

大卫与凤凰(David and the Phoenix)
第5/7页

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [tɜːrnd] ['rʌdi] [ænd; ənd] ['ʃæˌdoʊz] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [stretʃ] [dɑːrk]
when **the** **sun** **had** **turned** **ruddy** **and** **shadows** **were** **beginning** **to** **stretch** **dark**
什么时候 这 太阳 有 转向 红润 和 阴影 是 开始 到 拉紧 黑暗的
['fɪŋgərz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [lænd] ,
fingers **across** **the** **land** **,**
手指 穿过 这 土地 ,

当太阳变得通红，阴影开始像黑色的手指般伸向大地时，

[ðæt] [ðeɪ] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [dʒɑːb] .
that **they** **finished** **the** **job** **.**
那 他们 完成的 这 工作 .

他们完成了工作。

[bʌt; bət] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] ['sæplɪŋz] [wɜːr; wər] [set] [ɪn] [ðə; ði] ['nɑːtʃɪz] , [ðə; ði] [nuːs] [wɜːr; wər] [fɔːrmd]
But **at** **last** **the** **saplings** **were** **set** **in** **the** **notches** **,** **the** **nooses** **were** **formed**
但 在 最后的 这 树苗 是 放 在 这 缺口 , 这 绞索 是 形成
[ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ɑːn] .
and **fastened** **on** **.**
和 系紧 在 .

但最终，树苗被放置在凹槽中，绳索被制成并系好。

[græs] [ænd; ənd] [liːvz] [wɜːr; wər] [struːn] ['oʊvər] [ðə; ði] [sneəz] ; [tʃɪps] , [hjuːn] ['bræntʃɪz] ,
Grass **and** **leaves** **were** **strewn** **over** **the** **snares** **;** **chips** **,** **hewn** **branches** **,**
草 和 树叶 是 散落的 超过 这 陷阱 ; 芯片 , 凿 分支 ,

陷阱上散落着草和树叶；还有木屑、砍下的树枝，

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['evidənsiz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [wɜːrk] [wɜːr; wər] [rɪ'muːvd] .
and **other** **evidences** **of** **their** **work** **were** **removed** **.**
和 其他 证据 的 他们的 工作 是 已移除 .

他们工作的其他证据也被清除。

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [lʊkt] ['praʊdli] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .
They **sat** **down** **and** **looked** **proudly** **at** **each** **other** **.**
他们 卫星 向下 和 看起来 自豪地 在 每个 其他 .

他们坐了下来，骄傲地对视着。

" [maɪ] [bɔɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['fiːnɪks] , " [aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [waɪd] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['peɪnf(ə)l]
" **My** **boy** **,** **"** **said** **the** **Phoenix** **,** **"** **I** **have** **had** **a** **wide** **,** **and** **sometimes** **painful**
" 我的 男生 , " 说 这 凤凰 , " 我 有 有 一个 宽的 , 和 有时 痛苦
, [ɪk'spɪriəns] [wɪð; wɪθ] [træps] ;
, **experience** **with** **traps** **;**
, 经验 和 陷阱 ;

“我的孩子，”凤凰说，“我曾有过很多次与陷阱有关的经历，有时甚至是痛苦的；

[soʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [-]
so **you** **may** **[** **107** **]**
所以 你 可能 [-]

所以你可能[107]

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [ðiːz] [ɑːr; ər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [best] [aɪ] [hæv; həv] [siːn] .
believe **me** **when** **I** **say** **that** **these** **are** **among** **the** **best** **I** **have** **seen** **.**
相信 我 什么时候 我 说 那 这些 是 之中 这 最好的 我 有 已见 .

请相信我，这些是我见过的最好的作品之一。

[wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [wel] . "

We	have	done	well	.	"
我们	有	完毕	出色地	.	"

我们做得很好。

" [ðeə(r)] [ʃʊr] [strɔːŋ] [ɪˈnʌf] , " ['deɪvɪd] [ə'griːd] , ['fleksɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]

"	They're	sure	strong	enough	,	"	David	agreed	,	flexing	his	fingers	to	take	the
"	它们是	当然	强的	足够的	,	"	大卫	同意	,	弯曲	他的	手指	到	拿	这

['stɪfnəs] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

stiffness	out	of	them	.
刚性	出去	的	他们	.

“它们肯定足够强壮，”大卫同意道，一边活动手指以缓解僵硬感。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][duː] [ɪf] [ðə; ði] ['saɪəntɪst] [dʌz] [get] [kɔːt] [ɪn] [wʌn] ? "

"	But	what	are	we	going	to	do	if	the	Scientist	does	get	caught	in	one	?	"
"	但	什么	是	我们	去	到	做	如果	这	科学家	做	得到	捕捉	在	一	?	"

“但如果科学家真的不幸中招了怎么办？”

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][bɜːrn] [ðæt] [brɪdʒ] [wen] [wiː; wi] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [bɔɪ] .

"	We	shall	burn	that	bridge	when	we	reach	it	,	my	boy	.
"	我们	将	烧伤	那	桥	什么时候	我们	抵达	它	,	我的	男生	.

“孩子，等我们到了那一步再烧毁那座桥吧。”

[naʊ] , [duː][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði]['plaɪərz] , ['waɪər] - ['kʌtɝz] , [ænd; ənd] [skruː] ['draɪvər] [bɪ'loʊ] ? "

Now	,	do	you	have	the	pliers	,	wire	-	cutters	,	and	screw	driver	below	?	"
现在	,	做	你	有	这	钳	,	金属丝	-	切割器	,	和	拧紧	司机	以下	?	"

现在，你手边有钳子、剪线钳和螺丝刀吗?

" [jes] , [ðeə(r)] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['selər] .

"	Yes	,	they're	down	in	the	cellar	.
"	是的	,	它们是	向下	在	这	地窖	.

“是的，他们在地下室里。”

[wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , ['fiːnɪks] ? "

What	are	we	going	to	do	with	them	,	Phoenix	?	"
什么	是	我们	去	到	做	和	他们	,	凤凰	?	"

菲尼克斯，我们该拿他们怎么办?

" ['peɪʃ(ə)ns] , ['peɪʃ(ə)ns] !

"	Patience	,	patience	!
"	耐心	,	耐心	!

“耐心，耐心！”

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][toʊld] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [kʌmz] .

You	will	be	told	when	the	time	comes	.
你	将要	是	讲述	什么时候	这	时间	来	.

时机成熟时，我们会通知你的。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [miːt] [juː; jʊ] [tə'naɪt] ['æftər][dɑːrk] ,

I	shall	meet	you	tonight	after	dark	,
我	将	见面	你	今晚	后	黑暗的	,

我今晚天黑后会和你见面。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [seɪf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] .

as	soon	as	it	is	safe	for	me	to	come	down	.
作为	很快	作为	它	是	安全的	为了	我	到	来	向下	.

等我感觉安全了再下来。

[aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['evriθɪŋ] ['redi] ? "

I	trust	you	will	have	everything	ready	?	"
我	相信	你	将要	有	一切	准备好	?	"

我相信你已经把一切都准备好了。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [daʊn] ? "
" Are you coming down ? "
" 是 你 未来 向下 ? "

“你下来吗？”

" [prɪ'saɪsli] , [maɪ] [bɔɪ] .
" Precisely , my boy .
" 恰恰 , 我的 男生 .

“正是如此，我的孩子。”

[ə; eɪ] [rɪsk] , [aɪ][æd'mɪt] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['nesəseri] [wʌn] .
A risk , I admit , but a necessary one .
一个 风险 , 我 承认 , 但 一个 必要的 一 .

我承认这有风险，但这是必要的风险。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [hedʒ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][jʊr; jər] [haʊs] , [ɪz][ðer; ðər][nɑːt] ?
There is a hedge at the back of your house , is there not ?
那里 是 一个 对冲 在 这 后退 的 你的 房子 , 是 那里 不是 ?

你家后面有一道树篱，对吧?

['splendɪd] .
Splendid .
灿烂 .

灿烂。

[juː; jʊ] [meɪ] [ə'weɪt] [ˌem 'iː][ðer; ðər] .
You may await me there .
你 可能 等待 我 那里 .

你可以在那里等我。

" ['deɪvɪd] , ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hedʒ] , [dʒʌmpt] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['fiːnɪksɪz]
" David , sitting in the shadow of the hedge , jumped when he heard the Phoenix's
" 大卫 , 坐着 在 这 阴影 的 这 对冲 , 跳了起来 什么时候 他 听到 这 凤凰的
['kwaɪət] " [gʊd] ['iːvnɪŋ] ,
quiet " Good evening ,
安静的 " 好的 晚上 ,

大卫坐在树篱的阴影里，听到凤凰轻声说道：“晚上好”，吓了一跳。

[maɪ] [bɔɪ] . "
my boy . "
我的 男生 . "

我的孩子。

" ['fiːnɪks] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] , " [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] ?
" Phoenix , " he whispered , " how did you do it ?
" 凤凰 , " 他 低声说道 , " 如何 做过 你 做 它 ?

“菲尼克斯，”他低声说，“你是怎么做到的？”

['gɑːli] , [aɪ] ['dɪdnt] [siː] [juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['iːv(ə)n][dɑːrk] [jet] . " [-]
Golly , I didn't see you at all , and it isn't even dark yet . " [108]
发誓 , 我 没有 看 你 在 全部 , 和 它 不是 甚至 黑暗的 然而 . " [-]

哎呀，我根本没看见你，天还没黑呢。[108]

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['hʌntɪd] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] , [maɪ] [bɔɪ] , [tuː; tə][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [trɪks] .
" I have been hunted long enough , my boy , to have learned a few tricks .
" 我 有 到过 猎杀 长的 足够的 , 我的 男生 , 到 有 学习 一个 很少 技巧 .

“孩子，我被追捕的时间够长了，也学会了一些技巧。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['glaɪdɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [sə'lɛktɪŋ] [ðə; ði] [best]

It	is	merely	a	matter	of	gliding	close	to	the	ground	,	selecting	the	best
它	是	仅仅	一个	事情	的	滑翔	关闭	到	这	地面	,	选择	这	最好的

['ʃæˌdoʊz] ,

shadows	,
阴影	,

这只不过是贴着地面滑翔，选择最佳阴影的问题而已。

[ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['lʊkaʊt] .

and	keeping	a	sharp	lookout	.
和	保持	一个	锋利的	瞭望台	.

并保持高度警惕。

[wel] , [let] [juː 'es] [get] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [plæn] .

Well	,	let	us	get	on	with	the	Plan	.
出色地	,	让	我们	得到	在	和	这	计划	.

好了，让我们开始执行计划吧。

[hæv; həv] [juː; jʊ] [ðə; ði] [tuːlz] [hɪr] ? "

Have	you	the	tools	here	?	"
有	你	这	工具	这里	?	"

工具在这里吗?

" [jes] , [hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] . "

"	Yes	,	here	they	are	.	"
"	是的	,	这里	他们	是	.	"

“是的，它们在这里。”

" ['splendɪd] !

"	Splendid	!
"	灿烂	!

“灿烂!

[naʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , [sɪns] [wiː; wi] [mʌst; məst] [kən'tɪnjuː] [jʊr; jər] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,

Now	,	my	boy	,	since	we	must	continue	your	education	during	the	night	,
现在	,	我的	男生	,	自从	我们	必须	继续	你的	教育	期间	这	夜晚	,

孩子，既然我们必须在夜间继续你的教育，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [sʌm; səm] [wei] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] .

it	is	necessary	that	we	have	some	way	of	getting	in	touch	with	each	other	.
它	是	必要的	那	我们	有	一些	方式	的	获得	在	触碰	和	每个	其他	.

我们必须有某种方式彼此联系。

[ɪf] [juː; jʊ] [klaɪm] [ðə; ði] ['maʊntnsaɪd] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] , [juː; jʊ] [meɪ] [ʌn'wɪtɪŋli] [fɔːl] ['ɪntuː] ['aʊər; ɑːr] [oʊn]

If	you	climb	the	mountainside	in	the	dark	,	you	may	unwittingly	fall	into	our	own
如果	你	爬	这	山坡	在	这	黑暗的	,	你	可能	不知不觉	落下	进入	我们的	自己的

[sner] .

snare	.
圈套	.

如果你在黑暗中攀登山峰，你可能会不知不觉地落入我们自己设下的陷阱。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɑːr] ['iziə] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][ʌp] ,

It	is	far	easier	for	me	to	come	down	than	it	is	for	you	to	go	up	,
它	是	远的	更轻松	为了	我	到	来	向下	比	它	是	为了	你	到	去	向上	,

对我来说，下来比你上去容易得多。

[ænd; ənd] ['ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] [aɪ][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] ['seɪfli] .

and	under	cover	of	darkness	I	can	do	it	quite	safely	.
和	在下面	覆盖	的	黑暗	我	能	做	它	相当	安全	.

在夜幕的掩护下，我可以很安全地做到这一点。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [naʊ] [ɪz] , [haʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [noʊ] [wen] [aɪ][hæv; həv] [ə'raɪvd] ?

The	question	now	is	,	how	will	you	know	when	I	have	arrived	?
这	问题	现在	是	,	如何	将要	你	知道	什么时候	我	有	到达的	?

现在的问题是，你怎么知道我什么时候到了?

[ðæt] , [maɪ] [bɔɪ] , [ɪz][ðə; ði] [nʌb] , [ɔːr][krʌks] , [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

That	,	my	boy	,	is	the	nub	,	or	crux	,	of	the	situation	.
那	,	我的	男生	,	是	这	凸起	,	或者	症结	,	的	这	情况	.

孩子，这就是问题的关键所在。

[ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['prɑːbləm] , [juː; jʊ] [wɪl] [æd'mɪt] .

A	difficult	problem	,	you	will	admit	.
一个	难的	问题	,	你	将要	承认	.

你不得不承认，这是一个棘手的问题。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [wɜːrkt] [aʊt] [ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n] .

But	I	have	worked	out	the	solution	.
但	我	有	工作	出去	这	解决方案	.

但我已经找到了解决办法。

" [ðə; ði] ['fiːnɪks] ['loʊɝd] [ɪts] [vɔɪs] [ɪm'presɪvli] .

"	The	Phoenix	lowered	its	voice	impressively	.
"	这	凤凰	降低	它是	嗓音	令人印象深刻	.

凤凰发出了一声令人印象深刻的低沉的鸣叫。

" [maɪ] [bɔɪ] , [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ɪn'stɔːl] [ðɪs] [bel] [ɪn][jʊr; jər] [ruːm] ,

"	My	boy	,	we	are	going	to	install	this	bell	in	your	room	,
"	我的	男生	,	我们	是	去	到	安装	这	钟	在	你的	房间	,

“孩子，我们要把这个铃铛安装在你的房间里。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['puʃbutən] [ɑːn][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv] [ðæt] ['telɪfoʊn] [poʊl] .

and	the	pushbutton	on	the	base	of	that	telephone	pole	.
和	这	按钮	在	这	根据	的	那	电话	极	.

还有那根电线杆底部的按钮。

[wen] [aɪ] [ə'raɪv] [hɪr] [æt; ət] [naɪt] ,

When	I	arrive	here	at	night	,
什么时候	我	到达	这里	在	夜晚	,

我晚上到达这里的时候，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [pres] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə][goʊ] .

I	shall	press	the	button	to	let	you	know	that	I	am	ready	to	go	.
我	将	按	这	按钮	到	让	你	知道	那	我	是	准备好	到	去	.

我将按下按钮，通知您我已准备就绪。

[ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][aɪ'diːə] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

A	magnificent	idea	,	isn't	it	?
一个	壮丽	主意	,	不是	它	?

真是个绝妙的主意，不是吗?

" [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [siːm] ['veri] ['præktɪk(ə)l][tuː; tə]['deɪvɪd] .

"	It	did	not	seem	very	practical	to	David	.
"	它	做过	不是	似乎	非常	实际的	到	大卫	.

大卫觉得这不太实际。

" [wel] , ['fiːnɪks] , [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] , " [hiː; hi] [sed] ['kerfəli] .

"	Well	,	Phoenix	,	that's	a	good	idea	,	"	he	said	carefully	.
"	出色地	,	凤凰	,	那就是	一个	好的	主意	,	"	他	说	小心	.

“嗯，菲尼克斯，这倒是个好主意，”他谨慎地说。

" [bʌt; bət] [haʊ] [-]

"	But	how	[	109	]
"	但	如何	[	-	]

但是如何[109]

[ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][haɪd][ðə; ði]['waɪɝz, 'waɪrz] ?

are	we	going	to	hide	the	wires	?
是	我们	去	到	隐藏	这	电线	?

我们要把电线藏起来吗?

[ænd; ənd] [wʌt] [ə'baʊt][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bel] ? "

And	what	about	the	noise	of	the	bell	?	"
和	什么	关于	这	噪音	的	这	钟	?	"

那铃声呢?

" ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [bɔɪ] !

"	Nothing	to	it	,	my	boy	!
"	没有什么	到	它	,	我的	男生	!

“没什么大不了的，孩子！”

[ðə; ði]['waɪɝz, 'waɪrz] ?

The	wires	?
这	电线	?

电线?

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['waɪɝz, 'waɪrz] [bɪ'twiːn] [jʊr; jər] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [poʊl] [ɔːl'redi] — [wʌn]

There	are	wires	between	your	house	and	the	telephone	pole	already	—	one
那里	是	电线	之间	你的	房子	和	这	电话	极	已经	—	一

[mɔːr] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['noʊtɪst] .

more	would	not	be	noticed	.
更多的	会	不是	是	注意到	.

你家和电线杆之间已经有电线了——再加一根也不会有人注意到。

[ðə; ði] [nɔɪz] ?

The	noise	?
这	噪音	?

噪音?

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['pɪloʊ] [ɑːn][jʊr; jər][bed] , ['ʌndər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bel] [kæn; kən][biː; bi] ['mʌfld] . "

You	have	a	pillow	on	your	bed	,	under	which	the	bell	can	be	muffled	.	"
你	有	一个	枕头	在	你的	床	,	在下面	哪个	这	钟	能	是	闷音	.	"

你的床上放着一个枕头，可以把铃铛压在下面，让它变闷。

" [jes] , [ðæts] [truː] .

"	Yes	,	that's	true	.
"	是的	,	那就是	真的	.

“是的，没错。”

" [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] ['saʊndɪd] [ɪm'præktɪk(ə)l] .

"	It	still	sounded	impractical	.
"	它	仍然	听起来	不切实际	.

“这听起来仍然不切实际。”

" [dʒʌst][ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'tiː] !

"	Just	imagine	it	!
"	只是	想象	它	!

想象一下!

" [ðə; ði] ['fiːnɪks] [kən'tɪnjuːd] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] .

"	the	Phoenix	continued	enthusiastically	.
"	这	凤凰	持续	踊跃	.

“凤凰”继续热情高涨。

" [pər'hæps]['leɪtər][wiː; wi][kæn; kən][ɪn'stɔːl] [ə'nʌðər] [bel] [æt; ət] [ðɪs] [end] .

"	Perhaps	later	we	can	install	another	bell	at	this	end	.
"	也许	之后	我们	能	安装	其他	钟	在	这	结尾	.

“或许以后我们可以在这头再安装一个钟。”

[ðen] [wiː; wi][kʊd; kəd] [lɜːrn] [mɔːrs] [koʊd][ænd; ənd][send]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

Then	we	could	learn	Morse	code	and	send	messages	to	each	other	.
然后	我们	可以	学习	莫尔斯	代码	和	发送	消息	到	每个	其他	.

然后我们就可以学习摩尔斯电码，互相发送信息了。

[ɪg'zæktli] [laɪk] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['telɪfoʊn] [laɪn] !

Exactly	like	a	private	telephone	line	!
确切地	喜欢	一个	私人的	电话	线	!

就像私人电话线一样!

" [pʊt] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] , [ðə; ði][aɪ'diːə][hæd; həd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'piːl] , [ænd; ənd]['deɪvɪd] [faʊnd] [hɪm'self]

"	Put	in	this	way	,	the	idea	had	a	certain	appeal	,	and	David	found	himself
"	放	在	这	方式	,	这	主意	有	一个	肯定	上诉	,	和	大卫	成立	他自己

['wɔːrmɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

warming	to	it	.
变暖	到	它	.

这么说来，这个想法确实有一定吸引力，大卫也渐渐喜欢上了它。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [θɪŋ] [tuː; tə] [kən'sɪdər] .

But	there	was	another	thing	to	consider	.
但	那里	曾是	其他	事物	到	考虑	.

但还有另一件事需要考虑。

" [haʊ] [ə'baʊt] [ɪˌlek'trɪsəti] , ['fiːnɪks] ? "

"	How	about	electricity	,	Phoenix	?	"
"	如何	关于	电	,	凤凰	?	"

“凤凰城，电力供应怎么样？”

" [lʊk] [ə'bʌv] [juː; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] !

"	Look	above	you	,	my	boy	!
"	看	多于	你	,	我的	男生	!

孩子，抬头看看你头顶!

[ðə; ði] ['telɪfoʊn] [poʊl] [ɪz] ['sɪmpli] ['loʊdɪd] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['paʊər] [laɪnz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [tæpt] .

The	telephone	pole	is	simply	loaded	down	with	power	lines	waiting	to	be	tapped	.
这	电话	极	是	简单地	已加载	向下	和	力量	线条	等待	到	是	轻敲	.

电线杆上挂满了待接的电线。

" [ðə; ði] ['fiːnɪks] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [set] [ɑːn] ['kæriɪŋ] [aʊt] [ðə; ði][plæn] ,

"	The	Phoenix	was	evidently	set	on	carrying	out	the	Plan	,
"	这	凤凰	曾是	显然	放	在	携带	出去	这	计划	,

“凤凰组织显然决心执行这项计划。”

[ænd; ənd]['deɪvɪd][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [wer] [aʊt] [ðə; ði]['bɜːdz] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [əb'dʒekʃənz] .

and	David	did	not	want	to	wear	out	the	bird's	patience	with	more	objections	.
和	大卫	做过	不是	想	到	穿	出去	这	鸟类	耐心	和	更多的	反对意见	.

大卫不想再用更多的反对意见来耗尽鸟儿的耐心。

[ænd; ənd] — [wel] , [waɪ] [nɑːt] ?

And	—	well	,	why	not	?
和	—	出色地	,	为什么	不是	?

为什么不呢?

[ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][noʊ][hɑːrm][ɪn] ['traɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , ['eniweɪ] .

There	should	be	no	harm	in	trying	it	out	,	anyway	.
那里	应该	是	不	伤害	在	尝试	它	出去	,	反正	.

反正试一试也没什么坏处。

[ðeɪ] ['gæðərd] [ʌp] [ðə; ði] [tuːlz] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [hedʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [poʊl] ,

They	gathered	up	the	tools	and	walked	along	the	hedge	to	the	telephone	pole	,
他们	聚集	向上	这	工具	和	步行	沿着	这	对冲	到	这	电话	极	,

他们收拾好工具，沿着树篱走到电线杆旁。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][wʌn]['kɔːrnər][ʌv; əv] [-]
which **was** **in** **one** **corner** **of** **[** **110** **]**
哪个 曾是 在 一 角落 的 [-]

它位于[110]的一个角落

[ðə; ði][jɑːrd] .
the **yard** **.**
这 院子 .

院子。

[ðə; ði] ['fiːnɪks] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ˌʌn'kɔɪl] [ðə; ði]['waɪər] ,
The **Phoenix** **began** **to** **uncoil** **the** **wire** **,**
这 凤凰 开始 到 解开 这 金属丝 ,

凤凰开始解开缠绕的电线，

[waɪl] ['deɪvɪd] [geɪzd] [ʌp] ['daʊtfəli] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃædoʊi] [meɪz] [ʌv; əv] [laɪnz] [ænd; ənd] ['ɪnsjʊleɪtəz] [ɑːn]
while **David** **gazed** **up** **doubtfully** **at** **the** **shadowy** **maze** **of** **lines** **and** **insulators** **on**
尽管 大卫 凝视 向上 怀疑地 在 这 阴暗的 迷宫 的 线条 和 绝缘体 在
[ðə; ði] [krɔːs] - [ɑːrmz] .
the **cross** **-** **arms** **.**
这 叉 - 武器 .

大卫疑惑地抬头望着横臂上错综复杂的电线和绝缘体。

" [ɪˌlek'trɪsəti] , " [sed] [ðə; ði] ['fiːnɪks] ['θɔːtfəli] , " [ɪz][ə; eɪ] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] [ænd; ənd] [prə'faʊnd]
" **Electricity** **,** **"** **said** **the** **Phoenix** **thoughtfully** **,** **"** **is** **a** **complicated** **and** **profound**
" 电 , " 说 这 凤凰 深思熟虑 , " 是 一个 复杂的 和 深刻的
['sʌbdʒekt] .
subject **.**
主题 .

“电力，”凤凰若有所思地说，“是一个复杂而深刻的课题。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['æmˌpɪəz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][vəults] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['kɪləwɑːt] ['aʊərz] .
There **are** **amperes** **,** **and** **there** **are** **volts** **,** **and** **there** **are** **kilowatt** **hours** **.**
那里 是 安培 , 和 那里 是 伏特 , 和 那里 是 千瓦 小时 .

有安培，有伏特，还有千瓦时。

[aɪ] [maɪt] ['ɔːlsoʊ] ['menʃ(ə)n] ['pɑːzətɪv] [ænd; ənd] ['negətɪv] [ænd; ənd] — [ɑː] — [ɔːl] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] .
I **might** **also** **mention** **positive** **and** **negative** **and** **—** **ah** **—** **all** **that** **sort** **of** **thing** **.**
我 可能 还 提到 积极的 和 消极的 和 — 啊 — 全部 那 种类 的 事物 .

我可能还会提到正面和负面的东西，以及——啊——诸如此类的事情。

[moʊst] [prə'faʊnd] .
Most **profound** **.**
最多 深刻的 .

意义深远。

[pər'hæps][aɪ][hæd; həd] ['betər] [ɪn'vestɪgeɪt] [ʌp][ðer; ðər] .
Perhaps **I** **had** **better** **investigate** **up** **there** **.**
也许 我 有 更好的 调查 向上 那里 .

或许我最好上去调查一下。

[skruː] ['draɪvər] , [pliːz] .
Screw **driver** **,** **please** **.**
拧紧 司机 , 请 .

请给我一把螺丝刀。

" [ðə; ði] ['fiːnɪks] [tʊk] [ðə; ði] [skruː] ['draɪvər][ɪn][wʌn] [klɔː] [ænd; ənd] [fluː] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv]
" **The** **Phoenix** **took** **the** **screw** **driver** **in** **one** **claw** **and** **flew** **up** **to** **the** **top** **of**
" 这 凤凰 采取 这 拧紧 司机 在 一 爪 和 飞翔 向上 到 这 顶部 的
[ðə; ði][poʊl] .
the **pole** **.**
这 极 .

“凤凰用一只爪子抓住螺丝刀，飞到了杆顶上。”

['deɪvɪd][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [kriːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪnz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['fiːnɪksɪz] [weɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]

David	could	hear	the	creak	of	the	lines	under	the	Phoenix's	weight	and	the
大卫	可以	听到	这	吱嘎声	的	这	线条	在下面	这	凤凰的	重量	和	这

['rætlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [skruː] ['draɪvər] [ə'genst] [ðə; ði] ['pɔːrsəlɪn] ['ɪnsjʊleɪtəz] .

rattling	of	the	screw	driver	against	the	porcelain	insulators	.
嘎嘎作响	的	这	拧紧	司机	反对	这	瓷	绝缘体	.

大卫能听到凤凰号的重量压在电线上发出的吱嘎声，以及螺丝刀敲击瓷绝缘子发出的嘎嘎声。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['fiːnɪks] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] , ['klɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['skreɪpɪŋ] [ə'baʊt] ,

For	some	minutes	the	Phoenix	investigated	,	clicking	and	scraping	about	,
为了	一些	分钟	这	凤凰	调查	,	点击	和	刮擦	关于	,

凤凰号进行了几分钟的调查，点击屏幕，四处抓挠。

[ænd; ənd] ['mʌtərɪŋ] " [kwaɪt] [soʊ] " [ænd; ənd] " [ðer; ðər][wiː; wi][ɑːr; ər] .

and	muttering	"	Quite	so	"	and	"	There	we	are	.
和	喃喃自语	"	相当	所以	"	和	"	那里	我们	是	.

并嘟囔着“正是如此”和“就是这样”。

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['flʌtəd] [daʊn] [ə'gen] [ænd; ənd] [rʌbd] [ɪts] [wɪŋz] [tə'geðər] .

"	Then	it	fluttered	down	again	and	rubbed	its	wings	together	.
"	然后	它	飘动	向下	再次	和	摩擦	它是	翅膀	一起	.

“然后它又扑扇着翅膀落了下来，互相摩擦着翅膀。”

" [ðə; ði] [hoʊl] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ʌp] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][lɑːt]['sɪmpəlɝ, 'sɪmplɝ][ðæn; ðən][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

"	The	whole	situation	up	there	is	a	lot	simpler	than	I	thought	it	would
"	这	所有的	情况	向上	那里	是	一个	很多	更简单	比	我	想法	它	会

[biː; bi] , [maɪ] [bɔɪ] .

be	,	my	boy	.
是	,	我的	男生	.

“孩子，上面那边的情况比我想象的要简单得多。”

[ðə; ði] ['paʊər] [laɪnz] ['mɪrli] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [poʊl] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] , [pæs] [θruː] [ðə; ði]

The	power	lines	merely	come	up	to	the	pole	on	one	side	,	pass	through	the
这	力量	线条	仅仅	来	向上	到	这	极	在	一	边	,	经过	通过	这

['ɪnsjʊleɪtəz] ,

insulators	,
绝缘体	,

电线只是从一侧连接到电线杆，穿过绝缘子，

[ænd; ənd][goʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [poʊl] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

and	go	away	from	the	pole	on	the	other	side	.
和	去	离开	从	这	极	在	这	其他	边	.

然后远离另一侧的杆子。

['tʃaɪldz] [pleɪ] !

Child's	play	!
孩子的	玩	!

小孩子的游戏！

[ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [laɪnz] [ɪz] ['ræðər] [tʌf] , [haʊ'evər] .

The	covering	on	the	lines	is	rather	tough	,	however	.
这	覆盖	在	这	线条	是	相当	艰难的	,	然而	.

不过，线路上的覆盖物相当坚韧。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][juːz][ðə; ði]['waɪər] - ['kʌtɝz] .

We	shall	have	to	use	the	wire	-	cutters	.
我们	将	有	到	使用	这	金属丝	-	切割器	.

我们得用到钢丝钳。

" [ðə; ði] ['fiːnɪks] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [poʊl] [wɪð; wɪθ] [-]

"	The	Phoenix	returned	to	the	top	of	the	pole	with	[	111	]
"	这	凤凰	返回	到	这	顶部	的	这	极	和	[	-	]

“凤凰重返极点[111]

[ðə; ði] ['kʌtɜ-z] , [ænd; ənd] [wɜ:rkt] [ɑ:n][ðə; ði]['waɪɜ-z, 'waɪrz][fɔ:r; fər][faɪv] [mɔ:r] ['mɪnɪts] .

the	**cutters**	**,**	**and**	**worked**	**on**	**the**	**wires**	**for**	**five**	**more**	**minutes**	**.**
这	切割器	,	和	工作	在	这	电线	为了	五	更多的	分钟	.

剪线钳夹住电线，又剪了五分钟。

['bɪts][ʌv; əv] [də'bri:] [bɪ'gæn][tu:; tə] ['ʃaʊər] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [hedʒ] .

Bits	**of**	**debris**	**began**	**to**	**shower**	**down**	**on**	**the**	**hedge**	**.**
比特	的	碎片	开始	到	淋浴	向下	在	这	对冲	.

碎片开始如雨般落在树篱上。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['waɪɜ-z, 'waɪrz]['vaɪˌbreɪtɪd][ɑ:n][ə; eɪ] [loʊ] [noʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [slæk] [gɪ'tɑ:r] [strɪŋ] .

One	**of**	**the**	**wires**	**vibrated**	**on**	**a**	**low**	**note**	**like**	**a**	**slack**	**guitar**	**string**	**.**
一	的	这	电线	振动	在	一个	低的	笔记	喜欢	一个	松弛	吉他	细绳	.

其中一根金属丝发出低沉的振动声，就像松弛的吉他弦一样。

" [wi:; wi][mʌst; məst][nɑ:t] [fər'get] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] ['ɔ:ltərneɪtɪŋ] [ænd; ənd][də'rekt] ['kɜ:rənt] , [maɪ] [bɔɪ] ,

"	**We**	**must**	**not**	**forget**	**the**	**difference**	**between**	**alternating**	**and**	**direct**	**current**	**,**	**my**	**boy**	**,**
"	我们	必须	不是	忘记	这	不同之处	之间	交替	和	直接的	当前的	,	我的	男生	,

“孩子，我们可不能忘记交流电和直流电的区别。”

" [sed] [ðə; ði] ['fi:nɪks] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [flu:] [daʊn] [ə'gen] .

"	**said**	**the**	**Phoenix**	**as**	**it**	**flew**	**down**	**again**	**.**
"	说	这	凤凰	作为	它	飞翔	向下	再次	.

“凤凰一边说着，一边再次飞了下来。”

" [æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['prɑ:bləm] , [ðæt] .

"	**An**	**important**	**problem**	**,**	**that**	**.**
"	一个	重要的	问题	,	那	.

这是一个重要的问题。

[wer] [ɪz]['aʊər; ɑ:r]['waɪər] ?

Where	**is**	**our**	**wire**	**?**
在哪里	是	我们的	金属丝	?

我们的电线在哪里?

[ɑ:] , [ðer; ðər][wi:; wi][ɑ:r; ər] .

Ah	**,**	**there**	**we**	**are**	**.**
啊	,	那里	我们	是	.

啊，到了。

[ðə; ði]['plaɪərz] , [pli:z] . "

The	**pliers**	**,**	**please**	**.**	**"**
这	钳	,	请	.	"

请把钳子给我。

" [du:][ju:; jʊ] [ni:d] ['eni] [help] [ʌp][ðer; ðər] ?

"	**Do**	**you**	**need**	**any**	**help**	**up**	**there**	**?**
"	做	你	需要	任何	帮助	向上	那里	?

“你们上面需要帮忙吗？”

" ['deɪvɪd] [æskt] .

"	**David**	**asked**	**.**
"	大卫	问	.

大卫问道。

" [noʊ] , ['evriθɪŋ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] ['bju:tɪfli] , [θæŋk] [ju:; jʊ] .

"	**No**	**,**	**everything**	**is**	**coming**	**along**	**beautifully**	**,**	**thank**	**you**	**.**
"	不	,	一切	是	未来	沿着	非常漂亮	,	感谢	你	.

“不，一切都进展得很顺利，谢谢。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['evriθɪŋ] ['fɪnɪʃt] [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] .

I	shall	have	everything	finished	in	a	flash	.
我	将	有	一切	完成的	在	一个	闪光	.

我会很快把所有事情都完成。

" ['treɪlɪŋ] [wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði]['waɪər][ɪn][ɪts] [biːk] ,

"	Trailing	one	end	of	the	wire	in	its	beak	,
"	尾随	一	结尾	的	这	金属丝	在	它是	喙	,

“它用喙叼着电线的一端，

[ðə; ði] ['fiːnɪks] [fluː] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [wʌns] [mɔːr] .

the	Phoenix	flew	up	into	the	darkness	once	more	.
这	凤凰	飞翔	向上	进入	这	黑暗	一次	更多的	.

凤凰再次飞入黑暗之中。

[ðə; ði] ['tɪŋkərɪŋ] [saʊndz] [bɪ'gæn] [ə'gen] ,

The	tinkering	sounds	began	again	,
这	修修补补	声音	开始	再次	,

叮叮当当的声音又响了起来，

[ænd; ənd][ə; eɪ][spɜːrt][ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] [də'briː] ['rætld] [ɪn][ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hedʒ] .

and	a	spurt	of	falling	debris	rattled	in	the	leaves	of	the	hedge	.
和	一个	喷	的	坠落	碎片	摇晃	在	这	树叶	的	这	对冲	.

一阵落下的碎屑在树篱的树叶间发出沙沙声。

['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .

Suddenly	it	happened	.
突然	它	发生	.

事情突然发生了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [bɜːrst][ʌv; əv] [bluː] [laɪt] , [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [skwɔːk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fiːnɪks] ,

There	was	a	terrific	burst	of	blue	light	,	a	sharp	squawk	from	the	Phoenix	,
那里	曾是	一个	了不起	爆裂	的	蓝色的	光	,	一个	锋利的	发牢骚	从	这	凤凰	,

一道耀眼的蓝光闪过，凤凰发出了一声尖锐的鸣叫。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv][spɑːrks] .

and	a	shower	of	sparks	.
和	一个	淋浴	的	火花	.

火花四溅。

[ə'nʌðər] [bluː] [flæʃ] [bleizd] [ʌp] .

Another	blue	flash	blazed	up	.
其他	蓝色的	闪光	燃烧的	向上	.

又一道蓝光闪过。

[ðə; ði] [laɪts] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [hoʊl] [striːt] , ['flikəd] [ænd; ənd] [went] [aʊt] .

The	lights	in	the	house	,	and	down	the	whole	street	,	flickered	and	went	out	.
这	灯	在	这	房子	,	和	向下	这	所有的	街道	,	闪烁	和	去	出去	.

房子里以及整条街上的灯光闪烁了几下，然后就熄灭了。

[ɪn][ðə; ði] ['blæknəs] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] ,

In	the	blackness	which	followed	,
在	这	黑	哪个	随后	,

随之而来的是一片黑暗，

[iːtʃ] [steɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːnɪksɪz] [dɪ'sent] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [æz; əz] ['klɪrli] [æz; əz] ['kænən] [ʃɑːts]

each	stage	of	the	Phoenix's	descent	could	be	heard	as	clearly	as	cannon	shots
每个	阶段	的	这	凤凰的	下降	可以	是	听到	作为	清楚地	作为	大炮	镜头

:
:
:

凤凰号坠落的每一个阶段都像炮声一样清晰可闻：

[ðə; ði] [twæŋɪŋ] [ænd; ənd] ['snæpɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['tʌmbld] [θruː] [ðə; ði]['waɪɜ-z, 'waɪrz] ,

the	**twanging**	**and**	**snapping**	**as**	**it**	**tumbled**	**through**	**the**	**wires**	**,**
这	拨弦	和	啪啪	作为	它	翻滚	通过	这	电线	,

它翻滚穿过电线时发出啪啪的响声。

[ə; eɪ] [drɔːn] - [aʊt] [skwɔːk] [ænd; ənd][ðə; ði][flɑːp][ʌv; əv] [wɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [er] [bɪ'loʊ] , [ðə; ði] [kræʃ] ['ɪntuː]

a	**drawn**	**-**	**out**	**squawk**	**and**	**the**	**flop**	**of**	**wings**	**in**	**the**	**air**	**below**	**,**	**the**	**crash**	**into**
一个	绘制	-	出去	发牢骚	和	这	失败	的	翅膀	在	这	空气	以下	,	这	碰撞	进入

[ðə; ði] [hedʒ] ,

the	**hedge**	**,**
这	对冲	,

一声悠长的尖叫，翅膀在空中扑腾的声音，然后撞进树篱里。

[ðə; ði] [-]

the	**[**	**112**	**]**
这	[	-	]

[112]

['dʒɑːrɪŋ] [θʌd] [ə'genst] [ðə; ði] [graʊnd] .

jarring	**thud**	**against**	**the**	**ground**	**.**
刺耳的	砰的一声	反对	这	地面	.

重重地摔在地上，发出沉闷的砰然声。

['broʊkən]['waɪɜ-z, 'waɪrz][bɪ'gæn][tuː; tə] ['spʌtər] ['ɑːmɪnəsli] [ænd; ənd]['faɪər][aʊt][spɑːrks] .

Broken	**wires**	**began**	**to**	**sputter**	**ominously**	**and**	**fire**	**out**	**sparks**	**.**
破碎的	电线	开始	到	发出嘶嘶声	不祥地	和	火	出去	火花	.

断裂的电线开始发出不祥的噼啪声，并迸发出火花。

[ə; eɪ] [smel] [ʌv; əv] [sɪndʒd] ['fɛðɜ-z] [ænd; ənd] ['bɜːrnɪŋ] ['rʌbər] [fɪld] [ðə; ði] [er] .

A	**smell**	**of**	**singed**	**feathers**	**and**	**burning**	**rubber**	**filled**	**the**	**air**	**.**
一个	闻	的	已签名	羽毛	和	燃烧	橡皮	已填	这	空气	.

空气中弥漫着羽毛烧焦和橡胶燃烧的气味。

[baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][spɑːrks]['deɪvɪd] [sɔː] [ðə; ði] ['fiːnɪks] ['stægərɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [fiːt] .

By	**the**	**light**	**of**	**the**	**sparks**	**David**	**saw**	**the**	**Phoenix**	**staggering**	**to**	**its**	**feet**	**.**
经过	这	光	的	这	火花	大卫	锯	这	凤凰	令人震惊	到	它是	脚	.

借着火花的光芒，大卫看到凤凰踉跄着站了起来。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [tuː; tə][ðə; ði]['bɜ-ːdz] [saɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['fiːnɪks] [weɪvd] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [wɪŋ] . [-]

He	**jumped**	**to**	**the**	**bird's**	**side**	**,**	**but**	**the**	**Phoenix**	**waved**	**him**	**away**	**with**	**its**	**wing**	**.**	**[**	**113**	**]**
他	跳了起来	到	这	鸟类	边	,	但	这	凤凰	挥手	他	离开	和	它是	翼	.	[	-	]

他跳到鸟的身边，但凤凰用翅膀把他赶走了。[113]

" [kwɪk] , [maɪ] [bɔɪ] , " [ˌaɪ 'tiː] [gɑːspt] .

"	**Quick**	**,**	**my**	**boy**	**,**	**"**	**it**	**gasped**	**.**
"	快的	,	我的	男生	,	"	它	倒吸一口气	.

“快点，我的孩子，”它喘着气说。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ][strə'tiːdʒɪk] [rɪ'triːt] !

"	**We**	**must**	**make**	**a**	**strategic**	**retreat**	**!**
"	我们	必须	制作	一个	战略	撤退	!

我们必须进行战略撤退！

[miːt] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] [ledʒ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

Meet	**me**	**on**	**the**	**ledge**	**in**	**the**	**morning**	**.**
见面	我	在	这	壁架	在	这	早晨	.

明天早上在窗台上见。

[aʊtʃ] !
Ouch !
哎哟 !

哎哟!

" [ðə; ði] ['fiːnɪks] [biːt] [æt; ət][ðə; ði] ['smədldərɪŋ] [spɑːrks][ɪn][ɪts] [teɪl][ænd; ənd] [fluː] [ɔːf] ,
" The Phoenix beat at the smoldering sparks in its tail and flew off ,
" 这 凤凰 打 在 这 闷烧 火花 在 它是 尾巴 和 飞翔 离开 ,

“凤凰拍打着尾巴上冒着的火星，飞走了。”

['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [treɪl] [ʌv; əv]['ækrɪd] [smoʊk] ['hæŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] .
leaving a trail of acrid smoke hanging in the air .
离开 一个 踪迹 的 辛辣 抽烟 绞刑 在 这 空气 .

留下一道刺鼻的烟雾笼罩在空中。

['deɪvɪd][hæd; həd][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd][tuː; tə] ['gæðər] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] [tuːlz] , [ðə; ði]['waɪər] , [bel] ,
David had the presence of mind to gather up all the tools , the wire , bell ,
大卫 有 这 在场 的 头脑 到 收集 向上全部 这 工具 , 这 金属丝 , 钟 ,

大卫临危不乱，把所有工具、电线、铃铛都收拾好了。

[ænd; ənd] ['puʃbutən] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːnɪksɪz] ['fɛðɚz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [tɔːrn]
and pushbutton , and one of the Phoenix's feathers , which had been torn
和 按钮 , 和 一 的 这 凤凰的 羽毛 , 哪个 有 到过 撕裂
[aʊt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɔːl] .
out during the fall .
出去 期间 这 落下 .

还有一个按钮，以及凤凰的一根羽毛，这根羽毛是在坠落时被扯掉的。

[hiː; hi] [slɪpt] [θruː] [ə; eɪ] ['selər] ['wɪndoʊ] , [hɪd][ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] ['ʌndər] [ə; eɪ] [stæk] [ʌv; əv][oʊld]
He slipped through a cellar window , hid the equipment under a stack of old
他 滑倒了 通过 一个 地窖 窗户 , 隐藏 这 设备 在下面 一个 堆 的 老的
[bɑːksɪz] ,
boxes ,
盒子 ,

他从地窖的窗户溜了进去，把设备藏在一堆旧箱子下面。

[ænd; ənd][ræn] ['nɔɪzɪli] [ʌp][ðə; ði] [sterz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
and ran noisily up the stairs into the kitchen .
和 跑 喧闹地 向上 这 楼梯 进入 这 厨房 .

然后吵吵嚷嚷地跑上楼，进了厨房。

" [heɪ] !
" Hey !
" 嘿 !

“嘿!

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" he shouted .
" 他 喊叫 .

他喊道。

" [ðə; ði] [laɪts] [ɑːr; ər] [aʊt] ! "
" The lights are out ! "
" 这 灯 是 出去 ! "

“灯灭了！”

" [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , [dɪr] ? " [keɪm] ['mʌðɚz] ['æŋkʃəs] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] .
" Is that you , dear ? " came Mother's anxious voice from the dining room .
" 是 那 你 , 亲爱的 ? " 来了 母亲的 焦虑的 嗓音 从 这 用餐 房间 .

“是你吗，亲爱的？”母亲焦急的声音从餐厅传来。

" [ðə; ði] ['tɛlə,foʊnz] [ded] !
" The telephone's dead !
" 这 电话的 死的 !

电话坏了！

" [dæd] ['ʃaʊtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][hɔ:l] .
" Dad shouted from the hall .
" 爸爸 喊叫 从 这 大厅 .

“爸爸从走廊里喊道。”

[ænt] ['eɪmi] [keɪm] ['bʌmpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kænd(ə)l] .
Aunt Amy came bumping down the stairs with a candle .
阿姨 艾米 来了 碰撞 向下 这 楼梯 和 一个 蜡烛 .

艾米阿姨拿着蜡烛，跌跌撞撞地从楼梯上下来了。

" [its] [ðæt] ['bɜ:rglər] !
" It's that burglar !
" 它是 那 窃贼 !

“是那个窃贼！”

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" ['tɜ:rnɪŋ] [aʊt] [ɔ:l][ðə; ði] [laɪts] [soʊ][hi:; hi][kæn; kən]['mɜ:rdər][ju: 'es][ɪn]['aʊər; ɑ:r][bedz] ! "
" Turning out all the lights so he can murder us in our beds ! "
" 转弯 出去 全部 这 灯 所以 他 能 谋杀 我们 在 我们的 床 ! "

“他把所有的灯都关了，这样他就可以在我们的床上杀了我们！”

" [lʊk] !
" Look !
" 看 !

“看！

" ['deɪvɪd] ['ʃaʊtɪd] , " [ðə; ði] ['laɪnz] ['broʊkən][ɪn]['aʊər; ɑ:r] [bæk] [jɑ:rd] !
" David shouted , " the line's broken in our back yard !
" 大卫 喊叫 , " 这 线 破碎的 在 我们的 后退 院子 !

大卫喊道：“我们后院的线路断了！”

" [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['weɪlɪŋ] [ʌv; əv]['saiərinz] [naʊ] .
" They could hear the wailing of sirens now .
" 他们 可以 听到 这 哀嚎 的 警报器 现在 .

他们现在能听到警笛的哀鸣声了。

['faɪər] [trʌks] , [rɪ'per] [trʌks] , [ænd; ənd] [pə'li:s] [kɑ:rz] [pʊld] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
Fire trucks , repair trucks , and police cars pulled up in front of the house .
火 卡车 , 维修 卡车 , 和 警察 汽车 拉 向上 在 正面 的 这 房子 .

消防车、维修车和警车停在了房子前面。

['evriwʌn] [ɪn][ðə; ði] [blɑ:k] [tɜ:rnd] [aʊt] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
Everyone in the block turned out to see what had happened .
每个人 在 这 堵塞 转向 出去 到 看 什么 有 发生 .

整条街的人都出来看发生了什么事。

[ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [ðə; ði] [rɪ'per] [men][æn; ən]['aʊər][tu:; tə] [ˌʌn'tæŋgl] [-]
It took the repair men an hour to untangle [114]
它 采取 这 维修 男人 一个 小时 到 解开 [-]

维修人员花了一个小时才解开[114]

[ðə; ði]['waɪɚz, 'waɪrz][ænd; ənd] [fɪks] [ðem; ðəm] .
the wires and fix them .
这 电线 和 使固定 他们 .

把电线接好并修理好。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm] [pə'liːsmən] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] ,

And	all	the	time	policemen	were	going	through	the	crowd	,
和	全部	这	时间	警察	是	去	通过	这	人群	,

与此同时，警察们正在人群中穿梭。

['æskɪŋ] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] [θɪŋz] [daʊn] [ɪn][ðer; ðər] ['nəutbuks] .

asking	questions	and	writing	things	down	in	their	notebooks	.
问	问题	和	写作	事物	向下	在	他们的	笔记本	.

他们提出问题，并将事情记在笔记本上。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] ['ræðər] ['hægərd] , ['deɪvɪd] [θɔːt] . [-]

They	were	looking	rather	haggard	,	David	thought	.	[	115	]
他们	是	寻找	相当	枯槁	,	大卫	想法	.	[	-	]

大卫心想，他们看起来相当憔悴。[115]

[eɪt] : [ɪn] [wɪtʃ] ['deɪvɪd][ænd; ənd][ðə; ði]

8	:	In	Which	David	and	the
8	:	在	哪个	大卫	和	这

8：大卫和

['fiːnɪks] ['vɪzɪt] [ə; eɪ]['bænʃiː,bæn'ʃiː] ,

Phoenix	Visit	a	Banshee	,
凤凰	访问	一个	女妖	,

菲尼克斯拜访女妖，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sər'praɪz] [ɪz] [pla:ntid]

and	a	Surprise	Is	Planted
和	一个	惊喜	是	已种植

惊喜悄然降临

[ɪn][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [kæmp]

in	the	Enemy's	Camp
在	这	敌人的	营

在敌营

[nekst] [deɪ] ['mʌðər] [æskt] ['deɪvɪd][tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] ['streɪtn] [aʊt] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

Next	day	Mother	asked	David	to	help	her	straighten	out	the	garden	,
下一个	天	母亲	问	大卫	到	帮助	她	拉直	出去	这	花园	,

第二天，母亲让大卫帮她整理花园。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['træmpld] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'per] [men] ;

which	had	been	trampled	by	the	repair	men	;
哪个	有	到过	践踏	经过	这	维修	男人	;

被维修人员踩踏过；

[soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['fiːnɪks] [ʌn'tɪl] ['æftər] [lʌntʃ] .

so	he	could	not	go	to	see	the	Phoenix	until	after	lunch	.
所以	他	可以	不是	去	到	看	这	凤凰	直到	后	午餐	.

所以他直到午饭后才能去看凤凰。

[bʌt; bət] [wen] [ðæt] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [hiː; hi] [rʌʃt] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊntnsaɪd] [æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi]

But	when	that	was	finished	,	he	rushed	up	the	mountainside	as	fast	as	he
但	什么时候	那	曾是	完成的	,	他	匆忙	向上	这	山坡	作为	快速地	作为	他

[kʊd; kəd] ,

could	,
可以	,

但事情结束后，他便以最快的速度冲上山坡。

['wʌndərɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [wʌt] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːnɪks] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [naʊ] . [-
wondering **all** **the** **way** **what** **he** **and** **the** **Phoenix** **were** **going** **to** **do** **now** **.** **[** **116**
好奇 全部 这 方式 什么 他 和 这 凤凰 是 去 到 做 现在 . [-
]
]
]

一路上都在想他和凤凰接下来要做什么。[116]

[ðə; ði] [ledʒ] [wʌz; wəz] ['empti] [wen] [hiː; hi][gɑːt][ðer; ðər] .
The **ledge** **was** **empty** **when** **he** **got** **there** **.**
这 壁架 曾是 空的 什么时候 他 得到 那里 .

他走到那里时，窗台上空无一人。

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , " ['fiːnɪks] ! " [ænd; ənd] ['lisnd] .
He **shouted** **,** **"** **Phoenix** **!** **"** **and** **listened** **.**
他 喊叫 , " 凤凰 ! " 和 听着 .

他喊道："凤凰！"然后侧耳倾听。

" [hel] - [el] - [ˌel ˈpiː] ! " [keɪm] [ə; eɪ] [feɪnt] ['ænsər] [kraɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ledʒ]
" **Hel** **-** **l** **-** **lp** **!** **"** **came** **a** **faint** **answering** **cry** **from** **the** **other** **end** **of** **the** **ledge**
" 赫尔 - 我 - LP ! " 来了 一个 头晕的 回答 哭 从 这 其他 结尾 的 这 壁架
.
:
.

"救命！"从窗台的另一端传来微弱的呼救声。

['deɪvɪd] [dʒʌmpt] [θruː] [ðə; ði] ['θɪkɪt] .
David **jumped** **through** **the** **thicket** **.**
大卫 跳了起来 通过 这 灌木丛 .

大卫跳过了灌木丛。

[ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l] [saɪt] [met] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
A **pitiful** **sight** **met** **his** **eyes** **.**
一个 可怜 视线 遇见 他的 眼睛 .

他眼前浮现出一幅凄惨的景象。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['fiːnɪks] , ['dæŋglɪŋ] [baɪ][wʌn] [fʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sner] ,
There **was** **the** **Phoenix** **,** **dangling** **by** **one** **foot** **from** **the** **snare** **,**
那里 曾是 这 凤凰 , 悬挂 经过 一 脚 从 这 圈套 ,

只见凤凰一只脚悬在陷阱上，

[ɪts] [wɪŋz] ['fiːbli] ['strʌglɪŋ] [ænd; ənd][ɪts] [friː] [fʊt] ['klɔɪŋ] [ðə; ði] [er] .
its **wings** **feebly** **struggling** **and** **its** **free** **foot** **clawing** **the** **air** **.**
它是 翅膀 虚弱地 挣扎 和 它是自由的 脚 爪子 这 空气 .

它的翅膀无力地挣扎着，空着的脚在空中胡乱抓挠。

[ðə; ði] ['fɛðɚz] [ʌv; əv][ɪts] [wɪŋz] [ænd; ənd][teɪl][wɜːr; wər] [sɪndʒd] .
The **feathers** **of** **its** **wings** **and** **tail** **were** **singed** **.**
这 羽毛 的 它是 翅膀 和 尾巴 是 已签名 .

它的翅膀和尾巴上的羽毛都被烧焦了。

[greɪt] [biːdz] [ʌv; əv] [swet] [roʊld] [frʌm; frəm][ɪts] ['fɔːrhed] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pʌd(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'loʊ]
Great **beads** **of** **sweat** **rolled** **from** **its** **forehead** **into** **a** **puddle** **on** **the** **ground** **below**
伟大的 珠子 的 汗 滚动 从 它是 前额 进入 一个 水坑 在 这 地面 以下
.
:
.

大颗大颗的汗珠从他的额头滚落到地上，汇成一滩水洼。

[ðə; ði] [snerd] [fʊt] [wʌz; wəz] [bluː] [ænd; ənd]['swoʊlən] .
The **snared** **foot** **was** **blue** **and** **swollen** **.**
这 被困 脚 曾是 蓝色的 和 肿 .

被缠住的脚又青又肿。

" [get] [ˌem ˈiː] [daʊn] , " [gɑːspt] [ðə; ði] ['fiːnɪks] ['wiːkli] .
" Get me down , " gasped the Phoenix weakly .
" 得到 我 向下 , " 倒吸一口气 这 凤凰 弱 .

“放我下去，”凤凰虚弱地喘息着说。

['deɪvɪd] [tʊk] [ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [liːp] [æt; ət][ðə; ði] ['sæplɪŋ] , [wɪtʃ] [broʊk] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ɪn'kriːs]
David took a running leap at the sapling , which broke under the sudden increase
大卫 采取 一个 跑步 飞跃 在 这 树苗 , 哪个 打破 在下面 这 突然 增加
[ʌv; əv] [weɪt] ,
of weight ,
的 重量 ,

大卫助跑后纵身跃向树苗，树苗因突然增加的重量而折断。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [kræʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
and the two of them crashed to the ground .
和 这 二 的 他们 崩溃了 到 这 地面 .

两人双双摔倒在地。

[hiː; hi] [ʌn'fæsənd] [ðə; ði] [nuːs] [ænd; ənd] ['drægd] [ðə; ði] ['fiːnɪks] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃeɪdiɪst] , ['sɔftəst]
He unfastened the noose and dragged the Phoenix to the shadiest , softest
他 解开 这 套索 和 拖拽 这 凤凰 到 这 最阴暗的 , 最柔软
[spɑːt][ɑːn][ðə; ði] [ledʒ] .
spot on the ledge .
点 在 这 壁架 .

他解开绳索，把凤凰拖到岩架上最阴凉、最柔软的地方。

" [hɔɪst] [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [pə'tɑːrd] , " [sed] [ðə; ði] ['fiːnɪks] ['bɪtərli] .
" Hoist with my own petard , " said the Phoenix bitterly .
" 提升 和 我的 自己的 花火 , " 说 这 凤凰 苦涩地 .

“真是搬起石头砸自己的脚啊！”凤凰苦涩地说。

" [rʌb] [maɪ] [fʊt] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
" Rub my foot , will you ?
" 擦 我的 脚 , 将要 你 ?

帮我揉揉脚好吗?

[oʊ] [dɪr]
Oh dear
哦 亲爱的

哦亲爱的

[oʊ] [dɪr]
oh dear
哦 亲爱的

哦亲爱的

[oʊ] [dɪr] !
oh dear !
哦 亲爱的 !

哦亲爱的!

[hɜːrts] . "
Hurts . "
受伤 . "

很痛。

" [wʌt] ['hæpənd] ?
" What happened ?
" 什么 发生 ?

“发生了什么?

" ['deɪvɪd] [æskt] [æz; əz][hiː; hi] [rʌbd] [ðə; ði]['swoʊlən] [fʊt] .

"	David	asked	as	he	rubbed	the	swollen	foot	.
"	大卫	问	作为	他	摩擦	这	肿	脚	.

大卫一边揉着肿胀的脚，一边问道。

" [haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [kɔːt] ? "

"	How	long	have	you	been	caught	?	"
"	如何	长的	有	你	到过	捕捉	?	"

你被抓多久了?

" [mɪst] [maɪ] [weɪ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , " [sed] [ðə; ði] ['fiːnɪks] , ['waɪpɪŋ] [ɪts] [braʊ] .

"	Missed	my	way	in	the	dark	,	"	said	the	Phoenix	,	wiping	its	brow	.
"	错过	我的	方式	在	这	黑暗的	,	"	说	这	凤凰	,	擦拭	它是	眉头	.

“我在黑暗中迷路了，”凤凰擦了擦额头的汗说道。

" [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv] [-]

"	Thought	I	was	on	the	other	side	of	[	117	]
"	想法	我	曾是	在	这	其他	边	的	[	-	]

“以为我在另一边[117]

[ðə; ði] [ledʒ] , [ænd; ənd]['lændɪd] [raɪt] [ɑːn] [ðæt] [fuːl] [træp] .

the	ledge	,	and	landed	right	on	that	fool	trap	.
这	壁架	,	和	登陆	正确的	在	那	傻子	陷阱	.

他走到窗台上，结果正好落在了那个陷阱里。

[hʌŋ] [ðer; ðər][ɔːl] [naɪt] [ænd; ənd][ɔːl] ['mɔːrnɪŋ] .

Hung	there	all	night	and	all	morning	.
洪	那里	全部	夜晚	和	全部	早晨	.

整夜和整个上午都挂在那里。

[θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] ['nevər] [kʌm] , [maɪ] [bɔɪ] .

Thought	you	would	never	come	,	my	boy	.
想法	你	会	绝不	来	,	我的	男生	.

我还以为你永远不会来了，孩子。

[oʊ] [dɪr] , [oʊ] [dɪr] ,

Oh	dear	,	oh	dear	,
哦	亲爱的	,	哦	亲爱的	,

哦，天哪，哦，天哪

[wʌt] [ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] [ɪk'spɪriəns] !

what	a	horrible	experience	!
什么	一个	可怕	经验	!

真是糟糕的经历!

[maɪ] [teɪl] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɑːn]['faɪər] [wen] [aɪ] ['lændɪd] , [tuː] .

My	tail	was	still	on	fire	when	I	landed	,	too	.
我的	尾巴	曾是	仍然	在	火	什么时候	我	登陆	,	也	.

我落地时，尾翼还在燃烧。

[aɪ] ['fʊli] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [bəːnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [krɪsp] .

I	fully	expected	to	be	burned	to	a	crisp	.
我	完全	预期的	到	是	烧伤	到	一个	脆	.

我原本以为自己会被烧成焦炭。

" [ə; eɪ][lɑːrdʒ][ter; tɪ(ə)r] [roʊld] [daʊn] [ðə; ði] ['fiːnɪksɪz] [biːk] .

"	A	large	tear	rolled	down	the	Phoenix's	beak	.
"	一个	大的	撕	滚动	向下	这	凤凰的	喙	.

一滴大眼泪顺着凤凰的喙滚落下来。

['deɪvɪd] ['mɝːmɝd] ['suːðɪŋ] [wɜːrdz][ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [tʃeɪf] [ðə; ði] ['fiːnɪksɪz] [fʊt] .

David	murmured	soothing	words	and	continued	to	chafe	the	Phoenix's	foot	.
大卫	低声说道	舒缓	字	和	持续	到	摩擦	这	凤凰的	脚	.

大卫低声说着安慰的话，继续揉搓着凤凰的脚。

" [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [fiːl] ['eni] ['betər] [naʊ] ? "
" Does it feel any better now ? "
" 做 它 感觉 任何 更好的 现在 ? "

现在感觉好些了吗?

" [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [bæk] , [maɪ] [bɔɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['fiːnɪks] , ['grɪtɪŋ] [ɪts] [biːk] .
" The feeling is coming back , my boy , " said the Phoenix , gritting its beak .
" 这 感觉 是 未来 后退 , 我的 男生 , " 说 这 凤凰 , 磨牙 它是 喙 .

“孩子，那种感觉正在回来，”凤凰咬着喙说道。

" [aʊtʃ] !
" Ouch !
" 哎哟 !

“哎哟!

[ɔːl] [pɪnz] [ænd; ənd] ['niːdlz] .
All pins and needles .
全部 别针 和 针 .

到处都是针线。

" [ˌaɪ ˈtiː] [flekst] [ɪts] [toʊz] ['dʒɪndʒərli] .
" It flexed its toes gingerly .
" 它 弯曲 它是 脚趾 小心翼翼地 .

它小心翼翼地活动着脚趾。

" [rʌb] [ə; eɪ] [bɪt] [mɔːr] , [pliːz] .
" Rub a bit more , please .
" 擦 一个 少量 更多的 , 请 .

请再揉揉。

['dʒentli] .
Gently .
轻轻地 .

轻轻地。

" [ðə; ði] ['swelɪŋ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [goʊ] [daʊn] .
" The swelling began to go down .
" 这 肿胀 开始 到 去 向下 .

肿胀开始消退。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ʌv; əv] [dæmp] [græs] ['deɪvɪd] [suːðd] [ðə; ði] [maːrks] [left] [baɪ] [ðə; ði] [nuːs] .
With a handful of damp grass David soothed the marks left by the noose .
和 一个 少数 的 潮湿 草 大卫 舒缓 这 标记 左边 经过 这 套索 .

大卫用一把湿草敷在了绞索留下的伤痕上。

" [ðæt] ['stuːpɪd] [ɪ'lektrɪk] ['kʌmpəni] !
" That stupid Electric Company !
" 那 愚蠢的 电的 公司 !

“那家愚蠢的电力公司！”

" [ðə; ði] ['fiːnɪks] ['sʌd(ə)nli] [bɜːrst] [aʊt] .
" the Phoenix suddenly burst out .
" 这 凤凰 突然 爆裂 出去 .

“凤凰突然破茧而出。”

" ['pʊtɪŋ] ['evriwʌn] [ɪn] ['deɪndʒər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] - ['sɜːkətɪd] ['paʊər] [laɪn] !
" Putting everyone in danger with a short - circuited power line !
" 推杆 每个人 在 危险 和 一个 短的 - 电路 力量 线 !

“短路的电线让每个人都处于危险之中！”

[let] [ðɪs] [biː; bi] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] .
Let this be a lesson to you , my boy .
让 这 是 一个 课 到 你 , 我的 男生 .

孩子，这应该给你一个教训。

['eniθɪŋ] [wɜːrθ] ['duːɪŋ] [ɪz] [wɜːrθ] ['duːɪŋ] [wel] .

Anything	**worth**	**doing**	**is**	**worth**	**doing**	**well**	**.**
任何事物	值得	正在做	是	值得	正在做	出色地	.

凡事值得做，就值得做好。

[ðeɪ] [wɪl] [hɪr] [frʌm; frəm][juː 'es] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] !

They	**will**	**hear**	**from**	**us**	**,**	**believe**	**me**	**!**
他们	将要	听到	从	我们	,	相信	我	!

相信我，我们会给他们答复的!

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [raɪt] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [stɪf] [kəm'pleɪnt] ! "

We	**shall**	**write**	**them**	**a**	**stiff**	**complaint**	**!**	**"**
我们	将	写	他们	一个	僵硬的	抱怨	!	"

我们将向他们提出严厉的投诉!

" [wel] , ['fiːnɪks] , " [sed] ['deɪvɪd] ['hoʊpfəli] ,

"	**Well**	**,**	**Phoenix**	**,**	**"**	**said**	**David**	**hopefully**	**,**
"	出色地	,	凤凰	,	"	说	大卫	希望	,

“好吧，菲尼克斯，”大卫满怀希望地说。

" [wiː; wi][kæn; kən][set][ðə; ði] [snɛr] [ə'gen] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd] [ə'nʌðər] [gʊd] ['sæplɪŋ] ;

"	**we**	**can**	**set**	**the**	**snare**	**again**	**if**	**we**	**can**	**find**	**another**	**good**	**sapling**	**;**
"	我们	能	放	这	圈套	再次	如果	我们	能	寻找	其他	好的	树苗	;

“如果我们能找到另一棵好树苗，就可以再次设下陷阱；

[ænd; ənd][wiː; wi] [stɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] , [soʊ] [wɪə(r)] ['prɪti] [wel] [prə'tektɪd] .

and	**we**	**still**	**have**	**the**	**other**	**one**	**,**	**so**	**we're**	**pretty**	**well**	**protected**	**.**
和	我们	仍然	有	这	其他	一	,	所以	是	漂亮的	出色地	受保护	.

我们还有另一台，所以我们的防护措施相当完善。

[ænd; ənd] [waɪ] ['kudnt] [wiː; wi] [miːt] ['evri] [naɪt] [baɪ][ðə; ði] [-]

And	**why**	**couldn't**	**we**	**meet**	**every**	**night**	**by**	**the**	**[**	**118**	**]**
和	为什么	不能	我们	见面	每一个	夜晚	经过	这	[	-	]

为什么我们不能每晚在[118]见面

[hedʒ] , [ðə; ði] [wei] [wiː; wi][dɪd] [læst] [naɪt] ?

hedge	**,**	**the**	**way**	**we**	**did**	**last**	**night**	**?**
对冲	,	这	方式	我们	做过	最后的	夜晚	?

像昨晚那样对冲?

[ðə; ði] [bel] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] , [bʌt; bət][wiː; wi][kʊd; kəd][get] [ə'lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

The	**bell**	**was**	**a**	**good**	**idea**	**,**	**but**	**we**	**could**	**get**	**along**	**without**	**it**	**.**
这	钟	曾是	一个	好的	主意	,	但	我们	可以	得到	沿着	没有	它	.

铃铛是个好主意，但没有它我们也能过得很好。

" [ðə; ði] ['fiːnɪks] [said] .

"	**The**	**Phoenix**	**sighed**	**.**
"	这	凤凰	叹了口气	.

凤凰叹了口气。

" [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [maɪ] [bɔɪ] .

"	**I**	**suppose**	**you**	**are**	**right**	**,**	**my**	**boy**	**.**
"	我	认为	你	是	正确的	,	我的	男生	.

“我想你是对的，孩子。”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][juːz] ['kraɪɪŋ] ['oʊvər] [spɪlt] [mɪlk] .

There	**is**	**no**	**use**	**crying**	**over**	**spilt**	**milk**	**.**
那里	是	不	使用	哭泣	超过	洒了	牛奶	.

覆水难收，哭泣也没用。

[wʌn] [mʌst; məst] [set] [wʌnz] [dʒɔː][ænd; ənd] — [gʊd] ['hevəns] , [maɪ] [bɔɪ] ! [dʌk] !

One	**must**	**set**	**one's**	**jaw**	**and**	**—**	**good**	**heavens**	**,**	**my**	**boy**	**!**	**Duck**	**!**
一	必须	放	一个人的	颚	和	—	好的	天	,	我的	男生	!	鸭子	!

必须咬紧牙关——我的天哪，我的孩子！快躲开！

" [ðə; ði] ['fiːnɪks] [θruː] [ɪt'self] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['waɪldli] ['moʊʃənd] [tuː; tə] ['deɪvɪd] [tuː; tə] [duː] [ðə; ði] [seɪm] .

"	The	Phoenix	threw	itself	to	the	ground	and	wildly	motioned	to	David	to	do	the	same	.
"	这	凤凰	扔	本身	到	这	地面	和	疯狂地	示意	到	大卫	到	做	这	相同的	.

“凤凰俯冲到地上，疯狂地向大卫示意也这样做。”

[hiː; hi] ['flætnd] [hɪm'self] [aʊt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [bɜːrd] [ænd; ənd] [sed] , " [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , ['fiːnɪks] ? "

He	flattened	himself	out	beside	the	bird	and	said	,	"	What	is	it	,	Phoenix	?	"
他	扁平的	他自己	出去	旁	这	鸟	和	说	,	"	什么	是	它	,	凤凰	?	"

他趴在鸟儿旁边，问道：“菲尼克斯，什么事？”

" [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntnsaɪd] , " ['wɪspəd] [ðə; ði] ['fiːnɪks] .

"	Down	the	mountainside	,	"	whispered	the	Phoenix	.
"	向下	这	山坡	,	"	低声说道	这	凤凰	.

“沿着山坡往下走，”凤凰低语道。

" [lʊk] !

"	Look	!
"	看	!

“看！

[duː] [nɑːt] [stɪk] [jʊr; jər] [hed] ['oʊvər] [tuː] [fɑːr] .

Do	not	stick	your	head	over	too	far	.
做	不是	戳	你的	头	超过	也	远的	.

不要把头探得太远。

" ['deɪvɪd] [wɜːrmd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] , [piəd] [daʊn] , [ænd; ənd] [gɑːspt] .

"	David	wormed	his	way	to	the	edge	,	peered	down	,	and	gasped	.
"	大卫	驱虫	他的	方式	到	这	边缘	,	窥视	向下	,	和	倒吸一口气	.

大卫爬到边缘，向下望去，倒吸了一口气。

[bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] , [ɑːn] [ðə; ði] ['græsi] [sloʊp] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skɑːrp] ,

Below	him	,	on	the	grassy	slope	at	the	foot	of	the	scarp	,
以下	他	,	在	这	草丛	坡	在	这	脚	的	这	断崖	,

在他下方，悬崖脚下的草坡上，

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [klæd] [ɪn] ['kɑːki] .

was	a	figure	clad	in	khaki	.
曾是	一个	数字	覆膜	在	卡其色	.

是一个身穿卡其色衣服的人。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['saɪəntɪst] .

It	was	the	Scientist	.
它	曾是	这	科学家	.

是科学家。

" [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [sɔː] [ˌjuː 'es] ?

"	Do	you	think	he	saw	us	?
"	做	你	思考	他	锯	我们	?

你认为他看到我们了吗?

" [ðə; ði] ['fiːnɪks] ['wɪspəd] .

"	the	Phoenix	whispered	.
"	这	凤凰	低声说道	.

“凤凰低语道。”

" [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [soʊ] , " ['deɪvɪd] ['wɪspəd] [bæk] .

"	I	don't	think	so	,	"	David	whispered	back	.
"	我	不	思考	所以	,	"	大卫	低声说道	后退	.

“我不这么认为，”大卫低声回答道。

" ['hiːz] ['lʊkɪŋ] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] .

"	He's	looking	off	to	the	left	.
"	他是	寻找	离开	到	这	左边	.

他正看向左边。

[oʊ] , ['fiːnɪks] , [wʌt] [ɪf] [hiː; hi] [kʌmz] [ʌp] [hɪr] ?

Oh	,	Phoenix	,	what	if	he	comes	up	here	?
哦	,	凤凰	,	什么	如果	他	来	向上	这里	?

哦，菲尼克斯，万一他上来怎么办?

['hwʌtəl] [wiː; wi] [duː] ? "

What'll	we	do	?	"
什么会	我们	做	?	"

我们该怎么办?

" ['lɪs(ə)n] , " [hist] [ðə; ði] ['fiːnɪks] , " [rʌn] [daʊn] [ðer; ðər] .

"	Listen	,	"	hissed	the	Phoenix	,	"	run	down	there	.
"	听	,	"	嘶嘶作响	这	凤凰	,	"	跑步	向下	那里	.

“听着，”凤凰嘶嘶地说，“往那边跑。”

[tɔːk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [liːd] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] , [dɪˈstrækt] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] , ['eniθɪŋ] .

Talk	to	him	,	lead	him	away	,	distract	his	attention	,	anything	.
讲话	到	他	,	带领	他	离开	,	转移	他的	注意力	,	任何事物	.

跟他说话，把他引开，转移他的注意力，什么都行。

['oʊnli] [biː; bi] [kwɪk] ! "

Only	be	quick	!	"
仅有的	是	快的	!	"

快点!

" [ɔːl] [raɪt] !

"	All	right	!
"	全部	正确的	!

“好的!

" [ðə; ði] ['fiːnɪks] [meltid] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['θɪkɪt] , [ænd; ənd] ['deɪvɪd] [dʒʌmpt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

"	The	Phoenix	melted	into	the	thicket	,	and	David	jumped	to	his	feet	.
"	这	凤凰	融化	进入	这	灌木丛	,	和	大卫	跳了起来	到	他的	脚	.

“凤凰消失在灌木丛中，大卫跳了起来。”

[æz; əz] [hiː; hi] [dæʃt] [daʊn] [ðə; ði] [treɪl] [hɪz; ɪz] [breɪn] [wɜːrl] [wɪð; wɪθ] ['kwestʃənz] .

As	he	dashed	down	the	trail	his	brain	whirled	with	questions	.
作为	他	虚线	向下	这	踪迹	他的	脑	旋转	和	问题	.

他沿着小路飞奔，脑海中充满了各种问题。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [duː] ?

What	should	he	do	?
什么	应该	他	做	?

他该怎么办?

[wʌt] [kʊd; kəd] [-]

What	could	[	119	]
什么	可以	[	-	]

什么可能[119]

[hiː; hi] [seɪ] ?

he	say	?
他	说	?

他说?

[haʊ] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [liːd] [ðə; ði] ['saɪəntɪst] [əˈweɪ] ?

How	could	he	lead	the	Scientist	away	?
如何	可以	他	带领	这	科学家	离开	?

他怎么能把科学家引开呢?

[wer] [wʊd] [ðə; ði] ['fiːnɪks] [goʊ] ?
Where would the Phoenix go ?
在哪里 会 这 凤凰 去 ?

凤凰会飞向何方?

[ɪn][hɪz; ɪz] [heɪst] [hiː; hi][fər'gɑːt][wʌn][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] .
In his haste he forgot one important thing .
在 他的 匆忙 他 忘了 一 重要的 事物 .

他匆忙之中忘记了一件重要的事情。

[hɪz; ɪz] [fʊt] [trɪpt] ['oʊvər][ðə; ði][paɪl][ʌv; əv] [græs] [ænd; ənd] [liːvz] [ɑːn][ðə; ði][treɪl] .
His foot tripped over the pile of grass and leaves on the trail .
他的 脚 绊倒了 超过 这 桩 的 草 和 树叶 在 这 踪迹 .

他的脚被小路上的一堆草和落叶绊倒了。

[ðə; ði] [rɪ'liːst] ['sæplɪŋ] [spræŋ] ['ʌpwərd] , [ðə; ði] [nuːs] ['taɪtnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kruːəl][dʒɜːrk][ə'raʊnd]
The released sapling sprang upward , the noose tightened with a cruel jerk around
这 发布 树苗 弹簧 向上 , 这 套索 收紧 和 一个 残忍的 混蛋 大约
[hɪz; ɪz]['æŋk(ə)l] ,
his ankle ,
他的 踝 ,

被释放的幼苗向上跃起，套在他脚踝上的绳索猛地一勒，勒得更紧了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [snætʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] .
and he was snatched into the air .
和 他 曾是 抢夺 进入 这 空气 .

他被一股力量攫到了空中。

[æz; əz][ðə; ði] [blʌd] [rʌʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] [hiː; hi][lɔːst][kən'troʊl][ʌv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd][bɪ'gæn]
As the blood rushed to his head he lost control of himself and began
作为 这 血 匆忙 到 他的 头 他 丢失的 控制 的 他自己 和 开始
[tuː; tə] ['strʌg(ə)l] ['waɪldli][ænd; ənd] [ʃaʊt] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
to struggle wildly and shout at the top of his voice .
到 斗争 疯狂地 和 喊 在 这 顶部 的 他的 嗓音 .

血液涌上头部，他失去了控制，开始疯狂挣扎，并大声喊叫。

[ðə; ði] [flæt] [draɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪəntɪst] ['drɪftɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [θruː] [ə; eɪ] [lɔːŋ]
The flat dry voice of the Scientist drifted to him as if through a long
这 平坦的 干燥 嗓音 的 这 科学家 漂移 到 他 作为 如果 通过 一个 长的
['tʌn(ə)l] .
tunnel .
隧道 .

科学家平淡干涩的声音仿佛穿过一条长长的隧道飘到他耳边。

" [wɒts] [ɔːl] [ðɪs] ?
" What's all this ?
" 是什么 全部 这 ?

“这都是什么？”

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] ?
What are you doing here ?
什么 是 你 正在做 这里 ?

你在这里做什么?

[huː] [set] [ðɪs] [sner] ? "
Who set this snare ? "
WHO 放 这 圈套 ? "

谁设下了这个陷阱?

" [get] [ˌem 'iː] [daʊn] , " ['deɪvɪd] [tʃoʊkt] .
" Get me down , " David choked .
" 得到 我 向下 , " 大卫 窒息 .

“放我下去，”大卫哽咽着说。

" [pliːz] !
" Please !
" 请 !

“请！

" [ə; eɪ][hænd] [siːzd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [skrʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] [nek] .
" A hand seized him by the scruff of the neck .
" 一个 手 查获 他 经过 这 颈背 的 这 脖子 .

一只手揪住了他的后颈。

[ə; eɪ] [naɪf] [flæʃt] [θruː] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði] [roʊp] .
A knife flashed through the air and cut the rope .
一个 刀 闪光灯 通过 这 空气 和 切 这 绳索 .

一把刀划破空气，割断了绳索。

['deɪvɪd] ['lændɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [legz] [geɪv] [weɪ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [drɑːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
David landed on his feet , but his legs gave way and he dropped to his
大卫 登陆 在 他的 脚 , 但 他的 腿 给予 方式 和 他 掉落 到 他的
[niːz] .
knees .
膝盖 .

大卫双脚着地，但双腿一软，跪倒在地。

[hiː; hi] [felt] ['dɪzi] [æz; əz][ðə; ði] [blʌd] [rʌʃt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] [ə'gen] .
He felt dizzy as the blood rushed away from his head again .
他 毛毡 晕眩的 作为 这 血 匆忙 离开 从 他的 头 再次 .

血液再次从头部涌出，他感到一阵眩晕。

[ðə; ði] ['saɪəntɪst] ['tɪltɪd] [hɪz; ɪz] [sʌn] ['helmɪt] [bæk] [ænd; ənd] [sed] , " [wel] , [wel] — ['deɪvɪd] , " [ɪn][ə; eɪ]
The Scientist tilted his sun helmet back and said , " Well , well — David , " in a
这 科学家 斜 他的 太阳 头盔 后退 和 说 , " 出色地 , 出色地 — 大卫 , " 在 一个
[ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [toʊn] .
disagreeable tone .
令人不快的 语气 .

科学家向后仰了仰他的遮阳帽，用不悦的语气说道：“好吧，好吧——大卫。”

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['nærəud] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['spektəklz] .
His eyes narrowed behind the spectacles .
他的 眼睛 范围缩小 在后面 这 眼镜 .

他透过眼镜眯起了眼睛。

" [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [sner] ['duːɪŋ] [hɪr] ?
" What is this snare doing here ?
" 什么 是 这 圈套 正在做 这里 ?

“这个小军鼓在这里做什么？”

" ['deɪvɪd] ['strʌgld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [klʌtʃt] [ə; eɪ] [bʊʃ] [fɔːr; fər] [sə'pɔːrt] .
" David struggled to his feet and clutched a bush for support .
" 大卫 挣扎 到 他的 脚 和 紧握 一个 衬套 为了 支持 .

大卫挣扎着站起来，抓住一丛灌木支撑身体。

" [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['kʌtɪŋ] [ˌem 'iː] [daʊn] , " [hiː; hi] [sed] . [-]
" Thank you for cutting me down , " he said . [120]
" 感谢 你 为了 切割 我 向下 , " 他 说 . [-]

“谢谢你把我砍倒，”他说。[120]

[ðə; ði][koʊld] [bluː] [aɪz] [faʊnd] ['deɪvɪdz] [ænd; ənd] [held] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [hɪp'nɑːtɪk] [ster] .
The cold blue eyes found David's and held them in a hypnotic stare .
这 寒冷的 蓝色的 眼睛 成立 大卫的 和 握住 他们 在 一个 催眠的 盯 .

那双冰冷的蓝眼睛找到了大卫，并用一种催眠般的眼神盯着他。

" [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [træp] ['duːɪŋ] [hɪr] ?
" What is this trap doing here ?
" 什么 是 这 陷阱 正在做 这里 ?

“这个陷阱在这里做什么？”

[huː] [set] [ˌaɪ 'tiː] ? "
Who set it ? "
WHO 放 它 ? "

谁设定的?

" [aɪ] — [aɪ][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [treɪl] [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [aɪ][wʌz; wəz] [kɔːt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , "
" I — I was coming down the trail and — and — I was caught in it , "
" 我 — 我 曾是 未来 向下 这 踪迹 和 — 和 — 我 曾是 捕捉 在 它 , "
['deɪvɪd] ['stæməd] .
David stammered .
大卫 结结巴巴 .

“我——我当时正沿着小路走，然后——然后——我被卷进去了，”大卫结结巴巴地说。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'vɔɪdɪŋ] [maɪ] ['kwestʃən] , [jʌŋ] [mæn] , " [sed] [ðə; ði] ['saɪəntɪst] .
" You are avoiding my question , young man , " said the Scientist .
" 你 是 避免 我的 问题 , 年轻的 男人 , " 说 这 科学家 .

“年轻人，你在回避我的问题，”科学家说。

" [huː] — [set] — [ðɪs] — [sner] ?
" Who — set — this — snare ?
" WHO — 放 — 这 — 圈套 ?

“是谁设下了这个陷阱？”

['ænsər] [ˌem 'iː] !
Answer me !
回答 我 !

回答我!

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['brɪlɪənt] [flæʃ] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd] [bluː] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ,
" There was a brilliant flash of gold and blue in the sunlight ,
" 那里 曾是 一个 杰出的 闪光 的 金子 和 蓝色的 在 这 阳光 ,

阳光下闪过一道耀眼的金蓝色光芒，

[ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ʌv; əv] ['fɛðɚz] ['kliːvɪŋ] [ðə; ði] [er] , [ðə; ði] [ʃɑːrp] [θwɑːk] !
the whistle of feathers cleaving the air , the sharp thwock !
这 哨 的 羽毛 劈裂 这 空气 , 这 锋利的 啪嗒 !

羽毛划破空气的呼啸声，清脆的啪嗒声!

[ʌv; əv] ['fɪstɪd] ['tælən] ['straɪkɪŋ] .
of fisted talons striking .
的 拳交 利爪 引人注目 .

拳头和利爪猛击。

[ðə; ði] ['saɪəntɪst] [pɪtʃt] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sər'praɪzd] [grʌnt] [ænd; ənd] [leɪ] [stɪl] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [treɪl]
The Scientist pitched forward with a surprised grunt and lay still across the trail
这 科学家 投球 向前 和 一个 惊讶 咕哝 和 躺 仍然 穿过 这 踪迹
— [ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːnɪks] ,
— and the Phoenix ,
— 和 这 凤凰 ,

科学家向前扑去，发出了一声惊讶的咕哝，然后一动不动地躺在小路上——而凤凰，

['ɛksəˌkjuːtɪŋ][ə; eɪ] [flɪp] [ɪn][ðə; ði] [er] [tuː; tə] [tʃek] [ɪts] [spiːd] , ['setld] [daʊn] [bɪ'saɪd] ['deɪvɪd] .
executing a flip in the air to check its speed , settled down beside David .
执行 一个 翻动 在 这 空气 到 查看 它是 速度 , 定居 向下 旁 大卫 .

它在空中翻了个跟头来检查速度，然后落在了大卫旁边。

" [vjuː] [hæ'luː] !
" View halloo !
" 看法 你好 !

“查看哈罗！”

" [ˌaɪ 'tiː] ['ʃaʊtɪd] [ɪk'saɪtɪdli] .
" it shouted excitedly .
" 它 喊叫 兴奋地 .

它兴奋地喊道。

" [jɔɪks] [ænd; ənd][ˌtælɪ'hoʊ] !
" Yoicks and Tallyho !
" 哟克斯 和 塔利霍 !

“Yoicks 和 Tallyho!

[dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [stuːp] , [maɪ] [bɔɪ] ?
Did you see that stoop , my boy ?
做过 你 看 那 哈腰 , 我的 男生 ?

孩子，你看到那个台阶了吗?

[baɪ][dʒoʊv] , [ðə; ði] [best] - [treɪnd] ['fælkən][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [dʌn] ['betər] !
By Jove , the best - trained falcon could not have done better !
经过 朱庇特 , 这 最好的 - 受过训练 鹘 可以 不是 有 完毕 更好的 !

天哪，就算训练有素的猎鹰也做不到更好!

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['seɪvɪŋ] [ðæt] [bloʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] !
Believe me , I have been saving that blow for a long time !
相信 我 , 我 有 到过 保存 那 吹 为了 一个 长的 时间 !

相信我，我留着这一击很久了!

[baɪ][dʒoʊv] ,
By Jove ,
经过 朱庇特 ,

天哪!

[wʌt] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [stuːp] !
what a magnificent stoop !
什么 一个 壮丽 哈腰 !

多么壮观的门廊啊!

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ʌp] ['saɪəntɪst] - ['hʌntɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['regjələr] [θɪŋ] ! "
I think I shall take up Scientist - hunting as a regular thing ! "
我 思考 我 将 拿 向上 科学家 - 打猎 作为 一个 常规的 事物 ! "

我想我应该把猎杀科学家作为一项常规工作!

" [θæŋk] ['gʊdnəs] , ['fiːnɪks] !
" Thank goodness , Phoenix !
" 感谢 善良 , 凤凰 !

感谢上帝，凤凰城!

" ['deɪvɪd] [ɪk'skleɪmd] .
" David exclaimed .
" 大卫 惊呼 .

大卫惊呼道。

" [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] [ænd; ənd][juː; jʊ] ['wədv] [bɪn] [tuː] [leɪt] !
" Another minute and you would've been too late !
" 其他 分钟 和 你 本来会 到过 也 晚的 !

“再过一分钟你就来不及了！”

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp][juː; jʊ] ['hævnt] — [hɜːrt][hɪm; ɪm] ['veri] [mʌtʃ] . "
But I hope you haven't — hurt him very much . "
但 我 希望 你 还没有 — 伤害 他 非常 很多 . "

但我希望你没有——对他造成很深的伤害。

" ['nɑːnsens] , [maɪ] [bɔɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['fiːnɪks] .
" Nonsense , my boy , " said the Phoenix .
" 废话 , 我的 男生 , " 说 这 凤凰 .

“胡说，孩子，”凤凰说道。

" [ə; eɪ] [hed] [soʊ] [stʌft] [wɪð; wɪθ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [fækt] ['kænɑːt] [biː; bi] ['ɪndʒərd] .
" A head so stuffed with scientific fact cannot be injured .
" 一个 头 所以 填充 和 科学 事实 不能 是 受伤 .

“脑子里塞满了科学事实，是不会受伤的。”

[hiː; hi] [wɪl] [-]
He will [121]
他 将要 [-]

他将[121]

[kʌm] [tuː; tə] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [waɪl] .
come to in a short while .
来 到 在 一个 短的 尽管 .

过一会儿就醒了。

" [ðə; ði] ['fiːnɪks] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['saɪəntɪsts] [sʌn] ['helmɪt] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
" The Phoenix lifted the Scientist's sun helmet and examined the back of his
" 这 凤凰 抬起 这 科学家的 太阳 头盔 和 检查 这 后退 的 他的
[hed] .
head .
头 .

“凤凰”抬起科学家的太阳头盔，检查了他的后脑勺。

" [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [lʌmp] [ɪz] [dɪ'veləpɪŋ] , [maɪ] [bɔɪ] .
" A large lump is developing , my boy .
" 一个 大的 块 是 发展 , 我的 男生 .

“孩子，你身上长了个大肿块。”

[ə; eɪ] [moʊst] ['plez(ə)nt] [saɪt] !
A most pleasant sight !
一个 最多 令人愉快的 视线 !

真是赏心悦目！

[aɪ] [fɪr] [ðə; ði] [sʌn] ['helmɪt] [ɪz] [naʊ] ['juːsləs] — [krʌʃt] [laɪk] [æn; ən] ['egʃel] .
I fear the sun helmet is now useless — crushed like an eggshell .
我 害怕 这 太阳 头盔 是 现在 无用 — 碎 喜欢 一个 蛋壳 .

恐怕遮阳帽已经没用了——像蛋壳一样被压碎了。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fiːnɪks] [smaɪld] ['praʊdli] .
" And the Phoenix smiled proudly .
" 和 这 凤凰 微笑 自豪地 .

“凤凰骄傲地笑了。”

" [wel] , [aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['sɪriəs] , " ['deɪvɪd] [sed] ['daʊtfəli] .
" Well , I hope it isn't serious , " David said doubtfully .
" 出色地 , 我 希望 它 不是 严肃的 , " 大卫 说 怀疑地 .

“嗯，我希望情况不严重。”大卫疑惑地说。

" ['eniweɪ] , [wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] ['sʌmθɪŋ] . "
" Anyway , we'll have to do something . "
" 反正 , 出色地 有 到 做 某物 . "

“总之，我们必须做点什么。”

" [prɪ'saɪsli] , [maɪ] [bɔɪ] .
" Precisely , my boy .
" 恰恰 , 我的 男生 .

“正是如此，我的孩子。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] [-]
But **I** **think** **we** **should** **have** **a** **[** **122** **]**
但 我 思考 我们 应该 有 一个 [-]

但我认为我们应该有一个[122]

[drɪŋk][fɜːrst] .
drink **first** **.**
喝 第一的 .

先喝。

" [ðə; ði] ['fiːnɪks] [dɪ'tætʃt] [ə; eɪ] [kæn'tiːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['saɪəntɪsts] [belt][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp]
" **The** **Phoenix** **detached** **a** **canteen** **from** **the** **Scientist's** **belt** **and** **took** **a** **deep**
" 这 凤凰 分离的 一个 食堂 从 这 科学家的 腰带 和 采取 一个 深的
[swɪg] .
swig **.**
啜饮 .

“凤凰从科学家的腰带上取下一个水壶，痛饮了一口。”

" [ɑː] , [dɪ'lɪʃəs] !
" **Ah** **,** **delicious** **!**
" 啊 , 可口的 !

“啊，真好吃！”

['aʊər; ɑːr] [frend] [ɪz] [wel] [prɪ'perd] , [maɪ] [bɔɪ] .
Our **friend** **is** **well** **prepared** **,** **my** **boy** **.**
我们的 朋友 是 出色地 准备 , 我的 男生 .

我的朋友准备得很充分，孩子。

" [ænd; ənd] [ɪn'diːd] , [ðə; ði] ['saɪəntɪst] [hæd; həd][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] : [ə; eɪ][hænd] -
" **And** **indeed** **,** **the** **Scientist** **had** **all** **sorts** **of** **things** **with** **him** **:** **a** **hand** **-**
" 和 的确 , 这 科学家 有 全部 排序 的 事物 和 他 : 一个 手 -
[æks] , [ə; eɪ] [ʃiːθ] [naɪf] ,
ax **,** **a** **sheath** **knife** **,**
斧头 , 一个 鞘 刀 ,

“事实上，这位科学家身上带着各种各样的东西：一把手斧、一把鞘刀，

[ə; eɪ] ['kʌmpəs] , [ə; eɪ]['kæm(ə)rə] , [bɪ'nɑːkjələrz] , [ə; eɪ][stɑːp] [wɑːtʃ] , ['nəutbuks] [ænd; ənd] ['penslz] , [ə; eɪ]
a **compass** **,** **a** **camera** **,** **binoculars** **,** **a** **stop** **watch** **,** **notebooks** **and** **pencils** **,** **a**
一个 罗盘 , 一个 相机 , 双筒望远镜 , 一个 停止 手表 , 笔记本 和 铅笔 , 一个
[kɔɪl][ʌv; əv][roʊp] , [mæps] .
coil **of** **rope** **,** **maps** **.**
线圈 的 绳索 , 地图 .

指南针、相机、双筒望远镜、秒表、笔记本和铅笔、一卷绳子、地图。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['pækɪt] [ʌv; əv]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fiːnɪks] ['oʊpənd]
There **was** **also** **a** **packet** **of** **sandwiches** **,** **which** **the** **Phoenix** **opened**
那里 曾是 还 一个 包 的 三明治 , 哪个 这 凤凰 打开
[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [iːt] .
and **began** **to** **eat** **.**
和 开始 到 吃 .

还有一包三明治，凤凰打开后就开始吃了起来。

" [naʊ] , ['lɪs(ə)n] , ['fiːnɪks] , [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] . "
" **Now** **,** **listen** **,** **Phoenix** **,** **we** **have** **to** **do** **something** **.** **"**
" 现在 , 听 , 凤凰 , 我们 有 到 做 某物 . "

“听着，菲尼克斯，我们必须做点什么了。”

" [kwaɪt] [raɪt] , [maɪ] [bɔɪ] , " [ðə; ði] ['fiːnɪks] ['mʌmbld] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [maʊθ] [fʊl] .
" **Quite** **right** **,** **my** **boy** **,** **"** **the** **Phoenix** **mumbled** **,** **with** **its** **mouth** **full** **.**
" 相当 正确的 , 我的 男生 , " 这 凤凰 喃喃自语 , 和 它是 嘴 满的 .

“说得对，孩子，”凤凰嘴里塞满了食物，咕哝道。

" [hæv; həv][ə; eɪ] ['sænwɪtʃ] — [spɔɪlz] [ʌv; əv][wɔːr] — ['piːnʌt] ['bʌtər] — ['veri] ['nɜːrɪʃɪŋ] .

"	Have	a	sandwich	—	spoils	of	war	—	peanut	butter	—	very	nourishing	.
"	有	一个	三明治	—	战利品	的	战争	—	花生	黄油	—	非常	滋养	.

“吃个三明治吧——战利品——花生酱——非常有营养。”

[ðə; ðiː][fækt][ɪz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [θɔːt] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [plæn] , [wɪtʃ] ['kænɑːt] [feɪl] .

The	fact	is	that	I	have	just	thought	of	another	plan	,	which	cannot	fail	.
这	事实	是	那	我	有	只是	想法	的	其他	计划	,	哪个	不能	失败	.

事实上，我刚刚想到了另一个计划，这个计划绝对不会失败。

[hæv; həv][wiː; wi] ['eni] ['mʌni] [left] ? "

Have	we	any	money	left	?	"
有	我们	任何	钱	左边	?	"

我们还有钱吗?

" [jes] , [fɔːr] [goʊld] ['piːsɪz] .

"	Yes	,	four	gold	pieces	.
"	是的	,	四	金子	件	.

“是的，四枚金币。”

[waɪ] ? "

Why	?	"
为什么	?	"

为什么？ ”

" ['splendɪd] .

"	Splendid	.
"	灿烂	.

“灿烂。

[naʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [liːv] [juː; jʊ] .

Now	,	my	boy	,	I	shall	leave	you	.
现在	,	我的	男生	,	我	将	离开	你	.

孩子，我要离开你了。

[wen] [ðə; ðiː] ['saɪəntɪst] [weiks] [ʌp] , [juː; jʊ] [wɪl] [help] [hɪm; ɪm] [daʊn] [tuː; tə] [wer'evər] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] .

When	the	Scientist	wakes	up	,	you	will	help	him	down	to	wherever	he	lives	.
什么时候	这	科学家	醒来	向上	,	你	将要	帮助	他	向下	到	无论	他	生活	.

当科学家醒来时，你要帮助他回到他居住的地方。

[faɪnd] [aʊt] [wer] [hɪz; ɪz] [ruːm] [ɪz] .

Find	out	where	his	room	is	.
寻找	出去	在哪里	他的	房间	是	.

找到他的房间在哪里。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [miːt] [juː; jʊ][baɪ][ðə; ðiː] [hedʒ] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] .

I	shall	meet	you	by	the	hedge	at	midnight	.
我	将	见面	你	经过	这	对冲	在	午夜	.

我将在午夜时分在树篱边与你相会。

[biː; bi] [ʃʊr] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ðiː][goʊld] ['piːsɪz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "

Be	sure	you	have	the	gold	pieces	with	you	.	"
是	当然	你	有	这	金子	件	和	你	.	"

务必确保你随身携带金币。

" [ɔːl] [raɪt] .

"	All	right	.
"	全部	正确的	.

“好的。

[wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi] — "

What	are	we	—	"
什么	是	我们	—	"

我们是什么——

" [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ] ['sænwɪtʃ] ? "

"	Sure	you	will	not	have	a	sandwich	?	"
"	当然	你	将要	不是	有	一个	三明治	?	"

“你确定不吃三明治吗？”

" [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] .

"	No	,	thank	you	.
"	不	,	感谢	你	.

“不，谢谢。”

[wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi] — "

What	are	we	—	"
什么	是	我们	—	"

我们是什么——

" ['veri] [wel] .

"	Very	well	.
"	非常	出色地	.

很好。

[ˌfer'wel] , [ðen] , [maɪ] [bɔɪ] .

Farewell	,	then	,	my	boy	.
告别	,	然后	,	我的	男生	.

再见了，我的孩子。

[tɪl] ['mɪdnaɪt] . " [-]

Till	midnight	.	"	[	123	]
直到	午夜	.	"	[	-	]

直到午夜。[123]

['deɪvɪd] [pɔːd] [wʌt] [wʌz; wəz] [left] [ɪn][ðə; ði] [kæn'tiːn] ['oʊvər][ðə; ði] ['saɪəntɪsts] [hed] [ænd; ənd] [fænd]

David	poured	what	was	left	in	the	canteen	over	the	Scientist's	head	and	fanned
大卫	倾倒	什么	曾是	左边	在	这	食堂	超过	这	科学家的	头	和	扇形

[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['noʊtbʊk] .

him	with	a	notebook	.
他	和	一个	笔记本	.

大卫把水壶里剩下的水浇在科学家头上，然后用笔记本给他扇风。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði][mæn] [stɜːrd] [ænd; ənd] [groʊn] .

Presently	the	man	stirred	and	groaned	.
目前	这	男人	搅拌	和	呻吟	.

这时，那人动了动，呻吟了一声。

[ðen] [hiː; hi][sæt] [ʌp] [ænd; ənd] ['mʌtəd] , " [wʌt] [hɪt] [ˌem 'iː] ? "

Then	he	sat	up	and	muttered	,	"	What	hit	me	?	"
然后	他	卫星	向上	和	低声说道	,	"	什么	打	我	?	"

然后他坐了起来，喃喃自语道：“我被什么东西打中了？”

" [kæn; kən][juː; jʊ][stænd] [ʌp] [jet] ?

"	Can	you	stand	up	yet	?
"	能	你	站立	向上	然而	?

你现在可以站起来了吗?

" ['deɪvɪd] [sed] .

"	David	said	.
"	大卫	说	.

大卫说道。

[tuː] [deɪzd] [tuː; tə][æsk]['eni] [mɔːr] ['kwestʃənz] , [ðə; ði]['saɪəntɪst] [gɑːt][ʌp] , ['groʊnɪŋ] , [pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz]

Too	dazed	to	ask	any	more	questions	,	the	Scientist	got	up	,	groaning	,	put	on	his
也	茫然	到	问	任何	更多的	问题	,	这	科学家	得到	向上	,	呻吟	,	放	在	他的

['broʊkən] ['spektəklz] ,

broken	spectacles	,
破碎的	眼镜	,

科学家恍惚得问不出更多问题，他呻吟着起身，戴上他那副坏掉的眼镜。

[kə'lektɪd] [hɪz; ɪz] ['skætərd] [ɪ'kwɪpmənt] , [ænd; ənd] [liːnd] [ɑːn]['deɪvɪd] .

collected	his	scattered	equipment	,	and	leaned	on	David	.
集	他的	疏散	设备	,	和	倾斜	在	大卫	.

他收拾好散落的装备，靠在大卫身上。

[ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [prə'siːdid] ['sloʊli] [daʊn] [ðə; ði] [treɪl] [tə'geðər] , ['friːkwəntli] ['sɪtɪŋ] [daʊn]

The	two	of	them	proceeded	slowly	down	the	trail	together	,	frequently	sitting	down
这	二	的	他们	继续	缓慢地	向下	这	踪迹	一起	,	频繁地	坐着	向下

[tuː; tə] [rest] .

to	rest	.
到	休息	.

两人并肩沿着小路缓缓前行，不时坐下来休息。

[ðə; ði] ['saɪəntɪst] ['mɜːmɜːd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hoʊ'tel][ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði]

The	Scientist	murmured	the	name	of	his	hotel	and	pointed	out	the
这	科学家	低声说道	这	姓名	的	他的	酒店	和	尖	出去	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

direction	.
方向	.

科学家低声说出了他所住酒店的名字，并指出了方向。

['taʊnzpiːpl] [stɛərd][æt; ət][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [pæst] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [stɑːpt] [ðem; ðəm][ɔːr]

Townspeople	stared	at	them	as	they	passed	,	but	no	one	stopped	them	or
镇民	凝视	在	他们	作为	他们	通过了	,	但	不	一	停止	他们	或者

[æskt] ['kwestʃənz] ,

asked	questions	,
问	问题	,

他们经过时，镇上的人们都盯着他们看，但没有人拦住他们或问话。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][hoʊ'tel] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] ['ɪnsɪdənt] .

and	they	reached	the	hotel	without	further	incident	.
和	他们	达到	这	酒店	没有	更远	事件	.

他们顺利抵达酒店，没有发生其他意外。

[ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['lɑːbi] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['saɪəntɪst] [sæŋk]['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] .

They	entered	the	lobby	,	and	the	Scientist	sank	into	a	chair	.
他们	进入	这	大厅	,	和	这	科学家	沉没	进入	一个	椅子	.

他们走进大厅，科学家瘫坐在椅子上。

" [let] [ˌem 'iː] [help] [juː; jʊ][tuː; tə][jʊr; jər] [ruːm] , " [sed] ['deɪvɪd] .

"	Let	me	help	you	to	your	room	,	"	said	David	.
"	让	我	帮助	你	到	你的	房间	,	"	说	大卫	.

“我扶你回房间吧。”大卫说。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['saɪəntɪst] [gɑːt] [ʌp] [ə'gen] ,

In	a	few	minutes	the	Scientist	got	up	again	,
在	一个	很少	分钟	这	科学家	得到	向上	再次	,

几分钟后，科学家又站了起来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['elɪveɪtər] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːrθ] [flɔːr] .

and	they	took	the	elevator	to	the	fourth	floor	.
和	他们	采取	这	电梯	到	这	第四	地面	.

他们乘电梯到了四楼。

['deɪvɪd] ['kloʊsli] [wɑːtʃt] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm]

David	closely	watched	the	direction	they	were	going	,	and	when	they	came
大卫	密切	观看	这	方向	他们	是	去	,	和	什么时候	他们	来了

['ɪntuː][ðə; ði] ['saɪəntɪsts] [ruːm] ,

into	the	Scientist's	room	,
进入	这	科学家的	房间	,

大卫密切注视着他们前进的方向，当他们走进科学家的房间时，

[hiː; hi] [lʊkt] ['kwɪkli] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

he	looked	quickly	through	the	window	.
他	看起来	迅速地	通过	这	窗户	.

他迅速地向窗外望去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['faɪər] [ɪ'skeɪp] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] .

There	was	a	fire	escape	just	outside	.
那里	曾是	一个	火	逃脱	只是	外部	.

外面就有一条消防逃生通道。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [naʊ] : [fɔːrθ] [flɔːr] , [west] [saɪd] , ['faɪər] [ɪ'skeɪp] [baɪ] ['wɪndoʊ] .

He	had	the	information	now	:	fourth	floor	,	west	side	,	fire	escape	by	window	.
他	有	这	信息	现在	:	第四	地面	,	西方	边	,	火	逃脱	经过	窗户	.

他现在掌握了信息：四楼西侧，从窗户进入防火逃生通道。

[ðə; ði] ['saɪəntɪst] [iːzd] [hɪm'self] ['ɑːntə][ðə; ði][bed][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [groʊn] . [-]

The	Scientist	eased	himself	onto	the	bed	with	a	groan	.	[	124	]
这	科学家	缓解	他自己	到	这	床	和	一个	呻吟	.	[	-	]

科学家呻吟着躺到了床上。[124]

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə]['deɪvɪd][ænd; ənd] [sed] [sɪ'vɪrli] : " [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðɪs] ,

Then	he	turned	to	David	and	said	severely	:	"	There's	something	strange	about	all	this	,
然后	他	转向	到	大卫	和	说	严重	:	"	有	某物	奇怪的	关于	全部	这	,

然后他转向大卫，严厉地说："这一切有些蹊跷，

[ænd; ənd][aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [get] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	I	intend	to	get	to	the	bottom	of	it	.
和	我	打算	到	得到	到	这	底部	的	它	.

我打算彻底查清此事。

[juːl] [biː; bi] ['hɪrɪŋ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [jʌŋ] [mæn] ! "

You'll	be	hearing	from	me	,	young	man	!	"
你会	是	听力	从	我	,	年轻的	男人	!	"

年轻人，我还会联系你的！

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['deɪvɪd] , ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] .

"	All	right	,	"	said	David	,	closing	the	door	.
"	全部	正确的	,	"	说	大卫	,	结束	这	门	.

"好吧，"大卫说着，关上了门。

" [ænd; ənd] [juːl] [biː; bi] ['hɪrɪŋ] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [ɪn][æn; ən] ['ʌndərtoʊn] , " [ɪf] [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['fiːnɪks] !

"	And	you'll	be	hearing	from	us	,	"	he	added	in	an	undertone	,	"	if	I	know	the	Phoenix	!
"	和	你会	是	听力	从	我们	,	"	他	额外	在	一个	底色	,	"	如果	我	知道	这	凤凰	!

"你们还会收到我们的消息的，"他低声补充道，"如果我了解凤凰的话！"

" ['flaɪɪŋ] [æt; ət] [naɪt] [wʌz; wəz]['koʊldɝ][ðæn; ðən] ['flaɪɪŋ] [baɪ] [deɪ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] ['θrɪlɪŋ]
" Flying at night was colder than flying by day , but it was more thrilling
" 飞行 在 夜晚 曾是 更冷 比 飞行 经过 天 , 但 它 曾是 更多的 惊险
, [tuː] .
, too .
, 也 .

“夜间飞行比白天飞行更冷，但也更刺激。”

[ðeɪ] ['hwɪsld] [θruː] [æn; ən] [ɪ'mens] ['blæknəs] .
They whistled through an immense blackness .
他们 吹口哨 通过 一个 巨大 黑 .

他们在无垠的黑暗中吹着口哨。

[stɑːrz] ['glɪtəd] [ˌoʊvər'hed] , [ænd; ənd] ['kwɪksɪlvər] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] ['muːnlaɪt] [ænd; ənd] ['ʃædoʊ]
Stars glittered overhead , and quicksilver patches of moonlight and shadow
星星 闪闪发光 开销 , 和 水银 补丁 的 月光 和 阴影
[flæʃt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [klaʊdz] [bɪ'loʊ] .
flashed across the clouds below .
闪光灯 穿过 这 云 以下 .

繁星闪烁在头顶，月光和阴影如同水银般斑驳地掠过下方的云层。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə]['aɪərlənd] , [bʌt; bət] [waɪ] , ['deɪvɪd][dɪd][nɑːt] [noʊ] .
They were going to Ireland , but why , David did not know .
他们 是 去 到 爱尔兰 , 但 为什么 , 大卫 做过 不是 知道 .

他们要去爱尔兰，但为什么，大卫并不知道。

[ðə; ði] ['fiːnɪks] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ɪts] [weɪt] - [ænd; ənd] - [siː] [geɪm] [ə'gen] .
The Phoenix was playing its wait - and - see game again .
这 凤凰 曾是 玩耍 它是 等待 - 和 - 看 游戏 再次 .

凤凰队再次采取了观望态度。

[ɪn][æn; ən] ['aʊər] [ɔːr][soʊ] [ðeɪ] [ʃɑːt] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊd] [mæs] ,
In an hour or so they shot out over the edge of the cloud mass ,
在 一个 小时 或者 所以 他们 射击 出去 超过 这 边缘 的 这 云 大量的 ,

大约一个小时后，它们冲出了云团边缘。

[ænd; ənd]['deɪvɪd][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] ['rɑːki] [koʊst] [bɪ'loʊ] , [dɑːrk][ænd; ənd][koʊld][ɪn][ðə; ði][hæf] - [laɪt] .
and David could see a rocky coast below , dark and cold in the half - light .
和 大卫 可以 看 一个 岩石 海岸 以下 , 黑暗的 和 寒冷的 在 这 一半 - 光 .

大卫可以看到下方是岩石嶙峋的海岸，在昏暗的光线下，海岸又黑又冷。

[ðə; ði] ['fiːnɪks] [bɪ'gæn][tuː; tə][slænt] [daʊn] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðeɪ] ['lændɪd] [ɪn][ə; eɪ]
The Phoenix began to slant down toward it , and presently they landed in a
这 凤凰 开始 到 倾斜 向下 朝向 它 , 和 目前 他们 登陆 在 一个
['lɪt(ə)l] ['medoʊ] .
little meadow .
小的 草地 .

凤凰号开始向它倾斜下降，不久，它们降落在一片小草地上。

[wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['medoʊ] [ræn] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ][bɑːg] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [riːdz] ,
One side of the meadow ran down to a bog filled with reeds ,
一 边 的 这 草地 跑 向下 到 一个 沼泽 已填 和 芦苇 ,

草甸的一侧延伸到一片长满芦苇的沼泽地。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gluːmi] [wʊd] .
and on the other side was a gloomy wood .
和 在 这 其他 边 曾是 一个 阴沉 木头 .

另一边则是一片阴森的树林。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][dɑːrk][ænd; ənd] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] ,
Everything was dark and indistinct ,
一切 曾是 黑暗的 和 模糊 ,

一切都昏暗模糊不清。

[bʌt; bət]['deɪvɪd] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [waɪ] [ðə; ði] ['fiːnɪks] [hæd; həd] [kɔːld] [ðɪs] [ðə; ði] ['emərəld]
but **David** **thought** **he** **could** **tell** **why** **the** **Phoenix** **had** **called** **this** **the** **Emerald**
但 大卫 想法 他 可以 告诉 为什么 这 凤凰 有 称为 这 这 翠
[aɪl] .
Isle **.**
小岛 .

但大卫觉得他能明白为什么凤凰会把这里称为翡翠岛。

[ðə; ði] [græs] [bɪ'niːθ] [ðer; ðər] [fiːt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['θɪkɪst] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [felt] .
The **grass** **beneath** **their** **feet** **was** **the** **thickest** **he** **had** **ever** **felt** **.**
这 草 下面 他们的 脚 曾是 这 最厚 他 有 曾经 毛毡 .

他们脚下的草是他感受过的最茂密的。

[hiː; hi] [tʌtʃt] [ə; eɪ] ['boʊldər] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['fɜːri] [-]
He **touched** **a** **boulder** **and** **found** **it** **furry** **[** **125** **]**
他 感动 一个 巨石 和 成立 它 毛茸茸的 [-]

他摸了摸一块巨石，发现它毛茸茸的[125]

[wɪð; wɪθ] [mɔːs] .
with **moss** **.**
和 苔藓 .

长满苔藓。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] [riːd] - [tʃoʊkt] [boː g] ,
With **the** **wood** **and** **the** **reed** **-** **choked** **bog** **,**
和 这 木头 和 这 芦苇 - 窒息 沼泽 ,

周围是树林和芦苇丛生的沼泽地，

[ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [wʊd] [biː; bi] [rɪtʃ] [wɪð; wɪθ] ['veriəs] [griːnz] [ɪn][ðə; ði] ['deɪlaɪt] .
the **whole** **place** **would** **be** **rich** **with** **various** **greens** **in** **the** **daylight** **.**
这 所有的 地方 会 是 富有的 和 各种各样的 青菜 在 这 日光 .

白天，整个地方都会绿意盎然。

[dʒʌst] [ðen] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæn] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊd] .
Just **then** **they** **saw** **a** **little** **man** **approaching** **them** **from** **the** **wood** **.**
只是 然后 他们 锯 一个 小的 男人 接近 他们 从 这 木头 .

就在这时，他们看到一个小个子男人从树林里向他们走来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [θriː] [fiːt] [tɔːl] , [drest] [ɔːl][ɪn] [griːn] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪt] [bɪrd] .
He **was** **three** **feet** **tall** **,** **dressed** **all** **in** **green** **,** **and** **had** **a** **long** **white** **beard** **.**
他 曾是 三 脚 高的 , 穿着 全部 在 绿色的 , 和 有 一个 长的 白色的 胡须 .

他身高三英尺，全身绿色，留着长长的白胡子。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðem; ðəm][hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][kæp] [pə'laɪtli] [ænd; ənd] [sed] , " [gʊd] ['iːvənɪn] -
When **he** **reached** **them** **he** **raised** **his** **cap** **politely** **and** **said** **,** **"** **Good** **evenin** **'**
什么时候 他 达到 他们 他 提高 他的 帽 礼貌地 和 说 , " 好的 晚上 -
[tuː; tə][juː; jʊ] . "
to **you** **.** **"**
到 你 . "

他走到他们跟前，礼貌地摘下帽子，说道："晚上好。"

" [ə; eɪ] [faɪn] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ] [gʊd] ['leprəkɔːn] , " [sed] [ðə; ði] ['fiːnɪks] .
" **A** **fine** **evening** **to** **you** **,** **my** **good** **Leprechaun** **,** **"** **said** **the** **Phoenix** **.**
" 一个 美好的 晚上 到 你 , 我的 好的 小妖精 , " 说 这 凤凰 .

"祝你晚上愉快，我的好小妖精，"凤凰说道。

" [kʊd; kəd][juː; jʊ]['kaɪndli] [tel] [ˌjuː 'es] — "
" **Could** **you** **kindly** **tell** **us** **—** **"**
" 可以 你 亲切地 告诉 我们 — "

"请问您能否告诉我们——"

" [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][sɪˈgɑːr] ?
" Will you have a cigar ?
" 将要 你 有 一个 雪茄 ?

你想抽雪茄吗?

" [ðə; ði] [ˈleprəkɔːn] [ˌɪntəˈrʌptɪd] .
" the Leprechaun interrupted .
" 这 小妖精 中断 .

小妖精打断道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [səˈpraɪzd] " [θæŋk] [juː; jʊ] [ˈveri] [mʌtʃ] , " [ðə; ði] [ˈfiːnɪks] [tʊk] [ðə; ði][sɪˈgɑːr] , [bɪt] [ɔːf]
With a surprised " Thank you very much , " the Phoenix took the cigar , bit off
和 一个 惊讶 " 感谢 你 非常 很多 , " 这 凤凰 采取 这 雪茄 , 少量 离开
[ðə; ði][end] ,
the end ,
这 结尾 ,

凤凰惊讶地说了声“非常感谢”，接过雪茄，咬掉了茄尾。

[ænd; ənd] [pɑːpt] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ɪts] [biːk] .
and popped it into its beak .
和 爆裂 它 进入 它是 喙 .

然后把它放进嘴里。

[ðə; ði] [ˈleprəkɔːn] [ˈlaɪtɪd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfiːnɪks] [pʌft] [əˈweɪ] .
The Leprechaun lighted it , and the Phoenix puffed away .
这 小妖精 照明 它 , 和 这 凤凰 膨胀的 离开 .

小妖精点燃了它，凤凰便消散了。

" [stɪk] [oʊ] - [gʌm] , [læd] ? " [sed] [ðə; ði] [ˈleprəkɔːn] [tuː; tə][ˈdeɪvɪd] , [ˈhoʊldɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [pæk] .
" Stick o ' gum , lad ? " said the Leprechaun to David , holding out a pack .
" 戳 o - 胶 , 小伙子 ? " 说 这 小妖精 到 大卫 , 保持 出去 一个 盒 .

“小伙子，要口香糖吗？”小妖精一边说着，一边递给大卫一包口香糖。

" [waɪ] , [jes] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [ˈdeɪvɪd] .
" Why , yes , thank you , " said David .
" 为什么 , 是的 , 感谢 你 , " 说 大卫 .

“是的，谢谢。”大卫说。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [stɪk] [ʌv; əv] [gʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pæk] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪˈmiːdiətli] [ˈsɑːri]
He took the stick of gum from the pack , and was immediately sorry
他 采取 这 戳 的 胶 从 这 盒 , 和 曾是 立即地 对不起
[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] .
for it .
为了 它 .

他从包装盒里拿出那块口香糖，随即就后悔了。

[ðə; ði] [stɪk] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈwaɪər] [sprɪŋ] , [laɪk] [ə; eɪ] [maʊs]
The stick was made of wood and had a small wire spring , like a mouse
这 戳 曾是 制成 的 木头 和 有 一个 小的 金属丝 春天 , 喜欢 一个 老鼠
[træp] ,
trap ,
陷阱 ,

那根棍子是木制的，里面有一个像捕鼠器一样的小金属弹簧。

[wɪtʃ] [snæpt] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgər] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [jelp] [wɪð; wɪθ] [peɪn] .
which snapped down on his finger and made him yelp with pain .
哪个 啪啪 向下 在 他的 手指 和 制成 他 喊叫 和 疼痛 .

它猛地扣住他的手指，疼得他叫了一声。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['fiːnɪksɪz] [sɪ'gɑːr][ɪk'sploʊdɪd] , ['nɔkiŋ] [ðə; ði] ['stɑːrtld] [bɜːrd]
At **the** **same** **instant** **the** **Phoenix's** **cigar** **exploded** **,** **knocking** **the** **startled** **bird**
在 这 相同的 立即的 这 凤凰的 雪茄 爆炸了 , 敲门 这 惊慌 鸟
['bækwərdz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [bʊʃ] . [-]
backwards **into** **a** **bush** **.** **[** **126** **]**
向后 进入 一个 衬套 . [-]

就在同一时刻，凤凰的雪茄爆炸了，将受惊的鸟儿击退到灌木丛中。[126]

" [hɔː] [hɔː] [hɔː] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['leprəkɔːn] , ['roʊlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz]
" **Haw** **haw** **haw** **!** **"** **shouted** **the** **Leprechaun** **,** **rolling** **on** **the** **ground** **and** **holding** **his**
" 霍 霍 霍 ! " 喊叫 这 小妖精 , 滚动 在 这 地面 和 保持 他的
[saɪdz] .
sides **.**
侧面 .

“哈哈哈哈！”小妖精大叫着，在地上打滚，捂着肚子。

" [hɔː] [hɔː] [hɔː] !
" **Haw** **haw** **haw** **!**
" 霍 霍 霍 !

“哈哈哈哈！”

" [ɪn][ə; eɪ] [traɪs] [ðə; ði] ['fiːnɪks] [hæd; həd] [paʊnst] [ɑːn][ðə; ði] ['leprəkɔːn] [ænd; ənd] [pɪnd] [hɪm; ɪm]
" **In** **a** **trice** **the** **Phoenix** **had** **pounced** **on** **the** **Leprechaun** **and** **pinned** **him**
" 在 一个 瞬间 这 凤凰 有 猛扑 在 这 小妖精 和 已置顶 他
[tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
to **the** **ground** **.**
到 这 地面 .

“转眼间，凤凰就扑向了小妖精，把他按倒在地。”

" [let] [hɪm; ɪm] [ʌp] , " [sed] ['deɪvɪd] ['fjʊriəsli] .
" **Let** **him** **up** **,** **"** **said** **David** **furiously** **.**
" 让 他 向上 , " 说 大卫 愤怒地 .

“放了他！”大卫愤怒地说。

" [aɪl] [pʌntʃ] [hɪz; ɪz] [hed] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . "
" **I'll** **punch** **his** **head** **for** **him** **.** **"**
" 患病的 冲床 他的 头 为了 他 . "

“我会替他揍他一顿。”

" [aɪ] [θɪŋk] , [maɪ] [bɔɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['fiːnɪks] ['koʊldli] ,
" **I** **think** **,** **my** **boy** **,** **"** **said** **the** **Phoenix** **coldly** **,**
" 我 思考 , 我的 男生 , " 说 这 凤凰 冷冷地 ,

“我想，孩子，”凤凰冷冷地说。

" [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['kæri] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ənd][drɑːp][hɪm; ɪm] .
" **that** **I** **shall** **carry** **the** **creature** **up** **into** **the** **clouds** **and** **drop** **him** **.**
" 那 我 将 携带 这 生物 向上 进入 这 云 和 降低 他 .

“我要把这生物带到云端，然后把他扔下去。”

[ɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [teɪk] [hɪm; ɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][juː 'es][ænd; ənd][hænd][hɪm; ɪm]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]
Or **should** **we** **take** **him** **back** **with** **us** **and** **hand** **him** **over** **to** **the**
或者 应该 我们 拿 他 后退 和 我们 和 手 他 超过 到 这
['saɪəntɪst] ? "
Scientist **?** **"**
科学家 ? "

或者我们应该把他带回去，交给那位科学家?

" [naʊ] , [dəunt] [teɪk] [ə'fens] , [jʊr; jər] ['ɑːnər] , " [sed] [ðə; ði] ['leprəkɔːn] .
" **Now** **,** **don't** **take** **offense** **,** **Your** **Honor** **,** **"** **said** **the** **Leprechaun** **.**
" 现在 , 不 拿 罪行 , 你的 荣誉 , " 说 这 小妖精 .

“大人，请不要介意，”小妖精说道。

" [aɪ] [θɔːt] [juːd] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][kaɪnd][oʊ] - ['kɑːmɪk] . "

"	I	thought	you'd	look	at	it	as	kind	o	'	comic	.	"
"	我	想法	你会	看	在	它	作为	种类	o	-	漫画	.	"

“我以为你会觉得这有点滑稽。”

" [ɪk'siːdɪŋli] ['kɑːmɪk] , " [sed] [ðə; ði] ['fiːnɪks] [sɪ'vɪrli] .

"	Exceedingly	comic	,	"	said	the	Phoenix	severely	.
"	非常	漫画	,	"	说	这	凤凰	严重	.

“真是滑稽极了，”凤凰严肃地说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ] [mɜːrθ] [ænd; ənd] ['merɪmənt] .

"	I	am	quite	overcome	with	mirth	and	merriment	.
"	我	是	相当	克服	和	欢笑	和	欢乐	.

我感到无比的快乐和喜悦。

[bʌt; bət][pər'hæps] — [pər'hæps] — [aɪ][ʃæl; ʃəl][let][juː; jʊ][ɔːf] ['laɪtli] [ɪf] [juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] [wer] [ðə; ði]

But	perhaps	—	perhaps	—	I	shall	let	you	off	lightly	if	you	tell	us	where	the
但	也许	—	也许	—	我	将	让	你	离开	轻轻	如果	你	告诉	我们	在哪里	这

['bænʃiːˌbæn'ʃiː][laɪvz; lɪvz] . "

Banshee	lives	.	"
女妖	生活	.	"

但是，或许——或许——如果你告诉我们女妖住在哪里，我会从轻发落。”

" [ðə; ði] — [ðə; ði]['bænʃiːˌbæn'ʃiː][ʌv; əv] ['mɛrz] [nest] [wʊd] ? "

"	The	—	the	Banshee	of	Mare's	Nest	Wood	?	"
"	这	—	这	女妖	的	母马的	巢	木头	?	"

“那……是马巢森林的女妖吗？”

" [ðə; ði] [seɪm] .

"	The	same	.
"	这	相同的	.

“相同。

[spiːk] !

Speak	!
说话	!

说话！

" [ə; eɪ] [nuː] [laɪt] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [fɪr] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lɛprəˌkɔnz] [aɪz] .

"	A	new	light	of	respect	and	fear	came	into	the	Leprechaun's	eyes	.
"	一个	新的	光	的	尊重	和	害怕	来了	进入	这	小妖精的	眼睛	.

“小妖精的眼中闪过一丝敬畏和恐惧。”

" [ʃiːz] [ə; eɪ] ['terər] , [ʃiː; ʃi][ɪz] .

"	She's	a	terror	,	she	is	.
"	她是	一个	恐怖	,	她	是	.

“她真是个可怕的家伙。”

['hwʌtəl] [juː; jʊ][biː; bi] ['wɑːntɪŋ] — "

What'll	you	be	wanting	—	"
什么会	你	是	想要	—	"

你想要什么——

" [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['bɪznəs] ! " [rɔːrd] [ðə; ði] ['fiːnɪks] .

"	None	of	your	business	!	"	roared	the	Phoenix	.
"	没有任何	的	你的	商业	!	"	咆哮	这	凤凰	.

“不关你的事！”凤凰咆哮道。

" [wer] [ɪz][ʃiː; ʃi] ?

"	Where	is	she	?
"	在哪里	是	她	?

她在哪儿?

" [ðə; ði] ['leprəkɔ:n] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə]['tremb(ə)l] .

"	The	Leprechaun	had	begun	to	tremble	.
"	这	小妖精	有	开始	到	颤抖	.

小妖精开始颤抖。

" ['fɑ:loʊ] [ðə; ði] [-]

"	Follow	the	[	127	]
"	跟随	这	[	-	]

“跟随[127]

[pæθ] ['jɑ:ndər] [θru:] [ðə; ði] [wʊd] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ] [ri:tʃ] [ðə; ði] [keɪv] , [jʊr; jər] ['ɑ:nər] .

path	yonder	through	the	wood	until	you	reach	the	cave	,	Your	Honor	.
小路	远处	通过	这	木头	直到	你	抵达	这	洞穴	,	你的	荣誉	.

沿着林间小路一直走到山洞，法官大人。

[jʊə(r)] [nɑ:t] [frendz] [oʊ] - [hɜ:rz] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?

You're	not	friends	o	'	hers	,	are	you	?
你是	不是	朋友们	o	-	她的	,	是	你	?

你和她不是朋友吧?

[ju:l] [nɑ:t][bi:; bi] ['telɪŋ] [ɑ:n][ˌem 'i:] ?

You'll	not	be	telling	on	me	?
你会	不是	是	讲述	在	我	?

你不会告发我吧?

[aɪm] ['ri:əl] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [dʒoʊks] , [jʊr; jər] ['ɑ:nər] .

I'm	real	sorry	for	those	jokes	,	Your	Honor	.
我是	真实的	对不起	为了	那些	笑话	,	你的	荣誉	.

法官大人，我为那些玩笑感到非常抱歉。

" [ðə; ði] ['lɛprəˌkɔnz] [fraɪt] [wʌz; wəz][soʊ]['dʒenjuɪn] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['fi:nɪks] [rɪ'lentɪd] [ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm][goʊ] .

"	The	Leprechaun's	fright	was	so	genuine	now	that	the	Phoenix	relented	and	let	him	go	.
"	这	小妖精的	惊吓	曾是	所以	真的	现在	那	这	凤凰	让步	和	让	他	去	.

“小妖精的恐惧如此真切，以至于凤凰心软放了他。”

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kri:tʃər] [dæʃt] [ɔ:f] [laɪk] [ə; eɪ] ['ræbɪt] ['ɪntu:][ðə; ði][bɑ:g] .

The	little	creature	dashed	off	like	a	rabbit	into	the	bog	.
这	小的	生物	虚线	离开	喜欢	一个	兔子	进入	这	沼泽	.

那小家伙像兔子一样飞快地钻进了沼泽里。

" [let] [ðæt] [bi:; bi][ə; eɪ] ['les(ə)n] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['fi:nɪks] .

"	Let	that	be	a	lesson	to	you	,	my	boy	,	"	said	the	Phoenix	.
"	让	那	是	一个	课	到	你	,	我的	男生	,	"	说	这	凤凰	.

“孩子，这应该给你一个教训，”凤凰说道。

" [bɪ'wer] [ðə; ði] ['leprəkɔ:n] ['berɪŋ] [gɪfts] .

"	Beware	the	Leprechaun	bearing	gifts	.
"	提防	这	小妖精	轴承	礼物	.

“小心带着礼物的妖精。”

[bʌt; bət][aɪ] ['wʌndər] [waɪ] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði]['bænʃi:ˌbæn'ʃi:] ['fraɪt(ə)nd] [hɪm; ɪm][soʊ] ?

But	I	wonder	why	the	thought	of	the	Banshee	frightened	him	so	?
但	我	想知道	为什么	这	想法	的	这	女妖	害怕	他	所以	?

但我很好奇，为什么女妖的形象会让他如此恐惧?

" [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [pæθ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [keɪv] ['ʌndər] [ə; eɪ] [hiːp]
" They followed the path until they came to the mouth of a cave under a heap
" 他们 随后 这 小路 直到 他们 来了 到 这 嘴 的 一个 洞穴 在下面 一个 堆
[ʌv; əv] ['rɑːks] .
of rocks .
的 岩石 .

他们沿着小路走，直到来到一堆岩石下的一个洞口。

[ðə; ði] ['fiːnɪks] [plʌndʒd] [ɪn] , [ænd; ənd]['deɪvɪd] ['nɜːrvəsli] ['fɑːloʊd] .
The Phoenix plunged in , and David nervously followed .
这 凤凰 暴跌 在 , 和 大卫 紧张地 随后 .

凤凰号猛地扎入水中，大卫紧张地跟了上去。

[ðə; ði] [keɪv] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['pæsɪdʒweɪ] [wɪtʃ] [led] , ['æftər] ['sevrəl] [tɜːrnz] , ['ɪntuː]
The cave turned out to be a long passageway which led , after several turns , into
这 洞穴 转向 出去 到 是 一个 长的 通道 哪个 引领 , 后 一些 转弯 , 进入
[ə; eɪ] ['tʃeɪmbər] .
a chamber .
一个 房间 .

原来这个洞穴是一条长长的通道，经过几个转弯后，通向一个洞室。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['rɑːki] [vɔːlt] [hʌŋ] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] [bʌlb] ,
From the ceiling of this rocky vault hung an electric light bulb ,
从 这 天花板 的 这 岩石 金库 悬挂 一个 电的 光 电灯泡 ,

在这个岩石拱顶的顶部悬挂着一个电灯泡，

[wɪtʃ] [glɛəd] ['fiːbli] [θruː] [drɪfts] [ʌv; əv] [smoʊk] .
which glared feebly through drifts of smoke .
哪个 怒目而视 虚弱地 通过 漂移 的 抽烟 .

透过缕缕烟雾，它微弱地闪着光。

[ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] ['wʊd(ə)n] [bɑːksɪz] , [stækt] [ʌp] [tuː; tə] [meɪk] [ʃelvz] [ænd; ənd]
All around the walls were wooden boxes , stacked up to make shelves and
全部 大约 这 墙壁 是 木制的 盒子 , 堆叠 向上 到 制作 货架 和
['kʌbədz] .
cupboards .
橱柜 .

墙边到处都是木箱，堆叠起来做成架子和橱柜。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [ə'reɪ] [ʌv; əv]['ɑːbdʒekts] : ['bɔtlz] , ['vaɪəl] , [ə'lembɪk]
These were filled with an astonishing array of objects : bottles , vials , alembics
这些 是 已填 和 一个 惊人 大批 的 对象 : 瓶子 , 小瓶 , 蒸馏器
, [riˈtɔːts] , [test] [tjʊb] ,
, retorts , test tubes ,
, 反驳 , 测试 管子 ,

这些容器里装满了种类繁多的物品：瓶子、小瓶、蒸馏器、蒸馏釜、试管等等。

[diˈkæntəz] , ['keɪdʒɪz] , [bɑːksɪz] , ['dʒɑːrz] , [pɔts] , [skʌlz] , [bʊks] , [sneɪk] [skɪnz] , [wɑːndz] , ['wæksn]
decanters , cages , boxes , jars , pots , skulls , books , snake skins , wands , waxen
醒酒器 , 笼子 , 盒子 , 罐子 , 锅 , 头骨 , 图书 , 蛇 皮肤 , 魔杖 , 蜡质
['ɪmɪdʒɪz] , [pɪnz] [ænd; ənd] ['niːdlz] ,
images , pins and needles ,
图片 , 别针 和 针 ,

醒酒器、笼子、盒子、罐子、锅、头骨、书籍、蛇皮、魔杖、蜡像、大头针和针

['lɑːks] [ʌv; əv] [her] , ['krɪst(ə)l] [bɔːlz] , ['pleɪɪŋ] [kɑːrdz] , [daɪs] , [wɪtʃ] - ['heɪz(ə)l] [fɔːks] , [teɪlz] [ʌv; əv] ['ænɪmlz]
locks of hair , crystal balls , playing cards , dice , witch - hazel forks , tails of animals
锁 的 头发 , 水晶 球 , 玩耍 牌 , 骰子 , 巫婆 - 榛 叉子 , 尾巴 的 动物
, ['spaɪsɪz] ,
, spices ,
, 香料 ,

一缕头发、水晶球、扑克牌、骰子、金缕梅叉、动物尾巴、香料

['bɔtlz] [ʌv; əv] [ɪŋk] [ɪn] ['sevrəl] [-]
bottles of ink in several [128]
瓶子 的 墨水 在 一些 [-]

几瓶墨水[128]

['kʌlɜ-z] , [kleɪ] [paɪps] , [ə; eɪ] [smɔ:l] [bræs] [skeɪl] , ['kʌmpəsis] , ['meʒərɪŋ] [kʌps] ,
colors , clay pipes , a small brass scale , compasses , measuring cups ,
颜色 , 黏土 管道 , 一个 小的 黄铜 规模 , 指南针 , 测量 杯子 ,

颜料、陶土烟斗、小型黄铜秤、指南针、量杯、

[ə; eɪ] ['pɪgi] [bæŋk] [wɪtʃ] [skwi:ld] [ɔ:f] [ænd; ənd] [ɑ:n] [ɪn] [ə; eɪ] ['pi:vɪʃ] [wei] , [bɔ:lz] [ʌv; əv] [strɪŋ]
a piggy bank which squealed off and on in a peevish way , balls of string
一个 小猪 银行 哪个 尖叫 离开 和 在 在 一个 易怒的 方式 , 球 的 细绳
[ænd; ənd] ['rɪbənz] ,
and ribbons ,
和 丝带 ,

一个发出恼怒的吱吱声的存钱罐，一些线团和丝带，

[ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] ['mægəzinz] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['wɔ:rlɑ:k] ['wi:kli] , [ə; eɪ] ['broʊkən] [ˌju:kə'leɪli] , ['lɪt(ə)l] [hi:ps] [ʌv; əv]
a pile of magazines called The Warlock Weekly , a broken ukulele , little heaps of
一个 桩 的 杂志 称为 这 术士 每周 , 一个 破碎的 尤克里里 , 小的 堆积如山 的
['paʊdər] ,
powder ,
粉末 ,

一堆名为《术士周刊》的杂志，一把坏掉的尤克里里琴，几小堆粉末，

['kʌlərd] [stoʊnz] , ['kænd(ə)l] ['ɛndz] , [sʌm; səm] ['pɑ:tɪd] ['kæktaɪ] , [ænd; ənd] [æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] [kæʃ]
colored stones , candle ends , some potted cacti , and an enormous cash
有色 石头 , 蜡烛 结束 , 一些 盆栽 仙人掌 , 和 一个 巨大的 现金
['redʒɪstər] .
register .
登记 .

彩色石头、蜡烛头、一些盆栽仙人掌和一个巨大的收银机。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['hɪdiəs] [kroʊn] [ɪn] [ə; eɪ] ['mʌðər] ['hʌbərd] [kraʊtʃt]
In the middle of the chamber a little hideous crone in a Mother Hubbard crouched
在 这 中间 的 这 房间 一个 小的 可怕 老妪 在 一个 母亲 哈伯德 蹲着
['oʊvər] [ə; eɪ] ['sɔ:spæn] ,
over a saucepan ,
超过 一个 平底锅 ,

房间中央，一个面目狰狞的老妪，打扮得像个哈伯德太太，蹲在一口平底锅前。

['stɜ:rɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [spu:n] .
stirring it with a wooden spoon .
搅拌 它 和 一个 木制的 勺子 .

用木勺搅拌。

[ðə; ði] ['sɔ:spæn] [wʌz; wəz] ['restɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [koʊl] [ʌv; əv] [æn; ən] ['oʊpən] ['faɪər] ,
The saucepan was resting in the coals of an open fire ,
这 平底锅 曾是 休息 在 这 煤炭 的 一个 打开 火 ,

平底锅放在明火的余烬中，

[ænd; ənd] [smoʊk] [ænd; ənd] [sti:m] [tə'geðər] [spred] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɜ:rki] , [faʊl] - [smelɪŋ] [fɑ:g] .
and smoke and steam together spread out in a murky , foul - smelling fog .
和 抽烟 和 蒸汽 一起 传播 出去 在 一个 浑浊的 , 犯规 - 闻起来 多雾路段 .

烟雾和蒸汽混合在一起，弥漫开来，形成一片浑浊、散发着恶臭的雾气。

[ðə; ði] [kroʊn] [piəd] [æt; ət][ðem; ðəm]['oʊvər][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['spektəklz] [ænd; ənd] ['kækld] , "

The	crone	peered	at	them	over	the	top	of	her	spectacles	and	cackled	,	"
这	老妪	窥视	在	他们	超过	这	顶部	的	她	眼镜	和	咯咯笑	,	"

[kʌm] [ɪn] ,

Come	in	,
来	在	,

老妪从眼镜上方打量着他们，咯咯地笑着说："进来吧，

[kʌm] [ɪn] , ['diəri] .

come	in	,	dearies	.
来	在	,	亲爱的们	.

进来吧，亲爱的们。

[aɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['evər][aɪ] ['fɪnɪʃ] [ðɪs] [bruː] .

I'll	be	with	you	as	soon	as	ever	I	finish	this	brew	.
患病的	是	和	你	作为	很快	作为	曾经	我	结束	这	酿造	.

我一喝完这杯酒就去找你。

" [ðə; ði] ['fiːnɪks] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [geɪzɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ɪn] [sər'praɪz] , [sed] , " [maɪ]

"	The	Phoenix	,	who	had	been	gazing	around	the	chamber	in	surprise	,	said	,	"	My
"	这	凤凰	,	WHO	有	到过	凝视	大约	这	房间	在	惊喜	,	说	,	"	我的

[dɪr] ['bænʃiː,bæn'ʃiː] ,

dear	Banshee	,
亲爱的	女妖	,

凤凰惊讶地环顾四周，说道："我亲爱的女妖，

[sɪns] [wen] [hæv; həv][juː; jʊ]['teɪkən][ʌp] ['wɪtʃkræft] ?

since	when	have	you	taken	up	witchcraft	?
自从	什么时候	有	你	已采取	向上	巫术	?

你什么时候开始学习巫术的?

[ðɪs] [ɪz][moʊst] [ˌʌnɪk'spektɪd] . "

This	is	most	unexpected	.	"
这	是	最多	意外	.	"

这真是出乎我的意料。

" [ɑː] , - [tɪz][ðə; ði] ['fiːnɪks] !

"	Ah	,	'	tis	the	Phoenix	!
"	啊	,	-	的	这	凤凰	!

"啊，是凤凰！"

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][hæg] , ['pɪrɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] [ə'gen] .

"	exclaimed	the	hag	,	peering	at	them	again	.
"	惊呼	这	魔女	,	窥视	在	他们	再次	.

"老巫婆惊呼道，又盯着他们看了看。"

" [wel] , ['fænsi] [ðæt] [naʊ] !

"	Well	,	fancy	that	now	!
"	出色地	,	想要	那	现在	!

"哎呀，真是没想到！"

[ɑːk; ɑːx] , [juː; jʊ] [meɪ] [wel] [æsk] , [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] ['telɪŋ] [juː; jʊ] . -

Och	,	you	may	well	ask	,	and	I'll	be	telling	you	.	'
奥赫	,	你	可能	出色地	问	,	和	患病的	是	讲述	你	.	-

哦，你可能会问，那我就告诉你。

[tɪz] [ə; eɪ] [pʊr] [laɪf] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['bænʃiː,bæn'ʃiː] — [lɔːŋ] ['aʊərz] [ænd; ənd][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['sɪkspəns]

Tis	a	poor	life	being	a	Banshee	—	long	hours	and	not	so	much	as	sixpence
的	一个	贫穷的	生活	存在	一个	女妖	—	长的	小时	和	不是	所以	很多	作为	六便士

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl] ['naɪts] [wɜːrk] ,

in	it	for	a	full	night's	work	,
在	它	为了	一个	满的	夜晚	工作	,

当女妖真可怜——工作时间长，一晚上下来却连六个便士都赚不到。

[ænd; ənd][aɪ][gɑːt] [ðæt] [sɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] !
and I got that sick of it !
和 我 得到 那 生病的 的 它 !

我真是受够了！

[soʊ][aɪ] [tʃeɪndʒd] [ˌem ˈiː] [treɪd] .
So I changed me trade .
所以 我 已更改 我 贸易 .

所以我换了职业。

- [ʃʊr] , [juːl] ['nevər] [meɪk] [ə; eɪ][goʊ][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , - [ðeɪ] [toʊld][ˌem ˈiː] , - [ænd; ənd][æt; ət][jʊr; jər][eɪdʒ] ,
' Sure , you'll never make a go of it , ' they told me , ' and at your age ,
- 当然 , 你会 绝不 制作 一个 去 的 它 , - 他们 讲述 我 , - 和 在 你的 年龄 ,

“当然，你肯定做不成，”他们告诉我，“而且你这把年纪了，

- [ðeɪ] [sez] , - [ænd; ənd][wʌns] [juːv] [-]
' they says , ' and once you've [129]
- 他们 说道 , - 和 一次 你已经 [-]

他们说，“一旦你[129]

[gɑːt][jʊr; jər]['steɪʃ(ə)n][ɪn][laɪf] , - [ðeɪ] [sez] , - [ðeəz; ðəz][noʊ] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] . -
got your station in life , ' they says , ' there's no changing it . '
得到 你的 车站 在 生活 , - 他们 说道 , - 有 不 变化 它 . -

“你的人生地位已经确定，”他们说，“无法改变。”

- [ɪts] [ɪn][ðə; ði] [praɪm] [ʌv; əv][ˌem ˈiː][laɪf][aɪ][ˌeɪ ˈem] , - [sez] [aɪ] ,
' It's in the prime of me life I am , ' says I ,
- 它是 在 这 主要的 的 我 生活 我 是 , - 说道 我 ,

“我正值壮年，”我说。

- [ænd; ənd] [aɪl] [nɑːt][biː; bi] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ˌem ˈiː][maɪnd][fɔːr; fər][ɔːl][jʊr; jər] ['kækəlɪŋ] , - [sez] [aɪ] ,
' and I'll not be changing me mind for all your cackling , ' says I ,
- 和 患病的 不是 是 变化 我 头脑 为了 全部 你的 咯咯笑 , - 说道 我 ,

“就算你们哈哈大笑，我也不会改变主意，”我说。

- [ænd; ənd] [ɪf] ['sɜːrt(ə)n] [maʊðz] [dəunt] [ʃʌt] [ʌp] , - [sez] [aɪ] ,
' and if certain mouths don't shut up , ' says I ,
- 和 如果 肯定 嘴 不 关闭 向上 , - 说道 我 ,

“如果某些人不闭嘴，”我说，

- [aɪl] [kæst] ['spɛlz] ['ðætəl] [meɪk] ['sɜːrt(ə)n] ['piːp(ə)l] [wɪʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ded] . -
' I'll cast spells that'll make certain people wish they were dead . '
- 患病的 投掷 咒语 那将 制作 肯定 人们 希望 他们 是 死的 . -

“我会施法让某些人宁愿去死。”

[ðæt] [set] [ðem; ðəm] [bæk] [ɑːn][ðer; ðər] [hiːlz] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] .
That set them back on their heels , you may be sure .
那 放 他们 后退 在 他们的 高跟鞋 , 你 可能 是 当然 .

可以肯定的是，这让他们措手不及。

[wel] , - [twʌz] [ðə; ði] [best] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][ˌem ˈiː][laɪf] .
Well , ' twas the best decision of me life .
出色地 , - 那是 这 最好的 决定 的 我 生活 .

嗯，那是我一生中最正确的决定。

[ðə; ði] ['mʌni] [pɔːz] [ɪn] [laɪk] ['sɔrəuz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪdoʊ] ,
The money pours in like sorrows to a widow ,
这 钱 倾倒 在 喜欢 悲伤 到 一个 寡妇 ,

钱财如潮水般涌来，如同寡妇的悲痛。

[ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] [rɪˈtaɪərɪŋ] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [jɪr] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [aʊt] [maɪ] [deɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['prɑːpər] [kwiːn]

and	I'll	be	retiring	within	the	year	to	live	out	my	days	like	a	proper	queen
和	患病的	是	退休	之内	这	年	到	居住	出去	我的	天	喜欢	一个	恰当的	女王

.

:

.

我将在年内退休，像真正的女王一样安享晚年。

" [ðen] [ðə; ði] ['bænʃiːˌbænˈʃiːˌ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] ['deɪvɪd] [ænd; ənd] ['hɔbəld] ['oʊvər] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

"	Then	the	Banshee	caught	sight	of	David	and	hobbled	over	to	him	,
"	然后	这	女妖	捕捉	视线	的	大卫	和	跛行	超过	到	他	,

['pɪrɪŋ] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['fraɪt(ə)nd] [aɪz] .

peering	into	his	frightened	eyes	.
窥视	进入	他的	害怕	眼睛	.

“然后女妖看到了大卫，蹒跚地走到他跟前，凝视着他惊恐的眼睛。

" [ɑː] , [ðə; ði] [wiː] ['dɑːrlɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [kruːnd] , " [ðə; ði] [plʌmp] ['lɪt(ə)l] ['mænɪkɪn] .

"	Ah	,	the	wee	darling	,	"	she	crooned	,	"	the	plump	little	mannikin	.
"	啊	,	这	哇	亲爱的	,	"	她	低吟浅唱	,	"	这	丰满	小的	人体模型	.

“啊，小宝贝，”她轻声说道，“胖乎乎的小人儿。”

[wʌt] [ə; eɪ] [brɔːθ] ['hiːd] [meɪk] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] .

What	a	broth	he'd	make	,	to	be	sure	.
什么	一个	肉汤	他会	制作	,	到	是	当然	.

他肯定能熬出一锅美味的肉汤。

" [ʃiː; ʃi] [pɪntʃt] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [bæk] [ɪn] ['terər] .

"	She	pinched	his	arm	,	and	he	started	back	in	terror	.
"	她	捏	他的	手臂	,	和	他	开始	后退	在	恐怖	.

她掐了他一下胳膊，他吓得往后一缩。

" [soʊ] [fɜːrm] [ænd; ənd] [plʌmp] , [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [maʊθ] ['wɔːtər] .

"	So	firm	and	plump	,	to	make	the	mouth	water	.
"	所以	公司	和	丰满	,	到	制作	这	嘴	水	.

“如此饱满紧实，令人垂涎欲滴。”

[sel] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , ['fiːnɪks] ! "

Sell	him	to	me	,	Phoenix	!	"
卖	他	到	我	,	凤凰	!	"

把他卖给我，菲尼克斯！

" ['nɑːnsens] , " [sed] [ðə; ði] ['fiːnɪks] ['ʃɑːrpli] .

"	Nonsense	,	"	said	the	Phoenix	sharply	.
"	废话	,	"	说	这	凤凰	尖锐地	.

“胡说！”凤凰厉声说道。

" [wʌt] [wiː; wi] [dɪˈzaɪər] —

"	What	we	desire	—
"	什么	我们	欲望	—

我们渴望的——

" [æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['kɑːntents] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɔːspæn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [hɪs] [ænd; ənd] ['bʌb(ə)l] .

"	At	this	instant	the	contents	of	the	saucepan	began	to	hiss	and	bubble	.
"	在	这	立即的	这	内容	的	这	平底锅	开始	到	嘶	和	气泡	.

“就在这时，平底锅里的东西开始发出嘶嘶声并冒泡。”

" [wʊps] , ['diəri] , [ðə; ði] [bruː] [ɪz] ['bɔɪlɪŋ] ! " [ʃriːkt] [ðə; ði] ['bænʃiːˌbænˈʃiː] ,

"	Whoops	,	dearies	,	the	brew	is	boiling	!	"	shrieked	the	Banshee	,
"	哎呀	,	亲爱的们	,	这	酿造	是	沸腾	!	"	尖叫	这	女妖	,

“哎呀，亲爱的们，汤沸腾了！”女妖尖叫道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['hɔbəld] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər][tuː; tə] [rɪ'zuːm] [hɜːr; hər][wɜːrk] .

and	she	hobbled	back	to	the	fire	to	resume	her	work	.
和	她	跛行	后退	到	这	火	到	恢复	她	工作	.

她一瘸一拐地回到火堆旁，继续干活。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɪn][ə; eɪ] ['resəpi] [bʊk] , [stɜːrd] , [klæpt] [hɜːr; hər][hændz] , [sæŋ] [her] - ['reɪzɪŋ]

She	looked	in	a	recipe	book	,	stirred	,	clapped	her	hands	,	sang	hair	-	raising
她	看起来	在	一个	食谱	书	,	搅拌	,	鼓掌	她	双手	,	唱	头发	-	提高

[ˌɪnkæn'teɪʃənz] [ɪn][ə; eɪ] ['kweɪvəri] [vɔɪs] ,

incantations	in	a	quavery	voice	,
咒语	在	一个	颤抖	嗓音	,

她翻阅着食谱，搅拌着，拍着手，用颤抖的声音唱着令人毛骨悚然的咒语，

[ænd; ənd] ['ædɪd] [ə; eɪ] [pɪntʃ] [ʌv; əv][sɔːlt][ænd; ənd] ['sʌlfər] .

and	added	a	pinch	of	salt	and	sulfur	.
和	额外	一个	捏	的	盐	和	硫	.

然后加了一小撮盐和硫磺。

[ʃiː; ʃi] [-]

She	[	130	]
她	[	-	]

她[130]

['sprɪŋkld] ['spaɪsɪz][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['ʃeɪkər] , [weɪvd] [hɜːr; hər][wɑːnd] , [pɑːpt] [ɪn][ə; eɪ] [ded] [toʊd] ,

sprinkled	spices	from	a	shaker	,	waved	her	wand	,	popped	in	a	dead	toad	,
撒上	香料	从	一个	摇晃器	,	挥手	她	魔杖	,	爆裂	在	一个	死的	蟾蜍	,

她从调料瓶里撒了些香料，挥了挥魔杖，放进一只死蟾蜍。

[ænd; ənd] [fænd] [ʌp][ðə; ði]['faɪər][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɑːstrɪtʃ] [pluːm] .

and	fanned	up	the	fire	with	an	ostrich	plume	.
和	扇形	向上	这	火	和	一个	鸵鸟	羽	.

然后他用鸵鸟羽毛扇风助燃。

" [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][hɑːrd][pɑːrt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['grɪnɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] ['tuːθləsli] .

"	Now	for	the	hard	part	,	"	she	said	,	grinning	at	them	toothlessly	.
"	现在	为了	这	难的	部分	,	"	她	说	,	咧嘴笑	在	他们	无牙	.

“现在到了最难的部分，”她说着，咧嘴一笑，露出了缺牙的牙齿。

[ʃiː; ʃi] ['meʒərd] [aʊt][ə; eɪ] ['spuːnfʊl] [ʌv; əv] [griːn] ['paʊdər] , [weid] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [skeɪlz] ,

She	measured	out	a	spoonful	of	green	powder	,	weighed	it	in	the	scales	,
她	测量	出去	一个	一勺	的	绿色的	粉末	,	称重	它	在	这	秤	,

她舀了一勺绿色粉末，放在秤上称重，

[ænd; ənd] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] ['sɔːspæn] .

and	flung	it	into	the	saucepan	.
和	扔	它	进入	这	平底锅	.

然后把它扔进了平底锅里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laʊd] [ɪk'sploʊʒn] .

There	was	a	loud	explosion	.
那里	曾是	一个	大声	爆炸	.

一声巨响。

[ə; eɪ][hjuːdʒ][blæst][ʌv; əv] [stiːm] [flerd] [aʊt][ænd; ənd] [en'gʌlft] [ðem; ðəm] .

A	huge	blast	of	steam	flared	out	and	engulfed	them	.
一个	巨大的	爆炸	的	蒸汽	喇叭口	出去	和	吞噬	他们	.

一股巨大的蒸汽喷涌而出，将他们吞没。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [klɪrd] , [ðeɪ] [-]

When	it	had	cleared	,	they	[	131	]
什么时候	它	有	已清除	,	他们	[	-	]

当一切平静下来后，他们[131]

[sɔː] [ðə; ði]['bænʃiːˌbænˈʃiː] ['tɪltɪŋ] [ðə; ði] ['sɔːspæn] ['oʊvər][ə; eɪ] [smɔːl] ['bɑːt(ə)l] .

saw	**the**	**Banshee**	**tilting**	**the**	**saucepan**	**over**	**a**	**small**	**bottle**	**.**
锯	这	女妖	倾斜	这	平底锅	超过	一个	小的	瓶子	.

看到女妖把平底锅倾斜到一个小瓶子上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

大卫与凤凰(David and the Phoenix)
第6/7页

[wʌn] ['ruːbi] [drɑːp] [ʌv; əv] ['fluːɪd] [fel] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bɑːt(ə)l] .

One	ruby	drop	of	fluid	fell	into	the	bottle	.
一	红宝石	降低	的	体液	跌倒	进入	这	瓶子	.

一滴晶莹剔透的液体落入瓶中。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɑːrtɪd] [fɔːrθ] ['reɪz] [ʌv; əv] [laɪt] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [fel] ,

It	darted	forth	rays	of	light	as	it	fell	,
它	飞镖	前进	射线	的	光	作为	它	跌倒	,

它下落时射出道道光束，

[ænd; ənd] ['tɪŋkəld] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɪlvər] [kɔɪn] ['roʊlɪŋ] [daʊn] [flaɪts] [ʌv; əv] ['mɑːrb(ə)l] [steps] .

and	tinkled	like	a	silver	coin	rolling	down	flights	of	marble	steps	.
和	叮叮当当	喜欢	一个	银	硬币	滚动	向下	航班	的	大理石	步骤	.

叮当作响，就像一枚银币从大理石台阶上滚落下来一样。

[ðə; ði] ['bænʃiːˌbæn'ʃiː] [kɔːrkt] [ðə; ði] ['bɑːt(ə)l] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ['praʊdli] [tuː; tə] [ðə; ði] [laɪt] .

The	Banshee	corked	the	bottle	and	held	it	up	proudly	to	the	light	.
这	女妖	软木塞	这	瓶子	和	握住	它	向上	自豪地	到	这	光	.

女妖塞上瓶塞，骄傲地将瓶子举向光线。

" [wɪl] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] , [naʊ] ? " [ʃiː; ʃi] [kruːnd] .

"	Will	you	look	at	that	,	now	?	"	she	crooned	.
"	将要	你	看	在	那	,	现在	?	"	她	低吟浅唱	.

“瞧瞧这个！”她轻声说道。

" [ðə; ði] ['faɪnɪst] ['evər] [aɪ] [bruːd] .

"	The	finest	ever	I	brewed	.
"	这	最好的	曾经	我	酿造	.

“这是我酿造过的最棒的啤酒。”

[ɑː] , [ðə; ði] ['mɪstɪk] ['drɑːplət] !

Ah	,	the	mystic	droplet	!
啊	,	这	神秘	液滴	!

啊，神秘的水滴！

[sʌm; səm] [sweɪn] [wɪl] [biː; bi] ['baɪɪŋ] [ðæt] , [naʊ] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] ['læsiz] [-]

Some	swain	will	be	buying	that	,	now	,	and	putting	it	in	a	lassie's	[	132	]
一些	斯温	将要	是	购买	那	,	现在	,	和	推杆	它	在	一个	拉西的	[	-	]

现在肯定会有哪个花花公子买下它，然后把它放在姑娘的[132]

[kʌp] [oʊ] - [tiː] , [ænd; ənd] [ʃiːl] [biː; bi] ['paɪnɪŋ] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] [lʌv] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['deɪz] [aʊt]

cup	o	'	tea	,	and	she'll	be	pining	away	for	love	of	him	before	the	day's	out
杯子	o	-	茶	,	和	壳	是	思念	离开	为了	爱	的	他	前	这	天	出去

.

:
.

一杯茶下肚，不到一天结束，她就会开始思念他了。

" [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ði] ['bɑːt(ə)l] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃelf] , ['peɪstɪd] [ə; eɪ] ['leɪb(ə)l] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	She	put	the	bottle	on	the	shelf	,	pasted	a	label	on	it	,
"	她	放	这	瓶子	在	这	架子	,	粘贴	一个	标签	在	它	,

她把瓶子放在架子上，贴上标签，

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['bɪznəslaɪk] [er] .

and	turned	to	them	with	a	businesslike	air	.
和	转向	到	他们	和	一个	商业化	空气	.

然后他用一种公事公办的语气转向他们。

" [naʊ] , ['diəri] , ['hwʌtəl] [juː; jʊ][biː; bi] ['wɑːntɪŋ] ?
" Now , dearies , what'll you be wanting ?
" 现在 , 亲爱的们 , 什么会 你 是 想要 ?

“亲爱的们，你们想要什么呢？”

['fɪltər] ?
Philtres ?
灵药 ?

菲尔特斯?

['pɔɪzn] ? — [aɪv] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [tə'deɪ] , ['oʊnli] [faɪv] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ]['vaɪəl] .
Poison ? — I've a special today , only five shillings a vial .
毒 ? — 我已经 一个 特别的 今天 , 仅有的 五 先令 一个 小瓶 .

毒药？——我今天特价，每瓶只要五先令。

[ə; eɪ] [spel] ?
A spell ?
一个 拼写 ?

咒语?

[wʌt] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['fɔːtʃənz] ? — [wʌn] ['ʃɪlɪŋ] [ɪf] [siːn] [ɪn][ðə; ði]['krɪst(ə)l] [bɔːl] ,
What about your fortunes ? — one shilling if seen in the crystal ball ,
什么 关于 你的 财富 ? — 一 先令 如果 已见 在 这 水晶 球 ,

你的运势如何？——如果从水晶球中看到，会得到一先令。

[wʌn][ænd; ənd][sɪks] [ɪf] [riːd] [frʌm; frəm][ðə; ði][pɑːm] .
one and six if read from the palm .
一 和 六 如果 读 从 这 棕榈 .

如果从掌纹上读，数字是一和六。

[ə; eɪ] [heks] ? — [aɪv] [ðə; ði]['faɪnɪst][ɪn][sɪks] ['kauntiz] .
A hex ? — I've the finest in six counties .
一个 十六进制 ? — 我已经 这 最好的 在 六 县 .

六角星？——我拥有六个郡里最好的六角星。

[ə; eɪ] ['tɪkɪt] [tuː; tə][ðə; ði][wɑːl'pɜːrgɪs] [naɪt] [bɔːl] ? "
A ticket to the Walpurgis Night Ball ? "
一个 票 到 这 瓦尔普吉斯 夜晚 球 ? "

一张瓦尔普吉斯之夜舞会的门票?

" [wiː; wi][wɑːnt][ə; eɪ] [weɪl] , " [sed] [ðə; ði] ['fiːnɪks] .
" We want a Wail , " said the Phoenix .
" 我们 想 一个 哀号 , " 说 这 凤凰 .

“我们要一声哀鸣，”凤凰说道。

" [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ək'sept] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [best] [ænd; ənd] ['laʊdəst] [juː; jʊ][hæv; həv] . "
" And we shall accept nothing but the best and loudest you have . "
" 和 我们 将 接受 没有什么 但 这 最好的 和 最响亮 你 有 . "

“我们只接受你们最优秀、最响亮的作品。”

" [ɑː] , [ə; eɪ] ['bænʃiːz] [weɪl] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [kraɪd] [ðə; ði][hæg] .
" Ah , a Banshee's Wail , is it ? " cried the hag .
" 啊 , 一个 女妖的 哀号 , 是 它 ? " 哭 这 魔女 .

“啊，是女妖的哀嚎吗？”老巫婆喊道。

" [juːv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʃɑːp] , ['diəri] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] .
" You've come to the right shop , dearies , to be sure .
" 你已经 来 到 这 正确的 店铺 , 亲爱的们 , 到 是 当然 .

“亲爱的们，你们来对地方了。”

[naʊ] , [let] [ˌem 'iː] [siː] . . . .
Now , let me see . . . .
现在 , 让 我 看 . . . .

让我想想.....

" [ʃiː; ʃi] ['hɔbəld] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃelf] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv][bɑːksɪz] , [ræn][hɜːr; hər] ['fɪŋgər]
" She hobbled to a shelf which contained a row of boxes , ran her finger
" 她 跛行 到 一个 架子 哪个 包含 一个 排 的 盒子 , 跑 她 手指
[ə'lɔːŋ] [ðem; ðəm] ,
along them ,
沿着 他们 ,

她一瘸一拐地走到一个放着一排盒子的架子前，用手指沿着盒子划过。

[stɑːpt] [æt; ət][wʌn] , [ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .
stopped at one , and took it down .
停止 在 一 , 和 采取 它 向下 .

停在一个地方，然后把它取了下来。

" [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] — [kiː] [ʌv; əv][siː] - [ʃɑːrp] , [tuː] ['mɪnɪts] [lɔːŋ] , ['oʊnli][faɪv] ['ʃɪlɪŋ]
" Here we are — key of C - sharp , two minutes long , only five shillings
" 这里 我们 是 — 钥匙 的 C - 锋利的 , 二 分钟 长的 , 仅有的 五 先令
['θrepəns,'θrʌpəns] . "
threepence . "
三便士 . "

“好了——C大调，两分钟长，只要五先令三便士。”

" [noʊ] , [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['fiːnɪks] .
" No , no , " said the Phoenix .
" 不 , 不 , " 说 这 凤凰 .

“不，不，”凤凰说道。

" [ə; eɪ]['lɑːrdʒər][wʌn] .
" A larger one .
" 一个 更大的 一 .

更大的一个。

[wiː; wi][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][maɪs][tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] . "
We have something more than mice to frighten . "
我们 有 某物 更多的 比 小鼠 到 吓唬 . "

我们除了老鼠之外，还有更可怕的东西要吓唬。

" [ə; eɪ] [bɪgə(r)] [wʌn] ?
" A bigger one ?
" 一个 大 一 ?

“更大的？”

[ɑːk; ɑːx] , [hɪəz] [ə; eɪ] ['lʌvli] [wʌn] , [naʊ] — [faɪv] ['mɪnɪts] [lɔːŋ] , [ə'sendɪŋ] [skeɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Och , here's a lovely one , now — five minutes long , ascending scale with a
奥赫 , 这里是 一个 迷人的 一 , 现在 — 五 分钟 长的 , 上升 规模 和 一个
[ˌes oʊ 'biː][æt; ət][ðə; ði][end] ,
sob at the end ,
哭泣 在 这 结尾 ,

哦，这首真好听——五分钟长，音阶逐渐升高，结尾带着一声啜泣。

[ˌgærən'tiːd] [tuː; tə] [sker] [ə; eɪ]['stætʃuː] .
guaranteed to scare a statue .
保证 到 吓 一个 雕像 .

绝对能吓到雕像。

[jɔːrz] [fɔːr; fər][ten][ænd; ənd][sɪks] .
Yours for ten and six .
此致 为了 十 和 六 .

十先令六便士。

[aɪ][kɔːl] [ðæt] [ə; eɪ]['riːəl] ['bɑːrgən] , [naʊ] ! " [-]
I call that a real bargain , now ! " [133]
我 称呼 那 一个 真实的 便宜货 , 现在 ! " [-]

我觉得这真是个划算的交易！[133]

" [bɑː] ! " [sed] [ðə; ðɪ] ['fiːnɪks] [ɪm'peɪʃntli] .
" Bah ! " said the Phoenix impatiently .
" 呸 ! " 说 这 凤凰 不耐烦地 .

“呸！”凤凰不耐烦地说道。

" [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðiːz] [skwiːks] !
" Enough of these squeaks !
" 足够的 的 这些 吱吱声 !

“够了，别再吱吱叫了！”

[wiː; wi][wɑːnt][ə; eɪ]['riːəl] [weɪl] ,
We want a real Wail ,
我们 想 一个 真实的 哀号 ,

我们想要一声真正的哀嚎，

[maɪ] [dɪr] ['bænʃiː,bæn'ʃiː] — [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪl] [æz; əz] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [feɪs] [ʌv; əv]
my dear Banshee — such a Wail as never before was heard on the face of
我的 亲爱的 女妖 — 这样的 一个 哀号 作为 绝不 前 曾是 听到 在 这 脸 的
[ðɪs] [ɜːrθ] .
this earth .
这 地球 .

我亲爱的女妖——发出了世间从未听过的凄厉哀嚎。

[ænd; ənd][stɑːp] [ðɪs] ['bæblɪŋ] [ə'baʊt] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] [pens] .
And stop this babbling about shillings and pence .
和 停止 这 胡说 关于 先令 和 便士 .

别再喋喋不休地谈论先令和便士了。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [prɪ'perd] [tuː; tə] [peɪ] [ɪn][goʊld] .
We are prepared to pay in gold .
我们 是 准备 到 支付 在 金子 .

我们愿意用黄金支付。

" [ðə; ðɪ] ['fiːnɪks] [tʊk] [ðə; ðɪ] [fɔːr] ['piːsɪz] [ʌv; əv][goʊld][frʌm; frəm]['deɪvɪd][ænd; ənd] ['kerləsli] [tɔːst]
" The Phoenix took the four pieces of gold from David and carelessly tossed
" 这 凤凰 采取 这 四 件 的 金子 从 大卫 和 粗心大意 抛掷
[ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [er] .
them into the air .
他们 进入 这 空气 .

“凤凰从大卫手中接过四块金子，漫不经心地扔到空中。”

[ðə; ðɪ] ['bænʃiːz] [aɪz] [fluː] [waɪd] ['oʊpən] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [twɜːld] [hɜːr'self] [ə'raʊnd] [laɪk] [ə; eɪ][tɑːp] .
The Banshee's eyes flew wide open , and she twirled herself around like a top .
这 女妖的 眼睛 飞翔 宽的 打开 , 和 她 旋转 她自己 大约 喜欢 一个 顶部 .

女妖猛地睁开双眼，像陀螺一样旋转起来。

" [ɑːk; ɑːx] , [ðə; ðɪ] [swiːt] ['mjuːzɪk][ʌv; əv][ɪts] ['tɪŋklɪŋ] !
" Och , the sweet music of its tinkling !
" 奥赫 , 这 甜的 音乐 的 它是 叮叮当当 !

“哦，它叮当作响的美妙音乐！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" [ðə; ðɪ] ['lʌvli] [ʃiːn] [ʌv; əv] [laɪt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] !
" The lovely sheen of light upon it !
" 这 迷人的 光泽 的 光 之上 它 !

“它上面闪耀着美丽的光芒！”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [saɪt] [fɔːr; fər] [aɪz] [juːst] [tuː; tə] [nɔːt] [bʌt; bət] ['sɪlvər] !

There's	a	sight	for	eyes	used	to	naught	but	silver	!
有	一个	视线	为了	眼睛	用过的	到	零	但	银	！

对于习惯了银器的人来说，这才是真正的美景！

[ɑː] , [bʌt; bət] ['diəri] , [aɪv] [noʊ] [weɪl] [wɜːrθ] [fɔːr] ['piːsɪz] [ʌv; əv][goʊld] .

Ah	,	but	dearies	,	I've	no	Wail	worth	four	pieces	of	gold	.
啊	,	但	亲爱的们	,	我已经	不	哀号	值得	四	件	的	金子	.

啊，亲爱的，我没有价值四枚金币的哀号。

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [ʌp] ['speʃ(ə)l] .

I'll	have	to	make	one	up	special	.
患病的	有	到	制作	一	向上	特别的	.

我得专门编一个出来。

" [ʃiː; ʃi] ['hɔbəld] ['ræpɪdli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ][bɑːks][æz; əz][lɑːrdʒ]

"	She	hobbled	rapidly	around	the	chamber	until	she	had	found	a	box	as	large
"	她	跛行	快速	大约	这	房间	直到	她	有	成立	一个	盒子	作为	大的

[æz; əz][ə; eɪ][bɜːrd][keɪdʒ] ,

as	a	bird	cage	,
作为	一个	鸟	笼	,

她一瘸一拐地在房间里快速走动，直到找到一个像鸟笼一样大的箱子。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪr] ['trʌmpɪt] .

and	an	ear	trumpet	.
和	一个	耳朵	喇叭	.

以及一个助听器。

[ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði][bɑːks] , [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['empti] ,

She	opened	the	box	,	shook	it	to	make	sure	it	was	empty	,
她	打开	这	盒子	,	摇晃	它	到	制作	当然	它	曾是	空的	,

她打开盒子，摇晃了一下，确认里面是空的。

[ænd; ənd] [pʊt] [ɪn] [tuː] ['hedz] [ʌv; əv] ['kæbɪdʒ] .

and	put	in	two	heads	of	cabbage	.
和	放	在	二	头部	的	卷心菜	.

放入两颗卷心菜。

(" [sʌtʃ] ['mɑːnstrəs] ['æpitaits] [ðiːz] [weilz] [duː][hæv; həv] !

(	"	Such	monstrous	appetites	these	Wails	do	have	!
(	"	这样的	滔天	食欲	这些	哀嚎	做	有	！

（“这些哀嚎者真是胃口大开啊！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .)

"	she	explained	.	)
"	她	解释	.	)

她解释说。）

[ʃiː; ʃi] ['fɑːsənd] [ðə; ði][lɪd] ['kerfəli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kætʃ] - [lɑːk] ,

She	fastened	the	lid	carefully	with	a	catch	-	lock	,
她	系紧	这	盖	小心	和	一个	抓住	-	锁	,

她小心翼翼地用卡扣锁上了盖子。

[ænd; ənd] [ɪn'səːtɪd] [ðə; ði] [ɪr] ['trʌmpɪt] [ɪn][ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks] .

and	inserted	the	ear	trumpet	in	a	hole	in	one	side	of	the	box	.
和	插入	这	耳朵	喇叭	在	一个	洞	在	一	边	的	这	盒子	.

然后将助听器插入盒子一侧的小孔中。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['dɪsə'pɪrd] [θruː] [ə; eɪ] [saʊnd] - [pruːf] [dɔːr] ,

Then	she	disappeared	through	a	sound	-	proof	door	,
然后	她	消失	通过	一个	声音	-	证明	门	,

然后她穿过一扇隔音门消失了。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [siːn] [bɪˈfɔːr] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [smoʊk] .

which	they	had	not	seen	before	on	account	of	the	smoke	.
哪个	他们	有	不是	已见	前	在	帐户	的	这	抽烟	.

由于烟雾弥漫，他们之前并未看到这些景象。

[ˌfɪfˈtiːn] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər][ðə; ði][ˈbænʃiːˌbænˈʃiː] [keɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɑːks] ,

Fifteen	minutes	later	the	Banshee	came	out	with	the	box	,
十五	分钟	之后	这	女妖	来了	出去	和	这	盒子	,

十五分钟后，女妖拿着盒子出来了。

[ˈplʌgɪŋ] [ʌp][ðə; ði][hoʊl][ɪn][ɪts][saɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][wæks] . [-]

plugging	up	the	hole	in	its	side	with	a	bit	of	wax	.	[	134	]
插头	向上	这	洞	在	它是	边	和	一个	少量	的	蜡	.	[	-	]

用一点蜡把侧面的孔堵上。[134]

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd] [ˈtremblɪŋ] , [ænd; ənd] [biːdz] [ʌv; əv] [swet] [ˈkʌvərd] [hɜːr; hər] [feɪs] .

She	was	pale	and	trembling	,	and	beads	of	sweat	covered	her	face	.
她	曾是	苍白	和	发抖	,	和	珠子	的	汗	涵盖	她	脸	.

她脸色苍白，浑身颤抖，脸上布满了汗珠。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ˈwiːkli] [æt; ət][ðem; ðəm] , [siːzd] [æn; ən] [ˈɜːrθn] - [wer] [dʒʌg] , [ænd; ənd] [dreɪnd] [ˌaɪ ˈtiː]

She	smiled	weakly	at	them	,	seized	an	earthen	-	ware	jug	,	and	drained	it
她	微笑	弱	在	他们	,	查获	一个	土	-	仓库	水壶	,	和	排水	它

[ɪn][wʌn] [gʌlp] .

in	one	gulp	.
在	一	咕噜	.

她勉强朝他们笑了笑，抓起一个陶罐，一口气喝光了里面的东西。

[ðə; ði] [ˈkʌlər] [bɪˈgæn][tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [feɪs] .

The	color	began	to	return	to	her	face	.
这	颜色	开始	到	返回	到	她	脸	.

她的脸色开始恢复红润。

" - !

"	Wsssht	!
"	-	!

“嘘！

" [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] , [ˈwaɪpɪŋ] [hɜːr; hər] [braʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sliːv] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ˈhʌbərd] .

"	she	gasped	,	wiping	her	brow	with	the	sleeve	of	her	Mother	Hubbard	.
"	她	倒吸一口气	,	擦拭	她	眉头	和	这	袖子	的	她	母亲	哈伯德	.

她倒吸一口气，用母亲哈伯德的袖子擦了擦额头。

" [ɑː] , ['diəri] , [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['efərt] [ʌv; əv][ˌem ˈiː][laɪf] !

"	Ah	,	dearies	,	that	was	the	effort	of	me	life	!
"	啊	,	亲爱的们	,	那	曾是	这	努力	的	我	生活	!

“啊，亲爱的们，那是我毕生的努力！”

- [tɪz] [ə; eɪ] [weɪl] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [bɜːrst][wɪð; wɪθ] [praɪd] , [ðoʊ] [aɪ][duː] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [miˈself] .

-	Tis	a	Wail	to	make	one	burst	with	pride	,	though	I	do	say	it	meself	.
-	的	一个	哀号	到	制作	一	爆裂	和	自豪	,	尽管	我	做	说	它	我自己	.

即使是我自己这么说，这番话也足以让人感到无比自豪。

[ˌθɜːrˈtiːn] [ˈmɪnɪts] [lɔːŋ] [baɪ][ðə; ði] [klɑːk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][reɪndʒ][ʌv; əv][ten] ['ɒktɪvz] !

Thirteen	minutes	long	by	the	clock	,	with	a	range	of	ten	octaves	!
十三	分钟	长的	经过	这	钟	,	和	一个	范围	的	十	八度音阶	!

时长十三分钟，音域跨越十个八度！

- [twʊd] ['fraɪt(ə)n] [ðə; ði][oʊld] [nɪk] [hɪm'self] ! "

-	Twould	frighten	the	Old	Nick	himself	!	"
-	特沃德	吓唬	这	老的	缺口	他自己	!	"

“连老尼克都会吓一跳！”

" ['splendɪd] ! " [sed] [ðə; ði] ['fiːnɪks] .
" **Splendid** **!** " **said** **the** **Phoenix** **.**
" 灿烂 ! " 说 这 凤凰 .

“太棒了！”凤凰说道。

" [ðə; ði][fækt][ɪz] , [aɪ] ['sʌmtaɪmz] [sə'spekt] [ðæt] [ðæt] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [wɪð; wɪθ] [huːm] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['diːlɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] .
" **The** **fact** **is** **,** **I** **sometimes** **suspect** **that** **that** **is** **precisely** **with** **whom** **we** **are** **dealing** **at** **home** **.**
" 这 事实 是 , 我 有时 怀疑 那 那 是 恰恰 和 谁 我们 是 处理 在 家 .

“事实上，我有时怀疑，我们在国内打交道的正是这样的人。”

" [ðə; ði] [laɪt] ['sʌd(ə)nli] [dɔːnd] [ɑːn]['deɪvɪd] .
" **The** **light** **suddenly** **dawned** **on** **David** **.**
" 这 光 突然 黎明 在 大卫 .

大卫突然恍然大悟。

" ['fiːnɪks] !
" **Phoenix** **!**
" 凤凰 !

“凤凰！

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" **he** **cried** **.**
" 他 哭 .

他哭了。

" [aɪ] [bet] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [weɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['saɪəntɪst] ! "
" **I** **bet** **we're** **going** **to** **give** **the** **Wail** **to** **the** **Scientist** **!** "
" 我 赌注 是 去 到 给 这 哀号 到 这 科学家 ! "

“我敢打赌，我们一定会把《Wail to the Scientist》这首歌献给科学家！”

" [prɪ'saɪsli] , [maɪ] [bɔɪ] !
" **Precisely** **,** **my** **boy** **!**
" 恰恰 , 我的 男生 !

“正是如此，我的孩子！”

" [ðə; ði] ['fiːnɪks] [biːmd] .
" **The** **Phoenix** **beamed** **.**
" 这 凤凰 光束 .

凤凰涅槃。

" [oʊ] , ['gɑːli] ['gɑːli] ['gɑːli] !
" **Oh** **,** **golly** **golly** **golly** **!**
" 哦 , 发誓 发誓 发誓 !

“哦，我的天哪！

" ['deɪvɪd] [sæŋ] [æz; əz][hiː; hi] [dɑːnst] [ə'raʊnd] .
" **David** **sang** **as** **he** **danced** **around** **.**
" 大卫 唱 作为 他 跳舞 大约 .

大卫一边唱歌一边跳舞。

" [ænd; ənd] [aɪl] [ˌgærən'tiː] [ˌaɪ 'tiː] , ['diəri] !
" **And** **I'll** **guarantee** **it** **,** **dearies** **!**
" 和 患病的 保证 它 , 亲爱的们 !

“我保证，亲爱的们！”

" [ðə; ði]['bænʃiː¦bæn'ʃiː] ['kækld] .
" **the** **Banshee** **cackled** **.**
" 这 女妖 咯咯笑 .

女妖发出咯咯的笑声。

" [wʌn] ['hʌndrəd] [pər] [sent] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɔːr][jʊr; jər] ['mʌni] [bæk] ！ "

"	One	hundred	per	cent	satisfaction	or	your	money	back	!	"
"	一	百	每	中心	满意	或者	你的	钱	后退	！	"

“百分百满意，否则退款！”

" [dɪ'fiːt] [ænd; ənd][kən'fjuːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] ！

"	Defeat	and	confusion	to	the	enemy	!
"	击败	和	困惑	到	这	敌人	！

“击败敌人，使其陷入混乱！”

" [ðə; ði] ['fiːnɪks] ['ʃaʊtɪd] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [skwɔːk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪts]['bæt(ə)l][kraɪ] . [-]

"	the	Phoenix	shouted	,	giving	the	special	squawk	which	was	its	battle	cry	.	[	135	]
"	这	凤凰	喊叫	,	给予	这	特别的	发牢骚	哪个	曾是	它是	战斗	哭	.	[	-	]

“凤凰发出了一声特殊的叫声，那是它的战斗口号。[135]

[ðə; ði]['bænʃiːˌbæn'ʃiː] [rɪ'siːvd] [hɜːr; hər][goʊld] .

The	Banshee	received	her	gold	.
这	女妖	已收到	她	金子	.

女妖得到了她的金子。

[ðə; ði] ['fiːnɪks] [toʊld]['deɪvɪd][fɔːr; fər] ['gʊdnəs] [seɪk] [nɑːt][tuː; tə][drɑːp][ðə; ði][bɑːks][ɔːr][let][ðə; ði][lɪd]

The	Phoenix	told	David	for	goodness	sake	not	to	drop	the	box	or	let	the	lid
这	凤凰	讲述	大卫	为了	善良	清酒	不是	到	降低	这	盒子	或者	让	这	盖

[pɑːp] ['oʊpən] ,

pop	open	,
流行音乐	打开	,

凤凰告诉大卫，看在上帝的份上，千万别把盒子摔了，也别让盖子弹开。

[ɔːr] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðer; ðər] ['daɪɪŋ] [deɪ] .

or	they	would	regret	it	to	their	dying	day	.
或者	他们	会	后悔	它	到	他们的	垂死	天	.

否则他们会后悔到死。

['deɪvɪd] , ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['rʌs(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪl] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['rævənəsli] [ə'tækt] [ðə; ði] ['kæbidʒz]

David	,	hearing	the	rustle	of	the	Wail	as	it	ravenously	attacked	the	cabbages
大卫	,	听力	这	沙沙	的	这	哀号	作为	它	贪婪地	遭到攻击	这	卷心菜

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði][bɑːks] ,

inside	the	box	,
里面	这	盒子	,

大卫听到箱子里传来哀嚎声，那是哀嚎正贪婪地啃食着卷心菜。

[ə'ʃʊrd] [ðə; ði] ['fiːnɪks] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['kerf(ə)l] .

assured	the	Phoenix	that	he	would	be	careful	.
保证	这	凤凰	那	他	会	是	小心	.

凤凰向凤凰保证他会小心谨慎。

[ðə; ði]['bænʃiːˌbæn'ʃiː] [sed] , " [ɑː] , ['fiːnɪks] , [duː] [sel] [ðə; ði] ['lædi] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

The	Banshee	said	,	"	Ah	,	Phoenix	,	do	sell	the	laddie	to	me	,
这	女妖	说	,	"	啊	,	凤凰	,	做	卖	这	小伙子	到	我	,

女妖说：“啊，菲尼克斯，把这小子卖给我吧。”

" [bʌt; bət][hɜːr; hər] [toʊn] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['tiːzɪŋ] [ðæn; ðən] ['sɪriəs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [læft] .

"	but	her	tone	was	more	teasing	than	serious	,	and	they	all	laughed	.
"	但	她	语气	曾是	更多的	戏弄	比	严肃的	,	和	他们	全部	笑了	.

但她的语气更像是戏谑而不是严肃，大家都笑了。

[gʊd] - [baɪs][wɜːr; wər] [sed] [ɔːl] [raʊnd] , [ænd; ənd]['deɪvɪd][ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːnɪks] [left] .

Good	-	bys	were	said	all	round	,	and	David	and	the	Phoenix	left	.
好的	-	作者	是	说	全部	圆形的	,	和	大卫	和	这	凤凰	左边	.

大家互相道别，大卫和凤凰号离开了。

[ðə; ði] [læst] [θɪŋ] [ðeɪ] [hɜːrd] [æz; əz] [ðeɪ] [felt] [ðer; ðər] [wei] [ʌp] [ðə; ði] [dɑːrk] ['pæsɪdʒ] [wʌz; wəz] [ðə; ði]

The	last	thing	they	heard	as	they	felt	their	way	up	the	dark	passage	was	the
这	最后的	事物	他们	听到	作为	他们	毛毡	他们的	方式	向上	这	黑暗的	通道	曾是	这

['hæpi] ['kækəlɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bænʃiː,bæn'ʃiː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [klæŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kæʃ] ['redʒɪstər] .

happy	cackling	of	the	Banshee	and	the	clang	of	the	cash	register	.
快乐的	咯咯笑	的	这	女妖	和	这	铛	的	这	现金	登记	.

他们摸索着向上攀登黑暗通道时，最后听到的是女妖欢快的咯咯声和收银机的叮当声。

[ðeɪ] [gɑːt] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [hoʊ'tel] [bɪ'fɔːr] [dɑːn] [ænd; ənd] ['veri] ['kerfəli] [krept] [daʊn] [ðə; ði] ['faɪər]

They	got	back	to	the	hotel	before	dawn	and	very	carefully	crept	down	the	fire
他们	得到	后退	到	这	酒店	前	黎明	和	非常	小心	悄悄地爬	向下	这	火

[ɪ'skeɪp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['saɪəntɪsts] [ruːm] .

escape	into	the	Scientist's	room	.
逃脱	进入	这	科学家的	房间	.

他们在黎明前回到酒店，非常小心地沿着防火梯爬下，进入了科学家的房间。

[ðeɪ] [pʊt] [ðə; ði] [baːks] [ɑːn] [ðə; ði] ['bedsaɪd] ['teɪbl] , [stʌk] [aʊt] [ðer; ðər] [tʌŋz] [æt; ət] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ]

They	put	the	box	on	the	bedside	table	,	stuck	out	their	tongues	at	the	sleeping
他们	放	这	盒子	在	这	床头	桌子	,	卡住	出去	他们的	舌头	在	这	睡眠

['saɪəntɪst] ,

Scientist	,
科学家	,

他们把盒子放在床头柜上，对着熟睡的科学家吐舌头。

[ænd; ənd] [krept] [aʊt] [ə'gen] .

and	crept	out	again	.
和	悄悄地爬	出去	再次	.

然后又悄悄溜了出去。

[ðen] [ðeɪ] [went] [hoʊm] , [ðə; ði] ['fiːnɪks] [tuː; tə] [ðə; ði] [ledʒ] [ænd; ənd] ['deɪvɪd] [tuː; tə] [bed] ,

Then	they	went	home	,	the	Phoenix	to	the	ledge	and	David	to	bed	,
然后	他们	去	家	,	这	凤凰	到	这	壁架	和	大卫	到	床	,

然后他们各自回家了，凤凰回到窗台上，大卫上床睡觉。

[wer] [hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] ['ɪnstəntli] .

where	he	fell	asleep	instantly	.
在哪里	他	跌倒	睡着了	即刻	.

他随即睡着了。

[ðə; ði] [weɪl] [wʌz; wəz] ['waɪldli] [sək'sesf(ə)l] .

The	Wail	was	wildly	successful	.
这	哀号	曾是	疯狂地	成功的	.

《哀号》取得了巨大的成功。

[ðə; ði] ['saɪəntɪst] [rɪ'liːst] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [ɪts] [baːks] [æt; ət] ['sev(ə)n] [ə'klɔk, əu-] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

The	Scientist	released	it	from	its	box	at	seven	o'clock	in	the	morning	.
这	科学家	发布	它	从	它是	盒子	在	七	点钟	在	这	早晨	.

科学家早上七点把它从盒子里放了出来。

['piːp(ə)l] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊ'tel] [θɔːt] [ðə; ði] [wɜːrld] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ɪts] [end] .

People	living	in	the	hotel	thought	the	world	had	come	to	its	end	.
人们	活的	在	这	酒店	想法	这	世界	有	来	到	它是	结尾	.

住在酒店里的人们以为世界末日到了。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] ['wʌndɚd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['raɪət] , [ɔːr] [æn; ən] ['ɜːrθkweɪk] ,

The	rest	of	the	town	wondered	if	it	was	a	riot	,	or	an	earthquake	,
这	休息	的	这	镇	想知道	如果	它	曾是	一个	暴动	,	或者	一个	地震	,

镇上其他人都在猜测，这究竟是暴乱还是地震。

[ɔːr] [bəuθ] [wɪð; wɪθ] [θriː] [stiːm] [kə'laiəpi] [-]

or	both	with	three	steam	calliopes	[	136	]
或者	两个都	和	三	蒸汽	卡利奥普斯	[	-	]

或者两者兼具三个蒸汽汽笛[136]

[θroʊn] [ɪn][fɔːr; fər] [gʊd] ['meʒər] .

thrown	in	for	good	measure	.
抛掷	在	为了	好的	措施	.

为了锦上添花，又加了一点。

['deɪvɪd] , [huː] [lɪvd] [twelv] [blɑːks] [frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊ'tel] ,

David	,	who	lived	twelve	blocks	from	the	hotel	,
大卫	,	WHO	居住地	十二	积木	从	这	酒店	,

大卫住在离酒店十二个街区的地方，

[stɜːrd] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] [ænd; ənd] [driːmd] [hiː; hi][wʌz; wəz]['raɪdɪŋ][ə; eɪ]['faɪər]['endʒɪn] .

stirred	in	his	sleep	and	dreamed	he	was	riding	a	fire	engine	.
搅拌	在	他的	睡觉	和	梦见	他	曾是	骑术	一个	火	引擎	.

他在睡梦中翻了个身，梦见自己正坐在一辆消防车上。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['fiːnɪks] [kleɪmd] ['leɪtər] [ðæt] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [moʊn] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [ɑːn][ðə; ði] [briːz]

Even	the	Phoenix	claimed	later	that	a	kind	of	moan	was	borne	on	the	breeze
甚至	这	凤凰	声称	之后	那	一个	种类	的	呻吟	曾是	出生	在	这	微风

[ɔːl][ðə; ði] [wei] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ledʒ] .

all	the	way	up	to	the	ledge	.
全部	这	方式	向上	到	这	壁架	.

就连凤凰后来也声称，一种呻吟声随风一直传到悬崖边。

[ðə; ði][hoʊ'tel][bɜːrst]['ɪntuː][æk'tɪvəti] [laɪk][ə; eɪ] [kɪkt] ['ænthɪl] .

The	hotel	burst	into	activity	like	a	kicked	anthill	.
这	酒店	爆裂	进入	活动	喜欢	一个	踢	垤	.

酒店顿时热闹起来，就像被踢了一脚的蚁穴一样。

['piːp(ə)l] [pɔːd] [daʊn] [ðə; ði]['faɪər] [is'keips] , [ʃɑːt] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [dɔːz] ,

People	poured	down	the	fire	escapes	,	shot	out	through	the	doors	,
人们	倾倒	向下	这	火	逃脱	,	射击	出去	通过	这	门	,

人们从消防梯涌下，从门里冲了出去。

['loʊɝd] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] [wɪð; wɪθ] [roʊps] [ʌv; əv] ['nɑːtɪd] ['blæŋkits] .

lowered	themselves	into	the	street	with	ropes	of	knotted	blankets	.
降低	他们自己	进入	这	街道	和	绳索	的	打结的	毯子	.

他们用打结的毯子做成的绳索把自己放进街上。

['ʌðər] [ˌbærɪ'keɪd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðer; ðər][ruːmz; rʊmz][baɪ]['paɪlɪŋ] ['fɜːrnɪtʃər] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔːz]

Others	barricaded	themselves	in	their	rooms	by	piling	furniture	against	the	doors
其他的	路障	他们自己	在	他们的	房间	经过	桩	家具	反对	这	门

[ænd; ənd] ['wɪndoʊz] .

and	windows	.
和	视窗	.

其他人则用家具堵住门窗，把自己锁在房间里。

[wʌn] [gest] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['selər] [ænd; ənd][hɪd][ɪn][æn; ən] [æʃ] [kæn; kən][fɔːr; fər] [tuː]

One	guest	found	his	way	to	the	cellar	and	hid	in	an	ash	can	for	two
一	客人	成立	他的	方式	到	这	地窖	和	隐藏	在	一个	灰	能	为了	二

[deɪz] .

days	.
天	.

一位客人找到了通往地窖的路，躲在垃圾桶里两天。

[ðə; ði]['mænɪdʒər] [krɔːld] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [seɪf] [ænd; ənd] [lɔkt] [ðə; ði] [dɔːr] ,

The	manager	crawled	into	the	office	safe	and	locked	the	door	,
这	经理	爬行	进入	这	办公室	安全的	和	已锁定	这	门	,

经理爬进办公室的保险库，锁上了门。

[wɪˈðaʊt] [ˈiːv(ə)n] [ˈbɔðərɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] [huː] [nuː] [ðə; ði]

without	even	bothering	to	remember	that	he	was	the	only	one	who	knew	the
没有	甚至	烦人	到	记住	那	他	曾是	这	仅有的	一	WHO	知道	这

[ˌkɑːmbɪˈneɪʃ(ə)n] .

combination	.
组合	.

他甚至都没想过只有他自己知道密码组合。

[ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [wʌz; wəz] [dʒæmd] [æz; əz] [kɔːlz] [ˈflʌdɪd] [ɪn][tuː; tə][ˈmoʊbəlaɪz][ðə; ði] [bɔɪ]

The	telephone	exchange	was	jammed	as	calls	flooded	in	to	mobilize	the	Boy
这	电话	交换	曾是	卡住	作为	呼叫	被淹	在	到	动员	这	男生

[skaʊts] , [ðə; ði] [red] [krɔːs] ,

Scouts	,	the	Red	Cross	,
童子军	,	这	红色的	叉	,

电话交换机被打爆了，大量电话涌入，要求动员童子军、红十字会等组织起来。

[ðə; ði][sælˈveɪʃ(ə)n][ˈɑːrmi] , [ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl] [gɑːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌvɑːlənˈtɪr] [flʌd] [kənˈtroʊl]

the	Salvation	Army	,	the	National	Guard	,	and	the	Volunteer	Flood	Control
这	救恩	军队	,	这	国家的	警卫	,	和	这	志愿者	洪水	控制

[əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] .

Association	.
协会	.

救世军、国民警卫队和志愿防洪协会。

[wen] [ðə; ði] [weɪl] [ˈfaɪnəli] [daɪd] [aʊt] ([wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [ʌnˈtɪl] [ˈsev(ə)n] - [ˈθɜːrti] ,

When	the	Wail	finally	died	out	(	which	was	not	until	seven	-	thirty	,
什么时候	这	哀号	最后	死亡	出去	(	哪个	曾是	不是	直到	七	-	三十	,

当哀号声最终消失时（直到七点半才停止），

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [dɪˈvaʊəd] [bəuθ] [ˈkæbidʒz] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][hæd; həd] [groʊn]

because	it	had	devoured	both	cabbages	during	the	night	and	had	grown
因为	它	有	吞噬	两个都	卷心菜	期间	这	夜晚	和	有	生长

[tuː; tə] [mɔːr] [ðæn; ðən] [twaɪs] [ɪts][əˈrɪdʒən(ə)l][saɪz]) [ðə; ði] [pəˈliːs] [ˈentərd] [ðə; ði][hoʊˈtel][ɪn] [fɔːrs] ,

to	more	than	twice	its	original	size	)	the	police	entered	the	hotel	in	force	,
到	更多的	比	两次	它是	原来的	尺寸	)	这	警察	进入	这	酒店	在	力量	,

因为它在夜间吞食了两颗卷心菜，并且长到了原先的两倍多大小，所以警察大举进入了酒店。

[ɑːrmd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈaɪˌbraʊz] .

armed	to	the	eyebrows	.
武装	到	这	眉毛	.

全副武装，直至眉毛。

[ðeɪ] [faʊnd] [ˈnʌθɪŋ] .

They	found	nothing	.
他们	成立	没有什么	.

他们什么也没找到。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [θriː] - [ˈaʊər] [sɜːrtʃ] [ðə; ði] [tʃiːf] [ˈhændɪd][ɪn][hɪz; ɪz][ˌrezɪgˈneɪʃ(ə)n] . [-]

At	the	end	of	a	three	-	hour	search	the	Chief	handed	in	his	resignation	.	[	137	]
在	这	结尾	的	一个	三	-	小时	搜索	这	首席	递交	在	他的	辞职	.	[	-	]

经过三个小时的搜寻，局长递交了辞呈。[137]

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsaɪəntɪst] , [hiː; hi] [ˈdɪsəˈpɪrd] [kəmˈpliːtli] .

As	for	the	Scientist	,	he	disappeared	completely	.
作为	为了	这	科学家	,	他	消失	完全地	.

至于那位科学家，他彻底消失了。

[ə; eɪ][ˈfɑːrmər] [ˈlɪvɪŋ] [θriː] [maɪlz] [aʊt][ʌv; əv] [taʊn] [sed] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] ,

A	farmer	living	three	miles	out	of	town	said	he	saw	a	man	,
一个	农民	活的	三	英里	出去	的	镇	说	他	锯	一个	男人	,

一位住在城外三英里的农民说他看到一个男人，

[drest] [ɪn][ə; eɪ] ['naɪtʃɜːrt] [ænd; ənd] [hed] - ['bændɪdʒ] , ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] [roʊd] .

dressed	in	a	nightshirt	and	head	-	bandage	,	running	down	the	valley	road	.
穿着	在	一个	睡衣	和	头	-	绷带	,	跑步	向下	这	谷	路	.

他穿着睡衣，头上缠着绷带，沿着山谷公路奔跑。

[ðə; ði]['fɑːrmər] [gest] [ðə; ði]['mænz] [spiːd] [tuː; tə][biː; bi] ['θɜːrti] - [faɪv] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] .

The	farmer	guessed	the	man's	speed	to	be	thirty	-	five	miles	an	hour	.
这	农民	猜对了	这	男人的	速度	到	是	三十	-	五	英里	一个	小时	.

农夫估计那人的车速是每小时35英里。

[bʌt; bət] , [hiː; hi] ['ædɪd] ,

But	,	he	added	,
但	,	他	额外	,

但他补充说，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] ['biːɪŋ] [reɪzd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] ['veri] [wel] .

there	was	such	a	cloud	of	dust	being	raised	that	he	could	not	see	very	well	.
那里	曾是	这样的	一个	云	的	灰尘	存在	提高	那	他	可以	不是	看	非常	出色地	.

扬起的尘土太多，他几乎看不清东西。

" [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['fɪfti] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] , " [hiː; hi] [sed] .

"	It	might	have	been	fifty	miles	an	hour	,	"	he	said	.
"	它	可能	有	到过	五十	英里	一个	小时	,	"	他	说	.

“时速可能达到五十英里，”他说。

[noʊ][wʌn] ['daʊtɪd] [hɪm; ɪm] . [-]

No	one	doubted	him	.	[	138	]
不	一	怀疑	他	.	[	-	]

没有人怀疑他。[138]

[naɪn] : [ɪn] [wɪtʃ] ['deɪvɪd][ænd; ənd]

9	:	In	Which	David	and
9	:	在	哪个	大卫	和

9：大卫和

[ðə; ði] ['fiːnɪks] [kɔːl] [ɑːn]

the	Phoenix	Call	On
这	凤凰	称呼	在

凤凰的呼唤

[ə; eɪ] [fɔːn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lʌvli]

a	Faun	,	and	a	Lovely
一个	牧神	,	和	一个	迷人的

一个牧神，和一个可爱的

[ˌæftər'nuːn] [kʌmz] [tuː; tə]

Afternoon	Comes	to
下午	来	到

午后来临

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [end]

a	Strange	End
一个	奇怪的	结尾

一个奇怪的结局

[ðə; ði] ['fiːnɪks] [wʌz; wəz] [ded] ['taɪərd] .

The	Phoenix	was	dead	tired	.
这	凤凰	曾是	死的	疲劳的	.

凤凰已经筋疲力尽了。

[ænd; ənd][noʊ] ['wʌndər] — [ɔːl][ɪn][wʌn] [wiːk] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm] - , ['reɪst]

And	no	wonder	—	all	in	one	week	it	had	escaped	from	Gryffons	,	raced
和	不	想知道	—	全部	在	一	星期	它	有	逃脱	从	-	,	比赛

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪtʃ] ,

with	a	Witch	,
和	一个	巫婆	,

难怪——短短一周之内，它就从狮鹫兽那里逃脱，还和女巫赛跑了。

[meɪd] [raʊnd] - [trɪp] [flaits] [tuː; tə][ðə; ði][pə'sɪfɪk] [ailz] [ænd; ənd]['aɪərlənd] , [bɪn] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [sner]

made	round	-	trip	flights	to	the	Pacific	Isles	and	Ireland	,	been	caught	in	a	snare
制成	圆形的	-	旅行	航班	到	这	太平洋	岛屿	和	爱尔兰	,	到过	捕捉	在	一个	圈套

,

,

,

往返太平洋群岛和爱尔兰的航班，结果落入陷阱。

[gɑːt] [bəːnd] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['sɜːrkɪt] , [ænd; ənd] [bɪn] [nɑːkt] [daʊn] [baɪ][æn; ən] [ɪk'sploʊdɪŋ] [sɪ'gɑːr] .

got	burned	by	a	short	circuit	,	and	been	knocked	down	by	an	exploding	cigar	.
得到	烧伤	经过	一个	短的	电路	,	和	到过	敲门	向下	经过	一个	爆炸	雪茄	.

被短路烧伤，又被爆炸的雪茄击倒。

['iːv(ə)n][ə; eɪ][bɜːrd][æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['fiːnɪks] ['kænɑːt][duː][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [wɪ'ðaʊt] [niːdɪŋ]

Even	a	bird	as	strong	as	the	Phoenix	cannot	do	all	these	things	without	needing
甚至	一个	鸟	作为	强的	作为	这	凤凰	不能	做	全部	这些	事物	没有	需要

[ə; eɪ] [rest] . [-]

a	rest	.	[	139	]
一个	休息	.	[	-	]

即使像凤凰一样强大的鸟儿，不休息也无法完成所有这些事情。[139]

[soʊ][ðə; ði] ['trævlɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv] ['deɪvɪdz] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [stɑːpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə][let]

So	the	traveling	part	of	David's	education	was	stopped	for	a	while	to	let
所以	这	旅行	部分	的	大卫的	教育	曾是	停止	为了	一个	尽管	到	让

[ðə; ði] ['fiːnɪks] [rɪ'kʌvər] .

the	Phoenix	recover	.
这	凤凰	恢复	.

因此，为了让大卫重获新生，他的旅行教育暂时停止了。

[ðə; ði] [deɪz] [went] [baɪ] ['plezntli] [ɑːn][ðə; ði] [ledʒ] .

The	days	went	by	pleasantly	on	the	ledge	.
这	天	去	经过	愉快	在	这	壁架	.

在窗台上，日子过得十分惬意。

['sʌmər] [wʌz; wəz][æt; ət][ɪts] [haɪt] .

Summer	was	at	its	height	.
夏天	曾是	在	它是	高度	.

盛夏时节。

[ðə; ði] [sʌn] [fel] [ɑːn][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [wɔːrmθ] [æz; əz] [ðeɪ] [lɔld] [ɑːn]

The	sun	fell	on	them	with	just	the	right	amount	of	warmth	as	they	lolled	on
这	太阳	跌倒	在	他们	和	只是	这	正确的	数量	的	温暖	作为	他们	懒散地	在

[ðə; ði] [græs] .

the	grass	.
这	草	.

阳光洒在他们身上，温暖宜人，他们懒洋洋地躺在草地上。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['leɪzi] ['mɜːrmərɪŋ] .

The	air	was	filled	with	a	lazy	murmuring	.
这	空气	曾是	已填	和	一个	懒惰的	淙淙	.

空气中弥漫着慵懒的低语声。

" ['lɪs(ə)n] , " [ðə; ði] ['mɜːrmərɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] , " [dəunt] [tɔːk] , [dəunt] [θɪŋk] — [kloʊz] [jʊr; jər] [aɪz]
" **Listen** , " **the** **murmuring** **seemed** **to** **say** , " **don't** **talk** , **don't** **think** — **close** **your** **eyes**
" 听 , " 这 淙淙 似乎 到 说 , " 不 讲话 , 不 思考 — 关闭 你的 眼睛
[ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] .
and **listen** .
和 听 .

“听着，”低语声似乎在说，“不要说话，不要思考——闭上眼睛，听着。”

" [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [hoʊl] ['væli] [dɑːnst] [ænd; ənd] ['weɪvəd] [ɪn] [ðə; ði] [hiːt] [weɪvz] ,
" **Below** **them** , **the** **whole** **valley** **danced** **and** **wavered** **in** **the** **heat** **waves** ,
" 以下 他们 , 这 所有的 谷 跳舞 和 犹豫不决 在 这 热 波浪 ,

在他们下方，整个山谷在热浪中摇曳起伏。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['ʌndər] ['wɔːtər] .
so **that** **it** **seemed** **to** **be** **under** **water** .
所以 那 它 似乎 到 是 在下面 水 .

所以它看起来像是在水下。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [lɔːŋ] ,
There **were** **long** ,
那里 是 长的 ,

有很长一段时间，

['leɪzi] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [ðæt] [bɪ'gæn] ['noʊwer] [ænd; ənd] ['endɪd] ['noʊwer] — [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [kaɪnd] [ɪn]
lazy **conversations** **that** **began** **nowhere** **and** **ended** **nowhere** **—** **the** **wonderful** **kind** **in**
懒惰的 对话 那 开始 无处 和 结束 无处 — 这 精彩的 种类 在
[wɪtʃ] [juː; jʊ] [seɪ] [wət'evər] [kʌmz] [tuː; tə] [jʊr; jər] [hed] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ˌmɪsʌndər'stʊd] ,
which **you** **say** **whatever** **comes** **to** **your** **head** **without** **fear** **of** **being** **misunderstood** ,
哪个 你 说 任何 来 到 你的 头 没有 害怕 的 存在 被误解 ,

漫无目的、毫无目的的闲聊——那种可以想到什么就说什么，而不用担心被误解的美妙对话。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [hæz; həz] ['lɪt(ə)l] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ['eniweɪ] .
because **what** **you** **say** **has** **little** **importance** **anyway** .
因为 什么 你 说 有 小的 重要性 反正 .

因为你说的话根本无关紧要。

[ðə; ði] ['fiːnɪks] [toʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪmz] [ænd; ənd] [əd'ventʃəz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [hæd; həd] .
The **Phoenix** **told** **of** **the** **times** **and** **adventures** **it** **had** **had** .
这 凤凰 讲述 的 这 时代 和 冒险 它 有 有 .

凤凰讲述了它所经历的岁月和冒险。

[ʌv; əv] [ðə; ði] [fər'gɑːtn] ['kɔːrnərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [wer] [laɪf] [went] [ɑːn] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd]
Of **the** **forgotten** **corners** **of** **the** **world** **where** **life** **went** **on** **as** **it** **had**
的 这 被遗忘的 角落 的 这 世界 在哪里 生活 去 在 作为 它 有
[frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,
from **the** **beginning** ,
从 这 开始 ,

在那些被人遗忘的世界角落，生活自古以来就一直如此，

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [frendz] [huː] [lɪvd] [ðer; ðər] .
and **of** **friends** **who** **lived** **there** .
和 的 朋友们 WHO 居住地 那里 .

以及住在那里的朋友们。

[ʌv; əv] [troʊlz] [huː] [maɪnd] ['met(ə)l] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [meɪd] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌndrəs]
Of **Trolls** **who** **mined** **metal** **from** **the** **earth** **and** **made** **from** **it** **wondrous**
的 喷子 WHO 矿井 金属 从 这 地球 和 制成 从 它 奇妙的
[mə'ʃiːnz] [wɪtʃ] [hwɜːd] [ænd; ənd] ['klætərd] [ænd; ənd] [klæŋkt] [ænd; ənd] [dɪd] [ˌæbsə'luːtli] ['nʌθɪŋ] .
machines **which** **whirred** **and** **clattered** **and** **clanked** **and** **did** **absolutely** **nothing** .
机器 哪个 嗡嗡作响 和 咔嗒咔嗒地 和 叮当作响 和 做过 绝对地 没有什么 .

巨魔们从地里开采金属，用这些金属制造出奇妙的机器，这些机器嗡嗡作响、咔嗒作响、叮当作响，却什么也做不了。

(" [ðə; ði] [best] [kaɪnd] [ʌv; əv] [mə'ʃi:n] ['æftər] [ɔ:l] , [maɪ] [bɔɪ] , [sɪns] [ðeɪ] ['ɪndʒər] [noʊ] [wʌn] ,

(	"	The	best	kind	of	machine	after	all	,	my	boy	,	since	they	injure	no	one	,
(	"	这	最好的	种类	的	机器	后	全部	,	我的	男生	,	自从	他们	损伤	不	一	,

(“孩子，这毕竟是最好的机器，因为它们不会伤害任何人，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] ['wɜ:ri] [ə'baʊt] [wen] [ðeɪ] [breɪk] [daʊn] . ")

and	there	is	nothing	to	worry	about	when	they	break	down	.	"	)
和	那里	是	没有什么	到	担心	关于	什么时候	他们	休息	向下	.	"	)

即使它们发生故障也不用担心。

[ʌv; əv] ['ju:nɪˌkɔ:nz] (" ['eksələnt] [tʃæps] , [bʌt; bət] [soʊ] ['fraɪtfəli] ['meləŋkɑ:li] ") [wɪtʃ] [-]

Of	Unicorns	(	"	Excellent	chaps	,	but	so	frightfully	melancholy	"	)	which	[	140	]
的	独角兽	(	"	出色的	小伙子们	,	但	所以	可怕地	忧郁	"	)	哪个	[	-	]

独角兽（“很棒的家伙，但却忧郁得可怕”）[140]

[ʃoʊn] [waɪt] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [tɔ:st] [ðer; ðər] ['aɪvəri] [hɔ:rnz] [laɪk] ['reɪpiər] .

shone	white	in	the	sun	and	tossed	their	ivory	horns	like	rapiers	.
闪耀	白色的	在	这	太阳	和	抛掷	他们的	象牙	角	喜欢	细剑	.

在阳光下闪着白光，它们挥舞着象牙色的角，如同挥舞利剑一般。

[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['drægən] [hu:] , ['hævɪŋ] [noʊ] ['treʒər] [tu:; tə] [gɑ:rd] ,

Of	a	Dragon	who	,	having	no	treasure	to	guard	,
的	一个	龙	WHO	,	拥有	不	宝藏	到	警卫	,

一条龙，没有宝藏需要守护，

[gɑ:t] [tə'geðər] [ə; eɪ] [pə'θetɪk] [hi:p] [ʌv; əv] ['kʌlərd] ['peblz] [ɪn] [ɪts] [keɪv] .

got	together	a	pathetic	heap	of	colored	pebbles	in	its	cave	.
得到	一起	一个	可怜的	堆	的	有色	鹅卵石	在	它是	洞穴	.

它的洞穴里堆着可怜兮兮的一堆彩色鹅卵石。

(" [ænd; ənd] ['ri:əli] , [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ɪn] [taɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˌæbsə'lu:tli] ['praɪsləs] ,

(	"	And	really	,	he	came	to	believe	in	time	that	they	were	absolutely	priceless	,
(	"	和	真的	,	他	来了	到	相信	在	时间	那	他们	是	绝对地	无价	,

(“而且随着时间的推移，他真的相信它们是绝对无价的，

[ænd; ənd] [went] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['wɜ:rid] [fraʊn] [ʌv; əv] [rɪˌspɑ:nsə'bɪləti] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [braʊ] ! ")

and	went	about	with	a	worried	frown	of	responsibility	on	his	brow	!	"	)
和	去	关于	和	一个	担心	皱眉	的	责任	在	他的	眉头	!	"	)

他眉头紧锁，一副忧心忡忡、尽职尽责的样子！

['deɪvɪd] , [ɪn] [tɜ:rn] ,

David	,	in	turn	,
大卫	,	在	转动	,

大卫反过来

[toʊld] [ðə; ði] ['fi:nɪks] [ə'baʊt] [ðə; ði] [geɪmz] [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [pleɪ] [wen] [hi:; hi] [lɪvd] [ɪn] [ðə; ði] [flæt]

told	the	Phoenix	about	the	games	he	used	to	play	when	he	lived	in	the	flat
讲述	这	凤凰	关于	这	游戏	他	用过的	到	玩	什么时候	他	居住地	在	这	平坦的

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

他向《凤凰报》讲述了他以前住在平原地区时常玩的游戏。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ə'baʊt] [sku:l] , [ænd; ənd] ['mʌðər] [ænd; ənd] [dæd] [ænd; ənd] [ænt] ['eɪmi] [ænd; ənd] ['bɛki] .

and	all	about	school	,	and	Mother	and	Dad	and	Aunt	Amy	and	Beckie	.
和	全部	关于	学校	,	和	母亲	和	爸爸	和	阿姨	艾米	和	贝基	.

还有关于学校的一切，以及爸爸妈妈、艾米阿姨和贝基。

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [help] ['læfɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['oʊvər] [ðə; ði] ['saɪəntɪsts] [dɪ'fi:t] .

He	could	not	help	laughing	now	and	then	over	the	Scientist's	defeat	.
他	可以	不是	帮助	笑	现在	和	然后	超过	这	科学家的	击败	.

他时不时会忍不住嘲笑科学家的失败。

[bʌt; bət] [wen'evər] [ðɪs] [keɪm] [ʌp] , [ðə; ði] ['fiːnɪks] [wʊd] [ʃeɪk] [ɪts] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]

But	whenever	this	came	up	,	the	Phoenix	would	shake	its	head	with	a	kind	of
但	每当	这	来了	向上	,	这	凤凰	会	摇	它是	头	和	一个	种类	的

[sæd] ['wɪzdəm] .

sad	wisdom	.
伤心	智慧	.

但每当这种情况发生时，凤凰都会带着一种悲伤的智慧摇摇头。

" [maɪ] [bɔɪ] , [ðer; ðər][ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)n] [θɪŋz] ,

"	My	boy	,	there	are	certain	things	,
"	我的	男生	,	那里	是	肯定	事物	,

“我的孩子，有些事情，

[sʌtʃ] [æz; əz] [hed] ['koʊldz][ænd; ənd] [fə'getɪŋ] [wer] [juː; jʊ][hæv; həv] [left] [jʊr; jər] [kiːz] ,

such	as	head	colds	and	forgetting	where	you	have	left	your	keys	,
这样的	作为	头	感冒	和	遗忘	在哪里	你	有	左边	你的	钥匙	,

例如感冒和忘记钥匙放在哪里，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][ɪn'evɪtəb(ə)l] — [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['saɪəntɪst] [ɪz] , [tuː] . "

which	are	inevitable	—	and	I	am	afraid	that	the	Scientist	is	,	too	.	"
哪个	是	不可避免的	—	和	我	是	害怕的	那	这	科学家	是	,	也	.	"

这是不可避免的——恐怕科学家也是如此。

" [oʊ] , ['fiːnɪks] , [juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] ['hiːl] [kʌm] [bæk] , [duː][juː; jʊ] ? "

"	Oh	,	Phoenix	,	you	don't	think	he'll	come	back	,	do	you	?	"
"	哦	,	凤凰	,	你	不	思考	地狱	来	后退	,	做	你	?	"

“哦，菲尼克斯，你不会认为他会回来吧？”

" [jes] , [maɪ] [bɔɪ] , [aɪ][duː] .

"	Yes	,	my	boy	,	I	do	.
"	是的	,	我的	男生	,	我	做	.

“是的，孩子，我愿意。”

[aɪ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [hoʊl] [treɪn] [ʌv; əv] [ɪ'vents] : [hiː; hi] [wɪl] [rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [fraɪt] .

I	can	see	the	whole	train	of	events	:	He	will	recover	from	his	fright	.
我	能	看	这	所有的	火车	的	活动	:	他	将要	恢复	从	他的	惊吓	.

我能预见到整个事件的发展：他会从惊吓中恢复过来。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['kjʊriəs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [weɪl] , [ænd; ənd] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

He	will	be	curious	about	the	Wail	,	and	will	return	to	investigate	it	.
他	将要	是	好奇的	关于	这	哀号	,	和	将要	返回	到	调查	它	.

他会对哀嚎感到好奇，并会回来调查一番。

[wʌns] [hɪr] , [hiː; hi] [wɪl] [rɪ'membər] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm]['ɪntuː]

Once	here	,	he	will	remember	us	,	and	we	shall	have	to	take	him	into
一次	这里	,	他	将要	记住	我们	,	和	我们	将	有	到	拿	他	进入

[ə'kaʊnt] [wʌns] [mɔːr] . "

account	once	more	.	"
帐户	一次	更多的	.	"

他到了这里之后，会记得我们，到那时我们就不得不再次把他考虑在内了。

" [oʊ] . [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['itl] ['hæpən] [suːn] ? "

"	Oh	.	Do	you	think	it'll	happen	soon	?	"
"	哦	.	做	你	思考	它将	发生	很快	?	"

“哦。你觉得这件事很快就会发生吗？”

" [oʊ] , [noʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [-]

"	Oh	,	no	,	my	boy	,	nothing	to	worry	about	for	the	[	141	]
"	哦	,	不	,	我的	男生	,	没有什么	到	担心	关于	为了	这	[	-	]

“哦，不，我的孩子，没什么好担心的[141]

[taɪm] ['biːɪŋ] .
time being .
时间 存在 .

目前来看。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['hæpən] [sʌm; səm] [deɪ] . "
But we must remember that it will happen some day . "
但 我们 必须 记住 那 它 将要 发生 一些 天 . "

但我们必须记住，这一天终会到来。

" [jes] , [aɪ] [ges] [jʊə(r)] [raɪt] .
" Yes , I guess you're right .
" 是的 , 我 猜测 你是 正确的 .

“是的，我想你是对的。”

[aɪ] [θɪŋk] ['hiːz] ['heɪtfl] ! "
I think he's hateful ! "
我 思考 他是 可恶 ! "

我觉得他很可恶!

" [aɪ] ['kænɑːt] [ˌdɪsə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ðer; ðər] , [maɪ] [bɔɪ] .
" I cannot disagree with you there , my boy .
" 我 不能 不同意 和 你 那里 , 我的 男生 .

“孩子，这一点我完全同意你的看法。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] , [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,
Of course , I have no doubt that , in general ,
的 课程 , 我 有 不 怀疑 那 , 在 一般的 ,

当然，我毫不怀疑，总的来说，

[ðə; ði] [əd'vænsmənt] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ɪz][ɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] .
the advancement of science is all to the good .
这 进步 的 科学 是 全部 到 这 好的 .

科学的进步完全是好事。

['nɑːlɪdʒ] [ɪz] ['paʊər] .
Knowledge is power .
知识 是 力量 .

知识就是力量。

[bʌt; bət][ɑːn] [deɪz] [laɪk] [ðɪs] [aɪ] ['sʌmtaɪmz] ['wʌndər] . . . .
But on days like this I sometimes wonder . . . .
但 在 天 喜欢 这 我 有时 想知道 . . . .

但像今天这样的日子里，我有时会想.....

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][eɪm][ɪn][laɪf][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ɪz][tuː; tə]
Does it not seem to you that the highest aim in life at the moment is to
做 它 不是 似乎 到 你 那 这 最高 目的 在 生活 在 这 片刻 是 到
[ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ænd; ənd] [ə'laʊ] ['ʌðər] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [seɪm] ? "
enjoy the sunlight and allow others to do the same ? "
享受 这 阳光 和 允许 其他的 到 做 这 相同的 ? "

难道你不觉得，当下人生的最高目标就是享受阳光，并让其他人也能享受阳光吗?

" [jʊə(r)] [raɪt] , ['fiːnɪks] — [bʌt; bət] [ðen] , [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [ɑːr; ər] .
" You're right , Phoenix — but then , you always are .
" 你是 正确的 , 凤凰 — 但 然后 , 你 总是 是 .

“你说得对，菲尼克斯——不过，你总是对的。”

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
I was just thinking the same thing .
我 曾是 只是 思维 这 相同的 事物 .

我刚才也在想同样的事情。

[its] ['fʌni] . . .
It's funny . . .
它是 有趣的 . . .

真有意思.....

[aɪ] [miːn] . . .
I mean . . .
我 意思是 . . .

我是说 ...

[wel] , [juː; jʊ] [noʊ] .
well , you know .
出色地 , 你 知道 .

嗯，你知道的。

[waɪ] [kɑːnt] ['piːp(ə)l] [liːv] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [ə'loʊn] — [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [wel] ,
Why can't people leave other people alone — and — and — well ,
为什么 不能 人们 离开 其他 人们 独自的 — 和 — 和 — 出色地 ,

为什么人们就不能放过彼此呢？——而且——而且——唉，

[dʒʌst][ɪn'dʒɔɪ] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][laɪ][ɪn][ðə; ði][sʌn] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][wɪnd] ? "
just enjoy themselves and lie in the sun and listen to the wind ? "
只是 享受 他们自己 和 说谎 在 这 太阳 和 听 到 这 风 ? "

他们就只是享受生活，躺在阳光下，听听风声吗?

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [maɪ] [bɔɪ] .
" That is the way of the world , my boy .
" 那 是 这 方式 的 这 世界 , 我的 男生 .

“这就是世道，孩子。”

['getɪŋ] [ænd; ənd] ['spendɪŋ] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] .
Getting and spending , and all that sort of thing .
获得 和 开支 , 和 全部 那 种类 的 事物 .

收支平衡等等。

[bʌt; bət] [kʌm] !
But come !
但 来 !

但是，来吧!

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] ['wɜːri] ['oʊvər][ðə; ði] ['fɑːliz] [ʌv; əv][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ?
Why should we worry over the follies of the rest of the world ?
为什么 应该 我们 担心 超过 这 愚行 的 这 休息 的 这 世界 ?

我们为什么要为世界其他地方的愚蠢行为而担忧?

[ə; eɪ] [deɪ] [laɪk] [ðɪs] [wʌz; wəz] [meɪd] [fɔːr; fər] ['lɪvɪŋ] , [nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] .
A day like this was made for living , not thinking .
一个 天 喜欢 这 曾是 制成 为了 活的 , 不是 思维 .

这样的日子就应该享受生活，而不是思考。

[bɪ'gɔːn] , [dʌl] [ker] !
Begone , dull care !
走开 , 乏味的 关心 !

烦闷的烦恼，统统消失吧!

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [fər'get] [ðə; ði] ['saɪəntɪst] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['bʌtərflaɪz] [tʃeɪs]
" And they would forget the Scientist and watch a pair of butterflies chase
" 和 他们 会 忘记 这 科学家 和 手表 一个 一对 的 蝴蝶 追赶
[iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn'sted] .
each other instead .
每个 其他 反而 .

“他们会忘记科学家，转而观看一对蝴蝶互相追逐。”

[bʌt; bət] [wʌn] [deɪ] [ðə; ði] ['fiːnɪks] ['sʌd(ə)nli] [stʊd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['stɑːrtld] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn] [ɪts] [feɪs] .

But	one	day	the	Phoenix	suddenly	stood	up	with	a	startled	expression	on	its	face	.
但	一	天	这	凤凰	突然	站立	向上	和	一个	惊慌	表达	在	它是	脸	.

但有一天，凤凰突然站了起来，脸上带着惊愕的表情。

" [maɪ] [dɪr] [tʃæp] !

"	My	dear	chap	!
"	我的	亲爱的	小伙子	!

“我亲爱的伙计！”

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'skleɪmd] .

"	it	exclaimed	.
"	它	惊呼	.

“它惊呼道。”

" [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [rɪ'membər] !

"	I	have	just	remembered	!
"	我	有	只是	记得	!

我刚刚想起来！

[tə'mɑːroʊ] . . . . " [-]

Tomorrow	.	.	.	.	"	[	142	]
明天	.	.	.	.	"	[	-	]

明天....[142]

" [wʌt] [ə'baʊt] [tə'mɑːroʊ] ? "

"	What	about	tomorrow	?	"
"	什么	关于	明天	?	"

“明天呢？”

" [waɪ] , [maɪ] [bɔɪ] , [tə'mɑːroʊ] [ə'nʌðər] ['sentʃəri] [raʊndz] [ɪts] [mɑːrk] .

"	Why	,	my	boy	,	tomorrow	another	century	rounds	its	mark	.
"	为什么	,	我的	男生	,	明天	其他	世纪	回合	它是	标记	.

“孩子，明天又一个世纪就要过去了。”

[tuː; tə] [biː; bi] [briːf] , [tə'mɑːroʊ] [ɪz] [maɪ] ['bɜːrθdeɪ] .

To	be	brief	,	tomorrow	is	my	birthday	.
到	是	简短的	,	明天	是	我的	生日	.

简而言之，明天是我的生日。

[maɪ] [faɪv] ['hʌndrədθ,'hʌndrətθ] ['bɜːrθdeɪ] . "

My	five	hundredth	birthday	.	"
我的	五	百分之一	生日	.	"

我的五百岁生日。

" [wel] , [kən,grætʃə'leɪʃ(ə)nz] , ['fiːnɪks] ! "

"	Well	,	congratulations	,	Phoenix	!	"
"	出色地	,	恭喜！	,	凤凰	!	"

“恭喜菲尼克斯！”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] .

"	Thank	you	,	my	boy	.
"	感谢	你	,	我的	男生	.

谢谢你，孩子。

[faɪv] ['hʌndrəd] . . . .

Five	hundred	.	.	.	.
五	百	.	.	.	.

五百....

['destəni] . . . .

Destiny	.	.	.	.
命运	.	.	.	.

命运....

[hæv; həv][aɪ] ['menʃ(ə)nd] [bɪ'fɔːr] , [maɪ] [bɔɪ] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['destəni] ? "

Have	**I**	**mentioned**	**before**	**,**	**my**	**boy**	**,**	**that**	**I**	**have**	**a**	**magnificent**	**destiny**	**?**	**"**
有	我	提及	前	,	我的	男生	,	那	我	有	一个	壮丽	命运	?	"

孩子，我之前有没有说过，我肩负着伟大的使命?

" [noʊ] .

"	**No**	**.**
"	不	.

“不。

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['fiːnɪks] ? "

What	**is**	**it**	**,**	**Phoenix**	**?**	**"**
什么	是	它	,	凤凰	?	"

菲尼克斯，什么事?

" [aɪ] — [wel] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [streɪndʒ] , [maɪ] [bɔɪ] ,

"	**I**	**—**	**well**	**,**	**it**	**is**	**strange**	**,**	**my**	**boy**	**,**
"	我	—	出色地	,	它	是	奇怪的	,	我的	男生	,

“我——嗯，这很奇怪，孩子，

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] . . . [bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][mæg'nɪfɪs(ə)nt][noʊ][wʌn][kæn; kən] [daʊt] . "

but	**I**	**do**	**not**	**know**	**.**	**.**	**.**	**but**	**that**	**it**	**is**	**magnificent**	**no**	**one**	**can**	**doubt**	**.**	**"**
但	我	做	不是	知道	.	.	.	但	那	它	是	壮丽	不	一	能	怀疑	.	"

但我不知道……不过，它的壮丽毋庸置疑。

" [duː][aɪ][hæv; həv][wʌn] [tuː] ? "

"	**Do**	**I**	**have**	**one**	**too**	**?**	**"**
"	做	我	有	一	也	?	"

“我也有一个吗？”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [maɪ] [bɔɪ] .

"	**Of**	**course**	**,**	**my**	**boy**	**.**
"	的	课程	,	我的	男生	.

“当然，我的孩子。”

[wiː; wi] [ɔːl] [duː] .

We	**all**	**do**	**.**
我们	全部	做	.

我们都一样。

" ['deɪvɪd][wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv] [ðæt] .

"	**David**	**was**	**glad**	**of**	**that**	**.**
"	大卫	曾是	高兴的	的	那	.

大卫对此感到高兴。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [ə; eɪ] ['destəni] [wʌz; wəz] , [haʊ'evər] ,

He	**did**	**not**	**know**	**exactly**	**what**	**a**	**destiny**	**was**	**,**	**however**	**,**
他	做过	不是	知道	确切地	什么	一个	命运	曾是	,	然而	,

然而，他并不确切地知道命运是什么。

[ænd; ənd][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [haʊ] [wʌn] [wʊd] [lʊk] .

and	**he**	**tried**	**to**	**think**	**of**	**how**	**one**	**would**	**look**	**.**
和	他	尝试	到	思考	的	如何	一	会	看	.

他努力想象它会是什么样子。

[bʌt; bət][ðə; ði]['oʊnli] ['pɪktʃər] [wɪtʃ] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ,

But	**the**	**only**	**picture**	**which**	**came**	**to**	**his**	**mind**	**was**	**that**	**of**	**a**	**small**	**,**
但	这	仅有的	图片	哪个	来了	到	他的	头脑	曾是	那	的	一个	小的	,

但他脑海中浮现的唯一画面是一个小小的……

['maʊsi] ['kriːtʃər] ([hɪz; ɪz] ['destəni]) ['lʊkɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['splendɪd] [θɪŋ] [ʌv; əv]
mousy creature (his destiny) looking up in admiration to a splendid thing of
鼠辈 生物 (他的 命运) 寻找 向上 在 钦佩 到 一个 灿烂 事物 的
[fleɪm] [ænd; ənd] [goʊld] ,
flame and gold ,
火焰 和 金子 ,

一只不起眼的小动物（他的命运）仰望着火焰与黄金交织而成的壮丽景象，满怀敬意。

['dæzlɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪz] — [ðə; ði] ['fiːnɪksɪz] [mɪ'stɪrɪəs] ['destəni] .
dazzling to the eyes — the Phoenix's mysterious destiny .
耀眼的 到 这 眼睛 — 这 凤凰的 神秘 命运 .

令人目眩神迷——凤凰的神秘命运。

[hiː; hi] [sed] , " [wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] ['sʌmθɪŋ] ['speʃ(ə)l] [tə'mɑːroʊ] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] , ['fiːnɪks] .
He said , " We'll have to do something special tomorrow to celebrate , Phoenix .
他 说 , " 出色地 有 到 做 某物 特别的 明天 到 庆祝 , 凤凰 .

他说："菲尼克斯，我们明天得做点特别的事情来庆祝一下。"

" [ðə; ði] ['fiːnɪks] [lʊkt] ['θɔːtf(ə)l] .
" The Phoenix looked thoughtful .
" 这 凤凰 看起来 周到 .

凤凰若有所思。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [hæd; həd] ['betər] [duː] [wət'evər] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [tə'deɪ] , " [ˌaɪ 'tiː] [sed] .
" I think we had better do whatever we are going to do today , " it said .
" 我 思考 我们 有 更好的 做 任何 我们 是 去 到 做 今天 , " 它 说 .
[-]
[143]
[-]

"我认为我们最好还是把今天要做的事情做好，"它说。[143]

" [wel] , [wiː; wi] [kæn; kən] [duː] ['sʌmθɪŋ] [tə'deɪ] [ænd; ənd] [tə'mɑːroʊ] , [ðen] , " [sed] ['deɪvɪd] .
" Well , we can do something today and tomorrow , then , " said David .
" 出色地 , 我们 能 做 某物 今天 和 明天 , 然后 , " 说 大卫 .

"那我们今天和明天可以做点什么，"大卫说。

" ['æftər] [ɔːl] , [ə; eɪ] ['bɜːrθdeɪ] ['oʊnli] [kʌmz] [wʌns] [ə; eɪ] [jɪr] ,
" After all , a birthday only comes once a year ,
" 后 全部 , 一个 生日 仅有的 来 一次 一个 年 ,

毕竟，生日一年只有一次。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə] [spend] ['oʊnli] [wʌn] [deɪ] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .
and it seems a shame to spend only one day on it .
和 它 似乎 一个 耻辱 到 花费 仅有的 一 天 在 它 .

只花一天时间似乎太可惜了。

[ɪ'speʃəli] [wen] [its] [ə; eɪ] [faɪv] ['hʌndrədθ,'hʌndrətθ] ['bɜːrθdeɪ] . "
Especially when it's a five hundredth birthday . "
尤其 什么时候 它是 一个 五 百分之一 生日 . "

尤其是五百周年纪念的时候。

" [tə'mɑːroʊ] . . . " [sed] [ðə; ði] ['fiːnɪks] ['daʊtfəli] .
" Tomorrow . . . " said the Phoenix doubtfully .
" 明天 . . . " 说 这 凤凰 怀疑地 .

"明天……"凤凰疑惑地说道。

" [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['fiːlɪŋ] , [maɪ] [bɔɪ] — [fɔːr; fər] [wʌns] , [aɪ] [faɪnd] [maɪ'self] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə]
" I have a strange feeling , my boy — for once , I find myself unable to
" 我 有 一个 奇怪的 感觉 , 我的 男生 — 为了 一次 , 我 寻找 我 无法 到
[ɪk'spleɪn] — [moʊst] [ɑːd] ,
explain — most odd ,
解释 — 最多 奇怪的 ,

"孩子，我有一种奇怪的感觉——这一次，我无法解释——非常奇怪，

[moʊst] [ɑːd] . . . [faɪv] ['hʌndrədθ,'hʌndrətθ] ['bɜːrθdeɪ] . . . . "

most	odd	. . .	five	hundredth	birthday	. . . .	"
最多	奇怪的	. . .	五	百分之一	生日	. . . .	"

最奇怪的是……五百岁生日……”

" [ɑː] , [wel] , " [ˌaɪ 'tiː] [went] [ɑːn] [mɔːr] ['tʃɪrfəli] , " [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ʌn'daʊtɪdli] [rɪ'membər] ['leɪtər] .

"	Ah	,	well	,	"	it	went	on	more	cheerfully	,	"	I	shall	undoubtedly	remember	later	.
"	啊	,	出色地	,	"	它	去	在	更多的	愉快地	,	"	我	将	无疑	记住	之后	.

“啊，好吧，”它语气轻松地继续说道，“我以后肯定会记得的。”

[ðə; ði] ['presɪŋ] ['kwestʃən] [ɪz] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] [naʊ] ?

The	pressing	question	is	,	what	shall	we	do	now	?
这	紧迫	问题	是	,	什么	将	我们	做	现在	?

紧迫的问题是，我们现在该怎么办?

" ['deɪvɪd][gɑːt][ʌp] , [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [flʌŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][waɪd] .

"	David	got	up	,	thought	for	a	while	,	and	suddenly	flung	his	arms	wide	.
"	大卫	得到	向上	,	想法	为了	一个	尽管	,	和	突然	扔	他的	武器	宽的	.

大卫站起身，想了一会儿，突然张开双臂。

" [oʊ] , ['fiːnɪks] , " [hiː; hi] [kraɪd] , " [its] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [deɪ] , [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][goʊ][ɑːn]

"	Oh	,	Phoenix	,	"	he	cried	,	"	it's	such	a	beautiful	day	,	I	wish	it	could	go	on
"	哦	,	凤凰	,	"	他	哭	,	"	它是	这样的	一个	美丽的	天	,	我	希望	它	可以	去	在

[fər'evər] !

forever	!
永远	!

“哦，菲尼克斯，”他喊道，“今天天气真好，我希望这一天永远不要结束！”

['kudnt] [wiː; wi][goʊ] ['sʌmwer] — ['sʌmwer] [wer] [wiː; wi] — [oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] .

Couldn't	we	go	somewhere	—	somewhere	where	we	—	oh	,	I	don't	know	.
不能	我们	去	某处	—	某处	在哪里	我们	—	哦	,	我	不	知道	.

我们能不能去某个地方——某个我们——哦，我不知道。

[aɪ] [kɑːnt] [ɪk'spleɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

I	can't	explain	it	.
我	不能	解释	它	.

我无法解释。

['eniwer] [juː; jʊ] [seɪ] , ['fiːnɪks] .

Anywhere	you	say	,	Phoenix	.
任何地方	你	说	,	凤凰	.

你说哪里都行，凤凰城。

" [ðə; ði] ['fiːnɪks] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

"	The	Phoenix	looked	at	him	for	a	long	time	.
"	这	凤凰	看起来	在	他	为了	一个	长的	时间	.

“凤凰凝视了他很久。”

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , [maɪ] [bɔɪ] .

"	I	think	I	understand	,	my	boy	.
"	我	思考	我	理解	,	我的	男生	.

“我想我明白了，孩子。”

[jes] . . . .

Yes	. . . .
是的	. . . .

是的....

[haʊ] [ə'baʊt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fər'gɑːtn] ['pleɪsɪz] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt] ?

How	about	one	of	the	forgotten	places	I	told	you	about	?
如何	关于	一	的	这	被遗忘的	地方	我	讲述	你	关于	?

我之前跟你说过那些被人遗忘的地方，你觉得怎么样?

[ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] [fɔːn] ?

Should	**you**	**like**	**to**	**meet**	**a**	**Faun**	**?**
应该	你	喜欢	到	见面	一个	牧神	?

你想见见半羊神吗?

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [griːn] ['væli] , [kəm'pliːtli] [ɪn'kloʊzd] [baɪ] [ðə; ði] ['bærən] ['maʊntnz] [wɪtʃ]

"	**It**	**was**	**a**	**green**	**valley**	**,**	**completely**	**enclosed**	**by**	**the**	**barren**	**mountains**	**which**
"	它	曾是	一个	绿色的	谷	,	完全地	内	经过	这	荒芜	山脉	哪个

['taʊərd] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] .

towered	**above**	**it**	**.**
高耸	多于	它	.

“那是一个绿色的山谷，四周被高耸入云的荒芜山脉完全环绕。”

[æt; ət] [wʌn] [end] [ə; eɪ] ['wɔːtərfɔːl] [hʌŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [klɪf] , [ə; eɪ] ['mɪsti] [θred] ['pɔːrɪŋ] [

At	**one**	**end**	**a**	**waterfall**	**hung**	**on**	**the**	**face**	**of**	**a**	**cliff**	**,**	**a**	**misty**	**thread**	**pouring**	**[**
在	一	结尾	一个	瀑布	悬挂	在	这	脸	的	一个	悬崖	,	一个	蒙蒙	线	浇注	[

\-]

144	**]**
\-	]

一端，瀑布悬挂在悬崖的表面上，一缕薄雾倾泻而下[144]

['ɪntuː] [ə; eɪ] ['reɪnboʊ] - [ɑːrtʃt] [puːl] .

into	**a**	**rainbow**	**-**	**arched**	**pool**	**.**
进入	一个	彩虹	-	拱形	水池	.

进入一个彩虹拱形水池。

[ə; eɪ] [brʊk] [sɝːpəntaɪnd] [θruː] [fiːldz] [ænd; ənd] [groʊvz] [ʌv; əv] [triːz] .

A	**brook**	**serpentined**	**through**	**fields**	**and**	**groves**	**of**	**trees**	**.**
一个	溪	蛇纹石	通过	字段	和	小树林	的	树木	.

一条小溪蜿蜒流经田野和树林。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['flɑːks] [ʌv; əv] [ʃiːp] [ænd; ənd] [goʊts] [ɪn] [ðə; ði] [fiːldz] .

There	**were**	**flocks**	**of**	**sheep**	**and**	**goats**	**in**	**the**	**fields**	**.**
那里	是	羊群	的	羊	和	山羊	在	这	字段	.

田野里有成群的绵羊和山羊。

[hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [streɪndʒ] ['ruːɪnz] [ʌv; əv] ['mɑːrb(ə)l] [ænd; ənd] [red] ['grænɪt] — ['kɑːləmz] ,

Here	**and**	**there**	**were**	**strange**	**ruins**	**of**	**marble**	**and**	**red**	**granite**	**—**	**columns**	**,**
这里	和	那里	是	奇怪的	废墟	的	大理石	和	红色的	花岗岩	—	列	,

['perəˌstaɪl] , [bentʃiz] [kaːvd] [wɪð; wɪθ] ['laɪənz] - ['hedz] ,

peristyles	**,**	**benches**	**carved**	**with**	**lions**	**'**	**heads**	**,**
柱廊	,	长椅	雕刻	和	狮子	-	头部	,

这里到处可见用大理石和红色花岗岩建造的奇特遗迹——柱子、柱廊、雕刻着狮头的长凳。

[ænd; ənd] ['pedɪstəlz] .

and	**pedestals**	**.**
和	基座	.

以及基座。

[ðeɪ] ['lændɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gleɪd] , [ænd; ənd] ['deɪvɪd] [gɑːt] [daʊn] [ɪn] ['saɪlənt] ['wʌndərmənt] .

They	**landed**	**in**	**a**	**little**	**glade**	**,**	**and**	**David**	**got**	**down**	**in**	**silent**	**wonderment**	**.**
他们	登陆	在	一个	小的	林间空地	,	和	大卫	得到	向下	在	沉默的	惊奇	.

他们降落在一小片林间空地上，大卫默默地走了下来，心中充满了惊奇。

[ðə; ði] ['veri] ['stɪlnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [ɪn'tʃæntɪd] .

The	**very**	**stillness**	**of**	**the**	**air**	**was**	**enchanted**	**.**
这	非常	寂静	的	这	空气	曾是	迷人的	.

空气的静谧令人陶醉。

[ðə; ði] [græs] , ['dæp(ə)ld] [wɪð; wɪθ] [sʌn] [ænd; ənd] ['ʃædoʊ] , [wɔːr] [ə; eɪ] ['mænt(ə)l] [ʌv; əv] ['flaʊərz] .

The	**grass**	**,**	**dappled**	**with**	**sun**	**and**	**shadow**	**,**	**wore**	**a**	**mantle**	**of**	**flowers**	**.**
这	草	,	斑驳的	和	太阳	和	阴影	,	穿着	一个	地幔	的	花朵	.

阳光和树影斑驳地洒在草地上，草地上披着一层鲜花的华盖。

[klaʊdz] [ʌv; əv] ['bʌtərflaɪz] [spræŋ] [ʌp] [æt; ət] [ðer; ðər] [ə'proʊtʃ] [ænd; ənd] [swɜ:ld] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

Clouds	of	butterflies	sprang	up	at	their	approach	and	swirled	about	them	.
云	的	蝴蝶	弹簧	向上	在	他们的	方法	和	旋转	关于	他们	.

当他们走近时，成群的蝴蝶翩翩飞起，在他们周围盘旋。

[tu:; tə] [ðer; ðər] [raɪt] [stʊd] [tu:] ['broʊkən] ['kɑ:ləmz] ,

To	their	right	stood	two	broken	columns	,
到	他们的	正确的	站立	二	破碎的	列	,

他们右侧矗立着两根断柱，

[hæf] - ['hɪd(ə)n] [bɪ'ni:θ] [ə; eɪ] [waɪld] ['tæŋg(ə)l] [ʌv; əv] [vaɪn] [ænd; ənd] ['klʌstərz] [ʌv; əv] ['pɜ:rp(ə)l] [greɪps] .

half	-	hidden	beneath	a	wild	tangle	of	vine	and	clusters	of	purple	grapes	.
一半	-	隐	下面	一个	荒野	纠纷	的	藤	和	集群	的	紫色的	葡萄	.

半掩在茂密的藤蔓和成串的紫色葡萄下。

[bɪ'jɑ:nd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] , [dɑ:rk] [ænd; ənd] [ku:l] [ænd; ənd] ['saɪlənt] ,

Beyond	was	the	forest	,	dark	and	cool	and	silent	,
超过	曾是	这	森林	,	黑暗的	和	凉爽的	和	沉默的	,

远处是森林，黑暗、凉爽、寂静。

[wɪð; wɪθ] [ʃɑ:fts] [ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] [laɪk] ['goʊldən] [spiə] ['pɪnɪŋ] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [flɔ:r] [tu:; tə] [ɜ:rθ]

with	shafts	of	sunlight	in	it	like	golden	spears	pinning	the	forest	floor	to	earth
和	轴	的	阳光	在	它	喜欢	金的	长矛	钉住	这	森林	地面	到	地球

.

:

.

阳光透过云层照射进来，如同金色的长矛将森林地面钉在大地上。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [bri:z] .

There	was	no	breeze	.
那里	曾是	不	微风	.

没有一丝风。

[ænd; ənd] [æz; əz] ['deɪvɪd] [stʊd] [ðer; ðər] , ['skersli] ['derɪŋ] [tu:; tə] [bri:ð] ,

And	as	David	stood	there	,	scarcely	daring	to	breathe	,
和	作为	大卫	站立	那里	,	几乎	大胆	到	呼吸	,

大卫站在那里，几乎不敢呼吸。

[ðeɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['ʃepərd] [paɪps] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊd] .

they	heard	the	sound	of	shepherd	pipes	coming	from	the	edge	of	the	wood	.
他们	听到	这	声音	的	牧羊人	管道	未来	从	这	边缘	的	这	木头	.

他们听到树林边缘传来牧羊人的笛声。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['maɪnər] [tu:n] , [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] ['lɪltɪŋ] [tu:] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['rɪplɪŋ] [ʌv; əv] ['wɔ:tər]

It	was	a	minor	tune	,	but	somehow	lilting	too	,	with	the	rippling	of	water
它	曾是	一个	次要的	调	,	但	不知何故	轻快的	也	,	和	这	涟漪	的	水

[ɪn] [ˌaɪ 'ti:] ,

in	it	,
在	它	,

那是一首小调，但不知为何也带着几分轻快，仿佛还有水波荡漾的声音。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['læftər] [ʌv; əv] [bɜ:rdz] ['flaɪɪŋ] [haɪ] ,

and	the	laughter	of	birds	flying	high	,
和	这	笑声	的	鸟类	飞行	高的	,

还有高飞鸟儿的笑声，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪspər] [ʌv; əv] [ri:dz] [æz; əz] [ðeɪ] [bend] [tə'geðər] [baɪ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [stri:mz] ,

and	the	whisper	of	reeds	as	they	bend	together	by	the	edge	of	streams	,
和	这	耳语	的	芦苇	作为	他们	弯曲	一起	经过	这	边缘	的	溪流	,

还有溪边芦苇弯曲交叠时发出的轻柔沙沙声，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['geɪəti] [ʌv; əv] ['krikits] [baɪ] [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɔːrɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌmər] [reɪn] .

and	the	gaiety	of	crickets	by	night	,	and	the	pouring	of	summer	rain	.
和	这	欢乐	的	蟋蟀	经过	夜晚	,	和	这	浇注	的	夏天	雨	.

还有夜晚蟋蟀的欢快鸣叫，以及夏日倾盆大雨。

[ðə; ði] ['paɪpɪŋ] [daɪd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːnɪks] ['bekənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['spelbaʊnd] ['deɪvɪd] .

The	piping	died	away	,	and	the	Phoenix	beckoned	to	the	spellbound	David	.
这	管道	死亡	离开	,	和	这	凤凰	招手	到	这	着迷	大卫	.

笛声渐渐消失，凤凰向被迷惑的大卫招手。

[tə'geðər] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'krɔːs] [-]

Together	they	walked	across	[	145	]
一起	他们	步行	穿过	[	-	]

他们一起走过[145]

[ðə; ði] [gleɪd] , ['liːvɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ə; eɪ] [weɪk] [ʌv; əv] [swəːliŋ] ['bʌtərflaɪz] .

the	glade	,	leaving	behind	them	a	wake	of	swirling	butterflies	.
这	林间空地	,	离开	在后面	他们	一个	唤醒	的	旋转	蝴蝶	.

它们飞过林间空地，身后留下一群翩翩起舞的蝴蝶。

[æn; ən] [ɪ'mens] [oʊk] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

An	immense	oak	stood	at	the	edge	of	the	forest	.
一个	巨大	橡木	站立	在	这	边缘	的	这	森林	.

森林边缘耸立着一棵巨大的橡树。

[æt; ət][ɪts] [fʊt] , [ɑːn][ə; eɪ][bed][ʌv; əv] [mɔːs] , [sæt][ðə; ði] [fɔːn] .

At	its	foot	,	on	a	bed	of	moss	,	sat	the	Faun	.
在	它是	脚	,	在	一个	床	的	苔藓	,	卫星	这	牧神	.

在它脚下，一片苔藓上，坐着牧神。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [saɪz][æz; əz]['deɪvɪd] .

He	was	the	same	size	as	David	.
他	曾是	这	相同的	尺寸	作为	大卫	.

他和大卫一样高大。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪst] [daʊn] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['ʃægi] [her] [laɪk][ə; eɪ] ['goʊts] ,

From	the	waist	down	he	was	covered	with	shaggy	hair	like	a	goat's	,
从	这	腰部	向下	他	曾是	涵盖	和	毛茸茸	头发	喜欢	一个	山羊的	,

腰部以下长满了像山羊一样的蓬乱毛发。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [fiːt] [hiː; hi][hæd; həd]['kloʊvn; 'kloʊvən] [huːvz] .

and	instead	of	feet	he	had	cloven	hooves	.
和	反而	的	脚	他	有	裂瓣	蹄子	.

他没有脚，却长着分蹄。

[ðə; ði] [her] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [blæk] [ænd; ənd] ['kɜːrli] ,

The	hair	on	his	head	was	black	and	curly	,
这	头发	在	他的	头	曾是	黑色的	和	卷曲	,

他的头发又黑又卷。

[ænd; ənd] ['tʌmbld] [ə'raʊnd] [smɔːl] ['pɔɪntɪd] [ɪrz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ʃɔːrt] [hɔːrnz] .

and	tumbled	around	small	pointed	ears	and	a	pair	of	short	horns	.
和	翻滚	大约	小的	尖	耳朵	和	一个	一对	的	短的	角	.

围绕着一对尖尖的小耳朵和一对短角翻滚。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['slæntɪd] ['slaɪtli] ['ʌpwərd] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['pɔɪntɪd] [tʃɪn] [ænd; ənd]

His	eyes	were	slanted	slightly	upward	,	and	he	had	a	pointed	chin	and
他的	眼睛	是	倾斜的	轻微地	向上	,	和	他	有	一个	尖	下巴	和

[ə; eɪ] [snʌb] [noʊz] .

a	snub	nose	.
一个	冷落	鼻子	.

他的眼睛略微向上倾斜，下巴尖尖的，鼻子有点塌。

[ðə; ði] [fɔːn] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [paɪps] ['sɔːsɪli] [æt; ət] [ðə; ði] ['fiːnɪks] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [raɪ] [smaɪl] .

The	Faun	waved	his	pipes	saucily	at	the	Phoenix	and	gave	a	wry	smile	.
这	牧神	挥手	他的	管道	俏皮地	在	这	凤凰	和	给予	一个	讽刺	微笑	.

牧神朝凤凰俏皮地挥舞着他的笛子，露出一丝狡黠的微笑。

" [hə'loʊ] , ['fiːnɪks] !

"	Hullo	,	Phoenix	!
"	你好	,	凤凰	!

“你好，菲尼克斯！”

[bæk] [ə'gen] [tuː; tə] ['ɑːnər] [juː 'es] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [wɪt] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] ?

Back	again	to	honor	us	with	your	wit	and	wisdom	?
后退	再次	到	荣誉	我们	和	你的	有	和	智慧	?

您又回来用您的智慧和才华来款待我们了吗?

[wʌt] ['dʒɛmz] [ʌv; əv] [əd'vaɪs] [hæv; həv] [juː; jʊ] [gɑːt] [fɔːr; fər] [juː 'es] [naʊ] ? "

What	gems	of	advice	have	you	got	for	us	now	?	"
什么	宝石	的	建议	有	你	得到	为了	我们	现在	?	"

您现在有什么宝贵的建议要告诉我们吗?

" [maɪ] [dɪr] [fɔːn] , " [sed] [ðə; ði] ['fiːnɪks] ['stɪfli] , " [aɪ] [hæv; həv] [brɔːt] [maɪ] [frend] ['deɪvɪd] ,

"	My	dear	Faun	,	"	said	the	Phoenix	stiffly	,	"	I	have	brought	my	friend	David	,
"	我的	亲爱的	牧神	,	"	说	这	凤凰	僵硬地	,	"	我	有	带来	我的	朋友	大卫	,

“我亲爱的牧神，”凤凰僵硬地说，“我带来了我的朋友大卫。”

[huː] [ɪz] [ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪəɹɪŋ] [æn; ən] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

who	is	acquiring	an	education	.
WHO	是	收购	一个	教育	.

正在接受教育的人。

[wiː; wi] —

We	—
我们	—

我们-

" [ðə; ði] [fɔːn] [smaɪld] [æt; ət] ['deɪvɪd] .

"	The	Faun	smiled	at	David	.
"	这	牧神	微笑	在	大卫	.

牧神对大卫笑了笑。

" [wɑːnt] [tuː; tə] [reɪs] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	Want	to	race	?	"	he	said	.
"	想	到	种族	?	"	他	说	.

“想比赛吗？”他问道。

" [ʃʊr] , " [sed] ['deɪvɪd] .

"	Sure	,	"	said	David	.
"	当然	,	"	说	大卫	.

“当然，”大卫说。

" [wer] [tuː; tə] ? "

"	Where	to	?	"
"	在哪里	到	?	"

“去哪儿？”

" [wʌn] ['moʊmənt] , " [hə'rʌmft] [ðə; ði] ['fiːnɪks] .

"	One	moment	,	"	harrumphed	the	Phoenix	.
"	一	片刻	,	"	哼了一声	这	凤凰	.

“稍等片刻，”凤凰哼了一声。

" [wʌt] [wiː; wi] — "

"	What	we	—	"
"	什么	我们	—	"

“我们——”

" [daʊn] [tuː; tə] [ðæt] ['pedɪst(ə)l] [ænd; ənd] [bæk] , " [sed] [ðə; ðɪ] [fɔːn] .
" Down to that pedestal and back , " said the Faun .
" 向下 到 那 座 和 后退 , " 说 这 牧神 .

“下到那个基座上再下来，”牧神说道。

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

[weɪt] [tɪl] [aɪ] [taɪ] [maɪ] [ʃuː] .
Wait till I tie my shoe .
等待 直到 我 领带 我的 鞋 .

等我系好鞋带。

" [ðə; ðɪ] ['fiːnɪks] [hə'rʌmft] [ə'gen] .
" The Phoenix harrumphed again .
" 这 凤凰 哼了一声 再次 .

凤凰又哼了一声。

" [ðɪs] [ɪz] [ɔːl] ['veri] [wel] [ɪn] [ɪts] [pleɪs] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] — " [-]
" This is all very well in its place , but we should — " [146]
" 这 是 全部 非常 出色地 在 它是 地方 , 但 我们 应该 — " [-]

“这一切本身都很好，但是我们应该——”[146]

" ['redi] ? " [sed] [ðə; ðɪ] [fɔːn] .
" Ready ? " said the Faun .
" 准备好 ? " 说 这 牧神 .

“准备好了吗？”牧神问道。

" [wʌn] , [tuː] , [θriː] , [goʊ] !
" One , two , three , go !
" 一 , 二 , 三 , 去 !

“一、二、三，开始！”

" [ðeɪ] [dæʃt] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [stoʊn] ['mɑːrkər] .
" They dashed for the stone marker .
" 他们 虚线 为了 这 石头 标记 .

他们冲向了石碑。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['iːv(ə)n] [reɪs] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] ['pedɪst(ə)l] ,
It was an even race until they reached the pedestal ,
它 曾是 一个 甚至 种族 直到 他们 达到 这 座 ,

在登上领奖台之前，比赛一直势均力敌。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] ['deɪvɪd] [traɪd] [tuː; tə] [tɜːrn] [wɪ'ðaʊt] [sloʊɪŋ] [daʊn] , [slɪpt] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [græs] ,
but there David tried to turn without slowing down , slipped on the grass ,
但 那里 大卫 尝试 到 转动 没有 减速 向下 , 滑倒了 在 这 草 ,

但大卫试图在不减速的情况下转弯，结果在草地上滑倒了。

[ænd; ənd] [went] ['sprɔːlɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [niːz] .
and went sprawling on his hands and knees .
和 去 蔓延 在 他的 双手 和 膝盖 .

然后他四肢着地，四肢摊开。

[ðə; ðɪ] [fɔːn] [nuː] ['betər] .
The Faun knew better .
这 牧神 知道 更好的 .

牧神心知肚明。

[hiː; hi] [spræŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['pedɪst(ə)l] [wɪð; wɪθ] [bəuθ] [huːvz] , [baʊnst] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ] [sprɪŋ]

He	sprang	at	the	pedestal	with	both	hooves	,	bounced	from	it	like	a	spring
他	弹簧	在	这	座	和	两个都	蹄子	,	弹跳	从	它	喜欢	一个	春天

,

,

,

他双蹄猛地跃向基座，像弹簧一样弹了起来。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [reɪs] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊk] .

and	began	to	race	back	to	the	oak	.
和	开始	到	种族	后退	到	这	橡木	.

然后开始飞奔向橡树。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [tuː] [fel] , ['trɪpɪŋ] ['oʊvər] [ə; eɪ] [vaɪn] ,

But	then	he	too	fell	,	tripping	over	a	vine	,
但	然后	他	也	跌倒	,	绊倒	超过	一个	藤	,

但随后他也摔倒了，被藤蔓绊倒了。

[ænd; ənd] ['deɪvɪd] [ʃɑːt] [pæst] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [oʊk] [wʌn] [dʒʌmp] [ə'hed] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,

and	David	shot	past	him	and	touched	the	oak	one	jump	ahead	of	him	,
和	大卫	射击	过去的	他	和	感动	这	橡木	一	跳	前方	的	他	,

['ʃaʊtɪŋ] " [fɜːrst] !

shouting	"	First	!
喊叫	"	第一的	!

大卫飞快地从他身边跑过，跳到他前面一跳的橡树上，喊道："第一！"

" [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [mɔːs] , ['pæntɪŋ] .

"	They	sat	down	on	the	moss	,	panting	.
"	他们	卫星	向下	在	这	苔藓	,	喘息	.

他们坐在苔藓上，气喘吁吁。

[ðə; ði] [fɔːn] [sed] , " [juː; jʊ] [kæn; kən] ['riːəli] [rʌn] !

The	Faun	said	,	"	You	can	really	run	!
这	牧神	说	,	"	你	能	真的	跑步	!

牧神说："你跑得真快！"

[aɪm] ['sɑːri] [juː; jʊ] [fel] . " [-]

I'm	sorry	you	fell	.	"	[	147	]
我是	对不起	你	跌倒	.	"	[	-	]

很抱歉你摔倒了。[147]

" [wel] , [juː; jʊ] [fel] [tuː] , [soʊ] [ðæt] [meɪks] [ˌjuː 'es] ['iːv(ə)n] , " [sed] ['deɪvɪd] .

"	Well	,	you	fell	too	,	so	that	makes	us	even	,	"	said	David	.
"	出色地	,	你	跌倒	也	,	所以	那	制作	我们	甚至	,	"	说	大卫	.

"嗯，你也摔倒了，那我们就扯平了。"大卫说。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [bɜːrst] [aʊt] ['læfɪŋ] .

They	looked	at	each	other	and	for	some	reason	burst	out	laughing	.
他们	看起来	在	每个	其他	和	为了	一些	原因	爆裂	出去	笑	.

他们互相看了一眼，不知为何突然大笑起来。

[ðeɪ] [roʊld] [ə'raʊnd] [ɑːn] [ðə; ði] [mɔːs] [ænd; ənd] [læft] [ʌn'tɪl] [terz] [keɪm] ,

They	rolled	around	on	the	moss	and	laughed	until	tears	came	,
他们	滚动	大约	在	这	苔藓	和	笑了	直到	眼泪	来了	,

他们在苔藓上打滚，笑到流泪。

[waɪl] [ðə; ði] ['fiːnɪks] ['fɪdʒɪtid] [ɪn] [rɪ'proʊtʃfl] ['saɪləns] .

while	the	Phoenix	fidgeted	in	reproachful	silence	.
尽管	这	凤凰	坐立不安	在	责备的	沉默	.

而凤凰则在责备的沉默中焦躁不安。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɑːmd] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ðə; ði] [fɔːn] [sed] , " [kæn; kən][juː; jʊ] [dæns] ? "

When **they** **had** **calmed** **down** **a** **little** **,** **the** **Faun** **said** **,** **"** **Can** **you** **dance** **?** **"**

什么时候 他们 有 平静下来 向下 一个 小的 , 这 牧神 说 , " 能 你 舞蹈 ? "

等他们稍微平静下来后，牧神问道："你们会跳舞吗？"

" [noʊ] , " [sed] ['deɪvɪd] .

" **No** **,** **"** **said** **David** **.**

" 不 , " 说 大卫 .

"不，"大卫说。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] , [ðoʊ] . "

" **I** **wish** **I** **could** **,** **though** **.** **"**

" 我 希望 我 可以 , 尽管 . "

"我真希望我能做到。"

" [ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l]['vælju:][ʌv; əv] ['dænsɪŋ] [ɪz] ['præktɪkli] [nɪl] , " [ðə; ði] ['fi:nɪks] [bɪ'gæn] [sɪ'vɪrli] .

" **The** **educational** **value** **of** **dancing** **is** **practically** **nil** **,** **"** **the** **Phoenix** **began** **severely** **.**

" 这 教育 价值 的 跳舞 是 几乎 零 , " 这 凤凰 开始 严重 .

"舞蹈的教育价值几乎为零，"凤凰严厉地说道。

" [aɪ] [əd'vaɪz] — "

" **I** **advise** **—** **"**

" 我 建议 — "

我建议——

" [ʃʊr] [juː; jʊ][kæn; kən] [dæns] , " [sed] [ðə; ði] [fɔːn] .

" **Sure** **you** **can** **dance** **,** **"** **said** **the** **Faun** **.**

" 当然 你 能 舞蹈 , " 说 这 牧神 .

"你当然会跳舞，"牧神说道。

" ['lɪs(ə)n] .

" **Listen** **.**

" 听 .

"听。

" [hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði] [paɪps] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [lɪps] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pleɪ] .

" **He** **brought** **the** **pipes** **to** **his** **lips** **and** **began** **to** **play** **.**

" 他 带来 这 管道 到 他的 嘴唇 和 开始 到 玩 .

"他把笛子放到嘴边，开始吹奏。"

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] ,

And **much** **to** **his** **surprise** **and** **delight** **,**

和 很多 到 他的 惊喜 和 喜 ,

令他既惊讶又欣喜的是，

['deɪvɪd] [faʊnd] [hɪm'self] ['dænsɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [dʌn] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] .

David **found** **himself** **dancing** **as** **though** **he** **had** **never** **done** **anything** **else** **in** **his** **life** **.**

大卫 成立 他自己 跳舞 作为 尽管 他 有 绝不 完毕 任何事物 别的 在 他的 生活 .

大卫发现自己跳起了舞，仿佛他这辈子从未做过其他事情一样。

[ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] :

The **wonderful** **thing** **was** **that** **he** **did** **not** **have** **to** **think** **about** **what** **he** **was** **doing** **:**

这 精彩的 事物 曾是 那 他 做过 不是 有 到 思考 关于 什么 他 曾是 正在做 :

最奇妙的是，他不必思考自己在做什么：

[ðə; ði]['mjuːzɪk][wʌz; wəz]['duːɪŋ][ˌaɪ'tiː][ɔːl][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

the	music	was	doing	it	all	for	him	.
这	音乐	曾是	正在做	它	全部	为了	他	.

音乐帮他解决了一切。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['fiːnɪks] [wʌz; wəz] ['ʃʌflɪŋ] [ə'raʊnd][ɪn][taɪm][tuː; tə][ðə; ði]['paɪpɪŋ] ,

He	saw	that	even	the	Phoenix	was	shuffling	around	in	time	to	the	piping	,
他	锯	那	甚至	这	凤凰	曾是	洗牌	大约	在	时间	到	这	管道	,

他看到就连凤凰也随着笛声的节奏蹒跚而行。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['veri] [ɪm'bærəst] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .

and	looking	very	embarrassed	about	it	,	too	.
和	寻找	非常	尴尬的	关于	它	,	也	.

而且看起来也为此感到非常尴尬。

" [ðer; ðər] , " [sed] [ðə; ði] [fɔːn] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , " [juː; jʊ][kæn; kən] [dæns] , [ænd; ənd]

"	There	,	"	said	the	Faun	when	they	had	finished	,	"	you	can	dance	,	and
"	那里	,	"	说	这	牧神	什么时候	他们	有	完成的	,	"	你	能	舞蹈	,	和

['veri] [wel] .

very	well	.
非常	出色地	.

“好了,”他们跳完舞后，牧神说道，“你们可以跳舞了，而且跳得很好。”

['iːv(ə)n][oʊld] ['fiːnɪks] [kæn; kən] [dæns] .

Even	old	Phoenix	can	dance	.
甚至	老的	凤凰	能	舞蹈	.

即使是老凤凰也能跳舞。

" ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd][kraɪd] , " [lets] [goʊ] — [kʌm] [ɑːn] ! " [ænd; ənd]['stɑːrtɪd]

"	Suddenly	he	jumped	up	and	cried	,	"	Let's	go	—	come	on	!	"	and	started
"	突然	他	跳了起来	向上	和	哭	,	"	我们来吧	去	—	来	在	!	"	和	开始

[tuː; tə][rʌn] .

to	run	.
到	跑步	.

“他突然跳起来，喊道：‘走吧——快点！’然后开始跑。”

['deɪvɪd] ['fɑːloʊd] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [-]

David	followed	,	not	knowing	where	they	were	going	[	148	]
大卫	随后	,	不是	会心	在哪里	他们	是	去	[	-	]

大卫跟在后面，不知道他们要去哪里[148]

[ænd; ənd][nɑːt] ['kerɪŋ] .

and	not	caring	.
和	不是	关怀	.

而且毫不在意。

[ðə; ði] ['fiːnɪks] [keɪm] ['æftər][ðem; ðəm] , [hæf] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd][hæf] ['flaɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] .

The	Phoenix	came	after	them	,	half	running	and	half	flying	to	keep	up	.
这	凤凰	来了	后	他们	,	一半	跑步	和	一半	飞行	到	保持	向上	.

凤凰号紧随其后，半跑半飞地追赶着他们。

[ðeɪ] ['reɪst] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [gleɪd] , [θruː] [ə; eɪ][stænd][ʌv; əv] [triːz] , [ænd; ənd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]

They	raced	across	the	glade	,	through	a	stand	of	trees	,	and	out	into	the
他们	比赛	穿过	这	林间空地	,	通过	一个	站立	的	树木	,	和	出去	进入	这

['medoʊ] [bɪ'jɑːnd] .

meadow	beyond	.
草地	超过	.

他们飞奔穿过林间空地，穿过一片树林，来到更远处的草地上。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][bæŋk][ʌv; əv] ['deɪziz] ,

There	they	came	to	a	bank	of	daisies	,
那里	他们	来了	到	一个	银行	的	雏菊	,

他们来到了一丛雏菊前，

[ænd; ənd] [θruː] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ðə; ðiː] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pelt] [iːtʃ] ['ʌðər]

and	threw	themselves	into	the	middle	of	it	and	began	to	pelt	each	other
和	扔	他们自己	进入	这	中间	的	它	和	开始	到	毛皮	每个	其他

[wɪð; wɪθ] ['blɔsəmz] .

with	blossoms	.
和	花朵	.

然后他们跳进花丛中央，开始互相投掷花朵。

[ðə; ðiː] ['fiːnɪks] , ['faɪnəli] [kɔːt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ðiː] ['spɪrɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

The	Phoenix	,	finally	caught	up	in	the	spirit	of	it	,
这	凤凰	,	最后	捕捉	向上	在	这	精神	的	它	,

凤凰最终也感受到了这种精神。

[kə'lektɪd] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [bʌntʃ] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['reslɪŋ] , [fluː] ['sʌd(ə)nli] ['oʊvər][ðem; ðəm] ,

collected	a	huge	bunch	while	they	were	wrestling	,	flew	suddenly	over	them	,
集	一个	巨大的	束	尽管	他们	是	摔角	,	飞翔	突然	超过	他们	,

趁他们扭打在一起时，聚集了一大群鸟，突然飞过他们头顶。

[ænd; ənd] [draʊnd] [ðem; ðəm] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ]['delјuːdʒ][ʌv; əv] ['flaʊərz] .

and	drowned	them	beneath	a	deluge	of	flowers	.
和	溺水	他们	下面	一个	洪水	的	花朵	.

并用漫天飞舞的花朵将它们淹没。

[nɪr] [baɪ][wʌz; wəz][ðə; ðiː] [striːm] .

Near	by	was	the	stream	.
靠近	经过	曾是	这	溪流	.

附近就是小溪。

[ðeɪ] [splæʃt] [ɪn][ðə; ðiː] ['ʃæloʊz] , [skɪpt] ['peblz] ['oʊvər][ðə; ðiː] ['sɜːrfɪs] ,

They	splashed	in	the	shallows	,	skipped	pebbles	over	the	surface	,
他们	溅起	在	这	浅滩	,	跳过	鹅卵石	超过	这	表面	,

他们在浅水中嬉戏，在水面上打水漂。

[ænd; ənd] [dʌg] [ə; eɪ]['hɑːrbər][wɪð; wɪθ] [tuː] ['daɪks] [ɪn][ðə; ðiː]['sændi] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðiː] [ʃɔːr] .

and	dug	a	harbor	with	two	dikes	in	the	sandy	part	of	the	shore	.
和	挖	一个	港口	和	二	堤坝	在	这	沙	部分	的	这	支撑	.

并在海岸的沙质部分挖了一个带两条堤坝的港口。

[ðə; ðiː] [fɔːn] [ʃoʊd] ['deɪvɪd] [haʊ] [tuː; tə] [bɪld] ['lɪt(ə)l] ['boʊts] [ʌv; əv] [riːdz] ,

The	Faun	showed	David	how	to	build	little	boats	of	reeds	,
这	牧神	显示	大卫	如何	到	建造	小的	船	的	芦苇	,

牧神教大卫如何用芦苇编织小船。

[ænd; ənd][ðə; ðiː] ['fiːnɪks] [meɪd] [ðem; ðəm][seɪl][baɪ] ['bloʊɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [wɪnd] [wɪð; wɪθ][ɪts] [wɪŋz] .

and	the	Phoenix	made	them	sail	by	blowing	up	a	wind	with	its	wings	.
和	这	凤凰	制成	他们	帆	经过	吹	向上	一个	风	和	它是	翅膀	.

凤凰用翅膀吹起风，使它们得以航行。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [traɪ] - ['klaɪmɪŋ] ['kɑːntest] ,

They	had	a	tree	-	climbing	contest	,
他们	有	一个	树	-	攀登	竞赛	,

他们举行了一场爬树比赛。

[wɪtʃ] ['deɪvɪd] [wʌn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜːr; wər] ['betər] [ðæn; ðən] [huːvz] [fɔːr; fər] ['stændɪŋ] [ɑːn]

which	David	won	because	his	feet	were	better	than	hooves	for	standing	on
哪个	大卫	韩元	因为	他的	脚	是	更好的	比	蹄子	为了	常设	在

['brænʧɪz] .

branches	.
分支	.

大卫之所以能获胜，是因为他的脚比蹄子更适合站在树枝上。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɔːn] [wʌn] [ðə; ði] ['dʒʌmpɪŋ] ['kɑːntest][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [trə'mendəs] [sprɪŋ] [ɪn]

But	the	Faun	won	the	jumping	contest	because	of	the	tremendous	spring	in
但	这	牧神	韩元	这	跳	竞赛	因为	的	这	巨大的	春天	在

[hɪz; ɪz][legz] .

his	legs	.
他的	腿	.

但是，由于腿部弹跳力惊人，牧神赢得了跳跃比赛。

[ðeɪ] [keɪm] [aʊt] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['hændstænd] , ['sʌmərsɔːlt] , [ænd; ənd][skɪn] - [ðə; ði] - [kæt]['kɑːntest] .

They	came	out	even	in	the	handstand	,	somersault	,	and	skin	-	the	-	cat	contest	.
他们	来了	出去	甚至	在	这	手倒立	,	空翻	,	和	皮肤	-	这	-	猫	竞赛	.

他们在倒立、空翻和翻跟头比赛中打成平手。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːnɪks] [wʌn] [wen] [ðeɪ] [pleɪd] [skɪp] - [roʊp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][vaɪn] ,

And	the	Phoenix	won	when	they	played	skip	-	rope	with	a	piece	of	vine	,
和	这	凤凰	韩元	什么时候	他们	玩	跳过	-	绳索	和	一个	片	的	藤	,

凤凰队用一根藤蔓玩跳绳游戏，最终赢得了比赛。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['hʌvər] [ɪn][ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][ɪts] [wɪŋz] [waɪl] [ðə; ði][vaɪn] [swɪʃt] ['oʊvər]

because	it	could	hover	in	the	air	with	its	wings	while	the	vine	swished	over
因为	它	可以	徘徊	在	这	空气	和	它是	翅膀	尽管	这	藤	嗖的一声	超过

[ænd; ənd] ['ʌndər] .

and	under	.
和	在下面	.

因为它可以张开翅膀悬停在空中，而藤蔓则在它上方和下方摆动。

[ðeɪ] [hæd; həd] [fʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃiːp] [ænd; ənd] [goʊts] , [tuː] .

They	had	fun	with	the	sheep	and	goats	,	too	.
他们	有	乐趣	和	这	羊	和	山羊	,	也	.

他们和绵羊、山羊也玩得很开心。

[ðə; ði] [fɔːn] [meɪd] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [dæns] [ænd; ənd]['keɪpər][tuː; tə][ə; eɪ] [tuːn] [frʌm; frəm] [-]

The	Faun	made	the	animals	dance	and	caper	to	a	tune	from	[	149	]
这	牧神	制成	这	动物	舞蹈	和	跳跃	到	一个	调	从	[	-	]

牧神让动物们随着一首曲子跳舞嬉戏[149]

[hɪz; ɪz][paɪps] ,

his	pipes	,
他的	管道	,

他的管子，

[ænd; ənd] [ʃoʊd] ['deɪvɪd] [haʊ] [tuː; tə] [raɪd] [ɑːn][ðə; ði][ræmz] .

and	showed	David	how	to	ride	on	the	rams	.
和	显示	大卫	如何	到	骑	在	这	公羊	.

并教大卫如何骑公羊。

[juː; jʊ] [krept] [ʌp] ['veri] ['kwaɪətli][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] — [dʒʌmpt] ['sʌd(ə)nli] [ɑːn][ðer; ðər] [bæks] — [gɑːt][ə; eɪ]

You	crept	up	very	quietly	from	behind	—	jumped	suddenly	on	their	backs	—	got	a
你	悄悄地爬向上		非常	悄悄	从	在后面	—	跳了起来	突然	在	他们的	背部	—	得到	一个

[kwɪk] [grɪp] [ə'raʊnd] [ðer; ðər] [neks] — [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [rʌʃ] !

quick	grip	around	their	necks	—	and	away	in	a	rush	!
快的	紧握	大约	他们的	脖子	—	和	离开	在	一个	匆忙	!

你悄无声息地从后面靠近——突然跳到他们背上——迅速抓住他们的脖子——然后飞快地逃走了！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['flaɪɪŋ] , [ɪk'sept] [ðæt] [juː; jʊ][gɑːt][dʒəultid][ɔːf] ['suːnər] [ɔːr]

It	was	almost	as	good	as	flying	,	except	that	you	got	jolted	off	sooner	or
它	曾是	几乎	作为	好的	作为	飞行	,	除了	那	你	得到	猛然一震	离开	很快	或者

['leɪtər] .

later	.
之后	.

感觉几乎和坐飞机一样好，只是迟早会被颠簸一下甩出去。

[ðen] [wɑːtʃ] [aʊt] ！ — [ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [sʌm; səm] [kwɪk] [ˈdɑːdʒɪŋ] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði] [hɔːrnz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Then	**watch**	**out**	**！**	**—**	**it**	**took**	**some**	**quick**	**dodging**	**to**	**escape**	**the**	**horns**	**of**	**the**
然后	手表	出去	！	—	它	采取	一些	快的	躲避	到	逃脱	这	角	的	这

[ˈæŋgri] [ræmz] .

angry	**rams**	**.**
生气的	公羊	.

然后小心！——他迅速躲闪，才避开愤怒公羊的角。

[ðeɪ] [left] [ðə; ði] [goʊts] [əˈloʊn] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈʃɑːrpər] [hɔːrnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [lʊk]

They	**left**	**the**	**goats**	**alone**	**,**	**because**	**of**	**their**	**sharper**	**horns**	**and**	**the**	**wicked**	**look**
他们	左边	这	山羊	独自的	,	因为	的	他们的	更锐利	角	和	这	邪恶	看

[ɪn] [ðer; ðər] [aɪz] .

in	**their**	**eyes**	**.**
在	他们的	眼睛	.

他们没有招惹山羊，因为山羊的角更锋利，而且它们的眼神凶狠。

" [aɪ] [noʊ] [wer] [sʌm; səm] [ˈpɪktʃərz] [ɑːr; ər] , " [sed] [ðə; ði] [fɔːn] .

"	**I**	**know**	**where**	**some**	**pictures**	**are**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Faun**	**.**
"	我	知道	在哪里	一些	图片	是	,	"	说	这	牧神	.

“我知道一些照片在哪里，”牧神说道。

" [kʌm] [ɑːn] !

"	**Come**	**on**	**!**
"	来	在	!

“快点！

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [led] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [gleɪd] [rɪŋd] [wɪð; wɪθ] [ˈʃætərd] [ˈkɑːləmz] .

"	**And**	**he**	**led**	**them**	**to**	**a**	**kind**	**of**	**glade**	**ringed**	**with**	**shattered**	**columns**	**.**
"	和	他	引领	他们	到	一个	种类	的	林间空地	环状	和	破碎	列	.

他带领他们来到一片林间空地，周围环绕着破碎的石柱。

[ðə; ði] [graʊnd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [mɔːs] [ænd; ənd] [drɪfts] [ʌv; əv] [liːvz] .

The	**ground**	**there**	**was**	**covered**	**with**	**moss**	**and**	**drifts**	**of**	**leaves**	**.**
这	地面	那里	曾是	涵盖	和	苔藓	和	漂移	的	树叶	.

那里地面上覆盖着苔藓和厚厚的落叶。

[ðeɪ] [iːtʃ] [gɑːt] [ə; eɪ] [stɪk] [tuː; tə] [klɪr] [əˈweɪ] [ðə; ði] [dəˈbriː] , [ænd; ənd] [ʌnˈkʌvərd] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l]

They	**each**	**got**	**a**	**stick**	**to**	**clear**	**away**	**the**	**debris**	**,**	**and**	**uncovered**	**a**	**beautiful**
他们	每个	得到	一个	戳	到	清除	离开	这	碎片	,	和	裸露	一个	美丽的

[moʊˈzeɪɪk] [ˈpeɪvmənt] .

mosaic	**pavement**	**.**
马赛克	路面	.

他们每人拿到一根棍子来清理碎石，结果发现了一块美丽的马赛克路面。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [ˈbɪts] [ʌv; əv] [ˈkʌlərd] [stoʊn] [ænd; ənd] [taɪl] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [əˈreɪndʒd] [tuː; tə]

It	**was**	**made**	**of**	**bits**	**of**	**colored**	**stone**	**and**	**tile**	**,**	**which**	**were**	**arranged**	**to**
它	曾是	制成	的	比特	的	有色	石头	和	瓦	,	哪个	是	安排	到

[meɪk] [ˈpɪktʃərz] .

make	**pictures**	**.**
制作	图片	.

它由彩色石头和瓷砖碎片组成，这些碎片排列成图案。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [siːnz] [ʌv; əv] [jʊθs] [tredɪŋ] [aʊt] [waɪn] , [ˈmɪnstrəl] [wɪð; wɪθ] [ˈlaɪər] , [gɔdz] [wɪð; wɪθ]

There	**were**	**scenes**	**of**	**youths**	**treading**	**out**	**wine**	**,**	**minstrels**	**with**	**lyres**	**,**	**gods**	**with**
那里	是	场景	的	青年	踩踏	出去	葡萄酒	,	吟游诗人	和	竖琴	,	神	和

[ˈkɜːrli] [her] ,

curly	**hair**	**,**
卷曲	头发	,

画面中有年轻人踩着酒桶，有吟游诗人弹奏竖琴，有卷发的神祇，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [biːst] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hæf][mæn][ænd; ənd][hæf] [hɔːrs] .

and	a	beast	which	was	half	man	and	half	horse	.
和	一个	兽	哪个	曾是	一半	男人	和	一半	马	.

还有一种半人半马的野兽。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meidnz] ['dænsɪŋ] [tuː; tə] [fluːt] [ænd; ənd] [drʌmz] , ['hʌntərz] ['bætlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [bɔːz]

There	were	maidens	dancing	to	flute	and	drums	,	hunters	battling	with	boars
那里	是	少女们	跳舞	到	长笛	和	鼓	,	猎人	战斗	和	野猪

[ænd; ənd]['laɪənz] ,

and	lions	,
和	狮子	,

有少女们伴着笛声和鼓声翩翩起舞，有猎人与野猪和狮子搏斗，

['wɒrɪrz] ['klæʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sɔːrd] [ænd; ənd] [ʃiːld] [ænd; ənd] [spɪr] .

warriors	clashing	with	sword	and	shield	and	spear	.
战士	冲突	和	剑	和	盾	和	矛	.

战士们挥舞着刀剑、盾牌和长矛交锋。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz] ['telɪŋ] ['stɔːriz] [ʌv; əv] ['wʌndɚz] [ænd; ənd] [əd'ventʃəz] [ɪn][fɑːr] -

There	were	series	of	pictures	telling	stories	of	wonders	and	adventures	in	far	-
那里	是	系列	的	图片	讲述	故事	的	奇迹	和	冒险	在	远的	-

['dɪstənt] [lændz] , ['vɔiidʒz] , ['wɔrz] , ['kɔŋkwests] .

distant	lands	,	voyages	,	wars	,	conquests	.
遥远	土地	,	航程	,	战争	,	征服	.

有一系列图片讲述了遥远国度的奇观和冒险故事，以及航行、战争和征服。

[ðə; ði] [fɔːn] ['praʊdli] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['ʌðər] [fɔːnz] ['dænsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [-]

The	Faun	proudly	pointed	out	a	picture	of	other	Fauns	dancing	with	[	150	]
这	牧神	自豪地	尖	出去	一个	图片	的	其他	半人半羊神	跳舞	和	[	-	]

牧神自豪地指着一幅其他牧神与[150]一起跳舞的图画

['nɪmfs] .

Nymphs	.
若虫	.

若虫。

[ðə; ði] ['fiːnɪks] [geɪzd] ['veri] ['θɔːtfəli] [æt; ət][sʌm; səm] [siːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrd] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd]

The	Phoenix	gazed	very	thoughtfully	at	some	scenes	of	a	bird	building	and
这	凤凰	凝视	非常	深思熟虑	在	一些	场景	的	一个	鸟	建筑	和

['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [nest] [ʌv; əv] [fleɪmz] .

sitting	in	a	nest	of	flames	.
坐着	在	一个	巢	的	火焰	.

凤凰若有所思地凝视着一些画面：一只鸟筑巢并栖息在火焰之中。

[bʌt; bət][ðə; ði][læst] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔːri][hæd; həd] [bɪn] ['broʊkən][ʌp][baɪ] [ruːts] ,

But	the	last	pictures	of	this	story	had	been	broken	up	by	roots	,
但	这	最后的	图片	的	这	故事	有	到过	破碎的	向上	经过	根	,

但最后几张照片已被树根遮挡住了。

[soʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['endɪd] .

so	they	could	not	see	how	it	ended	.
所以	他们	可以	不是	看	如何	它	结束	.

所以他们看不到结局。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] , [wer] [ðə; ði] ['reɪnboʊ] [ɑːrtʃt] ['oʊvər][ðə; ði]

When	they	came	to	the	end	of	the	valley	,	where	the	rainbow	arched	over	the
什么时候	他们	来了	到	这	结尾	的	这	谷	,	在哪里	这	彩虹	拱形	超过	这

[puːl] ,

pool	,
水池	,

当他们来到山谷尽头，彩虹横跨水池的地方时，

['deɪvɪd][toʊld][ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːt][ʌv; əv][goʊld] [wɪtʃ] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði]

David	**told**	**them**	**of**	**the**	**pot**	**of**	**gold**	**which**	**is**	**supposed**	**to**	**be**	**at**	**the**
大卫	讲述	他们	的	这	锅	的	金子	哪个	是	据称	到	是	在	这

[fʊt] [ʌv; əv] ['reɪnbəuz] .

foot	**of**	**rainbows**	**.**
脚	的	彩虹	.

大卫告诉他们，彩虹脚下有一大罐金子。

[ðeɪ] [lʊkt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] ,

They	**looked**	**for**	**it**	**,**	**but**	**without**	**success**	**,**
他们	看起来	为了	它	,	但	没有	成功	,

他们寻找过，但没有找到。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['reɪnboʊ] ['dɪsə'pɪrd] [wen'evər] [ðeɪ] [gɑːt] [tuː] [kloʊz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

because	**the**	**rainbow**	**disappeared**	**whenever**	**they**	**got**	**too**	**close**	**to**	**it**	**.**
因为	这	彩虹	消失	每当	他们	得到	也	关闭	到	它	.

因为每当他们靠近彩虹时，彩虹就会消失。

[soʊ]['deɪvɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːn] [kən'tentɪd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] ['dʒʌmpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [puːl] [ænd; ənd]

So	**David**	**and**	**the**	**Faun**	**contented**	**themselves**	**with**	**jumping**	**into**	**the**	**pool**	**and**
所以	大卫	和	这	牧神	满足	他们自己	和	跳	进入	这	水池	和

['dʌkɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['bʌbli] ['nɔɪzɪz] ,

ducking	**each**	**other**	**and**	**making**	**bubbly**	**noises**	**,**
躲避	每个	其他	和	制作	起泡酒	噪音	,

于是，大卫和牧神就满足于跳进水池里互相躲闪，发出咕噜咕噜的声音。

[waɪl] [ðə; ði] ['fiːnɪks] , [huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [swɪm] , [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [ænd; ənd] [biːmd] [æt; ət]

while	**the**	**Phoenix**	**,**	**who**	**could**	**not**	**swim**	**,**	**stood**	**on**	**the**	**shore**	**and**	**beamed**	**at**
尽管	这	凤凰	,	WHO	可以	不是	游泳	,	站立	在	这	支撑	和	光束	在

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

而那只不会游泳的凤凰，则站在岸边，对着他们露出灿烂的笑容。

[ðeɪ] [pɪkt] ['fɜːnz] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['wɔːtərfɔːl] [ænd; ənd] [meɪd] [riθs] [ænd; ənd] ['gɑːləndz] ,

They	**picked**	**ferns**	**from**	**under**	**the**	**waterfall**	**and**	**made**	**wreaths**	**and**	**garlands**	**,**
他们	挑选	蕨类植物	从	在下面	这	瀑布	和	制成	花圈	和	花环	,

他们从瀑布下采摘蕨类植物，制作成花环和花束。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [θruː] [æt; ət][ðə; ði] ['fiːnɪksɪz] [hed] [laɪk] ['kɔɪts] .

which	**they**	**threw**	**at**	**the**	**Phoenix's**	**head**	**like**	**quoits**	**.**
哪个	他们	扔	在	这	凤凰的	头	喜欢	掷环	.

他们把那些东西像掷铁环一样扔向凤凰的头部。

[ðə; ði] [fɔːn] [ʃoʊd] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [pleɪs] [tuː; tə] [ʃaʊt] [frʌm; frəm] [ɪf] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə]

The	**Faun**	**showed**	**them**	**a**	**certain**	**place**	**to**	**shout**	**from**	**if**	**you**	**wanted**	**to**
这	牧神	显示	他们	一个	肯定	地方	到	喊	从	如果	你	通缉	到

[hɪr] [æn; ən]['ekoʊ] .

hear	**an**	**echo**	**.**
听到	一个	回声	.

牧神告诉他们，如果想听到回声，就应该站在某个特定的地方喊叫。

[ðə; ði] ['fiːnɪks] ['ʃaʊtɪd] , " [ə; eɪ] [stɪtʃ] [ɪn] [taɪm] [seɪvz] [naɪn] !

The	**Phoenix**	**shouted**	**,**	**"**	**A**	**stitch**	**in**	**time**	**saves**	**nine**	**!**
这	凤凰	喊叫	,	"	一个	缝	在	时间	保存	九	!

凤凰高声喊道：“及时缝一针，省得缝九针！”

" [ænd; ənd][ðə; ði]['ekoʊ] ['dɑːlərəsli] ['ænsər] , " [ə; eɪ] [swɪtʃ] [ɪz] [faɪn] [fɔːr; fər] [kraɪm] .

"	**and**	**the**	**echo**	**dolorously**	**answered**	**,**	**"**	**A**	**switch**	**is**	**fine**	**for**	**crime**	**.**
"	和	这	回声	悲惨地	回答	,	"	一个	转变	是	美好的	为了	犯罪	.

“回声悲伤地回答说：‘用开关来对付犯罪是可以的。’

" [wet] [ænd; ənd]['taɪərd][frʌm; frəm] ['splæʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [puːl] , [ðeɪ] [stretʃt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [tuː; tə]
" **Wet** **and** **tired** **from** **splashing** **in** **the** **pool** **,** **they** **stretched** **out** **in** **the** **sun** **to**
" 湿的 和 疲劳的 从 溅起水花 在 这 水池 , 他们 拉伸 出去 在 这 太阳 到
[draɪ] .
dry **.**
干燥 .

“他们在泳池里玩水后浑身湿透，疲惫不堪，便躺在阳光下晒干身体。”

[ə; eɪ] ['greɪpvaɪn] [gruː] [nɪr] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [gɔːdʒd] [ðəm'selvz] [ɑːn][ðə; ði] [fruːt] ,
A **grapevine** **grew** **near** **them** **,** **and** **they** **gorged** **themselves** **on** **the** **fruit** **,**
一个 葡萄藤 生长 靠近 他们 , 和 他们 饱食 他们自己 在 这 水果 ,

他们附近长着一株葡萄藤，他们狼吞虎咽地吃着上面的果实。

['smiəriŋ] [ðer; ðər]['feɪsɪz][ænd; ənd][hændz][wɪð; wɪθ]['pɜːrp(ə)l] .
smearing **their** **faces** **and** **hands** **with** **purple** **.**
涂抹 他们的 面孔 和 双手 和 紫色的 .

她们把紫色颜料涂抹在脸上和手上。

[ænd; ənd]['deɪvɪd] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [θɔːt] , " [naʊ] [aɪm] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [driːm] , [ænd; ənd]
And **David** **closed** **his** **eyes** **and** **thought** **,** **"** **Now** **I'm** **having** **a** **dream** **,** **and**
和 大卫 关闭 他的 眼睛 和 想法 , " 现在 我是 拥有 一个 梦 , 和
[soʊ][ɪz][ðə; ði] [-]
so **is** **the** **[** **151** **]**
所以 是 这 [-]

大卫闭上眼睛想：“现在我在做梦，[151]

['fiːnɪks] .
Phoenix **.**
凤凰 .

凤凰。

[wɪə(r)] [ɔːl] ['driːmiŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [driːm] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] —
We're **all** **dreaming** **the** **same** **thing** **and** **living** **in** **the** **dream** **,** **and** **I** **wish** **—**
是 全部 做梦 这 相同的 事物 和 活的 在 这 梦 , 和 我 希望 —

我们都在做着同样的梦，生活在梦里，我希望——

[oʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [nʌn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [wɪl] ['evər] [weɪk] [ʌp] !
oh **,** **I** **wish** **none** **of** **us** **will** **ever** **wake** **up** **!**
哦 , 我 希望 没有任何 的 我们 将要 曾经 唤醒 向上 !

哦，我真希望我们永远都不要醒来!

" [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst]['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'gen] [wen] [ðə; ði] [fɔːn] [liːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt]
" **But** **he** **had** **just** **opened** **his** **eyes** **again** **when** **the** **Faun** **leaped** **to** **his** **feet**
" 但 他 有 只是 打开 他的 眼睛 再次 什么时候 这 牧神 跳跃 到 他的 脚
[ænd; ənd] [kraɪd] " ['lɪs(ə)n] !
and **cried** **"** **Listen** **!**
和 哭 " 听 !

但他刚睁开眼睛，牧神就跳了起来，喊道：“听着！”

" [ænd; ənd] [flikt] [hɪz; ɪz] ['pɔɪntɪd] [ɪrz] ['fɔːrwərd] [laɪk] [ə; eɪ][kæt] .
" **and** **flicked** **his** **pointed** **ears** **forward** **like** **a** **cat** **.**
" 和 轻弹 他的 尖 耳朵 向前 喜欢 一个 猫 .

“然后像猫一样，把尖尖的耳朵向前甩了甩。”

['deɪvɪd] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [vɔɪs] , " [aɪ][dəunt] [hɪr] ['eniθɪŋ] .
David **stood** **up** **and** **said** **in** **a** **puzzled** **voice** **,** **"** **I** **don't** **hear** **anything** **.**
大卫 站立 向上 和 说 在 一个 困惑 嗓音 , " 我 不 听到 任何事物 .

大卫站起来，疑惑地说：“我什么也没听到。”

" [hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['fiːnɪks] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ][gɑːt][ʌp] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ]

"	He	noticed	that	the	Phoenix	had	also	got	up	,	and	was	listening
"	他	注意到	那	这	凤凰	有	还	得到	向上	,	和	曾是	聆听

[ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfətəbli][tuː; tə] [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

uncomfortably	to	whatever	it	was	.
不舒服地	到	任何	它	曾是	.

他注意到凤凰也站了起来，不安地听着周围发生的事情。

" ['lɪs(ə)n] !

"	Listen	!
"	听	!

“听！

[oʊ] , ['lɪs(ə)n] !

Oh	,	listen	!
哦	,	听	!

哦，听着！

" [kraɪd] [ðə; ði] [fɔːn] .

"	cried	the	Faun	.
"	哭	这	牧神	.

“牧神喊道。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [liːnd] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][lɪps]

There	was	a	joyous	light	in	his	eyes	as	he	leaned	forward	with	his	lips
那里	曾是	一个	欢乐	光	在	他的	眼睛	作为	他	倾斜	向前	和	他的	嘴唇

['slaɪtli] ['pɑːrtɪd] ,

slightly	parted	,
轻微地	分手了	,

他向前倾身，嘴唇微微张开，眼中闪烁着喜悦的光芒。

['streɪnɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['saɪləns] .

straining	toward	the	mysterious	silence	.
紧张	朝向	这	神秘	沉默	.

努力探寻那神秘的寂静。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , " [aɪm] ['kʌmɪŋ] , [aɪm] ['kʌmɪŋ] ! " [ænd; ənd] [dæʃt] [ɔːf] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] .

Suddenly	he	shouted	,	"	I'm	coming	,	I'm	coming	!	"	and	dashed	off	into	the	wood	.
突然	他	喊叫	,	"	我是	未来	,	我是	未来	!	"	和	虚线	离开	进入	这	木头	.

他突然喊道：“我来了，我来了！”然后冲进了树林。

" [gʊd] ['hevəns] , " ['mʌtəd] [ðə; ði] ['fiːnɪks] .

"	Good	heavens	,	"	muttered	the	Phoenix	.
"	好的	天	,	"	低声说道	这	凤凰	.

“我的天哪，”凤凰低声说道。

" [aɪ][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ə'baʊt] — [ðɪs] .

"	I	had	forgotten	about	—	this	.
"	我	有	被遗忘的	关于	—	这	.

我都忘了——这件事。

[let] [ˌjuː 'es][goʊ] [hoʊm] , [maɪ] [bɔɪ] .

Let	us	go	home	,	my	boy	.
让	我们	去	家	,	我的	男生	.

孩子，我们回家吧。

" [ə; eɪ] [streɪndʒ] , [ˌʌnkən'troʊləbl] ['tremblɪŋ] [hæd; həd] [siːzd] ['deɪvɪdz] [legz] .

"	A	strange	,	uncontrollable	trembling	had	seized	David's	legs	.
"	一个	奇怪的	,	不可控的	发抖	有	查获	大卫的	腿	.

“大卫的双腿突然一阵奇怪的、无法控制的颤抖。”

[hiː; hi] [stɪl] [kʊd; kəd] [hɪr] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][sʌm; səm] ['fiːlɪŋ] , [sʌm; səm] [hɪnt] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] ,

He	still	could	hear	nothing	,	but	some	feeling	,	some	hint	of	an	unknown	,
他	仍然	可以	听到	没有什么	,	但	一些	感觉	,	一些	暗示	的	一个	未知	,

他仍然什么也听不见，但能感觉到某种东西，某种未知的暗示。

[trə'mendəs] [ɪ'vent] [hʌŋ] ['kwɪvərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [sent] ['lɪt(ə)l] [ɪ'lektrɪk]

tremendous	event	hung	quivering	in	the	air	about	them	and	sent	little	electric
巨大的	事件	悬挂	颤抖	在	这	空气	关于	他们	和	发送	小的	电的

[θrilz] ['reɪsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['bɑːdi] .

thrills	racing	up	and	down	his	whole	body	.
刺激	赛车	向上	和	向下	他的	所有的	身体	.

巨大的事件在他们周围的空气中颤动，让他全身都充满了电流般的快感。

" [oʊ] , ['fiːnɪks] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Oh	,	Phoenix	,	what	is	it	,	what	is	it	?
"	哦	,	凤凰	,	什么	是	它	,	什么	是	它	?

“哦，菲尼克斯，怎么了，怎么了？”

" [hiː; hi] ['wɪspəd] .

"	he	whispered	.
"	他	低声说道	.

他低声说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd] [best] [biː; bi] ['goʊɪŋ] , [maɪ] [bɔɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['fiːnɪks] ['æŋkʃəsli] .

"	I	think	we	had	best	be	going	,	my	boy	,	"	said	the	Phoenix	anxiously	.
"	我	思考	我们	有	最好的	是	去	,	我的	男生	,	"	说	这	凤凰	焦虑地	.

“我想我们最好走了，孩子，”凤凰焦急地说。

" [kʌm] [ə'lɔːŋ] . " [-]

"	Come	along	.	"	[	152	]
"	来	沿着	.	"	[	-	]

“一起来吧。”[152]

" ['fiːnɪks] — " [bʌt; bət][hiː; hi] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

"	Phoenix	—	"	But	he	heard	it	now	.
"	凤凰	—	"	但	他	听到	它	现在	.

“菲尼克斯——”但他现在听到了。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['wɪspərɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [paɪps] ['kærəlɪŋ] — [paɪps] [sʌtʃ] [æz; əz]

It	came	whispering	toward	them	,	the	sound	of	pipes	caroling	—	pipes	such	as
它	来了	耳语	朝向	他们	,	这	声音	的	管道	圣诞颂歌	—	管道	这样的	作为

[ðə; ði] [fɔːn] [hæd; həd] [pleɪd] ,

the	Faun	had	played	,
这	牧神	有	玩	,

它低声向他们袭来，那是风笛的吟唱声——就像牧神演奏过的那种风笛。

[bʌt; bət] ['greɪtər] , [æz; əz][æn; ən]['ɔːrgən][ɪz] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fluːt] .

but	greater	,	as	an	organ	is	greater	than	a	flute	.
但	更大的	,	作为	一个	器官	是	更大的	比	一个	长笛	.

但是，管风琴比长笛更胜一筹。

[ðə; ði][waɪld] , [swiːt] [saʊnd] [roʊz][ænd; ənd] [fel] , [sweld] [laɪk] [ə; eɪ] [fʊl] ['kwaɪər] ,

The	wild	,	sweet	sound	rose	and	fell	,	swelled	like	a	full	choir	,
这	荒野	,	甜的	声音	玫瑰	和	跌倒	,	肿胀	喜欢	一个	满的	唱诗班	,

那野性而甜美的声音时而高亢，时而低沉，如同合唱团一般高亢嘹亮。

[dɪ'mɪnɪʃt] ['ɪntuː][wʌn][sə'prænoʊ] [vɔɪs] [ðæt] [pɪrst] ['deɪvɪd] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] , [kə'resɪŋ]

diminished	into	one	soprano	voice	that	pierced	David	through	and	through	,	caressing
减少	进入	一	女高音	嗓音	那	穿孔	大卫	通过	和	通过	,	爱抚

[ænd; ənd] ['tʌgɪŋ] , ['kɔːlɪŋ] ,

and	tugging	,	calling	,
和	拉扯	,	呼叫	,

声音渐渐减弱，最终汇成一个女高音，直击大卫的内心，温柔地抚摸、拉扯、呼唤着。

" [kʌm] . . . [kʌm] . . . [rʌn] . . . [rʌn] . . . . "
" **Come** . . . **come** . . . **run** . . . **run** . . . . **"**
" 来 . . . 来 . . . 跑步 . . . 跑步 . . . . "

“来吧……来吧……跑……跑……”

" ['fiːnɪks] !
" **Phoenix** **!**
" 凤凰 !

“凤凰！

" ['deɪvɪd] [kraɪd] .
" **David** **cried** **.**
" 大卫 哭 .

大卫哭了。

" [oʊ] , ['fiːnɪks] , ['lɪs(ə)n] , ['lɪs(ə)n] ! "
" **Oh** **,** **Phoenix** **,** **listen** **,** **listen** **!** **"**
" 哦 , 凤凰 , 听 , 听 ! "

“哦，菲尼克斯，听着，听着！”

" [rʌn] . . . [rʌn] . . . " [ðə; ði] [paɪps] ['wɪspəd] .
" **Run** . . . **run** . . . **"** **the** **pipes** **whispered** **.**
" 跑步 . . . 跑步 . . . " 这 管道 低声说道 .

“跑……跑……”管道低语道。

" [let] [ju: 'es] [goʊ] [hoʊm] , [maɪ] [bɔɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['fiːnɪks] ['wɔrnɪŋli] .
" **Let** **us** **go** **home** **,** **my** **boy** **,** **"** **said** **the** **Phoenix** **warningly** **.**
" 让 我们 去 家 , 我的 男生 , " 说 这 凤凰 警告 .

“孩子，我们回家吧。”凤凰警告道。

" [kʌm] . . . [kʌm] . . . " [kraɪd] [ðə; ði] [paɪps] .
" **Come** . . . **come** . . . **"** **cried** **the** **pipes** **.**
" 来 . . . 来 . . . " 哭 这 管道 .

“来吧……来吧……”风笛声响起。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] [noʊ] [lɔːŋgər] .
They **could** **be** **resisted** **no** **longer** **.**
他们 可以 是 抵抗 不 更长 .

他们再也无法被抵抗了。

[ɪn] [ə; eɪ] ['trænspɔːrt] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] , ['deɪvɪd] ['ʃaʊtɪd] " [aɪm] ['kʌmɪŋ] ! " [ænd; ənd] ['reɪst] [ə'weɪ] [tɔːrd] [ðə; ði] [saʊnd] .
In **a** **transport** **of** **joy** **,** **David** **shouted** **"** **I'm** **coming** **!** **"** **and** **raced** **away** **toward** **the** **sound** **.**
在 一个 运输 的 喜悦 , 大卫 喊叫 " 我是 未来 ! " 和 比赛 离开 朝向 这 声音 .

大卫欣喜若狂地喊道：“我来了！”然后朝着声音传来的方向跑去。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [naʊ] , ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] ,
There **was** **nothing** **in** **his** **mind** **now** **,** **nothing** **in** **the** **whole** **world** **,**
那里 曾是 没有什么 在 他的 头脑 现在 , 没有什么 在 这 所有的 世界 ,

他现在脑子里一片空白，整个世界都空无一物。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [biː; bi] [nɪr] [ðoʊz] [paɪps] .
but **a** **desire** **to** **be** **near** **those** **pipes** **.**
但 一个 欲望 到 是 靠近 那些 管道 .

但却渴望靠近那些管道。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [rʌn] [laɪk] [ðə; ði] ['waɪndz] , [liːp] [ænd; ənd] [ʃaʊt] , [roʊl] [ɪn] [ðə; ði] [græs] ,
He **must** **run** **like** **the** **winds** **,** **leap** **and** **shout** **,** **roll** **in** **the** **grass** **,**
他 必须 跑步 喜欢 这 风 , 飞跃 和 喊 , 卷 在 这 草 ,

他必须像风一样奔跑，跳跃呐喊，在草地上打滚，

[θroʊ] [hɪm'self] [daʊn] ['flaʊərd] [sloʊps] , ['fɑːloʊ] [ðæt] ['mædʒɪk]['mjuːzɪk] [wer'evər] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [liːd] .

throw	himself	down	flowered	slopes	,	follow	that	magic	music	wherever	it	should	lead	.
扔	他自己	向下	开花的	连续下坡	,	跟随	那	魔法	音乐	无论	它	应该	带领	.

他纵身跃下繁花似锦的山坡，追随那神奇的音乐，去往它应该去的地方。

[hiː; hi] [fled] ['blaɪndli] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] ,

He	fled	blindly	through	the	wood	,
他	逃亡	盲目地	通过	这	木头	,

他盲目地逃进了树林。

['hiːdləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [wɪtʃ] [wɪpt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːrnz] [wɪtʃ] [tɔːr] [æt; ət]

heedless	of	the	branches	which	whipped	his	face	and	the	thorns	which	tore	at
鲁莽	的	这	分支	哪个	鞭打	他的	脸	和	这	荆棘	哪个	撕裂	在

[hɪz; ɪz] [legz] .

his	legs	.
他的	腿	.

他全然不顾抽打脸部的树枝和撕裂腿部的荆棘。

[ðə; ði] [paɪps] [wɜːr; wər] ['kɔːlɪŋ] [mɔːr] ['laʊdli] [naʊ] : " [rʌn] . . . [-]

The	pipes	were	calling	more	loudly	now	:	"	Run	.	.	.	[	153	]
这	管道	是	呼叫	更多的	高声	现在	:	"	跑步	.	.	.	[	-	]

风笛的呼喊声越来越大："跑……"[153]

[rʌn] . . . ['fæstər] . . . ['fæstər] . . . .

run	.	.	.	faster	.	.	.	faster	.	.	.	.
跑步	.	.	.	快点	.	.	.	快点	.	.	.	.

跑……更快……更快……

" [ðen] [ðə; ði] ['fiːnɪks] [plʌndʒd] [tuː; tə] [ɜːrθ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [θruː] [aʊt] [bəuθ] [wɪŋz] ,

"	Then	the	Phoenix	plunged	to	earth	in	front	of	him	,	threw	out	both	wings	,
"	然后	这	凤凰	暴跌	到	地球	在	正面	的	他	,	扔	出去	两个都	翅膀	,

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] " [stɑːp] ! "

and	shouted	"	Stop	!	"
和	喊叫	"	停止	!	"

"然后凤凰在他面前俯冲到地上，展开双翼，大喊'住手！'"

" [let] [ˌem 'iː][goʊ] , ['fiːnɪks] !

"	Let	me	go	,	Phoenix	!
"	让	我	去	,	凤凰	!

"放开我，菲尼克斯！"

" ['deɪvɪd] [kraɪd] .

"	David	cried	.
"	大卫	哭	.

大卫哭了。

" [let] [ˌem 'iː][baɪ] !

"	Let	me	by	!
"	让	我	经过	!

让我过去!

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [rʌn] , [aɪ][mʌst; məst] [rʌn] !

I	want	to	run	,	I	must	run	!
我	想	到	跑步	,	我	必须	跑步	!

我想跑，我必须跑!

" [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['despərət] ['efərt] [tuː; tə] [pʊʃ] [pæst][ðə; ði] [ˌaʊt'stretʃt] [wɪŋz] .

"	He	made	a	desperate	effort	to	push	past	the	outstretched	wings	.
"	他	制成	一个	绝望的	努力	到	推	过去的	这	伸展	翅膀	.

他拼尽全力想要冲过伸出的翅膀。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fiːnɪks] [flʌŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [pɪkt] [hɪm; ɪm][ʌp] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd]

But	the	Phoenix	flung	him	to	the	ground	,	picked	him	up	before	he	could
但	这	凤凰	扔	他	到	这	地面	,	挑选	他	向上	前	他	可以

[kɪk] [wʌns] ,

kick	once	,
踢	一次	,

但凤凰把他摔倒在地，还没等他踢出一脚就把他举了起来。

[ænd; ənd] [θruː] [hɪm; ɪm][ɑːn][ɪts] [bæk] .

and	threw	him	on	its	back	.
和	扔	他	在	它是	后退	.

然后把他扔到了它的背上。

[ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['flaɪɪŋ] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] , ['dɑːdʒɪŋ] [θruː] [gæps][ɪn][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ænd; ənd]

Then	they	were	flying	at	full	speed	,	dodging	through	gaps	in	the	branches	and
然后	他们	是	飞行	在	满的	速度	,	躲避	通过	差距	在	这	分支	和

[bɪ'twiːn] [kloʊz] - [set] [trʌŋks] ,

between	close	-	set	trunks	,
之间	关闭	-	放	树干	,

然后它们全速飞行，在树枝间的缝隙和紧密排列的树干之间穿梭。

[wɪð; wɪθ] [liːvz] [ænd; ənd] [twɪgz] ['slæʃɪŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['evri] [saɪd] .

with	leaves	and	twigs	slashing	them	from	every	side	.
和	树叶	和	树枝	砍杀	他们	从	每一个	边	.

树叶和树枝从四面八方划破它们的皮肤。

[ðeɪ] [bɜːrst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd] [sped] ['oʊvər][ə; eɪ] ['medoʊ] .

They	burst	out	of	the	wood	and	sped	over	a	meadow	.
他们	爆裂	出去	的	这	木头	和	加速	超过	一个	草地	.

它们冲出树林，飞快地穿过草地。

['deɪvɪd] [sɔː] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm][ə; eɪ][hjuːdʒ] [fɔːn] - [laɪk] ['fɪgjər] ['peɪsɪŋ] [mə'dʒestɪkli] [ə'krɔːs] [ðə; ði][swɔːrd]

David	saw	below	them	a	huge	Faun	-	like	figure	pacing	majestically	across	the	sward
大卫	锯	以下	他们	一个	巨大的	牧神	-	喜欢	数字	踱步	雄伟地	穿过	这	草

.

:
.

大卫看到他们下方有一个巨大的、类似牧神般的身影，威严地在草地上踱步。

[ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] [riːθ] [en'sɜːkəld] [ɪts] [braʊ] , ['gɑːləndz] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [hʌŋ] [frʌm; frəm][ɪts][ɑːrmz]

A	flaming	wreath	encircled	its	brow	,	garlands	of	flowers	hung	from	its	arms
一个	炽盛	花圈	包围	它是	眉头	,	花环	的	花朵	悬挂	从	它是	武器

[ænd; ənd] ['ʃəuldəz] ,

and	shoulders	,
和	肩膀	,

它的额头环绕着燃烧的花环，手臂和肩膀上挂满了鲜花花环。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ɪn'tʃæntɪd] [paɪps] [wɜːr; wər] ['lɪftɪd] [tuː; tə][ɪts] [lɪps] .

and	those	enchanted	pipes	were	lifted	to	its	lips	.
和	那些	迷人的	管道	是	抬起	到	它是	嘴唇	.

于是，那神奇的笛子被举到了它的唇边。

[ə'raʊnd] [ðə; ði]['kloʊvn; 'kloʊvən] [huːvz] , [ænd; ənd] ['treɪlɪŋ] [aʊt] [bɪ'haɪnd] , [dɑːnst] [ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv]

Around	the	cloven	hooves	,	and	trailing	out	behind	,	danced	a	multitude	of
大约	这	裂瓣	蹄子	,	和	尾随	出去	在后面	,	跳舞	一个	民众	的

['kriːtʃərz] — [læmz] [ænd; ənd][kɪdz] ['gæmb(ə)l] ,

creatures	—	lambs	and	kids	gamboling	,
生物	—	羔羊	和	孩子们	嬉戏	,

在蹄子周围，以及后面拖着长长的队伍，跳着各种各样的动物——羔羊和小山羊在嬉戏玩耍。

[goʊts] [ænd; ənd] [ræmz] ['tɔːsɪŋ] [ðer; ðər] [hɔːrnz] , [fɔksiz] , ['fɜːri] [weɪvz] [ʌv; əv] ['skwirəlz] , ['ræbəts]

goats	and	rams	tossing	their	horns	,	foxes	,	furry	waves	of	squirrels	,	rabbits
山羊	和	公羊	抛掷	他们的	角	,	狐狸	,	毛茸茸的	波浪	的	松鼠	,	兔子

['kɪkɪŋ] [ʌp] [ðer; ðər] [hiːlz] ,

kicking	up	their	heels	,
踢	向上	他们的	高跟鞋	,

山羊和公羊甩着角，狐狸，毛茸茸的松鼠群，踢着后腿的兔子，

[fɔːnz] [ænd; ənd] ['nɪmfs] ['rɑːlɪkɪŋ] , ['frɑːgz] [ænd; ənd] ['krikits] [ænd; ənd] ['sɜːpənts] .

Fauns	and	Nymphs	rollicking	,	frogs	and	crickets	and	serpents	.
半人半羊神	和	若虫	欢快的	,	青蛙	和	蟋蟀	和	蛇	.

牧神和仙女嬉戏，青蛙、蟋蟀和蛇也欢呼雀跃。

[ə'bʌv] [ðem; ðəm] [fluː] [bɜːrdz] [ænd; ənd] ['bʌtərflaɪz] [ænd; ənd] ['biːtlz] [ænd; ənd] [bæts] [ɪn] [swəːliŋ]

Above	them	flew	birds	and	butterflies	and	beetles	and	bats	in	swirling
多于	他们	飞翔	鸟类	和	蝴蝶	和	甲虫	和	蝙蝠	在	旋转

[klaʊdz] .

clouds	.
云	.

在它们上方，飞鸟、蝴蝶、甲虫和蝙蝠在翻滚的云层中飞翔。

[fʊl] - [vɔɪst] , [ðə; ði] ['glɔːriəs] [paɪps] [sæŋ] .

Full	-	voiced	,	the	glorious	pipes	sang	.
满的	-	配音	,	这	辉煌	管道	唱	.

那美妙的笛声洪亮动听。

" [kʌm] , [kʌm] , [rʌn] , [rʌn] !

"	Come	,	come	,	run	,	run	!
"	来	,	来	,	跑步	,	跑步	!

“来吧，来吧，跑吧，跑吧！”

['fɑːloʊ] , [liːp] [ænd; ənd] [dæns] , [-]

Follow	,	leap	and	dance	,	[	154	]
跟随	,	飞跃	和	舞蹈	,	[	-	]

跟随、跳跃和跳舞[154]

[ə'dɔːr] [ænd; ənd] [ə'beɪ] !

adore	and	obey	!
崇拜	和	服从	!

崇拜并服从！

[rʌn] , [oʊ] , [rʌn] , [hiːd] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [ɔːl] ['paːsiz] !

Run	,	oh	,	run	,	heed	me	before	all	passes	!
跑步	,	哦	,	跑步	,	注意	我	前	全部	通过	!

快跑，快跑，在一切都过去之前听我的！

['fɑːloʊ] , [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] [leɪt] , [tuː] [leɪt] , [tuː] [leɪt] . . . . " [-]

Follow	,	before	it	is	too	late	,	too	late	,	too	late	.	.	.	.	"	[	155	]
跟随	,	前	它	是	也	晚的	,	也	晚的	,	也	晚的	.	.	.	.	"	[	-	]

趁现在还来得及，还来得及，还来得及.....[155]

[ænd; ənd] ['deɪvɪd] , [ɪn] [ə; eɪ] [dɪ'lɪriəm] [ʌv; əv] [dɪ'zaɪər] , ['ʃaʊtɪd] " [aɪm] ['kʌmɪŋ] ! " [ænd; ənd] [dʒʌmpt]

And	David	,	in	a	delirium	of	desire	,	shouted	"	I'm	coming	!	"	and	jumped
和	大卫	,	在	一个	谵妄	的	欲望	,	喊叫	"	我是	未来	!	"	和	跳了起来

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fiːnɪksɪz] [bæk] .

from	the	Phoenix's	back	.
从	这	凤凰的	后退	.

大卫在欲望的驱使下，大喊“我来了！”，然后从凤凰背上跳了下来。

[fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɪnstənt] , [æz; əz] [hiː; hi] [fel] [θruː] [ðə; ði] [er] ,

For	an	instant	,	as	he	fell	through	the	air	,
为了	一个	立即的	,	作为	他	跌倒	通过	这	空气	,

在他从空中坠落的那一瞬间，

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [sək'siːd] [ɪn]['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði] ['dænsɪŋ] [θrɔːŋ] .

he	thought	he	would	succeed	in	joining	the	dancing	throng	.
他	想法	他	会	成功	在	加入	这	跳舞	人群	.

他以为自己能成功加入跳舞的人群。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fiːnɪks] , ['plʌndʒɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm] - [wɪð; wɪθ]['foʊldɪd] [wɪŋz] , [siːzd] [hɪz; ɪz]

But	the	Phoenix	,	plunging	after	him	falconwise	with	folded	wings	,	seized	his
但	这	凤凰	,	骤降	后	他	-	和	折叠	翅膀	,	查获	他的

['kɑːlər][ɪn][ɪts] ['tælən] ,

collar	in	its	talons	,
衣领	在	它是	利爪	,

但凤凰收拢双翼，像猎鹰一样俯冲而下，用利爪抓住了他的衣领。

[ænd; ənd] [snætʃt] [hɪm; ɪm][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːn] ,

and	snatched	him	up	from	the	very	arms	of	the	Faun	,
和	抢夺	他	向上	从	这	非常	武器	的	这	牧神	,

然后一把将他从牧神怀里抢了过来。

[huː] [hæd; həd] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [neɪm] [æz; əz][hiː; hi] [fel] .

who	had	recognized	him	and	called	his	name	as	he	fell	.
WHO	有	认可	他	和	称为	他的	姓名	作为	他	跌倒	.

有人认出了他，并在他倒下时喊了他的名字。

[ʌp] [tɔːrd] [ðə; ði] ['klaʊdləs] [skaɪ] [ðeɪ] [sɔːd] .

Up	toward	the	cloudless	sky	they	soared	.
向上	朝向	这	无云	天空	他们	飙升	.

它们向着万里无云的天空翱翔。

['deɪvɪd][kraɪd] , ['pliːdəd, 'pliːdɪd] , ['pʌm(ə)l] [ðə; ði] ['fiːnɪks] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fɪsts] .

David	cried	,	pleaded	,	pommeled	the	Phoenix	with	his	fists	.
大卫	哭	,	恳求	,	柄状	这	凤凰	和	他的	拳头	.

大卫哭喊着，哀求着，用拳头猛击凤凰。

[ðə; ði] ['fiːnɪks] [ɪg'nɔːrd] [hɪz; ɪz] ['strʌglɪŋ] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [klaɪm] [wɪð; wɪθ] [trə'mendəs]

The	Phoenix	ignored	his	struggling	and	continued	to	climb	with	tremendous
这	凤凰	忽略	他的	挣扎	和	持续	到	爬	和	巨大的

[wɪŋ] [stroʊks] .

wing	strokes	.
翼	笔画	.

凤凰不顾挣扎，继续奋力拍打翅膀向上攀升。

[ʌp] [ænd; ənd] [ʌp] [ænd; ənd] [ʌp] . . . .

Up	and	up	and	up	.	.	.	.
向上	和	向上	和	向上	.	.	.	.

向上，向上，向上……

[ðə; ði]['paɪpɪŋ] [gruː] ['feɪntər] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [ɪts]['mædʒɪk] ['wiːkənd] .

The	piping	grew	fainter	in	the	distance	,	its	magic	weakened	.
这	管道	生长	较暗	在	这	距离	, 它是		魔法	减弱	.

远处的笛声越来越微弱，它的魔力也减弱了。

[ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] ['dɑːnsəz] [dɪ'mɪnɪʃt] ['ɪntuː] [speks] ,

The	enchanted	dancers	diminished	into	specks	,
这	迷人的	舞者	减少	进入	斑点	,

那些被施了魔法的舞者们渐渐消失，变成了小黑点。

[ðə; ði] ['væli] [fel] [ə'weɪ] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [griːn] [splæʃ] ['nesəld] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['dʒægɪd]

the	valley	fell	away	until	it	was	only	a	green	splash	nestled	among	the	jagged
这	谷	跌倒	离开	直到	它	曾是	仅有的	一个	绿色的	溅	依偎	之中	这	锯齿状

[piːks] .

peaks	.
高峰	.

山谷一路向下，最终只剩下一抹绿色点缀在嶙峋的山峰之间。

[ænd; ənd]['deɪvɪd][bɜːrst]['ɪntuː] [terz] . . . [ænd; ənd] [ðen] ['wʌndɝd] [waɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] . . .

And	David	burst	into	tears	.	.	.	and	then	wondered	why	he	was	crying	.	.	.
和	大卫	爆裂	进入	眼泪	.	.	.	和	然后	想知道	为什么	他	曾是	哭泣	.	.	.

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'membər] ,

and	tried	to	remember	,
和	尝试	到	记住	,

大卫突然嚎啕大哭……然后他想知道自己为什么哭……努力回想，

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] .

and	could	not	.
和	可以	不是	.

而且做不到。

[ðə; ði] ['tremblɪŋ] [left] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] , [ænd; ənd][hiː; hi]['dæŋgəld] ['lɪmpli] .

The	trembling	left	his	body	,	and	he	dangled	limply	.
这	发抖	左边	他的	身体	,	和	他	悬挂着	软弱无力	.

他的身体不再颤抖，瘫软地垂了下来。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [kloʊzd] . [-]

His	eyes	closed	.	[	156	]
他的	眼睛	关闭	.	[	-	]

他闭上了眼睛。[156]

- : [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [faɪv] ['hʌndrədθ,'hʌndrətθ]

10	:	In	Which	a	Five	Hundredth
-	:	在	哪个	一个	五	百分之一

10：其中五百分之一

['bɜːrθdeɪ] [ɪz] ['selɪbreɪtɪd] ,

Birthday	Is	Celebrated	,
生日	是	著名	,

庆祝生日

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːnɪks]

and	the	Phoenix
和	这	凤凰

以及凤凰

['baʊz, 'boʊz][tuː; tə] [trə'dɪʃ(ə)n]

Bows	to	Tradition
弓	到	传统

向传统致敬

" [ðæts] ['fʌni] , " [sed] ['deɪvɪd] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [wei]

"	That's	funny	,	"	said	David	,	rubbing	his	eyes	and	looking	around	in	a	puzzled	way
"	那就是	有趣的	,	"	说	大卫	,	擦	他的	眼睛	和	寻找	大约	在	一个	困惑	方式

.

:
.

“真奇怪，”大卫揉着眼睛，困惑地环顾四周说道。

" [wer] [ɑːr; ər][wiː; wi] , ['fiːnɪks] ? "

"	Where	are	we	,	Phoenix	?	"
"	在哪里	是	我们	,	凤凰	?	"

“我们现在在哪儿，凤凰城？”

" - [hoʊm] [ɪz][ðə; ði]['seɪlər] , [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪl] , - " [ðə; ði] ['fiːnɪks] [sed] ,

"	'	Home	is	the	sailor	,	home	from	the	hill	,	'	"	the	Phoenix	said	,
"	-	家	是	这	水手	,	家	从	这	爬坡道	,	-	"	这	凤凰	说	,

“‘家是水手，是从山上回家的，’”凤凰说道。

" - [ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌntər] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] . -
" ' And the hunter home from the sea . '
" - 和 这 猎人 家 从 这 海 . -

“还有从海上归来的猎人。”

[ɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['ʌðər] [weɪ] [ə'raʊnd] ?
Or is it the other way around ?
或者 是 它 这 其他 方式 大约 ?

还是反过来?

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [hoʊm] , [maɪ] [bɔɪ] . " [-]
At any rate , we are home , my boy . " [157]
在 任何 速度 , 我们 是 家 , 我的 男生 . " [-]

总之，我们到家了，孩子。[157]

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .
And so they were .
和 所以 他们 是 .

事实的确如此。

" [wəːnt, weənt][wiː; wi] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːn] [dʒʌst] [naʊ] ? "
" Weren't we playing with a Faun just now ? "
" 不是 我们 玩耍 和 一个 牧神 只是 现在 ? "

“我们刚才不是在和半人半羊的生物玩耍吗？”

" [kwaɪt] [soʊ] . "
" Quite so . "
" 相当 所以 . "

“正是如此。”

" [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [els] , " ['deɪvɪd] [sed] .
" But there was something else , " David said .
" 但 那里 曾是 某物 别的 , " 大卫 说 .

“但还有别的原因，”大卫说。

" ['sʌmθɪŋ] . . . ['dɪdnt] ['sʌmbɑːdi] [seɪ] , - ['fɑːloʊ] , [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] , - [ɔːr] ['sʌmθɪŋ]
" Something . . . Didn't somebody say , ' Follow , before it is too late , ' or something
" 某物 . . . 没有 某人 说 , - 跟随 , 前 它 是 也 晚的 , - 或者 某物
[laɪk] [ðæt] ?
like that ?
喜欢 那 ?

“好像有人说过，‘趁现在还来得及，赶紧行动’之类的话？”

[dɪd] [wiː; wi] ['fɑːloʊ] ? — [aɪ] [kɑːnt] [rɪ'membər] . "
Did we follow ? — I can't remember . "
做过 我们 跟随 ? — 我 不能 记住 . "

我们跟着了吗？——我不记得了。

" [noʊ] , [maɪ] [bɔɪ] .
" No , my boy .
" 不 , 我的 男生 .

“不，我的孩子。”

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [wʌn] ['hiːrz] [ðæt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɔːl'redi] [tuː] [leɪt] . "
By the time one hears that , it is already too late . "
经过 这 时间 一 听到 那 , 它 是 已经 也 晚的 . "

等到听到这话的时候，已经太晚了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

大卫与凤凰(David and the Phoenix)
第7/7页

" [oʊ] .
" Oh .
" 哦 .

“哦。

" [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər] [wʌt] ?
" Too late for what ?
" 也 晚的 为了 什么 ?

“太晚了吗？”

[hiː; hi] ['wʌndɚd] .
he wondered .
他 想知道 .

他心想。

[oʊ] , [wel] . . .
Oh , well . . .
哦 , 出色地 . . .

那好吧 ...

[hiː; hi] [said] , [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə][英 ['deɪdriːmɪŋ] 美 ['deɪdriːmɪŋ]] .
He sighed , and fell to daydreaming .
他 叹了口气 , 和 跌倒 到 白日梦 .

他叹了口气，陷入了沉思。

[ə; eɪ] [kɔːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fiːnɪks] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [bæk] .
A cough from the Phoenix brought him back .
一个 咳嗽 从 这 凤凰 带来 他 后退 .

凤凰的一声咳嗽把他唤醒了。

" [beg] [jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] ? "
" Beg your pardon ? "
" 求 你的 赦免 ? "

你说什么?

" [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [siːn] [juː; jʊ][soʊ] ['θɔːtf(ə)l] , [maɪ] [bɔɪ] .
" I have never seen you so thoughtful , my boy .
" 我 有 绝不 已见 你 所以 周到 , 我的 男生 .

“我从没见过你这么体贴，孩子。”

[haʊ'evər] , [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] .
However , I believe I know what you are thinking about .
然而 , 我 相信 我 知道 什么 你 是 思维 关于 .

不过，我想我知道你在想什么。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['prɑːbləm] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ? "
It is a difficult problem , is it not ? "
它 是 一个 难的 问题 , 是 它 不是 ? "

这是一个难题，不是吗?

" [jes] , [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] — "
" Yes , I was just — "
" 是的 , 我 曾是 只是 — "

“是的，我当时只是——”

" — ['θɪŋkɪŋ] [wʌt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][get][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['bɜːrθdeɪ]['prez(ə)nt] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði]
" — thinking what you could get me for a birthday present , " interrupted the
" — 思维 什么 你 可以 得到 我 为了 一个 生日 展示 , " 中断 这
['fiːnɪks] .
Phoenix .
凤凰 .

“——我在想你能送我什么生日礼物呢，”凤凰打断道。

" [ˌeɪ 'em][aɪ][nɑːt] [kə'rekt] ?
" Am I not correct ?
" 是 我 不是 正确的 ?

难道我说的不对吗?

" ['deɪvɪd] , [huː] [hæd; həd][nɑːt]['iːv(ə)n]['gɪv(ə)n] [ðɪs] [ə; eɪ] [θɔːt] [ʌn'tɪl] [naʊ] , [flʌʃt] .
" David , who had not even given this a thought until now , flushed .
" 大卫 , WHO 有 不是 甚至 给定 这 一个 想法 直到 现在 , 酡 .

“大卫之前从未想过这个问题，此刻他脸红了。”

" [ɑː'hɑː] ! " [sed] [ðə; ði] ['fiːnɪks] [traɪ'ʌmfəntli] .
" Aha ! " said the Phoenix triumphantly .
" 啊哈 ! " 说 这 凤凰 凯旋而归 .

“啊哈！”凤凰得意地说。

" [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [θɔːt] !
" Just as I thought !
" 只是 作为 我 想法 !

“果然不出我所料！”

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] , [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ə'raʊnd] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv]
Believe me , my dear fellow , when you have been around as long as I have
相信 我 , 我的 亲爱的 同伴 , 什么时候 你 有 到过 大约 作为 长的 作为 我 有
,
,
,

相信我，我的朋友，当你像我一样经历过这么多年，

[juː; jʊ][kæn; kən] [riːd] [ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][jʊr; jər] [-]
you can read the minds of your [158]
你 能 读 这 思想 的 你的 [-]

你可以读懂你[158]的心思

[frendz] [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz][ə; eɪ] [bʊk] .
friends as easily as a book .
朋友们 作为 容易地 作为 一个 书 .

交朋友就像读书一样轻松。

[naʊ] , [ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv] [wʌt] [tuː; tə] [gɪv] [ɪz][ə; eɪ][hɑːrd][wʌn][æt; ət]['eni] [taɪm] ,
Now , the problem of what to give is a hard one at any time ,
现在 , 这 问题 的 什么 到 给 是 一个 难的 一 在 任何 时间 ,

如今，在任何时候，送什么礼物都是个难题。

[bʌt; bət][ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv] [wʌt] [tuː; tə] [gɪv] [fɔːr; fər][ə; eɪ][faɪv]['hʌndrədθ,'hʌndrətθ] ['bɜːrθdeɪ] [ɪz]['iːv(ə)n]
but the problem of what to give for a five hundredth birthday is even
但 这 问题 的 什么 到 给 为了 一个 五 百分之一 生日 是 甚至
['hɑːrdər] .
harder .
更难 .

但是，为五百岁生日送什么礼物就更难了。

[ə; eɪ] ['mɑːnəgræmd] [æʃ] [treɪ] ?
A monogrammed ash tray ?
一个 字母组合 灰 托盘 ?

印有字母缩写的烟灰缸?

[aɪ][duː][nɑːt] [rɪ'siːv] [sɪ'gɑːrz]['ɔːf(ə)n] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðæt] ['præktɪk(ə)l] .

I	do	not	receive	cigars	often	enough	to	make	that	practical	.
我	做	不是	收到	雪茄	经常	足够的	到	制作	那	实际的	.

我收到雪茄的频率不够高，所以这样做并不实际。

[ə; eɪ][hænd] - ['nɪtɪd] ['swetər] ?

A	hand	-	knitted	sweater	?
一个	手	-	针织	毛衣	?

一件手工编织的毛衣?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][fɪt] ([ðeɪ] ['nevər][duː]) .

It	would	not	fit	(	they	never	do	)	.
它	会	不是	合身	(	他们	绝不	做	)	.

它不合适（它们从来都不合适）。

[ə; eɪ][goʊld] - ['pleɪtɪd] [wɑːtʃ] [tʃeɪn] ?

A	gold	-	plated	watch	chain	?
一个	金子	-	镀	手表	链	?

镀金表链?

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [wɑːtʃ] .

I	have	no	watch	.
我	有	不	手表	.

我没有手表。

[noʊ] , [ðə; ði][best][aɪ'diːə] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][get][ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən][juːz] . "

No	,	the	best	idea	would	be	to	get	me	something	which	I	can	use	.	"
不	,	这	最好的	主意	会	是	到	得到	我	某物	哪个	我	能	使用	.	"

不，最好的办法是给我一些我能用得上的东西。

" ['sɜːrt(ə)nli] , ['fiːnɪks] , " ['deɪvɪd] ['stæməd] .

"	Certainly	,	Phoenix	,	"	David	stammered	.
"	当然	,	凤凰	,	"	大卫	结结巴巴	.

“当然，菲尼克斯，”大卫结结巴巴地说。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] , [ðen] ? "

"	What	do	you	want	,	then	?	"
"	什么	做	你	想	,	然后	?	"

“那你想要什么？”

" [ɑː] !

"	Ah	!
"	啊	!

“啊！

[wiː; wi][hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːbləm] .

We	have	reached	the	kernel	of	the	problem	.
我们	有	达到	这	核心	的	这	问题	.

我们已经触及问题的核心。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ænsər] , [maɪ] [bɔɪ] , [ɪz] [ðɪs] : ['sɪnəmən] . "

And	the	answer	,	my	boy	,	is	this	:	cinnamon	.	"
和	这	回答	,	我的	男生	,	是	这	:	肉桂	.	"

答案是：肉桂。

" ['sɪnəmən] ? "

"	Cinnamon	?	"
"	肉桂	?	"

“肉桂？”

" [prɪ'saɪsli] .

"	Precisely	.
"	恰恰	.

“恰恰。

[ˈɔːlsoʊ][ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] [mætʃɪz] — [ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [straɪk] ['eniwer] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

Also	**a**	**box**	**of**	**matches**	**—**	**the**	**kind**	**that**	**strike**	**anywhere**	**,**	**you**	**know**	**.**	**"**
还	一个	盒子	的	比赛	—	这	种类	那	罢工	任何地方	,	你	知道	.	"

还有一盒火柴——那种随处都能点的火柴。

" [wel] — [ɔːl] [raɪt] .

"	**Well**	**—**	**all**	**right**	**.**
"	出色地	—	全部	正确的	.

“好吧——好吧。”

[ˌaɪ ˈtiː] ['dʌznt] [saʊnd] [laɪk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['prez(ə)nt] , [bʌt; bət] [ɪf] [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ] ['riːəli] [wɑːnt] . . .

It	**doesn't**	**sound**	**like**	**much**	**of**	**a**	**present**	**,**	**but**	**if**	**that's**	**what**	**you**	**really**	**want**	**.**	**.**	**.**
它	不	声音	喜欢	很多	的	一个	展示	,	但	如果	那就是	什么	你	真的	想	.	.	.

.

:
.

听起来不像是什么像样的礼物，但如果你真的想要这个.....

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , ['fiːnɪks] ?

What	**are**	**you**	**going**	**to**	**do**	**with**	**them**	**,**	**Phoenix**	**?**
什么	是	你	去	到	做	和	他们	,	凤凰	?

菲尼克斯，你打算怎么处置它们?

[aɪ] [miːn] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd][maɪ] ['æskɪŋ] . "

I	**mean**	**,**	**if**	**you**	**don't**	**mind**	**my**	**asking**	**.**	**"**
我	意思是	,	如果	你	不	头脑	我的	问	.	"

我是说，如果你不介意我问的话。

" [ðə; ði] [pleɪn] [fækt][ɪz] , [maɪ] [bɔɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['fiːnɪks] ['daʊtfəli] , " [ðə; ði] [pleɪn] [fækt][ɪz] — [wel] ,

"	**The**	**plain**	**fact**	**is**	**,**	**my**	**boy**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Phoenix**	**doubtfully**	**,**	**"**	**the**	**plain**	**fact**	**is**	**—**	**well**	**,**
"	这	清楚的	事实	是	,	我的	男生	,	"	说	这	凤凰	怀疑地	,	"	这	清楚的	事实	是	—	出色地	,

“孩子，事实就是，”凤凰疑惑地说，“事实就是——嗯，

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] .

I	**do**	**not**	**know**	**.**
我	做	不是	知道	.

我不知道。

[ɑːd] !

Odd	**!**
奇怪的	!

奇怪的!

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [telz] [ˌem ˈiː][aɪ][ʃæl; ʃəl] [niːd] [ðem; ðəm] .

But	**something**	**tells**	**me**	**I**	**shall**	**need**	**them**	**.**
但	某物	讲述	我	我	将	需要	他们	.

但冥冥之中我感觉我会需要它们。

[wel] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [noʊ] [daʊt] .

Well	**,**	**it**	**will**	**come**	**to**	**me**	**in**	**the**	**morning**	**,**	**no**	**doubt**	**.**
出色地	,	它	将要	来	到	我	在	这	早晨	,	不	怀疑	.

嗯，毫无疑问，明天早上我就会明白了。

[ænd; ənd] [ðen] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm][ɑːn][hænd] . " [

And	**then**	**,**	**of**	**course**	**,**	**I**	**shall**	**be**	**very**	**glad**	**to**	**have**	**them**	**on**	**hand**	**.**	**"**	**[**
和	然后	,	的	课程	,	我	将	是	非常	高兴的	到	有	他们	在	手	.	"	[

-

159	**]**
-	]

当然，到时候我一定会非常高兴能把它们准备好。[159]

" [ɔːl] [raɪt] , ['sɪnəmən] [ænd; ənd] [mætʃɪz] , [ðen] .
" All right , cinnamon and matches , then .
" 全部 正确的 , 肉桂 和 比赛 , 然后 .

“好吧，那就肉桂和火柴吧。”

[ænd; ənd] [aɪl] [get] [sʌm; səm] — [noʊ] , [aɪ] [wəʊnt] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] .
And I'll get some — no , I won't tell you that .
和 患病的 得到 一些 — 不 , 我 惯于 告诉 你 那 .

我会弄到一些——不，我不会告诉你。

['ɪtl] [biː; bi] [ə; eɪ] [sər'praɪz] . "
It'll be a surprise . "
它将 是 一个 惊喜 . "

这将是一个惊喜。

" [ə; eɪ] [sər'praɪz] ?
" A surprise ?
" 一个 惊喜 ?

惊喜吗?

['splendɪd] , [maɪ] [bɔɪ] !
Splendid , my boy !
灿烂 , 我的 男生 !

太棒了，我的孩子!

[juː; jʊ] [kʊd; kəd] [nɑːt] , [aɪ] [sə'poʊz] , [drɑːp] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [smɔːl] [hɪnt] ?
You could not , I suppose , drop me a small hint ?
你 可以 不是 , 我 认为 , 降低 我 一个 小的 暗示 ?

我想，你就不能给我一点提示吗?

[noʊ] ?
No ?
不 ?

不?

[bʌt; bət] [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] — [wʌn] [hɪnt] [ænd; ənd] [maɪ] ['paʊərf(ə)l] ['ɪntəlekt] [kʊd; kəd] [ges] ['evriθɪŋ]
But of course not — one hint and my powerful Intellect could guess everything
但 的 课程 不是 — 一 暗示 和 我的 强大的 智力 可以 猜测 一切
— [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [sər'praɪz] [wʊd] [biː; bi] [spɔɪld] .
— and then the surprise would be spoiled .
— 和 然后 这 惊喜 会 是 被宠坏了 .

当然不会——只要给我一点提示，我强大的智力就能猜到一切——那样惊喜就没了。

[wel] , [ʌn'tɪl] [tə'mɑːroʊ] , [ðen] !
Well , until tomorrow , then !
出色地 , 直到 明天 , 然后 !

那就明天见!

" [ðæt] ['iːvnɪŋ] ['deɪvɪd] [ʃʌt] [hɪm'self] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ruːm] [ænd; ənd] [rɔbd] [hɪz; ɪz] [bæŋk] .
" That evening David shut himself in his room and robbed his bank .
" 那 晚上 大卫 关闭 他自己 在 他的 房间 和 被抢劫 他的 银行 .

“那天晚上，大卫把自己关在房间里，抢劫了他的银行。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [skwɑːt] , [kæst] - ['aɪərn] [bɑːks] ,
It was a squat , cast - iron box ,
它 曾是 一个 蹲 , 投掷 - 铁 盒子 ,

那是一个矮胖的铸铁箱子，

[wɪð; wɪθ] " [ə; eɪ] ['peni] [seɪvd] [ɪz] [ə; eɪ] ['peni] [ɜːrnd] " [ɪn] [reɪzd] ['letərz] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] .
with " A Penny Saved Is A Penny Earned " in raised letters on one side .
和 " 一个 一分钱 已保存 是 一个 一分钱 获得 " 在 提高 信件 在 一 边 .

一面印有凸起的“省一分钱就是赚一分钱”字样。

[ðə; ði]['oʊnli] [wei] [tuː; tə]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [smæʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kroʊbɑːr] ,

The	only	way	to	open	it	was	to	smash	it	with	a	crowbar	,
这	仅有的	方式	到	打开	它	曾是	到	粉碎	它	和	一个	撬棍	,

唯一打开它的办法是用撬棍砸开。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] ['emptid] .

but	it	could	be	emptied	.
但	它	可以	是	清空	.

但它可以被清空。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['tɪltɪd] [dʒʌst][soʊ] ,

It	had	to	be	tilted	just	so	,
它	有	到	是	斜	只是	所以	,

它必须倾斜到特定的角度，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪf] [bleɪd] [ɪn][ðə; ði][slɑːt][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [kɔɪnz] [ænd; ənd] [gaɪd] [-]

with	a	knife	blade	in	the	slot	to	catch	the	coins	and	guide	[	160	]
和	一个	刀	刀刃	在	这	投币口	到	抓住	这	硬币	和	指导	[	-	]

槽内装有刀片，用于接住硬币并引导[160]

[ðem; ðəm] [aʊt] .

them	out	.
他们	出去	.

把他们赶出去。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] ['deɪvɪd][dɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bred] [naɪf] ['bɔːroʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

This	is	what	David	did	,	with	a	bread	knife	borrowed	from	the	kitchen	.
这	是	什么	大卫	做过	,	和	一个	面包	刀	借来的	从	这	厨房	.

大卫就是这么做的，他用的是从厨房借来的面包刀。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sloʊ] , [ʌn'sɜːrt(ə)n] [dʒɑːb] ,

It	was	a	slow	,	uncertain	job	,
它	曾是	一个	慢的	,	不确定	工作	,

这是一份进展缓慢且充满不确定性的工作。

[ænd; ənd][wʌn] [kɔɪn] ([hiː; hi] [gest] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [daɪm] [baɪ][ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] ['rætld]) ['nevər]

and	one	coin	(	he	guessed	it	was	a	dime	by	the	way	it	rattled	)	never
和	一	硬币	(	他	猜对了	它	曾是	一个	一角硬币	经过	这	方式	它	摇晃	)	绝不

[dɪd] [kʌm] [aʊt] .

did	come	out	.
做过	来	出去	.

还有一枚硬币（他根据硬币的沙沙声猜测是一角硬币）始终没有掉出来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rest] , [wɪtʃ] [ɪn'kluːdɪd] [hɪz; ɪz] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm]['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrlzɪz] ['prez(ə)nt] , [wʊd]

But	the	rest	,	which	included	his	change	from	Uncle	Charles's	present	,	would
但	这	休息	,	哪个	包括	他的	改变	从	叔叔	查尔斯的	展示	,	会

[biː; bi] [ɪ'nʌf] .

be	enough	.
是	足够的	.

但剩下的钱，包括他从查尔斯叔叔那里找回的零钱，就足够了。

['ɜːrli] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] [ænd; ənd] [bɔːt] [θriː] [lɑːrdʒ][bɑːksɪz][ʌv; əv] [stɪk]

Early	next	morning	he	went	to	the	store	and	bought	three	large	boxes	of	stick
早期的	下一个	早晨	他	去	到	这	店铺	和	买	三	大的	盒子	的	戳

['sɪnəmən] ,

cinnamon	,
肉桂	,

第二天一大早，他就去了商店，买了三大盒肉桂棒。

[tuː] [kænz][ʌv; əv] ['paʊdərd] ['sɪnəmən] , [ænd; ənd][ə; eɪ][hjuːdʒ][bɑːks][ʌv; əv] [mætʃɪz] .

two	cans	of	powdered	cinnamon	,	and	a	huge	box	of	matches	.
二	罐头	的	粉末状	肉桂	,	和	一个	巨大的	盒子	的	比赛	.

两罐肉桂粉和一大盒火柴。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [sər'praɪz] [hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ] [hoʊl] [kwɔːrt][ʌv; əv] ['strɔːberi] [aɪs] [kriːm] ,

For	the	surprise	he	got	a	whole	quart	of	strawberry	ice	cream	,
为了	这	惊喜	他	得到	一个	所有的	夸脱	的	草莓	冰	奶油	,

他得到的惊喜是一整夸脱草莓冰淇淋。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][draɪ][aɪs][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['meltɪŋ] .

with	a	piece	of	dry	ice	to	keep	it	from	melting	.
和	一个	片	的	干燥	冰	到	保持	它	从	融化	.

用一块干冰防止它融化。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [keɪk] , [tuː] , [ænd; ənd] ['kændlz] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪ'nʌf]

He	wanted	to	buy	a	cake	,	too	,	and	candles	,	but	there	was	not	enough
他	通缉	到	买	一个	蛋糕	,	也	,	和	蜡烛	,	但	那里	曾是	不是	足够的

['mʌni] [left] .

money	left	.
钱	左边	.

他还想买蛋糕和蜡烛，但是剩下的钱不够了。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [ə; eɪ] [nuː] [bætʃ] [ʌv; əv] ['kʊkiz] [hæd; həd] [bɪn] [beɪkt] [æt; ət] [hoʊm]

Then	he	remembered	that	a	new	batch	of	cookies	had	been	baked	at	home
然后	他	记得	那	一个	新的	批	的	曲奇饼	有	到过	烘焙	在	家

['jestərdeɪ] ,

yesterday	,
昨天	,

然后他想起昨天家里烤了一批新的饼干。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][duː] [ɪn'sted] .

which	would	have	to	do	instead	.
哪个	会	有	到	做	反而	.

那就只能这样了。

[hiː; hi] [ræpt] [ðə; ði] ['sɪnəmən] [ænd; ənd] [mætʃɪz] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [niːt] ['pækɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [waɪt] ['peɪpər]

He	wrapped	the	cinnamon	and	matches	up	in	a	neat	package	with	white	paper
他	包装	这	肉桂	和	比赛	向上	在	一个	整洁的	包裹	和	白色的	纸

,

,

,

他用白纸把肉桂和火柴整齐地包好。

[taɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [bluː] ['rɪbən] , [ænd; ənd] [roʊt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] " [tuː; tə] - , ['hæpi] - ['bɜːrθdeɪ] ,

tied	it	in	a	blue	ribbon	,	and	wrote	on	it	"	To	Feenix	,	Happy	500	Birthday	,
系	它	在	一个	蓝色的	丝带	,	和	写道	在	它	"	到	-	,	快乐的	-	生日	,

[frʌm; frəm]['deɪvɪd] .

from	David	.
从	大卫	.

用蓝色丝带系好，并在上面写道：“致 Feenix，祝你 500 岁生日快乐，来自 David。”

" [ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ɔːl][ðə; ði] ['kʊkiz] [frʌm; frəm][ðə; ði][dʒɑːr] , ['bɔːroʊd] [tuː] [pleɪts] [ænd; ənd] [spuːnz]

"	Then	he	took	all	the	cookies	from	the	jar	,	borrowed	two	plates	and	spoons
"	然后	他	采取	全部	这	曲奇饼	从	这	罐	,	借来的	二	盘子	和	勺子

,

,

,

然后他把罐子里的饼干全都拿了出来，借了两个盘子和两把勺子，

[pʊt] ['evriθɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['peɪpər][bæg] , [ænd; ənd][set] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fiːnɪksɪz] [ledʒ] .

put	everything	into	a	large	paper	bag	,	and	set	out	for	the	Phoenix's	ledge	.
放	一切	进入	一个	大的	纸	包	,	和	放	出去	为了	这	凤凰的	壁架	.

把所有东西都装进一个大纸袋里，然后出发前往凤凰岩壁。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [ˈfiːnɪks] [ˈwɜːrkɪŋ] [ˈbɪzɪli] [ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [weɪd]

He	was	surprised	to	find	the	Phoenix	working	busily	in	the	middle	of	a	wide
他	曾是	惊讶	到	寻找	这	凤凰	在职的	忙碌地	在	这	中间	的	一个	宽的

[pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] [ledʒ] .

place	on	the	ledge	.
地方	在	这	壁架	.

他惊讶地发现凤凰正在宽阔的岩架中央忙碌地工作着。

[əˈpærəntli] [ðə; ði][bɜːrd][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [naɪt] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][hjuːdʒ][paɪl][ʌv; əv] [stɪks] [

Apparently	the	bird	had	been	at	it	all	night	,	for	a	huge	pile	of	sticks	[
显然	这	鸟	有	到过	在	它	全部	夜晚	,	为了	一个	巨大的	桩	的	棍子	[

-]

161	]
-	]

显然，这只鸟整夜都在忙着啄食一大堆树枝[161]。

[ænd; ənd] [brʌʃ] [hæd; həd] [bɪn] [hiːpt] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [ʃeɪpt] [ˈrʌfli] [laɪk][ə; eɪ]

and	brush	had	been	heaped	up	on	the	ground	and	shaped	roughly	like	a
和	刷子	有	到过	堆积如山	向上	在	这	地面	和	形状	大致	喜欢	一个

[nest] .

nest	.
巢	.

地上堆满了灌木丛，大致呈鸟巢状。

[raɪt] [naʊ] [ðə; ði] [ˈfiːnɪks] [wʌz; wəz] [ˈstrʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [lɔːg] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][get][ˌaɪ ˈtiː][ɑːn]

Right	now	the	Phoenix	was	struggling	with	a	small	log	,	trying	to	get	it	on
正确的	现在	这	凤凰	曾是	挣扎	和	一个	小的	日志	,	尝试	到	得到	它	在

[ðə; ði][paɪl] .

the	pile	.
这	桩	.

此时，凤凰号正费力地搬运一根小木头，试图把它放到木堆上。

" [həˈloʊ] , [ˈfiːnɪks] !

"	Hello	,	Phoenix	!
"	你好	,	凤凰	!

“你好，凤凰城！”

[ˈhæpi] [ˈbɜːrθdeɪ] ! "

Happy	birthday	!	"
快乐的	生日	!	"

生日快乐！ ”

" [ɑː] , [ðer; ðər] , [maɪ] [bɔɪ] !

"	Ah	,	there	,	my	boy	!
"	啊	,	那里	,	我的	男生	!

“啊，我的孩子！”

[θæŋk] [juː; jʊ] [ˈveri] [mʌtʃ] .

Thank	you	very	much	.
感谢	你	非常	很多	.

非常感谢。

[kʊd; kəd][juː; jʊ][ˈkaɪndli] [gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][hænd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [lɔːg] ?

Could	you	kindly	give	me	a	hand	with	this	log	?
可以	你	亲切地	给	我	一个	手	和	这	日志	?

能否请您帮忙处理一下这份日志?

" [ðeɪ] [hiːvd] [ænd; ənd] [grʌntid] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [wʊd] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][paɪl] ,

"	They	heaved	and	grunted	the	piece	of	wood	to	the	top	of	the	pile	,
"	他们	喘息	和	哼哼	这	片	的	木头	到	这	顶部	的	这	桩	,

[ænd; ənd]['deɪvɪd] [sed] ,

and	David	said	,
和	大卫	说	,

他们费力地把那块木头抬到木堆顶上，大卫说：

" [wɒts] [ðɪs] [fɔːr; fər] , ['fiːnɪks] ? "

"	What's	this	for	,	Phoenix	?	"
"	是什么	这	为了	,	凤凰	?	"

“菲尼克斯，这是做什么用的？”

" [ðɪs] , [maɪ] [bɔɪ] , [ɪz][ə; eɪ]['paɪər] .

"	This	,	my	boy	,	is	a	pyre	.
"	这	,	我的	男生	,	是	一个	火葬堆	.

“孩子，这是一堆柴火。”

[ə; eɪ][bɪt] [ʌn'taɪdi] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , [bʌt; bət] [ˌnʌnðə'les] [ə; eɪ]['paɪər] . "

A	bit	untidy	around	the	edges	,	but	nonetheless	a	pyre	.	"
一个	少量	凌乱	大约	这	边缘	,	但	尽管如此	一个	火葬堆	.	"

虽然边缘有些凌乱，但终究是一堆柴堆。

" [oʊ] , " [sed] ['deɪvɪd] .

"	Oh	,	"	said	David	.
"	哦	,	"	说	大卫	.

“哦，”大卫说。

" [wɒts] [ðæt] ? "

"	What's	that	?	"
"	是什么	那	?	"

“那是什么？”

" [wel] — [ə; eɪ]['paɪər] , [juː; jʊ] [noʊ] — [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['faɪər] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] . "

"	Well	—	a	pyre	,	you	know	—	a	sort	of	fire	,	as	it	were	.	"
"	出色地	—	一个	火葬堆	,	你	知道	—	一个	种类	的	火	,	作为	它	是	.	"

“嗯——你知道，就是一堆柴堆——某种意义上的火。”

" [oʊ] , ['faɪər] .

"	Oh	,	fire	.
"	哦	,	火	.

“哦，着火了。”

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [sed] — [oʊ] , [jes] .

I	thought	you	said	—	oh	,	yes	.
我	想法	你	说	—	哦	,	是的	.

我以为你说过——哦，是的。

['faɪər] .

Fire	.
火	.

火。

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːfli] [wɔːrm] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['faɪər] ? "

Isn't	it	awfully	warm	for	a	fire	?	"
不是	它	非常	温暖的	为了	一个	火	?	"

这么热的天气生火是不是太不合适了？

" [ðə; ði] ['weðər] [ɪz][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli]['trɑːpɪk(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] ['fiːnɪks] , ['kɑːkɪŋ] [wʌn] [aɪ] [tɔːrd]

"	The	weather	is	unusually	tropical	,	"	said	the	Phoenix	,	cocking	one	eye	toward
"	这	天气	是	异常地	热带	,	"	说	这	凤凰	,	上膛	一	眼睛	朝向

[ðə; ði] [sʌn] .

the	sun	.
这	太阳	.

“天气异常炎热，”凤凰说着，斜眼望向太阳。

" [ðɪs] ['faɪər] , [haʊ'evər] , [ɪz] ['nesəseri] — [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪk'spleɪn]['leɪtər] .

"	This	fire	,	however	,	is	necessary	—	but	I	shall	explain	later	.
"	这	火	,	然而	,	是	必要的	—	但	我	将	解释	之后	.

“然而，这场火灾是必要的——但我稍后会解释。”

['miːnwaɪl] ,

Meanwhile	,
同时	,

同时，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [dʒʌst][eɪd][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [bræntʃ] — " [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts]

if	you	will	just	aid	me	with	this	branch	—	"	And	for	the	next	fifteen	minutes
如果	你	将要	只是	援助	我	和	这	分支	—	"	和	为了	这	下一个	十五	分钟

[ðeɪ] [wɜːrkt] ['oʊvər][ðə; ði] [hiːp] ,

they	worked	over	the	heap	,
他们	工作	超过	这	堆	,

“如果你能帮我搬一下这根树枝——”接下来的十五分钟，他们一直在搬运树枝。

['ædɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['ʃeɪpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

adding	to	it	and	shaping	it	up	.
添加	到	它	和	成型	它	向上	.

添加并完善它。

['deɪvɪd] [kept] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [tuː; tə] [hɪm'self] .

David	kept	his	thoughts	to	himself	.
大卫	保留	他的	想法	到	他自己	.

大卫把所有想法都藏在心里。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['fiːnɪks] [nuː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] , [soʊ] ['evriθɪŋ] [mʌst; məst]

He	could	see	that	the	Phoenix	knew	what	it	was	doing	,	so	everything	must
他	可以	看	那	这	凤凰	知道	什么	它	曾是	正在做	,	所以	一切	必须

[biː; bi][ɔːl] [raɪt] . [-]

be	all	right	.	[	162	]
是	全部	正确的	.	[	-	]

他能看出凤凰知道自己在做什么，所以一切都一定没问题。[162]

" [baɪ][ðə; ði] [wei] , [maɪ] [bɔɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['fiːnɪks] ['kæʒuəli] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ,

"	By	the	way	,	my	boy	,	"	said	the	Phoenix	casually	,	when	they	had	finished	,
"	经过	这	方式	,	我的	男生	,	"	说	这	凤凰	随意地	,	什么时候	他们	有	完成的	,

“对了，孩子，”凤凰在他们完事后漫不经心地说道。

" [maɪ] [prɪ'dɪkʃn] [wʌz; wəz] [kə'rekt] .

"	my	prediction	was	correct	.
"	我的	预言	曾是	正确的	.

我的预测是正确的。

[aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] .

I	knew	it	would	be	.
我	知道	它	会	是	.

我就知道会是这样。

[ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l][hæz; həz] [ə'kɜːrd] . "

The	inevitable	has	occurred	.	"
这	不可避免的	有	发生	.	"

不可避免的事情还是发生了。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , ['fiːnɪks] ? "
" What are you talking about , Phoenix ? "
" 什么 是 你 说 关于 , 凤凰 ? "

“菲尼克斯，你在说什么？”

" [ðə; ði] ['saɪəntɪst] , [maɪ] [bɔɪ] .
" The Scientist , my boy .
" 这 科学家 , 我的 男生 .

“科学家，我的孩子。”

[hiː; hi][ɪz][ɪn]['aʊər; ɑːr] [mɪdst] [wʌns] [mɔːr] .
He is in our midst once more .
他 是 在 我们的 中间 一次 更多的 .

他再次来到我们中间。

" ['deɪvɪd] [klʌtʃt] [ə; eɪ] [bræntʃ] [ɪn][ðə; ði] [hiːp] [ænd; ənd] [sed] " [oʊ] , ['fiːnɪks] !
" David clutched a branch in the heap and said " Oh , Phoenix !
" 大卫 紧握 一个 分支 在 这 堆 和 说 " 哦 , 凤凰 !

大卫抓住一堆树枝，说道：“哦，菲尼克斯！”

" [ɪn][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [vɔɪs] .
" in a frightened voice .
" 在 一个 害怕 嗓音 .

“用惊恐的声音说道。”

" [naʊ] , [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [kɔːz] [fɔːr; fər][ə'lɑːrm] .
" Now , my dear fellow , there is no cause for alarm .
" 现在 , 我的 亲爱的 同伴 , 那里 是 不 原因 为了 警报 .

“现在，我的朋友，不必惊慌。”

[hiː; hi][ɪz][nɑːt] [ˌnɪr'baɪ] [æt; ət]['prez(ə)nt] .
He is not nearby at present .
他 是 不是 附近 在 展示 .

他目前不在附近。

[aɪ] [sent] [hɪm; ɪm] [bæk] . "
I sent him back . "
我 发送 他 后退 . "

我把他送回去了。

" [sent] [hɪm; ɪm] [bæk] ?
" Sent him back ?
" 发送 他 后退 ?

把他送回去了?

[haʊ] ? "
How ? "
如何 ? "

如何？ ”

" ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [bɔɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['fiːnɪks] ['smʌgli] .
" Nothing to it , my boy , " said the Phoenix smugly .
" 没有什么 到 它 , 我的 男生 , " 说 这 凤凰 沾沾自喜 .

“小子，没什么大不了的。”凤凰得意地说。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌp][æt; ət][ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv] [dɑːn] ,
" He was up at the crack of dawn ,
" 他 曾是 向上 在 这 裂缝 的 黎明 ,

他每天天没亮就起床了，

['tɔɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ]['tɪpɪk(ə)l][stuː'pɪdəti][ɪn] [fʊl] [saɪt] [ɑːn][ðə; ði][sloʊp] [bɪ'loʊ] .
toiling with typical stupidity in full sight on the slope below .
辛勤劳作 和 典型的 愚蠢 在 满的 视线 在 这 坡 以下 .

在山坡下众目睽睽之下，他正做着典型的愚蠢之事。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][blaɪnd][ʌv; əv] [griːn] ['bræntʃɪz] [tuː; tə][haɪd][ɪn] [waɪl] [hiː; hi][spaɪz][ɑːn][ˌem 'iː]

He	was	making	a	blind	of	green	branches	to	hide	in	while	he	spies	on	me	.
他	曾是	制作	一个	瞎的	的	绿色的	分支	到	隐藏	在	尽管	他	间谍	在	我	.

他用绿色的树枝搭了个简易的掩体，躲在里面偷窥我。

(['riːəli] , [ðə; ði] ['tʃaɪldɪʃnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['efərts] !

(	Really	,	the	childishness	of	his	efforts	!
(	真的	,	这	童心	的	他的	努力	!

（他这种做法真是幼稚啊！）

[tuː; tə] [θɪŋk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [fuːl] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [trɪks] !)

To	think	for	a	minute	he	could	fool	me	with	such	tricks	!	)
到	思考	为了	一个	分钟	他	可以	傻子	我	和	这样的	技巧	!	)

我竟然没想到他能用这种伎俩骗过我！

[wel] , [aɪ] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] [tuː; tə] [kʌt] [mɔːr] ['griːnəri] ,

Well	,	I	waited	until	he	had	gone	down	the	slope	to	cut	more	greenery	,
出色地	,	我	等待	直到	他	有	已消失	向下	这	坡	到	切	更多的	绿植	,

我等到他下坡去砍伐更多绿植后才开始行动。

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [bæk] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] , [aɪ] [slɪpt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][blaɪnd][ænd; ənd] [tʊk]

and	when	his	back	was	turned	,	I	slipped	down	to	the	blind	and	took
和	什么时候	他的	后退	曾是	转向	,	我	滑倒了	向下	到	这	瞎的	和	采取

[hɪz; ɪz][bɪ'nɑːkjələrz] . "

his	binoculars	.	"
他的	双筒望远镜	.	"

趁他转身的时候，我溜到隐蔽处，拿走了他的望远镜。

" [bʌt; bət] ['fiːnɪks] , [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][wɑːnt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][bɪ'nɑːkjələrz] ? "

"	But	Phoenix	,	what	did	you	want	with	his	binoculars	?	"
"	但	凤凰	,	什么	做过	你	想	和	他的	双筒望远镜	?	"

“菲尼克斯，你拿他的望远镜干什么？”

" [aɪ][dɪd][nɑːt][wɑːnt][hɪz; ɪz][bɪ'nɑːkjələrz] , [maɪ] [bɔɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] .

"	I	did	not	want	his	binoculars	,	my	boy	,	but	he	did	.
"	我	做过	不是	想	他的	双筒望远镜	,	我的	男生	,	但	他	做过	.

“孩子，我并不想要他的望远镜，但他想要。”

[hɪz; ɪz] ['læŋgwɪdʒ] [wen] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [lɔːs] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] [-]

His	language	when	he	discovered	the	loss	was	simply	[	163	]
他的	语言	什么时候	他	发现	这	损失	曾是	简单地	[	-	]

当他发现损失时，他的语言只是[163]

['fraɪtf(ə)l] — [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [wei] [ʌp] [hɪr] .

frightful	—	I	could	hear	it	all	the	way	up	here	.
可怕	—	我	可以	听到	它	全部	这	方式	向上	这里	.

太可怕了——我在这里都能听到。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [taʊn] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [per] . "

Of	course	,	he	had	to	return	to	town	for	another	pair	.	"
的	课程	,	他	有	到	返回	到	镇	为了	其他	一对	.	"

当然，他得再回城里去买另一双鞋。

" [bʌt; bət] ['hiːl] [biː; bi] [bæk] ! "

"	But	he'll	be	back	!	"
"	但	地狱	是	后退	!	"

“但他还会回来的！”

" [prɪ'saɪsli] , [maɪ] [bɔɪ] .
" **Precisely , my boy .**
" 恰恰 , 我的 男生 .

“正是如此，我的孩子。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] ['bɪzi] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrn] .
But he will have something to keep him busy when he returns .
但 他 将要 有 某物 到 保持 他 忙碌的 什么时候 他 返回 .

但他回来后会有事情做。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] [dɪs'trɔɪŋ] [hɪz; ɪz][blaɪnd] .
I took the liberty of destroying his blind .
我 采取 这 自由 的 摧毁 他的 瞎的 .

我擅自毁了他的百叶窗。

[ðæt] [wɪl] [hoʊld][hɪm; ɪm] . "
That will hold him . "
那 将要 抓住 他 . "

这样就能困住他了。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][hoʊld][hɪm; ɪm] [lɔːŋ] , ['fiːnɪks] !
" But it won't hold him long , Phoenix !
" 但 它 惯于 抓住 他 长的 , 凤凰 !

“但这困不住他太久，菲尼克斯！”

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] .
We've got to think of something else .
我们已经 得到 到 思考 的 某物 别的 .

我们得想想别的办法。

[naʊ] [jʊr; jər] [hoʊl] ['bɜːrθdeɪ] [ɪz] [spɔɪld] ! "
Now your whole birthday is spoiled ! "
现在 你的 所有的 生日 是 被宠坏了 ! "

你的整个生日都泡汤了！

" [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [maɪ] [bɔɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hoʊld][hɪm; ɪm] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] .
" On the contrary , my boy , it will hold him long enough .
" 在 这 相反 , 我的 男生 , 它 将要 抓住 他 长的 足够的 .

“恰恰相反，我的孩子，它能让他待足够长的时间。”

[naʊ] [pliːz] [duː][nɑːt][æsk][ˌem 'iː] [waɪ] ; [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [maɪ][wɜːrd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,
Now please do not ask me why ; you must take my word for it ,
现在 请 做 不是 问 我 为什么 ; 你 必须 拿 我的 单词 为了 它 ,

现在请不要问我为什么；你只能相信我。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪk'spleɪn]['leɪtər] .
and I shall explain later .
和 我 将 解释 之后 .

我稍后会解释。

[ænd; ənd][maɪ] ['bɜːrθdeɪ] [ɪz][nɑːt] [spɔɪld] .
And my birthday is not spoiled .
和 我的 生日 是 不是 被宠坏了 .

我的生日并没有被破坏。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['pleʒər] [tuː; tə][ðə; ði] [sər'praɪz] [wɪtʃ] [juː; jʊ]
I am looking forward with a great deal of pleasure to the surprise which you
我 是 寻找 向前 和 一个 伟大的 交易 的 乐趣 到 这 惊喜 哪个 你
['prɑːmɪst] [ˌem 'iː] .
promised me .
承诺 我 .

我非常期待你承诺给我的惊喜。

[kʌm] , [let] [ˌjuː 'es] [ɪn'dʒɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [ænd; ənd] [fər'get] [ðə; ði] ['saɪəntɪst] . "

Come	,	let	us	enjoy	it	,	whatever	it	is	,	and	forget	the	Scientist	.	"
来	,	让	我们	享受	它	,	任何	它	是	,	和	忘记	这	科学家	.	"

来吧，让我们尽情享受，不管是什么，把科学家忘掉吧。

" [wel] . . . [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ʃʊr] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['saɪəntɪst] ? "

"	Well	.	.	.	are	you	sure	about	the	Scientist	?	"
"	出色地	.	.	.	是	你	当然	关于	这	科学家	?	"

“嗯……你确定是那位科学家吗？”

" [ˌæbsə'luːtli] .

"	Absolutely	.
"	绝对地	.

“绝对地。

" [ðə; ði] ['fiːnɪks] [wʌz; wəz] [soʊ] ['pɑːzətɪv] [ðæt] ['deɪvɪd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] ['betər] .

"	The	Phoenix	was	so	positive	that	David	began	to	feel	better	.
"	这	凤凰	曾是	所以	积极的	那	大卫	开始	到	感觉	更好的	.

“凤凰涅槃，大卫感觉好多了。”

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['peɪpər] [bæg] [ænd; ənd] [sed] : " [wel] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sər'praɪz] ,

He	picked	up	the	paper	bag	and	said	:	"	Well	,	it	isn't	much	of	a	surprise	,
他	挑选	向上	这	纸	包	和	说	:	"	出色地	,	它	不是	很多	的	一个	惊喜	,

他拿起纸袋说：“嗯，这并不令人意外。”

['riːəli] — [dʒʌst] [ə; eɪ] ['bɜːrθdeɪ] ['pɑːrti] .

really	—	just	a	birthday	party	.
真的	—	只是	一个	生日	派对	.

其实就是一个生日派对。

[ænd; ənd] [jʊr; jər] ['prez(ə)nt] .

And	your	present	.
和	你的	展示	.

还有你的礼物。

[bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ['æftər] [ðə; ði] ['pɑːrti] , [dəunt] [juː; jʊ] ? "

But	I	think	the	present	should	come	after	the	party	,	don't	you	?	"
但	我	思考	这	展示	应该	来	后	这	派对	,	不	你	?	"

但我认为礼物应该在派对之后送，你觉得呢?

" [kwaɪt] [soʊ] , [maɪ] [bɔɪ] .

"	Quite	so	,	my	boy	.
"	相当	所以	,	我的	男生	.

“正是如此，我的孩子。”

[bʌt; bət] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [liːv] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [ɪn] [jʊr; jər] ['keɪpəb(ə)l] [hændz] . " [-]

But	I	shall	leave	the	management	of	the	whole	affair	in	your	capable	hands	.	"	[-]
但	我	将	离开	这	管理	的	这	所有的	事务	在	你的	有能力的	双手	.	"	[-]

164	]
164	]

但我会把整件事的管理权交给你们这些能干的人。[164]

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['deɪvɪd] .

"	All	right	,	"	said	David	.
"	全部	正确的	,	"	说	大卫	.

“好吧，”大卫说。

" [naʊ] , [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][tɜːrn] [ə'raʊnd] , ['fiːnɪks] , [ænd; ənd][nɑːt] [lʊk] [waɪl] [aɪm] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
" Now , you'll have to turn around , Phoenix , and not look while I'm getting it
" 现在 , 你会 有 到 转动 大约 , 凤凰 , 和 不是 看 尽管 我是 获得 它
['redi] .
ready .
准备好 .

“现在，菲尼克斯，你得转过身去，在我准备的时候别看。”

" [ðə; ði] ['fiːnɪks] [ə'biːdiəntli] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] , [klɑːspɪŋ] [ɪts] [wɪŋz] [bɪ'haɪnd][ɪts] [bæk] , [ænd; ənd] [traɪd]
" The Phoenix obediently turned around , clasping its wings behind its back , and tried
" 这 凤凰 顺从地 转向 大约 , 紧握 它是 翅膀 在后面 它是 后退 , 和 尝试
[hɑːrd][nɑːt][tuː; tə] [piːk] .
hard not to peek .
难的 不是 到 窥视 .

“凤凰乖乖地转过身，将翅膀背在身后，努力不去看。

['deɪvɪd][set][ðə; ði]['pɑːrti] [θɪŋz] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [græs] : [aɪs] [kriːm] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ,
David set the party things out on the grass : ice cream in the middle ,
大卫 放 这 派对 事物 出去 在 这 草 : 冰 奶油 在 这 中间 ,

大卫把派对用品摆在了草地上：冰淇淋放在中间，

[ðə; ði] ['kʊkiz] [ɪn][ə; eɪ] [rɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [pleɪts] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] , [ænd; ənd] [spuːnz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]
the cookies in a ring around it , plates on either side , and spoons beside the
这 曲奇饼 在 一个 戒指 大约 它 , 盘子 在 任何一个 边 , 和 勺子 旁 这
[pleɪts] .
plates .
盘子 .

饼干围成一圈放在周围，盘子放在两侧，盘子旁边放着勺子。

[hiː; hi] [set] [ðə; ði] ['fiːnɪksɪz] ['prez(ə)nt] [ɔːf] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] ,
He set the Phoenix's present off to one side ,
他 放 这 凤凰的 展示 离开 到 一 边 ,

他把凤凰的礼物放到一边，

[wer] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [riːtʃt] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .
where it could be reached when they had finished .
在哪里 它 可以 是 达到 什么时候 他们 有 完成的 .

他们完成后就能到达那里。

" [ɔːl] [raɪt] , ['fiːnɪks] , [juː; jʊ][kæn; kən][tɜːrn] [ə'raʊnd] [naʊ] .
" All right , Phoenix , you can turn around now .
" 全部 正确的 , 凤凰 , 你 能 转动 大约 现在 .

“好了，菲尼克斯，你可以掉头了。”

" [ðə; ði] ['fiːnɪks] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [lʊk] [æt; ət] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd] [sed] ['hʌskɪli] : " [maɪ] [dɪr] [tʃæp]
" The Phoenix took a long look at everything , and said huskily : " My dear chap
" 这 凤凰 采取 一个 长的 看 在 一切 , 和 说 沙哑地 : " 我的 亲爱的 小伙子
,
,
,

“凤凰仔细打量了一番，然后沙哑地说：‘我亲爱的伙计，

[ðɪs] [ɪz] [kwaɪt] [ðə; ði]['naɪsɪst]['moʊmənt][ʌv; əv][maɪ] [laɪf] .
this is quite the nicest moment of my life .
这 是 相当 这 最友善的 片刻 的 我的 生活 .

这是我人生中最美好的时刻。

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] ['pɑːsəbli] [θæŋk] [juː; jʊ] ?
How can I possibly thank you ?
如何 能 我 可能 感谢 你 ?

我该如何感谢你呢?

" [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ɪn][ðer; ðər]['pleɪsɪz] .

"	They	sat	down	in	their	places	.
"	他们	卫星	向下	在	他们的	地方	.

他们各自坐了下来。

['deɪvɪd] [pæst] [ðə; ði] ['kʊkiz] [ænd; ənd] [sɜːrvd] [ðə; ði][aɪs] [kriːm] ,

David	passed	the	cookies	and	served	the	ice	cream	,
大卫	通过了	这	曲奇饼	和	服务	这	冰	奶油	,

大卫递上饼干，并端上冰淇淋。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] ,

and	said	that	as	far	as	he	was	concerned	,
和	说	那	作为	远的	作为	他	曾是	担心的	,

他说，就他而言，

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][best] ['bɜːrθdeɪ] ['pɑːrti][hiː; hi][hæd; həd]['evər] [bɪn] [tuː; tə] .

this	was	the	best	birthday	party	he	had	ever	been	to	.
这	曾是	这	最好的	生日	派对	他	有	曾经	到过	到	.

这是他参加过的最棒的生日派对。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːnɪks] [sed] , " [kwaɪt] [soʊ] , [maɪ] [bɔɪ] ,

And	the	Phoenix	said	,	"	Quite	so	,	my	boy	,
和	这	凤凰	说	,	"	相当	所以	,	我的	男生	,

凤凰说：“正是如此，我的孩子。”

[bʌt; bət] [maɪt] [aɪ] [meɪk] [soʊ][boʊld][æz; əz][tuː; tə][æsk] [waɪ] ?

but	might	I	make	so	bold	as	to	ask	why	?
但	可能	我	制作	所以	大胆的	作为	到	问	为什么	?

但我能否冒昧地问一下为什么?

" [ænd; ənd]['deɪvɪd] ['ænsər] , " [wel] ,

"	And	David	answered	,	"	Well	,
"	和	大卫	回答	,	"	出色地	,

大卫回答说：“嗯，

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɪz] [ðæt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['dʊrɪŋ] ['bɜːrθdeɪ] ['pɑːrtiz] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [pleɪ] ['stuːpɪd]

the	reason	is	that	usually	during	birthday	parties	you	have	to	play	stupid
这	原因	是	那	通常	期间	生日	各方	你	有	到	玩	愚蠢的

[geɪmz] ,

games	,
游戏	,

原因在于，生日聚会上通常都要玩一些无聊的游戏。

[laɪk] [pɪn] - [ðə; ði] - [teɪl] - [ɑːn] - [ðə; ði] - ['dɑːŋki] [ænd; ənd] ['bʌt(ə)n] - ['bʌt(ə)n] - [huː] - [hæz; həz] - [ðə; ði] -

like	pin	-	the	-	tail	-	on	-	the	-	donkey	and	button	-	button	-	who	-	has	-	the	-
喜欢	别针	-	这	-	尾巴	-	在	-	这	-	驴	和	按钮	-	按钮	-	WHO	-	有	-	这	-

['bʌt(ə)n] ,

button	,
按钮	,

就像“给驴子贴尾巴”和“谁有纽扣”的游戏一样，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['iːtɪŋ] [gʊd] [θɪŋz] [ɪz][ðə; ði]['riːəl] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['pɑːrti]

in	spite	of	the	fact	that	eating	good	things	is	the	real	reason	for	having	a	party
在	尽管如此	的	这	事实	那	吃	好的	事物	是	这	真实的	原因	为了	拥有	一个	派对

,

,
,

尽管享用美食才是举办派对的真正原因，

[æz; əz]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] .

as	everybody	knows	.
作为	大家	知道	.

众所周知。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːnɪks] [sed] , " [prɪ'saɪsli] , [maɪ] [bɔɪ] , [bʌt; bət] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] ['sʌmhaʊ] [lɔːst] [
" And the Phoenix said , " Precisely , my boy , but people have somehow lost [
" 和 这 凤凰 说 , " 恰恰 , 我的 男生 , 但 人们 有 不知何故 丢失的 [
-]
165]
-]

“凤凰说，‘正是如此，我的孩子，但人们不知何故失去了[165]

[ðə; ði] [meɪn] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋ] .
the main idea of the thing .
这 主要的 主意 的 这 事物 .

事物的主要思想。

[wen] [juː; jʊ] [kʌm] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪs] [kriːm] [ɪz] [ðə; ði] ['beɪsɪs] [ʌv; əv] ['eni] ['sensəb(ə)l] ['pɑːrti] ,
When you come right down to it , ice cream is the basis of any sensible party ,
什么时候 你 来 正确的 向下 到 它 , 冰 奶油 是 这 基础 的 任何 明智的 派对 ,

说到底，冰淇淋是任何一场像样派对的基础。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] [ɪz] [ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv] [taɪm] .
and everything else is a waste of time .
和 一切 别的 是 一个 浪费 的 时间 .

其他一切都是浪费时间。

" [ænd; ənd]['deɪvɪd] [sed] , " [jes] , ['fiːnɪks] , [bʌt; bət][dəunt] [fər'get] [keɪk] [ænd; ənd] ['kʊkiz] , [ænd; ənd]
" And David said , " Yes , Phoenix , but don't forget cake and cookies , and
" 和 大卫 说 , " 是的 , 凤凰 , 但 不 忘记 蛋糕 和 曲奇饼 , 和
['kændi] [ænd; ənd] [nʌts] [ænd; ənd] [θɪŋz] .
candy and nuts and things .
糖果 和 坚果 和 事物 .

大卫说：“好的，菲尼克斯，但别忘了蛋糕、饼干、糖果、坚果之类的东西。”

[ðeə(r)] [nɑːt][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][aɪs] [kriːm] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [nɑːt][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [weɪst] [ʌv; əv] [taɪm] ,
They're not as good as ice cream , but they're not a complete waste of time ,
它们是 不是 作为 好的 作为 冰 奶油 , 但 它们是 不是 一个 完全的 浪费 的 时间 ,
['iːðər] .
either .
任何一个 .

它们不如冰淇淋好吃，但也不至于完全浪费时间。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːnɪks] [sed] , " [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪm'pɔːrt(ə)nt]
" And the Phoenix said , " Of course not , my dear fellow , they are important
" 和 这 凤凰 说 , " 的 课程 不是 , 我的 亲爱的 同伴 , 他们 是 重要的
[tuː] .
too .
也 .

凤凰说：“当然不是，我的朋友，它们也很重要。”

[ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][aɪs] [kriːm] , [hæv; həv][juː; jʊ] ['noʊtɪst] [ðæt] , [waɪl] ['tʃɔːklət] [ɪz] ['veri] [gʊd] ,
And speaking of ice cream , have you noticed that , while chocolate is very good ,
和 请讲 的 冰 奶油 , 有 你 注意到 那 , 尽管 巧克力 是 非常 好的 ,

说到冰淇淋，你有没有注意到，虽然巧克力冰淇淋非常好吃，

[ænd; ənd] [və'nɪlə] [in'dʒɔiz] [greɪt] [ˌpɑːpju'lærəti] , [stɪl] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] ['strɔːberi] ?
and vanilla enjoys great popularity , still there is nothing like strawberry ?
和 香草 享受 伟大的 人气 , 仍然 那里 是 没有什么 喜欢 草莓 ?

香草口味很受欢迎，但还是没有草莓口味能与之媲美?

" [ænd; ənd]['deɪvɪd] [sed] , " [jes] , [jʊə(r)] [raɪt] " — ['ræðər] ['sædli] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['fiːnɪks]

"	And	David	said	,	"	Yes	,	you're	right	"	—	rather	sadly	,	because	the	Phoenix
"	和	大卫	说	,	"	是的	,	你是	正确的	"	—	相当	令人遗憾的是	,	因为	这	凤凰

[wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] [moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

was	eating	most	of	it	.
曾是	吃	最多	的	它	.

“大卫说，‘是的，你说得对’——语气相当悲伤，因为凤凰正在吞噬它的大部分。”

[æt; ət][læst][ðə; ði][aɪs] [kriːm] ['kɑːrtn] [wʌz; wəz] ['empti] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['kʊkiz] [wɜːr; wər] [gɔːn] .

At	last	the	ice	cream	carton	was	empty	and	all	the	cookies	were	gone	.
在	最后的	这	冰	奶油	纸盒	曾是	空的	和	全部	这	曲奇饼	是	已消失	.

最后，冰淇淋盒空了，饼干也全吃光了。

[ðeɪ] [bəuθ] [said] [rɪ'gretfəli] [ænd; ənd] [brʌʃt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [krʌmz] .

They	both	sighed	regretfully	and	brushed	away	the	crumbs	.
他们	两个都	叹了口气	遗憾的是	和	刷过	离开	这	面包屑	.

他们俩都遗憾地叹了口气，拂去面包屑。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːnɪks] [lʊkt] ['hoʊpfəli] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['deɪvɪd][hæd; həd] [brɔːt] .

And	the	Phoenix	looked	hopefully	at	the	present	David	had	brought	.
和	这	凤凰	看起来	希望	在	这	展示	大卫	有	带来	.

凤凰满怀希望地看着大卫带来的礼物。

" ['hæpi] ['bɜːrθdeɪ] , ['fiːnɪks] , " ['deɪvɪd] [sed] , [ænd; ənd][hiː; hi]['hændɪd][ðə; ði][gɪft]['oʊvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

"	Happy	birthday	,	Phoenix	,	"	David	said	,	and	he	handed	the	gift	over	with	a
"	快乐的	生日	,	凤凰	,	"	大卫	说	,	和	他	递交	这	礼物	超过	和	一个

['lɪt(ə)l][baʊ; boʊ] .

little	bow	.
小的	弓	.

“菲尼克斯，生日快乐，”大卫说着，把系着小蝴蝶结的礼物递了过去。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , [θæŋk] [juː; jʊ] .

"	Thank	you	,	my	boy	,	thank	you	.
"	感谢	你	,	我的	男生	,	感谢	你	.

“谢谢你，我的孩子，谢谢你。”

" [ðə; ði] ['fiːnɪks] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] ['iːgərli] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [pliːzd] [kraɪ] .

"	The	Phoenix	opened	the	package	eagerly	and	gave	a	pleased	cry	.
"	这	凤凰	打开	这	包裹	急切地	和	给予	一个	高兴	哭	.

“凤凰迫不及待地打开包裹，发出了一声欢快的叫声。”

" [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] ['wɑːntɪd] , [maɪ] [dɪr] [tʃæp] ! "

"	Just	what	I	wanted	,	my	dear	chap	!	"
"	只是	什么	我	通缉	,	我的	亲爱的	小伙子	!	"

“正是我想要的，亲爱的！”

" [aɪm][glæd][juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " ['deɪvɪd] [sed] .

"	I'm	glad	you	like	it	,	"	David	said	.
"	我是	高兴的	你	喜欢	它	,	"	大卫	说	.

“我很高兴你喜欢它，”大卫说。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [jet] [wʌt] [its] [fɔːr; fər] ?

"	Do	you	know	yet	what	it's	for	?
"	做	你	知道	然而	什么	它是	为了	?

你知道它是做什么用的吗?

[kæn; kən][juː; jʊ] ['riːəli] [juːz][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] ?

Can	you	really	use	it	for	something	?
能	你	真的	使用	它	为了	某物	?

它真的能派上用场吗?

" [ðə; ði] ['fiːnɪks] ['sʌd(ə)nli] [stɑːpt] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [-]
" The Phoenix suddenly stopped smiling and looked at [166]
" 这 凤凰 突然 停止 微笑 和 看起来 在 [-]

“凤凰突然停止了微笑，看向[166]

['deɪvɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][streɪndʒ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][ɪts] [feɪs] — [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['deɪvɪd][hæd; həd]['nevər]
David with a strange expression on its face — an expression David had never
大卫 和 一个 奇怪的 表达 在 它是 脸 — 一个 表达 大卫 有 绝不
[siːn] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] .
seen there before .
已见 那里 前 .

大卫脸上带着一种奇怪的表情——一种大卫以前从未见过的表情。

[ə; eɪ] [veɪg] [dred] [swept] [θruː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['fɔːltəd] , " ['fiːnɪks] . . .
A vague dread swept through him , and he faltered , " Phoenix . . .
一个 模糊的 恐惧 扫荡 通过 他 , 和 他 犹豫不决 , " 凤凰 . . .

一种莫名的恐惧感袭来，他结结巴巴地说：“凤凰……”

[juː; jʊ][duː] [noʊ] [wʌt] [its] [fɔːr; fər] ?
you do know what it's for ?
你 做 知道 什么 它是 为了 ?

你知道它是做什么用的吗?

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
What is it ?
什么 是 它 ?

那是什么?

[tel] [ˌem 'iː] . "
Tell me . "
告诉 我 . "

告诉我。”

" [wel] , [maɪ] [bɔɪ] — [wel] , [ðə; ði][fækt][ɪz] — [jes] , [aɪ][duː] [noʊ] .
" Well , my boy — well , the fact is — yes , I do know .
" 出色地 , 我的 男生 — 出色地 , 这 事实 是 — 是的 , 我 做 知道 .

“嗯，我的孩子——嗯，事实是——是的，我知道。”

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [kən'strʌktɪŋ] [ðə; ði] — [ɑː] — [nest] , [hɪr] .
It came to me this morning while I was constructing the — ah — nest , here .
它 来了 到 我 这 早晨 尽管 我 曾是 建造 这 — 啊 — 巢 , 这里 .

今天早上我在这里筑巢的时候，突然想到了这个主意。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][bɪt][hɑːrd][tuː; tə][ɪk'spleɪn] .
I am afraid it will be a bit hard to explain .
我 是 害怕的 它 将要 是 一个 少量 难的 到 解释 .

恐怕这有点难以解释。

[ðə; ði] ['sɪnəmən] — [ɑː] — [ðə; ði] ['sɪnəmən] — [wel] , ['sɪnəmən] ['bræntʃɪz] [ɑːr; ər] [wʌt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd]
The cinnamon — ah — the cinnamon — well , cinnamon branches are what I should
这 肉桂 — 啊 — 这 肉桂 — 出色地 , 肉桂 分支 是 什么 我 应该
['riːəli] [hæv; həv] . . . . "
really have . . . . "
真的 有 . . . . "

肉桂——啊——肉桂——嗯，我应该用肉桂枝才对……

" [bʌt; bət] ['fiːnɪks] , [wɒts] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ? "
" But Phoenix , what's it for ? "
" 但 凤凰 , 是什么 它 为了 ? "

“但是菲尼克斯，这是做什么用的？”

" [bɪ'hoʊld] , [maɪ] [bɔɪ] .
" **Behold** , **my** **boy** .
" 看哪 , 我的 男生 .

“瞧，我的孩子。”

" [ðə; ði] ['fiːnɪks] ['oʊpənd] [ðə; ði][bɑːksɪz] , [ænd; ənd] [spred] [ðə; ði] ['sɪnəmən] [stɪks] [ɑːn][ðə; ði] [nest] .
" **The** **Phoenix** **opened** **the** **boxes** , **and** **spread** **the** **cinnamon** **sticks** **on** **the** **nest** .
" 这 凤凰 打开 这 盒子 , 和 传播 这 肉桂 棍子 在 这 巢 .

“凤凰打开盒子，把肉桂棒撒在巢里。”

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðə; ði][kænz][ænd; ənd] ['sprɪŋkld] [ðə; ði] ['sɪnəmən] ['paʊdər] ['oʊvər][ðə; ði][tɑːp][ænd; ənd]
Then **it** **took** **the** **cans** **and** **sprinkled** **the** **cinnamon** **powder** **over** **the** **top** **and**
然后 它 采取 这 罐头 和 撒上 这 肉桂 粉末 超过 这 顶部 和
[saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hiːp] ,
sides **of** **the** **heap** ,
侧面 的 这 堆 ,

然后他拿起罐子，把肉桂粉撒在罐头堆的顶部和侧面。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [hoʊl] [nest] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [brɪk] - [dʌst] [red] .
until **the** **whole** **nest** **was** **a** **brick** - **dust** **red** .
直到 这 所有的 巢 曾是 一个 砖 - 灰尘 红色的 .

直到整个鸟巢都变成了砖红色。

" [ðer; ðər][wiː; wi][ɑːr; ər] , [maɪ] [bɔɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['fiːnɪks] ['sædli] .
" **There** **we** **are** , **my** **boy** , " **said** **the** **Phoenix** **sadly** .
" 那里 我们 是 , 我的 男生 , " 说 这 凤凰 令人遗憾的是 .

“孩子，我们到了。”凤凰悲伤地说。

" [ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] ['sɪnəmən] ['paɪər][ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːnɪks] , ['selɪbreɪtɪd] [ɪn] [sɔːŋ] [ænd; ənd] ['stɔːri] .
" **The** **traditional** **cinnamon** **pyre** **of** **the** **Phoenix** , **celebrated** **in** **song** **and** **story** .
" 这 传统的 肉桂 火葬堆 的 这 凤凰 , 著名 在 歌曲 和 故事 .

“凤凰的传统肉桂火葬仪式，在歌曲和故事中广为流传。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][θɜːrd] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] " ['paɪər] ,
" **And** **with** **the** **third** **mention** **of** **the** **word** " **pyre** ,
" 和 和 这 第三 提到 的 这 单词 " 火葬堆 ,

“而随着‘火葬堆’一词第三次被提及，

" ['deɪvɪdz] [legz] [went] [wiːk] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [kætʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] .
" **David's** **legs** **went** **weak** **and** **something** **seemed** **to** **catch** **in** **his** **throat** .
" 大卫的 腿 去 虚弱的 和 某物 似乎 到 抓住 在 他的 喉 .

大卫双腿发软，喉咙似乎被什么东西哽住了。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [naʊ] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] [wɜːrd] [bɪ'fɔːr] .
He **remembered** **now** **where** **he** **had** **heard** **that** **word** **before** .
他 记得 现在 在哪里 他 有 听到 那 单词 前 .

他现在想起来以前在哪里听过这个词了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] [ʌv; əv] [ɪk'splɔrɜ-z] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ment] — [ˌaɪ 'tiː] [ment] —
It **was** **in** **his** **book** **of** **explorers** , **and** **it** **meant** **—** **it** **meant** **—**
它 曾是 在 他的 书 的 探险家 , 和 它 意思是 — 它 意思是 —

它出现在他的探险家名录里，它的意思是——它的意思是——

" ['fiːnɪks] , " [hiː; hi] [tʃoʊkt] , " [ˌdʌbəl'juː'eɪtʃ] - [ˌdʌbəl'juː'eɪtʃ] - [huː] [ɪz][ðə; ði]['paɪər][fɔːr; fər] ? " [-]
" **Phoenix** , " **he** **choked** , " **wh** - **wh** - **who** **is** **the** **pyre** **for** **?** " **[** **167** **]**
" 凤凰 , " 他 窒息 , " 什么 - 什么 - WHO 是 这 火葬堆 为了 ? " [-]

“菲尼克斯，”他哽咽着说，“这火葬堆是为谁准备的？”[167]

" [fɔːr; fər][maɪ'self] , " [sed] [ðə; ði] ['fiːnɪks] .
" **For** **myself** , " **said** **the** **Phoenix** .
" 为了 我 , " 说 这 凤凰 .

“为了我自己，”凤凰说道。

" ['fiːnɪks] ! "
" Phoenix ! "
" 凤凰 ! "

“凤凰！”

" [naʊ] , [aɪ] [ɪm'plɔːr] [juː; jʊ] — [pliːz] — [oʊ] , [dɪr] , [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]
" Now , I implore you — please — oh , dear , I knew it would be difficult to
" 现在 , 我 恳求 你 — 请 — 哦 , 亲爱的 , 我 知道 它 会 是 难的 到
[ɪk'spleɪn] .
explain .
解释 .

“现在，我恳求你——拜托——哦，天哪，我知道这很难解释。”

[lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] , [maɪ] [bɔɪ] .
Look at me , my boy .
看 在 我 , 我的 男生 .

看着我，我的孩子。

" ['deɪvɪd][dɪd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld] ,
" David did as he was told ,
" 大卫 做过 作为 他 曾是 讲述 ,

大卫照做了，

[ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [θruː] [ðə; ði]
although his eyes were filled with tears and he could not see through the
虽然 他的 眼睛 是 已填 和 眼泪 和 他 可以 不是 看 通过 这
[blɜːr] .
blur .
模糊 .

虽然他双眼噙满了泪水，视线模糊不清。

" [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['fiːnɪks] ['dʒentli] , " [ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] , [bɪ'saɪdz] [maɪ]
" Now , " said the Phoenix gently , " the fact is that I have , besides my
" 现在 , " 说 这 凤凰 轻轻地 , " 这 事实 是 那 我 有 , 除了 我的
[ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [ə'kjuːt] ['ɪntəlekt] ,
unusually acute Intellect ,
异常地 急性 智力 ,

“现在，”凤凰温和地说，“事实上，除了我异常敏锐的智力之外，我还有……”

[æn; ən] ['ɪnstɪŋkt] .
an Instinct .
一个 本能 .

直觉。

[ðɪs] ['ɪnstɪŋkt] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] ['bɜːrθdeɪ] [tə'deɪ] .
This Instinct told me that it was my birthday today .
这 本能 讲述 我 那 它 曾是 我的 生日 今天 .

我的直觉告诉我，今天是我的生日。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪld] [ðɪs] [nest] [ʌv; əv] ['sɪnəmən] .
It also told me to build this nest of cinnamon .
它 还 讲述 我 到 建造 这 巢 的 肉桂 .

它还告诉我用肉桂搭建这个巢穴。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [ðɪs] [nest] [maɪ]['paɪər] ,
Now it tells me that I must make this nest my pyre ,
现在 它 讲述 我 那 我 必须 制作 这 巢 我的 火葬堆 ,

现在它告诉我，我必须把这个巢穴变成我的火葬堆。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ðə; ði] ['fiːnɪks] [dʌz] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][faɪv] ['hʌndrəd] ['jɪrz] .
because that is what the Phoenix does at the end of five hundred years .
因为 那 是 什么 这 凤凰 做 在 这 结尾 的 五 百 年 .

因为这就是凤凰在五百年后所做的事情。

[naʊ] , [pliːz] , [maɪ] [bɔɪ] !
Now , please , my boy !
现在 , 请 , 我的 男生 !

现在，请吧，我的孩子!

— [aɪ][æd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['dʒɔɪfl] [wei] [ʌv; əv] ['selibreitɪŋ] ,
— I admit it does not appear to be a very joyful way of celebrating ,
— 我 承认 它 做 不是 出现 到 是 一个 非常 快乐 方式 的 庆祝 ,

—我承认这看起来并不是一种令人愉悦的庆祝方式，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] .
but it must be done .
但 它 必须 是 完毕 .

但这件事必须要做。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːnɪks] , [maɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd][wiː; wi]['kænɑːt] [ɪg'nɔːr] [ðə; ði]
This is the traditional end of the Phoenix , my boy , and we cannot ignore the
这 是 这 传统的 结尾 的 这 凤凰 , 我的 男生 , 和 我们 不能 忽略 这
[trə'dɪʃ(ə)n] ,
tradition ,
传统 ,

孩子，这是凤凰的传统结局，我们不能忽视这一传统。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] ['aʊər; ɑːr] ['fiːlɪŋz] [meɪ] [biː; bi] .
no matter what our feelings may be .
不 事情 什么 我们的 情怀 可能 是 .

无论我们当时的感受如何。

[duː][juː; jʊ] [siː] ? "
Do you see ? "
做 你 看 ? "

你看到了吗?

" [noʊ] !
" No !
" 不 !

“不!

" ['deɪvɪd] [kraɪd] .
" David cried .
" 大卫 哭 .

大卫哭了。

" [pliːz] , ['fiːnɪks] , [dəunt][duː][ˌaɪ 'tiː] !
" Please , Phoenix , don't do it !
" 请 , 凤凰 , 不 做 它 !

“菲尼克斯，求求你，别这么做！”

[its] ['hɔːrəb(ə)l] !
It's horrible !
它是 可怕 !

太可怕了!

[aɪ] [wəʊnt] [let] [juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] ! "
I won't let you do it ! "
我 惯于 让 你 做 它 ! "

我不会让你这么做的!

" [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] , [maɪ] [dɪr] [tʃæp] !
" But I must , my dear chap !
" 但 我 必须 , 我的 亲爱的 小伙子 !

但我必须这样做，我亲爱的伙计!

[aɪ] ['kænɑ:t] [help] [ˌaɪ 'ti:] .

I	cannot	help	it	.
我	不能	帮助	它	.

我无能为力。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [mi:nz] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['fi:nɪks] .

This	is	what	it	means	to	be	the	Phoenix	.
这	是	什么	它	方法	到	是	这	凤凰	.

这就是凤凰涅槃的意义。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən][stɑ:p][ðə; ði] [trə'dɪʃ(ə)n] .

Nothing	can	stop	the	tradition	.
没有什么	能	停止	这	传统	.

没有什么能阻止这一传统。

[pli:z] , [maɪ] [bɔɪ] , [du:][nɑ:t] [teɪk] [ɑ:n][soʊ] !

Please	,	my	boy	,	do	not	take	on	so	!
请	,	我的	男生	,	做	不是	拿	在	所以	!

孩子，千万别这么做!

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [li:st] ['hɔ:rəb(ə)l] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] .

It	is	not	in	the	least	horrible	,	I	assure	you	.
它	是	不是	在	这	至少	可怕	,	我	保证	你	.

我向你保证，这一点也不可怕。

[maɪ] ['ɪnstɪŋkt] [telz] [ˌem 'i:][soʊ] . "

My	Instinct	tells	me	so	.	"
我的	本能	讲述	我	所以	.	"

我的直觉告诉我就是这样。

" [ju:; jʊ] [sed] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][tu:; tə] [gɪv] [ˌem 'i:][æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , " [-]

"	You	said	you	were	going	to	give	me	an	education	,	"	[	168	]
"	你	说	你	是	去	到	给	我	一个	教育	,	"	[	-	]

“你说过你会给我提供教育，”[168]

['deɪvɪd] ['sɒbd] .

David	sobbed	.
大卫	啜泣	.

大卫啜泣起来。

" [ju:; jʊ] [sed] [wi:; wi] [wʊd] [si:] — [ju:; jʊ] [sed] — [ænd; ənd] [wi:v] ['oʊnli] [bɪn] [ɑ:n] [fɔ:r] [əd'ventʃəz] —

"	You	said	we	would	see	—	you	said	—	and	we've	only	been	on	four	adventures	—
"	你	说	我们	会	看	—	你	说	—	和	我们已经	仅有的	到过	在	四	冒险	—

[ju:; jʊ] ['nevər] [toʊld][ˌem 'i:] [ə'baʊt] [ðɪs] — "

you	never	told	me	about	this	—	"
你	绝不	讲述	我	关于	这	—	"

“你说过我们会再见的——你说过——而我们只一起经历了四次冒险——你从来没跟我说过这件事——”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['terəbli] ['sɑ:ri] , [maɪ] [bɔɪ] .

"	I	am	terribly	sorry	,	my	boy	.
"	我	是	可怕	对不起	,	我的	男生	.

“孩子，我非常抱歉。”

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [tel] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ʌn'tɪl] [naʊ] .

I	could	not	tell	you	about	it	because	I	did	not	know	about	it	until	now	.
我	可以	不是	告诉	你	关于	它	因为	我	做过	不是	知道	关于	它	直到	现在	.

我之前对此一无所知，所以一直没能告诉你。

[æz; əz][fɔ:r; fər][jʊr; jər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] [tu:; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] [kʌt] [ʃɔ:rt] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] .

As	for	your	education	,	it	is	a	pity	to	have	it	cut	short	in	this	way	.
作为	为了	你的	教育	,	它	是	一个	遗憾	到	有	它	切	短的	在	这	方式	.

至于你的学业，以这种方式中断实在可惜。

[aɪ][hæd; həd] [greɪt] [plænz] . . . .

I	had	great	plans	.	.	.	.
我	有	伟大的	计划	.	.	.	.

我曾有过宏大的计划.....

[bʌt; bət] [kən'sɪdər] — [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] [fɔːr] [əd'ventʃəz] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn] [els] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl]

But	consider	—	you	have	had	four	adventures	which	no	one	else	in	the	whole
但	考虑	—	你	有	有	四	冒险	哪个	不	一	别的	在	这	所有的

[wɜːrld] [hæz; həz][hæd; həd] !

world	has	had	!
世界	有	有	!

但想想看——你已经经历了四次世界上其他人都没有经历过的冒险!

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [maɪ] [bɔɪ] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə'gen] .

And	besides	,	my	boy	,	we	shall	see	each	other	again	.
和	除了	,	我的	男生	,	我们	将	看	每个	其他	再次	.

而且，孩子，我们还会再见的。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [ɔːr] [wer] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['pɑːzətɪv] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	do	not	know	how	or	where	,	but	I	am	positive	of	it	.
我	做	不是	知道	如何	或者	在哪里	,	但	我	是	积极的	的	它	.

我不知道具体方法或地点，但我对此非常肯定。

" [ðə; ði] ['fiːnɪks] [flɪkt] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][frʌm; frəm][ɪts] [aɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][wʌn] [wɪŋ] ,

"	The	Phoenix	flicked	a	tear	from	its	eye	with	the	tip	of	one	wing	,
"	这	凤凰	轻弹	一个	撕	从	它是	眼睛	和	这	提示	的	一	翼	,

凤凰用一只翅膀的尖端拂去眼角的一滴泪水，

[waɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [ˌaɪ 'tiː] ['pætɪd] ['deɪvɪd] ['ɔːkwərdli] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .

while	with	the	other	it	patted	David	awkwardly	on	the	shoulder	.
尽管	和	这	其他	它	轻拍	大卫	尴尬地	在	这	肩膀	.

而另一只手则笨拙地拍了拍大卫的肩膀。

" [dəunt][goʊ] , ['fiːnɪks] , [pliːz] [dəunt][goʊ] . "

"	Don't	go	,	Phoenix	,	please	don't	go	.	"
"	不	去	,	凤凰	,	请	不	去	.	"

“菲尼克斯，别走，求你别走。”

" [aɪ][mʌst; məst] , [maɪ] [bɔɪ] .

"	I	must	,	my	boy	.
"	我	必须	,	我的	男生	.

“我必须这样做，孩子。”

[hɪr] , [pər'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə]['prez(ə)nt][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] ['toʊkən] ([aʊtʃ] !) [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

Here	,	permit	me	to	present	you	with	a	small	token	(	ouch	!	)	of	our
这里	,	允许	我	到	展示	你	和	一个	小的	令牌	(	哎哟	!	)	的	我们的

['frendʃɪp] .

friendship	.
友谊	.

请允许我送您一份小小的礼物（哎哟！），以表达我们的友谊。

" ['dɪmli] , [θruː] [hɪz; ɪz] [terz] , ['deɪvɪd] [sɔː] [ðə; ði] ['fiːnɪks] [plʌk] [ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] , [bluː] ['feðər]

"	Dimly	,	through	his	tears	,	David	saw	the	Phoenix	pluck	the	longest	,	bluest	feather
"	依稀	,	通过	他的	眼泪	,	大卫	锯	这	凤凰	采摘	这	最长	,	最蓝的	羽毛

[frʌm; frəm][ɪts] [teɪl] ,

from	its	tail	,
从	它是	尾巴	,

“透过泪水，大卫隐约看到凤凰从尾巴上拔下最长、最蓝的羽毛，

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [prest] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd] .

and	he	felt	it	being	pressed	into	his	hand	.
和	他	毛毡	它	存在	按下	进入	他的	手	.

他感觉它被按进了他的手里。

" [gʊd] - [baɪ] , ['deɪvɪd] , " [sed] [ðə; ði] ['fiːnɪks] ['grʌfli] .

"	Good	-	by	,	David	,	"	said	the	Phoenix	gruffly	.
"	好的	-	经过	,	大卫	,	"	说	这	凤凰	粗声粗气地	.

“再见，大卫，”凤凰粗声说道。

['deɪvɪd][kʊd; kəd][stænd][ˌaɪ 'tiː][noʊ][lɔːŋgər] .

David	could	stand	it	no	longer	.
大卫	可以	站立	它	不	更长	.

大卫再也无法忍受了。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [rʌʃt] ['blaɪndli][frʌm; frəm][ðə; ði] ['fiːnɪks] , ['blʌndəd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['θɪkɪt] ,

He	turned	and	rushed	blindly	from	the	Phoenix	,	blundered	into	the	thicket	,
他	转向	和	匆忙	盲目地	从	这	凤凰	,	犯错	进入	这	灌木丛	,

他转身，盲目地从凤凰酒吧冲了出去，跌跌撞撞地闯进了灌木丛。

[ænd; ənd] [drɑːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] ['berid] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

and	dropped	to	the	ground	with	his	head	buried	in	his	arms	.
和	掉落	到	这	地面	和	他的	头	埋葬	在	他的	武器	.

然后他跌倒在地，把头埋在双臂里。

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [stɪks] ['snæpɪŋ] [æz; əz] [-]

Behind	him	he	heard	the	sticks	snapping	as	[	169	]
在后面	他	他	听到	这	棍子	啪啪	作为	[	-	]

他听到身后的棍子断裂的声音[169]

[ðə; ði] ['fiːnɪks] ['maʊntɪd] [ɪts]['paɪər] .

the	Phoenix	mounted	its	pyre	.
这	凤凰	安装	它是	火葬堆	.

凤凰涅槃，浴火重生。

[ə; eɪ] [mætʃ] [raːspt] [ə'genst] [ðə; ði][bɑːks] .

A	match	rasped	against	the	box	.
一个	匹配	粗糙的	反对	这	盒子	.

一根火柴划破了盒子。

[ðə; ði][fɜːrst] [tʌŋ] [ʌv; əv] [fleɪm] ['sɪzəld] [ɪn][ðə; ði] ['brænʧɪz] .

The	first	tongue	of	flame	sizzled	in	the	branches	.
这	第一的	舌头	的	火焰	滋滋作响	在	这	分支	.

第一缕火焰在树枝间嘶嘶作响。

['deɪvɪd] [prest] [hɪz; ɪz][hændz]['oʊvər][hɪz; ɪz] [ɪrz] [tuː; tə] [ʃʌt] [aʊt] [ðə; ði] [saʊnd] ,

David	pressed	his	hands	over	his	ears	to	shut	out	the	sound	,
大卫	按下	他的	双手	超过	他的	耳朵	到	关闭	出去	这	声音	,

大卫用双手捂住耳朵，试图隔绝声音。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪmz] [æz; əz] [ðeɪ] [spræŋ] [ʌp] .

but	he	could	feel	the	heat	of	the	flames	as	they	sprang	up	.
但	他	可以	感觉	这	热	的	这	火焰	作为	他们	弹簧	向上	.

但他能感觉到火焰窜起时的热浪。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ʃʌt] [aʊt] .

And	the	noise	would	not	be	shut	out	.
和	这	噪音	会	不是	是	关闭	出去	.

噪音不会被隔绝掉。

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] [ænd; ənd] [gruː] , ['pɑːpɪŋ] , ['kræklɪŋ] , ['rɔːrɪŋ] , [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði]

It	grew	and	grew	,	popping	,	crackling	,	roaring	,	until	it	seemed	to	fill	the
它	生长	和	生长	,	爆米花	,	噼啪作响	,	咆哮	,	直到	它	似乎	到	充满	这

[wɜːrld] . . . .

world	.	.	.	.
世界	.	.	.	.

它越长越大，噼啪作响，轰鸣不已，直到似乎充满了整个世界.....

[pər'hæps][hiː; hi] ['feɪntɪd] .

Perhaps	**he**	**fainted**	**.**
也许	他	昏厥	.

他可能晕倒了。

[ɔːr][pər'hæps][frʌm; frəm] ['nʌmnəs] [hiː; hi] [slɪpt] ['ɪntuː][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [diːp] [sliːp] .

Or	**perhaps**	**from**	**numbness**	**he**	**slipped**	**into**	**a**	**kind**	**of**	**deep**	**sleep**	**.**
或者	也许	从	麻木	他	滑倒了	进入	一个	种类	的	深的	睡觉	.

或许是因为麻木，他陷入了某种深度睡眠。

[wɪtʃ'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['kɑːnʃəsnəs] [ə'gen] ['sʌd(ə)nli] .

Whichever	**it**	**was**	**,**	**he**	**returned**	**to**	**consciousness**	**again**	**suddenly**	**.**
任何	它	曾是	,	他	返回	到	意识	再次	突然	.

不管是什么原因，他突然又恢复了意识。

[hɪz; ɪz][hændz][hæd; həd] [slɪpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪrz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [saʊnd] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm]

His	**hands**	**had**	**slipped**	**from**	**his**	**ears**	**,**	**and**	**a**	**sound**	**had**	**brought**	**him**
他的	双手	有	滑倒了	从	他的	耳朵	,	和	一个	声音	有	带来	他

[bæk] .

back	**.**
后退	.

他的手从耳朵上滑落，一个声音把他拉了回来。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['lisnd] .

He	**lifted**	**his**	**head**	**and**	**listened**	**.**
他	抬起	他的	头	和	听着	.

他抬起头，侧耳倾听。

[ðə; ði]['faɪər][hæd; həd][bɜːrnt] [ɪt'self] [aʊt] [naʊ] .

The	**fire**	**had**	**burnt**	**itself**	**out**	**now**	**.**
这	火	有	烧焦的	本身	出去	现在	.

火已经自行熄灭了。

[ðə; ði]['oʊnli] [nɔɪz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [hɪs] [ænd; ənd] [pɑːp] [ʌv; əv] ['daɪɪŋ] ['embərz] .

The	**only**	**noise**	**was**	**the**	**hiss**	**and**	**pop**	**of**	**dying**	**embers**	**.**
这	仅有的	噪音	曾是	这	嘶	和	流行音乐	的	垂死	余烬	.

唯一的声音是余烬熄灭时发出的嘶嘶声和爆裂声。

[bʌt; bət] [ðiːz] [saʊndz] [wɜːr; wər] [tuː] ['dʒent(ə)l][tuː; tə][hæv; həv] [ə'weɪkənd] [hɪm; ɪm] — [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]

But	**these**	**sounds**	**were**	**too**	**gentle**	**to**	**have**	**awakened**	**him**	**—**	**it**	**must**
但	这些	声音	是	也	温和的	到	有	觉醒	他	—	它	必须

[hæv; həv] [bɪn] ['sʌmθɪŋ] [els] .

have	**been**	**something**	**else**	**.**
有	到过	某物	别的	.

但这些声音太轻柔了，不可能把他吵醒——一定是别的声音。

[jes] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [vɔɪs] .

Yes	**—**	**it**	**was**	**a**	**voice**	**.**
是的	—	它	曾是	一个	嗓音	.

是的，那是一个声音。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] ['pleɪnli] [naʊ] .

He	**could**	**hear**	**it**	**quite**	**plainly**	**now**	**.**
他	可以	听到	它	相当	显然	现在	.

他现在听得非常清楚了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['æŋgri] [ʃaʊts] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] ['sʌmwer] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [ledʒ] .

There	**were**	**angry**	**shouts**	**coming**	**from**	**somewhere**	**below**	**the**	**ledge**	**.**
那里	是	生气的	喊叫	未来	从	某处	以下	这	壁架	.

从屋檐下方某个地方传来愤怒的喊叫声。

['kerfəli] [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['paɪər] , ['deɪvɪd] [krɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ænd; ənd]

Carefully	**avoiding**	**the**	**sight**	**of**	**the**	**pyre**	**,**	**David**	**crawled**	**to**	**the**	**edge**	**and**
小心	避免	这	视线	的	这	火葬堆	,	大卫	爬行	到	这	边缘	和

[glɑ:nst] ['oʊvər] .

glanced	**over**	**.**
瞥了一眼	超过	.

大卫小心翼翼地避开火葬堆的视线，爬到边缘，向那边瞥了一眼。

[fɑ:r] [daʊn] , [ɑ:n][ðə; ði] [sloʊp] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][skɑ:rp] ,

Far	**down**	**,**	**on**	**the**	**slope**	**at**	**the**	**foot**	**of**	**the**	**scarp**	**,**
远的	向下	,	在	这	坡	在	这	脚	的	这	断崖	,

在山脚下，陡坡的底部，

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['taɪni] ['fɪgjər] ['dænsɪŋ] [ænd; ənd] [be'ləuɪŋ] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .

was	**a**	**tiny**	**figure**	**dancing**	**and**	**bellowing**	**with**	**rage**	**.**
曾是	一个	微小的	数字	跳舞	和	咆哮	和	愤怒	.

一个瘦小的身影在跳舞，愤怒地咆哮。

[ðə; ði] ['saɪəntɪst] [hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði]['ru:ɪnz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][blaɪnd] .

The	**Scientist**	**had**	**returned**	**and**	**discovered**	**the**	**ruins**	**of**	**his**	**blind**	**.**
这	科学家	有	返回	和	发现	这	废墟	的	他的	瞎的	.

科学家回来后，发现了他的盲人学校的废墟。

['deɪvɪd] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm] [-]

David	**watched**	**him**	**[**	**170**	**]**
大卫	观看	他	[	-	]

大卫看着他[170]

['dʌlli] .

dully	**.**
沉闷地	.

沉闷地。

[noʊ] [ni:d] [tu:; tə] ['wɜ:ri] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ['eni] [mɔ:r] .

No	**need**	**to**	**worry**	**about**	**him**	**any**	**more**	**.**
不	需要	到	担心	关于	他	任何	更多的	.

不用再为他担心了。

[haʊ] ['hɑ:rmləs] [hi:; hi] [lʊkt] [naʊ] , ['i:v(ə)n] [rɪ'dɪkjələs] !

How	**harmless**	**he**	**looked**	**now**	**,**	**even**	**ridiculous**	**!**
如何	无害	他	看起来	现在	,	甚至	荒谬的	!

他现在看起来多么无害啊，甚至有点滑稽!

['deɪvɪd] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] .

David	**turned**	**away**	**.**
大卫	转向	离开	.

大卫转过身去。

[hi:; hi] ['noʊtɪst] [ðen] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , ['sʌmθɪŋ] [sɔ:ft]

He	**noticed**	**then**	**that**	**he**	**was**	**holding**	**something**	**in**	**his**	**hand**	**,**	**something**	**soft**
他	注意到	然后	那	他	曾是	保持	某物	在	他的	手	,	某物	柔软的

[ænd; ənd] ['hevi] .

and	**heavy**	**.**
和	重的	.

他这才注意到自己手里拿着什么东西，柔软而沉重。

[æz; əz][hi:; hi] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [lʊk] [mɔ:r] ['kloʊsli] , [ˌaɪ 'ti:] [flæʃt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .

As	**he**	**lifted**	**it**	**to**	**look**	**more**	**closely**	**,**	**it**	**flashed**	**in**	**the**	**sunlight**	**.**
作为	他	抬起	它	到	看	更多的	密切	,	它	闪光灯	在	这	阳光	.

当他拿起它仔细查看时，它在阳光下闪了一下。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['feðər] [ðə; ði] ['fiːnɪks] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] , [ðə; ði][teɪl] ['feðər] .

It	was	the	feather	the	Phoenix	had	given	him	,	the	tail	feather	.
它	曾是	这	羽毛	这	凤凰	有	给定	他	,	这	尾巴	羽毛	.

那是凤凰送给他的羽毛，尾羽。

[teɪl] ['feðər] ? . . .

Tail	feather	?	.	.	.
尾巴	羽毛	?	.	.	.

尾羽？……

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fiːnɪksɪz] [teɪl][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['sæfaɪər] [bluː] .

But	the	Phoenix's	tail	had	been	a	sapphire	blue	.
但	这	凤凰的	尾巴	有	到过	一个	蓝宝石	蓝色的	.

但凤凰的尾巴却是蓝宝石般的蓝色。

[ðə; ði] ['feðər] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['pjʊrɪst] , ['peɪləst][goʊld] .

The	feather	in	his	hand	was	of	the	purest	,	palest	gold	.
这	羽毛	在	他的	手	曾是	的	这	最纯净的	,	最浅色	金子	.

他手中的羽毛是纯净的、颜色最浅的金色。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [stɜːr][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

There	was	a	slight	stir	behind	him	.
那里	曾是	一个	轻微	搅拌	在后面	他	.

他身后传来一阵轻微的骚动。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] , [hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['paɪər] .

In	spite	of	himself	,	he	glanced	at	the	remains	of	the	pyre	.
在	尽管如此	的	他自己	,	他	瞥了一眼	在	这	遗迹	的	这	火葬堆	.

他不由自主地瞥了一眼火葬堆的残骸。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [drɑːpt] ['oʊpən] .

His	mouth	dropped	open	.
他的	嘴	掉落	打开	.

他张大了嘴。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['æʃɪz] [ænd; ənd] ['gloʊɪŋ] [koʊl] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['muːvmənt] .

In	the	middle	of	the	white	ashes	and	glowing	coals	there	was	movement	.
在	这	中间	的	这	白色的	灰烬	和	发光	煤炭	那里	曾是	移动	.

在白色的灰烬和炽热的煤炭中央，有东西在动。

['sʌmθɪŋ] [wɪ'ðɪn] [wʌz; wəz] ['strʌglɪŋ] [ʌp] [tɔːrd] [ðə; ði][tɑːp] .

Something	within	was	struggling	up	toward	the	top	.
某物	之内	曾是	挣扎	向上	朝向	这	顶部	.

内心深处有什么东西在挣扎着向上攀升。

[ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [gruː] [strɔːŋgər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['defɪnət] .

The	noises	grew	stronger	and	more	definite	.
这	噪音	生长	更强	和	更多的	定	.

声音越来越大，越来越清晰。

[tʃɑːrd] [stɪks] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [snæpt] , ['æʃɪz] [kɪkt] [ə'saɪd] , ['embərz] [pʊʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Charred	sticks	were	being	snapped	,	ashes	kicked	aside	,	embers	pushed	out	of	the
烧焦的	棍子	是	存在	啪啪	,	灰烬	踢	旁边	,	余烬	推动	出去	的	这

[weɪ] .

way	.
方式	.

烧焦的树枝被折断，灰烬被踢到一边，余烬被推到一边。

[naʊ] , [laɪk] [ə; eɪ] [plænt] ['θrʌstɪŋ] [ɪts] [weɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔɪl] , [ðer; ðər] [ə'pɪrd] ['sʌmθɪŋ] [peɪl]

Now , like a plant thrusting its way out of the soil , there appeared something pale

现在 , 喜欢 一个 植物 推进 它是 方式 出去 的 这 土壤 , 那里 出现 某物 苍白

[ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] ,

and glittering ,

和 闪闪发光 ,

这时，就像植物破土而出一样，出现了一些苍白而闪闪发光的东西。

[wɪtʃ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ɪn] [ðə; ði] [briːz] .

which nodded in the breeze .

哪个 点头 在 这 微风 .

它随风摇曳。

['lɪt(ə)l] [tʌŋz] [ʌv; əv] [fleɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , ['lɪkɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [er] . . . .

Little tongues of flame , it seemed , licking out into the air . . . .

小的 舌头 的 火焰 , 它 似乎 , 舔舐 出去 进入 这 空气 . . . .

仿佛一道道细小的火焰，舔舐着空气……

[noʊ] , [nɑːt] [fleɪmz] !

No , not flames !

不 , 不是 火焰 !

不，不是火焰！

[ə; eɪ] [krest] [ʌv; əv] ['goʊldən] ['fɛðɚz] ! . . .

A crest of golden feathers ! . . .

一个 波峰 的 金的 羽毛 ! . . .

一顶金色的羽毛冠！

[ə; eɪ] [hiːv] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['æʃɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [paɪl] ,

A heave from below lifted the ashes in the center of the pile ,

一个 举 从 以下 抬起 这 灰烬 在 这 中心 的 这 桩 ,

下方一股涌动带起了堆中央的灰烬。

[ə; eɪ] [faɪn] [klaʊd] [ʌv; əv] [fleɪks] [swɜːld] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [briːz] ,

a fine cloud of flakes swirled up into the breeze ,

一个 美好的 云 的 薄片 旋转 向上 进入 这 微风 ,

一阵细碎的雪花在微风中飞舞，形成一团云雾。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] [glɪntɪŋ] [ɑːn] ['brɪliənt] ['pluːmɪdʒ] .

there was a flash of sunlight glinting on brilliant plumage .

那里 曾是 一个 闪光 的 阳光 闪闪发光 在 杰出的 羽毛 .

阳光闪过，映照在绚丽的羽毛上。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ruːɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['paɪər] [stept] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [bɜːrd] . [-]

And from the ruins of the pyre stepped forth a magnificent bird . [171]

和 从 这 废墟 的 这 火葬堆 步 前进 一个 壮丽 鸟 . [-]

从火葬堆的废墟中走出了一只雄伟的鸟儿。[171]

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['fiːnɪks] , [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ði] ['fiːnɪks] !

It was the Phoenix , it must be the Phoenix !

它 曾是 这 凤凰 , 它 必须 是 这 凤凰 !

是凤凰，一定是凤凰！

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] ['dɪfrənt] ['fiːnɪks] .

But it was a new and different Phoenix .

但 它 曾是 一个 新的 和 不同的 凤凰 .

但这却是一只全新的、与众不同的凤凰。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd][waɪld] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪrs] ['æmbər] [aɪ] ; [ɪts] [krest] [wʌz; wəz] [tɔːl]

It	was	young	and	wild	,	with	a	fierce	amber	eye	;	its	crest	was	tall
它	曾是	年轻的	和	荒野	,	和	一个	凶猛的	琥珀色	眼睛	;	它是	波峰	曾是	高的

[ænd; ənd] [praʊd] ,

and	proud	,
和	自豪的	,

它年轻而野性，有着一双锐利的琥珀色眼睛；它的头冠高耸而骄傲。

[ɪts]['bɑːdi][ðə; ði][slɪm] , ['mʌskjələr] ['bɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌntər] ,

its	body	the	slim	,	muscular	body	of	a	hunter	,
它是	身体	这	苗条的	,	肌肉发达的	身体	的	一个	猎人	,

它拥有猎人般精瘦而肌肉发达的身躯，

[ɪts] [wɪŋz] ['næroʊ] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['fælkənz] ,

its	wings	narrow	and	long	and	pointed	like	a	falcon's	,
它是	翅膀	狭窄的	和	长的	和	尖	喜欢	一个	猎鹰的	,

它的翅膀又窄又长，像猎鹰的翅膀一样尖。

[ðə; ði] [greɪt] [biːk] [ænd; ənd] ['tælən] ['reɪzər] - [ʃɑːrp] [ænd; ənd] ['kəːviŋ] .

the	great	beak	and	talons	razor	-	sharp	and	curving	.
这	伟大的	喙	和	利爪	剃刀	-	锋利的	和	弯曲	.

巨大的喙和锋利弯曲的爪子。

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [frʌm; frəm] [krest] [tuː; tə] ['tælən] ,

And	all	of	it	,	from	crest	to	talons	,
和	全部	的	它	,	从	波峰	到	利爪	,

从头顶到爪子，所有的一切

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɜːrnɪʃt] [goʊld] [ðæt] [rɪ'flektɪd] [ðə; ði] [sʌn] [ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dæzlɪŋ] [laɪts] .

was	a	burnished	gold	that	reflected	the	sun	in	a	thousand	dazzling	lights	.
曾是	一个	抛光	金子	那	反映	这	太阳	在	一个	千	耀眼的	灯	.

那金光闪闪发光，在阳光下熠熠生辉。

[ðə; ði][bɜːrd] [stretʃt] [ɪts] [wɪŋz] , [ʃʊk] [ðə; ði] [æʃ] [frʌm; frəm][ɪts] [teɪl] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [priːn] [ɪt'self] .

The	bird	stretched	its	wings	,	shook	the	ash	from	its	tail	,	and	began	to	preen	itself	.
这	鸟	拉伸	它是	翅膀	,	摇晃	这	灰	从	它是	尾巴	,	和	开始	到	梳妆打扮	本身	.

鸟儿伸展双翼，抖落尾巴上的灰烬，开始梳理羽毛。

['evri] ['muːvmənt] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['saɪlənt] [ɪk'sploʊʒn] .

Every	movement	was	like	the	flash	of	a	silent	explosion	.
每一个	移动	曾是	喜欢	这	闪光	的	一个	沉默的	爆炸	.

每一个动作都像无声爆炸的闪光。

" ['fiːnɪks] , " ['deɪvɪd] ['wɪspəd] .

"	Phoenix	,	"	David	whispered	.
"	凤凰	,	"	大卫	低声说道	.

“凤凰，”大卫低声说道。

" ['fiːnɪks] .

"	Phoenix	.
"	凤凰	.

“凤凰。

" [ðə; ði][bɜːrd]['stɑːrtɪd] , [tɜːrnd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] , [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [wɪð; wɪθ] [waɪld] , ['fɪrləs] [aɪz] ,

"	The	bird	started	,	turned	toward	him	,	looked	at	him	for	an	instant	with	wild	,	fearless	eyes	,
"	这	鸟	开始	,	转向	朝向	他	,	看起来	在	他	为了	一个	立即的	和	荒野	,	无畏	眼睛	,

“那只鸟吓了一跳，转过身来，用狂野、无畏的眼神看了他一眼，

[ðen] [kən'tɪnjuːd] [ɪts] ['priːnɪŋ] .
then continued its preening .
然后 持续 它是 梳理 .

然后继续梳理羽毛。

['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [stɑːpt] [ænd; ənd] [kɑːkt] [ɪts] [hed] [æz; əz] [ɪf] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] .
Suddenly it stopped and cocked its head as if listening to something .
突然 它 停止 和 上膛 它是 头 作为 如果 聆听 到 某物 .

它突然停了下来，歪着头，好像在听什么。

[ðen] ['deɪvɪd] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] : [ə; eɪ] [ʃaʊt] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntnsaɪd] , ['laʊdər] [ænd; ənd] ['klɪrər]
Then David heard it too : a shout down the mountainside , louder and clearer
然后 大卫 听到 它 也 : 一个 喊 向下 这 山坡 , 更大声 和 更清晰
[naʊ] , [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd]['dʒuːbɪlənt] .
now , excited and jubilant .
现在 , 兴奋的 和 喜庆 .

然后大卫也听到了：山坡下传来一声喊叫，声音更大更清晰了，充满了兴奋和喜悦。

[hiː; hi] ['ʃɪvəd] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] .
He shivered and looked down .
他 瑟瑟发抖 和 看起来 向下 .

他打了个寒颤，低下了头。

[ðə; ði] ['saɪəntɪst] [wʌz; wəz] ['terɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [goʊt] [treɪl] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [legz] [wʊd] ['kæri]
The Scientist was tearing up the goat trail as fast as his long legs would carry
这 科学家 曾是 撕裂 向上 这 山羊 踪迹 作为 快速地 作为 他的 长的 腿 会 携带
[hɪm; ɪm] — [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['weɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['raɪf(ə)l] .
him — and he was waving a rifle .
他 — 和 他 曾是 挥手 一个 步枪 .

科学家沿着山羊小径飞奔，用他那双长腿飞快地奔跑着——而且他还挥舞着一支步枪。

" ['fiːnɪks] !
" Phoenix !
" 凤凰 !

“凤凰！

" ['deɪvɪd] [kraɪd] .
" David cried .
" 大卫 哭 .

大卫哭了。

" [flaɪ] !
" Fly !
" 飞 !

“飞！

[flaɪ] , ['fiːnɪks] !
Fly , Phoenix !
飞 , 凤凰 !

飞吧，凤凰！

" [ðə; ði] [bɜːrd] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['saɪəntɪst] , [ðen] [æt; ət] ['deɪvɪd] , [ɪts] [glæns] ['kjʊriəs] [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt]
" The bird looked at the Scientist , then at David , its glance curious but without
" 这 鸟 看起来 在 这 科学家 , 然后 在 大卫 , 它是 瞥一眼 好奇的 但 没有
[ˌʌndər'stændɪŋ] .
understanding .
理解 .

“那只鸟看了看科学家，又看了看大卫，眼神好奇，但并不理解。”

['perəlaɪzd] [wɪð; wɪθ] [fɪr] , ['deɪvɪd] [rɪ'meɪnd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [niːz] [æz; əz] [ðə; ði] ['saɪəntɪst] [riːtʃt] [-]
Paralyzed with fear , David remained on his knees as the Scientist reached [172]
瘫痪 和 害怕 , 大卫 剩余 在 他的 膝盖 作为 这 科学家 达到 [-]

大卫吓得动弹不得，跪在地上，科学家伸手去拿[172]

[æn; ən]['oʊpən] [pleɪs] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ðɪ] [gʌn] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

an	open	place	and	threw	the	gun	up	to	his	shoulder	.
一个	打开	地方	和	扔	这	枪	向上	到	他的	肩膀	.

他找到一个空地，把枪扔到肩上。

[ðə; ðɪ] ['bʊlɪt] [went] ['waɪnɪŋ] [baɪ][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ʌgli] ['hɔːrnɪt] - [nɔɪz] ,

The	bullet	went	whining	by	with	an	ugly	hornet	-	noise	,
这	子弹	去	抱怨	经过	和	一个	丑陋的	大黄蜂	-	噪音	,

子弹发出刺耳的蜂鸣声飞过，如同黄蜂的嗡嗡声。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [gʌn] ['ekəud] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ][skɑːrp] .

and	the	report	of	the	gun	echoed	along	the	scarp	.
和	这	报告	的	这	枪	回声	沿着	这	断崖	.

枪声沿着陡坡回荡。

" [flaɪ] , ['fiːnɪks] !

"	Fly	,	Phoenix	!
"	飞	,	凤凰	!

“飞吧，凤凰！”

" ['deɪvɪd] ['sɒbd] .

"	David	sobbed	.
"	大卫	啜泣	.

大卫抽泣着说。

[ə; eɪ] ['sekənd] ['bʊlɪt] [sna:rld] [æt; ət][ðə; ðɪ][bɜːrd] ,

A	second	bullet	snarled	at	the	bird	,
一个	第二	子弹	纠缠	在	这	鸟	,

第二颗子弹朝着鸟儿呼啸而过。

[ænd; ənd] ['spætəd] [aʊt] ['lɪt(ə)l] [tʃɪps] [ʌv; əv] [rɑːk] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['ɪnər] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ledʒ] .

and	spattered	out	little	chips	of	rock	from	the	inner	wall	of	the	ledge	.
和	溅射	出去	小的	芯片	的	岩石	从	这	内	墙	的	这	壁架	.

岩石从岩架内壁飞溅而出，留下细小的碎石。

" [oʊ] , [flaɪ] , [flaɪ] !

"	Oh	,	fly	,	fly	!
"	哦	,	飞	,	飞	!

“哦，飞吧，飞吧！”

" ['deɪvɪd] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪm'self] [-]

"	David	jumped	up	and	flung	himself	[	173	]
"	大卫	跳了起来	向上	和	扔	他自己	[	-	]

“大卫跳起来，纵身跃起[173]

[bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ][bɜːrd][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['saɪəntɪst] .

between	the	bird	and	the	Scientist	.
之间	这	鸟	和	这	科学家	.

在鸟与科学家之间。

" [its] [ˌem 'iː] !

"	It's	me	!
"	它是	我	!

“这就是我！

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [its] ['deɪvɪd] !

"	It's	David	!
"	它是	大卫	!

“是大卫！”

" [ðə; ði][bɜːrd] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['kloʊsli] ,
" The bird gazed at him closely ,
" 这 鸟 凝视 在 他 密切 ,

那只鸟紧紧地盯着他，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪt] ['flikəd] [ɪn][ɪts] [aɪ] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [neɪm] [hæd; həd] [riːtʃt] [aʊt] [ænd; ənd]
and a light flickered in its eye as though the name had reached out and
和 一个 光 闪烁 在 它是 眼睛 作为 尽管 这 姓名 有 达到 出去 和
['ɔːlmoʊst] ,
almost ,
几乎 ,

它眼中闪过一丝光芒，仿佛那个名字伸出了手，几乎就要.....

[bʌt; bət][nɑːt] [kwaɪt] , [tʌtʃt] [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['meməri] .
but not quite , touched an ancient memory .
但 不是 相当 , 感动 一个 古老的 记忆 .

但又不完全是，触动了一段古老的记忆。

['hezɪtəntli] [ˌaɪ 'tiː] [stretʃt] [fɔːrθ] [wʌn] [wɪŋ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['laɪtli] [brʌʃt]
Hesitantly it stretched forth one wing , and with the tip of it lightly brushed
犹豫地 它 拉伸 前进 一 翼 , 和 和 这 提示 的 它 轻轻 刷过
['deɪvɪdz] ['fɔːrhed] ,
David's forehead ,
大卫的 前额 ,

它犹豫地伸出一只翅膀，翼尖轻轻拂过大卫的额头。

['liːvɪŋ] [ðer; ðər][ə; eɪ][mɑːrk] [ðæt] [bəːnd] ['kuːlli] .
leaving there a mark that burned coolly .
离开 那里 一个 标记 那 烧伤 冷静地 .

在那里留下了一个冰冷的烧痕。

" [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] [bɜːrd] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] ['ɪdiət] !
" Get away from that bird , you little idiot !
" 得到 离开 从 那 鸟 , 你 小的 笨蛋 !

“离那只鸟远点，你这个小笨蛋！”

" [ðə; ði] ['saɪəntɪst] [ʃriːkt] .
" the Scientist shrieked .
" 这 科学家 尖叫 .

“科学家尖叫起来。”

" [get] [ə'weɪ] !
" GET AWAY !
" 得到 离开 !

“逃离！

" ['deɪvɪd] [ɪg'nɔːrd] [hɪm; ɪm] .
" David ignored him .
" 大卫 忽略 他 .

大卫没有理会他。

" [flai] , ['fiːnɪks] !
" Fly , Phoenix !
" 飞 , 凤凰 !

“飞吧，凤凰！”

" [hiː; hi] [kraɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði][bɜːrd] [tɔːrd] [ðə; ði] [edʒ] .
" he cried , and he pushed the bird toward the edge .
" 他 哭 , 和 他 推动 这 鸟 朝向 这 边缘 .

他哭了起来，然后把鸟推向了边缘。

[ˌʌndər'stændɪŋ] [dɔːnd] [ɪn][ðə; ði]['æmbər] [aɪz] [æt; ət][læst] .

Understanding	dawned	in	the	amber	eyes	at	last	.
理解	黎明	在	这	琥珀色	眼睛	在	最后的	.

那双琥珀色的眼睛里终于闪过一丝明白。

[ðə; ði][bɜːrd] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [klɪr] , [dɪ'faɪənt][kraɪ] , [liːpt] [tuː; tə][æn; ən][aʊt] - ['dʒʌtɪŋ] ['boʊldər] .

The	bird	,	with	one	clear	,	defiant	cry	,	leaped	to	an	out	-	jutting	boulder	.
这	鸟	,	和	一	清除	,	桀骜不驯	哭	,	跳跃	到	一个	出去	-	突出	巨石	.

那只鸟发出了一声清晰而挑衅的鸣叫，跃到一块突出的巨石上。

[ðə; ði]['goʊldən] [wɪŋz] [spred] , [ðə; ði]['goʊldən] [nek] [kɜːrvd] [bæk] , [ðə; ði]['goʊldən] ['tælən] [pʊʃt]

The	golden	wings	spread	,	the	golden	neck	curved	back	,	the	golden	talons	pushed
这	金的	翅膀	传播	,	这	金的	脖子	弯曲	后退	,	这	金的	利爪	推动

[ə'genst] [ðə; ði] [rɑːk] .

against	the	rock	.
反对	这	岩石	.

金色的翅膀展开，金色的脖颈向后弯曲，金色的利爪抵住岩石。

[ðə; ði][bɜːrd] [lɔːntʃt] [ɪt'self]['ɪntuː][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [sɔːd] [aʊt]['oʊvər][ðə; ði] ['væli] , ['spɑːrklɪŋ] ,

The	bird	launched	itself	into	the	air	and	soared	out	over	the	valley	,	sparkling	,
这	鸟	发射	本身	进入	这	空气	和	飙升	出去	超过	这	谷	,	闪闪发光	,

['flæʃɪŋ] ,

flashing	,
闪烁	,

那只鸟腾空而起，翱翔在山谷上空，闪闪发光。

[英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] ; [ə; eɪ] [fleɪm] , [lɑːrdʒ][æz; əz][ə; eɪ] ['sʌnbɜːrst] , [ə; eɪ] ['miːtiər] , [ə; eɪ] ['daɪmənd] ,

shimmering	;	a	flame	,	large	as	a	sunburst	,	a	meteor	,	a	diamond	,
闪闪发光	;	一个	火焰	,	大的	作为	一个	旭日	,	一个	流星	,	一个	钻石	,

[ə; eɪ][stɑːr] ,

a	star	,
一个	星星	,

闪闪发光；一团火焰，像旭日、流星、钻石、星星一样巨大。

[dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [æt; ət][læst][tuː; tə][ə; eɪ] [spek] [ʌv; əv][goʊld] [dʌst] ,

diminishing	at	last	to	a	speck	of	gold	dust	,
减少	在	最后的	到	一个	斑点	的	金子	灰尘	,

最终化作一粒金粉，

[wɪtʃ] ['glɪməd] [twaɪs] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gɔːn] [ˌɔːltə'geðər] .

which	glimmered	twice	in	the	distance	before	it	was	gone	altogether	.
哪个	闪烁	两次	在	这	距离	前	它	曾是	已消失	共	.

它在远处闪烁了两下，然后就完全消失了。

[ðə; ði] ['ɔːθər]

The	Author
这	作者

作者

['edwərd] [ɔrməndrɔɪd]

Edward	Ormondroyd
爱德华	奥蒙德罗伊德

爱德华·奥蒙德罗伊德

[wen] ['edwərd] [ɔrməndrɔɪd] [wʌz; wəz][ə'baʊt] [ˌθɜːr'tiːn] , [hɪz; ɪz]['fæməli] [muːvd] [frʌm; frəm] [ˌpensl'veɪniə]

When	Edward	Ormondroyd	was	about	thirteen	,	his	family	moved	from	Pennsylvania
什么时候	爱德华	奥蒙德罗伊德	曾是	关于	十三	,	他的	家庭	已搬	从	宾夕法尼亚州

[tuː; tə] [æn] ['ɑːrbər] , ['mɪʃɪgən] .

to	Ann	Arbor	,	Michigan	.
到	安	乔木	,	密歇根州	.

爱德华·奥蒙德罗伊德十三岁左右的时候，他的家人从宾夕法尼亚州搬到了密歇根州的安娜堡。

[hiː; hi][ænd; ənd][ə; eɪ] [frend] [bɪ'gæn][tuː; tə] [riːd] ['ɑːrθər] ['rænsəmz] ['boʊtɪŋ] ['stɔːriz] [ænd; ənd] ,

He	and	a	friend	began	to	read	Arthur	Ransome's	boating	stories	and	,
他	和	一个	朋友	开始	到	读	亚瑟	兰索姆的	划船	故事	和	,

他和一位朋友开始阅读亚瑟·兰塞姆的划船故事，

[ɪn'spaɪərd][baɪ][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['swɔləuz] ,

inspired	by	the	adventures	of	the	Swallows	,
灵感	经过	这	冒险	的	这	燕子	,

灵感源自《燕子号》的冒险故事，

[bɪlt] [ðer; ðər] [oʊn] [ˌfɔːr'tiːn] - [fʊt] ['seɪlboʊt] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - [kri'eɪt] [ðæt] ['ɪŋglɪʃ]

built	their	own	fourteen	-	foot	sailboat	and	tried	to	re	-	create	that	English
建造	他们的	自己的	十四	-	脚	帆船	和	尝试	到	关于	-	创造	那	英语

['mædʒɪk][ɑːn][ðə; ði]['hjuərən] ['rɪvər] .

magic	on	the	Huron	River	.
魔法	在	这	休伦	河	.

他们建造了自己的十四英尺帆船，试图在休伦河上重现那种英式风情。

[ɪn] - [hiː; hi]['grædʒueɪtɪd][frʌm; frəm] [haɪ] [skuːl] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['neɪvi] .

In	1943	he	graduated	from	high	school	and	joined	the	Navy	.
在	-	他	毕业	从	高的	学校	和	加入	这	海军	.

1943年他高中毕业后加入了海军。

[dɪ'strɔɪər] ['eskɔːrt] - [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [hoʊm] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [tuː] ['jɪrz] .

Destroyer	Escort	419	was	his	home	for	the	next	two	years	.
驱逐舰	护送	-	曾是	他的	家	为了	这	下一个	二	年	.

接下来的两年，他的家就在419号驱逐舰护卫舰上。

" [wen] [ðə; ði][wɔːr][wʌz; wəz]['oʊvər] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɪn][ɑːn]['tʃaɪnə] [ænd; ənd] [kə'riə] , [ænd; ənd] [keɪm]

"	When	the	war	was	over	,	she	looked	in	on	China	and	Korea	,	and	came
"	什么时候	这	战争	曾是	超过	,	她	看起来	在	在	中国	和	韩国	,	和	来了

[hoʊm] .

home	.
家	.

“战争结束后，她视察了中国和韩国，然后回国了。”

[ʃiː; ʃi][dɪd] [ʃoʊ] [ˌem 'iː][sæn][frən'sɪskoʊ] [beɪ] [æt; ət] [dʌsk] .

She	did	show	me	San	Francisco	Bay	at	dusk	.
她	做过	展示	我	圣	弗朗西斯科	湾	在	黄昏	.

她确实带我欣赏了黄昏时的旧金山湾。

[wʌn] [lʊk] [kən'vɪnst] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][lɪv; laɪv][baɪ][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] , ['evər]

One	look	convinced	me	that	I	would	like	to	live	by	it	;	and	I	have	,	ever
一	看	确信	我	那	我	会	喜欢	到	居住	经过	它	;	和	我	有	,	曾经

[sɪns] .

since	.
自从	.

只看了一眼，我就确信我想按照这种理念生活；从那以后，我一直都是这样做的。

" ['æftər][ðə; ði][wɔːr] , ['mɪstər] . [ɔrməndrɔɪd] [went] [tuː; tə][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv][ˌkælə'fɔːrniə][æt; ət]

"	After	the	war	,	Mr	.	Ormondroyd	went	to	the	University	of	California	at
"	后	这	战争	,	先生	.	奥蒙德罗伊德	去	到	这	大学	的	加利福尼亚州	在

['bɜːrkli] .

Berkeley	.
伯克利	.

战后，奥蒙德罗伊德先生去了加州大学伯克利分校。

[hiː; hi]['grædʒueɪtɪd][ɪn] - , [ænd; ənd] [sɪns] [ðen] [hæz; həz] [bɪn] ['bɪzi] ['raɪtɪŋ] ,

He	graduated	in	1951	,	and	since	then	has	been	busy	writing	,
他	毕业	在	-	,	和	自从	然后	有	到过	忙碌的	写作	,

他于1951年毕业，此后一直从事写作。

['seɪlɪŋ] [æz; əz]['eɪb(ə)l] ['si:mən] [ə'bɔ:rd] [ə; eɪ]['tæŋkər] , [ænd; ənd] ['wɜ:rkɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['bʊkstɔ:r] [klɜ:rk]

sailing	as	able	seaman	aboard	a	tanker	,	and	working	as	a	bookstore	clerk
帆船	作为	有能力的	水手	船上	一个	油船	,	和	在职的	作为	一个	书店	职员

[ænd; ənd] [mə'ʃi:n] ['tendər] .

and	machine	tender	.
和	机器	投标	.

曾在油轮上担任水手，也曾在书店当过店员和机械维修工。

[hi:; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn] ['bɜ:rkli] , [ˌkælə'fɔ:rniə] .

He	lives	in	Berkeley	,	California	.
他	生活	在	伯克利	,	加利福尼亚州	.

他住在加利福尼亚州伯克利市。

[hi:; hi][ɪz] ['mærid] [ænd; ənd][hæz; həz][wʌn] [sʌn] .

He	is	married	and	has	one	son	.
他	是	已婚	和	有	一	儿子	.

他已婚，有一个儿子。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [waɪl] ['mɪstər] . [ɔrməndrɔɪd] [wʌz; wəz][æt; ət] ['kɑ:lɪdʒ] [ðæt] ['deɪvɪd][ænd; ənd][ðə; ði]

It	was	while	Mr	.	Ormondroyd	was	at	college	that	David	and	the
它	曾是	尽管	先生	.	奥蒙德罗伊德	曾是	在	大学	那	大卫	和	这

['fi:nɪks] [fɜ:rst][in'tru:did]['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['kɑ:nʃəsnəs] .

Phoenix	first	intruded	into	his	consciousness	.
凤凰	第一的	入侵	进入	他的	意识	.

奥蒙德罗伊德先生上大学期间，大卫和凤凰第一次闯入了他的意识。

" [wʌn] [deɪ] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [ə'krɔ:s] ['kæmpəs] ,

"	One	day	,	when	I	was	walking	across	campus	,
"	一	天	,	什么时候	我	曾是	步行	穿过	校园	,

“有一天，当我走过校园时，

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ænd; ənd] ['pɑ:mpəs] [bɜ:rd] ['daɪvɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

I	had	a	sudden	vision	of	a	large	and	pompous	bird	diving	out	of	a
我	有	一个	突然	想象	的	一个	大的	和	傲慢	鸟	潜水	出去	的	一个

['wɪndoʊ] ,

window	,
窗户	,

我突然看到一只体型庞大、姿态傲慢的鸟从窗户俯冲而下。

['trɪpɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [sɪl] , [ænd; ənd] ['fɔ:lɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ] [roʊz] ['ɑ:rbər] [bɪ'loʊ] .

tripping	on	the	sill	,	and	falling	into	a	rose	arbor	below	.
绊倒	在	这	窗台	,	和	坠落	进入	一个	玫瑰	乔木	以下	.

被窗台绊倒，跌入下面的玫瑰花架中。

[aɪ][hæd; həd][tu:; tə][ɪk'spleɪn][tu:; tə][maɪ'self] [waɪ] [ðə; ði] [pʊr] [bɜ:rd][wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn]

I	had	to	explain	to	myself	why	the	poor	bird	was	in	such	a	situation	in
我	有	到	解释	到	我	为什么	这	贫穷的	鸟	曾是	在	这样的	一个	情况	在

[ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] ,

the	first	place	,
这	第一的	地方	,

我必须弄清楚这只可怜的小鸟为什么会陷入这种境地。

[ænd; ənd] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ['æftərwərdz] .

and	what	became	of	it	afterwards	.
和	什么	成为	的	它	然后	.

以及它后来的结局。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][maɪ] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['deɪvɪd][ænd; ənd][ðə; ði] ['fi:nɪks] .

The	result	of	my	investigation	was	David	and	the	Phoenix	.
这	结果	的	我的	调查	曾是	大卫	和	这	凤凰	.

我的调查结果就是《大卫与凤凰》。

" ['deɪvɪd][ænd; ənd]

"	David	and
"	大卫	和

大卫和

[ðə; ði] ['fiːnɪks]

the	Phoenix
这	凤凰

凤凰

['edwərd] [ɔrməndrɔɪd]

Edward	Ormondroyd
爱德华	奥蒙德罗伊德

爱德华·奥蒙德罗伊德

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]['dʒoʊn] ['reɪsɚ]

Illustrated	by	Joan	Raysor
插图	经过	琼	雷索

由琼·雷索尔绘制插图

['deɪvɪd] [nuː] [ðæt] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [wen] [wʌn] [klaimz] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] ,

David	knew	that	one	should	be	prepared	for	anything	when	one	climbs	a	mountain	,
大卫	知道	那	一	应该	是	准备	为了	任何事物	什么时候	一	攀登	一个	山	,

大卫知道，攀登高山时应该做好应对任何情况的准备。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['nevər] [driːmd] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] [ðæt] [dʒuːn] ['mɔːrnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n]

but	he	never	dreamed	what	he	would	find	that	June	morning	on	the	mountain
但	他	绝不	梦见	什么	他	会	寻找	那	六月	早晨	在	这	山

[ledʒ] .

ledge	.
壁架	.

但他做梦也想不到，那个六月的早晨，他会在山崖边发现什么。

[ðer; ðər] [stʊd] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [bɜːrd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hed] [laɪk] [æn; ən] ['iːg(ə)l] , [ə; eɪ] [nek] [laɪk] [ə; eɪ]

There	stood	an	enormous	bird	,	with	a	head	like	an	eagle	,	a	neck	like	a
那里	站立	一个	巨大的	鸟	,	和	一个	头	喜欢	一个	鹰	,	一个	脖子	喜欢	一个

[swɑːn] ,

swan	,
天鹅	,

那里站着一只巨大的鸟，头像鹰，脖子像天鹅。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['skɑːrlət] [krest] .

and	a	scarlet	crest	.
和	一个	猩红	波峰	.

以及一顶猩红色的徽章。

[ðə; ði][moʊst] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][bɜːrd][hæd; həd][æn; ən]['oʊpən] [bʊk] [ɑːn][ðə; ði]

The	most	astonishing	thing	was	that	the	bird	had	an	open	book	on	the
这	最多	惊人	事物	曾是	那	这	鸟	有	一个	打开	书	在	这

[graʊnd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] !

ground	and	was	reading	from	it	!
地面	和	曾是	阅读	从	它	!

最令人惊讶的是，这只鸟竟然叼着一本打开的书放在地上，并且正在阅读!

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['deɪvɪdz] [fɜːrst] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fæbjələs] ['fiːnɪks] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

This	was	David's	first	sight	of	the	fabulous	Phoenix	and	the	beginning	of	a
这	曾是	大卫的	第一的	视线	的	这	太棒了	凤凰	和	这	开始	的	一个

['plez(ə)nt] [ænd; ənd]['prɑːfɪtəb(ə)l] ['pɑːrtnərʃɪp] .

pleasant	and	profitable	partnership	.
令人愉快的	和	有利可图	合伙	.

这是大卫第一次见到美丽的凤凰，也是一段愉快而有利可图的合作关系的开始。

[ðə; ði] ['fiːnɪks] [faʊnd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['lækɪŋ] [ɪn] ['deɪvɪdz] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] — [hiː; hi] [flʌŋkt] ['kwestʃənz]

The	Phoenix	found	a	great	deal	lacking	in	David's	education	—	he	flunked	questions
这	凤凰	成立	一个	伟大的	交易	缺乏	在	大卫的	教育	—	他	不及格	问题

[laɪk] " [haʊ] [duː][juː; jʊ] [tel] [ə; eɪ] [truː] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [fɔːls] ['juːnɪkɔːrn] ?

like	"	How	do	you	tell	a	true	from	a	false	Unicorn	?
喜欢	"	如何	做	你	告诉	一个	真的	从	一个	错误的	独角兽	?

凤凰发现大卫的教育存在很多不足——他答不上来诸如"如何区分真假独角兽？"之类的问题。

" — [ænd; ənd] [ˌʌndər'tʊk] [tuː; tə] ['sʌplɪmənt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

"	—	and	undertook	to	supplement	it	with	a	practical	education	,
"	—	和	承担	到	补充	它	和	一个	实际的	教育	,

——并着手补充实践教育，

[æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [laɪf] .

an	education	that	would	be	a	preparation	for	Life	.
一个	教育	那	会	是	一个	准备	为了	生活	.

一种能够为人生做好准备的教育。

[ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ] [ə'fensɪv] [ænd; ənd] [dɪ'fensɪv] ['meʒərz]

The	education	had	to	be	combined	with	offensive	and	defensive	measures
这	教育	有	到	是	合并	和	进攻	和	防守	措施

[ə'genst] [ə; eɪ] ['saɪəntɪst] [huː] [wʌz; wəz] [bent] [ɑːn] ['kæptʃərɪŋ] [ðə; ði] ['fiːnɪks] ,

against	a	Scientist	who	was	bent	on	capturing	the	Phoenix	,
反对	一个	科学家	WHO	曾是	弯曲	在	捕捉	这	凤凰	,

教育必须与攻防措施相结合，以对抗那个一心想要捕获凤凰的科学家。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] ['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts] [tə'geðər] [ɪn'vɑːlvd] [ɪk'saɪtɪŋ] [ænd; ənd] [hɪ'leriəs] [əd'ventʃəz]

but	the	two	projects	together	involved	exciting	and	hilarious	adventures
但	这	二	项目	一起	涉及	激动人心	和	太搞笑了	冒险

[fɔːr; fər] [bɔɪ] [ænd; ənd][bɜːrd] .

for	boy	and	bird	.
为了	男生	和	鸟	.

但这两个项目一起为男孩和鸟儿带来了激动人心又滑稽可笑的冒险经历。

[ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [riːd] - [ə'laʊd] [bʊk] , [æd'ventʃərəs] [ænd; ənd] ['veri] ['fʌni] ,

A	wonderful	read	-	aloud	book	,	adventurous	and	very	funny	,
一个	精彩的	读	-	大声	书	,	冒险的	和	非常	有趣的	,

这是一本非常适合朗读的好书，充满冒险，而且非常有趣。

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mædʒɪk][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['hjuːmər][ʌv; əv][ðə; ði][fæn'tæstɪk] .

with	much	of	the	magic	as	well	as	the	humor	of	the	fantastic	.
和	很多	的	这	魔法	作为	出色地	作为	这	幽默	的	这	极好的	.

它兼具奇幻作品的魔幻色彩和幽默感。

['fɑːlɪt] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni]

Follett	Publishing	Company
福莱特	出版	公司

福莱特出版公司

[nuː] [jɔːk] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [tə'rɑːntoʊ]

New	York	CHICAGO	Toronto
新的	约克	芝加哥	多伦多

纽约 芝加哥 多伦多

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神